মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

১৪

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী সম্পূজ্য তং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠম্।
সনৎসুজাতং রহিতে মহাত্মা পপ্রচ্ছ বুদ্ধিং পরমাং বুভূষন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্ভ্রমঃ ভ্রান্তিঃ। অরতিঃ অধ্যাত্মবিষয়ে বিরক্তিঃ, তন্দ্রী অজ্ঞানম্, ক্ষয়োদয়ৌ অবনত্যু-
ত্রৌ ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথ ভগবান্ পরমকারুণিকো বাদরায়ণিঃ সাংসারিকান্ তাপত্রয়াদুদ্দিধীর্ষুঃ ধৃতরাষ্ট্রসনৎসুজাত-
সংবাদাপদেশেনাধ্যাত্মবিষয়মুপদেক্ষ্যন্ প্রস্তৌতি—তত ইতি। অত্র চাস্মাকং চিরমেব যথাশ্রুতার্থ-
প্রকাশপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ ক্বাচিৎকমাচার্য্যাদিব্যাখ্যানবিরোধং সুধিয়ঃ ক্ষমেরন্নিতি হি প্রত্যয়সী
ভাবনা। ততো বিদুরপ্রার্থনানন্তরম্, মহাত্মা অধ্যাত্মবিষয়শ্রবণপ্রবণত্বাৎ প্রশস্তচিত্তঃ,
রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মনীষী রাজ্যাদিবাহ্যবিষয়ে বুদ্ধিমান্ সন্নপি, পরমাম্ অধ্যাত্মবিষয়তয়া
উত্তমাং বুদ্ধিম্, বুভূষন্ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছন্ সন্, রহিতে বিদুরেতরজনশূন্যে তস্মিন্ দেশে,
সংপূজ্য সনৎসুজাতমেবাভিবাদ্য, ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠং তং সনৎসুজাতম্, বক্ষ্যমাণবিষয়ং পপ্রচ্ছ।
বুভূষন্নিতি "ভূ প্রাপ্তাবাত্মনেপদী বা" ইতি চৌরাদিকবিকল্পেনস্তভূধাতোঃ সনি শতৃঙি চ
রূপম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মান্ প্রবক্ষ্যতি ॥৩॥ বর্ণাশ্রমক্রমমুল্লঙ্ঘ্য ব্রহ্মবিদ্যাং নোপদিশেদিত্যাখ্যায়িকামুখেনাহ—কিং
ত্বমিত্যাদিনা। সনাতনাপরনামা সনৎসুজাতঃ ॥৪—৮॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রাদবগতেন, কর্ম্মণা
মধুপর্কাদিনা ॥৯—১০॥ বিদ্যাপ্রাপ্তিফলমাহ—যং শ্রদ্ধেতি ॥১১॥ বিষহেরন্ বাধেরন্, অমর্ষঃ
অসহিষ্ণুতা, উদ্ভব উৎকৃষ্টৈশ্বর্য্যং ক্ষয়োদয়ৌ তয়োর্হেতুভূতে পাপপুণ্যে চ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

—:*:—

অলাভ, প্রিয় ও দ্বেষ্য, জরা ও মৃত্যু, ভয় ও অসহিষ্ণুতা, ক্ষুধা ও পিপাসা, মত্ততা
ও ভ্রান্তি, বিরক্তি ও অজ্ঞান, কাম ও ক্রোধ এবং উন্নতি ও অবনতি—ইঁহাকে
অভিভূত করিতে পারিবে না" ॥১১—১২॥

---

(১)…সম্পূজ্য বাক্যং বিদুরেরিতং তৎ—বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সনৎসুজাতাহমিমং শৃণোমি ন মৃত্যুরস্তীতি তব প্রবাদম্।
দেবাসুরা হ্যাচরন্ ব্রহ্মচর্য্যমমৃত্যবে তৎ কতরন্নু সত্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নমেবাহ—সনদিতি। হে সনৎসুজাত। অহম্, ইমম্, 'মৃত্যুর্ন অস্তি' ইতীদৃশম্, তব, প্রবাদং তত্ত্বদর্শিনা ভ্রমপ্রমাদরহিতেনোক্তত্বাদেব প্রকৃষ্টং প্রামাণ্যাস্পদীভূতং বাক্যম্, শৃণোমি, বিদুরমুখাদিতি শেষঃ, "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত।" ইতি বিদুরেণৈব পূর্ব্বমুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। ইতশ্চ দেবাসুরাঃ, অমৃত্যবে হি মৃত্যুনিবৃত্তয এব, ব্রহ্মচর্য্যং তদানীন্তনং গুরূপদেশশ্রবণাদিকম্, আচরন্ অকুর্ব্বন্। ইতি চ ছান্দোগ্যাদৌ শৃণোমি। তথা চ ছান্দোগ্যে—"তৌ হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যমূষতুঃ" তাবিন্দ্রবিরোচনৌ ব্রহ্মচর্য্যং গৃহ্ণন্তৌ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি প্রজাপত্যন্তিকে উষতুঃ। ইত্যভিপ্রায়ঃ। তদনয়োর্বাক্যয়োঃ কতরদ্বাক্যং নু সত্যম্, তদ্‌ব্রূহীতি শেষঃ। তথা চ তত্ত্বদর্শী ভবান্ ব্রবীতি—মৃত্যুর্নাস্তীতি। ইতশ্চ বেদো বদতি—মৃত্যুনিবৃত্তয় এব দেবাসুরা ব্রহ্মচর্য্যমকুর্ব্বন্নিতি। ন খলু নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্তিরুপপদ্যতে। ন চ কশ্চিন্মন্দোঽপ্যাকাশকুসুমনিবৃত্তয়ে যততে। তদস্ত্যেব মৃত্যুরিতি চ বেদাভিপ্রায়ঃ। তন্মাদৃশঃ কতরৎ পক্ষং বিশ্বস্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতীয় ভাষ্যকারাদিভির্ব্যাখ্যাতান্ সম্প্রতিতনপুস্তকেষু চ স্থিতান্ পাঠান শ্লোকাংশ্চ গুণোপসংহারন্যায়েনৈকীকৃত্য ব্যাখ্যাযতে—ততো রাজেতি। মনীষী শাস্ত্রসংস্কৃতমনীষাবান্ রহিতে একান্তে পরমাং বুদ্ধিং পরবিদ্যাম্ "অথ পরা যযা তদক্ষরমধিগম্যত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং পপ্রচ্ছ, এতেন বিষয়ো দর্শিতঃ। প্রয়োজনং দর্শয়তি—মহাত্মা বুভূষন্নিতি। পরং ব্রহ্ম ভবিতুমিচ্ছন্। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি ব্রহ্মজ্ঞানস্য ব্রহ্মভাবফলকত্বশ্রবণাৎ বিদুরেরিতং বাক্যম্ "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত।" ইতি মৃত্যুশঙ্কিতস্য বন্ধাভাবং শ্রুত্বা প্রতিপুজ্যাসঙ্গত্বাৎ কপটবতোঽপি মম পাপাৎ ভয়ং নাস্তীতি সন্তোষং প্রাপ্য। তেন জ্ঞানস্য সর্ব্বকর্ম্মোন্মূলনহেতুত্বং দর্শিতম্। যথোক্তম্—"হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ন হন্তি ন নিবধ্যত" ইতি ॥১॥ প্রশ্নমবাহ—সনৎসুজাতেতি। মৃত্যুরিতি, এবং জন্ম মৃতস্য চেতি, সাহচর্য্যাজ্জন্মমরণপ্রবাহরূপো বন্ধ উচ্যতে স নাস্তীতি তব প্রকর্ষেণ বাদং পূর্ব্বোক্তং বিদুরাদীনাং মুখাৎ শৃণোমি, হে সনৎসুজাত। সনৎ সর্ব্বদা সুষ্ঠু জাতং জন্ম যস্য নিত্যত্বমারত্বেন জরামরণবিবর্জ্জিতেত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চৈতদাহ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র বাহ্যবিষয়ে জ্ঞানী হইলেও অধ্যাত্মবিষয়ে জ্ঞানলাভ করিবার ইচ্ছায় মহর্ষি সনৎসুজাতকে নমস্কার করিয়া সেই ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ মহর্ষির নিকটে সেই নির্জ্জনস্থানে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

---

(২) সনৎসুজাত। যদিদং শৃণোমি—বা ব ম,...যদিদং শৃণোমি.. তবোপদেশম্—নি।

সনৎসুজাত উবাচ।

অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিন্মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরে।
শৃণু মে ব্রুবতো রাজন্! যথৈতন্মা বিশঙ্কিথাঃ ॥৩॥
উভে সত্যে ক্ষত্রিয়াদ্যপ্রবৃত্তে মোহো মৃত্যুঃ সম্মতো যঃ কবীনাম্।
প্রমাদং বৈ মৃত্যুমহং ব্রবীমি সদাঽপ্রমাদমমৃতত্বং ব্রবীমি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অমৃত্যুরিতি। হে রাজন্। কেচিন্মীমাংসকা মৃত্যুং প্রত্যক্ষমীক্ষমাণা অবিগীতপ্রত্যক্ষ-প্রমাণপ্রমিতবিষয়াস্বীকারমুন্মত্তকার্য্যং মন্যমানাঃ, কর্ম্মণা যাগাদিনৈব, অমৃত্যুর্ম্মৃত্যুনিবৃত্তির্ভবতীতি বদন্তি, "অপাম সোমমমৃতা অভূম" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অপরে চাদ্বিতীয়ব্রহ্মদর্শিনো বেদান্তিনঃ প্রত্যক্ষমপি দ্বিতীয়মধ্যস্তং মন্যমানাঃ পরমার্থতো মৃত্যুর্নাস্তীতি বদন্তি। এতদুভয়মপি যথা সঙ্গচ্ছতে, তথা ব্রুবতো মে বাক্যং শৃণু, মা বিশঙ্কিথাঃ মদ্বাক্যে শঙ্কাং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

'ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্ন বদ্ধো ন চ সাধকঃ। ন মুমুক্ষুর্ন বৈ মুক্ত ইত্যেষা পরমার্থতা ॥" ইতি। নু তথা, অমৃত্যাবে মৃত্যোরভাবায়। একশতং বর্ষাণি মঘবান্ প্রজাপতৌ ব্রহ্মচর্য্যমুবাসেতি বধনিবৃত্ত্যর্থো যত্নশ্চ শ্রূয়তে। ন হ্যসতো নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্ত্যর্থং যত্নো যুক্তঃ। তদনয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ মতং সত্যং তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥২॥ যৎ কর্ম্মণা ব্রহ্মচর্য্যেণ মৃত্যুর্নাস্তীতি তেন সত্যস্য বন্ধস্য সাধনেন নাশ ইতি অপৃচ্ছঃ পৃষ্টবানসি। যচ্চ এবং মৃত্যুঃ স্বরূপত এব নাস্তীত্যপৃচ্ছঃ। এতৎ এতয়োঃ পক্ষয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বং মা বিশঙ্কিথাঃ মা মংস্থাঃ। অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিদিতি পাঠে কর্ম্মসাধ্যম্ অমৃতত্বম্ উত জ্ঞানসাধ্যমিতি পক্ষদ্বয়োপন্যাসঃ, তয়োশ্চ ক্রমসমুচ্চয়পক্ষাশ্রয়েণ নিরোধভাবং মন্বানো মা বিশঙ্কিথা ইতি ব্রবীতীত্যর্থঃ ॥৩॥ অবিরোধমেবাহ—উভে ইতি। এতস্য একস্যৈব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি সনৎসুজাত! আমি বিদুরের নিকট শুনিলাম—আপনি নাকি বলিয়া থাকেন যে, 'মৃত্যু নাই'। অথচ দেবগণ ও অসুরগণ মৃত্যু-নিবৃত্তির জন্যই ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন; সুতরাং এই উভয় পক্ষের কোন্ পক্ষ সত্য" ॥২॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! কোন পক্ষ বলেন—'কর্ম্মদ্বারা মৃত্যুর নিবৃত্তি হয়'; আবার অপর পক্ষ বলেন—'মৃত্যু নাই'। এই উভয় পক্ষই যাহাতে সঙ্গত হয়, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, আমার বাক্যে সন্দেহ করিবেন না ॥৩॥

(৩) অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণো যস্মাৎ মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্—পি, অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণা যচ্চ মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্—বা ব রা, অমৃত্যুম্—নি। (৪)…ক্ষত্রিয়স্যেহ বিদ্ধি—পি,…ক্ষত্রিয়ৈতস্য বিদ্ধি—বা ব রা।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সনৎসুজাতাহমিমং শৃণোমি ন মৃত্যুরস্তীতি তব প্রবাদম্।
দেবাসুরা হ্যাচরন্ ব্রহ্মচর্য্যমমৃত্যবে তৎ কতরন্নু সত্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নমেবাহ—সনদিতি। হে সনৎসুজাত। অহম্, ইমম্, 'মৃত্যুর্ন অস্তি' ইতীদৃশম্, তব, প্রবাদং তত্ত্বদর্শিনা ভ্রমপ্রমাদরহিতেনোক্তত্বাদেব প্রকৃষ্টং প্রামাণ্যাস্পদীভূতং বাক্যম্, শৃণোমি, বিদুরমুখাদিতি শেষঃ, "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত।" ইতি বিদুরেণৈব পূর্ব্বমুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। ইতশ্চ দেবাসুরাঃ, অমৃত্যবে হি মৃত্যুনিবৃত্তয় এব, ব্রহ্মচর্য্যং তদানীন্তনং গুরূপদেশশ্রবণাদিকম্, আচরন্ অকুর্ব্বন্। ইতি চ ছান্দোগ্যাদৌ শৃণোমি। তথা চ ছান্দোগ্যে—"তৌ হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যমূষতুঃ" তাবিন্দ্রবিরোচনৌ ব্রহ্মচর্য্যং গৃহ্লন্তৌ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি প্রজাপত্যন্তিকে উষতুঃ। ইত্যভিপ্রায়ঃ। তদনয়োর্বাক্যয়োঃ কতরদ্বাক্যং নু সত্যম্, তদ্ব্রূহীতি শেষঃ। তথা চ তত্ত্বদর্শী ভবান্ ব্রবীতি—মৃত্যুর্নাস্তীতি। ইতশ্চ বেদো বদতি—মৃত্যুনিবৃত্ত্য এব দেবাসুরা ব্রহ্মচর্য্যমকুর্ব্বন্নিতি। ন খলু নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্তিরুপপদ্যতে। ন চ কশ্চিন্মন্দোঽপ্যাকাশকুসুমনিবৃত্তয়ে যততে। তদস্ত্যেব মৃত্যুরিতি চ বেদাভিপ্রায়ঃ। তন্মাদৃশঃ কতরং পক্ষং বিশ্বস্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতীয ভাষ্যকারাদিভির্ব্যাখ্যাতান্ সম্প্রতিতনপুস্তকেষু চ স্থিতান্ পাঠান্ শ্লোকাংশ্চ গুণোপসংহারন্যায়েনৈকীকৃত্য ব্যাখ্যায়তে—ততো রাজেতি। মনীষী শাস্ত্রসংস্কৃতমনীষাবান্ রহিতে একান্তে পরমাং বুদ্ধিং পরবিদ্যাম্ "অথ পরা যয়া তদক্ষরমধিগম্যতে" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং পপ্রচ্ছ, এতেন বিষয়ো দর্শিতঃ। প্রয়োজনং দর্শয়তি—মহাত্মা বুভূষন্নিতি। পরং ব্রহ্ম ভবিতুমিচ্ছন্। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি ব্রহ্মজ্ঞানস্য ব্রহ্মভাবফলকত্বশ্রবণাৎ বিদুরেরিতং বাক্যম্ "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত।" ইতি মৃত্যুপাশিতস্য বন্ধস্যাভাবং শ্রুত্বা প্রতিপূজ্যাসঙ্গত্বাৎ কপটবতোঽপি মম পাপাৎ ভয়ং নাস্তীতি সন্তোষং প্রাপ্য। তেন জ্ঞানস্য সর্ব্বকর্ম্মোন্মূলনহেতুত্বং দর্শিতম্। যথোক্তম্—"হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি ॥১॥ প্রশ্নমেবাহ—সনৎসুজাতেতি। মৃত্যুরিতি, ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চেতি, সাহচর্য্যাজ্জন্মমরণপ্রবাহরূপো বন্ধ উচ্যতে স নাস্তীতি তব প্রকর্ষেণ বাদং পূর্ব্বোক্তং বিদুরাদীনাং মুখাৎ শৃণোমি, হে সনৎসুজাত। সনৎ সর্ব্বদা সুষ্ঠু জাতং জন্ম যস্য নিত্যকুমারত্বেন জরামরণবিবর্জ্জিতেত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চৈতদাহ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র বাহ্যবিষয়ে জ্ঞানী হইলেও অধ্যাত্মবিষয়ে জ্ঞানলাভ করিবার ইচ্ছায় মহর্ষি সনৎসুজাতকে নমস্কার করিয়া সেই ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ মহর্ষির নিকটে সেই নির্জ্জনস্থানে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

---

(২) সনৎসুজাত। যদিদং শৃণোমি—বা ব রা,···যদিমং শৃণোমি·· তবোপদেশম্—নি।

সনৎসুজাত উবাচ।

অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিন্মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরে।
শৃণু মে ব্রুবতো রাজন্! যথৈতন্মা বিশঙ্কিথাঃ ॥৩॥
উভে সত্যে ক্ষত্রিয়াদ্যপ্রবৃত্তে মোহো মৃত্যুঃ সম্মতো যঃ কবীনাম্।
প্রমাদং বৈ মৃত্যুমহং ব্রবীমি সদাঽপ্রমাদমমৃতত্বং ব্রবীমি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অমৃত্যুবিতি। হে রাজন্! কেচিন্মীমাংসকা মৃত্যুং প্রত্যক্ষমীক্ষমাণা অবিগীতপ্রত্যক্ষ-প্রমাণপ্রমিতবিষয়াস্বীকারমনুচিতকার্য্যং মন্যমানাঃ, কর্ম্মণা যাগাদিনৈব, অমৃত্যুর্মৃত্যুনিবৃত্তির্ভবতীতি ব্রুবন্তি, "অপাম সোমমমৃতা অভূম" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অপরে চাদ্বিতীয়ব্রহ্মদর্শিনো বেদান্তিনঃ প্রত্যক্ষমপি দ্বিতীয়মধ্যস্তং মন্যমানাঃ পরমার্থতো মৃত্যুর্নাস্তীতি বদন্তি। এতদুভয়মপি যথা সঙ্গচ্ছতে, তথা ব্রুবতো মে বাক্যং শৃণু, মা বিশঙ্কিথাঃ মদ্বাক্যে শঙ্কাং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্ন বদ্ধো ন চ সাধকঃ। ন মুমুক্ষুর্ন বৈ মুক্ত ইত্যেষা পরমার্থতা ॥" ইতি। স্থ তথা, অমৃত্যবে মৃত্যোরভাবায়। একশতং বর্ষাণি মঘবান্ প্রজাপতৌ ব্রহ্মচর্য্যমুবাসেতি বধনিবৃত্ত্যর্থো যত্নশ্চ শ্রূয়তে। ন হ্যসতো নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্ত্যর্থং যত্নো যুজ্যতে। তদনয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ মতং সত্যং তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥২॥ যৎ কর্ম্মণা ব্রহ্মচর্য্যেণ মৃত্যুর্নাস্তীতি তেন সত্যস্য বন্ধস্য সাধনেন নাশ ইতি অপৃচ্ছঃ পৃষ্টবানসি। যচ্চাপরং মৃত্যুঃ স্বরূপত এব নাস্তীত্যপৃচ্ছঃ। এতৎ এতয়োঃ পক্ষয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বং মা বিশঙ্কিথাঃ মা মংস্থাঃ। অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিদিতি পাঠে কর্ম্মসাধ্যম্ অমৃতত্বম্ উত জ্ঞানসাধ্যমিতি পক্ষদ্বয়োপন্যাসঃ, তয়োশ্চ ক্রমসমুচ্চয়পক্ষাশ্রয়েণ নিরোধভাবং মন্বানো মা বিশঙ্কিথা ইতি ব্রবীতীত্যর্থঃ ॥৩॥ অবিরোধমেবাহ—উভে ইতি। এতস্য একস্যৈব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি সনৎসুজাত! আমি বিদুরের নিকট শুনিলাম—আপনি নাকি বলিয়া থাকেন যে, 'মৃত্যু নাই'। অথচ দেবগণ ও অসুরগণ মৃত্যু-নিবৃত্তির জন্যই ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন; সুতরাং এই উভয় পক্ষের কোন্ পক্ষ সত্য" ॥২॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! কোন পক্ষ বলেন—'কর্ম্মদ্বারা মৃত্যুর নিবৃত্তি হয়'; আবার অপর পক্ষ বলেন—'মৃত্যু নাই'। এই উভয় পক্ষই যাহাতে সঙ্গত হয়, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, আমার বাক্যে সন্দেহ করিবেন না ॥৩॥

---

(৩) অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণো যন্মাং মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্—পি, অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণা যচ্চ মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্—বা ব রা, অমৃত্যুম্—নি। (৪)…ক্ষত্রিয়স্যেহ বিদ্ধি—পি,…ক্ষত্রিয়ৈতস্য বিদ্ধি—বা ব রা।

প্রমাদাদ্বৈ অসুরাঃ পরাভবন্নপ্রমাদাদ্‌ব্রহ্মভূতাঃ সুরাশ্চ।
ন বৈ মৃত্যুর্ব্যাঘ্র ইবাত্তি জন্তূন্‌ ন হ্যস্য রূপমুপলভ্যতে হি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উভয়মুপপাদয়ন্‌ স্বমতমাহ—উভে ইতি। হে ক্ষত্রিয়।। ক্ষতত্রায়স্ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ক্ষত্রিয়া যূয়ং কিল সর্ব্বত্রাণোদ্যতাঃ, অথ চ ব্রহ্মজ্ঞানেনাত্মত্রাণে অত্যাপ্যুদাসীনা ইতি সূচয়িতুমেবেদং সম্বোধনম্‌। আদ্যে চ তে প্রবৃত্তে চেতি আদ্যপ্রবৃত্তে সর্গাদাবেব জাতে, উভে মৃত্যোরস্তিত্বনাস্তিত্বে দ্বে এব, সত্যে ব্যবহারিকপারমার্থিকভেদেন যথার্থে। তেন চোক্তোভয়বিধবাক্য এব নাপ্রামাণ্য-শঙ্কেতি ভাবঃ। তথা চ যো মৃত্যুর্নাম, স কবীনাম্‌ অদ্বৈতজ্ঞানেন বর্ণয়িতৄণাং সম্মতো মোহো ভ্রমস্তদ্বিজৃম্ভিতঃ। অতএব ব্রহ্মাদ্বৈতং পশ্যন্নহমপি, মৃত্যুম্‌, প্রমাদং বৈ অনবধানতামেব মোহ-বিজৃম্ভিতমেব ব্রবীমি; তথা অমৃতত্বং মুক্তিম্‌, সদা অপ্রমাদম্‌ অদ্বৈতরূপেণ সাবধানতাং তৎপ্রতিপাদ্যং তত্ত্বজ্ঞানসাধ্যমাত্মস্বরূপাবস্থানং ব্রবীমি, "তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেঽবস্থানম্‌" ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাৎ। তথা চ যথা রজ্জুসর্পস্থলে সর্পোঽয়মিতি ভ্রান্তস্য সর্পঃ সত্যঃ, তত্রৈব চ নায়ং সর্প ইতি তত্ত্ববিদঃ খল্বসর্পোঽপি সত্য এব; তথা দেহিদেহযোঃ সম্বন্ধধ্বংসরূপস্য মৃত্যোরস্তিত্বম্‌ অদ্বিতীয়-ব্রহ্মাজ্ঞানিনঃ সত্যম্‌, তজ্‌জ্ঞানিনশ্চ তাদৃশস্য মৃত্যোরনস্তিত্বমপি সত্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন দ্রঢয়তি—প্রমাদাদিতি। অসুরা বিরোচনাদয়ঃ, প্রমাদাদ্বৈ সর্ব্বস্যাদ্বিতীয়-ব্রহ্মতয়াঽবধানাভাবাদেব, পরাভবন্‌ সুরেভ্যঃ পরাভূতাঃ। সুরা ইন্দ্রাদয়শ্চ, অপ্রমাদাৎ সর্ব্বস্যৈ-বাদ্বিতীয়ব্রহ্মতয়া অবধানাৎ, ব্রহ্মভূতা অসুরজয়েন বৃদ্ধিমাপন্নাঃ, "বৃহি বৃহি বৃদ্ধৌ" ইতি বৃন্‌হধাতোর্মনপ্রত্যয়েন ব্রহ্মরূপসিদ্ধের্বৃদ্ধ্যর্থকত্বাৎ। ননু প্রত্যক্ষস্যৈব মৃত্যোরনস্তিত্বং কথমুপপদ্যত ইত্যাহ—নেতি। মৃত্যুর্ব্যাঘ্র ইব, জন্তূন্‌ প্রাণিনঃ, ন অত্তি ন খাদতি। হি তস্মাৎ, অস্য মৃত্যোঃ, রূপং ন উপলভ্যতে হি ন প্রত্যক্ষীক্রিয়ত এব; অপি তু কার্য্যদর্শনেন কারণতয়া ভ্রান্তৈর্ভ্রান্তিভিরনু-মীয়ত এবেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংসোঽবস্থাভেদেন উভে অপি সত্যে এব হে ক্ষত্রিয়। বিদ্ধি। অবিদ্যাবস্থায়াং বন্ধঃ সত্যঃ কর্ম্মনাশশ্চ, বিদ্যাবতাং তু রজ্জুরগবৎ কালত্রয়েঽপি নাস্তি। মোহাভাসমানস্য তু জ্ঞানমাত্রেণ নিবৃত্তির্ভবতীতি ভাবঃ। আদ্যপ্রবৃত্তে ইতি পাঠে উভে অপি মতে অনাদিনী নিত্যে ইত্যর্থঃ। সিদ্ধান্তমাহ—মোহাদিতি। নির্ম্মোহানাং তু নাস্ত্যেব মৃত্যু-রিত্যর্থঃ। মোহং বিবৃণোতি—প্রমাদমিতি। আত্মতত্ত্বানবেক্ষণং প্রমাদঃ মূলাজ্ঞানমিতি যাবৎ, তদেব মৃত্যুঃ "মৃত্যুর্বৈ তমঃ" ইতি শ্রুতেঃ, অপ্রমাদম্‌ অবহিততাং সম্যগবেক্ষণং জ্ঞানমিতি যাবৎ। "জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণ"মিতি স্মৃতেঃ। অমৃতত্বম্‌ অমৃতত্বহেতুঃ ॥৪॥

এই উভয় মতই সৃষ্টির প্রথম সময়ে জন্মিয়াছিল এবং উভয় মতই সত্য। তবে মৃত্যু বলিয়া যেটাকে ধারণা করা হয়, সেটা জ্ঞানীদের মতে ভ্রম; সুতরাং আমিও মৃত্যুটাকে ভ্রম বলি এবং অমৃত্যুটাকে যথার্থজ্ঞান বলি ॥৪॥

---

(৫)···নৈব মৃত্যুঃ—বা ব রা নি।

যমং ত্বেকে মৃত্যুমতোঽন্যমাহুরাত্মাবাসমমৃতং ব্রহ্মচর্য্যম্।
পিতৃলোকে রাজ্যমনুশাস্তি দেবঃ শিবঃ শিবানামশিবোঽশিবানাম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ সাবিত্র্যা মৃত্যো রূপোপলব্ধিশ্রুতেঃ কথং "ন হ্যস্য রূপমুপলভ্যতে হি" ইত্যুক্তিঃ সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—যমমিতি। একে অতিপ্রাকৃতাস্তু, যমমেব মৃত্যুমাহুঃ। যো যমো দেবঃ পিতৃলোকে রাজ্যমনুশাস্তি, তথা শিবানাং পুণ্যকারিতয়া মঙ্গলকর্ম্মিণাং জনানাম্, শিবো মঙ্গলদাতা, অশিবানাং পাপকারিতয়া অমঙ্গলকর্ম্মিণাঞ্চ জনানাম্, অশিবঃ অমঙ্গলদাতা। এবঞ্চ সাবিত্র্যা যমদর্শনাদেব পত্যুঃ সত্যবতো মৃত্যুদর্শনমিতি মৃত্যো রূপমুপলভ্যত এবেতি তেষাং মতম্। বস্তুতস্তু মৃত্যুরজ্ঞানাপরপর্য্যায়ঃ প্রমাদ এবেতি ভাবঃ। অতএব হি, অতো মৃত্যোরন্যম্, আত্মা আবাস আশ্রয়ো যস্য তম্, ব্রহ্মণি চর্য্যা বিচরণং যস্মিন্ তং ব্রহ্মবোধম্, অমৃতং মোক্ষমাহুর্জ্ঞানিনঃ। উভয়ত্রাপি জন্যজনকয়োরভেদোপচারেণোপপত্তিঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রমাদাৎ অজ্ঞানাৎ অসুরাঃ অসুষু রমমাণাঃ কামক্রোধাদ্যাসুরবৃত্তিভিরাক্রান্তাঃ পরাভবন্ মৃত্যুবশা অভূবন্। তথা অপ্রমাদাৎ জ্ঞানাৎ ব্রহ্মভূতাঃ পূর্ব্বং ব্রহ্মৈব সন্তঃ অবিদ্যয়া-ব্রহ্মত্বমাত্মনো মন্যমানাঃ বিদ্যয়া পুনর্ব্রহ্মৈব ভবন্তি। "ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেঃ। সুরাশ্চেতি পাঠে সুরাঃ শমদমাদিমন্তঃ ব্রহ্মভূতাঃ ব্রহ্মভাবং গতা ইত্যর্থঃ। মৃত্যুরজ্ঞানং জন্তূন্ অত্তি সংসারসঙ্কটে পাতয়তি ন তু ব্যাঘ্র ইব দৃশ্যতে কার্য্যমেবাস্য দৃশ্যতে ন স্বরূপমিত্যর্থঃ। হি যতঃ অস্য রূপং নিরীক্ষ্যমাণমপি ন উপলভ্যতে, নহি রজ্জুরগোপাদানমজ্ঞানমুরগবদ্রষ্টুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৫॥ নন্থ যদি মৃত্যোঃ রূপং নোপলভ্যতে তর্হি তৎসত্ত্বে কিং প্রমাণমত আহ—যমমিতি। অতঃ অজ্ঞানাখ্যান্মৃত্যোরন্যং যমসংজ্ঞম্ একে মূঢাঃ মৃত্যুমাহুঃ। "অথ সত্যবতঃ কায়াৎ পাশবদ্ধং বশং গতম্। অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং নিশ্চকর্ষ যমো বলাৎ ॥" ইতি। অস্য ব্যতিরেকমুখেন আত্মনি কল্পিতত্বমাহ—আত্মাবসন্নমিতি। আত্মনি প্রতীচ্যে বাবসন্নং লীনম্। তেন রজ্জুরগাদিবদ্যমাদিকমপি আত্মনি কল্পিতমেবে-ত্যর্থঃ। আত্মবাসমিতি পাঠে আত্মাশ্রয়মিত্যর্থঃ। যমপ্রশমোপায়মাহামৃতমিতি। ব্রহ্মচর্য্যং

অসুরেরা অজ্ঞানবশতই দেবতাদের নিকট পরাভূত হইয়াছে; আবার দেবতারাও জ্ঞানবশতই উন্নতি লাভ করিয়াছেন। এদিকে মৃত্যু ব্যাঘ্রের ন্যায় প্রাণিগণকে ভক্ষণ করে না। কারণ, মৃত্যুর কোন রূপ দেখিতে পাওয়া যায় না ॥৫॥

অত্যন্ত প্রাকৃত লোকেরা বলে—যিনি পিতৃলোকে রাজ্যশাসন করেন এবং যিনি ধার্ম্মিকদিগের মঙ্গল আর অধার্ম্মিকদিগের অমঙ্গল বিধান করেন, সেই যমই মৃত্যু। বাস্তবিকপক্ষে যম—মৃত্যু নহেন, অজ্ঞানই মৃত্যু এবং নিজের ব্রহ্মজ্ঞানসাধ্য মুক্তিই অমৃত্যু ॥৬॥

(৬)…অথাবসন্নমমৃতম্—পি,…আত্মাবসন্নমমৃতম্—বা ব বা।

অস্যাদেশান্নিঃসরতে নরাণাং ক্রোধঃ প্রমাদো মোহরূপশ্চ মৃত্যুঃ।
অহং গতেনৈব চরন্ বিমার্গান্ ন চাত্মনো যোগমুপৈতি কশ্চিৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পিতৃলোকশাস্তা পুরুষো যমঃ, মৃত্যুশ্চ দেহিদেহযোঃ সম্বন্ধধ্বংস ইত্যনয়োরভেদো নোপপদ্যতে। কিন্তু শাস্তুর্যমস্য শাসনান্মৃত্যুঃ প্রবর্ত্ততে ইত্যাশয়েন মতান্তরমাহ—অস্যেতি। অস্য যমস্য, আদেশাৎ কর্ম্মানুসারেণ শাসনাৎ, নরাণামিত্যুপলক্ষণং প্রাণিমাত্রস্যৈব, ক্রোধঃ, প্রমাদো-ঽনবধানতা, মোহরূপশ্চিরবৈচিত্ত্যলক্ষণো মৃত্যুশ্চ, নিঃসরতে বিচরতি। তর্হি ক্রোধাদি-বিহীনো নরঃ কথং ন মুচ্যত ইত্যাহ—অহমিতি। কিঞ্চ কশ্চিদজ্ঞানী নরঃ, অহং গতেন অহম্ভাবং প্রাপ্তেন অহঙ্কারেণৈব, বিমার্গান্ তত্ত্বজ্ঞানেতরপথান্ চরন্ সন্, আত্মনো যোগং মুক্তিং নোপৈতি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মানুসন্ধান নিরস্তাখিলকল্পনাজালম্ অমৃতং মোক্ষহেতুঃ, যোগিনাং যমভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ। "ন তস্য রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ননু কল্পিতস্য যমস্য মৃগজলাদেরিবার্থক্রিয়াকারিত্বং ন যুক্তমত আহ—পিতৃলোক ইতি। যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েন আত্মনি কল্পিতগরুড়ভাবস্য বিষনিবর্ত্তকত্ববৎ তত্রাপ্যর্থক্রিয়াকারিত্ব-মস্তীতি ভাবঃ। অত্র যুক্তিমাহ—শিব ইতি। শীতোষ্ণাদিবদেকস্মিন্ সত্যস্য বিরুদ্ধ-ধর্ম্মদ্বয়স্যাসম্ভবাৎ তস্মিন্নেব শিবতাশিবত্বে বহুত্বাৎ সর্পদণ্ডাদিবৎ কল্পিতে ইত্যর্থঃ ॥৬॥
অস্যেতি। অস্য যমস্য আদেশাদাজ্ঞাতঃ ক্রোধাদিরূপো মৃত্যুর্মরণহেতুর্নিঃসরতি উদ্ভবতি, অত্র যথাজ্ঞানাভিমানিনী দেবতা যমঃ এবং ক্রোধাদ্যভিমানিন্যোঽপি দেবতা যমস্য দাস-ভূতাঃ সন্তীত্যধিদৈবমর্থঃ। অধ্যাত্মন্তু অজ্ঞানাদেব ক্রোধাদয় উদ্ভবন্তি ততো ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ। ননু যদ্যাত্মাবাসমজ্ঞানং তর্হি তৎ আত্মনঃ পৃথক্‌সিদ্ধমপৃথক্‌সিদ্ধং বা, অন্তে মুক্তানামপি পুনর্বন্ধাপত্তিঃ। আদ্যে সাংখ্যপ্রকৃতিবত্তদনাশাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য মৃত্যুং বিশিনষ্টি—নরাণাম্ অহঙ্গতেনৈব বিমার্গান্ চরন্নিতি। জীবানাং যোঽহঙ্কারস্তেন সহ গতং গমনম্ অহঙ্কারসাহিত্যং তেন বিমার্গান্ মার্গান্ অনাত্মগান্ চরন্ বিষয়ান্ ভুঞ্জান ইত্যর্থঃ। মুক্তৌ অজ্ঞানাশ্রয়স্য অহমর্থস্য চিদাভাসস্য নষ্টত্বাৎ ন শুদ্ধাদাত্মনঃ সকাশাদজ্ঞানং পুনরুদেতি নাপি পৃথগবতিষ্ঠত ইতি ভাবঃ। ননু সুষুপ্তাবহঙ্কারলয়োঽপি দৃশ্যত ইত্যত আহ—ন চেতি। তদানীমপি সূক্ষ্মস্যাহমর্থস্য সত্ত্বান্ন কশ্চিৎ জ্ঞানং বিনা আত্মযোগম্ উপৈতি স্বং রূপং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। অতোঽহঙ্কারনাশাৎ প্রাক্ আত্মনঃ ক্রোধাদিরূপস্য মৃত্যোরুদয়ো যুজ্যত এবেত্যর্থঃ। আস্যাদেষ ইতি পাঠে আস্তেঽস্মিন্নিত্যাস্যমজ্ঞানস্যাধিষ্ঠানম্ অহঙ্কার-

অপর লোকেরা বলে—যমের আদেশে মানুষের ক্রোধ, অনবধানতা এবং চিরাচৈতন্যরূপ মৃত্যু বিচরণ করে; আর অজ্ঞানী লোকেরা অহঙ্কারের প্রভাবে বিপথে বিচরণ করিতে থাকায় মুক্তিলাভ করে না ॥৭॥

(১) আস্যাদেষ নিঃসরতে—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ···লোভরূপশ্চ মৃত্যুঃ—বা ব রা নি।

তে মোহিতাস্তদ্বশে বৰ্ত্তমানা ইতঃ প্রেতাস্তত্র পুনঃ পতন্তি।
ততস্তান্ দেবা অনুবিপ্লবন্তে অতো মৃত্যুৰ্মৰণাখ্যামুপৈতি ॥৮॥
কর্ম্মোদযে কর্ম্মফলানুবাগাস্তত্রানু তে যান্তি ন তবন্তি মৃত্যুম্।
সদর্থযোগানবগমাৎ সমন্তাৎ প্রবর্ত্ততে ভোগযোগেন দেহী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যামজ্ঞানিনোঽবস্থামাহ—ত ইতি। তস্যাহঙ্কারস্য বশে বৰ্ত্তমানাঃ, অতএব কামাদিভি-র্মোহিতাঃ, তে নবাঃ, ইতঃ অস্মাল্লোকাৎ, তত্র পবলোকে, প্রেতা গতাঃ সন্তঃ, তত্র যথাকালং স্থিত্বা পুনস্ততোঽপি পতন্তি। ততশ্চ দেবা ইন্দ্রিষাণি, তান্ নবান্, অনুবিপ্লবন্তে পুনরপ্যাশ্রয়ন্তি। অতঃ পূর্ব্বদেহে প্রাণত্যাগাৎ, মৃত্যুঃ, মবণাখ্যাং মবণসংজ্ঞামুপৈতি, "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

কর্ম্মেতি। আত্মনৈব বিধানেন সদসদ্ভবরূপস্যৈব কর্ম্মণ উদয়ে আবির্ভাবে সতি, তত্তৎকর্ম্ম-ফলেষু স্বর্গাদিষু অনুরাগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, তে নবাঃ, অনু দেহত্যাগাৎ পবম্, সদসৎকর্ম্মানু-সারেণ তত্র স্বর্গে নবকে বা যান্তি, কিন্তু তত্রাপি মৃত্যুমজ্ঞানম্, ন তরন্তি নাতিক্রামন্তি, তত্র তদুপাযাভাবাদিত্যাশযঃ। কিঞ্চ দেহী জীবঃ, সদর্থে ব্রহ্মণি যোগো যস্মাৎ তৎ সদর্থযোগং তত্ত্বজ্ঞানং তস্য অনবগমাৎ অলাভাৎ, ভোগস্য যোগেন সম্বন্ধেন, সমন্তাৎ সুরনবতির্য্যগ্যোনিষু প্রবর্ত্ততে। এতদ্বিষয় এব চোক্তম্—"ভূত্বা ভূত্বা প্রলীযতে" ইতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মান্নিঃসরত ইতি পূর্ব্ববৎ ॥৭॥ আত্মযোগাভাবে দোষমাহ—তে ইতি। তে নবাঃ মোহিতাঃ ক্রোধাদিভিবিতি শেষঃ। তদ্বশে ক্রোধাদিরূপস্য মৃত্যোর্বশে বৰ্ত্তমানাঃ সন্তঃ ইতোঽস্মাল্লোকাৎ প্রেতাঃ গতাঃ সন্তঃ তত্র যমলোকে পুনরিত্যসকৃদ্গমনসূচনার্থম্, পতন্তি গচ্ছন্তি নরকাদাবিতি শেষঃ। ততস্তান্ তত্র গতান্ অনু দেবা ইন্দ্রিযাণি প্লবন্তে তত্রৈব গচ্ছন্তি। "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎ-ক্রামন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইত্যনুশাসনাচ্চ মৃত্যুরজ্ঞানং মরণসংজ্ঞামপি লভতে। অয়ং ভাবঃ—"মৃত্যুরত্যন্তবিস্মৃতি"রিতি স্মৃতেরজ্ঞানং প্রত্যগানন্দবিস্মাবকত্বেন যমশ্চ প্রত্যক্ত্বেন গৃহীতস্য দেহস্য চ বিস্মারকত্বেন সাম্যাৎ দ্বযমপি মৃত্যুশব্দিতম্। তথা চ—"মুখ্যো মৃত্যুবজ্ঞানং গৌণো যম" ইতি ॥৮॥ নন্থ প্রাঙ্মরণান্মৃত্যুভয়ং মৃতস্য তু কৃতকৃত্যতৈবাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মোদয ইতি। ভোগপ্রদস্য কর্ম্মণ উদযে সতি কর্ম্মফল-

---

সেই মানুষেবা অহঙ্কাবেব অধীনে থাকিয়া, কামাদিদ্বাবা মোহিত হইয়া, প্রাণ-ত্যাগ কবিয়া, এই লোক হইতে পবলোকে যাইযা, আবার সে স্থান হইতে পতিত হয়। তাহাব পব আবাব ইন্দ্রিয়গুলি তাহাদিগকে আশ্রয় কবে; অতএব পূর্ব্বদেহে প্রাণত্যাগ করিয়াছিল বলিয়া মৃত্যু 'মবণ'-নাম প্রাপ্ত হয ॥৮॥

---

(৮)…ততস্তং দেবা অনুপবিপ্লবন্তে ততো মৃত্যুং মরণাদভ্যুপৈতি—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।
(৯) কর্ম্মোদযে কর্ম্মফলানুগাস্তে—পি।

তদ্বৈ মহামোহনমিন্দ্রিয়াণাং মিথ্যার্থযোগেঽস্য গতির্হি নিত্যা।
মিথ্যার্থযোগাভিহতান্তরাত্মা স্মরন্নুপাস্তে বিষয়ান্ সমন্তাৎ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

সংসারকারণমাহ—তদিতি। ইন্দ্রিয়াণাং তৎসম্ভাব্যমানং শব্দাদিবিষয়েষু প্রবর্ত্তনম্, অস্য জীবস্য মহামোহনম্ অতীবরাগজনকম্। তেন হি মিথ্যার্থেষু অবাস্তবেষু শব্দাদিবিষয়েষু যোগে সম্বন্ধে সতি, অস্য জীবস্য, গতিঃ সংসারঃ পুনঃ পুনর্জন্মমরণে ইত্যর্থঃ, নিত্যা হি ধ্রুবৈব; তত্ত্বজ্ঞানাভাবেন মুক্ত্যভাবাদিত্যাশয়ঃ। কুতস্তত্ত্বজ্ঞানাভাব ইত্যাহ—মিথ্যেতি। মিথ্যার্থযোগেন তেনৈব শব্দাদ্যবাস্তববিষয়সম্বন্ধেন অভিহতো বাস্তবিকবিষয়ানুসন্ধাননিবর্ত্তক-তয়া কলুষীকৃতঃ অন্তরাত্মা মনো যস্য স তাদৃশো জীবঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, বিষয়ান্ ইন্দ্রিয়ভোগ্যানবাস্তবান্ শব্দাদীন্ স্মরন্, উপাস্তে তানেব সেবতে, ন তু বাস্তবং পরমাত্মানমিতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগেঽনুরাগো যেষাং তে তথাভূতাঃ তত্র স্বর্গাদৌ অনুযান্তি ভোগবাসনয়া পূর্ব্বদেহং ত্যক্ত্বা গচ্ছন্তি অতো মৃত্যুং ন তরন্তি দেহনাশমাত্রেণ ন মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যেয়ং প্রেতে বিচিকিৎসা মনুষ্যেঽস্তীত্যেকে নায়মস্তীতি চৈকে" ইতি মৃতস্যাস্তিত্বানাস্তিত্বে উপক্ষিপ্য "যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যেঽনুসংযন্তি যথাকর্ম্ম যথা-শ্রুতম্॥" ইতি অস্তীত্যেবোপলব্ধব্য ইতি চাস্তিত্বং দেহান্তরপ্রাপ্তিং চাহ। অত্র হেতুঃ—সদর্থেতি। সৎ ব্রহ্ম তৎপ্রাপ্ত্যর্থো যোগঃ সদর্থযোগঃ যমাদ্যষ্টাঙ্গোপেতঃ তস্যানবগমা-দলাভাৎ সমন্তাৎ ঊর্দ্ধাধস্তির্য্যগ্‌যোনিষু ভোগযোগেন ভোগলিপ্সয়া দেহী দেহাভিমানী প্রবর্ত্ততে ॥৯॥ ভোগমেব নিন্দতি—তদ্বা ইতি। যৎ অস্য পুংসঃ মিথ্যাভূতেষু অর্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু যোগো রাগস্তদর্থং গতিঃ প্রবৃত্তিঃ নিত্যা স্বাভাবিকী তদেব ইন্দ্রিয়াণাং মহামোহনম্। অর্থানাং মিথ্যাত্বং সঙ্কল্পকৃতত্বাৎ, যদাহাক্ষপাদঃ—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। দোষো রাগাদিঃ মিথ্যার্থযোগেন বিষয়সঙ্গেন অভিহতান্ত-রাত্মা ব্যথিতচিত্তঃ সন্ বিষয়ান্ স্মরন্ স্মরণপূর্ব্বকম্ উপাস্তে, হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। স্মরণমেব

ইহজন্মে কর্ম্ম করা হইলে, সেই কর্ম্মফললাভের অনুরাগী মানুষেরা দেহত্যাগের পর কর্ম্ম অনুসারে স্বর্গে বা নরকে গমন করে; কিন্তু সেখানেও অজ্ঞান অতিক্রম করিতে পারে না, কিন্তু জীব তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে না পারায় ভোগসম্বন্ধ থাকে বলিয়া কর্ম্মানুসারে নানা যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে ॥৯॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই বিষয়গুলিতে ইন্দ্রিয়গুলি যে প্রবৃত্ত হয়, সেই প্রবৃত্তিই উক্ত শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিবার জন্য জীবের অনুরাগ উৎপাদন করে; তাহাতেই সেই মিথ্যাপদার্থগুলির সঙ্গে জীবের সম্বন্ধ হইতে

---

(১০)…মিথ্যার্থযোগস্য—বা ব রা নি।

অভিধ্যা বৈ প্রথমং হন্তি চৈনং কামক্রোধৌ গৃহ্য চৈনঞ্চ পশ্চাৎ।
এতান্ বালান্ মৃত্যবে প্রাপয়ন্তি ধীরাস্তু ধৈর্য্যেণ তরন্তি মৃত্যুম্ ॥১১॥
সোঽভিধ্যায়ন্নুৎপতিতান্ নিহন্যাদনাদরেণাপ্রতিবুধ্যমানঃ।
নৈনং মৃত্যুর্ম্মৃত্যুরিবাত্তি ভূত্বা এবং বিদ্বান্ যো বিনিহন্তি কামান্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

মিথ্যার্থযোগে ক্রমমাহ—অভিধ্যেতি। অভিধ্যা বৈ শব্দাস্তবাস্তববিষয়চিন্তনমেব কর্তৃ, এনং জীবম্, প্রথমং হন্তি জন্মমরণযাতনাজনকতযা বিনাশয়তি। পশ্চাদনন্তবঞ্চ, কামক্রোধৌ তদভিধ্যানিবন্ধনো বিষয়ভোগাভিলাষরূপঃ কামঃ, তৎপ্রতিবন্ধকেষু জিঘাংসারূপঃ ক্রোধশ্চ, এনং জীবম, গৃহ্য বলাদাদায়, হত ইতি শেষঃ। তৎপবঞ্চ তে অভিধ্যাকামক্রোধাস্ত্রয এব মিলিত্বা, এতান্ বালান্ মূর্খান্, মৃত্যবে, প্রাপযন্তি প্রেরযন্তি। কিন্তু ধিষং বান্তি আদদত ইতি ধীবাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ধৈর্য্যেণ স্বস্বতত্ত্বজ্ঞানেনৈব, মৃত্যুম্, তবন্তি অতিক্রামন্তি, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যু-মেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽযনায়" ইতি শ্রুতেবিত্যাশযঃ ॥১১॥

ধীরাণাং মৃত্যুতরণপ্রকারমাহ—স ইতি। স ধীবগণঃ, অভিধ্যায়ন্ সর্ব্বদা পরমাত্মানমেব চিন্তয়ন্, অনাদরেণ অবজ্ঞযা অপ্রতিবুধ্যমান উপস্থিতানপি স্রক্চন্দনবনিতাদিবিষযান্ অজানন্ সন্, উৎপতিতান্ উপস্থিতান্ তান্ বিষযান্, নিহন্যাৎ পবিত্যজেৎ। যো বিদ্বান্ জ্ঞানী,

ভাবতভাবদীপঃ

বিষযোপাসনাহেতুবতস্তেষাং বিস্মরণমেব কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১০॥ তৎস্মবণে দোষমাহ—অভিধ্যেতি। অভিধ্যা বিষয়স্মরণং প্রথমম্, ততঃ কামস্তৎপ্রাপ্ত্যভিলাষঃ, কেনচিন্নিমিত্তেন তৎপ্রতিহতৌ ক্রোধঃ, এতে অভিধ্যাদযঃ এবংক্রমেণ বালান্ অজিতচিত্তান্ মৃত্যবে মোহায প্রাপযন্তি। যে তু ধীরাঃ জিতচিত্তাঃ নিষ্কামাস্তে মৃত্যুং তরন্তি। পাঠান্তরে ধর্ম্মং যোগা-ভ্যাসং চরন্তি ॥১১॥ স ইতি। স মৃত্যুতরণকামঃ যোগী বা অভিধ্যাযন্ আত্মানং চিন্তয়ন্

থাকে এবং সেই কাবণেই জীবেব জন্ম ও মরণ নিয়মিতভাবে চলিতেছে। সেই মায়াকল্পিত মিথ্যাপদার্থগুলিব সঙ্গে অনববত সংস্রব হইতে থাকায় জীবেব মন দূষিত হইয়া যায়; তাহাতেই জীব সকল দিকের বিষয়গুলি স্মবণ করিতে থাকিযা সেই-গুলিরই সেবা করে; (কিন্তু পবব্রহ্মেব সেবা কবে না) ॥১০॥

প্রথমে উক্ত বিষয়গুলির চিন্তাই জীবকে বিনষ্ট কবে; তাহার পব কাম ও ক্রোধ ঽ ন্মিয়া জীবকে আক্রমণ কবিয়া তাহাকে অধঃপাতেব দিকে চালায়; তৎপরে সেই বিষয়চিন্তা, কাম ও ক্রোধ—এই তিনটা মিলিত হইয়া সেই জীবকে মৃত্যুর দিকে প্রেরণ করে; আর জ্ঞানীবা আপনাদেব তত্ত্বজ্ঞানেব প্রভাবে সে মৃত্যুকে অতিক্রম কবেন ॥১১॥

(১১)…হন্তি লোকান্—বা ব রা নি। (১২) যোঽভিধ্যায়ন্নুৎপতিষ্ণূন্ নিহন্যাদনা-চারেণাপ্রতিবুধ্যমানঃ। স বৈ মৃত্যুং মৃত্যুবিবাত্তি ভুত্বা হ্যেবং বিদ্বান্ যোঽভিহন্তীতি কামান্ ॥—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

কামানুসারী পুরুষঃ কামাননু বিনশ্যতি।
কামান্ ব্যুদস্য ধুনুতে যৎ কিঞ্চিৎ পুরুষো রজঃ ॥১৩॥
দেহোঽপ্রকাশো ভূতানাং নরকোঽযং প্রদৃশ্যতে।
মুহ্যন্ত ইব ধাবন্তি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রমুন্মুখাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমনেন প্রকারেণ, কামান্ কাম্যবিষয়ান্ স্রক্‌চন্দনবনিতাদীন্, বিনিহন্তি বিশেষেণ নিঃশেষেণ চ পরিত্যজতি, এনং বিদ্বাংসম্, মৃত্যুঃ প্রাগুক্তঃ প্রমাদঃ অজ্ঞানমিতি যাবৎ, মৃত্যুর্যম ইব ভূত্বা, ন অত্তি ন ভক্ষযতি নাক্রামতীত্যর্থঃ, অবাস্তববিষয়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ। তথা চোক্তম্—"বিষযপ্রতিসংহারং যঃ করোতি বিবেকতঃ। মৃত্যোর্মৃত্যুরিতি খ্যাতঃ স বিদ্বানাত্মবিৎ কবিঃ॥" ॥১২॥

অজ্ঞানিনাং কামানুসারেণ সংসারে জ্ঞানিনাঞ্চ কামপরিহারেণ মুক্তৌ প্রকারমাহ—কামেতি। কাম্যন্ত ইতি কামাঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদয়ঃ তাননুসরতি তত্তদ্ভোগেষু প্রবর্ত্তত ইতি কামানুসারী পুরুষঃ, কামান্ অনু তান্ কাম্যবিষয়ান্ লক্ষ্যীকৃত্যৈব, বিনশ্যতি ম্রিয়তে পুনর্জাযতে চ, বিষয়-সম্বন্ধনির্বন্ধেন তদ্বিষয়সম্বন্ধস্যৈব ধ্রৌব্যাদিত্যাশয়ঃ। অয়মেব সংসারঃ। পুরুষো জ্ঞানী জনস্তু, কামান্ তান্ স্রক্‌চন্দনাদিবিষযান্, ব্যুদস্য অবাস্তববুদ্ধ্যা বিশেষেণ পরিহায, যৎ কিঞ্চিদপি, রজঃ জন্মমরণাদিদুঃখম্, ধুনুতে পরিহরতি, পরমাত্মসম্বন্ধনির্বন্ধেন তৎসম্বন্ধস্যৈব ধ্রুবতয়া মুক্তি-লাভাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎপাততান্ কামানেব নিহন্যাৎ। হননোপাযমাহ—অনাদরেণ তুচ্ছত্ববুদ্ধ্যা পথি পতিত-তৃণবৎ স্ত্র্যাদীন্ প্রাপ্তানপি অপ্রতিবুধ্যমানঃ অচিন্তযন্। য এবং বিদ্বান্ ভূত্বা কামান্নি-হন্তি এনং পুরুষং মৃত্যুরজ্ঞানং মৃত্যুরিব যম ইব নাত্তি ন গ্রসতে, নিষ্কামস্য মৃত্যুভযং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১০॥ সকামং নিন্দতি—কামানুসারীতি। বিষযার্থো বিষযমনুবিনশ্যতি, যথোক্তম্—"কুরঙ্গমাতঙ্গপতঙ্গভৃঙ্গমীনা হতাঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ" ইতি। ফলিতমাহ—কামা-নিতি। বিষযাংস্ত্যক্ত্বা রজো দুঃখরূপং যৎকিঞ্চিৎ সর্ব্বং ধুনুতে নাশযতি ॥১৩॥ বিপক্ষে

সেই জ্ঞানিগণ সর্ব্বদা পরমাত্মার চিন্তা করিতে থাকিযা অবজ্ঞাপূর্ব্বক কাম্য-বস্তুগুলির প্রতি দৃক্‌পাত না করিয়া সেগুলিকে পরিত্যাগ করেন। যে জ্ঞানী এই-ভাবে কাম্যবস্তুগুলিকে পরিত্যাগ করেন, তাঁহাকে অজ্ঞান আসিয়া যমের ন্যায় হইযা আক্রমণ করিতে পারে না ॥১২॥

আর যে লোক কাম্যবস্তুরই অনুসরণ করে, সে লোক সেই কাম্যবস্তু ভোগ করিতে থাকিযাই বিনষ্ট হয (এবং আবার সেই কাম্যবস্তু ভোগ করিবার জন্যই জন্ম গ্রহণ করে); কিন্তু জ্ঞানী লোক সেই কাম্যবস্তুগুলি বিশেষভাবে পরিত্যাগ করিযা, যে কিছু দুঃখ আছে, তাহা বর্জ্জন করেন ॥১৩॥

(১৪) তমোঽপ্রকাশঃ···মুহ্যন্ত ইব ধাবন্তি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রবৎ সুখম্—পি, তমোঽপ্রকাশঃ··· শ্বভ্রবৎ সুখম্—বা ব রা।

অমূঢ়বৃত্তেঃ পুরুষস্যেহ কুর্য্যাৎ কিং বৈ মৃত্যুস্তার্ণ ইবাস্য সর্পঃ।
সক্রোধলোভো মোহবানন্তরাত্মা স বৈ মৃত্যুস্ত্বচ্ছরীরে য এষঃ ॥১৫॥

ভবতকৌমুদী

বিষযান্তববৎ কামবিষয়ীভূতস্য দেহস্যাপি হেযত্বমেবাহ—দেহ ইতি। অয়ং ভূতানাং প্রাণিনাং দেহঃ, অপ্রকাশো নরকরূপেণাপ্রকটস্বরূপোঽপি নরক এব প্রদৃশ্যতে, ঘৃণিতদ্রব্যপূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ। তথা চ ব্যাস—"স্থানাদ্বীজাদুপষ্টম্ভান্নিঃস্যন্দান্নিধনাদপি। কাযমাধেযশৌচত্বাৎ পণ্ডিতা হ্যশুচিং বিদুঃ॥" তথাপি তু মুহ্যন্তো বিষযভোগলালসযা বিকৃতচিত্তাঃ সুবাপানাদিনা মূঢ়াশ্চ, উন্মুখা উৎপথবর্ত্তিন ঊর্দ্ধবদনাশ্চ, গচ্ছন্তো জনাঃ, শ্বভ্রং গর্ত্তমিব, অশ্যৈব দেহস্য সুখসম্পাদনায ধাবন্তি। অতো ধিগজ্ঞানিনাং ব্যবহাবমিত্যাশয়ঃ॥১৪॥

পক্ষান্তবে জ্ঞানিনং প্রশংসতি—অমূঢ়েতি। ইহ জগতি, অমূঢ়া মূঢ়াসংস্পৃষ্টা বৃত্তির্ব্যবহাবো যস্য তস্য জ্ঞানিন ইত্যর্থঃ, অস্য পুরুষস্য সম্বন্ধে, তৃণানামযমিতি তার্ণস্তৃণনির্ম্মিতঃ সর্প ইব, মৃত্যুর্যমঃ, কিং কুর্য্যাৎ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, তার্ণসর্পস্যেব তস্য মৃত্যোবপি মাযিকত্বাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ ত্বচ্ছরীরে, য এষঃ, ক্রোধলোভাভ্যাং সহেতি সক্রোধলোভঃ, মোহবাংশ্চ অন্তরাত্মা অন্তঃকরণং বিদ্যতে, স বৈ স এব মৃত্যুর্ম্মৃত্যুঘটকঃ। জ্ঞানিনান্ত্বেদৃশোঽন্তরাত্মা ন ভবতীতি ন তেষাং মৃত্যুরিত্যাশযঃ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ—তম ইতি। অয়ং কামঃ ভূতানাং তমঃ অজ্ঞানং তৎকার্য্যকরত্বাৎ যতঃ অপ্রকাশো নাস্তি প্রকাশো বিষযবিবেকো যস্মিন্ স তথা, অতএব নরকবদ্দুঃখদঃ। এতদেবাহ—মুহ্যন্ত ইতি। যথা মুহ্যন্তো মদিরামত্তাঃ। গৃহ্যন্ত ইতি পাঠে গ্রহগৃহীতাঃ, পথি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রবৎ গর্ত্তযুক্তং দেশং ধাবন্তি, তথা কামিনঃ সংসারে বর্ত্তমানাঃ সুখং সুখপ্রদং ভার্য্যাদিং প্রতি ধাবন্তীত্যর্থঃ॥১৪॥ অমূঢ়বৃত্তেঃ কামেনানভিভূতচিত্তস্য পুংসস্ত তৃণময়ব্যাঘ্রবৎ মৃত্যুর্যমঃ কিং কুর্য্যান্ন কিমপীত্যর্থঃ। যস্মাদেবং তস্মাৎ অস্য কামস্য আযুঃ জীবনং মূলাজ্ঞানং নির্ণুদন্ অপনেশ্যন্ অন্যৎ কিঞ্চিৎ কাম্যমানং স্ত্র্যাদিকম্ অমন্যমানঃ অগণয়ন্ নাধীযীত ন স্মবেৎ। তুচ্ছত্ববুদ্ধ্যা বিষয়বিস্মবণমেব কামমূলোচ্ছেদহেতুবিত্যর্থঃ। যদ্বাহ বসিষ্ঠঃ—"ভ্রমস্য জাগতস্যাস্য জাতস্যাকাশবর্ণবৎ। অপুনঃস্মরণং মন্যে সাধো বিস্মবণং বরম্। তথাপি তব ন

প্রাণিগণেব এই দেহগুলি অপ্রকাশিতস্বরূপ নবকই দেখা যায়। তথাপি বিকৃতচিত্ত ও ঊর্দ্ধবদন লোকেরা গমন করিতে থাকিয়া যেমন গর্ত্তেব দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ বিষয়মুগ্ধ ও উৎপথবর্ত্তী লোকেরা সংসারে প্রবৃত্ত হইয়া এই দেহেরই সুখসম্পাদনেব জন্য ধাবিত হয়॥১৪॥

কিন্তু এই জগতে তৃণনির্ম্মিত সর্প যেমন কাহারও কিছু করিতে পারে না,

(১৫)…তার্ণ ইবাস্য ব্যাঘ্রঃ। অমন্যমানঃ ক্ষত্রিয। কিঞ্চিদন্যন্নাধীযীত নির্ণুদন্নিবাস্য চাযুঃ। স ক্রোধলোভো—বা ব রা,…মৃত্যুস্তার্ণ ইবাস্য ব্যাঘ্রঃ। অমন্যমানঃ ক্ষত্রিব। কিঞ্চিদন্যন্নাধীযতে তার্ণ ইবাস্য সর্পঃ। ক্রোধাল্লোভান্মোহভযান্তবাত্মা—নি শ।

এবং মৃত্যুং জায়মানং বিদিত্বা জ্ঞানেন তিষ্ঠন্ ন বিভেতি মৃত্যোঃ।
বিনশ্যতে বিষযে তস্য মৃত্যুর্মৃত্যোর্যথা বিষয়ং প্রাপ্য মর্ত্ত্যঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানেবাহুবিজ্যযা সাধুলোকান্ দ্বিজাতীনাং পুণ্যতমান্ সনাতনান্।
তেষাং পরার্থং কথযন্তীহ বেদা এতদ্বিদ্বান্ নৈতি কথং নু কর্ম্ম ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

অথ কস্তর্হি তন্মৃত্যুতবণোপায় ইত্যাহ—এবমিতি। মৃত্যুম্, এবমনেন প্রকারেণ কামাদি-সদ্ভাবেন জাযমানং বিদিত্বা, জ্ঞানেন ব্রহ্মজ্ঞানাবলম্বনেন তিষ্ঠন্ পুরুষঃ, মৃত্যোর্ন বিভেতি। উক্তার্থে যুক্তিমাহ—বিনশ্যত ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা প্রাণী যথা কামাদ্যাশ্রয়েণ মৃত্যোর্বিষযং প্রাপ্য গোচবতাং গত্বা, বিনশ্যতে বিনশ্যতি, তথা মৃত্যুবপি, তস্য জ্ঞানিনো বিষয়ে, বিনশ্যতে অদৃশ্যস্তিষ্ঠতি। অত্রায়মাশযঃ—কামাদিসদ্ভাবে মৃত্যুসদ্ভাবো ব্রহ্মজ্ঞানস্য চাসদ্ভাবঃ, কামাদ্যসদ্ভাবে তু ব্রহ্মজ্ঞানস্য সদ্ভাবো মৃত্যোশ্চাসদ্ভাব ইতি। অত্রার্থে শ্রুতিরপি "আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ ন বিভেতি কুতশ্চন" ॥১৬॥

পুনঃ পুনরুচ্যমানে জ্ঞানপ্রাধান্যে সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—যানিতি। ইজ্যয়া যাগাদিনা, দ্বিজাতীনাং সম্বন্ধে, যানেব পুণ্যতমান্ সনাতনান্ স্থাযিনশ্চ সাধুলোকান্ ব্রহ্মলোকাদিপ্রাপ্তীঃ, আহুর্বেদবিদো ব্রুবন্তি, তেষাং লোকানাম্, পরার্থং শ্রেষ্ঠোদ্দেশ্যতাঞ্চ, বেদা অপি ইহ কথযন্তি "অপাম সোমমমৃতা অভূম" ইত্যাদিনা বাক্যেন ঘোষয়ন্তি। এতৎ যাগাদিকর্ম্মণামীদৃশং ফলম্,

ভারতভাবদীপঃ

স্বাস্থ্যং সর্ব্ববিস্মবণাদৃতে ॥" ইতি চ ॥১৫॥ যমং ত্বেকে ইত্যত্র আত্মাবসন্নমিতি যমোঽপ্যাত্মনি কল্পিত ইত্যুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—স ক্রোধলোভাবিতি। যস্মচ্ছরীবে এষঃ অহংপ্রত্যয়বিষয়ঃ অন্তরাত্মা বাহ্যাত্মানং শবীবমপেক্ষ্য আন্তরঃ চিদচিদ্গ্রন্থিরূপো জীবঃ স মোহবান্ অতস্মিং-স্তদ্বুদ্ধির্মোহঃ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধির্বিপর্য্যযরূপং জ্ঞানং তদ্বান্ ক্রোধলোভমৃত্যুরূপো ভবতি। শুকনলিকান্যায়েন স্বযং বন্ধহীনোঽপি অজ্ঞানাৎ স্বাত্মানং বদ্ধং মন্যতে তেন কামাদিবশো ভবতীত্যর্থঃ। উপসংহবতি—এবমিতি। জাযমানং মোহাদিতি শেষঃ। মোহবিরোধিনি জ্ঞানে তিষ্ঠন্নিষ্ঠাবান্ যমান্ন বিভেতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বিষযে গোচরে তস্য জ্ঞানস্য মৃত্যুর্বন্ধঃ বিনশ্যতে। মৃত্যোর্যমস্য, মর্ত্ত্যঃ দেহঃ। অজ্ঞানকৃতো বন্ধো জ্ঞানেনৈব

সেইরূপ যম জ্ঞানী পুরুষেব কিছুই কবিতে পাবেন না; সুতবাং আপনাব শবীবে এই যে ক্রোধ, লোভ ও মোহসমন্বিত অন্তবাত্মা বহিয়াছে, ইহাই মৃত্যুব ঘটক ॥১৫॥

মৃত্যু এইভাবে (কামক্রোধাদি থাকাতে) জন্মে, ইহা জানিয়া বুদ্ধিমান্ লোক ব্রহ্মজ্ঞানী হুইযা মৃত্যুব হস্ত হইতে পবিত্রাণ লাভ কবেন। কাবণ, মানুষ যেমন কামাদিসদ্ভাবনিবন্ধন মৃত্যুব হাতে যাইযা বিনষ্ট হয, তেমন মৃত্যুও জ্ঞানীব বিষয়ে পড়িযা বিনষ্ট হয" ॥১৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

এবং হ্যবিদ্বানুপযাতি তত্র তথার্থজাতঞ্চ বদন্তি বেদাঃ।
স নেহ আয়াতি পরং পরাত্মা প্রয়াতি মার্গেণ নিহন্ত্যমার্গান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্বান্ জানন্নপি জনঃ, কথং নু যাগাদিকং কর্ম্ম, ন এতি অনুষ্ঠানেন প্রাপ্নোতি। সতি চ কর্ম্মরূপে সুকরোপায়ে কথং নাম দুষ্করো জ্ঞানরূপোপায আশ্রয়ণীযঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

পূর্ব্বমর্থমঙ্গীকৃত্যৈব বিদ্বদবিদ্বদ্ভেদেন সমাধত্তে এবমিতি। হে রাজন্! এবং হি ভবদুক্ত-প্রকারেণৈব, অবিদ্বান্ পরমাত্মানমজানন্ জনঃ, তত্র যাগাদৌ কর্ম্মণি, উপযাতি প্রবর্ত্ততে। বেদাশ্চ তথৈব অর্থজাতং ব্রহ্মলোকাদিপ্রাপ্তিসাধনতয়া যাগাদিবিষযসমূহং বদন্তি। তথা শ্রুতিশ্চ— "প্রাজাপত্যং বা ব্রাহ্মং বেতি তু কামযমানঃ।" স্মৃতিশ্চ—"সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিত-ব্রতাঃ। বিধুতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" কিন্তু সঃ অবিদ্বান্, ইহ জগতি, পরং পরমাত্মানম্, ন আযাতি ন লভতে, ব্রহ্মজ্ঞানাভাবাদেবেতি ভাবঃ। পরস্মিন্ ব্রহ্মণি আত্মা যস্য স তাদৃশো ব্রহ্মজ্ঞানী তু, মার্গেণ বৈরাগ্যপথেন, অমার্গান্ ভোগপথান্, নিহন্তি ত্যজতি, প্রয়াতি মুক্তিং লভতে চ, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ "জ্ঞানান্মুক্তিঃ" ইতি দার্শনিকসিদ্ধান্তাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নশ্যতি ন কর্ম্মণেতি প্রঘট্টকার্থঃ ॥১৬॥ অত্র শঙ্কতে—যানিতি। সাধু ইজ্যয়া সোপাসনেন অশ্বমেধাদিনা কর্ম্মণা পুণ্যতমান্ ইন্দ্রলোকাদ্যপেক্ষযা পুণ্যান্ সনাতনান্ ব্যবহারাপেক্ষযা নিত্যান্ লোকান্ সত্যলোকাখ্যান্ ইহ বেদে আহুঃ বেদবিদঃ। তেষাং লোকানাং পরার্থং পরার্থত্বং মোক্ষপ্রাপকত্বং বেদাঃ কথযন্তি। এতৎ কর্ম্মণাং ক্রমমুক্তিহেতুত্বং বিদ্বান্ জানন্ কর্ম্ম কথং নু ন উপৈতি ন শরণীকরোতি। কর্ম্মভিরেব মোক্ষসিদ্ধৌ কিং জ্ঞানেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥ সমাধত্তে—এবমিতি। অবিদ্বান্ এবং ত্বদুক্তক্রমেণ তত্র মোক্ষপদে উপযাতি। তথৈব অর্থজাতং ভোগমোক্ষাখ্যং প্রযোজনসামান্যং বেদাঃ বদন্তি। তথা অনীহো নিষ্কামঃ পরাত্মা পরম্ অনাত্মানং দেহাদিকম্ অবিদ্যয়া আত্মত্বেন গৃহ্নন্ জীবঃ পরং নির্গুণাত্মানম্ আয়াতি আভিমুখ্যেন প্রাপ্নোতি। নিষ্কামস্তত্তদুপাধ্যাকারতাং ত্যক্ত্বা নিষ্কলেন রূপেণাবতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ। অন্যথা তু স এব জীবঃ মার্গেণ সুষুম্নানাড্যা মার্গান্ তত্তল্লোকপ্রাপকান্ নিহত্য নিরস্য ব্রহ্মলোকদ্বারা পরং প্রযাতি। "তযোর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্ব-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"দ্বিজাতিরা যজ্ঞপ্রভৃতি কর্ম্মদ্বারা যে সকল পুণ্যতম ও চিরস্থায়ী উত্তম লোক লাভ করেন বলিয়া বেদজ্ঞেরা বলেন, বেদও আবার সেই সকল লোকলাভের উৎকর্ষ ঘোষণা করিয়া থাকেন; ইহা জানিয়াও জ্ঞানী লোকেরা যজ্ঞপ্রভৃতি কর্ম্ম করেন না কেন?" ॥১৭॥

(১৮)…তত্রার্থজাতঞ্চ বদন্তি বেদাঃ। অনীহ আয়তি · নিহত্য মার্গান্—বা ব ব়া,…স বেহ আয়াত্তি…নিহত্য মার্গান্—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কোঽসৌ নিযুঙ্‌ক্তে তমজং পুরাণং স চেদিদং সর্ব্বমনুক্রমেণ।
কিং বাঽস্য কার্য্যমথবা সুখঞ্চ তন্মে বিদ্বন্‌। ব্রূহি সর্ব্বং যথাবৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ পৃচ্ছতি—ক ইতি। হে বিদ্বন্‌! জ্ঞানিন্‌! স পরমাত্মা চেৎ ইদং সর্ব্বং বস্তু, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তর্হি কোঽসৌ, অনুক্রমেণ স্মরনবাদিক্রমেণ, স্থিতম্‌, অজং জন্মরহিতম্‌, পুরাপি নব ইতি পুরাণন্তং সর্ব্বদা সন্তম্‌, তম্‌ "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ জীবভূতং পরমাত্মানম্‌, কর্ম্মাদৌ নিযুঙ্‌ক্তে? অস্য জীবভূতব্রহ্মণঃ, কিংবা কার্য্যমুদ্দেশ্যম্‌, অথবা কিং সুখঞ্চ ভবিতুমর্হতি? তৎ সর্ব্বং মে যথাবদ্ব্রূহি। অত্রায়মাশয়ঃ—"তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যা জীবব্রহ্মণোরৈক্যং প্রতিপাদিতম্‌। তথা চ সতি জীবস্য যদি পরনিয়োজ্যত্বং স্যাৎ কামসুখে চ স্যাতাম্‌, তদা ব্রহ্মণো বশিত্বম্‌ আপ্তকামত্বং সুখময়ত্বঞ্চ ব্যাহন্যেত। এবঞ্চ গত্যন্তরাভাবাজ্জীবব্রহ্মণোর্ভেদ এবাঙ্গীকর্ত্তব্য ইতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেতি" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ বৃহদারণ্যকে—"তদ্‌যথা পেশস্কারী পেশসো মাত্রামুপাদায়ান্য-ন্নবতরং রূপং কুরুতে এবমেবেদং শরীরং নিহত্য বিদ্যাং গময়িত্বান্যন্নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্ব্বং বা দৈবং বা প্রাজাপত্যং বা ব্রাহ্মং বেতি তু কাময়মানো-ঽথাকাময়মানো যোঽকামো নিষ্কাম আপ্তকামঃ স্যান্ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবলীয়ন্ত" ইতি, কাময়মানস্য অস্মাদ্দেহাদুৎক্রান্তস্য দেহং মরণেনাসন্নপত্বং নয়তঃ স্বর্ণকারদৃষ্টান্তেন পিত্র্যগান্ধর্ব্বাদিরূপান্তরবর্ত্তৃত্বমুক্ত্বা নিষ্কামস্য পূর্ণব্রহ্মভাবং গতস্য উৎক্রান্তির্নিষিধ্যতে ॥১৮॥ ননু জীবঃ পরং প্রাপ্নোতি চেদন্যস্যান্যাত্মতাযোগাৎ পর এব জীবত্বং প্রাপ্নোতীত্যুক্তং ভবতি তচ্চায়ুক্তম্‌ অনিয়োজ্যব্রহ্মাত্মত্বাৎ পরস্যেত্যাশঙ্কতে—কোঽসাবিতি। তং পরমাত্মানম্‌ অজং জন্মাদিহীনং পুরাণং পুরাপি নবমিত্যনেন পরিণামিত্বং নিরস্তম্‌, তাদৃশং পরং কোঽসৌ নিযুঙ্‌ক্তে যন্নিয়োগাদয়ং দুঃখাদিভাগ্‌ভবতি। নিয়োজকান্তরসত্ত্বে তস্যাপ্যন্য-স্তস্যাপ্যন্য ইতি পরানবস্থেতি ভাবঃ। ননু পর এব নিয়োজকান্তরং বিনা ইদং সর্ব্বং চেতনাচেতনং বিশ্বম্‌ "তৎসৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ ক্রমেণ ভবতীতি শঙ্কতে—স চেদিতি। এতদ্দূষয়তি—কিং বেতি। অস্য পরস্যাবাপ্তকামতয়া নিষ্কামস্য কিং বা কার্য্যং কর্ত্তব্যমস্তি ন কিমপীত্যর্থঃ। "প্রয়োজনমনুদ্দিশ্য ন মন্দোঽপি প্রবর্ত্ততে" ইতি ন্যায়েন প্রয়োজনং বিনা পরে প্রবৃত্তির্ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। ননু লোকবত্তু লীলাকৈবল্যমিতি ন্যায়েন

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! আপনার উক্তিক্রমেই অজ্ঞানী লোক যজ্ঞ-প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং বেদও সেইরূপই যজ্ঞাদিবিষয়সমূহ বলিয়াছেন। তবে সেই কর্ম্মকারী অজ্ঞানীও পরমাত্মাকে (নির্ব্বাণমুক্তি) লাভ করিতে পারে না; কিন্তু জ্ঞানী লোক নিবৃত্তিমার্গ অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্তিমার্গ ত্যাগ করেন এবং পরমাত্মাকে (নির্ব্বাণমুক্তি) লাভ করেন" ॥১৮॥

সনৎসুজাত উবাচ।

দোষো মহানত্র বিভেদযোগে হ্যনাদিযোগেন ভবন্তি নিত্যাঃ।
তথাঽস্য নাধিক্যমপৈতি কিঞ্চিদনাদিযোগেন ভবন্তি পুংসঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

সমাধত্তে দোষ—ইতি। অত্র জীবে ব্রহ্মণি চ, বিভেদযোগে উক্তবিধানুপপত্তের্ঘটপটয়োরিব পরস্পরং বিশেষভেদসম্বন্ধাঙ্গীকারে, মহান্ দোষঃ, "অহং ব্রহ্মাস্মি" "তত্ত্বমসি" "মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতি" ইত্যাদ্যভেদপরবহুতরশ্রুতিবিরোধঃ স্যাৎ। জীবস্য দেহাদিসংপৃক্ততয়া ব্রহ্মত ঔপাধিকো ভেদস্তু কিয়ানস্ত্যেবেতি সূচনার্থং বিশব্দং প্রযুক্তবান্। ননূক্তশ্রুতিজাতাজ্জীবব্রহ্মণোরৈক্যে উক্তৈব জীবস্য নিয়োগকামসুখাদ্যনুপপত্তিরিত্যাহ—হীতি। হি যস্মাৎ, অনাদির্মায়া "প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্ধ্যনাদী উভাবপি" ইতি গীতাস্মৃতেঃ, তস্যা যোগেন সম্বন্ধেন, জীবস্য নিয়োগাদয় ঔপাধিকাঃ নিত্যা ভবন্তি। তথা চোক্তং মোক্ষধর্ম্মে—"এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ॥" ইতি ভাবঃ। তথা সত্যপি, অস্য পুংসো জীবস্য, আধিক্যম্ ঔপাধিকপদার্থাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যম্, কিঞ্চিদপি, নাপৈতি ন চ্যবতে। যেন হি অনাদের্মায়ায়া যোগেনৈব তে দেহাদয় ঔপাধিকা ভবন্তি। তথা চ ঘনঘটায়া ধূসরতা নভসঃ স্বচ্ছত্বমিব উপাধিগতো নিয়োগাদির্ব্রহ্মাভিন্নজীবস্য ন বশিত্বাদিকং ব্যাহন্তীশ ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

লোকে নিষ্প্রয়োজনাপি চতুরঙ্গাদিক্রীড়া দৃশ্যতে তদ্বৎ পরস্যাপি লীলৈব জগৎসৃষ্টিপ্রবেশাদিকমিত্যাশঙ্ক্যাহাথরেতি। চতুরঙ্গাদিক্রীড়াপি সুখার্থমেব ক্রিয়তে ন চ পরস্য সুখলিপ্সাস্তি ন চ স্বাত্মানং স্বয়মেব সঙ্কটে পাতয়তঃ সুখং বাস্তীতি ন পরস্য স্বতঃ সৃষ্টৌ প্রবৃত্তিঃ সম্ভবতি নাপি তেন সহ জীবস্যাভেদঃ সম্ভবতি। জীবপরয়োর্ভেদে তু জীবাদৃষ্টানুরোধেন রাজবৎ পরো জীবভোগার্থং সৃষ্ট্যাদৌ প্রবর্ত্ততে স্বকৃতমর্য্যাদাপরিপালনার্থং চেতি যুজ্যতেঽতঃ ন তয়োরভেদঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ॥১৯॥ উত্তরমাহ—দোষ ইতি। বিভেদযোগে বিশেষেণ ভেদো যয়োস্তৌ বিভেদৌ বিভিন্নৌ তয়োর্যোগে অভেদেন ঐক্যে মহান্ দোষঃ অন্যস্যান্যাত্মত্বাসম্ভবাৎ। অতো জীবপরয়োস্তাত্ত্বিকো ভেদো ন যুক্ত ইত্যর্থঃ। কিং তর্হি অনাদিযোগেন? ন অত্তুং শীলমস্যেত্যনাদির্ভোগ্যবর্গঃ স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াত্মকানি ক্ষেত্রাণি তৈঃ সহ যোগেন সম্বন্ধেন পুংসঃ পরস্মাৎ সকাশাৎ নিত্যাঃ জীবাঃ ঘটাকাশজলচন্দ্রাদিন্যায়েন ভবন্তি। তথা তেন ঔপাধিকেন ভেদেনাস্য আধিক্যং কিঞ্চিদপি ন অপৈতি ন হি জলচন্দ্রে কম্পমানে মুখ্যশ্চন্দ্রঃ কম্পতে। নাপি ঘটাকাশে চলতি মুখ্যে আকাশে চলনং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! সেই পরব্রহ্মই যদি এই সমগ্র জগৎ হইয়া থাকেন এবং তিনিই যদি জীবরূপে সকল প্রাণীতে বিরাজ করেন, তবে সেই জন্মরহিত ও সর্ব্বদা বিদ্যমান পরব্রহ্মকে কোন্ ব্যক্তি যজ্ঞাদি কার্য্যে নিযুক্ত করে? তাঁহার উদ্দেশ্যই বা কি থাকিতে পারে এবং সুখই বা কি হইতে পারে? সেই সমস্ত বিষয় আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন" ॥১৯॥

য এতদ্বা ভগবান্ স নিত্যো বিকারযোগেন করোতি বিশ্বম্।
তথা চ তচ্ছক্তিরিতি স্ম মন্যতে তথার্থযোগে চ ভবন্তি বেদাঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেগুণক্রিয়াগ্ভভাবাদেব পরব্রহ্মণঃ কৈবল্যাৎ স্বষ্টির্নোপপদ্যতে, অথ চ "তৎ স্বষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতাবেব তস্য স্বষ্টিরুক্তা। তদেতৎ কথং সম্ভবতীত্যাহ—য ইতি। বাশব্দঃ পূর্ব্বসমাধানং সমুচ্চিনোতি। যো ভগবান্ অতিশয়েন মাহাত্ম্যশালী, নিত্যঃ "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইত্যুক্তেধ্বংসপ্রাগভাবরহিতশ্চ পরমেশ্বর আস্তে, স এব, বিক্রিযতে অনেনেতি বিকারঃ প্রধানং মাযেতি যাবৎ তস্যা যোগেন অনাদিনা সম্বন্ধেন, এতদ্বিশ্বং জগৎ, করোতি স্বজতি। তথা চ বিশ্বস্বষ্টিরপি মায়িকীতি ন তৎকৈবল্য-হানিরিতি ভাবঃ। তথা চ সা মায়া তস্য ভগবতঃ শক্তিঃ, ইতি মন্যতে স্ম বেদবিদ্ভিরিতি শেষঃ। কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ—তথেতি। তথার্থযোগে মাযা ব্রহ্মণঃ শক্তিরিত্যর্থবোধসম্বন্ধে চ, বেদা ভবন্তি বিদ্যন্তে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"ইন্দ্রো মাযাভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "মায়যা ভিদ্যতে হ্যেতৎ" "অনাদিমায়যা সুপ্তঃ" ইত্যাদ্যাঃ ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

সম্ভাব্যতে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে প্রকাশতে। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ। যথা হ্যযং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকো-হনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিযতে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজোহয়মাত্মা। ঘটসংবৃত-মাকাশং নীযমানে যথা ঘটে। ঘটো নীয়েত নাকাশং তদ্বজ্জীবো নভোপমঃ" ইত্যাদ্যা ঔপাধিকং জীবপরযোর্ভেদং দর্শযন্তি, একধেতি ঈশ্বররূপেণ বহুধেতি জীবরূপেণ এক এব শুদ্ধঃ জলাশযতরঙ্গচন্দ্রন্যায়েন প্রকাশত ইত্যাদ্যশ্রুতেরর্থঃ। এবঞ্চ জীবেশভেদপ্রযুক্তঃ সর্ব্বোহপি ব্যবহারঃ সেৎস্যতি ন চ পরাস্তবকল্পনাবতরতীতি সিদ্ধম্। কথংভূতেন অনাদিযোগাখ্যেন ক্ষেত্রসম্বন্ধেন অনাদিযোগেন অনাদিনা আদিশূন্যেনাজ্ঞানেন হেতুনা যোগঃ সম্বন্ধোহস্য সোহনাদিযোগস্তেন ভবন্তি জন্মাদিভাজ ইতি শেষঃ। পুংসঃ পুমাংসঃ, অজ্ঞানযোগোত্থঃ ক্ষেত্রযোগ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জীবেশযোর্ভেদং নিরস্য প্রপঞ্চস্যাপি পরমেশ্বরাৎ পৃথক্‌সত্ত্বং বারযতি—য এতদ্বেতি। বাশব্দ উপমার্থে। য ইতি পুংস্ত্বং বিধেযাপেক্ষয়া। এতৎ পরিদৃশ্যমানং জগৎ যজ্জগদিব ভাতি স নিত্যোহবিকারী ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্নঃ পরমা-ত্মৈব, বাশব্দো মিথ্যাত্বদ্যোতকঃ। তথাহি—যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশ্যতি অহমদ্য স্বপ্নে গজমিবাদ্রাক্ষমিতি বেদে লোকে চ মিথ্যার্থানুবাদে ইবশব্দঃ প্রযুজ্যতে।

সনৎসুজাত বলিলেন—"জীব ও ব্রহ্মের বিশেষ ভেদ স্বীকার করিলে, বেদ-বিরোধরূপ গুরুতর দোষ হয; অতএব অনাদিমাযার সম্বন্ধবশতই জীবের সর্ব্বদা নিয়োগ, কাম ও সুখাদি হইয়া থাকে (এইরূপ সিদ্ধান্তই করিতে হইবে)। তাহা হইলেও, এই জীবের কোন বৈশিষ্ট্যহানি হয় না। কারণ, মায়ার সম্বন্ধবশতই জীবের দেহাদিও কল্পিত হইযা থাকে ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যস্মাদ্ধর্ম্মানাচরন্তীহ কেচিত্তথাঽধর্ম্মান্ কেচিদিহাচরন্তি।
ধর্ম্মঃ পাপেন প্রতিহন্যতে বা উতাহো ধর্ম্মঃ প্রতিহন্তি পাপম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং জ্ঞানস্য প্রাধান্যে সিদ্ধে সংশয়ান্তরমবতারয়তি—যস্মাদিতি। ইহ জগতি, কেচিৎ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইত্যাদিবিধিভির্যস্মাৎ ধর্ম্মান্ পশুহননপূর্ব্বকমগ্নীষোমাদিযাগান্ আচরন্তি ; তথেহ অপরে কেচিৎ অধর্ম্মান্ গোব্রাহ্মণরক্ষার্থং দস্যুবধাদিরূপাণি পাপানি আচরন্তি। তস্মাত্তেষাম্, পশুহননজনিতেন পাপেন, অগ্নীষোমীযযাগাদিজনিতো ধর্ম্মঃ প্রতিহন্যতে ? উতাহো বা গোব্রাহ্মণরক্ষানিবন্ধনো ধর্ম্মঃ, দস্যুবধাদিজনিতং পাপম্, প্রতিহন্তি ? ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিশ্চ—"ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মা ব্রহ্মৈবেদং বিশ্বং সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইত্যাদ্যা প্রপঞ্চস্য ব্রহ্মানন্যত্বমাহ। বিকারোঽনৃতং মায়া তদ্যোগেন বিশ্বং করোতি স্বপ্নেন্দ্রজালবন্ন তু কনককুণ্ডলবজ্জগদ্ব্রহ্মণোঃ পরমার্থতো বিকারবিকারিভাবোঽস্তি, ব্রহ্মণোঽপ্যনিত্যত্বাপত্তেরিত্যর্থঃ। ননু নিত্যং পরিণামি চ প্রধানং স্বতন্ত্রমেব জড়স্য জগতো জড়মেব কারণমস্তু সাদৃশ্যাৎ ন তু চেতনং বৈলক্ষণ্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা চ তচ্ছক্তিরিতি। তথা চ তেনৈব প্রকারেণ স্বাত্মনি স্বপ্নবজ্জগদবভাসয়ন্তী তস্য পরমাত্মনঃ শক্তিস্তদন্যাস্তীতি বেদোঽপি মন্যতে স্ম, তথা চ শ্রূয়তে—"দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়া"মিতি। "পরাস্য শক্তির্বিবিধৈব শ্রূয়ত" ইতি চ। ননু ভোগ্যত্বাৎ শক্তিঃ আত্মনঃ স্বম্, ভোক্তৃত্বাদাত্মা তৎস্বামী। তথা চ তয়োর্ভেদ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তথার্থেতি। শক্তির্হি ন শক্তিমতঃ পৃথগ্‌দৃষ্টা বহ্নেরিব দহনপ্রকাশনশক্তিঃ। বেদা অপি "বহু স্যাং প্রজায়েযে"তি সচ্চ ত্যচ্চাভবদিত্যাদযঃ। চকারাল্লোকে শক্তিগ্রহোঽপি তাদৃশার্থযোগে শক্তিশক্তিমতোরভেদেন সম্বন্ধে প্রমাণং ভবতীত্যর্থঃ ॥২১॥ এবং জীবেশয়োরভেদাজ্জগতো মিথ্যাত্বাজ্জগজ্জন্মাদিনিমিত্তভূতাযাঃ প্রকৃতেরব্রহ্মানন্যত্বাচ্চ ব্রহ্মাদ্বৈতং সিদ্ধম্। তেন মৃত্যুর্নাস্তীতি পক্ষঃ স্থিরঃ। যেষাঞ্চ মতে কর্ম্মণা মৃত্যুনাশস্তেষামপি॰ ক্রমমুক্তিপ্রণাল্যা কর্ম্মণাং মোক্ষহেতুত্বঞ্চ স্থিতং যে কেচিত্তু অস্মিন্ মোক্ষে নিমিত্তে ধর্ম্মান্ অগ্নি-

---

এবং মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্যরূপে যিনি রহিয়াছেন, সেই পরব্রহ্মই মায়ার সহযোগে এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিয়াছেন। সে মায়া সেই পরব্রহ্মেরই শক্তি, ইহাও বেদজ্ঞেরা স্বীকার করিয়া গিয়াছেন ; এইরূপ অর্থ বুঝিবার পক্ষেও বহুতর বেদ আছে" ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"এই জগতে যে হেতু কেহ কেহ পাপকর্ম্মদ্বারা ধর্ম্মকর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, আবার কেহ কেহ ধর্ম্মের জন্য পাপকর্ম্ম করে ; সেই হেতু সেই সেই স্থলে পাপ ধর্ম্মকে নষ্ট করে ? কিংবা ধর্ম্ম পাপকে বিনাশ করে ?" ॥২২॥

---

(২২) যেঽস্মিন্ ধর্ম্মান্—পি বা ব রা,…প্রতিহন্যতে স্থিং—বা ব রা।

সনৎসুজাত উবাচ।

উভয়মেব তত্রোপযুজ্যতে। ফলং ধর্ম্মস্যৈবেতরস্য চ ॥২৩॥
তস্মিন্ স্থিতো বাহপ্যুভযং হি নিত্যং জ্ঞানেন বিদ্বান্ প্রতিহন্তি সিদ্ধম্।
তথাহন্যথা পুণ্যমুপৈতি দেহী যথাগতং পাপমুপৈতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞানিপক্ষে উত্তরমাহ গদ্যেন—উভযমিতি। তত্র অগ্নীষোমাদিযাগস্থলে গোব্রাহ্মণরক্ষাস্থলে চ, উভয়মেব পশুহননং দস্যুহননঞ্চেতি দ্বযমেব, উপযুজ্যতে আবশ্যকীভবতি, অন্যথা তত্তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। কিন্তু তত্র তত্র অগ্নীষোমাদিযাগজনিতস্য গোব্রাহ্মণরক্ষাজনিতস্য চ ধর্ম্মস্য ফলং স্বর্গঃ, ইতরস্য পশুহননজনিতস্য দস্যুহননজনিতস্য চ পাপস্য ফলং নরক ইত্যুভয়মেব স্যাৎ। তৎপ্রমাণাদিকন্তু বনপর্ব্বণি জন্তূপাখ্যানে বিস্তরেণোক্তম্ ॥২৩॥

জ্ঞানিপক্ষে তূত্তরমাহ পূর্ব্ববৎ পদ্যেন—তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ব্রহ্মণি স্থিতো বিদ্বান্ জ্ঞানী জনস্তু, জ্ঞানেন হি জ্ঞানেনৈব, সিদ্ধং নিষ্পন্নম্, উভযং বাপি পুণ্যং পাপঞ্চেতি দ্বয়মেব, নিত্যং সর্ব্বদা প্রতিহন্তি, "ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশযাঃ। ক্ষীযন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥" "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। তথা অন্যথা অন্যরূপঃ অজ্ঞানী দেহী তু, তত্র তত্র স্থলে যথাগতং পুণ্যমুপৈতি, সিদ্ধং নিষ্পন্নং পাপঞ্চোপৈতি তত্তৎফলং পৃথক্ পৃথক্ প্রাপ্নোতীতি পূর্ব্বসমানার্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হোত্রাদীনি কর্ম্মাণি নাচরন্তি কিন্তু মোক্ষার্থং সন্ন্যাসমেব কুর্ব্বন্তি যে কেচিৎ ক্রমমুক্ত্যর্থং কর্ম্মাণ্যেব উপাসনাসহিতানি কুর্ব্বন্তি যেষান্তু তাদৃশো মহান্ ধর্ম্মো নাস্তি কিন্তু অল্প এবাগ্নিহোত্রাদির্নিত্যানুষ্ঠানাত্মকোঽস্তি তেষামপি স ধর্ম্মঃ পাপেন রাগাদিদোষেণ হন্যতে উত ধর্ম্ম এব পাপং হন্তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥২২॥ উত্তরমাহ—উভযমিতি। তত্র মোক্ষে উভযং সন্ন্যাসঃ সোপাসনং কর্ম্ম চ উপযুজ্যতে। তথা ধর্ম্মস্য ফলং স্বর্গঃ চিত্তশুদ্ধির্বা। ইতরস্য অধর্ম্মস্য পাপস্য নিত্যকর্ম্মত্যাগস্য বা ফলং নরকঃ উপযুজ্যত ইতি ॥২৩॥ ইদমেব সংগ্রহবাক্যং বিবৃণোতি—তস্মিন্ স্থিতাবিতি দ্বাভ্যাম্। উভযং সন্ন্যাসঃ সোপাসনং কর্ম্ম চ তস্মিন্ মোক্ষে স্বস্বরূপে স্থিতৌ স্থিতিনিমিত্তং নিত্যম্ অবিচলম্, বাশব্দ এবার্থঃ। তযোর্বিশেষ-

সনৎসুজাত বলিলেন—"যেখানে পাপকর্ম্মদ্বারাই ধর্ম্ম বিহিত আছে, কিংবা যেখানে ধর্ম্মের জন্য পাপ করা উচিত, সেই সেই স্থলে উভযবিধ পাপকর্ম্মেরই আবশ্যকতা আছে। তবে সেই সকল স্থানে মানুষ ধর্ম্মের ফল—স্বর্গ এবং পাপের ফল—নরক পৃথক্ পৃথক্ ভোগ করিবে ॥২৩॥

কিন্তু ব্রহ্মনিষ্ঠ জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারাই পূর্ব্বনিষ্পন্ন পুণ্য ও পাপ—এই উভযকেই সর্ব্বদা বিনষ্ট করিযা থাকেন; আর অজ্ঞানী লোক স্বনিষ্পাদিত পুণ্য ও পাপের ফল পৃথক্ পৃথক্ ভোগ করে ॥২৪॥

(২৩) ইদং গদ্যম্ আচার্য্যেণ ন ধৃতম্। (২৪) তস্মিন্ স্থিতৌ—পি বা ব রা নি।

গন্থোভয়ং কর্ম্মণা যুজ্যতেঽস্থিরং শুভস্য পাপস্য স চাপি কর্ম্মণা।
ধর্ম্মেণ পাপং প্রণুদতীহ বিদ্বান্ ধর্ম্মো বলীযানিতি তস্য বিদ্ধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্ববিদ্বান্ পুণ্যফলং স্বর্গং পাপফলঞ্চ নরকং চিরমেবোপৈতি উতবা কিয়ন্তং কালমিত্যাহ—গন্থেতি। অবিদ্বান্ দেহী, শুভস্য শুভজনকস্য পুণ্যস্য পাপস্য চ ফলস্বরূপমিতি শেষঃ, অস্থিরং বিনশ্বরম্, "তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইতি গীতোক্তেরিতি ভাবঃ, উভযং স্বর্গং নরকঞ্চ গত্বা, ভোগক্ষয়ে সুরনরাদিষু জন্মানন্তরং পুনঃ কর্ম্মণা যুজ্যতে। চক্রবদেবাস্য অবিদুষঃ কর্ম্মিণঃ পুনঃ পুনঃ সংসরণমিত্যাশয়ঃ। কিন্তু স প্রাক্-প্রস্তুতো বিদ্বান্ জ্ঞানী জনশ্চ, ইহ ধর্ম্মেণ কর্ম্মণা সন্ধ্যাবন্দনাদিনাপি, পাপমেব, প্রণুদতি ক্ষপয়তি, ন পুনঃ স্বর্গমপি গচ্ছতি, নিষ্কামত্বাৎ "ক্ষয়ং কেচিদুপাত্তস্য দুরিতস্য প্রচক্ষতে" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। অতএব তস্য বিদুষঃ, ধর্ম্ম এব পাপাপেক্ষয়া বলীয়ান্, রাগাভাবাৎ পাপান্তরাকরণেন তস্য রাশীভাবাসম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ। ইতি বিদ্ধি জানীহি ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

মাহ—জ্ঞানেনেতি। সন্ন্যাসপূর্ব্বকেণ জ্ঞানেন ব্রহ্মবিদ্যয়া সিদ্ধং নিত্যনির্বৃত্তং ব্রহ্ম প্রতিহন্তি অনৃতজডদুঃখাদিপ্রাতিকূল্যেন সচ্চিদানন্দাত্মকং গচ্ছতি প্রাপ্নোতি। হন্তেরত্র গত্যর্থত্বং জ্ঞেযম্। তথা সোপাসনেন কর্ম্মণা অন্যথাসিদ্ধাদ্বিপরীতং সাধ্যং পুণ্যং প্রশস্তং দেবতাদিভাবম্ উপৈতি, যতঃ দেহী দেহাভিমানী ভবতি তথাগতং তেন প্রকারেণ স্থিতং সিদ্ধং নবদেহাভিমানজং পাপমপি কদাচিৎ উপৈতি। দেবভাবং প্রাপ্তোঽপি কদাচিন্মুচ্যতেঽন্যথা জযবিজযাদিবত্ততো ভ্রশ্যত্যপীতি জ্ঞানমেব শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥২৪॥ ফলং ধর্ম্মস্যৈবেতবস্য চেত্যুত্তবার্দ্ধং বিবৃণোতি—গন্থেতি। উভয়ং পুণ্যস্য পাপস্য চ ফলং স্বর্গনবকাখ্যং তচ্চ অস্থিরং ক্ষযিষ্ণু গত্বা প্রাপ্য পুনরস্মিন্ লোকে কর্ম্মণা পূর্ব্বসংস্কারানুগুণেন তত্তদ্যোন্যুচিতেন যুজ্যতে যোগং প্রাপ্নোতি। কর্ম্ম কৃত্বা তৎফলং ভুক্ত্বা পুনঃ কর্ম্মৈব কুরুতে তেন কর্ম্মপাশান্ন মুচ্যতে ইত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি স চাপি কর্ম্মযোগী কর্ম্মণা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মরূপেণ পাপং প্রণুদতি দূরীকরোতি বিদ্বান্, মূঢস্তু কর্ম্মণঃ ফলং স্বর্গপশ্বাদিকমেবেচ্ছতীতি ভাবঃ। অতো হেতোর্ধর্ম্মো বলীযান্ ন ত্বধর্ম্মঃ। ইতি হেতোস্তস্য ধর্ম্মং কুর্ব্বতঃ সিদ্ধিঃ কালেন রাগাদিদোষনাশদ্বারা মোক্ষেঽপ্যস্তীত্যর্থঃ। বিদ্ধীতি পাঠে সিদ্ধিমিতি শেষঃ ॥২৫॥ কাম্যো ধর্ম্মঃ পাপঞ্চ বন্ধহেতুর্নিত্যধর্ম্মজঞ্চ পুণ্যং মোক্ষহেতু-

---

অজ্ঞানী লোক পুণ্য ও পাপের ফলস্বরূপ অস্থায়ী স্বর্গ ও নরকে গমন করিয়া (তত্রত্য ভোগের পরে পুনর্বার জন্ম গ্রহণপূর্ব্বক) আবার পুণ্য ও পাপের কর্ম্ম করিতে থাকে; কিন্তু সেই জ্ঞানী লোক ইহলোকে নিষ্কাম ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা পূর্ব্বজাত পাপের ক্ষয় করেন; সুতরাং তাঁহার পক্ষে পাপ অপেক্ষা সেই নিষ্কাম ধর্ম্মই প্রবল হয়, ইহা জানিবেন" ॥২৫॥

---

(২৫)...ইতি তস্য সিদ্ধিঃ—বা ব রা,...ইতি তত্র বিদ্ধি—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানিমাহুঃ স্বস্য ধর্ম্মস্য লোকান্ দ্বিজাতীনাং পুণ্যকৃতাং সনাতনান্।
তেষাং ক্রমান্ কথয় ততোঽপি চান্যান্ এতদ্বিদ্বন্। বেত্তুমিচ্ছামি কর্ম্ম ॥২৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

যেষাং ব্রতেঽথ বিস্পর্দ্ধা বলে বলবতামিব।
তে ব্রাহ্মণা ইতঃ প্রেত্য স্বর্গে যান্তি প্রকাশতাম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৌতুকাজ্জিজ্ঞাসয়া পুনঃ প্রণোদয়তি—যানিতি। হে বিদ্বন্। পুণ্যকৃতাং দ্বিজাতীনাম্, স্বস্য স্বস্য ধর্ম্মস্য ফলীভূতানিতি শেষঃ, সনাতনান্ চিরস্থায়িনঃ, যান্ ব্রাহ্মাদীন্ লোকান্, ইহ আহুর্ম্ননয়ঃ "সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধুতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" ইত্যাদিস্মৃতিভিরিতি ভাবঃ। তেষাং লোকানাম্, ক্রমান্ প্রাপ্তৌ পৌর্ব্বাপর্য্যাণি, কথয়, ততস্তেভ্যঃ অন্যানপি তেষাং প্রাপ্যান্ লোকান্ কথয়। এতৎ কর্ম্ম ব্যাপারমহং বেত্তুং বেদিতুমিচ্ছামি ॥২৬॥

যেষামিতি। অথ বলে বিষয়ে, বলবতাং ধানুষ্কাদীনামিব, ব্রতে তপস্যাদিশাস্ত্রবিহিতনিয়মে, বিশ্বামিত্রাদীনাং বশিষ্ঠাদিভিরিব যেষাং কর্ম্মিণাম্, অপরকর্ম্মিভিঃ সহ, বিস্পর্দ্ধা বয়মন্যেভ্যোঽধিকমেব তপঃ কুর্ম্ম ইতি বিশেষেণ জিগীষা বর্ত্ততে, তে ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ, প্রেত্য গত্বা, স্বর্গে, প্রকাশতাং স্বর্গীস্তববদুজ্জ্বলতাং যান্তি, কিন্তু তেষাং ধর্ম্মাচরণস্য ঈর্ষ্যামূলকত্বাৎ তদূর্দ্ধং তে ন গচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি—যানিহাহুরিতি। "অপামসোমমমৃতা অভূম। অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি।" "যস্যৈতেঽষ্টাচত্বারিংশৎসংস্কারাঃ স ব্রহ্মণঃ সাযুজ্যং সলোকতাং গচ্ছতী"ত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ স্মৃতযশ্চ পুণ্যকৃতাং দ্বিজাতীনাং স্বধর্ম্মস্য ফলভূতান্ সনাতনান্নিত্যান্ লোকান্ আহুঃ, তেষাং ক্রমান্ ধর্ম্মতারতম্যেন উচ্চনীচভাবং কথয়, ততোঽপি চান্যান্ নিরতিশয়ান্ প্রত্যগানন্দরূপান্, বহুত্বং পূজায়াম্, মোক্ষসুখঞ্চ কথয়। এতৎ স্বধর্ম্মাদন্যৎস্বাভাবিকপ্রবৃত্তিবিষয়ভূতং নিষিদ্ধং কাম্যঞ্চ কর্ম্ম বেদিতুং ন ইচ্ছামি এতেন স্বস্য বৈরাগ্যং দর্শিতং প্রকৃতে চ তদুপযোগোঽস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥ উত্তরমাহ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! পুণ্যকারী দ্বিজাতিগণের পক্ষে আপন আপন ধর্ম্মসঞ্চিত যে সকল স্থায়ী লোকের কথা মুনিরা বলেন, আপনি সেই লোকগুলির প্রাপ্তির ক্রম বলুন এবং তদ্ভিন্ন অন্যান্য লোকেরও প্রাপ্তির ক্রম বলুন, এই ব্যাপারটা আমি জানিতে ইচ্ছা করি" ॥২৬॥

'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' ইত্যাদিঃ (২৬) শ্লোকাত্মঃ পাঠ আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৭) যেষাং ধর্ম্মেষু বিস্পর্দ্ধা—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ।

যেষাং ধর্ম্মে ন চ স্পর্দ্ধা তেষাং তজ্‌জ্ঞানসাধনম্।
তে ব্রাহ্মণা ইতো মুক্তাঃ স্বর্গং যান্তি ত্রিবিষ্টপম্ ॥২৮॥
তস্য সম্যক্ সমাচারমাহুর্বেদবিদো জনাঃ।
নৈনং মন্যেত ভূয়িষ্ঠং বাহ্যমাভ্যন্তরং জনম্ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

যেষামিতি। যেষাং কর্ম্মিণাঞ্চ, ধর্ম্মে ধর্ম্মাচবণবিষযে, স্পর্দ্ধা পূর্ব্ববজ্জিগীষা ন বর্ত্ততে; কিন্তু প্রত্যবাযপরিহাবায নিষ্কামভাবেন বানুষ্ঠানং ভবতি, তেষাং কর্ম্মিণাম্, তদ্ধর্ম্মকর্ম্ম, বিবিদিষোৎপাদনেন জ্ঞানসাধনং ভবতি, "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইতি শ্রুতেবিত্যাশযঃ। তে ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ, আদৌ ত্রিভিঃ আধ্যাত্মিকাধিদৈবিকাধিভৌতিকৈস্তাপৈঃ বিষ্টমাবিষ্টং জনং পাতীতি তং তাদৃশং ব্রহ্মলোকাখ্যং স্বর্গম্, যান্তি, পরঞ্চ ক্রমেণ জ্ঞানোদযাৎ মুক্তা ভবন্তি ॥২৮॥

তস্যেতি। বেদবিদো জনাঃ, তস্য অস্পর্দ্ধিতযা নিষ্কামভাবেন চ ধর্ম্মকারিণো জনস্য,

ভাবতভাবদীপঃ

যেষামিতি। ব্রতে যমনিয়মাদিরূপে বিস্পর্দ্ধা অহমন্যেভ্যোঽধিকং যমাদীন্ সাধযিষ্যামি অহমন্যেভ্য ইতি সঙ্ঘর্ষঃ বিশ্বামিত্রাদিবত্তপস্তভিনিবেশ ইতি যাবৎ, বলবতাং মল্লাদীনামিব তে যোগিনঃ ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মবিদ ইতো দেহাৎ প্রেত্য গত্বা ব্রহ্মলোকে তেজস্বিনঃ পূজ্যা ভবন্তি ততো মুক্তিঞ্চ ব্রহ্মণা সহ প্রাপ্নুবন্তি। তথা চ স্মর্য্যতে—"ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সংপ্রাপ্তে প্রতিসঞ্চবে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পবং পদম্॥" ইতি ॥২৭॥ সর্ব্বধর্ম্মশ্রেষ্ঠস্য যোগধর্ম্মস্য ফলমুক্ত্বা ইজ্যাদিধর্ম্মস্য ফলমাহ—যেষামিতি। অহমেব যজ্ঞাদীন্ সর্ব্বোৎকর্ষেণানুতিষ্ঠেযমিতি যেষামাগ্রহঃ তেষাং তৎ যজ্ঞাদিকং জ্ঞানস্য সাধনং বিবিদিষোৎপাদনদ্বারা ভবতি; তথা চ শ্রুতিঃ—"তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইতি। ত্রিবিষ্টপং দেবলোকং ন তু সত্যলোকং বিবিদিষার্থমপি কর্ম্মানুতিষ্ঠতাম্ আনুষঙ্গিকং স্বর্গফলমপি ভবতীত্যর্থঃ। যদাহাপস্তম্বঃ—"তদ্‌যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছাযা গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত" ইতি ॥২৮॥ যে তু অকরণে প্রত্যবাযং মত্বা ধর্ম্মার্থমেব ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্তি ন জ্ঞানার্থং

সনৎসুজাত বলিলেন—"বলবিষয়ে বলবান্‌দিগেব ন্যায় তপস্যাপ্রভৃতি ধর্ম্মবিষযে যাঁহাদেব অপরের সহিত স্পর্দ্ধা থাকে, সেই সকল সগুণব্রহ্মোপাসক কর্ম্মী মর্ত্ত্যলোক হইতে যাইযা স্বর্গে অপব স্বর্গবাসীর ন্যায় উজ্জ্বলতা লাভ কবেন ॥২৭॥

আব ধর্ম্মকার্য্যে যাঁহাদেব স্পর্দ্ধা থাকে না, তাঁহাদেব সে ধর্ম্মকার্য্য জ্ঞান উৎপাদন কবে; সুতবাং সেই সগুণব্রহ্মোপাসক লোকেবা এই মর্ত্ত্যলোক হইতে যাইয়া প্রথমে ব্রহ্মলোক, পবে মুক্তি লাভ করেন ॥২৮॥

---

(২৮) যেষাং ধর্ম্মে চ বিস্পর্দ্ধা—বা ব রা নি।

যত্র মন্যেত ভূযিষ্ঠং প্রাবৃষীব তৃণোদকম্।
অন্নং পানং ব্রাহ্মণস্য তজ্জীবেন্নানুসংজ্বরেৎ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

সমাচারং তাদৃশভাবেন ধর্ম্মাচরণম্, সম্যক্ সমীচীনমাহুঃ, জ্ঞানসাধনতযা ক্রমিকমুক্তিসাধনত্বা-দিত্যাশযঃ। কিন্তু বাহ্যং প্রতিবেশিপ্রভৃতিকম্, আভ্যন্তরং পুত্রকলত্রাদিরূপঞ্চ ভূতম্, এনম্ ঈদৃশভাবেন ধর্ম্মচারিণং জনম্, ভূয়িষ্ঠমধিকং যথা স্যাত্তথা, ন মন্যেত নাদ্রিযেত, তেষাং পক্ষে তস্য নিষ্প্রযোজনত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

প্রসঙ্গাৎ সন্ন্যাসিনঃ কর্ত্তব্যমাহ শ্লোকদ্বযেন যত্রেতি। সন্ন্যাসী যত্র দেশে, প্রাবৃষি বর্ষাকালে তৃণোদকমিব, অনাযাসলভ্যমিতি ভাবঃ, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মনিষ্ঠস্য জনস্য, উপযোগীতি শেষঃ, ভূযিষ্ঠং প্রচুরম্, অন্নং পানঞ্চাস্তীতি, মন্যেত সম্ভাবযেৎ, তত্র দেশে তিষ্ঠন্ তদন্নপানাদিকমেবাশ্রিত্য, জীবেৎ, ন পুনরেতাদৃশদেশে তিষ্ঠন্ অনুসংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ভবেৎ, তথাত্বে ক্ষুধাদিবাধযা তপোব্যাঘাতঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নাপি স্বর্গার্থং তানাহ—তস্যেতি। তস্য ধর্ম্মস্য সমাচারং সম্যগনুষ্ঠানং বেদবিদো বৈদিক-ত্বাভিমানিনো জনাঃ সম্যগিত্যাহুঃ। ন তু ততঃ কিঞ্চিদৈহিকমামুষ্মিকং বা ফলং কামযন্তে। এনং জনম্ এনান্ জনান্ ভূয়িষ্ঠম্ অত্যন্তং ন মন্যেত ন মানযেৎ কিঞ্চিত্তু মানযে-দেবেত্যর্থঃ। তমেব বিশিনষ্টি—বাহ্যম্ আত্মনি বর্ণাশ্রমবযোবস্থাভিমানিত্বাৎ বহির্মুখং বৈদিকত্বান্নিষ্কামত্বাচ্চ আভ্যন্তরম্। যতঃ অকামহতস্য শ্রোত্রিযস্য কামোপমর্দ্দতারতম্যেন হিরণ্যগর্ভাদর্ব্বাচীনানাং মানুষাদীনামানন্দগণনাযাম্ উত্তরোত্তরশতগুণিতাযাম্। "স এক ইন্দ্রস্যানন্দঃ স একঃ প্রজাপতেরানন্দ" ইতি প্রতিপর্য্যাযং শ্রোত্রিযস্য চাকামহতস্যেতি আনন্দোৎকর্ষঃ শ্রূযতে ॥২৯॥ এবং যোগিনামাত্মাবিবিদিষূণাং নিষ্কামবর্ণাশ্রমাভিমানিনাঞ্চ ধর্ম্মঃ উত্তমমধ্যমাধমভাবেন প্রোক্তঃ। সম্প্রতি অহিংসাপ্রধানান্ যোগিধর্ম্মানাহ—যত্র মন্যে-তেতি। যত্র গৃহেঽন্নং পানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য সন্ন্যাসিনঃ ভূয়িষ্ঠমস্তীতি মন্যেৎ জানীযাৎ তৎ গৃহং প্রাপ্য জীবেৎ প্রাণযাত্রাং কুর্য্যাৎ। ন ক্ষীণবৃত্তিং গৃহস্থং পীডযেদিতি ভাবঃ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে তৃণঞ্চ উলপঃ উচ্ছ্রিততরং তৃণম্। "উলপো ন স্ত্রী গুল্মিন্যাং না তৃণান্তরে" ইতি মেদিনী। তৃণোদকমিতি পাঠান্তরম্, নানুসংজ্বরেৎ ক্ষুদ্বাধযা আত্মানং ন পীডযেদিত্যর্থঃ

বেদজ্ঞ লোকেরা সেই দ্বিতীয় ধর্ম্মকারীর ধর্ম্মাচরণকেই সমীচীন বলেন; কিন্তু বাহিরের বা ভিতরের লোকেরা তাঁহার অধিক আদর করে না ॥২৯॥

বর্ষাকালে যেমন অনায়াসে প্রচুর তৃণ ও জল পাওয়া যাইবে বলিয়া মনে করা যায়, সেইরূপ যে স্থানে সন্ন্যাসীর উপযোগী প্রচুর খাদ্য ও পেয় অনায়াসে পাওয়া যাইবে বলিযা সন্ন্যাসী মনে করিবেন, সেই স্থানে তাহা অবলম্বন করিয়াই সন্ন্যাসী জীবন ধারণ করিবেন, কিন্তু সেইরূপ খাদ্য-পেয়-শূন্য স্থানে যাইয়া ক্ষুধা-পিপাসায় সন্তপ্ত হইবেন না ॥৩০॥

---

(৩০)...তৃণোপলম্—বা ব রা,...অন্নং পানঞ্চ বিপেন্দ্রঃ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

যত্রাকথয়মানস্য প্রয়চ্ছত্যশিবং ভয়ম্।
অতিরিক্তমিবাকুর্ব্বন্ স শ্রেয়ান্ নেতরো জনঃ ॥৩১॥
যো বা কথয়মানস্য হ্যাত্মানং নানুসংজ্বরেৎ।
ব্রহ্মস্বং নোপভুঞ্জীত তদন্নং সম্মতং সতাম্ ॥৩২॥
যথা স্বং বান্তমশ্নাতি শ্বা বৈ নিত্যমভূতয়ে।
এবং তে বান্তমশ্নন্তি স্ববীর্য্যস্যোপসেবনাৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র দেশে, অকথয়মানস্য আত্মমহিমানমব্রুবতঃ সন্ন্যাসিনঃ, অশিবম্ অবজ্ঞাদিনা অমঙ্গলম্, নিষ্কাশনোক্ত্যাদিনা ভয়ঞ্চ, প্রযচ্ছতি জনয়তি, সন্নিহিতো লোক ইতি শেষঃ, তত্রৈব দেশে তিষ্ঠন্ যঃ সন্ন্যাসী আত্মানম্ অতিরিক্তমিব অকুর্ব্বন্ বাচা কর্ম্মণা বা আত্মন উৎকর্ষম্ অপ্রকাশয়ন্ তপস্যতি, স সন্ন্যাস্যেব শ্রেযান্, ইতরো জনো ন লোকসংঘর্ষপরিহাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

য ইতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে, অন্বয়শ্চাস্য উপভুঞ্জীতেত্যনেন। তথা চ যো হি গৃহস্থঃ, আত্মানং কথয়মানস্য স্বোৎকর্ষং ব্রুবতো জনস্যোপরি, ন অনুসংজ্বরেৎ ঈর্ষ্যানলেন সন্তপ্তো ন ভবেৎ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মনিষ্ঠস্য যত্যাদেঃ স্বম্ অবশ্যদেয়মন্নাদিকম্, স্বয়ং ন উপভুঞ্জীত বা, তস্য গৃহস্থস্যৈবান্নম্, সতাং সন্ন্যাসিনাং সম্মতং ভবেৎ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০॥ যত্র দেশে অকথয়মানস্য স্বমাহাত্ম্যম্, অপ্রকাশয়তঃ অশিবমমঙ্গলং ভয়ং প্রযচ্ছতি সপ্তম্যন্তমিদং ভয়প্রদেঽপি দেশে স্থিত্বা সত্যপি সামর্থ্যে তত্রত্যজনমধ্যে আত্মানং স্ববিদ্যাদিনা অতিবিক্তমধিকমিব অকুর্ব্বন্ স্বোৎকর্ষমপ্রকাশযন্ যো জনো ভবতি স শ্রেযান্ প্রশস্ততবঃ। পবপীড়াং মানঞ্চ ত্যজেদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥৩১॥ ঈদৃশেন কস্যান্নং ভোক্তব্যং তমাহ—য ইতি। যঃ পুমান্ আত্মানং কথয়মানস্য স্বপ্রৌঢ়িং দর্শয়তো নরস্যোপরি নানুসংজ্বরেৎ পরোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা ন সন্তপেৎ, তথা ব্রহ্মস্বং "যতিশ্চ ব্রহ্মচাবী চ পক্বান্নস্বামিনাবুভা"বিতি স্মৃতের্যত্যাদিভ্যোঽদত্ত্বা যদ্ভোজনং তদ্ব্রহ্মস্বভোজনম্ অকুর্ব্বংশ্চ যো ভবতি তদন্নং তস্যান্নং সতাং সম্মতম্। অসূয়ারহিতস্য শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং প্রযচ্ছত এবান্নং ভোজ্যমিত্যর্থঃ

যেখানে নিজের প্রভাব প্রকাশ না করিলে, লোকে অবজ্ঞা ও ভয়প্রদর্শন করে, সেইখানে থাকিয়াই যে সন্ন্যাসী নিজপ্রভাব প্রকাশ না করিয়া তপস্যা করেন, সেই সন্ন্যাসীই শ্রেষ্ঠ ; কিন্তু অন্য ব্যক্তি নহে ॥৩১॥

যে গৃহস্থ পরের উৎকর্ষ দেখিয়া ঈর্ষ্যানলে সন্তপ্ত হয় না এবং সাধুদিগকে না দিয়া অন্ন ভোজন করে না, সেই গৃহস্থের অন্নই সন্ন্যাসীদিগের সম্মত হওয়া উচিত ॥৩২॥

---

(৩২)...ব্রহ্মস্বং নোপ্লহন্যাদ্বা—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। ইতঃ পরম্ "কুশবল্কলচেলাঢ্যং ব্রহ্মস্বং যোগিনো বিদুঃ"—ইত্যধিকঃ পাঠঃ নি। (৩৩) অযং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

নিত্যমজ্ঞাতচর্য্যা মে ইতি মন্যেত ব্রাহ্মণঃ।
জ্ঞাতীনান্তু বসন্ মধ্যে তং বিদুর্ব্রাহ্মণং বুধাঃ ॥৩৪॥
কো হ্যেনমন্তরাত্মানং ব্রাহ্মণো মন্তুমর্হতি।
নির্লিঙ্গমচলং শুদ্ধং সর্ব্বদ্বৈতবিবর্জ্জিতম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। শ্বা কুক্কুরো যথা, অভূতয়ে স্বকীয়ামঙ্গলায়ৈব, নিত্যম্, স্বং স্বকীয়ম্, বান্তম্ উদ্‌গীর্ণমন্নাদিকম্, অশ্নাতি ভক্ষয়তি, এবং তথা, তে সন্ন্যাসিনঃ, স্ববীর্য্যস্য আত্মোৎকর্ষস্য, উপসেবনাৎ লোকসমাজে প্রকাশাৎ, বান্তম্ আত্মগতমেবোদ্‌গীর্ণং বস্তু, অশ্নন্তি। সন্ন্যাসিনা স্বোৎকর্ষঃ কথমপি ন বাচ্য ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

নিত্যমিতি। যো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, জ্ঞাতীনাং পুত্রকলত্রাদিস্বজনানাং মধ্যে বসন্নপি, নিত্যং সর্ব্বদৈব, মে মম, অজ্ঞাতে "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতে-র্বাঙ্‌মনসয়োরগোচরে ব্রহ্মণি চর্য্যা বিচরণং ধ্যানধারণাদিকং কর্ত্তব্যেতি মন্যেত, বুধাস্তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মনিষ্ঠং বিদুঃ ॥৩৪॥

নন্থ কথময়ং পরমাত্মা অজ্ঞাত ইত্যাহ—ক ইতি। কো হি ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, নির্ন বিদ্যতে লিঙ্গং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রতিপাদকং রূপাদি যস্য তম্, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, অচলং নিষ্ক্রিয়ত্বাচ্চিরস্থিরম্, শুদ্ধং গুণক্রিয়ারাহিত্যাৎ কেবলম্, সর্ব্বৈর্দ্বৈতৈ-র্ঘটপটাদিভিন্নতত্ত্বদ্রূপৈর্বিবর্জ্জিতম্, অন্তরাত্মানং "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যা জীবভূতমপি, এনং পর-মাত্মানম্, মন্তুং জ্ঞাতুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ, নির্লিঙ্গত্বাদিহেতুভ্য এবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ শ্বা শুনকঃ, তে সন্ন্যাসিনঃ, স্ববীর্য্যস্য স্বপাণ্ডিত্যস্য উপজীবনাৎ প্রকাশ্য ভিক্ষা-মিচ্ছন্ যতির্বান্তাশী ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ যঃ ব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মবিৎ জ্ঞাতীনাং মধ্যে বসন্নপি জ্ঞাতয়ো মে মম নিত্যম্ অজ্ঞাতা চর্য্যা যাভিস্তা অজ্ঞাতচর্য্যাঃ সন্তু ইতি মন্যেত, জ্ঞাতযো মে যোগগতিং মা জ্ঞাসিষুরিতি যস্য প্রচ্ছন্নতেজসো মতিঃ তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মিষ্ঠং বুধাঃ তল্লক্ষণজ্ঞা বিদুঃ ॥৩৪॥ ঈদৃশীং চর্য্যাং বিনা অনন্তরম্ উপাধিকৃতব্যবধানশূন্যম্ আত্মানং

কুকুর যেমন নিজের অমঙ্গলের জন্যই সর্ব্বদা নিজের বান্ত নিজেই ভক্ষণ করে, সেইরূপ যে সন্ন্যাসী নিজের উৎকর্ষ নিজে প্রকাশ করেন, সে সন্ন্যাসী নিজের বান্তই ভক্ষণ করেন ॥৩৩॥

যে ব্রহ্মোপাসক জ্ঞাতিদের মধ্যে বাস করিয়াও 'সর্ব্বদাই আমার ব্রহ্মোপাসনা করিতে হইবে' এইরূপ মনে করেন, তাঁহাকে পণ্ডিতেরা 'ব্রহ্মনিষ্ঠ' বলিয়া ধারণা করেন ॥৩৪॥

(৩৪)···মধ্যে নৈবং বিন্দেত কিঞ্চন—নি,·· মধ্যে নৈব বিদ্যেত কিঞ্চন—আচার্য্যঃ। (৩৫) কো হ্যেবান্তরমাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি—পি, কো হ্যনন্তরমাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি—বা ব বা, কো হ্যেবন্তরাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি—নি।

যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাত্মাপহারিণা ॥৩৬॥
অশ্রান্তঃ স্যাদনাদানাৎ সম্মতো নিরুপদ্রবঃ।
শিষ্টো ন শিষ্টবৎ স স্যাদ্‌ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিৎ কবিঃ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

নন্বহং শুক্লঃ, অহং গচ্ছামি, অহং রাজা ইত্যাদিপ্রতীতেঃ কথমস্য নির্লিঙ্গত্বাদিকমিত্যাহ—য ইতি। যো জনঃ, অন্যথা রূপাদিরাহিত্যেন, সন্তং বিদ্যমানমপি, আত্মানং ব্রহ্ম, অন্যথা রূপাদিমত্ত্বেন, প্রতিপদ্যতে বুধ্যতে, তেন, আত্মাপহারিণা তত্ত্বজ্ঞানাপহরণকারিণা চৌরেণ, কিং পাপং ন কৃতম্, অপি তু সর্ব্বমেব পাপং কৃতমিত্যর্থঃ, স্বর্ণাদপ্যুত্তমস্য তত্ত্বজ্ঞানস্যাপহরণেন স্বর্ণাপহারাদিমহাপাতকাদীনাং সর্ব্বেষামেব পাপানামস্যান্তর্ভাবাদিতি ভাবঃ। দেহাদাবাত্মবুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যেতি চোপদেশঃ ॥৩৬॥

দেহেন্দ্রিয়াদীনামাত্মত্বেনাগ্রহণে ফলমাহ—অশ্রান্ত ইতি। যো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, অনাদানাৎ দেহেন্দ্রিয়াদীনামাত্মত্বেনাগ্রহণাদ্ধেতোঃ, অশ্রান্তঃ আহার্য্যাদ্যন্বেষণার্থপর্য্যটনাদ্যভাবাৎ পরিশ্রমরহিতঃ, নিরুপদ্রবঃ ক্ষুধাপিপাসাদ্যুপদ্রবশূন্যশ্চ স্যাৎ, স ব্রাহ্মণঃ, বিদ্বদ্ভিঃ সম্মতঃ শিষ্টঃ বেদান্তশাস্ত্রানুসারী, ব্রহ্মবিৎ, কবিঃ শিষ্যেষু ব্রহ্মভাববর্ণয়িতা চ স্যাৎ। তথাপি তু স শিষ্টবৎ অর্থশাস্ত্রানুসারীব ন স্যাৎ প্রাপ্তমর্থাদিকমপি ন গৃহ্লীয়াদিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যঞ্চং নির্লিঙ্গম্ অনুমানাদ্যগম্যম্ অচলং ব্যাপকং শুদ্ধম্ অসঙ্গং সর্ব্বদ্বৈতবিবর্জ্জিতং সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদশূন্যং হন্তং গন্তং হন্তের্গত্যর্থত্বমত্র জ্ঞেয়ম্, জ্ঞাতুমিত্যর্থঃ; কোঽহর্হতি ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥ তস্মাদব্রাহ্মণস্যাপি ক্ষত্রিয়াদেবীদৃক্চর্য্যাবতঃ কর্ম্মণি ষষ্ঠী, ক্ষত্রিয়মপি ব্রহ্মস্বপ্রকাশেন আবসতি অধিরূঢ়ং ভবতি যেন সোঽপ্যাত্মনো ব্রহ্মভাবং পশ্যতীতি সার্দ্ধ-শ্লোকো বাক্যম্। পাঠান্তরং তু সুগমম্। আত্মজ্ঞানে দোষমাহ—য ইতি। অন্যথা আত্মত্বেন ভাসমানাদ্দেহাদের্বিপরীতং সন্তম্ অন্যথা কর্ত্রাদিরূপম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৬॥ আত্মতত্ত্বপ্রতিপত্ত্যুপায়মাহ—অশ্রান্ত ইতি। অশ্রান্তঃ শ্রমহীনঃ যতঃ অনাদাতা আদানশূন্যঃ নিষ্পরিগ্রহ ইত্যর্থঃ। অতএব সম্মতঃ শিষ্টানাং নিরুপদ্রবশ্চ স্বয়ং ভবতি তথা শিষ্টোঽপি শিষ্টবন্ন স্যাৎ শিষ্টত্বং ন প্রকাশয়েৎ। পাঠান্তরে অশিষ্টবৎ যথেষ্টাচরণকৃন্ন স্যাৎ; কিন্তু শিষ্ট

রূপাদিবিহীন, চিরস্থির, নির্ম্মল এবং সর্ব্বদ্বৈতবিবর্জ্জিত পরমাত্মা জীবাত্মারূপে বিদ্যমান থাকিলেও কোন্ ব্রহ্মোপাসক ইঁহাকে জানিতে পারেন? ॥৩৫॥

রূপাদিবিহীনভাবে বিদ্যমান পরমাত্মাকে রূপাদিযুক্ত বলিয়া যে লোক ধারণা করে, তত্ত্বজ্ঞানাপহারী সেই লোক কোন্ পাপ না করিল? ॥৩৬॥

যে ব্রহ্মোপাসক দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া ধারণা করেন না, তিনি পরিশ্রমশূন্য এবং উপদ্রববিহীন হন; আর পণ্ডিতেরা তাঁহাকে শিষ্ট, ব্রহ্মবিৎ ও ও ব্রহ্মজ্ঞানদাতা বলিয়া মনে করেন ॥৩৭॥

অনাঢ্যা মানুষে বিত্তে আঢ্যা বেদেষু যে দ্বিজাঃ।
তে দুর্দ্ধর্ষা দুষ্প্রকম্প্যাস্তান্ বিদ্যাদ্‌ব্রহ্মণস্তনুম্ ॥৩৮॥
সর্ব্বান্ স্বিষ্টকৃতো দেবান্ বিদ্যাদ্য ইহ কশ্চন।
ন সমানো ব্রাহ্মণস্য যস্মিন্ প্রযততে স্বয়ম্ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

তাদৃশং ব্রহ্মবিদং স্তৌতি—অনাঢ্যা ইতি। যে দ্বিজাঃ, মানুষে লৌকিকে, বিত্তে ধনে, অনাঢ্যা অধনিনঃ লৌকিকধনরহিতা ইত্যর্থঃ, বেদেষু বৈদিকেষু তু ধনেষু ব্রহ্মজ্ঞানাদিষু, আঢ্যাস্তদ্‌যুক্তাঃ, তে দ্বিজাঃ, দুর্দ্ধর্ষাঃ সংসারিকৈর্ভাবৈর্দ্ধর্ষয়িতুমশক্যাঃ, দুষ্প্রকম্প্যাঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদিষ্বপি স্বব্যবসায়াদচালনীয়াঃ। অতএব তান্ দ্বিজান্, ব্রহ্মণঃ, পরমাত্মনঃ তনুং শরীরম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ব্রহ্মভূতানেব মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

প্রকারান্তরেণাপি ব্রহ্মজ্ঞানিনং প্রশংসতি—সর্ব্বানিতি। ইহ জগতি, যঃ কশ্চন জনঃ সর্ব্বান্, সুষ্ঠু সম্যক্ ইষ্টান্ বিষয়ান্ কুর্ব্বন্তি সম্পাদয়ন্তীতি তান্, দেবান্ অগ্ন্যাদীন্ বিদ্যাজ্জানীয়াৎ, যস্মিংশ্চ জনে, স্বয়মাবাধ্যা দেবঃ, তদভীষ্টফলদানায় প্রযততে, স জনোঽপি, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ, ন সমানঃ, ব্রহ্মজ্ঞানস্য মুক্তিরূপপরমপুরুষার্থদানাৎ দেবান্তরজ্ঞানস্য চ তদিতরপুরুষার্থসম্পাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এব বৈদিকমর্য্যাদাপরিপালনপর এব স্যাৎ, কবিঃ ক্রান্তদর্শী ॥৩৭॥ মানুষে বিত্তে চক্ষুর্গ্রাহ্যধনদারাদিরূপে বিষয়ে অনাঢ্যাঃ দরিদ্রাঃ সর্ব্বসঙ্গত্যাগিন ইত্যর্থঃ। দৈবে বিত্তে শ্রোত্রগ্রাহ্যে পারলৌকিকে ধর্ম্মাদৌ আঢ্যাঃ সম্পন্নাঃ, তথা ক্রতৌ ঈশ্বরোপাসনায়াম্ "স ক্রতুং কুর্ব্বীত" ইত্যুপাসনায়ামপি ক্রতুশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ বৈরাগ্যপূর্ব্বককর্ম্মোপাসনানুষ্ঠানপরা নির্ভয়া ভবন্তীত্যর্থঃ। তনুঃ স্বরূপম্ ॥৩৮॥ সর্ব্বক্রতুভ্যো ব্রহ্মজ্ঞানমেব শ্রেষ্ঠমিত্যাহ—সর্ব্বানিতি। স্বিষ্টং শোভনম্ ইষ্টং দিব্যস্ত্রান্নপানাদিকং যে যাগেন প্রীতাঃ সন্তো যজমানায় কুর্ব্বন্তি তে স্বিষ্টকৃতো দেবাঃ, তান্ সর্ব্বান্ যোঽশ্বমেধান্তসকলক্রতুকর্ত্তা বেদ সাক্ষাৎ কুর্য্যাৎ সোঽপি ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মবিদঃ সমানো ন ভবতি, তত্র হেতুঃ—তস্মিন্নিতি। যতঃ তস্মিন্ স্বিষ্টে নিমিত্তে স্বয়ং প্রযততে যত্নবান্ ভবতি। অয়ং ভাবঃ—স্বিষ্টং ক্রিয়াসাধ্যত্বাদনিত্যফলম্,

যে সকল সাধু লৌকিক ধনের অধিকারী না হইয়া বৈদিক ধনের (বেদোক্ত ব্রহ্মজ্ঞানের) অধিকারী হন, তাঁহাদিগকে সাংসারিকভাবে আক্রমণ করিতে পারে না, কিংবা লোভে আকর্ষণ করিতে পারে না; সুতরাং সেই সকল সাধুকে ব্রহ্মের শরীর বলিয়াই মনে করিবে ॥৩৮॥

এই জগতে যে কোন লোক অভীষ্ট-ফলদাতা সকল দেবতাকে জানে এবং দেবতাও যাহাকে নিজেই ফল দান করিবার যত্ন করেন, সেই লোকও ব্রহ্মজ্ঞানীর সমান নহে ॥৩৯॥

(৩৮)...আঢ্যা দৈবে তথা ক্রতৌ—পি বা ব রা নি। (৩৯)...তস্মিন্ প্রযততে স্বয়ম্—বা ~ রা।

যমপ্রয়তমানন্ত মানয়ন্তি স মানিতঃ।
ন মান্যমানো মন্যেত নাবমানেঽনুসংজ্বরেৎ ॥৪০॥
লোকস্বভাববৃত্তির্হি নিমেষোন্মেষবৎ সদা।
বিদ্বাংসো মানয়ন্তীহ ইতি মন্যেত মানিতঃ ॥৪১॥
অধর্ম্মনিপুণা মূঢ়া লোকাঃ শাস্ত্রবিবর্জ্জিতাঃ।
ন মান্যং মানয়িষ্যন্তি এবং মন্যেদমানিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনঃ কর্ত্তব্যমাহ—যমিতি। অপ্রয়তমানং লৌকিককার্য্যকরণায় প্রযত্নমকুর্ব্বাণম্, যং জ্ঞানিনং মানয়ন্তি বিদ্বাংসঃ পূজয়ন্তি, তৈর্মানিতোঽপি স জ্ঞানী, অহং বস্তুত এব মান্যমান ইতি ন মন্যেত, তথা কেনাপ্যবমানে কৃতেঽপি, ন অনুসংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ন ভবেৎ, "ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্" ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

লোকেতি। বিদ্বদ্ভির্মানিতো জ্ঞানী, বিদ্বাংসো যন্মামিহ মানয়ন্তি, তদ্ধি, সদা নিমেষোন্মেষবৎ নয়নয়োর্নিমীলনোন্মীলনবৎ, লোকস্বভাববৃত্তিঃ লোকানাং স্বাভাবিকব্যবহারঃ, ন পুনর্মৎপ্রভাবদর্শনেনেতি ভাবঃ, ইতি মন্যেত, রুচিবৈচিত্র্যাৎ কেচিন্মানয়ন্তি কেচিচ্চাবমানয়ন্তীতি সম্প্রধারয়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম তু স্বতঃসিদ্ধমেবাভিব্যজ্যত ইতি তজ্জ্ঞানফলভূতো মোক্ষোঽপি স্বতঃসিদ্ধত্বান্নিত্য ইতি ন ক্লিষ্টং ব্রহ্মজ্ঞানসমমিতি ॥৩৯॥ যমিতি। যম্ অপ্রয়তমানং নিবাবন্তং যাদৃশং মানয়ন্তি দেবাদয়ঃ স এব ব্রহ্মাত্মবিৎ মানিতো ভবতি, যং তু যজ্ঞাদিকর্ত্তারমিতি মানয়ন্তি স দেবানাং পশুরমানিত এব। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথ যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানাম্" ইতি। উপাস্তে যজ্ঞাদিনা তর্পয়তি, ততো হেতোঃ আত্মানমন্যৈর্মান্যমানমপি মান্যং ন মন্যেত নাপি অভিসংজ্বরেৎ অবমানে সতীতি শেষঃ। নকারো ভিন্নক্রমঃ ॥৪০॥ লোকঃ স্বভাবাদেব মাং মানয়তি ন তু ময়ি মানযোগ্যতাস্তীতি মত্বা দর্পং ন প্রাপ্নুয়াদিত্যাহ—লোক ইতি ॥৪১॥ যে ন মানয়ন্তি

কোন লৌকিক কার্য্য না করিলেও পণ্ডিতেরা যে জ্ঞানীর সম্মান করেন, সেই সম্মানিত জ্ঞানী লোক 'আমি বস্তুতই সম্মানের যোগ্য' এইরূপ মনে কবিবেন না এবং কেহ অপমান করিলেও সন্তপ্ত হইবেন না ॥৪০॥

কেহ সম্মান করিলে জ্ঞানী লোক ইহা মনে কবিবেন যে, 'এখন পণ্ডিতেরা যে আমাব সম্মান করিতেছেন, এটা নয়নের নিমেষ ও উন্মেষের ন্যায় লোকের স্বাভাবিক বৃত্তি' ॥৪১॥

---

(৪০)…মন্যেত ন মান্যমভিসংজ্বরেৎ—বা ব বা,…মানয়ন্তি সমাহিতাঃ…নাবমানেঽতিসংজ্বরেৎ —নি। (৪১) লোকঃ স্বভাববৃত্তির্হি—বা ব রা নি। (৪২)…মূঢ়া লোকে মায়াবিশারদা… ইতি মন্যেত মানিতঃ—বা ব রা,…এবং মন্যেত মানিতঃ—নি।

ন বৈ মানঞ্চ মৌনঞ্চ সহিতৌ বসতঃ সদা।
অয়ং হি লোকো মানস্য অসৌ মৌনস্য তদ্বিদুঃ ॥৪৩॥
শ্রীর্হি মানার্থসংবাসাৎ সা চাপি পরিপন্থিনী।
ব্রাহ্মী সুদুর্লভা শ্রীর্হি প্রজ্ঞাহীনেন ক্ষত্রিয়! ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অধর্মেতি। জ্ঞানী কেনাপ্যমানিতঃ সন্, শাস্ত্রবিবর্জ্জিতাঃ, অতএব মূঢ়া অধর্ম্মনিপুণাশ্চ লোকাঃ, মান্যং জনম্, ন মানয়িষ্যন্তি, এবং মন্যেৎ মন্যেত। যে মাং ন মানয়ন্তি তত্তেষামেব মূঢ়ত্বাদিদোষবিজৃম্ভিতমিতি মন্যেতেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ইদানীং যোগিভোগিনোর্ভিন্নবিষয়ত্বমাহ—নেতি। মানঞ্চ স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগশ্চ, মৌনঞ্চ ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুভূতো যোগশ্চ, এতৌ পদার্থৌ, সহিতৌ মিলিতৌ সন্তৌ, সদা একত্র, ন বৈ বসতঃ নৈব তিষ্ঠতঃ, তিমিরালোকয়োরিব পরস্পরবিরোধাদিত্যাশয়ঃ। তর্হি মানমৌনয়োঃ কৌ বিষয়াবিত্যাহ—অয়মিতি। হি তথাহি, অয়ং দৃশ্যমানো লোকো জগৎ, মানস্য বিষয়ঃ; অসৌ পরলোকস্তু, মৌনস্য বিষয়ঃ। তদা স্বর্গোঽপি কিং মৌনস্য বিষয় ইত্যাহ—তদিতি। তদ্ব্রহ্মৈব মৌনস্য বিষয় ইতি যোগিনো বিদুঃ। মানং মৌনঞ্চ বিবৃণোত্যাচার্য্যধৃতং বচনম্। যথা—"অন্নাঙ্গনাদিভোগেষু ভাবো মান ইতি স্মৃতঃ। ব্রহ্মানন্দসুখপ্রাপ্তিহেতুর্মৌনমিতি স্মৃতম্॥" এবঞ্চাত্র মানশব্দস্য নপুংসকত্বমার্ষম্ ॥৪৩॥

তয়োর্বিরোধং দর্শয়তি—শ্রীরিতি। মানার্থে উক্তমানবিষয়ে জগতি সংবাসাদবস্থানাদ্ধেতোঃ

ভারতভাবদীপঃ

তেঽপি পশুবন্নির্বিবেকত্বাদুপেক্ষ্যা এব ন তু দণ্ডনীয়া ইত্যাহ—অধর্মেতি ॥৪২॥ ন বা ইতি। মানং ক্লীবত্বমার্ষম্। মুনেঃ কর্ম মৌনং যোগিচর্য্যা মানার্থিনাং পরলোকো দুঃসম্পাদঃ পরলোকার্থিনাং মৌনিনাঞ্চ ইহলোকো দুঃসম্পাদ ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥ শ্রীরিতি। ধনাভিজনৈশ্বর্য্যরূপা লক্ষ্মীঃ সুখস্য মানরূপস্য সংবাসোঽধিষ্ঠানং তথাপি সা পরিপন্থিনী চোরতুল্যা পরলোকস্য নাশিনী যোগিনাং তু সুতরামনিষ্টকারীত্যর্থঃ। ব্রাহ্মী ব্রাহ্মণস্য যোগ্যা শ্রীঃ ঋগ্‌যজুঃসামাত্মিকা। "ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতাম্" ইতি

আবার কেহ অপমান করিলেও জ্ঞানী লোক এইরূপ মনে করিবেন যে, 'শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য মূর্খ ও অধর্ম্মনিপুণ লোকেরা ত মাননীয় লোকের সম্মান করিবেই না' ॥৪২॥

ভোগ ও যোগ—এই দুইটী মিলিত হইয়া সর্ব্বদা একত্র বাস করে না। কারণ, এই লোক ভোগের বিষয় এবং পরলোক যোগের বিষয়। তবে সে পরলোক-শব্দের অর্থ ব্রহ্ম, ইহা যোগীরা বলেন ॥৪৩॥

(৪৩) ··চরতঃ সদা—পি। (৪৪) শ্রীঃ সুখস্যেহ সংবাসঃ—পি বা ব রা, শ্রীর্হি মানার্থসংবাসা পি।

দ্বারাণি তস্যেহ বদন্তি সন্তো বহুপ্রকারাণি দুরাধরাণি।
সত্যার্জ্জবে হ্রীর্দমশৌচবিদ্যাঃ ষণ্মানমোহপ্রতিবোধনানি ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
সনৎসুজাতীয়ে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যা শ্রীঃ সম্পত্তিঃ তদর্থকর্ম্মকরণাদুৎপদ্যতে, সা চাপি শ্রীঃ, পরিপন্থিনী হি ব্রহ্মপ্রাপ্তিবিবোধিন্যেব। হি যস্মাৎ, হে ক্ষত্রিয়! প্রজ্ঞাহীনেন যোগবুদ্ধিশূন্যেন জনেন, ব্রাহ্মী ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণা, শ্রীঃ সম্পত্তিঃ সুদুর্লভা, প্রগাঢবিষয়াসক্তেরিত্যাশয়ঃ। ব্রাহ্মশ্রিয়ো লক্ষণমাহাচার্য্যধৃতম্। যথা-"যা নিত্যা চিদ্‌ঘনানন্তা গুণরূপবিবর্জ্জিতা। আনন্দাখ্যা পরা শুদ্ধা ব্রাহ্মী শ্রীরিতি কথ্যতে॥" ॥৪৪॥

ইদানীং ব্রাহ্মশ্রিয়ঃ প্রাপ্ত্যুপায়ানাহ—দ্বারাণীতি। সন্তঃ সাধবঃ, ইহ জগত্যেব, তস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুভূতযোগলক্ষণমৌনস্য, দুরাধরাণি দুষ্করাণি বহুপ্রকারাণি চ, দ্বারাণি উপায়ান্ বদন্তি। কানি তানীত্যাহ—সত্যেতি। সত্যং সত্যভাষণম্, আর্জ্জবং সরলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, শৌচং তীর্থস্নানাদিজন্যা পবিত্রতা, বিদ্যা তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ, এতানি ষট্, মানস্য প্রাগুক্তলক্ষণস্য যোগস্য মোহস্য অজ্ঞানস্য চ প্রতিবোধনানি। অতএব হি মৌনস্য দ্বারাণীত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতেঃ। প্রজ্ঞাহীনেন ঋগাদীনাং বহুত্বং ন প্রাপ্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪৪॥ তস্য ব্রাহ্মসুখস্য দ্বারাণি প্রাপ্তিসাধনানি দুরাধরাণি দুঃসংরক্ষ্যাণি। সত্যং যথার্থভাষণম্, আর্জ্জবম্ অবক্রতা, হ্রীঃ লোকাপবাদভয়ম্, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যম্ আন্তরং তু মনঃ শুদ্ধিঃ, বিদ্যা বেদশাস্ত্রাধিগমঃ। যথেতি। এতেষু সৎসু অনাদিবাসনয়া আগতোঽপি মোহো যথাবন্ন প্রভবতি। ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধকানীতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

এই ভোগসাধক জগতে বাস করায় যে সম্পদ্ উৎপন্ন হয়, তাহা ব্রহ্মপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক। কারণ, যোগবুদ্ধিবিহীন লোকের পক্ষে ব্রহ্মপ্রাপ্তি অতি দুষ্কর ॥৪৪॥

সাধুরা এই জগতেই সেই যোগের বহুবিধ দুষ্কর উপায় বলিয়াছেন। যথা—সত্য, সরলতা, অকার্য্যকরণে লজ্জা, ইন্দ্রিয়দমন, শৌচ ও বিদ্যা—এই ছয়টী ভোগ ও মোহের প্রতিবন্ধক" ॥৪৫॥

---

(৪৫)...যথা ন মোহপ্রতিবোধনানি—বা ব রা,...ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধনানি—নি,...বহুপ্রকারাণি দুরাচরাণি...ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধকানি—ইত্যাচার্য্যধৃতং পাঠম্।

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কস্যৈষ মৌনঃ কতরন্, মৌনং প্রব্রূহি বিদ্বন্নিহ মৌনভাবম্।
মৌনেন বিদ্বানুত যাতি মৌনং কথং মুনে। মৌনমিহাচরন্তি ॥১॥

সনৎসুজাত উবাচ।

যতো ন বেদা মনসা সহৈনমনুপ্রবিশন্তি ততোঽথ মৌনম্।
যত্রোত্থিতো বেদশব্দস্তথাঽয়ং স তন্ময়ত্বেন বিভাতি রাজন্! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ে "অসৌ মৌনস্য তদ্বিদুঃ" ইত্যনেন মৌনস্য বিষয়ো দর্শিতঃ, তত্র পঞ্চধা পৃচ্ছতি—কস্যেতি। কস্য জনস্য, এষ মৌনঃ সম্ভবতীত্যধিকারিপ্রশ্নঃ। কতরন্, মৌনমিতি মৌন-শব্দার্থপ্রশ্নঃ। হে বিদ্বন্! জ্ঞানিন্! ইহেদানীম্, মৌনস্য ভাবং লক্ষণং প্রব্রূহীতি লক্ষণ-প্রশ্নঃ। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, তেন মৌনেন, মৌনং "তদ্বিদুঃ" ইত্যনেন নিবেদিতং ব্রহ্ম, যাতি প্রাপ্নোতি উতেতি ফলপ্রশ্নঃ। হে মুনে! ইহ জগত্যাম্, কথং কেন প্রকারেণ, মৌনমা-চরন্তীতি পরিপাটীপ্রশ্নঃ। মুনের্ভাব ইত্যণি পুংস্ত্বম্, মুনেঃ কর্ম্ম ইত্যণি চ ক্লীবত্বমিত্যুভয়োপ-পত্তিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে মৌনং ব্রাহ্মী শ্রীঃ সত্যাদিষট্‌কস্য মোহাত্মকস্য মৃত্যোঃ প্রতিবোধকানীত্যুক্তম্, তান্যেব প্রশ্নপূর্ব্বকং বিবরীতুমধ্যায়ান্তরমারভতে—কস্যৈষ মৌন ইত্যাদি। ন্যাসপূর্ব্বকং স্বীক্রিয়-মাণো মুনের্ধর্ম্মো মৌনসংজ্ঞঃ কস্য প্রয়োজনস্যার্থে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। লোকপ্রসিদ্ধের্বাঙ্‌নিয়মো বা। "অমৌনঞ্চ মৌনঞ্চ নির্ব্বিদ্যাথ ব্রাহ্মণ" ইতি শ্রৌতপ্রসিদ্ধেরমৌনশব্দিতাৎ পাণ্ডিত্যবাল্যাপরপর্য্যায়াৎ শ্রবণমননাখ্যাৎ দ্বয়াদন্যত্তৎসমনিয়তং নিদিধ্যাসনং বা মৌনশব্দিতম্। তয়োর্মধ্যেঽত্র কতরন্মৌন-শব্দাভিধেয়মিতি দ্বিতীয়ঃ। তস্য চ ভাবং স্বলক্ষণং ব্রূহীতি তৃতীয়ঃ। তেন মৌনেন বিদ্বান্ মৌনং মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াণাং নিরবশেষেণোপরমং নির্বিকল্পং পদমিতি যবৎ তদুত অপি যাতীতি চতুর্থঃ। কথং বা কেন প্রকারেণ মৌনমাচরন্তীতি পঞ্চমঃ প্রশ্নঃ ॥১॥ পঞ্চানামপি প্রশ্নানাং তন্ত্রেণোত্তরমাহ—যত ইতি। যস্মাদ্ধেতোঃ এনং প্রত্যগাত্মানং মনসা সহ বেদা ন অনুপ্রবিশন্তি। "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি বাঙ্‌মনসাতীতত্বশ্রুতেঃ। ততো হেতোঃ মৌনমিতি এতন্নামেত্যর্থঃ। এতেন বাঙ্‌মনসাতীতপদপ্রাপ্তির্মৌনস্য প্রয়োজনং তচ্চ বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহরূপং মনোনিগ্রহরূপং তেন চ ক্রমাদ্বাহ্যাভ্যন্তরপ্রপঞ্চয়োরভানং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"এই মৌনটা কাহার হয়? মৌনশব্দের অর্থ কি? মহর্ষি! এখন মৌনের লক্ষণ বলুন, জ্ঞানী লোক মৌনদ্বারাই কি মৌন লাভ করেন? এবং মুনি! এই জগতে মানুষ কি প্রকারে মৌনাচরণ করে?" ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ঋচো যজূংষি যো বেদ সামবেদঞ্চ বেদ যঃ।
পাপানি কুর্ব্বন্ পাপেন লিপ্যতে কিং ন লিপ্যতে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

একনৈব শ্লোকেন পঞ্চানামেব প্রশ্নানামুত্তরমাহ—যত ইতি। অথেত্যুত্তরারম্ভে। হে রাজন্! যতো হেতোঃ, বেদা অপি মনসা সহ, এনং পরমাত্মানম্, ন অনুপ্রবিশন্তি ন বিষয়ী-কুর্ব্বন্তি, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ, ততো হেতোরেব, মৌনং মুনিকর্ম্ম জ্ঞানং ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দ ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন মুনয এব মৌনাধিকারিণ ইত্যধিকারিপ্রশ্নোত্তরম্, মৌনশব্দার্থো ব্রহ্মেতি মৌনশব্দার্থপ্রশ্নোত্তরম্, মৌনং জ্ঞানাত্মকং ব্রহ্মেতি চ মৌনলক্ষণপ্রশ্নোত্তরমভিহিতম্। বেদশব্দঃ "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইত্যাদিবেদবাক্যম্, যত্র যস্মিন্ নিমিত্তে, উত্থিতো জাগর্ত্তি বর্ত্তত ইতি যাবৎ, তথা তদ্ভাবপ্রাপ্ত এবায়মধিকারী ভবতি। এতেন মৌনফলং ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তিরিতি ফলপ্রশ্নোত্তরম্। সঃ অধিকারী মুনিঃ তন্ময়ত্বেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ, বিভাতি তজ্জ্যোতিরবষ্টম্ভাদ্বিরাজতে। এতেন চিত্তৈকাগ্র্যমেব মৌনাচরণপ্রকার ইতি পরিপাটী-প্রশ্নোত্তরঞ্চোক্তম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন চাভানেন প্রাপ্যং বাঙ্মনসাতীতং পদমিতি প্রশ্নচতুষ্টয়স্যোত্তরমুক্তং ভবতি। পঞ্চমপ্রশ্নস্যো-ত্তরমাহ—যত্রোত্থিত ইতি। যত্র অধিষ্ঠানে ভূমব্রহ্মাত্মনি বেদশব্দস্তথা অয়মিতি লৌকিকশব্দশ্চ উত্থিতঃ ক্ষেত্রে অঙ্কুর ইব সমুদ্রে তরঙ্গ ইব চাভিভূর্তঃ স ভূতাত্মা তন্ময়ত্বেন শব্দময়ত্বেন বিভাতি প্রকাশতে, হে রাজন্। অযং ভাবঃ—বেদশব্দেন বেদস্য সারতরঃ প্রণবঃ ভূরিত্যেব ঋগ্বেদাদজায়ত ভুব ইতি যজুর্ব্বেদাৎ স্বরিতি সামবেদাত্তানি শুক্রাণ্যভ্যতপস্তেভ্যোঽভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ো বর্ণা অজায়-ন্তাকার উকারো মকার ইতি তানেকধা সমভবত্তদেতদোমিতি বহ্বৃচব্রাহ্মণাৎ। তস্য চ প্রণবস্য ওমিত্যেতদক্ষরমিদং সর্ব্বমিতি সার্ব্বাত্ম্যশ্রুতেস্তন্মাত্রাণাং চ অকারোকারমকারাণাং ক্রমাৎ স্থূল-সূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চবাচকানাং বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বস্য উত্তরোত্তরত্র প্রবিলাপনে শুদ্ধক্রমুক্ত্যা ক্রিয়মাণে স্থূলস্য জগতঃ সূক্ষ্মে লবণোদকন্যায়েন প্রবিলয়ো ভবতি। তথা সূক্ষ্মস্য কারণে কারণস্য তুরীয়েঽর্দ্ধমাত্রাবাচ্যেঽমাত্রাখ্যে। "শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্ত" ইতি শ্রুতের্গলিতাখিলদ্বৈতভানে বাঙ্মনসাতীতে প্রবিলয়ো ভবতি, অতঃ প্রণবাখ্যশব্দময়ত্বেন তদ্দ্বারা বাঙ্মনসাতীতং বস্তু ভাতীতি যুক্তমিতি ॥২॥ নহু যদি বেদশব্দময়ত্বেন তদ্দ্বারা বাঙ্মনসাতীতং পদং ভাতি

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! যে হেতু মনের সহিত বেদবাক্য সকলও এই পরমাত্মার নিরূপণ করিতে পারে না, সেই হেতু মুনিকর্ম্ম জ্ঞানকেই মৌন (ব্রহ্ম) বলা হয। যাহার জন্য বেদবাক্য প্রবৃত্ত হইয়াছে, অধিকারী মৌনদ্বারা সেই ব্রহ্মভাবই প্রাপ্ত হন এবং সেই অধিকারী চিত্তের একাগ্রতাদ্বারা বিরাজ করেন (টীকা দ্রষ্টব্য)" ॥২॥

---

(৩) ঋচো যজূংষ্যধীতে যঃ সামবেদঞ্চ যো দ্বিজঃ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

সনৎসুজাত উবাচ।

নৈনং সামান্যৃচো বাপি ন যজূংষ্যবিচক্ষণম্।
ত্রায়ন্তে কর্ম্মণঃ পাপান্ন তে মিথ্যা ব্রবীম্যহম্ ॥৪॥
ন চ্ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়য়া বর্ত্তমানম্।
নীড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাশ্ছন্দাংস্যেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বেদমহিমানং পৃচ্ছতি—ঋচ ইতি। যো জনঃ, চৌর্য্যাদিনিবন্ধনানি পাপানি কুর্ব্বন্, ঋচঃ যজূংষি চ বেদ জানাতি, তাদৃশো যশ্চ সামবেদং বেদ, স জনঃ, পাপেন লিপ্যতে, কিংবা ন লিপ্যতে। ঋগাদীনাং লক্ষণরূপাণি মীমাংসাসূত্রাণি যথা—"তেষামৃগ্‌যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ" "গীতেষু সামাখ্যা" "শেষে যজুঃশব্দঃ" ॥৩॥

নেতি। সামানি ঋচো বা ন, যজূংষ্যপি চ ন, এনমবিচক্ষণম্ অবিদ্বাংসং জনম্, পাপাৎ কর্ম্মণঃ, ত্রায়ন্তে রক্ষন্তি, জনঃ পাপানি কুর্ব্বন্ বেদান্ পঠন্নপি পাপেন লিপ্যত এবেত্যর্থঃ। অহমেতত্তে মিথ্যা ন ব্রবীমি ॥৪॥

নম্বস্তু পাপকারী জীবন্ পাপেন লিপ্তঃ, কিন্ত্বন্তকালে ভগবন্তং স্মরন্নুদ্ধারং লপ্স্যতে, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥" ইতি স্মৃতেরিত্যাহ—নেতি। ছন্দাংসি বেদাঃ, মায়াবিনং ধর্ম্মধ্বজম্, মায়য়া কপটেন বর্ত্তমানং জনম্, বৃজিনাৎ কৃতাৎ পাপাৎ, যথা ন তারয়ন্তি, তথা জাতপক্ষাঃ শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ, নীড়ং স্বস্বকুলায়মিব, ছন্দাংসি বেদাঃ, অন্তকালে মরণকালেঽপি, এনং পাপিনম্, প্রজহতি পরিত্যজন্তি। পাপপ্রভাব এবায়মিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তজ্‌জ্ঞানাচ্চ। "যথৈষীকাতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বপাপনাশশ্চ ভবতি তর্হি মৌনহীনস্যাপি ঋগাদ্যভ্যাসেন তদুভয়ং ভবিষ্য-তীত্যাশঙ্কতে—ঋচ ইতি ॥৩॥ অবিচক্ষণং বাঙ্মনসনিগ্রহাসমর্থম্ ॥৪॥ ছন্দাংসি বেদাঃ, বৃজিনাৎ পাপাৎ। নন্বু "অথাগমো যাং যাং দেবতাং নিরাহতস্যাস্তস্যাস্তদ্ব্যমনুভবতি" ইতি বচনাৎ "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবম্" ইতি স্মৃতেশ্চ নিত্যাভ্যাসাদন্তকালে যদ্দেবত্যং মন্ত্রং স্মরতি তদ্দেবতাতাদ্ভাব্যমস্য ভবিষ্যতীতি কিং বাঙ্মনসনিগ্রহরূপেণ মৌনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"যে লোক পাপ করিতে থাকিয়াও ঋগ্‌বেদ, যজুর্ব্বেদ ও সামবেদ পাঠ করে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয়? কিংবা লিপ্ত হয় না?" ॥৩॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"সাম, ঋক্ বা যজুর্ব্বেদ অজ্ঞানী লোককে পাপ হইতে রক্ষা করে না। ইহা আমি আপনার নিকট মিথ্যা বলিতেছি না ॥৪॥

বেদ সকল ধর্ম্মধ্বজী ও কপটী লোককে পাপ হইতে উদ্ধার ত করেই না,

(৪)…যজূংষি চাবিচক্ষণম্—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (৫)…বৃজিনং তারয়ন্তি—ইতি পাঠঃ তৃতীয়চতুর্থপাদয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ আচার্য্যসম্মতঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন চেদ্বেদা বেদবিদং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণ!।
অথ কস্মাৎ প্রলাপোঽয়ং ব্রাহ্মণানাং সনাতনঃ ॥৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

তস্যৈব নামাদিবিশেষরূপৈরিদং জগদ্ভাতি মহানুভাব!।
নির্দ্দিশ্য সম্যক্ প্রবদন্তি বেদাস্তদ্বিশ্ববৈরূপ্যমুদাহরন্তি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে পৃচ্ছতি—নেতি। হে বিচক্ষণ! বিদ্বন্! বেদাশ্চেৎ বেদবিদমপি জনম্, পাপাত্রাতুং ন শক্তাঃ, তদা ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মবিদাং জনানাম্, অয়ম্ "ঋগ্যজুঃসামভিঃ পূতো ব্রহ্মলোকে মহীয়তে" ইত্যাদিরূপঃ সনাতনশ্চিরকালীনঃ, প্রলাপঃ অনর্থকং বচঃ, কস্মাৎ প্রবর্ত্ততে? ॥৬॥

অস্যোত্তরমাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ, তস্যেতি। হে মহানুভাব! তত্ত্বজিজ্ঞাসুতয়া মহাপ্রভাবশালিন্! তস্যৈব পরব্রহ্মণঃ, নামানি ঘটপটাদিসংজ্ঞাঃ আদিপদাদ্ঘটপটাদিপদার্থাশ্চ তদ্রূপাণি যানি বিশেষরূপাণি তৈঃ, অভেদে তৃতীয়াবিধানাৎ মায়াপরিকল্পিতনামাদিবিশেষরূপাত্মকমিদং জগদ্ভাতি; "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" ইতি শ্রুতেঃ। বেদাশ্চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "দ্বে বাব! ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তঞ্চামূর্ত্তঞ্চ" ইত্যাদিরূপাঃ, নির্দ্দিশ্য তস্যৈব পরব্রহ্মণো মায়াপরিকল্পিতমিদং জগৎ ইত্থং নিরূপ্য, পুনঃ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিরূপাঃ, চিন্মাত্রভূতং সম্যক্ সমীচীনং রূপং প্রবদন্তি। মুনয়শ্চাপি তস্য পরব্রহ্মণঃ বিশ্বস্মাৎ প্রপঞ্চাৎ বৈরূপ্যং বৈলক্ষণ্যম্, উদাহরন্তি; "সত্তামাত্রং নির্বিকারং নিরীহম্" ইতি শ্রীভাগবতোক্তেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীডমিতি। মৌনাভাবেঽন্তকালে ছন্দাংস্যেব ন স্ফুরন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ ধর্ম্মং স্বাভাবিকম্। "শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জ্জবমেব চ। জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥" ইতি গীতাসূক্তং বিনা প্রলাপঃ। ঋগ্যজুঃসামভিঃ পূতা ব্রহ্মলোকে মহীয়তে। "যাবতীর্বৈ দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তী"তি ব্রাহ্মণানাং মাহাত্ম্যপ্রখ্যাপকোঽনর্থকো বাক্যসন্দর্ভঃ প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ। সনাতনোঽনাদিঃ ॥৬॥ উত্তরমাহ—তস্যেতি। "অস্য

পরন্তু জাতপক্ষ পক্ষীরা যেমন আপন আপন কুলায় (বাসা) পরিত্যাগ করে, সেইরূপই অন্তিমকালে পাপীকে পরিত্যাগ করে" ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! বেদ যদি বেদজ্ঞ লোককে পাপ হইতে রক্ষা করিতে না পারে, তবে ব্রহ্মজ্ঞ লোকদিগের চিরকালের এই প্রলাপ ('বেদ পাপ নাশ করে' এই অনর্থক বাক্য) চলিতেছে কেন?" ॥৬॥

---

(৬) ন চেদ্বেদা বিনা ধর্ম্মং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণম্…সনাতন!—পি, ন চেদ্বেদা বিনা ধর্ম্মং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণ!—বা ব রা নি।

তদর্থমুক্তং তপ এতদিজ্যা তাভ্যামসৌ পুণ্যমুপৈতি বিদ্বান্।
পুণ্যেন পাপং বিনিহত্য পশ্চাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানবিদীপিতাত্মা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেতেনাপি প্রকৃতপ্রশ্নে কিমুত্তরং জাতমিত্যাহ—তদিতি। তদর্থং তস্য পরব্রহ্মণঃ প্রাপ্ত্যর্থমেব, বেদেন এতত্তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি উক্তম্, ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদিযাগশ্চোক্তা; "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অসৌ বিদ্বান্ জ্ঞানী চ, তাভ্যাং নিষ্কামকৃতাভ্যাং তপ ইজ্যাভ্যাম্, পুণ্যমুপৈতি, পশ্চাৎ পুণ্যেন চ, সঞ্চিতং পাপং বিনিহত্য, জ্ঞানেন বিদীপিতাত্মা উজ্জ্বলীকৃতস্বরূপঃ সঞ্জায়তে। অত্রায়মাশয়ঃ— বেদাঃ সাক্ষান্ন পাপনাশায় প্রভবন্তি, অপি তু তপোযজ্ঞাদিবিধানদ্বারা। তপোযজ্ঞাদিভিশ্চ বিবিদিষা জায়তে, ততশ্চ জ্ঞানম্, জ্ঞানাচ্চ ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণা মুক্তিরিতি বেদানাং সাক্ষাৎ পাপনাশকত্বাভাবপরং মদ্বচনম্, ব্রাহ্মণবচনস্তু পরম্পরযা পাপনাশকত্ববোধকমিতি ন কুত্রাপ্যসামঞ্জস্যমিতি ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্‌বেদো যজুর্ব্বেদঃ সামবেদঃ" ইত্যাদিশ্রুতের্যস্য প্রলাপোঽয়ং বেদশাস্ত্রাদিপ্রপঞ্চস্তস্যৈব পরমাত্মনঃ স্বযম্ অব্যাকৃতস্য নামরূপাত্মনাব্যাকৃতস্য স্বরূপম্ ইদং জগদ্ভাতি। নামাদিবিশেষরূপৈবিতীত্থম্ভাবে তৃতীয়া। নামরূপাত্মকো যো বিশেষস্তদাত্মকস্বরূপস্তেত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তদ্বেদং তর্হ্যব্যাকৃতমাসীৎ তন্নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়তাসৌ নামাঽয়মিদংরূপ ইতি" ইতি হে মহানুভাব নিদ্দিশ্য "দ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চ" ইত্যাদিনা কৃৎস্নং দৃশ্যমদৃশ্যঞ্চ বিশ্বং ব্রহ্মরূপত্বেন নির্দ্দিশ্য ব্রহ্মৈবেদমিতি সম্যক্ প্রবদন্তীত্যধ্যারোপপ্রসঙ্গে। অপবাদপ্রসঙ্গে চ তৎ ব্রহ্ম বিশ্বস্মান্মূর্ত্তামূর্ত্তাৎ বিরূপমেব বৈরূপ্যং বিলক্ষণম্ উদাহরন্তি, বেদাঃ এব অথাত আদেশো নেতি নেতি ন হ্যেতস্মাদন্যৎ পরমস্তীতি নেতীত্যাদযঃ। অত্র নেতি নেতীতি নঞ্‌দ্বয়েন প্রকৃতে মূর্ত্তামূর্ত্তে নিষিধ্য শূন্যশেষত্বে প্রসক্তে এতস্মাদাত্মনোঽন্যং পরং কার্য্যং কারণং বাতিরিক্তং নাস্তীতি হেতোর্নেতীত্যুচ্যতে ন তু শূন্যমবশেষ্যত ইতি শ্রুত্যৈব ব্রহ্মণো বিশ্ববৈরূপ্যমুক্তম্। ততশ্চ যৎপ্রভবত্বেন বেদো মান্যস্তং বেদোক্তমার্গানমুষ্ঠানেনাজানতো বেদাধ্যযনমপি নিষ্ফলং ভবতি। ভগবদাজ্ঞাভঙ্গদোষাদিতি ভাবঃ। শ্রূয়তে চ। ন তস্য বাচাপি ভাগোঽস্তীতি। দেহাত্মবুদ্ধ্যা পরমাত্মা নাস্তীতি মত্বা তং ত্যজতঃ বেদোচ্চারণমাত্রসম্ভবেঽপি ফলাংশো নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ॥৭॥ তদর্থমিতি। যৎ বিশ্বস্মাদ্বিলক্ষণং ব্রহ্ম প্রোক্তং তদর্থং তৎপ্রাপ্ত্যর্থম্, এতৎ প্রসিদ্ধং তপঃ

সনৎসুজাত বলিলেন—"মহাত্মন্! এই জগৎটা সেই পরব্রহ্মেরই মায়াকল্পিত নাম ও আকৃতিস্বরূপ বিশেষ বিশেষরূপে প্রকাশ পাইতেছে; বেদগুলি তাহাই নিরূপণ করিয়া পরব্রহ্মের প্রকৃত অবস্থার কথা বলিয়া থাকে এবং মুনিরাও বিশ্বজগৎ হইতে পরব্রহ্মের বৈলক্ষণ্যেরই উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৭॥

---

(৮)…স জায়তে—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

জ্ঞানেন চাত্মানমুপৈতি বিদ্বানথান্যথা বর্গফলানুকাঙ্ক্ষী।
অস্মিন্ কৃতং তৎ পরিগৃহ্য সর্ব্বমমুত্র ভুঙ্‌ক্তে পুনরেতি মার্গম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি পরম্পরয়া বেদানাং পাপনাশকত্বমাহ—জ্ঞানেনেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, জ্ঞানেন চ, আত্মানং ব্রহ্ম, উপৈতি প্রাপ্নোতি। তথা চ বেদবিধানান্নিষ্কামভাবেন যজ্ঞাদ্যনুষ্ঠানম্, তেন চ বিবিদিষা জায়তে, ততশ্চ জ্ঞানমুৎপদ্যতে, জ্ঞানেন চ ব্রহ্মলাভ ইত্যাশয়ঃ। অথ, বৃজ্যতে ত্যজ্যতে নিষ্কামভাব এভিরিতি বর্গা ইন্দ্রিয়াণি তেষাং ফলমুদ্দেশ্যো ভোগস্তদনুকাঙ্ক্ষী ভোগাভিলাষী জনঃ, অন্যথা সকামভাবেন, অস্মিন্ লোকে কৃতং তৎ সর্ব্বং যজ্ঞাদিজাতং পুণ্যম্, পরিগৃহ্য গত্বা, অমুত্র পরলোকে, তৎফলং স্বরঙ্গনাভোগাদিসুখং ভুঙ্‌ক্তে; তৎপুণ্যক্ষয়ে চ পুনর্মার্গং সংসারপথমেতি, "তস্মিন্ যাবৎ সম্পাতমুষিত্বা অথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, ধ্যানধারণাদি চ উক্তং "তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব" ইতি শ্রুত্যা প্রোক্তাং তথা এষা ইজ্যা যাগাদিরপি তদর্থমেব তত্র ক্রমমাহ—তাভ্যামিতি। ইজ্যাতপোভ্যাং পুণ্যোৎপত্তিঃ পুণ্যেন পাপনাশঃ নিষ্পাপস্তু জ্ঞানেন ব্রহ্মাকারয়া চেতোবৃত্ত্যা বিদীপিতাত্মা প্রকাশিতাত্মতত্ত্বো ভবতি। এতেন ইজ্যাতপসোঃ সাক্ষান্মোক্ষহেতুত্বনিরসনেন জ্ঞানকর্ম্মসমুচ্চয়পক্ষো নির্ম্মলো বেদিতব্যঃ ॥৮॥ কিমাত্মতত্ত্বপ্রকাশেনেত্যত আহ—জ্ঞানেন চাত্মানমুপৈতীতি। আত্মলাভান্ন পরং বিদ্যতে। "আত্মানং চেদ্বিজানীয়াদয়মস্মীতি পুরুষঃ। কিমিচ্ছন্ কস্য কামায় শরীরমনুসংজ্বরেৎ॥" ইত্যাদিশাস্ত্রাদাত্মপ্রাপ্তিরেব পরমপুরুষার্থ ইতি ভাবঃ। বিপক্ষে দোষমাহ—অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে, অন্যথা আত্মজ্ঞানাভাবে-নানাত্মনি পুরুষার্থত্ববুদ্ধ্যা বর্গফলানুকাঙ্ক্ষী ভবতি ভুঙ্‌ক্তে আত্মানং স্বস্ববিষয়োপহার-মুখেনাবৃণোতীতি বর্গ ইন্দ্রিয়গণস্তস্য প্রিয়ং ফলং বিষয়সুখং তদাকাঙ্ক্ষী সন্ অস্মিন্ লোকে কৃতং যৎপুণ্যং পাপং বা তৎসর্ব্বং পরিগৃহ্য "তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চ" ইতি শ্রুতেঃ। তম্ উৎক্রামন্তমিতি শ্রুতিপদস্যার্থঃ অমুত্র স্বর্গে নরকে বা তৎফলং সুখং দুঃখং বা ভুঙ্‌ক্তে। ততঃ পুনরিমং মার্গং লোকং কর্ম্মশেষেণ উপৈতি। তস্মিন্ যাবৎ-সম্পাতমুষিত্বাথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে। "তস্মাল্লোকাৎ পুনরৈত্যস্মৈ লোকায় কর্ম্মণঃ"

এবং বেদ সেই পরব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই এই তপস্যা ও যজ্ঞের বিষয় বলিয়া থাকে; সুতরাং বিদ্বান্ লোক সেই তপস্যা ও যজ্ঞদ্বারা প্রথমে পুণ্য লাভ করেন, পরে সেই পুণ্যদ্বারা পাপ নাশ করিয়া জ্ঞানদ্বারা উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৮॥

জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারা পরব্রহ্ম লাভ করেন; আর ভোগাভিলাষী লোক সকামভাবে এই জগতে কৃত সমস্ত পুণ্য লইয়া পরলোকে যাইয়া তাহার ফল ভোগ করে এবং পুণ্যক্ষয়ের পরে আবার সংসারপথে আগমন করে ॥৯॥

অস্মিল্লোঁকে তপস্তপ্তং ফলমন্যত্র ভুজ্যতে।
ব্রাহ্মণানামিমে লোকা ঋদ্ধে তপসি তিষ্ঠতাম্ ॥১০॥
ব্রাহ্মণানাং তপঃ স্বৃদ্ধমন্যেষাং তাবদেব তৎ।
এতৎ সমৃদ্ধমপ্যৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং জ্ঞান্যজ্ঞানিনোঃ ফলবৈষম্যমাহ—অস্মিন্নিতি। অজ্ঞানিভির্জনৈরস্মিন্ লোকে তপস্তপ্তং কৃতম্; কিন্তু তস্য ফলম্, অন্যত্র লোকে ভুজ্যতে। কিন্তু ঋদ্ধে মহতি তপসি তিষ্ঠতাম্, ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মোপাসকানাম্, ইম এব লোকাঃ, তত্তপঃফলভোগাশ্রয়া ইতি শেষঃ। তত্তপঃফলঞ্চ জ্ঞানম্, জ্ঞানাচ্চ মুক্তিরিতি ন তেষাং স্বর্গাদৌ গতিরিতি ভাবঃ ॥১০॥

অতো জ্ঞানিনাং তপোবৃদ্ধিঃ, অন্যেষান্তু নেত্যাহ—ব্রাহ্মণানামিতি। ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মোপাসকানাং নিষ্কামং তপঃ, স্বৃদ্ধম্ অতীববৃদ্ধং বৃদ্ধফলকং ভবতি, জ্ঞানজননদ্বারা মুক্তিজনকত্বাৎ। অন্যেষাম্ অন্যদেবতোপাসকানান্তু, তৎ সকামং তপঃ, তাবদেব পরলোকে তত্তদুক্তফলজনকমেব ভবতি। এবঞ্চ এতত্তপঃ, কেবলম্ একং সদপি, সমৃদ্ধম্ ঋদ্ধমপি চেতি দ্বিবিধং ভবতি। দ্বৈবিধ্যঞ্চ পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। সম্পতত্যনেনেতি সম্পাতঃ কর্ম ॥৯॥ নন্বেবং তর্হি স্বাধ্যায়প্রবচনে এবেতি নাকো মৌদ্‌গল্যঃ তদ্ধি তপস্তদ্ধি তপ ইত্যাদরেণাধ্যায়নাধ্যাপনয়োর্মুখ্যতপস্ত্বশ্রবণাদস্তি তযোরপি মোক্ষহেতুত্বং তৎকথমুচ্যতে ন চ্ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তীতি মত্বা বিদ্বদবিদ্বত্তপসোর্ভেদমাহ—অস্মিন্নিতি। অবিদুষাং তপসঃ ফলম্ আমুষ্মিকং বিদুষাং ব্রাহ্মণানাং তু ইমে এব লোকাঃ ফলদাঃ জ্ঞানং দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। কীদৃশানাং ধাম্বে তপসি তিষ্ঠতাং ধাম্বে ধাতব্যে, কৃত্যার্থে তবৈকেনকেনযত্বন ইতি ধাঞঃত্বন্। অবশ্যকর্ত্তব্যে ইত্যর্থঃ। তচ্চ "শমো দমস্তপঃ শৌচ"মিতি প্রাগেবোক্তম্। বৃদ্ধে তপসীতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০॥

মানুষ ইহলোকে সকামভাবে যে তপস্যা করে, তাহার ফল সে অন্য লোকে যাইযা ভোগ কবে; কিন্তু যে সকল ব্রহ্মোপাসক ইহলোকে নিষ্কামভাবে গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারা ইহলোকেই তাহার ফল—তত্ত্বজ্ঞান লাভ কবেন এবং তাহাব ফলে মুক্ত হইযা যান ॥১০॥

সুতবাং ব্রহ্মোপাসকদিগের নিষ্কাম তপস্যাব ফল অত্যন্ত অধিক হয়; আর অন্য দেবতোপাসকদিগের সকাম তপস্যাব ফল সেইটুকুমাত্রই হইযা থাকে (শাস্ত্রে যাহা যাহা উক্ত আছে, তাহা তাহা মাত্রই হইয়া থাকে); অতএব এই তপস্যা এক হইযাও সমৃদ্ধ ও ঋদ্ধভেদে দুইপ্রকার হয়' ॥১১॥

---

(১০)…ব্রাহ্মণানা, তপস্বৃদ্ধমন্যেষাং তাবদেব তৎ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ,…ধাম্বে তপসি তিষ্ঠতাম্—বা য স্না,…বুদ্ধে তপসি সংযতঃ—নি। (১১) অয়ং শ্লোকঃ আচার্য্যঃ পি বা ব স্না নাস্তি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং সমৃদ্ধমপ্যৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্।
সনৎসুজাত! তদ্ব্রূহি যথা বিদ্যাম তদ্বয়ম্ ॥১২॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নিষ্কল্মষং তপস্ত্বেতৎ কেবলং পরিচক্ষতে।
এতৎ সমৃদ্ধমপ্যৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্ ॥১৩॥
তপোমূলমিদং সর্ব্বং যন্মাং পৃচ্ছসি ক্ষত্রিয়!।
তপসা বেদবিদ্বাংসঃ পরং ত্বমৃতমাপ্নুয়ুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতভেদঃ পৃচ্ছতি—কথমিতি। হে সনৎসুজাত! কেবলমেকমেব তপঃ, কথম্, সমৃদ্ধম্ অপি চ ঋদ্ধমিতি দ্বিবিধং ভবতি। তৎ তথা ব্রূহি, যথা বয়ং তৎ বিদ্যাম জানীযাম ॥১২॥

বিবুধন্নুত্তরমাহ—নিরিতি। কল্মষমজ্ঞানং কামাদি চ তদুভয়রহিতং নিষ্কল্মষম্, এতৎ তপঃ, কেবলং জ্ঞানদ্বারা কৈবল্যসাধকম্, পরিচক্ষতে মুনয়ঃ। অতএব এতদেকমেব হি তপঃ, সমৃদ্ধং সমৃদ্ধসংজ্ঞং ভবতি, মুক্তিরূপসম্যক্ফলজনকত্বাৎ; কেবলং সকামতয়া কেবলভোগজনকং সৎ, ঋদ্ধমপি ঋদ্ধসংজ্ঞঞ্চ ভবতি ॥১৩॥

সকামস্য নিষ্কামস্য বা তপস এব সারত্বমাহ—তপ ইতি। হে ক্ষত্রিয়! রাজন্! ত্বং মাং

ভাবতভাবদীপঃ

সমৃদ্ধং বিত্তবঃ অসমৃদ্ধম্ অবিত্তবশ্চ একমেব তপঃ কেবলং শুদ্ধং সৎ কথং দ্বৈবিধ্যং প্রাপ্নোতি পৃচ্ছতি কথমিতীতি ॥১১—১২॥ উত্তরমাহ—নিষ্কল্মষমিতি। কল্মষং কামঃ শ্রদ্ধাদিরাহিত্যঞ্চ তদ্রহিতং তপঃ কেবলং কৈবল্যসাধনত্বাৎ কেবলমিত্যুচ্যতে। তদেব শ্রদ্ধাদ্যুপেতমপি সকামং চেৎ সমৃদ্ধমিত্যুচ্যতে। যৎ তু কেবলং দম্ভার্থমেব ক্রিয়তে তদৃদ্ধম্, তথাচ শ্রুতৌ—"যদেব বিদ্যয়া করোতি শ্রদ্ধযোপনিষদা তদেব বীর্য্যবত্তরং ভবতি" ইতি তরপ্রত্যয়শ্রুতের্বিদ্যাহীনস্যাপি তপসো বীর্য্যবত্ত্বাবগমাদৃদ্ধত্বং গম্যতে ॥১৩॥ তপ এব প্রশংসতি—তপ ইতি। ইদং সর্ব্বং ভোগ্যং তপোমূলং তপঃপ্রাপ্যং পরম্ অমৃতং মুক্তিম্ ॥১৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! এক তপস্যা, সমৃদ্ধ ও ঋদ্ধ—এই দুইপ্রকার হয় কি করিয়া, তাহা আমাকে বলুন; যাহাতে তাহা আমি বুঝিতে পারি" ॥১২॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"মুনিরা বলেন;—অজ্ঞান ও কামাদিবিহীন এই তপস্যা মুক্তির সাধক হয়; সুতরাং এই তপস্যার নাম—'সমৃদ্ধ', আর কেবল ভোগসাধক তপস্যার নাম—'ঋদ্ধ' ॥১৩॥

---

(১২)···কথং সমৃদ্ধমসমৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্—পি বা ব রা।···কথং বিদ্যাম—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ। (১৩)···তপো ভবতি নান্যথা—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (১৪)···পরেত্যামৃতমাপ্নুয়ুঃ—ইত্যাচার্য্যাভিমতঃ পাঠঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কল্মষং তপসো ব্রূহি শ্রুতং নিষ্কল্মষং তপঃ।
সনৎসুজাত! যেনেদং বিদ্যাং গুহ্যং সনাতনম্ ॥১৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

ক্রোধাদয়ো দ্বাদশ যস্য দোষাস্তথা নৃশংসানি দশত্রি রাজন্!।
ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ তে পিতৃণাং শাস্ত্রে গুণা যে বিদিতা দ্বিজানাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যত্তপঃ পৃচ্ছসি, ইদং সর্ব্বমেব জগৎ, তৎ তপ এব মূলং যস্য তত্তাদৃশম্, "স তপোহতপ্যত, তস্য তপস্তেপানাৎ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ। এতেন সকামতপসঃ সারত্বমুক্তম্। বেদবিদ্বাংসস্তু নিষ্কামেন তপসা, পরমমৃতং নির্ব্বাণমুক্তিমাপ্নুয়ুঃ। অনেন চ নিষ্কামতপসঃ সর্ব্বসারত্বমভিহিতম্ ॥১৪॥

কল্মষমিতি। হে সনৎসুজাত! যেন, ইদং গুহ্যং গোপনীয়ম্, সনাতনং নিত্যঞ্চ ব্রহ্ম, বিদ্যাং জানীয়াম্, তৎ নিষ্কল্মষং তপো ময়া শ্রুতম্। ইদানীং তপসস্তৎ কল্মষং ব্রূহি ॥১৫॥

ক্রোধেতি। হে রাজন্! যস্য তপসঃ, ক্রোধাদয়ো দ্বাদশ, তথা দশত্রি ত্রয়োদশেত্যর্থঃ, নৃশংসানি নিষ্ঠুরাণি চ, দোষাঃ, তত্তপ উক্তমিতি শেষঃ। পিতৃণাং পিতৃকল্পানাং মান্যানাং মন্বাদীনাং শাস্ত্রে যে গুণা দ্বিজানাং বিদিতাঃ সন্তি, তে ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু নিষ্কল্মষং তপঃ শ্রুতং তত্র কিং তৎ কিম্বিধং যদ্রহিতেন তপসা সনাতনং গুহ্যং ব্রহ্ম বিদ্যাং জানীয়ামিতি পৃচ্ছতি কল্মষমিতি ॥১৫॥ তদেবাহ—ক্রোধাদয় ইতি। ক্রোধাদিগণো দ্বাদশকঃ, দশত্রি ত্রয়োদশেত্যর্থঃ। তাবান্ নৃশংসবর্গশ্চ তপসঃ কল্মষং ধর্ম্মাদিগণবিরুদ্ধত্বাৎ। তদ্রহিতধর্ম্মাদ্যুপেতং তু তপো নিষ্কল্মষং মোক্ষহেতুরিত্যর্থঃ। পিতৃণাং বংশকর্ত্তৃণাং মন্বাদীনাম্। আততানা ইত্যপি পাঠঃ ॥১৬॥ ক্রোধঃ ইচ্ছাপ্রতীঘাতোত্থ

রাজা! আপনি আমার নিকট যে তপস্যার বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন, এই তপস্যাই এই সমগ্র জগতের মূল; আর বেদজ্ঞ লোকেরা এই (নিষ্কাম) তপস্যাদ্বারাই নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন" ॥১৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! যাহাদ্বারা এই গুহ্য ও সনাতন ব্রহ্মপদার্থকে জানিতে পারিব, সেই নিষ্কল্মষ তপস্যার বিষয় শুনিলাম; এখন সেই তপস্যার কল্মষের বিষয় বলুন" ॥১৫॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! যে তপস্যার পক্ষে ক্রোধপ্রভৃতি দ্বাদশ পদার্থকে এবং ত্রয়োদশপ্রকার নৃশংসকে দোষ বলিয়া উক্ত হইয়াছে, সে তপস্যার কথা বলিলাম। আর দ্বিজাতিরা মন্বাদিশাস্ত্রে সেগুলিকে গুণ বলিয়া জানেন, সে ধর্ম্মপ্রভৃতি গুণও দ্বাদশপ্রকার ॥১৬॥

(১৬)…তথা নৃশংসানি চ সপ্ত রাজন্!…জ্ঞানাদয়ো দ্বাদশ চাততানাঃ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

ক্রোধকামৌ লোভমোহৌ বিধিৎসাঽকৃপাঽসূয়ে মানশোকৌ স্পৃহা চ।
ঈর্ষ্যা জুগুপ্সা চ মনুষ্যদোষা বর্জ্জ্যাঃ সদা দ্বাদশৈতে নরাণাম্ ॥১৭॥
একৈকঃ পর্য্যুপাস্তে হ মনুষ্যান্ মনুজর্ষভ!।
লিপ্সমানোঽন্তরং তেষাং মৃগাণামিব লুব্ধকঃ ॥১৮॥
বিকত্থনঃ স্পৃহয়ালুর্মনস্বী বিভ্রৎ কোপং চপলোঽরক্ষণশ্চ।
এতান্ পাপাঃ ষণ্নরাঃ পাপধর্ম্মান্ প্রকুর্ব্বতে নো ত্রসন্তঃ সুদুর্গে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্র প্রথমং ক্রোধাদীন্ দ্বাদশ দোষান্ গণয়তি—ক্রোধেতি। ক্রোধোঽপকারিষু মনসো জ্বালা, কামো বিষয়ভোগাভিলাষঃ, লোভঃ পরদ্রব্যেষাকাঙ্ক্ষা, মোহঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেক-ভ্রংশঃ, বিধিৎসা সর্ব্বদৈব স্বুথায় কার্য্যবিধানেচ্ছা, অকৃপা দয়াশূন্যতা, অসূয়া পরগুণেষু দোষা-বিষ্কারঃ, মান আত্মনঃ প্রাধান্যবুদ্ধিঃ, শোকঃ অতীতোপকারিণঃ স্মরণম্, স্পৃহা ধনার্জ্জনাত্যা-কাঙ্ক্ষা, ঈর্ষ্যা পরসম্পত্ত্যসহিষ্ণুতা, জুগুপ্সা নিন্দা চ, এতে দ্বাদশ মনুষ্যদোষাঃ সদৈব তপঃকালে অন্যত্র বা নরাণাং বর্জ্জ্যাঃ ॥১৭॥

কথং ক্রোধাদয়ো বর্জ্জ্যা ইত্যাহ—একৈক ইতি। হে মনুজর্ষভ! লুব্ধকো ব্যাধঃ, মৃগাণা-মিব, এষাং ক্রোধাদীনামেকৈকঃ, তেষাং মনুষ্যাণাম্, অন্তরং বিনাশবিধানচ্ছিদ্রম্, লিপ্সমানো লব্ধুমিচ্ছন্ অন্বিষ্যন্নিবেত্যর্থঃ, মনুষ্যান্ পর্য্যুপাস্তে সেবতে আশ্রয়তীতি তাৎপর্য্যম্। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রোশতাড়নাদিহেতুর্মনস্তাপঃ, কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ, লোভো ধনব্যয়ভীরুত্বম্, মোহঃ কৃত্যা-কৃত্যবিবেকরাহিত্যম্, বিধিৎসা সত্যপ্যুত্তরোত্তরলাভে পিপাসাখ্যা অতৃপ্তিঃ, ধেট্ পানে ইত্যস্য রূপম্; অকৃপা নির্দ্দয়ত্বম্, অসূয়া পরগুণেষু দোষদর্শনম্, মান আত্মনি পূজ্যতা-বুদ্ধিঃ, শোক ইষ্টার্থনাশে সতি মনোবৈক্লব্যম্, স্পৃহা ভোগ্যবর্গেষাদরঃ, ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষা-সহিষ্ণুত্বং জুগুপ্সা পরনিন্দা বীভৎসতা বা, মনুষ্যাণাং যোগিনামযোগিনাং চৈতে দোষাঃ সর্ব্বেষামপি বর্জ্জ্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ এতেষাং মধ্যে একৈকোঽপি মনুষ্যঃ নাশয়িতুং সমর্থঃ, কিমু কতিপয়সমুদায়ঃ সর্ব্বসমুদায়ো বেত্যাহ—একৈক ইতি। অন্তরং ছিদ্রম্ ॥১৮॥

ক্রোধ, কাম, লোভ, মোহ, চিকীর্ষা, নির্দ্দয়তা, অসূয়া, মান, শোক, আকাঙ্ক্ষা, ঈর্ষ্যা ও নিন্দা—এই দ্বাদশপ্রকার মনুষ্যদোষ সর্ব্বদাই মনুষ্যের বর্জ্জনীয় ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! ব্যাধ যেমন হরিণগণের ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে আশ্রয় করে, সেইরূপ এই ক্রোধপ্রভৃতির এক একটাও মানুষদের যেন ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে আশ্রয় করে ॥১৮॥

(১৮) একৈকং পর্য্যুপাস্তে হ—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (১৯) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।…চপলো রোষণশ্চ—নি।

সম্ভোগসংবিদ্বিষমোঽতিমানী দত্তানুতাপী কৃপণো বলীয়ান্।
বর্গপ্রশংসী বনিতাসু দ্বেষ্টা এতে পরে সপ্ত নৃশংসরূপাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ত্রয়োদশ নৃশংসান্যাহ দ্বাভ্যাং বিকত্থন ইতি। বিকত্থন আত্মশ্লাঘাপরায়ণঃ, স্পৃহয়ালুঃ ভোগ এব স্পৃহাশীলঃ, মনস্বী পরানিষ্টবিধানে মনোবৃত্তিশালী, নিন্দায়াং বিন্‌প্রত্যয়ঃ, কোপং বিভ্রৎ সর্ব্বদা বহন্, ক্ষণিকত্বাক্ষণিকত্বাভ্যাং পূর্ব্বক্রোধৈতৎক্রোধয়োর্ভেদঃ, চপলঃ অস্থিরস্বভাবঃ, অরক্ষণঃ পুত্রকলত্রাদীনাং রক্ষণীয়ানাং রক্ষায়াময়ত্নশীলশ্চ; এতান্ বিকত্থনত্বাদীন্ ষট্ পাপধর্ম্মান্, সুদুর্গে অতিদুর্গমেঽপি সংসারকান্তারে, নো ত্রসন্তঃ অবিভ্যত এব, পাপা নরাঃ, প্রকুর্ব্বতে আবিষ্কুর্ব্বন্তি ॥১৯॥

সম্ভোগেতি। সম্ভোগসংবিদা পরদারাদিসম্ভোগপ্রতিজ্ঞয়া বিষমোঽতিদারুণঃ, অতিমানী অত্যন্তগর্ব্বিতঃ, দত্তানুতাপী দানং কৃত্বা তস্মিন্নুনুতাপকারী, কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতঃ, বলীযান্ অবুদ্ধিপূর্ব্বকবলপ্রয়োগী, বর্গপ্রশংসী রূপাদীন্দ্রিয়বিষয়স্তাবী, বনিতাসু স্বীকৃতাসু স্ত্রীষু দ্বেষ্টা বিদ্বেষকারী চ; এতে সপ্ত, পরে পূর্ব্বশ্লোকোক্তেভ্যঃ ষড্‌ভ্যঃ অন্যে, নৃশংসরূপাঃ পুরুষাঃ। এতেষামনুরূপাণি ত্রয়োদশ কর্ম্মাণি নৃশংসানীত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়োদশ নৃশংসানি হিংস্রাণ্যাহ দ্বাভ্যাং বিকত্থন ইতি। বিকত্থনঃ পরগুণক্ষেপেণ স্বগুণোৎকর্ষাভিধানশীলঃ, স্পৃহয়ালুঃ অতিযত্নপূর্ব্বকং পরস্ত্র্যাদিভোগেচ্ছাবান্, মনস্বী গর্ব্বাধিক্যাৎ পরাবমাননশীলঃ, বিভ্রৎকোপং নিমিত্তং বিনাপি সদা কোপপরঃ, চপলঃ মিত্রভাবাদিষস্থিরঃ, অরক্ষণঃ শক্তৌ সত্যাং স্বীকৃতস্ত্র্যাদেঃ পালনমকুর্ব্বন্, এতান্ ষট্ পাপধর্ম্মান্ পাপাঃ পাপিনো নরাঃ কুর্ব্বতে, কে তে যে সুদুর্গে মহাসঙ্কটে ইহ পরত্র বা উপস্থিতে নো ত্রসন্তঃ ত্রাসম্ অকুর্ব্বন্তঃ, একমিদং পদম্ সুপ্‌সুপেতি সমাসঃ। এতে ষডত্যন্তং হিংস্রা ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ সম্ভোগঃ স্ত্রীসঙ্গাদিস্তদ্বিষয়া সংবিৎ সম্মতিস্তদেব পুরুষার্থ ইতি যা বুদ্ধিস্তয়া বিষমো দুর্ব্যবস্থিতঃ, অতিমানী অত্যন্তং দর্পবান্, পাঠান্তরে সম্ভোগসংবিৎ ভোগে বুদ্ধিমান্ দ্বিষং দ্বেষমেধমানো বর্দ্ধয়ন্। দত্তানুতাপী দানং কৃত্বাপি লোভবশাৎ মম ধনং নষ্টমিতি সন্তাপবান্, কৃপণঃ প্রাণান্তেঽপি বিত্তব্যয়মসহমানঃ, বলীয়ান্ অতিশয়েন বলিমান্ পূর্ব্বরাজভ্যোঽপ্যধিকং প্রজানাং সকাশাৎ বলিং গৃহ্নন্নিত্যর্থঃ, বর্গপ্রশংসী বর্গো বৃজিনং পরাভিভবস্তৎপ্রশংসনশীলঃ, অন্যেষাং দুঃখেন সুখীতর্থঃ। বনিতাসু পরিণীতাসু

পাপিষ্ঠ মানুষেরা অতি দুর্গম সংসারমহারণ্যেও ভয়বিহীন হইযা এই ছযটা পাপবৃত্তি প্রকাশ করে। যথা—আত্মশ্লাঘা, গুরুতর ভোগস্পৃহা, পরের অনিষ্ট করার প্রবৃত্তি, সর্ব্বদা ক্রোধ, চঞ্চলতা এবং রক্ষণীয়দিগের রক্ষা না করা ॥১৯॥

পরস্ত্রীপ্রভৃতি সম্ভোগের প্রতিজ্ঞাবশতঃ অতিদারুণ, অত্যন্ত গর্ব্বিত, দান করিয়া অনুতাপকারী, কৃপণ, অবুদ্ধিপূর্ব্বক বলপ্রয়োগকারী, রূপপ্রভৃতির

(২০)…নৃশংসধর্ম্মাঃ—পি,…নৃশংসবর্গাঃ—বা ব রা নি।

ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষাঽনসূয়া।
যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ ব্রতানি বৈ দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য ॥২১॥
যস্ত্বেতেভ্যঃ প্রভবেদ্দ্বাদশভ্যঃ সর্ব্বামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্যাৎ।
ত্রিভির্দ্বাভ্যামেকতো বান্বিতো যস্তস্য স্বমস্তীতি স বেদিতব্যঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধর্ম্মাদীন্ দ্বাদশ গুণানাহ—ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো বৈধকর্ম্মজং পুণ্যম্, সত্যং বাগ্ব্যবহারযোঃ সারূপ্যম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, তপো বৈধক্লেশঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, অমাৎসর্য্যম্ অন্যশুভে দ্বেষাভাবঃ, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, তিতিক্ষা শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্, যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ, দানং সৎপাত্রে বিতরণম্, ধৃতিঃ বিপৎস্বপি ধৈর্য্যম্, শ্রুতং ধর্ম্মাধ্যাত্মশাস্ত্রযোঃ শ্রবণঞ্চ; এতানি ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মোপাসকস্য দ্বাদশ ব্রতানি শাস্ত্রবিহিতা নিয়তা গুণাঃ ॥২১॥

গুণান্ স্তৌতি—য ইতি। যো জনঃ, এতেভ্যো ধর্ম্মাদিভ্যো দ্বাদশভ্যো গুণেভ্যো হেতুভ্যঃ, প্রভবেৎ প্রভুত্বং লভেত উক্তৈর্দ্বাদশভিরেব গুণৈর্যুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ, স জনঃ, ইমাং সর্ব্বামপি পৃথিবীম্, শিষ্যাৎ শাসিতুং শক্নুয়াৎ। কিং বহুনা, যো জনঃ, এষাং দ্বাদশানাং গুণানাং মধ্যে যৈঃ কৈশ্চিৎ ত্রিভির্গুণৈঃ, দ্বাভ্যাং গুণাভ্যাম্, একত একেন গুণেন বা, অন্বিতো যুক্তো ভবেৎ, তস্যাপি জনস্য, স্বং ধনমস্তীতি ভাবেন স বেদিতব্যো লোকৈঃ, ধনিবদেব গৌরবাস্পদত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বেষ্টা, এতে সপ্ত নৃশংসাঃ পূর্ব্বে চ ষট্ এবং ত্রয়োদশ ॥২০॥ গুণানাহ—ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো বর্ণাশ্রমনিয়তঃ সন্ধ্যোপাসনাদিঃ, সত্যং হিংসাবর্জ্জম্, যথার্থভাষণম্, দমঃ জিহ্বোপস্থাদিনিগ্রহঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, অমাৎসর্য্যং মৎসরঃ পরগুণাসহিষ্ণুত্বং তদভাবঃ, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সত্যপি ক্রোধনিমিত্তে তদনুৎপাদঃ, অনসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া তদভাবঃ, যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ, দানং বহির্ব্বেদিসংবিভাগঃ, ধৃতিঃ অত্যন্তাপৎস্বপি ব্রতাদেরত্যাগঃ, শ্রুতম্ অর্থগ্রহণসহিতং বেদাধ্যয়নম্, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তুমিচ্ছোঃ ॥২১॥ যস্ত্বিতি। সর্ব্বগুণাঢ্যো ব্রহ্মবিৎ সত্যকামাদিগুণভাক্ ভবতি। "যস্তমাত্মানমনুবিদ্য বিজা-

---

প্রশংসাপরায়ণ এবং স্ত্রীবিদ্বেষী; এই সাত প্রকার অপর নৃশংস (ইহাদের অনুরূপ সপ্তবিধ কর্ম্মও নৃশংসকর্ম্ম বা পাপবৃত্তি) ॥২০॥

ধর্ম্ম, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, পরশুভে অবিদ্বেষ, অকার্য্যকরণে লজ্জা, শীতগ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, পরদোষের আবিষ্কার না করা, যজ্ঞ, দান, ধৈর্য্য ও শাস্ত্রজ্ঞান—এই বারটী ব্রহ্মোপাসকের গুণ ॥২১॥

---

(২১) জ্ঞানঞ্চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ··· ধৃতিঃ শমশ্চ মহাব্রতা দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ। (২২) যস্ত্বেতেভ্যোঽপ্রবসেৎ···স প্রশিষ্যাৎ···একতো বাঽবিমুক্তাঃ ক্রমাদ্বিমুক্তা মৌনভূতা ভবন্তি—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ।

দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ এতেষ্বমৃতমাহিতম্।
তানি সত্যমুখান্যাহুর্ব্রাহ্মণা যে মনীষিণঃ ॥২৩॥
দমোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ প্রাতিকূল্যং কৃতে ভবেৎ।
অনৃতঞ্চাভ্যসূয়া চ কামার্থৌ চ তথা স্পৃহা ॥২৪॥
ক্রোধঃ শোকস্তথা তৃষ্ণা লোভঃ পৈশুন্যমেব চ।
মৎসরশ্চ বিহিংসা চ পরিতাপস্তথাঽরতিঃ ॥২৫॥
অপস্মারশ্চাতিবাদস্তথা সম্ভাবনাত্মনি।
এতৈর্দোষৈর্বিমুক্তো যঃ স দান্তঃ সদ্ভিরুচ্যতে ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তেষপি শ্রেষ্ঠান্ গুণানাহ—দম ইতি। দমঃ সর্ব্বেষামেবেন্দ্রিয়াণাং দমনম্, ত্যাগো বিষয়বর্জ্জনম্, অপ্রমাদো বিবিদিষাযামবহিতত্বঞ্চ, এতেষু ত্রিষু গুণেষু, অমৃতং মুক্তিঃ, আহিতং ব্রহ্মণা স্থাপিতম্। কিঞ্চ যে মনীষিণো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণা ব্রহ্মোপাসকাঃ, তে, তানি দমাদীনি ত্রীণি, সত্যং ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেবেত্যর্থঃ মুখং প্রধানং যেষাং তানি তাদৃশানি আহুঃ, "তদ্‌ব্রহ্ম তৎ সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ, তেষপি ব্রহ্মজ্ঞানমেব প্রধানমিত্যাহুরিত্যর্থঃ ॥২৩॥

মোক্ষান্তরঙ্গমুখ্যোপায়স্য দমস্য দোষানাহ—দম ইতি। অষ্টাদশ দোষা যস্য সঃ। নন্বেষাং দোষত্বমেব কুত ইত্যাহ—প্রাতিকূল্যমিতি। যেন হি অনৃতাদৌ কৃতে, প্রাতিকূল্যং দমস্য

ভারতভাবদীপঃ

নাতি স সর্ব্বাংশ্চ লোকানাপ্নোতি সর্ব্বাংশ্চ কামান্" ইতি শ্রুতেঃ। এতেষাং মধ্যে ত্রিভির্দ্বাভ্যাম্ একতো বা অর্থিতঃ অর্থঃ বিত্তং সংজাতমস্য স তথা, স্বং দেবং বিত্তম্ ॥২২॥ দমঃ জিতেন্দ্রিয়ত্বম্। ত্যাগঃ কর্ম্মণামীশ্বরেঽর্পণম্। অপ্রমাদস্তত্ত্বানুসন্ধানম্। অমৃতং মুক্তিঃ। সত্যমুখানি সত্যপ্রধানান্যেব এতানি ফলানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২৩॥ অষ্টাদশদোষত্যাগাদষ্টাদশগুণত্বং দমস্যাহ—দম ইতি। কৃতে কর্ম্মণি বৈদিকে প্রতিকূলম্ অশ্রদ্ধা আলস্যাদি চ অকৃতে উপবাসব্রতাদৌ প্রতিকূলং ক্ষুধাজিহ্বালৌল্যাদি ইদং দ্বয়মেকো দোষঃ, অনৃতাভ্যসূয়ে প্রসিদ্ধে, কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ, অর্থো ধনার্জ্জনার্থেঽতিযত্নঃ, স্পৃহা ধনাদ্যভিলাষঃ ॥২৪॥ পৈশুন্যং পরদোষসূচকত্বং পরিতাপঃ অতিদুঃখিত্বম্, অরতিঃ সৎক্রিয়ানভিলাষঃ ॥২৫॥ অপস্মারঃ কর্ত্তব্যবিস্মরণম্,

যাঁহার এই বারটী গুণই থাকে, তিনি এই সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারেন; আর যিনি উক্ত বারটী গুণের মধ্যে তিনটী, দুইটী কিংবা একটী গুণেরও অধিকারী হন, তাঁহাকেও ধনী বলিয়া জানিবে ॥২২॥

ইন্দ্রিয়দমন, বিষয়ত্যাগ এবং জ্ঞানলাভের জন্য প্রণিধান, এই তিনটী গুণের উপরেই মুক্তি নির্ভর করে; কিন্তু যাঁহারা জ্ঞানী ব্রহ্মোপাসক,—তাঁহারা বলেন—ঐ তিনটী আর ব্রহ্মজ্ঞান, এই চারিটীর মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানই প্রধান ॥২৩॥

(২৩) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৪) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

মদোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাত্ত্যাগো ভবতি ষড়্বিধঃ।
বিপর্য্যযাঃ স্মৃতা এতে মদদোষা উদাহৃতাঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

বিরোধিতা তন্নিবন্ধনো ব্যাঘাত ইত্যর্থঃ ভবেৎ, যেনৈবানৃতাদয়ো দমস্য দোষা ভবেযুঃ। অথ কে তে অষ্টাদশ দোষা ইত্যাহ—অনৃতমিতি। অত্র প্রাতিকূল্যমিত্যনেন সূচিতো ধর্ম্মাদাববিশ্বাসাদিরেকঃ সাধারণো দোষ ইতি মন্তব্যম্। অনৃতং মিথ্যা, অভ্যসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, কামঃ স্ত্রীসম্ভোগাভিলাষঃ, অর্থো ধনার্জ্জনে যত্নঃ, স্পৃহা বিষয়ান্তরেচ্ছা, ক্রোধঃ অপকারিষু মনসো জ্বালা, শোকঃ অতীতাত্মীয়স্মরণম্, তৃষ্ণা উৎকটভোগাশা, লোভঃ পরদ্রব্যাদাবাকাঙ্ক্ষা, পৈশুন্যং খলতা, মৎসরঃ পরশুভে বিদ্বেষঃ, বিহিংসা অবৈধপ্রাণিহত্যা, পরিতাপঃ নষ্টদ্রব্যার্থদুঃখম্, অরতিঃ অসন্তোষঃ, অপস্মারঃ বৈধকর্ত্তব্যকর্ম্মবিস্মৃতিঃ, অতিবাদঃ গৌরবিতং প্রতি অত্যুক্তিঃ, আত্মনি সম্ভাবনা প্রাধান্যজ্ঞানঞ্চ। এভিঃ প্রাতিকূল্যাদিভির্দোষৈর্যো বিমুক্তঃ, স জনঃ, দান্তো দমবান্, সদ্ভিরুচ্যতে ॥২৪—২৬॥

অথ দমবিপরীতো মদঃ। অতো দমস্য যে দোষাস্তে মদস্য গুণা এবং মদস্য যে দোষাস্তে দমস্য গুণা ইতি জ্ঞাপয়িতুং মদদোষানাহ—মদ ইতি। মদঃ, অষ্টাদশ দোষা যস্য সঃ। বক্ষ্যমাণস্ত্যাগঃ ষড়্বিধো ভবতি। তথা চ এতে প্রাতিকূল্যাদিবিষয়াঃ ত্যাগগুণাপুত্রৈষণাদিরূপাশ্চ বিপর্য্যয়াঃ প্রাতিকূল্যাদিবিপরীতাপ্রাতিকূল্যাদয়ঃ ত্যাগগুণাপুত্রৈষণাদিবিপরীতপুত্রৈষণাদয়শ্চ, স্মৃতা মদদোষা ময়াপ্যুদাহৃতাঃ। তে চ আনুকূল্যম্, সত্যম্, অনসূয়া, অকামঃ, অর্থার্জ্জনাযত্নঃ, অস্পৃহা, অক্রোধঃ, অশোকঃ, অতৃষ্ণা, অলোভঃ, অপৈশুন্যম্, অমৎসরঃ, অহিংসা, অপরিতাপঃ, সন্তোষঃ, স্মৃতিঃ, বিনয়োক্তিঃ, আত্মনি নিকর্ষবুদ্ধিশ্চেত্যষ্টাদশ। পুত্রৈষণা, ধনৈষণা, অগ্নিহোত্রাদিদৈবকার্য্যানুষ্ঠানম্, কূপারামাদিলোককার্য্যকরণম্, বিষয়ৈষণা, সুখৈষণা চেতি ত্যাগদোষাঃ ষট্ তদ্বিপরীতা অপুত্রৈষণাদয়শ্চ ষড়িতি মিলিত্বা চতুর্বিংশতির্মদদোষাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিবাদঃ পরক্রোশঃ সম্ভাবনা মহত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥ মদ ইতি। যেষাং বিপর্য্যয়া দমগুণত্বেন উক্তাস্ত এব কৃতাকৃতপ্রতিকূল্যাদয়োঽষ্টাদশ। তথা বক্ষ্যমাণস্য ষড়্বিধত্যাগস্য চ বিপর্য্যয়াঃ ষট্, তে চ লক্ষ্মীপ্রাপ্তৌ হর্ষঃ, অপ্রিয়ে জাতে ব্যথা, স্বীয়েষু যাচ্ঞা, পাত্রেষ্বপ্রদানম্, সত্যধিকারে ইষ্টাপূর্ত্তয়োরকরণম্, কামস্যাত্যাগঃ প্রমাদশ্চ, এতে চতুর্বিংশতির্মদদোষাঃ ॥২৭॥ শ্রেয়ান্

উক্ত দমের (ইন্দ্রিয়দমনের পক্ষে) আঠারটী দোষ হইতে পারে। কারণ, তাহার যে কোন একটী দোষ করিলেই দমের ব্যাঘাত ঘটে। যথা—ধর্ম্মে ও শাস্ত্রে অবিশ্বাস ১, মিথ্যা ২, অসূয়া ৩, কাম ৪, অর্থার্জ্জনের যত্ন ৫, স্পৃহা ৬, ক্রোধ ৭, শোক ৮, তৃষ্ণা ৯, লোভ ১০, খলতা ১১, মৎসর ১২, হিংসা ১৩, পরিতাপ ১৪, অসন্তোষ ১৫, বিস্মরণ ১৬, অত্যুক্তি ১৭, এবং অহঙ্কার ১৮। যিনি এই আঠারটী দোষশূন্য হন, তাঁহাকেই সজ্জনেরা দান্ত বলেন ॥২৪—২৬॥

মদেরও আঠারটী দোষ হইতে পারে। যথা—ধর্ম্মে বিশ্বাস ১, সত্য ২,

শ্রেয়াংস্তু ষড়্বিধস্ত্যাগস্তৃতীয়ো দুষ্করো ভবেৎ।
তেন দুঃখং তরত্যেব ভিন্নং তস্মিন্ জিতং কৃতে ॥২৮॥
শ্রেযাংস্তু ষড়্বিধস্ত্যাগঃ শ্রিযং প্রাপ্য ন হৃষ্যতি।
ইষ্টাপূর্ত্তে দ্বিতীযং স্যান্নিত্যবৈবাগ্যযোগতঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

"দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ এতেষমৃতমাহিতম্" ইত্যুদ্দেশক্রমেণ অদোষং দমং তদ্বিপরীতং মদঞ্চ বিবৃত্য "ত্যাগো ভবতি ষড়্বিধঃ" ইত্যনেন ত্যাগসংখ্যাং নির্দ্দিশ্যেদানীং তস্য দমাপেক্ষযোৎকর্ষমাহ —শ্রেয়ানিতি। ষড়্বিধস্ত্যাগ এব শ্রেযান্ দমাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠতরঃ। তত্রাপি বক্ষ্যমাণস্তৃতীযঃ কামত্যাগো দুষ্কবো ভবেৎ। যতশ্চ তেন তৃতীযেন কামত্যাগেন, ভিন্নম্ আধ্যাত্মিকাদিভেদত্রিত্বেন ত্রিবিধং দুঃখম, তরত্যেব সাধকঃ, তথা তস্মিন্ তৃতীযে কামত্যাগে, কৃতে সতি, জিতং সাধকেন সর্ব্বমেবায়ত্তীকৃতং ভবেৎ ॥২৮॥

দার্ঢ্যায় পুনরপি ত্যাগস্য শ্রেষ্ঠতবত্বমভিধায় ক্রমেণ ষড়্বিধত্বং দর্শয়তি—শ্রেয়ানিতি।

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ, তৃতীযো বক্ষ্যমাণঃ কামত্যাগঃ তস্মিন্ কামত্যাগে কৃতে সতি ভিন্নং ভেদঃ। ভাবে নিষ্ঠা, দ্বৈতমিতি যাবৎ, স এব দুঃখম্, "দ্বিতীযাদ্বৈ ভয়ং ভবতি। যত্রান্যৎপশ্যত্যন্য-চ্ছৃণোতি তদল্পম্ অথ যদল্পং তদ্দুঃখ"মিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। কামত্যাগাদেব সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তিরূপো মোক্ষঃ সিদ্ধঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি স্থিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে॥" ইতি ॥২৮॥ ত্যাগমেবাহ—শ্রেযানিতি। শ্রিয়ং লক্ষ্মীং বিত্তাঞ্চ ন হৃষ্যতি ন দৃপ্যতি, ইষ্টং যাগহোমাদি আপূর্ত্তং তডাগারামাদি ॥২৯॥ কামত্যাগস্য

অনসূযা ৩, অকাম ৪, অর্থার্জ্জনে অযত্ন ৫, অস্পৃহা ৬, অক্রোধ ৭, অশোক ৮, অতৃষ্ণা ৯, অলোভ ১০, অপৈশুন্য ১১, অমৎসব ১২, অহিংসা ১৩, অপবিতাপ ১৪, সন্তোষ ১৫, স্মৃতি ১৬, বিনয়োক্তি ১৭, এবং অহঙ্কার ১৮। ত্যাগ ছয়প্রকাব; সুতরাং পুত্রৈষণাপ্রভৃতি তাহার দোষও ছয়প্রকাব; অতএব সেগুলির বিপবীত—অপুত্রৈষণা অধনৈষণা, অগ্নিহোত্রাদ্যকবণ, কূপাদিকার্য্যাকবণ, অবিষয়ৈষণা এবং অসুখৈষণা, এই ছয়টাও মদেব দোষ; সুতবাং মদদোষ চতুর্বিংশতি প্রকার ॥২৭॥

ছয় প্রকাব ত্যাগই দম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতব; তাহার মধ্যে আবাব বক্ষ্যমাণ তৃতীয় কামত্যাগ দুষ্কব হইয়া থাকে। কারণ, সাধক সেই কামত্যাগদ্বারা আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক—এই ত্রিবিধ দুঃখ হইতেই উত্তীর্ণ হন এবং কামত্যাগ করা হইলে সমস্তই আয়ত্ত করিতে পাবেন ॥২৮॥

---

(২৯) এষু ভগবচ্ছঙ্করাচার্য্যধৃতপাঠৈঃ সহ বহু বৈষম্যং দৃশ্যতে। তত্র তু পূর্ব্বপরানুসরণাৎ পরিগৃহীতাপরপুস্তকপাঠা এবাস্মাভির্গৃহীতাঃ।...ইষ্টাপূর্ত্তং দ্বিতীয়ং স্যাৎ—বা।

কামত্যাগশ্চ রাজেন্দ্র ! স তৃতীয় ইতি স্মৃতঃ।
অপ্যবাচ্যং বদন্ত্যেতং স তৃতীয়ো গুণঃ স্মৃতঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তৈর্দ্রব্যৈর্যদ্ভবতি নোপযুক্তৈশ্চ কামতঃ।
ন চ দ্রব্যৈস্তদ্ভবতি নোপযুক্তৈশ্চ কামতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ষড়্‌বিধস্ত্যাগস্ত শ্রেয়ান্। তত্র শ্রিয়ং ধনসম্পদং বিদ্যাসম্পদং বা প্রাপ্য, সাধকো যন্ন হৃষ্যতি, স হর্ষত্যাগ এব প্রথমঃ। "অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥" "বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" ইতি মলমাসতত্ত্বধৃতা জাতূকর্ণস্মৃতিঃ। ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তম্ অগ্নীষোমাদিবৎ দ্বন্দ্বে দীর্ঘঃ। তথা চ ইষ্টাপূর্ত্তে দ্বিতীয়ং দানং দ্বিতীয়স্ত্যাগঃ স্যাৎ। হে রাজেন্দ্র। নিত্যং যদ্বৈরাগ্যং তস্য যোগতঃ সম্বন্ধাৎ, কামত্যাগশ্চ, স তৃতীয়স্ত্যাগ ইতি স্মৃতঃ। এতং কামত্যাগরূপং তৃতীয়ং ত্যাগম্, অপরে মুনয়োঽপি, অবাচ্যম্ অনির্ব্বচনীয়মেব মোক্ষোপায়ং বদন্তি। অতএব স তৃতীয়ঃ কামত্যাগ এব মোক্ষোপায়েষু গুণঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ স্মৃতঃ। এতেষাং যুক্তয়স্ত ক্রমাদ্বক্ষ্যন্তে ॥২৯—৩০॥

"নিত্যবৈরাগ্যযোগতঃ কামত্যাগ" ইত্যুক্তম্, তত্র নিত্যবৈরাগ্যযোগত ইত্যস্য ব্যাবৃত্তিং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং ত্যক্তৈরিতি। ভোগাসামর্থ্যাদিনা ত্যক্তৈর্দ্রব্যৈঃ স্ত্রীপ্রভৃতিভিঃ, যৎ কামত্যাগো ভবতি, কামতঃ পর্য্যাপ্তম্, উপযুক্তৈর্ভুক্তৈশ্চ স্ত্রীপ্রভৃতিভিঃ, যৎ কামত্যাগো ভবতি, স ন মোক্ষহেতুঃ কামত্যাগঃ, বৈরাগ্যপ্রযুক্তত্বাভাবাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ দ্রব্যৈঃ অতিবেকেণ লব্ধৈর্ধনাদিভির্যৎ কামত্যাগো ভবতি, কামত ইচ্ছানুসারেণ, উপযুক্তৈর্ভুক্তৈর্ধনৈশ্চ, কলহাদিনা ক্ষণিকবৈরাগ্যেণ যৎ কামত্যাগো ভবতি, সোঽপি ন মোক্ষহেতুঃ কামত্যাগঃ, নিত্যবৈরাগ্যমূলকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ। অত্র যত্তদিতি ক্রিয়াবিশেষণমব্যয়ং বা ॥৩১॥

ভাবভাবদীপঃ

পরাং কাষ্ঠামাহ—অপীতি। অবাচ্যং নির্ব্বৃত্তিকত্বাৎ, তথা চোদ্‌হৃতম্। যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে ইতি ॥৩০॥ ত্যক্তৈরিতি। দ্রব্যৈঃ স্ত্র্যাদিভিস্ত্যক্তৈরেব যৎ নিষ্কামত্বং ভবতি তৎ কামপূর্ব্বকম্ উপভুক্তৈর্ন ভবতি। যথোক্তম্—"ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি" ইতি। নিষ্কামত্বং বহুভির্লব্ধৈরপি দ্রব্যৈর্ন ভবতি নাপ্যুপযুক্তৈঃ কাম্যদ্বারা ব্যয়ীকৃতৈরিত্যর্থঃ ॥৩১॥

ষড়্‌বিধ ত্যাগই দম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর বলা হইয়াছে ; তাহার মধ্যে—সাধক ধনসম্পদ্ বা বিদ্যাসম্পদ্ পাইয়াও যে হৃষ্ট না হন, সেই হর্ষত্যাগই প্রথম ত্যাগ। অগ্নিহোত্রপ্রভৃতিকার্য্যে এবং বাপী-কূপাদিনির্ম্মাণকার্য্যে যে ধনত্যাগ করা হয়, তাহা দ্বিতীয় ত্যাগ। রাজশ্রেষ্ঠ ! আর কামত্যাগ—তৃতীয় ত্যাগ। অন্য মহর্ষিরাও এই কামত্যাগকে অনির্ব্বচনীয় মোক্ষোপায় বলেন ; সুতরাং এই কামত্যাগরূপ তৃতীয়ত্যাগই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ মোক্ষোপায় ॥২৯—৩০॥

শক্তি না থাকাবশতঃ যে স্ত্রীপ্রভৃতিকে পরিত্যাগ করা হয়, যথেষ্ট ভোগ

ন চ কর্ম্মস্বসিদ্ধেষু দুঃখং তেন চ ন গ্লপেৎ।
সর্ব্বৈরেব গুণৈর্যুক্তো দ্রব্যবানপি যো ভবেৎ ॥৩২॥
অপ্রিয়ে চ সমুৎপন্নে ব্যথাং জাতু ন গচ্ছতি।
ইষ্টান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চন ন যাচেত কদাচন ॥৩৩॥
অর্হতে যাচমানায় প্রদেয়ং তচ্ছুভং ভবেৎ।
অপ্রমাদী ভবেদেতৈঃ স চাপ্যষ্টগুণো ভবেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যো জনঃ, সর্ব্বৈরেব, বিদ্যাদিভির্গুণৈর্যুক্তঃ, দ্রব্যবানপি ধনবানপি বা ভবেৎ, স জনঃ, আবদ্ধেষু কর্ম্মসু, অসিদ্ধেষু সৎসু, তেন যৎ দুঃখং ন কুর্য্যাৎ, ন চ বা গ্লপেৎ পরিতাপং কুর্য্যাৎ, দুঃখগ্লান্যোরকরণেন যস্তৎকর্ম্মত্যাগ ইত্যর্থঃ, সোঽপি ন কামত্যাগঃ, নিত্যবৈরাগ্যহেতুকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ইদানীং চতুর্থং পঞ্চমঞ্চ ত্যাগমাহ—অপ্রিয ইতি। অপ্রিয়ে পুত্রাদিনাশে সমুৎপন্নে চ, জাতু কদাচিৎ, যৎ ব্যথাং ন গচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি, স চতুর্থস্ত্যাগঃ। কদাচন আপদ্যপি যৎ ইষ্টান্ প্রিয়জনান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ন যাচেত, স পঞ্চমস্ত্যাগঃ ॥৩৩॥

ষষ্ঠং ত্যাগমাহ—অর্হত ইতি। যাচমানায় অর্হতে বিদ্যাদিনা যোগ্যায় জনায়, যৎ প্রদেয়ং প্রদানম্, তৎ ষষ্ঠত্যাগরূপতয়া মোক্ষহেতুত্বাৎ শুভং শুভজনকং ভবেৎ। এতৈঃ ষড়্বিধৈস্ত্যাগৈঃ, অপ্রমাদী মুমুক্ষুর্মোক্ষে অবহিতো ভবেৎ। সঃ অপ্রমাদশ্চাপি অষ্টৌ গুণা যস্য স তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ন দুঃখং কুর্য্যাদিতি শেষঃ। তেন চ দুঃখেন ন গ্লপেৎ ন গ্লানিং ন প্রাপ্নুয়াৎ। গুণৈঃ কীর্ত্ত্যাদিভিঃ ॥৩২॥ অপ্রিযে কীর্ত্তিবিত্তনাশাদিপ্রভবে সমুৎপন্নেঽপি যো ব্যথাং ন গচ্ছতি স চতুর্থত্যাগ ইত্যর্থঃ। পঞ্চমং ত্যাগময়শ্চারূপমাহ—ইষ্টানিতি ॥৩৩॥ ষষ্ঠমাহ—অর্হত ইতি।

করিযা যে দ্রব্য ত্যাগ কবা হয, প্রচুর দ্রব্য হওযাব পরে যে তাহা ত্যাগ করা হয়, কিংবা কলহাদিবশতঃ ক্ষণিক যে ত্যাগ কবা হয়, সেগুলি কামত্যাগ নহে; (কারণ, সেগুলিব মূলে বৈরাগ্য থাকে না) ॥৩১॥

যিনি সর্ব্বগুণসম্পন্ন ও ধনী হন, তিনি কার্য্য অসিদ্ধ হইলে যে দুঃখ বা গ্লানি করেন না, তাহাও (সেই কর্ম্মত্যাগও) কামত্যাগ নহে ॥৩২॥

অপ্রিয় উপস্থিত হইলেও মানুষ যে দুঃখ অনুভব কবে না, তাহা চতুর্থ ত্যাগ এবং বন্ধু, পুত্র ও কলত্রেব নিকটেও কখনও যে প্রার্থনা কবা হয না, তাহা পঞ্চম ত্যাগ ॥৩৩॥

কোন যোগ্যপ্রার্থীকে যে দান করা হয়, তাহা মঙ্গলজনক ষষ্ঠ ত্যাগ।

সত্যং ধ্যানং সমাধানং চোদ্যং বৈরাগ্যমেব চ।
অস্তেয়ং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ তথাঽসংগ্রহমেব চ ॥৩৫॥
এবং দোষা দমস্যোক্তাস্তান্ দোষান্ পরিবর্জ্জয়েৎ।
দোষত্যাগেঽপ্রমাদঃ স্যাৎ স চাপ্যষ্টগুণো মতঃ ॥৩৬॥
অষ্টৌ দোষাঃ প্রমাদস্য তান্ দোষান্ পরিবর্জ্জয়েৎ।
ইন্দ্রিয়েভ্যশ্চ পঞ্চভ্যো মনসশ্চৈব ভারত!।
অতীতানাগতেভ্যশ্চ মুক্ত্যুপেতঃ সুখী ভবেৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দিষ্টানপ্রমাদস্যাষ্টৌ গুণানাহ—সত্যমিতি। সত্যং বাগ্ব্যবহারযোরৈকরূপ্যম্। ধ্যানম্ অভীষ্টদেবতাদৌ অবিচ্ছিন্নচিন্তাপ্রবাহঃ, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ। সমাধানং সমাধিঃ চিত্তস্য ধ্যেয়রূপতাপ্রাপ্তের্বৃত্ত্যন্তরানুদয়েন স্বরূপশূন্যতয়েবাবস্থিতিঃ, "তদেবার্থমাত্রনির্ভাসং স্বরূপশূন্যমিব সমাধিঃ" ইতি তৎসূত্রাৎ। চোদ্যং কোঽহং কুত আগত ইত্যাদিরূপ আত্মানুকূলস্তর্কঃ। বৈরাগ্যং ভোগ্যবস্তুনি বিরাগঃ। অস্তেয়ম্ অচৌর্য্যম্। ব্রহ্মচর্য্যম্ অষ্টবিধস্ত্রীসংসর্গত্যাগঃ। তে চ দক্ষেণোক্তা যথা—"স্মরণং কীর্ত্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্। সঙ্কল্পোঽধ্যবসায়শ্চ ক্রিয়ানিষ্পত্তিরেব চ॥ এতন্মৈথুনমষ্টাঙ্গং বিবদ্ভিঃ পরিকীর্ত্তিতম্। বিপরীতং ব্রহ্মচর্য্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্॥" তথা অসংগ্রহং সর্ব্বত এবাপ্রতিগ্রহঞ্চ মুমুক্ষুঃ প্রতিপালয়েদিতি শেষঃ ॥৩৫॥

মুমুক্ষুমুপদিশতি এবমিতি। এবম্—"দমোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বশ্লোকত্রয়েণ দমস্য দোষা উক্তাঃ; মুমুক্ষুস্তান্ দোষান্ পরিবর্জ্জয়েৎ। যেন হি তেষাং দোষাণাং ত্যাগে, অপ্রমাদঃ স্যাৎ; সঃ অপ্রমাদশ্চাপি, অষ্টগুণো মতঃ। তে চ গুণাঃ সত্যাদয় উক্তাঃ। অপ্রমাদশ্চ মুক্ত্যুপায় ইত্যপ্যুক্তমিতি—ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্হতে যোগ্যায় ষড়্‌বিধত্যাগফলমাহ—অপ্রমাদীতি। স চ অপ্রমাদশ্চ ॥৩৪॥ সত্যং যথার্থং বচনম্, ধ্যানং মূর্ত্তেরীশ্বরস্য আত্মনো বানুসন্ধানম্, সমাধানং সম্প্রজ্ঞাতাসম্প্রজ্ঞাতভেদেন দ্বিবিধঃ সমাধিঃ, চোদ্যং তর্কঃ যেন সমাধিফলে সাধককাম্যাদৌ দোষমুন্নয়ন্তি, বৈরাগ্যমুপশমঃ, অস্তেয়ং পরস্বাপহরণাভাবঃ, ব্রহ্মচর্য্যং স্ত্রীসঙ্গরাহিত্যম্, অসংগ্রহো নিষ্পরিগ্রহতা ॥৩৫॥ উক্তমনুবদত্য-

---

মোক্ষার্থী লোক এই ষড়্‌বিধ ত্যাগদ্বারা মোক্ষে অবহিত হইবেন। এই অবধানের আটটী গুণ আছে ॥৩৪॥

সত্য, ধ্যান, সমাধি, আত্মানুকূল তর্ক, বৈরাগ্য, অচৌর্য্য, ব্রহ্মচর্য্য এবং অপ্রতিগ্রহ—এই আটটী অপ্রমাদের গুণ ॥৩৫॥

পূর্ব্বে দমের দোষ সকল বলা হইয়াছে; মুমুক্ষু লোক সেই সকল দোষ পরিত্যাগ করিবেন। সেই দোষগুলি ত্যাগ করিলে অপ্রমাদ সিদ্ধ হয়; তাহারও আটটী গুণ বলা হইল ॥৩৬॥

সত্যাত্মা ভব রাজেন্দ্র! সত্যে লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ।
তাংস্তু সত্যমুখানাহুঃ সত্যে হ্যমৃতমাহিতম্ ॥৩৮॥
নিবৃত্তেনৈব দোষেণ তপো ব্রতমিহাচরেৎ।
এতদ্ধাতৃকৃতং বৃত্তং সত্যমেব সতাং ব্রতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরুপদিশতি—অষ্টাবিতি। অপ্রমাদবিপরীতস্য প্রমাদস্য অষ্টৌ দোষাঃ; মুমুক্ষুস্তানপি দোষান্ পরিবর্জ্জয়েৎ। কে তে দোষা ইত্যাহ—ইন্দ্রিয়েভ্য ইত্যাদি। হেভারত! শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষূরসনা নাসিকারূপেভ্যঃ পঞ্চভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ, মনসশ্চ, অতীতাশ্চ অনাগতা ভাবিনশ্চ তেভ্যঃ অতীত-ধনাদিনাশকষ্টেভ্যঃ অনাগতধনাদ্যপ্রাপ্তিকষ্টেভ্যশ্চ, মুক্ত্যুপেতো মুক্তিং প্রাপ্তঃ সন্, সুখী ভবেৎ মুমুক্ষুরিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

"তানি সত্যমুখান্যাহুঃ" ইত্যনেন প্রাগুদ্দিষ্টং মোক্ষমুখ্যোপায়ং সত্যং স্তৌতি—সত্যেতি। হে রাজেন্দ্র! সত্যে ব্রহ্মণি আত্মা চিত্তং যস্য স সত্যাত্মা ব্রহ্মজ্ঞানী ভব, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। যেন হি তস্মিন্ সত্যে ব্রহ্মণি, লোকা ভূবাদযঃ সপ্ত প্রতিষ্ঠিতাঃ "তস্মিংল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ তান মুক্ত্যুপায়ভূতান্ দমত্যাগাপ্রমাদান্, সত্যং ব্রহ্ম তজ্‌জ্ঞানমিত্যর্থঃ মুখং প্রধানং যেষাং তান্ তাদৃশানাহুর্ম্মুনয়ঃ "দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তবচনেনেতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ সত্যে ব্রহ্মণি ব্রহ্মজ্ঞানে, অমৃতং মুক্তিঃ, আহিতং ব্রহ্মণৈব স্থাপিতম্ "যজ্‌জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাদপ্রতিযোগিনং প্রমাদং বক্তুম্ এবমিতি ॥৩৭॥ পঞ্চভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ ষষ্ঠান্মনসশ্চ স্বস্ববিষয়ে রাগদ্বেষোত্থাঃ ষট্ প্রমাদাঃ, অতীতে নষ্টপুত্রশোকাদিজঃ সপ্তমঃ, অনাগতে পুত্রকামস্য তদভাবে যঃ ক্লেশঃ সোঽষ্টমঃ প্রমাদঃ, এতেভ্যঃ প্রমাদেভ্যো মুক্ত্যুপেতো মুক্তিং প্রাপ্তঃ সুখী ভবেৎ ॥৩৭॥ দমত্যাগাপ্রমাদানুক্ত্বা তেষাং সত্যমুখত্বং প্রাগুক্তং বিবৃণোতি—সত্যাত্মেতি। সত্যে আত্মা চিত্তং যস্য স তথা, তান্ দমত্যাগাপ্রমাদান্ ॥৩৮॥ দোষনিবৃত্ত্যৈব তপঃসিদ্ধির্ন্ত্রা

ভরতনন্দন! প্রমাদের আটটা দোষ আছে; সেগুলিও মুমুক্ষু লোক ত্যাগ করিবেন। কর্ণপ্রভৃতি পাঁচটা ইন্দ্রিয়, মন, অতীত ও ভবিষ্যতের কষ্ট হইতে মুক্ত হইয়া মুমুক্ষু লোক সুখী হইবেন। (পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের পাঁচ প্রকার কষ্ট, মনের কষ্ট এবং ভূত ও ভবিষ্যতের কষ্ট, এই আটপ্রকার কষ্টই প্রমাদের দোষ) ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি ব্রহ্মজ্ঞানী হউন; ব্রহ্মের উপরেই সপ্ত লোক প্রতিষ্ঠিত আছে। এদিকে মুনিরাও বলেন—দম, ত্যাগ, অপ্রমাদ ও ব্রহ্মজ্ঞান—এই চারিটী মুক্তির উপায়, তাহার মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের উপরেই মুক্তি প্রধানভাবে নির্ভর করে ॥৩৮॥

দোষৈরেতৈর্বিমুক্তঞ্চ গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতম্‌।
এতৎ সমৃদ্ধমত্যর্থং তপো ভবতি কেবলম্‌ ॥৪০॥
যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র! সংক্ষেপাৎ প্রব্রবীমি তে।
এতৎ পাপহরং পুণ্যং জন্মমৃত্যুজরাপহম্‌ ॥৪১॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
আখ্যানপঞ্চমৈর্বেদৈর্ভূয়িষ্ঠং কথ্যতে জনঃ।
তথা চান্যে চতুর্ব্বেদাস্ত্রিবেদাশ্চ তথা পরে ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

উপসংহরতি ত্রিভিঃ। নিবৃত্তেনেতি। ইহ জগতি, মুমুক্ষুঃ, নিবৃত্তেনৈব অসংস্পর্শিনৈব দোষেণ, "ক্রোধকামৌ লোভমোহৌ" ইত্যাদ্যুক্তসকলদোষরহিতঃ সন্‌, ব্রতং শাস্ত্রবিহিতনিয়মরূপং তপ আচরেৎ। এতৎ ধাত্রা হিরণ্যগর্ভেণ কৃতম্‌, বৃত্তং তপসো নিয়মঃ। অতঃ সতাং মুমুক্ষূণাম্‌, ব্রতং নিয়মঃ, সত্যং যথার্থমেব ॥৩৯॥

দোষৈরিতি। এতৈঃ পূর্ব্বোক্তৈঃ ক্রোধাদিভির্দোষৈর্বিমুক্তম্‌, এতৈঃ "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তৈর্গুণৈঃ সমন্বিতঞ্চ, এতত্তপঃ, অত্যর্থং সমৃদ্ধং সৎ, কেবলং কৈবল্যসাধকং ভবতি ॥৪০॥

যদিতি। হে রাজেন্দ্র! ত্বং মাং যৎ পৃচ্ছসি, তদহং তে সমীপে সংক্ষেপাৎ প্রব্রবীমি। উভয়ত্রাপ্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। এতদীদৃশং তপঃ, পাপহরম্‌, পুণ্যং পুণ্যজনকম্‌, জন্মমৃত্যুজরাপহঞ্চ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেত্যাহ—নিবৃত্তেনৈবেতি ॥৩৯॥ প্রশ্নব্যাখ্যানমুপসংহরতি—দোষৈরিতি ॥৪০—৪১॥ এবং বিদ্যাসাধনান্যধিগম্য অধ্যয়নগৃহীতাদ্বেদাদধিগতবেদ্যানামনেকত্বং মন্বানঃ কিং তদ্বেদ্যং শ্রেষ্ঠমিতি পৃচ্ছতি—আখ্যানেতি। আখ্যানম ইতিহাসপুরাণাদি পঞ্চমং যেষু তৈর্বেদৈঃ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম ব্রহ্মৈবেদং বিশ্বং পুরুষ এবেদং সর্ব্ব"মিত্যাদিভির্ভূয়িষ্ঠং নামাদিপ্রপঞ্চাদধিকতমং ভূমাখ্যং

এই জগতে মুমুক্ষু লোক সমস্ত দোষবিহীন হইয়া তপস্যা করিবেন। স্বয়ং বিধাতাই এই নিয়ম করিয়াছেন; সুতরাং সাধুদিগের এই নিয়ম সত্যই বটে ॥৩৯॥

এই সকল দোষবর্জ্জিত এবং এই সকল গুণসমন্বিত যে তপস্যা, তাহাই অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, আমি আপনার নিকট সংক্ষেপে তাহা বলিলাম। স্থূল কথা—এই তপস্যা পাপ নাশ করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জন্ম, মৃত্যু ও জরার নিবৃত্তি করে" ॥৪১॥

---

(৪০) দোষৈরেতৈর্বিমুক্তন্তু গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতঃ—বা ব রা নি।

দ্বিবেদাশ্চৈকবেদাশ্চাপ্যনৃচশ্চ তথাঽপরে।
তেষাস্তু কতরঃ স স্যাদ্যমহং বেদ ব্রাহ্মণম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বাস্তবিকং ব্রহ্মবিদং জিজ্ঞাসতে—আখ্যানেতি। আখ্যানম্ ইতিহাসপুরাণাদিকং পঞ্চমং যেষাং তৈর্বেদৈঃ, "ইতিহাসপুরাণঞ্চ পঞ্চমো বেদানাং বেদঃ" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ, ইতিহাসাদিভিরাখ্যানৈর্বেদৈশ্চেত্যর্থঃ, জনো ভিন্নভিন্নমতবাদী লোকঃ, ভূয়িষ্ঠং বহুলং কথ্যতে। তথা চ ব্রূম ইতি শেষঃ। কিং তদিত্যাহ—অন্য ইতি। অন্যে একে পাঞ্চরাত্রিকাঃ, চতুরো বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধান্ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়ন্তে বা ইতি চতুর্বেদাঃ। তথা পরে পাতঞ্জলাঃ, ত্রীন্ প্রকৃতিপুরুষেশ্বরান্ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়ন্তে বা ইতি ত্রিবেদাঃ ॥৪২॥

অপরং পক্ষত্রয়মুপন্যস্যতি—দ্বীতি। সাংখ্যমতাবলম্বিনশ্চ দ্বৌ প্রকৃতিপুরুষৌ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়ন্তে বা ইতি দ্বিবেদাঃ। অদ্বৈতমতাবলম্বিনো বেদান্তিনশ্চ—একং ব্রহ্ম বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়ন্তে বা ইতি একবেদাঃ। তথা অপরে নাস্তিকাশ্চ—অনৃচঃ। অত্র ঋক্‌শব্দেন বেদাস্তৎপ্রতিপাদ্যেশ্বরাদয়ো গৃহ্যন্তে। তথা চ ন বিদ্যন্তে ঋচো বেদাস্তৎপ্রতিপাদ্যেশ্বরাদযশ্চ যেষাং তে। তেষাস্তু চতুর্বেদাদীনাং মধ্যে, স কতরঃ কতমঃ স্যাৎ, যমহম্, ব্রাহ্মণং বাস্তবিকব্রহ্মবিদম্, বেদ জানামি। এষাং প্রমাণাদিকমাকরেষু দ্রষ্টব্যম্। অহো! বিচিত্রমেবান্ধেনাপি রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বহুদর্শিত্বমাবিষ্কৃতম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং ব্রহ্ম তদেব জনঃ স্থাবরজঙ্গমরূপং জগদিতি কথ্যতে। অন্যে শাখিনঃ পুনশ্চতুর্বেদাঃ চত্বারি বেদযন্তি তে তথা, চত্বারঃ পুরুষা ইতি বাহ্বৃচঃ শরীরপুরুষশ্ছন্দপুরুষো বেদপুরুষো মহাপুরুষ ইতি। ছন্দো গায়ত্র্যাদিনিয়তাক্ষরপাদং তচ্চ যজুঃসাম্নোরপ্যুপলক্ষণম্। বেদঃ কর্ম্মচোদনাত্মকং ব্রাহ্মণম্। তথা ত্রিবেদাঃ ত্রীন্ ক্ষরমক্ষরমুত্তমং চেতি পুরুষং বেদযন্তে ত্রিবেদাঃ। ক্ষরং প্রধানম্ অমৃতাক্ষরং হ ক্ষরাত্মানাবশিতে দেব এক ইতি। অমৃতো জীবঃ কূটস্থঃ সোঽক্ষরম্, সুলোপ আর্ষঃ, ঈশতে ঈষ্টে। "ক্ষরঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে। উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ॥" ইতি ॥৪২॥ তথা দ্বিবেদাঃ "দ্বে ব্রহ্মণী বেদিতব্যে শব্দব্রহ্ম পরঞ্চ যৎ" ইতি বাচ্যবাচকযোরভেদেন শব্দব্রহ্মশব্দেনাত্র কৃৎস্নো নামরূপাত্মকঃ প্রপঞ্চ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি! ইতিহাস ও পুরাণপ্রভৃতি শাস্ত্র এবং বেদ সকল নানাবিধ-মতবাদী নানাবিধ লোকের কথা বহুতর বলিয়াছেন। তাহাই বলিতেছি—পাঞ্চরাত্রিকেরা বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ—এই চারিটীকে জ্ঞেয় বলিয়া জানেন এবং শিষ্যদিগকে জানান; আবার পাতঞ্জলমতাবলম্বীরা প্রকৃতি, পুরুষ ও ঈশ্বর—এই তিনটীকে বেদ্য বলিয়া ধারণা করেন এবং শিষ্যগণকেও জ্ঞাপন করেন ॥৪২॥

---

(৪৩)…একবেদাশ্চ অনৃচশ্চ…ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।…বেদ বৈ বিভ্রম্—বা ব রা নি।

ভারতভাবদীপঃ

উচ্যতে। পরঞ্চ তদতীতমিতি দ্বয়মপি বেত্ত্বত্বেন বদন্তি। একবেদাঃ "একধৈবানুদ্রষ্টব্যং নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইত্যাদয় একমেব বেত্তং বেদয়ন্তি। অনূচশ্চ ঋচ্যতে স্তূয়তে ইতি ঋক্ ঈশ্বরঃ, স পৃথক্‌ত্বেন নাস্তি যেষাং তেঽনূচঃ ব্রহ্মাদ্বৈতবাদিনঃ। একবেদানাং ব্যুত্থানকালে দ্বৈতমস্তি সমাধৌ তু বাধিতং ভবতি। অনূচানন্তু অবস্থাদ্বয়েঽপি দৈবতাভাবস্তুল্য ইতি ভেদঃ॥ এতেষাং যণ্ণাং মধ্যে স কতরঃ কতমঃ যমহং বেদ জানীয়াং দ্বিজং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মবিদমিত্যর্থঃ। অত্র ভূয়িষ্ঠং জন ইতি প্রথমঃ সবিশেষাদ্বৈতপক্ষঃ। দ্বিতীয়ো নিরীশ্বরপক্ষঃ সাংখ্যানাং মীমাংসকানাঞ্চ। ত্রিবেদাস্ত পাতঞ্জলা জীবেশজগতাং ভেদং বদন্তঃ। দ্বিবেদাস্ত্বৌড়ুলোমাঃ কার্য্যাত্মনা ভেদং কারণাত্মনা অভেদঞ্চ সত্যমেব বদন্তঃ। কটকমুকুটাদ্যাত্মনা ভেদোঽপি সত্য এবেতি। একবেদানামপি কিঞ্চিদ্বাধযোগ্যং সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়ং দ্বৈতমস্ত্যেব ব্যবহারিকাং প্রাতিভাসিকাং সত্যোবাধ্যাৎ রজ্জুরগাদের্বি-লক্ষণং যাবন্মোক্ষমবাধ্যম্। অনূচানন্তু দৃষ্টিসৃষ্টিবাদিনাং যথা রজ্জ্বামুরগঃ স্রক্ চ কল্পিতা এবমাত্মনি জাগ্রৎস্বপ্নৌ সমসত্তাকৌ ইতি ভেদঃ। তত্রাধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ন্যায়েন আদ্যং পক্ষচতুষ্টয়ং ব্যবহারস্ত পারমার্থিকত্বপরমধ্যারোপদৃষ্ট্যোপন্যস্তম্। অন্ত্যঃ পক্ষোঽপবাদদৃষ্ট্যা ব্যবহারাপলাপেন একবেদপক্ষস্ত ব্যামিশ্রদৃষ্ট্যানির্ব্বাচনীয়াখ্যয়া। এবমেব দৃষ্টিত্রয়মাশ্রিত্য শাস্ত্রমপি প্রবৃত্তম্ আত্মকৃতেঃ পরিণামাদিতি অধ্যারোপকালে পরিণামদৃষ্টিঃ সূচিতা, ব্রহ্মৈব কনককুণ্ডলন্যায়েন জগদাকারেণ পরিণতম্; তথা চ শ্রুতিঃ—"তদাত্মানং স্বয়মকুরুত সত্যং চানৃতঞ্চ সত্যমভবৎ।" সত্যং ব্যবহারিকং জাগ্রদ্রজ্জ্বাদি। অনৃতং প্রাতিভাসিকং স্বপ্নরজ্জুরগাদি। এতদুভয়াত্মকং সত্যং কালত্রয়াবাধ্যং ব্রহ্মৈব প্রাপ্তমিতি শ্রুত্যর্থঃ। তথা আত্মনি চৈবং বিচিত্রাশ্চ হীতি স্বপ্নকালে আত্মনি জাগ্রৎকালে মায়েন্দ্রজালমরীচিকোদকাদয়ো হি প্রসিদ্ধতরাঃ সৃষ্টয়ো ভবন্তি বিচিত্রাশ্চ তাঃ ন চ তাঃ ন সন্তীতি বক্তুং শক্যম্ অনুভূয়মানত্বাৎ। নাপি সন্তীতি জ্ঞানেন সত্যো বাধাৎ। এবং ব্রহ্মণ্যপি বিচিত্রানির্ব্বচনীয়া সৃষ্টিরস্তীতি সূত্রার্থঃ। তথা চাস্য জগতোঽনির্ব্বচনীয়ত্বে শ্রুতিরাহ—"কো অদ্ধা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং বিসৃষ্টি"রিতি। তং কোঽপি ন বেদ ন কোঽপি প্রবোচদিতি শ্রুত্যর্থঃ। সেয়ং ব্যামিশ্রদৃষ্টিঃ। অপবাদদৃষ্টিস্তু আহ চ তন্মাত্রমিতি সূচিতা। "স যথা সৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাস্ত উদকমেবানুবিলীয়েত। স যথা সৈন্ধবঘনোঽনন্তরোঽবাহ্য কৃৎস্নো রসঘন এবং বা অরেঽয়-মাত্মা কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন" ইতি শ্রুত্যা চ দর্শিতা। যথা জলে প্রাস্তঃ সৈন্ধবখিল্যঃ স্বোপাদানাম উদকং জলে লীনমহ স্বয়মপি লীযতে অন্যথা করকালয়ে ইব জলে পরিমাণাধিক্যং স্যাৎ। অতঃ সঃ অন্তরং কারণং বাহ্যং ঘনীভাবঃ তদুভয়বর্জ্জিতঃ কেবলরসতন্মাত্রাত্মনা জলেঽভিব্যক্তো দৃশ্যতে। এবময়ং প্রপঞ্চঃ কার্য্যকারণোভয়স্বরূপহীনঃ সমাধৌ কেবল-প্রজ্ঞানঘনোঽভিব্যজ্যতে ইতি শ্রুত্যর্থঃ। অনেন দৃষ্টিত্রয়েণ জনবোধার্থং শাস্ত্রং প্রবৃত্তমু, যথোক্তং সংক্ষেপশারীরকে—"আরোপদৃষ্টিরপবাদকদৃষ্টিরেবং ব্যামিশ্রদৃষ্টিরিতি দৃষ্টিবিভাগ-মেনম্। সংগৃহ্য সূত্রকৃদয়ং পুরুষং মুমুক্ষুং সম্যক্‌প্রবোধয়িতুমুৎসহতে ক্রমেণে"ত্যাদিনা। "শ্রুতিবচাংসি মুনিস্মরণানি চ দ্বয়বিশারদগীরপি সর্ব্বশঃ। ত্রয়মপেক্ষ্য নৃণাং ত্রিতয়ং বিনা ন

সনৎসুজাত উবাচ ।

একবেদস্য চাজ্ঞানাদ্বেদাস্তে বহবোঽভবন্ ।
সত্যস্যৈকস্য রাজেন্দ্র ! সত্যে কশ্চিদবস্থিতঃ ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

সিদ্ধান্তমাহ—একেতি। প্রথমো বেদশব্দঃ বেদনং জ্ঞানমিতি ভাবে ঘঞন্তঃ। দ্বিতীয়ো বেদশব্দশ্চ বিদন্তীতি বেদা ইত্যচা সিদ্ধঃ। তথা চ হে রাজেন্দ্র! একবেদস্য অদ্বিতীয়স্য জ্ঞানময়স্য ব্রহ্মণশ্চ, অজ্ঞানাৎ একত্বেন জ্ঞাতুমশক্তত্বাৎ, তে ভবদুক্তাঃ পাঞ্চরাত্রাদয়ঃ, একস্যাপি সত্যস্য ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধে, বহব এব বেদাশ্চতুষ্প্রকারাদিবেদিনঃ, অভবন্। কশ্চিত্তু বেদান্তী, সত্য যথার্থে ব্রহ্মৈকত্বে অবস্থিতঃ। বেদান্তী খলু যথার্থজ্ঞানী, অপরে তু ভ্রান্তাঃ, "একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতিস্তু ঈদৃশব্যাখ্যায়াং প্রমাণম্ ॥৪৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

হি ঘটামুপযান্তি কদাচনে"ত্যন্তেন ॥৪৩॥ এবমনেকেষু পক্ষেষু পূর্বাপিতেষু সিদ্ধান্তমাহ—একস্যেতি। ব্রহ্মৈব একং বেদ্যং তচ্চ সত্যং কালত্রয়েঽপ্যবাধ্যং তস্য অজ্ঞানাৎ বহূনি বেদ্যানি উপাস্যানি অব্রহ্মভূতানি কৃতানি কল্পিতানি বেদে সত্যপ্রতিপত্ত্যর্থং তেষামব্রহ্মত্বং বেদ এবাহ—"তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত" ইতি। তস্মিংশ্চ সত্যে ব্রহ্মণি কশ্চিদেব অবস্থিতঃ ব্রহ্মণাভোঽহত্তির্ঘট ইত্যর্থঃ শ্রুতিরপ্যজ্ঞানকার্য্যত্বং জগত আহ—"তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ তমসস্তন্মাহিনাজায়তৈক"মিতি। তুচ্ছেন রজ্জুরগাদিবদধ্যস্তেন মিথ্যাভূতেন তমসা আভু সর্ব্বব্যাপকং ব্রহ্ম অপিহিতম্। আচ্ছাদিতং যৎ আসীৎ তৎ একমেব সৎ তমসঃ অজ্ঞানস্য। তপস ইতি পাঠে আলোচনস্য সঙ্কল্পমাত্রস্য মহিমা মাহাত্ম্যেন অজায়ত প্রপঞ্চাকারেণ আবির্বভূব। যথা রজ্জুরগজ্ঞানাবৃতা সর্পাকরেণাবির্ভবতি

সাংখ্যমতানুসারীরা প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটীকে জ্ঞেয় বলিয়া ধারণা করেন এবং শিষ্যদিগকেও উপদেশ দেন; আবার অদ্বৈতবাদী বেদান্তীরা এক ব্রহ্মকেই বেদ্য বলিয়া জানেন এবং শিষ্যদিগকেও জানান; আর নাস্তিকেরা বেদ বা ঈশ্বর মানেন না; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে এমন কে হইবেন, যাঁহাকে আমি ব্রহ্মবিৎ বলিয়া জানিতে পারিব?" ॥৪৩॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! অদ্বিতীয় জ্ঞানময় ব্রহ্মকে যথার্থভাবে জানিতে পারেন নাই বলিয়াই তাঁহারা একব্রহ্মসম্বন্ধে বহুবিধ মতবাদী হইয়াছেন; তবে কেন একজনই (অদ্বৈতবাদী বেদান্তীই) যথার্থ ধারণার উপরে অবস্থান করিতেছেন ॥৪৪॥

---

(৪৪) একস্য বেদস্যাজ্ঞানাদ্বেদাস্তে বহবঃ কৃতাঃ—বা ব রা নি ।

এবং বেদমবিজ্ঞায় প্রাজ্ঞোঽহমিতি মন্যতে।
দানমধ্যয়নং যজ্ঞো লোভাদেতৎ প্রবর্ত্ততে ॥৪৫॥
সত্যাৎ প্রচ্যবমানানাং সঙ্কল্পো বিতথো ভবেৎ।
ততো যজ্ঞঃ প্রতায়েত সত্যস্যানবধারণাৎ ॥৪৬॥
মনসান্যস্য ভবতি বাচান্যস্যাথ কর্ম্মণা।
সঙ্কল্পসিদ্ধঃ পুরুষঃ সঙ্কল্পানধিতিষ্ঠতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মীমাংসকমতমাক্ষিপতি—এবমিতি। এবমদ্বিতীযম্, বেদং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম, অবিজ্ঞায়াপি 'অহং প্রাজ্ঞঃ' ইতি মন্যতে মীমাংসকঃ। অতস্তন্মতে স্বর্গাদীনাং লোভাৎ, দানমধ্যয়নং যজ্ঞশ্চ এতত্রয়ং প্রবর্ত্ততে। বস্তুতস্তু দানাদীনাং সাক্ষান্ন মুক্তিসাধকত্বমিতি তূক্তমেবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

সত্যাদিতি। ততঃ, সত্যস্য ব্রহ্মণঃ, অনবধারণাৎ অদ্বিতীযচিদানন্দজ্ঞানরূপেণাজ্ঞানাদেব, যজ্ঞঃ, প্রতায়েত মীমাংসকৈর্বিস্তারেণ ক্রিয়েত। অতএব সত্যাৎ সত্যাবধারণাৎ, প্রচ্যবমানানাং তেষাম্, মুক্তিলাভস্য সঙ্কল্পঃ, বিতথো মিথ্যা ভবেৎ; যজ্ঞস্য সাক্ষান্মুক্তিসাধকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বদিতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৪৪॥ এবমিতি। সত্যং প্রত্যগদ্বযানন্দং বেদ্যম্, অজ্ঞাত্বা বাহ্যসুখলোভাৎ এতদ্দানাদিকং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সত্যাদিতি। তথা ভবেৎ পরমানন্দাৎ প্রচ্যুতস্য ক্ষুদ্রানন্দবিষয়োঽভিলাষো ভবেৎ ততশ্চাসৌ যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ প্রতায়েত সন্তন্যতে সত্যস্য বেদবচনস্য জ্যোতিষ্টোমেন স্বর্গকামো যজেতেত্যাদেঃ অবধারণাৎ প্রামাণ্যনিশ্চযাৎ। সঙ্কল্পো বিতথো ভবেদিতি পাঠে সত্যস্যৈব সত্যসঙ্কল্পত্বম্ অন্যস্য তু সঙ্কল্পো বন্ধ্য ইত্যর্থঃ সনঞ্‌পাঠে যজ্ঞোঽপি অত্যস্যানধারণাদাপরোক্ষ্যেণ অনিশ্চযাদেব প্রবর্ত্ততে। জ্ঞাতে তু সত্যে এতদ্বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারতেতি কৃতকৃত্যত্বমেব স্মর্য্যতে ॥৪৬॥ মনসেতি। যজ্ঞ ইত্যনুবর্ত্ত্যতে, অন্যস্য একস্য যজ্ঞো মনসা দেবতাধ্যানাদিরূপো ভবতি। বাচা ব্রহ্মযজ্ঞজপাদিরূপো যজ্ঞো ভবতি। কর্ম্মণা প্রসিদ্ধো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ; এতেষাং পূর্ব্বঃ পূর্ব্বো জ্যায়ান্ সঙ্কল্পসিদ্ধঃ সত্যসঙ্কল্পঃ সঙ্কল্পানাং কল্পনীয়পদার্থানাং ব্রহ্মলোকাদীনামধিষ্ঠাতা ভবতি ব্রহ্মবিৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"আপ্নোতি স্বরাজ্যম্। আপ্নোতি মনসস্পতিম্। বাক্‌পতিশ্চক্ষুষ্পতিঃ শ্রোত্রপতিবিজ্ঞানপতি"রিতি।

একশ্রেণীর লোক আছেন, তাঁহারা অদ্বিতীয় ব্রহ্মকে না জানিযাও 'আমি জ্ঞানী' এইরূপ মনে করেন। তাঁহাদের মতেই স্বর্গাদিলাভের লোভবশতঃ দান, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ চলিতেছে ॥৪৫॥

আর তাঁহাবা অদ্বিতীয় ব্রহ্মকে জানেন না বলিযাই বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করেন; কিন্তু তাঁহারা যথার্থ জ্ঞানচ্যুত বলিয়া তাঁহাদের সঙ্কল্প মিথ্যা হইযা যায় ॥৪৬॥

(৪৭) এতে শ্লোকা আচার্য্যেণ ন ধৃতাঃ।

অনৈভৃত্যেন চৈতস্য দীক্ষিতব্রতমাচরেৎ।
নামৈতদ্ধাতুনির্ব্বৃত্তং সত্যমেব সতাং পরম্ ॥৪৮॥
জ্ঞানং বৈ নাম প্রত্যক্ষং পরোক্ষং জায়তে তপঃ।
বিদ্যাদ্বহু পঠন্তন্তু দ্বিজং বৈ বহুপাঠিনম্ ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ "যজ্ঞঃ প্রতারেত" ইতি কথমুক্তমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ব্যক্তিভেদাদ্যজ্ঞস্য বিস্তারং তদপেক্ষয়া যোগস্যাপি প্রাধান্যঞ্চ দর্শয়তি—মনসেতি। অন্যস্য কস্যচিৎ মনসা যজ্ঞো ভবতি ইষ্টদেবতাস্মরণরূপং যজনং জায়তে; অন্যস্য বাচা 'শিবায় নমঃ' ইত্যাদিবাক্যেন যজ্ঞো ভবতি, অথাপরস্য তু কর্ম্মণা বাজপেয়াদ্যনুষ্ঠানেন যজ্ঞো ভবতি। কিন্তু সঙ্কল্পসিদ্ধো যোগমহিম্না সত্যসঙ্কল্পীভূতঃ পুরুষঃ, স্বর্গাদি-লাভায় সঙ্কল্পানেবাধিতিষ্ঠতি আশ্রয়তি। যোগজৈশ্বর্য্যেণ সঙ্কল্পাদেব স্বর্গাদয়ঃ সিধ্যতীতি যজ্ঞাদ্-যোগোঽপি শ্রেয়ানিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

নন্থ সঙ্কল্পস্যাসাফল্যে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অনৈভৃত্যেনেতি। এতস্য সঙ্কল্পস্য চ, অনৈভৃত্যেন উদ্দেশ্যাজননাদসাফল্যেন হেতুনা ঐশ্বর্য্যপ্রকর্ষাভাবেন সঙ্কল্পস্যাসাফল্যে সতীত্যর্থঃ, দীক্ষিতব্রতং মুণ্ডনযাগাদিকমাচরেৎ। অথ দীক্ষিতব্রতপদেন কথং মুণ্ডনাদিকং গৃহ্যত ইত্যাহ—নামেতি। এতন্নাম দীক্ষিতেতি শব্দঃ, ধাতুনা দীক্ষধাতুনা নির্ব্বৃত্তং ক্তপ্রত্যয়েন নিষ্পন্নম্। এবঞ্চ "দীক্ষ-মৌণ্ড্যেজ্যোপনয়ননিয়মব্রতাদেশেষু" ইতি ধাত্বর্থানুসারাদেব দীক্ষিতশব্দস্য মুণ্ডনাদ্যর্থ ইতি ভাবঃ। অতঃ সত্যং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মজ্ঞানমেব, সতাং মুমুক্ষূণাং সাধুনাম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥

অথ ব্রহ্মজ্ঞানং কুতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠমিত্যাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং নাম প্রত্যক্ষম্ ইহলোক এব মুক্তি-সাধকতয়া প্রত্যক্ষফলজনকম্; তপস্তু পরোক্ষং পরলোকে ফলজনকতয়া ইহাপ্রত্যক্ষফলকং জায়তে। ইদানীং "যমহং বেদ ব্রাহ্মণম্" ইত্যস্যোত্তরং বক্তুমারভতে—বিদ্যাদিতি। বহু শাস্ত্রং পঠন্তং দ্বিজম্, কেবলং বহুপাঠিনমেব, বিদ্যাজ্জানীয়াৎ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরাজ্যো ভাবঃ স্বরাজ্যং ব্রহ্মৈশ্বর্য্যম্ ॥৪৭॥ তস্য সঙ্কল্পস্য অনৈভৃত্যেন অদার্ঢ্যেন আত্ম-জ্ঞানাদদৃঢ়সঙ্কল্পত্বে সতীত্যর্থঃ। দীক্ষিতব্রতং মুষ্টীকরণবাগ্যমনাদিকং কুর্য্যাৎ। এতন্নাম-দীক্ষিত ইতি তদ্দীক্ষব্রতাদেশে ইত্যনেন ধাতুনা নিষ্ঠাপ্রত্যয়ান্তেন নিষ্পন্নম্। কর্ম্মজঃ সংস্কার আগন্তুকো বিনাশী চেত্যর্থঃ। সতাং তু সত্যমেব পরং ব্রহ্মৈব শ্রেষ্ঠম্ অকৃতকত্বেনা-বিনাশিত্বাৎ ॥৪৮॥ এতদেব স্পষ্টয়তি—জ্ঞানমিতি। প্রত্যক্ষং শোকমোহনিবৃত্তিরূপং জ্ঞানফলং প্রত্যক্ষমিত্যর্থঃ। তপঃ কায়িকং বাচিকং মানসিকঞ্চ তৎ পরোক্ষম্ আমুষ্মিক-

---

কাহারও মনে মনে, কাহারও বাক্যদ্বারা এবং কাহারও কার্য্যদ্বারা যজ্ঞ হইয়া থাকে; আর সত্যসঙ্কল্প পুরুষ সঙ্কল্পেরই আশ্রয় গ্রহণ করেন ॥৪৭॥

এই সঙ্কল্প সফল না হইলে অনেকে দীক্ষিতব্রত করেন (মুণ্ডন ও যাগাদি করেন)। এই দীক্ষিতশব্দটী দীক্ষধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে; (সুতরাং উহার অর্থ—মুণ্ডন ও যাগাদি)। বস্তুতঃ মুমুক্ষুদের পক্ষে ব্রহ্মজ্ঞানই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ॥৪৮॥

তস্মাৎ ক্ষত্রিয়! মা মংস্থা জল্পিতেনৈব বৈ দ্বিজম্।
য এব সত্যান্নাপৈতি স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণস্ত্বয়া ॥৫০॥
ছন্দাংসি নাম ক্ষত্রিয়! তান্যথর্ব্বা পুরা জগৌ মহর্ষিসঙ্ঘ এষঃ।
ছন্দোবিদস্তে য উত নাধীতবেদা বেদবেদ্যস্য বিদুর্হি তত্ত্বম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে ক্ষত্রিয়! তস্মাৎ ব্রহ্মজ্ঞানস্যৈব সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, জল্পিতেনৈব কেবল-শাস্ত্রবাক্যজল্পনেনৈব, দ্বিজং ব্রাহ্মণম্, মা মংস্থাঃ। কিন্তু য এব জনঃ, সত্যাৎ ব্রহ্মণো ব্রহ্ম-জ্ঞানাৎ, নাপৈতি ন ভ্রশ্যতি, স জন এব ত্বয়া ব্রাহ্মণো জ্ঞেয়ঃ, ব্রহ্ম জানাতীতি ব্রাহ্মণ ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৫০॥

নম্বু ব্রহ্ম বেদং জানাতীতি ব্যুৎপত্ত্যা বেদজ্ঞমাত্রেঽপি ব্রাহ্মণপদপ্রয়োগো দৃশ্যত ইত্যাহ—ছন্দাংসীতি। হে ক্ষত্রিয়! পুরা এষ বেদপ্রসিদ্ধঃ, অথর্ব্বা নাম মহর্ষিঃ, মহর্ষীণাং সংঘে সমূহসন্নিধানে, যানি জগৌ কীর্ত্তয়ামাস, তান্যেব নাম ছন্দাংসি। ছাদয়ন্তি পাপপ্রবেশসম্ভবে পুরুষান্ আবৃণ্বন্তীতি ব্যুৎপত্তেশ্ছন্দঃপদং জ্ঞানপ্রতিপাদকোপনিষদ্যেব মুখ্যং তৎসাধর্ম্ম্যাৎ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদে তু গৌণম্, "ছাদয়ন্তি হ বৈনং ছন্দাংসি পাপাৎ কর্ম্মণঃ" ইতি শ্রুতেরিত্যা-শয়ঃ। অতশ্চ যে অধীতবেদাঃ, শ্রুতকর্ম্মপ্রতিপাদকবেদাঃ, তে, ন ছন্দোবিদঃ ন উপনিষদ্বিদঃ। হি যস্মাৎ, তে অধীতবেদাঃ, বেদবেদ্যস্য উপনিষৎপ্রতিপাদ্যস্য পরব্রহ্মণঃ, তত্ত্বং স্বরূপম্, ন বিদুঃ। তথা চ ব্রহ্ম বেদং জানাতীতি ব্রাহ্মণ ইত্যত্রাপি ব্রহ্মপদমুপনিষৎপরম্, তত্রৈব তস্য মুখ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদমিত্যর্থঃ। বিদ্যাদিত্যর্দ্ধেন পরোক্ষজ্ঞানস্য ব্যাবৃত্তিরিহ উচ্যতে ॥৪৯॥ উক্তমেবোপ-সংহরতি—তস্মাদিতি। জল্পিতেনৈব কেবলাধ্যয়নেনৈব সত্যাৎ প্রত্যগদ্বয়ানন্দাৎ, তথা চ শ্রুতিঃ—"যো বা এতদক্ষরং গার্গি বিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স ব্রাহ্মণ" ইত্যপরোক্ষজ্ঞানিনো ব্রাহ্মণত্বমুক্ত্বার্থাদিতরস্যাব্রাহ্মণত্বং দর্শয়তি ॥৫০॥ নম্বেবমধ্যয়নযাগাদের্বৈয়র্থ্যং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যোষ্টা-পত্তিমাহ—ছন্দাংসীতি। এষ উপনিষৎপ্রসিদ্ধঃ অথর্ব্বা মহামুনির্মহর্ষিসঙ্ঘো যানি পুরা জগৌ তান্যেব ছন্দাংসি উপনিষদ্রূপাণি নাম নিশ্চিতম্। "ছাদযন্তি হ বা এনং ছন্দাংসি পাপাৎ কর্ম্মণঃ" ইতি শ্রুত্যা ছন্দঃশব্দনির্বচনাৎ। "প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা" ইতি

কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান প্রত্যক্ষ (ইহলোকেই মুক্তিসাধন করে); আর তপস্যা পরোক্ষ (পরলোকে ফল উৎপাদন করে)। সে যাহা হউক, যিনি বহু শাস্ত্র পাঠ করিয়াছেন, তাঁহাকে আপনি কেবল বহুপাঠী বলিয়া জানিবেন ॥৪৯॥

অতএব রাজা! আপনি, বহু শাস্ত্রের কথা বলিলেই তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করিবেন না; কিন্তু যিনিই ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন, তাঁহাকেই আপনি ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবেন ॥৫০॥

---

(৫১) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

ছন্দাংসি নাম দ্বিপদাং বরিষ্ঠ! স্বচ্ছন্দযোগেন ভবন্তি তত্র।
ছন্দোবিদস্তেন চ তানধীত্য গতা ন বেদস্য ন বেদ্যমার্য্যাঃ ॥৫২॥
ন বেদানাং বেদিতা কশ্চিদস্তি কশ্চিত্ত্বেতান্ বুধ্যতে বাপি রাজন্!।
যো বেদ বেদান্ ন স বেদ বেদ্যং সত্যে স্থিতো যস্তু স বেদ বেদ্যম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ছন্দঃপদস্যোপনিষদি মুখ্যত্বে কিং কারণমিত্যাহ—ছন্দাংসীতি। হে দ্বিপদাং নরাণাং বরিষ্ঠ! ছন্দাংসি নাম, স্বচ্ছন্দযোগেন স্বাশয়সম্বন্ধেন ব্রহ্মপ্রতিপাদনাভিপ্রায়েণৈবেত্যর্থঃ তত্র ব্রহ্মণি, ভবন্তি প্রবর্ত্তন্তে। এবঞ্চোপনিষদোঽপি তত্র তথৈব প্রবৃত্তেশ্ছন্দঃপদস্যোপনিষদি মুখ্যত্বমিতি ভাবঃ। ইত্থঞ্চ আর্য্যাঃ, তান্ ছন্দোরূপান্ বেদানধীত্য, তেন চাধ্যয়নেন, ছন্দোবিদঃ সন্তঃ, বেদস্য তস্য ছন্দসঃ বেদ্যং বেদনীয়ং ব্রহ্ম, ন গতা নাবগতা ইতি ন, অপি তু অবগতা এবেত্যর্থঃ। তস্মাদুপনিষজ্জ্ঞানদ্বারা ব্রহ্মজ্ঞ এব ব্রাহ্মণ ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অথর্ব্বণোপনিষদি যজ্ঞানাং পাপাদ্রক্ষিতুমসামর্থ্যদর্শনাৎ ব্রহ্মবিদ্যার্থানাং ছন্দসাং মুখ্যং ছন্দস্ত্বং কর্ম্মার্থানান্তু গৌণমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ উত অপি যেঽপি অধীতবেদাঃ সোপনিষৎকং বেদং পাঠতোঽর্থতশ্চ অধীতবন্তস্তেঽপি ন ছন্দোবিদঃ যতঃ বেদবেদ্যস্য ঔপনিষদস্য পুরুষস্য তত্ত্বং যাথাত্ম্যং ন বিদুঃ ন জানন্তি। "অধেন্বা চরতি মায়য়ৈষ বাচং শুশ্রুবা অফলামপুষ্পা"মিতি। "পুষ্পং হি ফলং বাচঃ সত্য"মিতি শ্রুতিশ্চৈতদাহ। সত্যং পরং ব্রহ্ম ॥৫১॥ ছন্দাংসি নামেতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরিষ্ঠং তত্র সত্যে ব্রহ্মণি বিষয়ে ছন্দাংসি বেদাঃ স্বচ্ছন্দযোগেন স্বাতন্ত্র্যসম্বন্ধেনৈব ভবন্তি। কর্ম্মকাণ্ডার্থজ্ঞানবৎ ব্রহ্মকাণ্ডার্থজ্ঞানং ন মধ্যেঽনুষ্ঠানান্তরমপেক্ষতে। তথাহি—"তদ্বৈতৎ পশ্যন্নৃষির্ব মদেব প্রতিপেদেঽহং মনুরভবং সূর্য্যশ্চেতি শ্রুত্যা দর্শনসার্ব্বাত্ম্যয়োর্মধ্যে তিষ্ঠন্ গায়ত্রীত্যাদৌ তিষ্ঠতিগায়ত্যোর্মধ্যে ইব কার্য্যান্তরং বার্য্যতে তেন চ জ্ঞাতেন, সত্যেন চকার এবকারার্থে; তেনৈবেত্যর্থঃ। ছন্দোবিদো ভবন্তি ন কর্ম্মমাত্রজ্ঞানেন। তান্ ছন্দোজ্ঞান্ অধীত্য প্রাপ্য আর্য্যাঃ বেদস্য বেদ্যং বেদনীয়ং ব্রহ্ম ন গতা ইতি ন অপি তু গতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ।

রাজা! পূর্ব্বকালে বেদপ্রসিদ্ধ মহর্ষি অথর্ব্বা অন্যান্য মহর্ষিদের নিকটে যেগুলি বলিয়াছিলেন, সেইগুলির নামই—'ছন্দ' (উপনিষৎ); সুতরাং যাঁহারা কেবল কর্ম্মপ্রতিপাদক বেদ অধ্যয়ন করিয়াছেন, তাঁহারা ছন্দোজ্ঞ হন না। কারণ, তাঁহারা উপনিষৎপ্রতিপাদ্য ব্রহ্মের স্বরূপ জানেন না ॥৫১॥

নরশ্রেষ্ঠ! উপনিষৎ সকল স্বাধীনভাবেই ব্রহ্মপ্রতিপাদক হইয়া থাকে; সুতরাং আর্য্যেরা সেই সকল উপনিষৎ অধ্যয়ন করিয়া, সেগুলিতে অভিজ্ঞ হইয়াও যে সেগুলির প্রতিপাদ্য ব্রহ্মপদার্থ বুঝিতে পারেন না, এমন হইতেই পারে না ॥৫২॥

(৫২—৫৩) শ্লোকয়োর্বহবঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

ন বেদানাং বেদিতা কশ্চিদস্তি বেদ্যেন বেদং ন বিদুর্ন বেদ্যম্।
যো বেদ বেদং স চ বেদ বেদ্যং যো বেদ বেদ্যং ন স বেদ সত্যম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ বেদানধীয়ানোঽপি কিমলব্ধব্রহ্মজ্ঞানঃ স্যাদিত্যাহ—নেতি। হে রাজন্! কশ্চিদপি বেদানাং বেদিতা নিগূঢ়মর্ম্মজ্ঞো নাস্তি, তদধ্যয়নেঽপি চিত্তশুদ্ধেরভাবাৎ। তেন চালব্ধব্রহ্মজ্ঞানঃ খল্বব্রাহ্মণ এবেতি ভাবঃ। তর্হি ব্রাহ্মণ এব নাস্তীতি বক্তব্যমিত্যাহ—কশ্চিদিতি। বহূনাং মধ্যে কশ্চিত্তু, এতান্ বেদান্ বুধ্যতে বাপি, চিত্তশুদ্ধিপ্রভাবাৎ। তেন চাসৌ লব্ধব্রহ্মজ্ঞানো ব্রাহ্মণ এবেত্যাশয়ঃ। অতএব যো বেদান্ বেদ বেত্তি, স এব, বেদ্যং বেদবেদনীয়ং ব্রহ্ম, বেদ বেত্তি ইতি ন। কিন্তু যঃ, চিত্তশুদ্ধিপ্রকর্ষাৎ সত্যে ব্রহ্মণি ব্রহ্মজ্ঞানে স্থিতঃ, স এব, বেদ্যং বেদবেদনীয়ং ব্রহ্ম বেদ বেত্তি স্ম। স এব চ ব্রাহ্মণ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৩॥

অথ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদবিদাং মধ্যে কোঽপি কিং ন ব্রহ্মজ্ঞতয়া ব্রাহ্মণ ইত্যাহ—নেতি। বিদন্তি কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদান্ জানন্তীতি বেদাস্তেষাং মধ্যে কশ্চিদপি, বেদিতা ব্রহ্মবিন্নাস্তি, তেষাং সর্ব্বেষামেব কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদব্যাপৃততয়া যজ্ঞাদিকর্ম্মস্বেব ব্যাপৃতত্বাৎ। যেন হি তে বেদ্যেন জ্ঞেয়েন ইদং ব্রহ্মেতি গুরুবচনেন, বেদং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম, ন বিদুঃ, ন বা বেদ্যেন মনসা, বেদ্যং জ্ঞানমাত্রগোচরং ব্রহ্ম, "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা" ইতি শ্রুতেঃ, বিদুঃ; "যতো বাচো

ভারতভাবদীপঃ

এতেন "তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছে"দিত্যস্যাঃ শ্রুতেরর্থো দর্শিতঃ ॥৫২॥ তথাপি ব্রহ্মণো দুর্জ্ঞেয়ত্বমাহ—নেতি। বেদানাং রহস্যবেদিতা জ্ঞাতা কশ্চিন্নাস্তি, কশ্চিত্তু এতান্ বেদান্ রহস্যপ্রতিপাদকান্ চিত্তশুদ্ধ্যতিশয়াদ্বুধ্যতে। যো ব্যুত্থিতস্তত্ত্বমসিবাক্যার্থানুসন্ধাতা বা বেদান্ বেদ স সবিকল্পকঃ নির্ব্বিকল্পকং বেদ্যং সর্ব্ববৃত্তিলয়ে প্রকাশমানং ব্রহ্ম ন বেদ কিন্তু সত্যে সর্ব্ববৃত্তিবাধাবধিভূতে প্রত্যক্‌চৈতন্যে স্থিত এব নির্ব্বিকল্পকং সুখং বেদ ॥৫৩॥ ইদমেবার্থং ভঙ্গ্যন্তরেণাহ—নেতি। বেদানাং বেদ্যানামহঙ্কারাদীনামচেতনানাং মধ্যে কশ্চিদ্বেদিতা নাস্তি অতো হেতোঃ বেদ্যেন চেতসা বেদং বেদবোধ্যমাত্মানং ন বিদুঃ, নাপি বেদ্যম্ অনাত্মানমপি ন বিদুঃ, আত্মানাত্মা চ ন জড়স্য বিষয়াবিত্যর্থঃ। নন্থ জড়য়া ধীবৃত্ত্যা আত্মা জ্ঞায়ত এব "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা" ইতি শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদম্ আত্মানং যো বেদ স এব বেদ্যমনাত্মানং সর্ব্বং বেদ, আত্মপ্রভবত্বাৎ সর্ব্বস্য। যস্তু বহির্ম্মুখঃ বেদ্যম্ অনাত্মানং বেদ স সত্যং ব্রহ্ম ন বেদ; তথা চ শ্রুতী ভবতঃ—"আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিতম্। পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভূস্তস্মাৎ

রাজা! চিত্তশুদ্ধি না থাকায় কেহই বেদের নিগূঢ়মর্ম্মজ্ঞ নাই। তবে কোন ব্যক্তি চিত্তশুদ্ধি থাকাবশতঃ যথার্থভাবে বেদ বুঝিতেও পারেন; সুতরাং যিনিই বেদ জানেন, তিনিই যে বেদবেদ্য ব্রহ্মকে জানেন, এ কথা বলা যায় না; কিন্তু যিনি ব্রহ্মজ্ঞানে রহিয়াছেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানিয়াছেন, ইহা বলা যায় ॥৫৩॥

যো বেদ বেদান্ স চ বেদ বেদ্যং ন তং বিদুর্বেদবিদো ন বেদাঃ ।
তথাপি বেদেন বিদন্তি বেদং যে ব্রাহ্মণা বেদবিদো ভবন্তি ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইত্যুভয়ত্রাপি শ্রুতেঃ। তর্হি কো বেদেত্যাহ—য ইতি। যো বেদমুপনিষদং বেদ জানাতি, স চ স এব, বেদ্যং ব্রহ্ম, বেদ জানাতি, ব্রহ্মজ্ঞাপনায়ৈবোপনিষদাং প্রবৃত্তেঃ। কিন্তু যো নাস্তিকঃ,ঃ বেদ্যং দেহম্, আত্মত্বেন বেদ জানাতি, সোঽপি, সত্যং যথার্থম্, ন বেদ ন জানাতি, আত্মনো নিত্যত্বাদিরূপতয়া বিনশ্বরত্বাদিবিশিষ্টদেহাদিব্যতিরিক্তত্বাৎ। এতেন "অনূচশ্চ তথাঽপরে" ইতি প্রাগুপন্যস্তো নাস্তিকপক্ষোঽপি প্রত্যুক্তঃ ॥৫৪॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ—য ইতি। যো বেদানুপনিষদো বেদ, স চ স এব বেদ্যং ব্রহ্ম বেদ। কিন্তু বেদবিদঃ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদজ্ঞাঃ, তং পরমাত্মানম্, ন বিদুঃ, তত্র তজ্জ্ঞানভিধানাৎ। বেদা দেহাত্মাভিজ্ঞা নাস্তিকাশ্চ তং পরমাত্মানং ন বিদুঃ। হেতুস্তু পূর্ব্বমেবোক্তঃ। তথাপি যে বেদবিদ উপনিষদ্বিদঃ, ব্রাহ্মণা বিবিদিষয়া ব্রহ্মপরায়ণা ভবন্তি, ত এব বেদেন উপনিষজ্‌জ্ঞানেন, বেদ্যং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম বিদন্তি ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাঙ্‌পশ্যতি নান্তরাত্ম"ন্নিতি। ব্যতৃণৎ হিংসিতবান্ ॥৫৪॥ কিঞ্চ যশ্চিদাত্মা সর্ব্বেষাং প্রত্যক্ত্বেন প্রসিদ্ধঃ বেদান্ বেদয়ন্তি তে বেদাঃ তান্ প্রমাণানি বেদ স এব বেদ্যং প্রমেয়-মপি বেদন তু তানি বেদ্যং বিদুঃ জড়ত্বাৎ। তচ্চ "প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদু"রিতি প্রাণাদীনাং প্রবর্ত্তকত্বেন প্রসিদ্ধং বেদাঃ প্রমাণানি বেদবিদঃ প্রমাতারশ্চ ন বিদুঃ। "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি তস্য বাঙ্মনসাতীতত্বশ্রুতেঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি বেদং বেদিতারমাত্মানং বেদেনৈব প্রমাণেন অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিনা বিদন্তি জানন্তি। কে তে? যে ব্রাহ্মণাঃ বেদবিদো বেদং পাঠতো-ঽর্থতোঽনুষ্ঠানতশ্চ বিদন্তি তে বেদবিদঃ। অধ্যয়নযজ্ঞাদিনা সংস্কৃতচিত্তা এব বাক্যাদাত্মানং

যাঁহারা বেদের কর্ম্মকাণ্ডমাত্র জানেন, তাঁহাদের মধ্যে কেহই ব্রহ্মবিৎ নাই। কারণ, তাঁহারা গুরুবাক্যদ্বারাও জ্ঞানময় ব্রহ্মকে জানেন না, কিংবা মনদ্বারাও জ্ঞানগোচব ব্রহ্মকে জানিতে পারেন না। তবে যিনি উপনিষৎ জানেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানেন; কিন্তু যিনি দেহকে আত্মা বলিযা মনে করেন, সে নাস্তিক সত্যবিষয়ই বোঝেন না ॥৫৪॥

যিনি উপনিষদ্ জানেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানেন; কিন্তু বেদের কর্ম্মকাণ্ড-মাত্রাভিজ্ঞ লোকেরা কিংবা নাস্তিকেরা সে পরমাত্মাকে জানিতে পারেন না। তবে যাঁহারা উপনিষদ্ জানিয়া ব্রহ্মপরায়ণ হন, তাঁহারাই সেই উপনিষদ্ জানার ফলে জ্ঞানময় ব্রহ্মকে জানিতে পারেন ॥৫৫॥

ধামাংশভাগস্য তথা হি বেদা যথা হি শাখা হি মহীরুহস্য।
সংবেদনে চৈব যথামনন্তি তস্মিন্ হি সত্যে পরমাত্মনোঽর্থে ॥৫৬॥
অভিজানামি ব্রাহ্মণং ব্যাখ্যাতারং বিচক্ষণম্।
যশ্ছিন্নবিচিকিৎসঃ সন্ ব্যাচষ্টে সর্ব্বসংশয়ান্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ব্রহ্মজ্ঞানে বেদঃ কীদৃগুপকুরুত ইত্যাহ—ধামাংশেতি। যথা হি, ধামানি তেজাংস্যেব অংশা যস্য স ধামাংশশ্চন্দ্রস্তস্য ভাগো দ্বিতীয়া তৃতীয়া বা কলা তস্য, সংবেদনে, জ্ঞাপনে, মহীরুহস্য বৃহস্য শাখা হেতুরিতি শেষঃ; তথাহি তথৈব, তস্মিন্ প্রস্তুতে, সত্যে যথার্থে, পরমাত্মনঃ, সংবেদনে জ্ঞাপনে অর্থে বিষয়ে, বেদা হেতবঃ, ইতি যথা যথার্থমেব, আমনন্তি ব্রুবন্তি মুনয়ঃ। তথা চ দর্শয়িতা যথা বৃক্ষশাখাং নির্দ্দিশ্য দিদৃক্ষুং সূক্ষ্মাং চন্দ্রকলাং দর্শয়তি, তথা গুরুরুপনিষদং নির্দ্দিশ্য জিজ্ঞাসুং সূক্ষ্মং ব্রহ্ম জ্ঞাপয়ন্তীতি ভাবঃ ॥৫৬॥

এতাবতা প্রবন্ধেন ব্রাহ্মণসামান্যলক্ষণমভিধায়েদানীং ব্রাহ্মণবিশেষলক্ষণমভিধত্তে—অভীতি। যঃ, ছিন্না শ্রবণমননিদিধ্যাসনদর্শনৈর্নিবর্ত্তিতা বিচিকিৎসা নিজসন্দেহো যস্য স তাদৃশঃ সন্, সর্ব্বসংশয়ান্ জিজ্ঞাসোরপি সর্ব্বান্ সন্দিগ্ধবিষয়ান্, ব্যাচষ্টে উপক্রমোপসংহারাদিষড়্বিধতাৎপর্য্যানুসারেণ ব্যাখ্যায় তৎসংশয়ানপনয়তি, তং তাদৃশং ব্যাখ্যাতারম্, বিচক্ষণং ব্রহ্ম বিদ্বাংসঞ্চ জনম্, ব্রাহ্মণম্, অভি সর্ব্বতোভাবেন জানামি। ব্রহ্মজ্ঞত্বং সামান্যব্রাহ্মণত্বম্, ব্রহ্মজ্ঞত্বে সতি উক্তবিধব্যাখ্যাতৃত্বং ব্রাহ্মণবিশেষমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণয়া জানন্তি ন স্বত্বে ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ ইদমেব দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়তি—ধামাংশেতি। ধাম তেজঃ তন্ময়াঃ অংশা যস্য স তেজোময়োঽর্থাচ্চন্দ্রঃ তস্য ভাগঃ কলা প্রতিপদ্গতা, তস্য সংবেদনে জ্ঞাপনে যথা চ যথৈব হি প্রসিদ্ধং মহীরুহস্য শাখা উপাদীয়তে। তথা হি তথৈব বেদাঃ পরমাত্মনঃ সংবেদনেঽর্থে পরমপুরুষার্থরূপে সত্যে সর্ব্বথাপ্যবাধ্যে বেদাঃ উপাদীয়ন্ত ইতি আমনন্তি। তং ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামীত্যৌপনিষদত্ববিশেষণাৎ বাচামগোচরত্বশ্রুতেশ্চ সোঽয়ং দেবদত্ত ইত্যাদিবাক্যবৎ তত্ত্বমস্যাদিবাক্যমপি লক্ষণয়া স্বার্থং প্রমাপয়ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৫৬॥ এবং গুরূপসদনপূর্ব্বকং বাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যুপায়মুক্ত্বা গুরুলক্ষণামাহ—অভীতি। ব্রাহ্মণং ব্রহ্মবিদং লক্ষণতোঽভিজানামি, লক্ষণমেবাহ—ব্যাখ্যাতারম্ উপক্রমোপসংহারৈকরূপ্যাদিষড়্বিধতাৎপর্য্যলিঙ্গানুসারেণ বাক্যার্থবর্ণনকুশলম্। বিচক্ষণং শ্রুতার্থস্য যুক্তিভিরনুচিন্তনে সমর্থং নিদিধ্যাসনপরিপাকেণাপরোক্ষসাক্ষাৎকারবলাৎ যশ্ছিন্নবিচিকিৎসো নিঃসংশয়ঃ সন্ পরস্যাপি সর্ব্বসংশয়ান্ ব্যাচষ্টে বিবৃণোতি। অত্র স্বরূপ-

---

মানুষ যেমন চন্দ্রের ক্ষুদ্রকলা দেখাইবার সময়ে বৃক্ষের শাখা নির্দ্দেশ করে, তেমন গুরুও সেই যথার্থ পরমাত্মাকে বুঝাইবার সময়ে উপনিষদের নির্দ্দেশ করেন, এইরূপ যথার্থ কথাই মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥৫৬॥

---

(৫৭)···যশ্ছিন্নবিচিকিৎসঃ সঃ—বা ব রা নি।

নাস্য পর্য্যেষণং গচ্ছেৎ প্রাচীনং নোত দক্ষিণম্ ।
নার্ব্বাচীনং কুতস্তির্য্যঙ্ নাদিশং তু কথঞ্চন ॥৫৮॥
তস্য পর্য্যেষণং গচ্ছেৎ প্রত্যর্থিষু কথঞ্চন ।
অবিচিন্বন্নিমং বেদে তপঃ পশ্যতি তং প্রভুম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্বন্বেষণেনৈব ব্রহ্মলাভসম্ভবে কিং তুষ্করেণ শ্রবণাদিনেত্যাহ—নেতি। পরীয়্যতি অন্বিষ্যতি অস্মিন্নিতি পর্য্যেষণম্ অন্বেষণস্থানম্। অত্র প্রাচীনাদিপদেন তৎপ্রতিযোগিতয়া পশ্চিমাদিকমপি গ্রাহ্যম্। তথা চ কোঽপি জনঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, অস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণমন্বেষণস্থানম্, প্রাচীনং পূর্ব্বং পশ্চিমঞ্চ, ন গচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ, উত পাদপূরণে, দক্ষিণমুত্তরঞ্চ ন গচ্ছেৎ, অর্ব্বাচীনমধ্য ঊর্দ্ধঞ্চ ন গচ্ছেৎ, পূর্ব্বাদাবপ্রাপ্তৌ কুতস্তির্য্যক্ গচ্ছেৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ অদিশং তু আগ্নেয়াদিবিদিশঞ্চ ন গচ্ছেৎ, সর্ব্বত্রৈব তস্যামূর্ত্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

তর্হি ব্রহ্মলাভায় কুত্র পর্য্যেষণং গচ্ছেদিত্যাহ—তস্যেতি। মুমুক্ষুঃ, বেদে উপনিষৎস্বপি ইমং পরমাত্মানম্, অবিচিন্বন্ অনন্বিষ্যন্, তস্য বাঙ্ময়ত্বেন স্বয়মুপদেশাসামর্থ্যাৎ "ধামাংশভাগস্য" ইত্যাদিনা পূর্ব্ববচনেন নির্দ্দেশহেতুমাত্রতয়াভিধানাচ্চেতি ভাবঃ, কথঞ্চন সমিৎপাণিত্বাদিরূপেণ, প্রত্যর্থিষু প্রতিব্যক্তিভাবেন ব্রহ্মপ্রার্থিষু প্রাগুক্তব্যাখ্যাতৃব্রাহ্মণেষু গুরুষু, তস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণ-মন্বেষণম্, গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ কুর্য্যাৎ। "স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্" ইতি শ্রুতেঃ। যেন হি তত্রৈব প্রাগুক্তং নিবন্ধবং তপঃ, কুর্ব্বন্নেবেতি শেষঃ, তং প্রভুং ব্যাপিনং পরমাত্মানম্, পশ্যতি সাক্ষাৎ করোতি। অথবা কথঞ্চন শ্রবণাদিপ্রকারেণ, প্রত্যর্থিষু জড়ত্বাদাত্মনঃ প্রতিকূলেষ্বপি পঞ্চকোষেষু, তস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণমন্বেষণং গচ্ছেৎ কুর্য্যাৎ, তত্রৈব তস্য জীবরূপেণাবস্থানাৎ ॥৫৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যাক্রিয়ৈব পরাক্রিয়েতি ন্যায়েন সংশয়ান্ দূরীকরোতীত্যর্থঃ ॥৫৭॥ পরীষ্যতেঽস্মিন্নিতি পর্য্যেষণম্ অন্বেষণস্থানং প্রাচীনং প্রাগ্‌দিকস্থং নাপি দক্ষিণাদিদিকস্থং নাপি অদিশং দিগ্বিহীনম্ অন্তর্হৃদয় ইত্যর্থঃ ॥৫৮॥ এতদেবাহ—তস্যেতি। প্রত্যর্থিষু আত্মত্বেন প্রথমানেষ্বনাত্মসু পঞ্চসু কোশেষু পর্য্যেষণমন্বেষণং গচ্ছেৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। কথঞ্চনেত্যব্যক্তমালম্বনং ক্লেশসাধ্য-মিতি সূচয়তি। "অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে" ইতি স্মৃতেঃ। বেদে ইমম্ আত্মানম্ অবিচিন্বন্ বেদান্তব্যাখ্যানপ্যচিন্তয়ন্নিত্যর্থঃ। তপঃ তপস্বী আলোচনবান্ ধ্যায়ী

নিজের সকল সংশয় দূরীভূত হওযাব পরে যিনি জিজ্ঞাসু লোকেরও সকল সন্দিগ্ধ বিষয় বিবৃত কবিযা বলিতে পারেন, সেই ব্যাখ্যাতা ও ব্রহ্মবিৎ ব্যক্তিকেই আমি সর্ব্বতোভাবে ব্রাহ্মণ বলিযা জানি ॥৫৭॥

পূর্ব্ব-পশ্চিম, উত্তর-দক্ষিণ, ঊর্দ্ধ-অধঃ, কিংবা তির্য্যক্ বা বিদিক্ (অগ্নিকোণ-প্রভৃতি চারি কোণ), ইহার কোন স্থানেই কোন প্রকারেই অন্বেষণ করিয়া তাহাকে পাওয়া যাইবে না ॥৫৮॥

তূষ্ণীম্ভূত উপাসীত ন চেষ্টেন্মনসাপি চ।
উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বিশ্রুতম্ ॥৬০॥
মৌনান্ন স মুনির্ভবতি নারণ্যবসনান্মুনিঃ।
স্বলক্ষণন্তু যো বেদ স মুনিঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্রকারাং ব্রহ্মোপাসনামুপদিশতি—তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীম্ভূতো বাগ্‌বিরহিতঃ সন্, ব্রহ্ম উপাসীত। তদানীন্তু মনসাপি চ ন চেষ্টেৎ ন চেষ্টেত বিষয়ান্তরং ন ভাবয়েৎ। ত্বমপি অন্তরাত্মনি হৃদয়ে, বিশ্রুতং বেদবিখ্যাতম্, তদ্‌ব্রহ্ম, উপাবর্ত্তস্ব উপাসস্ব ॥৬০॥

তর্হি কিং মৌনেন সন্ন্যাসেন চ ময়া মুনিনা ভাব্যমিত্যুপদিশন্নীত্যাহ—মৌনাদিতি। স উপাসকঃ, কেবলাম্মৌনাৎ তূষ্ণীম্ভাবাৎ, মুনির্ন ভবতি। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্। অরণ্যবসনা-দ্বনবাসাচ্চ সন্ন্যাসাচ্চেত্যর্থঃ, মুনির্ন ভবতি। কিন্তু যঃ, স্বস্য ব্রহ্মণো লক্ষণং স্বরূপম্, বেদ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদিশ্রুত্যনুসারেণ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইত্যাদিশারীরকসূত্রানুসারেণ বা জানাতি, স এব শ্রেষ্ঠো মুনিরুচ্যতে ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রভুং পশ্যতি। "তং পশ্যতি নিষ্কলং ধ্যায়মানঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৯॥ তূষ্ণীম্ভূত ইত্যনেন বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারোপরম উক্তঃ। মনসাপি ন চেষ্টেৎ ন চেষ্টেতেত্যনেন মানস-ব্যাপারোপরম উক্তঃ। অন্তরাত্মনি হার্দ্দাকাশে বিশ্রুতং বেদে প্রখ্যাতং তদ্বাচামগোচরং ব্রহ্ম উপাবর্ত্তস্ব উপাগচ্ছ ॥৬০॥ মৌনাৎ ধ্যানমাত্রান্ন মুনির্ভবতি নাপি অরণ্যবাসাৎ সন্ন্যাসমাত্রাৎ। কিং তর্হি যঃ স্বলক্ষণং স্বস্য প্রত্যগাত্মনো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বঞ্চ সচ্চিদানন্দাত্মকঞ্চ যো বেদ জানাতি স শ্রেষ্ঠঃ। সন্ন্যাসিভ্যো যোগিভ্যশ্চ জ্ঞানী শ্রেষ্ঠ

সুতরাং মুমুক্ষু লোক বেদেও পরব্রহ্মের অন্বেষণ না করিয়া সমিৎপাণি হইয়া পূর্ব্বোক্ত ব্যাখ্যাতা ও ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণদের নিকটেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবে এবং সেইখানেই প্রাগুক্ত নির্দ্দোষ তপস্যা করিয়া সেই প্রভুকে দেখিতে পাইবে ॥৫৯॥

ব্রহ্মোপাসক নীরব হইয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবেন; কিন্তু তৎকালে মনে মনেও অন্য বিষয় চিন্তা করিবেন না। রাজা! আপনিও আপনার হৃদয়াকাশে বেদবিখ্যাত সেই ব্রহ্মের উপাসনা করুন ॥৬০॥

মানুষ কেবল মৌন অবলম্বন করিলেই মুনি হয় না, কিংবা বনে বাস (সন্ন্যাস) করিলেও মুনি হইতে পারে না, কিন্তু যিনি ব্রহ্মের লক্ষণ জানেন, তাঁহাকেই শ্রেষ্ঠ মুনি বলা হয় ॥৬১॥

---

(৬০)…অভ্যাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বৈ শ্রিতম্—পি।

সর্ব্বার্থানাং ব্যাকরণাদ্বৈয়াকরণ উচ্যতে।
তন্মূলতো ব্যাকরণং ব্যাকরোতীতি তত্তথা ॥৬২॥
প্রত্যক্ষদর্শী লোকানাং সর্ব্বদর্শী ভবেন্নরঃ।
সত্যে বৈ ব্রাহ্মণস্তিষ্ঠংস্তদ্বিদ্বান্ সর্ব্ববিদ্ভবেৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্য ব্রহ্মজ্ঞস্য বৈয়াকরণসংজ্ঞামাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বার্থানাং সর্ব্ববিষয়াণাম্, ব্যাকরণাৎ ব্রহ্মজ্ঞতয়া সর্ব্বজ্ঞত্বেন প্রকটীকরণসামর্থ্যাৎ, স ব্রহ্মজ্ঞো বৈয়াকরণ উচ্যতে। মূলং কারণং ব্রহ্ম তত এব, তদ্ব্যাকরণং সর্ব্বপদার্থানাং প্রকটীকরণং ভবতি। যেন হি তদ্ব্রহ্ম, তথা সর্ব্বপ্রকারেণ, ব্যাকরোতি নামরূপাভ্যাং প্রকটীকরোতি। "অনেন জীবেনাত্মনাহনুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি হেতৌ ॥৬২॥

ইদানীং যোগিজ্ঞানিনোর্বিভূত্যভিধানপূর্ব্বকং তয়োর্ভেদমভিধত্তে—প্রত্যক্ষেতি। যোগী নরঃ, লোকানাং ভূরাদীনাং সপ্তানাং ভুবনানাম্, "সূর্য্যে সংযমাদ্ভুবনজ্ঞানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ সূর্য্যে সংযমেন প্রত্যক্ষদর্শী সন্, তত্রত্যান্ সর্ব্বানেব পদার্থান্ পশ্যতীতি সর্ব্বদর্শী ভবেৎ। কিন্তু সত্যে ব্রহ্মণি তিষ্ঠন্, অতএব তৎ সত্যং ব্রহ্ম বিদ্বান্ জানন্, তত এব চ ব্রাহ্মণঃ সন্, সর্ব্ববিদ্ভবেৎ, "প্রাতিভাদ্বা সর্ব্বম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ। অত্রায়মাশয়ঃ—দর্শনং নাম চাক্ষুষপ্রত্যক্ষম্, তচ্চ রূপবতামেব পদার্থানাং সম্ভবতি, তেন চ যোগী সূর্য্যসংযমেন সর্ব্বান্ রূপবতঃ পদার্থানেব পশ্যতি। কিন্তু ব্রহ্মনিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্চ ব্রাহ্মণস্তন্ময়তয়া সর্ব্বজ্ঞস্য ব্রহ্মণস্তাদাত্ম্যমেবাসাদয়ন্ রূপবতঃ অরূপবতশ্চ সর্ব্বানেব পদার্থান্ জানাতীতি তস্যৈব প্রাধান্যমিতি ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৬১॥ সর্ব্বার্থানাং ব্যাকরণাৎ প্রকটীকরণাৎ সর্ব্বজ্ঞত্বাদয়ং জ্ঞানী বৈয়াকরণ ইত্যুচ্যতে। তচ্চ ব্যাকরণং কেচিদ্যোগজধর্ম্মপ্রত্যাসত্ত্যা বদন্তি তন্নিরাচষ্টে—মূলত ইতি। আত্মজ্ঞানাদ্ধি সর্ব্ববিজ্ঞানং শ্রূয়তে ন প্রধানজ্ঞানাৎ অন্যতো বা। মূলত ইতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মূলং কারণং ব্রহ্ম প্রাপ্যেত্যর্থঃ। তত্র ব্যাকর্ত্তা পরমাত্মৈব। "তন্নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়ত। নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতিভ্যামিত্যাহ—ব্যাকরোতীতি। শ্রৌতব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনমেতৎ ॥৬২॥ সার্ব্বজ্ঞ্যমপি ব্রহ্মবিদামনৌপচারিকমিত্যাহ—প্রত্যক্ষেতি। সত্যে তিষ্ঠন্ ন তু বৃত্ত্যন্তরে দেহাদ্যাকারে। ব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মবিৎ তদ্বিদ্বান্ ব্রহ্মবিদ্বানিতি

ব্রহ্মজ্ঞ লোক সর্ব্বজ্ঞতাবশতঃ সকল পদার্থের প্রকাশ করিতে পারেন বলিয়াই তাঁহাকে বৈয়াকরণ বলা হয়। সেই ব্যাকরণ (প্রকাশ করাটা), মূল কারণ ব্রহ্ম হইতেই হইয়া থাকে। যেহেতু সেই ব্রহ্মই নাম ও রূপদ্বারা সকল পদার্থ প্রকাশ করেন ॥৬২॥

যোগী লোক যোগবলে সপ্ত লোক প্রত্যক্ষ দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত পদার্থ দেখিতে পান; আর ব্রহ্মনিষ্ঠ ও ব্রহ্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ একেবারে সর্ব্বজ্ঞই হইয়া পড়েন ॥৬৩॥

ধর্ম্মাদিষু স্থিতোঽপ্যেবং ক্ষত্রিয়! ব্রহ্ম পশ্যতি।
বেদানাঞ্চানুপূর্ব্ব্যেণ এতদ্‌বুদ্ধ্যা ব্রবীমি তে ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে স-ৎসুজাতবাক্যে,ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তর্হি ধর্ম্মাদিষবস্থানং কিমর্থমিত্যাহ—ধর্ম্মেতি। হে ক্ষত্রিয়! এবমিত্থম্, ধর্ম্মাদিষু "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেষু স্থিতোঽপি নরঃ, মৈত্র্যাদিভাবনাবশাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা ক্রমেণ ব্রহ্ম পশ্যতি। অতো ধর্ম্মাদিষবস্থানস্যাপি ক্রমিকব্রহ্মসাক্ষাৎকার এব ফলমিতি ভাবঃ। এতৎ প্রকরণমুপসংহরতি—বেদানামিতি। অহম্, বুদ্ধ্যা নিজানুভবেন, ন পুনঃ পরমুখাচ্ছ্রবণেনেত্যাশয়ঃ, বেদানামুপনিষদাম্, আনুপূর্ব্ব্যেণ উক্তিক্রমেণ চ, তে তব সমীপে, এতৎ সর্ব্বং ব্রবীমীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। অতো মদনুভবে বেদবাক্যেষু চ বিশ্বাসাদেতৎ সর্ব্বমপি ত্বয়া বিশ্বসনীযমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণপদব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনম্ ॥৬৩॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ধর্ম্মাদিষিতি। ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চেত্যাদিষু দ্বাদশসু স্থিতঃ। তথা সত্যাদিরূপে অষ্টবিধে অপ্রমাদে চ স্থিতঃ। এবং সাধনবান্ বেদেষু পূর্ব্বোক্তেষু আরোপদৃষ্টিব্যামিশ্রদৃষ্ট্যপবাদদৃষ্টিরূপেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ সোপানারোহণন্যায়েন রমেত পদে স্থিতোঽহমেতৎস্বানুভবসিদ্ধং বুদ্ধ্যা স্বতঃস্নেহবত্যা তে তুভ্যং ব্রবীমি। সোপানক্রমস্তু নৃসিংহতাপনীয়ে শ্রূয়তে—"ওতানুজ্ঞাত্রনুজ্ঞাবিকল্পৈঃ" ইতি। অস্যার্থঃ—"ওতত্বং কারণব্যাপ্তিঃ কার্য্যে যদ্বন্মৃদো ঘটে। সর্ব্বং ব্রহ্মেতি তন্নিষ্ঠা জানতে পরিণামতঃ॥ কার্য্যস্যাসমসত্ত্বং যৎকারণে সমুদীরিতম্। তদনুজ্ঞাতৃশব্দার্থো মরৌ বারি বিবর্ত্তনম্। এতন্নিষ্ঠাস্ততো ভূত্বা জগন্মিথ্যেতি জানতে। অনুজ্ঞায়াং জগত্তুচ্ছং শশশৃঙ্গাদিবন্মতম্॥ এবং সোপানরীত্যৈব ভূমিত্রিতয়লঙ্ঘনাৎ। অবিকল্পং পরং যত্তদহং ব্রহ্মাস্মি নির্ভয়ম্॥" ইতি ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:*:—

রাজা! এইরূপে পূর্ব্বোক্ত ধর্ম্মাদিপরায়ণ লোকও ক্রমে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। আমি নিজেরই অনুভব অনুসারে এবং উপনিষদের উক্তিক্রমে আপনার নিকট এই সকল বলিলাম" ॥৬৪॥

—:*:—

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সনৎসুজাত! যামিমাং পরাং ত্বং ব্রাহ্মীং বাচং বদসে বিশ্বরূপাম্।
পরাং হি কামেন সুদুর্লভাং কথাং প্রব্রূহি মে বাক্যমিদং কুমার! ॥১॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নৈতদ্‌ব্রহ্ম ত্বরমাণেন লভ্যং যন্মাং পৃচ্ছন্নতিহৃষ্যস্যতীব।
বুদ্ধৌ বিলীনে মনসি প্রচিন্তয়া বিদ্যা হি সা ব্রহ্মচর্য্যেণ লভ্যা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যোগিজ্ঞানিনোর্বিভূতিং নিশম্য হৃষ্যন্ যোগজ্ঞানয়োঃ সাধনং জিজ্ঞাসতে—সনদিতি। হে সনৎসুজাত! ত্বম্, ব্রাহ্মীং ব্রহ্মসম্বন্ধিনীম্, অতএব বিশ্বং সর্ব্বং রূপ্যতে সত্যমিথ্যাভাবেন জ্ঞায়তে অনয়েতি তাম্, তত এব চ পরামুৎকৃষ্টাম্, ইমাং যাং বাচম্, বদসে ব্রবীষি। "বদ সন্দেশবচনে" ইতি বিকল্পেনন্তচৌরাদিকোভয়পদিবদধাতোঃ প্রয়োগঃ। ঈদৃশীং পরাং হি অন্যামপি, কাময়ত ইতি কামঃ কামী পুরুষস্তেন সুদুর্লভাং কথাং বাচং প্রব্রূহি। হে কুমার! সনৎকুমার! ইদং মে বাক্যং ত্বাং প্রত্যনুরোধবচনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবম্ আত্মজ্ঞানমার্গং শ্রুত্বা তত্মান্তরঙ্গসাধনং যোগং শ্রোতুং পৃচ্ছতি—সনৎসুজাতেতি। পরাম্ উক্তাদপি অত্যুৎকৃষ্টাং ব্রাহ্মীং ব্রহ্মপ্রাপিকাং বাচম্ উপনিষদং বদসে জানীষে। "ভাসনোপসম্ভাষাজ্ঞানে"তি তঙ্। বিশ্বং রূপতে প্রকাশতেঽস্যাম্। যাং জ্ঞাতবতোঽন্যৎ জ্ঞাতব্যং নাবশিষ্যত ইত্যর্থঃ। কামেন কাম্যমানেন বিষয়েণ পরাং দূরীভূতাং বিষয়বার্ত্তাহীনামিত্যর্থঃ। অতএব সুদুর্লভাং কথাং কথনীয়াং প্রব্রূহি। হে কুমার! ইদং মে মম বাক্যং ত্বাং প্রতি প্রার্থনারূপং বচনম্, অবধেহীতি শেষঃ ॥১॥ ব্রহ্মবিদ্যায়া দুর্লভত্বং দর্শয়ন্ সনৎসুজাত উবাচ—নৈতদিতি। হৃষ্যসি অহং ব্রহ্মবিদ্যাধিকার্য্যস্মীতি দৃপ্যসি। পাঠান্তরে অভিষঙ্গেণ নির্বন্ধেন। বিদ্যালক্ষণমাহ—বুদ্ধাবিতি। সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং নিরোধেন মনোমাত্রমনুপরতং সঙ্কল্পাত্মকং তিষ্ঠতি তস্মিন্নপি অহং ব্রহ্মাস্মীতি নিশ্চয়স্বভাবায়াং বুদ্ধৌ বিলীনে সতি। প্রচিন্ত্যাপ্রগতং চিন্ত্যং যস্যাং সা নিরুদ্ধসর্ব্ববৃত্তিকা কাচিদবস্থা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহর্ষি সনৎসুজাত! আপনি এই যে ব্রহ্মসম্বন্ধে সমস্ত-বোধক উৎকৃষ্ট বাক্য বলিলেন, কামী পুরুষের পক্ষে অতিদুর্লভ এইরূপ আরও কয়েকটী বাক্য বলুন। সনৎকুমার! আমার এই অনুরোধের বাক্য শ্রবণ করুন" ॥১॥

---

(২)…মনসি প্রচিন্ত্যা—বা,…মনসি প্রচিন্ত্য—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্যন্তবিদ্যামিতি যৎ সনাতনীং ব্রবীষি ত্বং ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাম্।
অনারভ্যাং বসতীহ কার্য্যকালে কথং ব্রাহ্মণ্যমমৃতত্বং লভেত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞো হৃষ্টত্বরমাণাবস্থাং লক্ষয়ন্ কৌতুকাদাহ—নেতি। হে রাজন্! ত্বং মাং যৎ ব্রহ্মজ্ঞানম্, অতীব পৃচ্ছন্, অতিহৃষ্যসি লাভাশয়া অতীব হৃষ্টো ভবসি, তদেতৎ ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানম্, ত্বরমাণেন ন লভ্যম্। তর্হি কেন লভ্যমিত্যাহ—বুদ্ধাবিতি। প্রকৃষ্টা চিন্তা প্রচিন্তা, সা চ ক্ষিপ্তাদিসর্ব্ববৃত্ত্যুপরমেণ ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতা তয়া, মনসি বুদ্ধৌ বিলীনে সতি, যা বিদ্যা ভবতি, সা বিদ্যা, ব্রহ্মচর্য্যেণ প্রাগুক্তরূপেণ হি লভ্যা। অতস্তদভ্যাসায় দীর্ঘকালস্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥২॥

সা বিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যেণ হি লভ্যেত্যর্থে সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—অত্যন্তেতি। হে সনৎকুমার! ত্বম্, যৎ, অন্তং নাশমতিক্রান্তমিত্যত্যন্তং ব্রহ্ম তস্য বিদ্যাম্, সনাতনীং, নিত্যাম্ অতএব অনারভ্যাং যাগাদিবৎ আরম্ভাযোগ্যাম্, অথ চ ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাং নিষ্পন্নাং ব্রবীষি ; ইতি কথমুপপদ্যত ইতি শেষঃ, নিত্যত্বনিষ্পাদ্যত্বয়োরেকত্র সমাবেশাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ইত্থং মুক্তিলাভস্যাপ্যনুপপত্তিমাহ—বসতীতি। যদমৃতত্বং মুক্তিঃ, সর্ব্বকার্য্যকাল এব ইহ আত্মনি বসতি তস্যাসঙ্গত্বাত্তিষ্ঠতি ; তদমৃতত্বং মুক্তিম্, কথম্, ব্রাহ্মণ্যং ব্রহ্মজ্ঞানং কর্ত্তৃ, লভেত। নিত্যলব্ধস্য পুনর্লাভানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যেত্যুচ্যতে। সা চ ব্রহ্মচর্য্যেণ গুরুকুলবাসেন লভ্যা ॥২॥ প্রত্যন্তে অন্তস্ত্রিবিধপরিচ্ছেদঃ তমতিক্রান্তম্ অত্যন্তং ব্রহ্ম তদ্বিষয়াং বিদ্যাম্। সনাতনীং নিত্যসিদ্ধাম্। প্রত্যগাত্মনো নিত্যাপরোক্ষত্বাৎ। "যৎসাক্ষাদপরোক্ষাদ্ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সিদ্ধাম্ অভিব্যজ্যমানাম্। তত্র হেতুঃ অনারভ্যাং কর্ম্মবদারম্ভাযোগ্যাম্। যা চ কার্য্যকালে ইহ আত্মন্যেব বসতি নিত্যসিদ্ধত্বাৎ। এবং সতি ব্রাহ্ম্যাং ব্রাহ্মাস্য যোগ্যাম্ অমৃতত্বং কথং লভেত। ন হি

সনৎসুজাত বলিলেন—"রাজা! আপনি যে ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়াই অত্যন্ত আনন্দিত হইতেছেন, এই ব্রহ্মজ্ঞান সত্বর লাভ করা যায় না, কিন্তু বিশেষ একাগ্র চিন্তাদ্বারা মন বুদ্ধিতে লয় পাইলে পর যে বিদ্যা জন্মে, তাহাই ব্রহ্মবিদ্যা এবং তাহা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা লাভ করা যায়" ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"মহর্ষি! আপনি একবার বলিয়াছেন—ব্রহ্মবিদ্যা নিত্যা, অর্থাৎ যাগপ্রভৃতির ন্যায় তাহার উৎপাদন করা যায় না ; আবার বলিলেন—ব্রহ্মবিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা নিষ্পন্ন হয়, এই দুই কথার সামঞ্জস্য হয় কি প্রকারে? আর এক কথা—মুক্তি ত সকল কার্য্যের সময়েই আত্মাতে থাকে, তবে তাহা ব্রহ্মজ্ঞানলভ্য হইবে কেন?" ॥৩॥

সনৎসুজাত উবাচ।

অব্যক্তবিদ্যামভিধাস্যে পুরাণীং বুদ্ধ্যা চ তেষাং ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাম্।
যাং প্রাপ্যৈনং মর্ত্ত্যলোকং ত্যজন্তি যা বৈ বিদ্যা গুরুবৃদ্ধেষু নিত্যা ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ যা বিদ্যা শক্যা বেদিতুমঞ্জসা।
তৎ কথং ব্রহ্মচর্য্যং স্যাদেতদ্‌ব্রহ্মন্! ব্রবীহি মে ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

একেনৈব শ্লোকেনোভয়োরেব প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ—অব্যক্তেতি। ব্রহ্মোপাসকা যাং বিদ্যাং প্রাপ্য, এনং মর্ত্ত্যলোকং মুক্তিলাভান্মর্ত্ত্যলোকভাবং ত্যজন্তি; যা চ বিদ্যা, গুরবো জগদুপদেষ্টারশ্চ তে বৃদ্ধা বিদ্যাবলেন সর্ব্বাধিকাশ্চেতি তে গুরুবৃদ্ধা ভগবন্মহাদেবাদয়স্তেষু, নিত্যা তিষ্ঠতি; তেষাং গুরুবৃদ্ধানাঞ্চ, ব্রহ্মণি চর্য্যং বিচরণং সদাতনী প্রত্যয়ৈকতানতেতি যাবৎ তেন সিদ্ধাং নিষ্পন্নাম্, পুরাণীং তদাদিপুরুষাদিপ্রবৃত্ততয়াতিপ্রাচীনাম্, বুদ্ধ্যা নানাবিষয়াবগাহিবুদ্ধিরূপেণোপাধিনা, অব্যক্তমপ্রকাশিতং যদ্‌ব্রহ্ম তস্য বিদ্যামভিধাস্যে বক্ষ্যামি। অত্রায়মাশয়ঃ—বিদ্যা খলু নিত্যৈব, তথাপ্যসৌ কটাহেনাগ্নিশিখেব বুদ্ধিরূপেণোপাধিনা ব্যুত্থিতস্যাপিহিতা তিষ্ঠতি, ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতয়া চ কটাহস্যেব তস্যা অপসারণাদগ্নিশিখেব সা স্ফুরতি। ইদমপসারণমেব চ নিষ্পত্তিরুচ্যতে। এতয়ৈব চ রীত্যা নিত্যলব্ধায়া অপ্যাত্মনো মুক্তের্লাভ উপপদ্যত ইতি ॥৪॥

উক্তবিদ্যাসিদ্ধিসাধনীভূতব্রহ্মচর্য্যনিদানং পৃচ্ছতি—ব্রহ্মেতি। হে ব্রহ্মন্! যা বিদ্যা, ব্রহ্মচর্য্যেণ, অঞ্জসা তত্ত্বতঃ, "তত্ত্বে ত্বদ্ধাঽঞ্জসা দ্বয়ম্" ইত্যমরঃ, বেদিতুং লব্ধুং শক্যা; তদ্বিদ্যাসাধনীভূতং তৎ ব্রহ্মচর্য্যং কথং কেন প্রকারেণ স্যাৎ, এতন্মে ব্রবীহি ব্রূহি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লব্ধলাভার্থং যত্নোঽপেক্ষ্যত ইতি ব্রহ্মচর্য্যাদ্যনুষ্ঠানাক্ষেপঃ ॥৩॥ অত্রোত্তরমাহ—অব্যক্তেতি। বুদ্ধ্যাখ্যোপাধিসম্বন্ধজনিতকালুষ্যাদবিবিক্ততয়া ন ব্যক্তমব্যক্তং ব্রহ্ম তস্য বিদ্যাম্। অয়ং ভাবঃ—যদ্যপি ব্রহ্ম নিত্যাপরোক্ষম্ আত্মত্বাৎ তথাপি অশনায়াদ্যতীতস্য তস্য বিবিক্তস্য পরোক্ষত্বাত্তদা-

---

সনৎসুজাত বলিলেন—"ব্রহ্মোপাসকেরা যে বিদ্যা লাভ করিয়া এই মর্ত্ত্যলোক পরিত্যাগ করেন এবং যে বিদ্যা সর্ব্বদাই প্রাচীন গুরুদেব রহিয়াছে, সেই বিদ্যা তাঁহাদের ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা নিষ্পন্ন হইয়াছিল; আমি সেই প্রাচীন ব্রহ্মবিদ্যার বিষয় বলিব। এই ব্রহ্ম কিন্তু নানাবিষয়প্রবৃত্ত বুদ্ধিদ্বারা অব্যক্ত থাকেন" ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"মহর্ষি! যে বিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যথার্থরূপে লাভ করিতে পারা যায়, সেই বিদ্যার হেতু ব্রহ্মচর্য্য কি প্রকারে হয়, তাহা আমার নিকট বলুন" ॥৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

আচার্য্যযোনিমিহ যে প্রবিশ্য ভূত্বা গর্ভে ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি।
ইহৈব তে শাস্ত্রকারা ভবন্তি প্রহায় দেহং পরমং যান্তি যোগম্ ॥৬॥
অস্মিল্লোঁকে বৈ জয়ন্তীহ কামান্ ব্রাহ্মীং স্থিতিং হ্যনুতিতিক্ষমাণাঃ।
ত আত্মানং নির্হরন্তীহ দেহান্মুঞ্জাদিষীকামিব সত্ত্বসংস্থাঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

প্রশংসামুখেন ব্রহ্মচর্য্যস্য নিদানমাহ—আচার্য্যেতি। ইহ জগত্যাম্, যে জনাঃ, আচার্য্যস্য গুরোর্যোনিমাকরমাশ্রমমিত্যর্থঃ, "যোনিঃ স্ত্রীপুংসযোশ্চ স্যাদাকরে স্মরমন্দিরে" ইতি মেদিনী, প্রবিশ্য, গর্ভে তদভ্যন্তরে, ভূত্বা স্থিত্বা, ব্রহ্মচর্য্যম্ অষ্টবিধমৈথুনত্যাগপূর্ব্বিকাং ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতাং চরন্তি। এতেনৈতদপি সূচিতম্, যৎ, যথা সন্তানো মাতৃযোনিং প্রবিশ্য তদ্‌গর্ভে স্থিত্বা সর্ব্বদৈব তত্র নিরুধ্যমানো বর্ত্ততে, তথৈব ব্রহ্মচারিণাপি গুরোরাশ্রমং প্রবিশ্য তদভ্যন্তরে নিরুদ্ধ এব বর্ত্তেতেতি। তে জনাঃ, জীবনে ইহ জগত্যেব শাস্ত্রকারাঃ শাস্ত্রকরণেন সর্ব্বপ্রণেতারো ভবন্তি, দেহং প্রহায় চ পরমং যোগং ব্রহ্মসাযুজ্যম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। গুরোরাশ্রমে বাসাদিকমেব ব্রহ্মচর্য্যনিদান-মিতি ভাবঃ ॥৬॥

ব্রহ্মচর্য্যফলমাহ—অস্মিন্নিতি। ব্রহ্মণ ইয়মিতি ব্রাহ্মী তাং স্থিতিং ব্রহ্মণ্যবস্থানং সাযুজ্যমুক্তিমিতি যাবৎ, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, তিতিক্ষমাণাঃ তপস্যাসময়ে শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখং সহমানা যে জনাঃ, অস্মিন্ লোকে, ইহ গুরোরাশ্রমে, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগাস্তান্, জয়ন্তি পরিহরন্তি; সত্ত্বসংস্থাঃ সত্ত্বগুণসম্পন্নাঃ, তে জনাঃ, ইহ জীবন এব, মুঞ্জাৎ তদাখ্যাৎ প্রসিদ্ধতৃণবিশেষাৎ, ইষীকাং মুঞ্জান্তর্গতং তদবয়বমিব, দেহাৎ, আত্মানং জীবম্, নির্হরন্তি আকর্ষণেনেব তত্ত্বজ্ঞানেন পৃথক্ কুর্ব্বন্তি। তেন চ মুক্তিঃ, সা চ ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমিত্যাশয়ঃ। তথা চ কঠশ্রুতিরপি—"অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো-ঽন্তরাত্মা সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ। তং স্বাচ্ছরীরাৎ প্রবৃহেন্মুঞ্জাদিবেষীকাং ধৈর্য্যেণ ॥" ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

পরোক্ষ্যায় যত্নো যুক্ত ইতি ॥৪॥ অঞ্জসা আর্জ্জবেন ॥৫॥ আচার্য্যেতি। যোনিঃ স্থানম্। "যোনিষ্ট ইন্দ্র নিষদে অকারি। স্বে যোনৌ নিষদতং স্বরূপা" ইত্যাদৌ দর্শনাৎ। গর্ভে ভূত্বা তস্য নিষ্কপটসেবয়া অন্তরঙ্গত্বং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। শাস্ত্রকারাঃ শাস্ত্রকর্তৃত্বং ব্রহ্মণ্যেব শ্রুতং "মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদৃগ্বেদ" ইত্যাদিনা। গুরোরনুগ্রহাদিহৈব ব্রহ্মভাবং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। পরমম্ অপুনরাবৃত্তিং যোগং ব্রহ্মণা সহ ঐক্যং যান্তি ॥৬॥ অস্মিন্নিতি। যে জিতকামাঃ ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্নুং যে চ দ্বন্দ্বসহাঃ তে দেহাদাত্মানং নির্হরন্তি পৃথক্ কুর্ব্বন্তি। সত্ত্বসংস্থাঃ সত্ত্বগুণভাজঃ শ্রুতিশ্চ—"তং স্বাচ্ছরীরাৎ প্রবৃহেন্মুঞ্জাদিব ইষীকাং ধৈর্য্যেণে"তি। প্রবৃহেৎ পৃথক্ কুর্য্যাৎ ॥৭॥

সনৎসুজাত বলিলেন—"এই জগতে যাঁহারা গুরুর আশ্রমে প্রবেশ করিয়া তাহার ভিতরে থাকিয়া ব্রহ্মচর্য্য আচরণ করেন, তাঁহারা এই জগতেই শাস্ত্রকার হন এবং দেহত্যাগ করিয়া ব্রহ্মের সাযুজ্য লাভ করেন" ॥৬॥

শরীরমেতৌ কুরুতঃ পিতা মাতা চ ভারত ! ।
আচার্য্যশাস্তা যা জাতিঃ সা পুণ্যা সাঽজরাঽমরা ॥৮॥
যঃ প্রাবৃণোত্যবিতথেন বর্ণানৃতং কুর্ব্বন্নমৃতং সম্প্রযচ্ছন্ ।
তং মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ কৃতমস্য জানন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্য্যার্থং গুরুকুলে বাসং প্রবোচযন্ তং স্তৌতি—শরীরমিতি। হে ভারত। পিতা মাতা চৈতৌ, সন্তানস্য শরীরং কুরুতঃ শুক্রশোণিতদ্বারা জনযতঃ। কিন্তু আচার্য্যো গুরুঃ শাস্তা উপদেষ্টা যস্যাং সা তাদৃশী, যা জাতির্জন্ম ব্রহ্মজ্ঞানিত্বেনোৎপত্তিঃ, সা, পুণ্যা পবিত্রা, অজরা অমরা চ। অত্রায়মাশযঃ—কামপরতন্ত্রৌ মাতাপিতরৌ যজ্জনযতঃ, তৎ পশ্বাদিসাধারণং শরীরং শীর্য্যমাণত্বা-জ্জরামরণান্বিতং শুক্রশোণিতোপাদানকত্বাচ্চাপবিত্রম্। নিষ্কামো গুরুস্তু যজ্জনযতি, তদ্‌ব্রহ্মজ্ঞানং নির্ম্মলত্বাৎ পবিত্রং চিরৈকরূপত্বাজ্জরামরণশূন্যঞ্চেতি মাতাপিতৃতো গুরুরেব গরীযানিতি ॥৮॥

গুরৌ কৃতজ্ঞো ভবেদিত্যাহ—য ইতি। য আচার্য্যঃ, ঋতং সত্যং পরং ব্রহ্ম, কুর্ব্বন্ উপদেশেনা-বিষ্কুর্ব্বন্, অতএব হি অমৃতং মুক্তিম্, সম্প্রযচ্ছন্ প্রদদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেন, বর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্, প্রাবৃণোতি জরামরণপ্রহারনিবারণায আচ্ছাদযতি, অস্য আচার্য্যস্য, কৃতমুপকৃতম্, জানন্ স্মরন্, তমাচার্য্যম্, পিতরং মাতরঞ্চ তদুভযতুল্যম্, মন্যেত, তস্মৈ আচার্য্যায, সত্যপি কারণে ন দ্রুহ্যেচ্চ শিষ্য ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আচার্য্যঃ শাস্তা উপদেষ্টা যস্যাং সা জাতির্জন্ম। যথা ব্রাহ্মণস্য সাবিত্রীপ্রাপ্ত্যা সাবিত্রং দ্বিতীযং জন্ম এবং আচার্য্যাৎ পরব্রহ্মবিদ্যাপ্রাপ্ত্যাঽপি তস্য জন্মান্তরং ভবতি তচ্চ মোক্ষহেতু-ত্বাৎ পুণ্যত্বাদিগুণসংযুক্তম্ ॥৮॥ আচার্য্যমাহাত্ম্যপ্রখ্যাপকং মন্ত্রং পঠতি যঃ প্রাবৃণোতীতি। যঃ আচার্য্যঃ বর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ অবিতথেন বিতথমনৃতমনাত্মা জড়ং তদন্যেন সত্যেন চিদাত্মনা প্রকর্ষেণ আবৃণোতি সবাহ্যাভ্যন্তরং বাসযতি। দ্বৈতোত্থভযনিবারণেন পালযতীত্যর্থঃ। ঋতং ব্রহ্ম কুর্ব্বন্ বাচা আবিষ্কুর্ব্বন্ তস্য ফলমাহ—অমৃতং সংপ্রযচ্ছন্নিতি। অমৃতং মোক্ষং

যাঁহারা ইহলোকেই ব্রহ্মসাযুজ্যমুক্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুর আশ্রমে শীত-গ্রীষ্ম ও রৌদ্র-বর্ষাপ্রভৃতিজনিত দুঃখ সহ্য করিতে থাকিয়া সমস্ত ভোগ পরি-ত্যাগ করেন, সেই সাত্ত্বিক লোকেরা—ইহ জীবনেই মুঞ্জ হইতে ইষীকার ন্যায় (মুঁজ হইতে তাহার শিষের মত) দেহ হইতে আত্মাকে পৃথক্ করিতে সমর্থ হন ॥৭॥

ভরতনন্দন! পিতা ও মাতা সন্তানের শরীর উৎপাদন করেন, কিন্তু গুরু উপদেশদ্বারা শিষ্যের যে জন্মটী সম্পাদন করেন, তাহা পবিত্র, অজর ও অমর ॥৮॥

যিনি মুক্তি দান করিবেন বলিয়া ব্রহ্মজ্ঞানের উপদেশ দিয়া তাহাদ্বারা

গুরুং শিষ্যো নিত্যমভিবাদয়ীত স্বাধ্যায়মিচ্ছেচ্ছুচিরপ্রমত্তঃ।
মানং ন কুর্য্যান্নাদধীত বোষমেষ প্রথমো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১০॥
শিষ্যবৃত্তিক্রমেণৈব বিদ্যামাপ্নোতি যঃ শুচিঃ।
ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্যাস্য প্রথমঃ পাদ উচ্যতে ॥১১॥
আচার্য্যস্য প্রিয়ং কুর্য্যাৎ প্রাণৈরপি ধনৈরপি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য ক্রমমভিধাতুং প্রথমং প্রথমপাদমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। গুরুমিতি। শিষ্যঃ, নিত্যং প্রথমদর্শন এব গুরুমভিবাদয়ীত অভিবাদয়েৎ, শুচিঃ স্নানবিক্ষুম্মবণাদিনা ব্যহ্যাভ্যন্তরযোঃ পবিত্রঃ, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ সন্, স্বাধ্যায়ং বেদমধ্যেতুমিচ্ছেৎ, তথা গুবোবন্তিকে মানং গর্ব্বং ন কুর্য্যাৎ, কারণে সত্যপি গুরুং প্রতি বোষং ন আদধীত বিদধীত। এষ নিত্যাভিবাদনাদিরূপঃ, ব্রহ্মচর্য্যস্য ব্রতস্য, প্রথমঃ পাদঃ। অত্রেদমবধেযম্—"উপনীয় দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃতঃ" ইতি স্মৃত্যা উপনয়নবিধানপূর্ব্বকবেদাধ্যাপকে আচার্য্যপদং সঙ্কেতিতম্, ব্যাকবণাদ্যধ্যাপকেষপি গুরুপদং স্মৃত্যাদৌ প্রযুক্তং ব্যবহাবিকঞ্চ। এবঞ্চাচার্য্যপ্রকবণাদত্র চাচার্য্যপদমুল্লঙ্ঘ্য গুরুপদপ্রযোগাদ্ব্যাকবণাদ্যধ্যাপকেঽপি যথাসম্ভবমেষাং কর্ত্তব্যতেতি ॥১০॥

শিষ্যেতি। যঃ শিষ্যঃ শুচিঃ সন্, শিষ্যবৃত্তিঃ স্মৃত্যন্তরোক্তা সাযংপ্রাতর্ভৈক্ষচর্য্যা তৎক্রমেণৈব বিদ্যামাপ্নোতি, অস্য শিষ্যস্য, ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য সোঽপি প্রথমঃ পাদ উচ্যতে ॥১১॥

ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য দ্বিতীযং পাদমাহ দ্বাভ্যাম্। আচার্য্যস্যেতি। শিষ্যঃ, কর্ম্মণা মনসা বাচা, ধনৈরপি প্রাণৈবপি চ আচার্য্যস্য প্রিযং কুর্য্যাৎ। এতৎ প্রিযকরণং দ্বিতীযঃ পাদ উচ্যতে ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃতং তৎকৃতমুপকাবম্ ॥৯॥ শুচিঃ স্নানাদিনা ভাবশুদ্ধ্যা চ অপ্রমত্তঃ গুরুশুশ্রূষাযাং সাবধানঃ মানং ন কুর্য্যাৎ তুচ্ছমপি কার্য্যং শিশূনাং শৌচাদিকং তদপি কর্ত্তব্যমেবেত্যর্থঃ। অত্যন্তং শ্রমেঽপি বোষং নাদধীত ন বিদধ্যাৎ ॥১০॥ শিষ্যবৃত্তি সাযংপ্রাতর্ভিক্ষণেন জীবনং তেনৈব ক্রমেণ ন তু গুর্ব্বন্নোপজীবনেনেত্যর্থঃ ॥১১॥ দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং ব্রহ্মচর্য্যস্য প্রথমং পাদমুক্ত্বা

শিষ্যগণকে আবৃত কবেন, শিষ্যগণ তৎকৃত উপকাব স্মবণ করিয়া তাঁহাকে পিতা ও মাতার তুল্য মনে কবিবে এবং তাঁহার দ্রোহ করিবে না ॥৯॥

শিষ্য সর্ব্বদাই গুরুকে অভিবাদন কবিবে এবং পবিত্র ও অবহিত হইয়া অধ্যয়ন কবিবে; কিন্তু গুরুর নিকটে গর্ব্ব বা গুরুব প্রতি ক্রোধ কবিবে না। ইহাই তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের প্রথম পাদ ॥১০॥

যে শিষ্য ভিক্ষাবৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া বিদ্যালাভ করে, তাহাও তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতেব প্রথম পাদ ॥১১॥

যথা নিত্যং গুরৌ বৃত্তির্গুরুপত্ন্যাং তথাচরেৎ।
তৎপুত্রে চ তথা কুর্ব্বন্ দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১৩॥
আচার্য্যেণাত্মকৃতং বিজানন্ জ্ঞাত্বা চার্থং ভাবিতোঽস্মীত্যনেন।
যং মন্যতে তং প্রতি হৃষ্টবুদ্ধিঃ স বৈ তৃতীয়ো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১৪॥
নাচার্য্যস্যানপাকৃত্য প্রবাসং প্রাজ্ঞঃ কুর্ব্বীত নৈতদহং করোমি।
ইতীব মন্যেত ন ভাষযেত স বৈ চতুর্থো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। গুরৌ যথা নিত্যং শিষ্যস্য বৃত্তিঃ অভিবাদনপ্রিয়করণাদিব্যবহারঃ, গুরুপত্ন্যাং গুরু-সবর্ণাযাম্ আত্মন উত্তমবর্ণাযাঞ্চ গুরুভার্য্যাযাম্, তথা তাদৃশীমেব বৃত্তিমাচরেচ্ছিষ্যঃ। কিঞ্চ তস্য গুরোঃ পুত্রে গুরুসবর্ণে আত্মন উত্তমবর্ণে চোপনীতে গুবোবাত্মজে তথা বৃত্তিং কুর্ব্বন্ শিষ্যো বর্ত্তেত। সোঽপি দ্বিতীযঃ পাদ উচ্যতে ॥১৩॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীয়ং পাদমাহ—আচার্য্যেণেতি। শিষ্যঃ, আচার্য্যেণ, আত্মনঃ কৃতমুপকারং বিজানন্ বিশেষেণ স্মরন্, অর্থম্ আচার্য্যোপদেশস্য প্রয়োজনম্ অজ্ঞাননিবৃত্তিম্, অনেনাচার্য্যেণ, ভাবিত উপদেশাদিদ্বারা জ্ঞানজননেন কৃতার্থীকৃতোঽস্মি ইতি চ জ্ঞাত্বা, তমাচার্য্যং প্রতি হৃষ্টবুদ্ধিঃ সন্, যং কৃতজ্ঞভাবং মন্যতে, স ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীয়ঃ পাদঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুর্থং পাদমাহ—নেতি। প্রাজ্ঞো লব্ধবিদ্যঃ শিষ্যঃ, আচার্য্যস্য অনপাকৃত্য দক্ষিণাদানেন ঋণমপরিশোধ্য, প্রবাসং স্থানান্তরবাসং ন কুর্ব্বীত, অহমেতৎ ঋণপরিশোধনং

ভাবতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাং দ্বিতীযং পাদমাহ—আচার্য্যস্যেতি ॥১২—১৩॥ প্রাপ্তবিদ্যো বিদ্যামুখেন হৃষ্যন্ আচার্য্যং যৎ অত্যন্তং মানয়তি স ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীযঃ পাদ ইত্যাহ—আচার্য্যেণেতি। আত্মকৃতং স্বস্মৈ উপকৃতং বিদ্যাদানেন তস্য চ অর্থং প্রয়োজনং দুঃখনিবৃত্তিমানন্দাবাপ্তিঞ্চ জ্ঞাত্বাঽহমপ্য অনেনাচার্য্যেণ ভাবিতো বর্দ্ধিতোঽস্মীতি জানন্ যন্মন্যতে ॥১৪॥ অনপাকৃত্য বিদ্যায়া নিষ্ক্রয়ার্থ-

---

শিষ্য—বাক্য, মন, কার্য্য ও ধন, এমন কি প্রাণদ্বারাও গুরুর প্রিয় কার্য্য করিবে। ইহা তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের দ্বিতীয় পাদ ॥১২॥

গুরুর প্রতি শিষ্যের সর্ব্বদা যেরূপ ব্যবহার বিহিত হইল, গুরুপত্নীর প্রতিও শিষ্য সেইরূপ ব্যবহারই করিবে এবং গুরুপুত্রের প্রতিও সেইরূপ ব্যবহারই করিয়া চলিবে। ইহাও তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের দ্বিতীয় পাদ ॥১৩॥

আচার্য্য উপদেশদ্বারা আমার উপকার করিয়াছেন—ইহা স্মরণ রাখিয়া এবং উঁহার উপদেশেই আমার অজ্ঞান নিবৃত্তি পাইয়াছে; সুতরাং উনি আমাকে কৃতার্থ করিয়াছেন ইহা বুঝিয়া আচার্য্যের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া শিষ্য যে তাঁহার প্রতি নিজের কৃতজ্ঞতা মনে করে, তাহাই ব্রহ্মচর্য্যের তৃতীয় পাদ ॥১৪॥

---

(১৩) সমা গুরৌ যথা বৃত্তিঃ—পি বা ব রা নি।

কালেন পাদং লভতে তথার্থং ততশ্চ পাদং গুরুযোগতশ্চ।
উৎসাহযোগেন চ পাদমৃচ্ছেচ্ছাস্ত্রেণ পাদঞ্চ ততোঽভিযাতি ॥১৬॥
ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ যস্য রূপমন্যানি চাঙ্গানি তথা বলঞ্চ।
আচার্য্যযোগে ফলতীতি চাহুর্ব্রহ্মার্থযোগেন চ ব্রহ্মচর্য্যম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

করোমি ইতীব ন মন্যেত, ন বা তৎ ভাষয়েত কুত্রাপি ন ব্রূয়াৎ। আর্ষঃ স্বার্থে ইন্। ঋণ-পরিশোধনাদিব্যাপার এব ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুর্থঃ পাদঃ ॥১৫॥

এবং ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুরঃ পাদানভিধায়েদানীম্ "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ" ইতি শ্রুত্যুক্তায়াঃ শ্রবণমনননিদিধ্যাসনপূর্ব্বিকায়া দর্শনপর্য্যন্তায়া বিদ্যায়া অপি চতুরঃ পাদানভিধত্তে কালেনেতি। অর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদত্র পাঠক্রমো ন গ্রাহ্যঃ। শিষ্যঃ প্রথমং গুরুযোগত আচার্য্যসম্বন্ধাৎ, শ্রবণরূপং বিদ্যায়াঃ প্রথমং পাদং লভতে, ততশ্চ কালেন কালপ্রযুক্তাভ্যাসেন, মননরূপং বিদ্যায়া দ্বিতীয়ং পাদম্, তথা অর্থং শ্রুতবিষয়াণাং মর্ম্ম চ লভতে; পরঞ্চ উৎসাহ-যোগেন অধ্যবসায়সম্বন্ধেন, নিদিধ্যাসনরূপং বিদ্যায়াস্তৃতীয়ং পাদম্, ঋচ্ছেৎ গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ; ততোঽপি চ শাস্ত্রেণ উপনিষদাদ্যধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনেন, আত্মদর্শনরূপং বিদ্যায়াশ্চতুর্থং পাদম্, অভিযাতি সর্ব্বতোভাবেন প্রাপ্নোতি ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৃণমর্থদানেন অপরিহৃত্য প্রবাসং গুরুগৃহাদন্যত্রাশ্রমান্তরে স্থিতিং ন কুর্ব্বীত। এতৎ গুরবে অর্থপ্রদানমহং করোমীতি নৈব মন্যেত মনসা। ন চ ভাষয়েত স্বার্থে ণিচ্, বদেত বাচা ॥১৫॥ চতুষ্পাদ্ব্রহ্মচর্য্যেণ লভ্যাং চতুষ্পদীং বিদ্যামাহ—কালেনেতি। কালেন বুদ্ধিপরিপাকেন। উৎসাহযোগেন বুদ্ধিবৈভবেন। শাস্ত্রেণ সহাধ্যায়িভির্বিচারেণ। ক্রমস্তু ন বিবক্ষিতঃ। উক্তঞ্চ—"আচার্য্যাৎ পাদমাদত্তে পাদং শিষ্যঃ স্বমেধয়া। কালেন পাদমাদত্তে পাদং সব্রহ্মচারিভিঃ॥" ইতি ॥১৬॥ ধর্ম্মাদয় ইতি। যস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য রূপং স্বরূপভূতা ইত্যর্থঃ। অন্যানি চাঙ্গানি আসনপ্রাণজয়াদীনি। বলং যোগে নিত্যোদযুক্ততা। ব্রহ্মার্থো বেদার্থঃ কর্ম্মব্রহ্মণী

আর লব্ধবিদ্য শিষ্য দক্ষিণাদ্বারা আচার্য্যের ঋণ পরিশোধ না করিয়া অন্যত্র যাইবে না, ঋণ পরিশোধ করিয়াও 'আমি আচার্য্যের ঋণ পরিশোধ করিয়াছি' ইহা মনে করিবে না কিংবা কোথাও বলিবে না। ইহাই ব্রহ্মচর্য্যের চতুর্থ পাদ ॥১৫॥

শিষ্য প্রথমে গুরুর সম্বন্ধ পাইয়া শ্রবণরূপ ব্রহ্মবিদ্যার প্রথম পাদ লাভ করে, তাহার পর অভ্যাসদ্বারা কালক্রমে মননরূপ ব্রহ্মবিদ্যার দ্বিতীয় পাদ প্রাপ্ত হয়, তৎপরে অধ্যবসায়ের গুণে নিদিধ্যাসনরূপ ব্রহ্মবিদ্যার তৃতীয় পাদে উপস্থিত হইয়া থাকে এবং তাহার পরে অধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনা করিয়া আত্মদর্শনরূপ ব্রহ্মবিদ্যার চতুর্থপাদে উপনীত হয় ॥১৬॥

এবং প্রবৃত্তো যদুপালভেত বৈ ধনমাচার্য্যায় তদনুপ্রযচ্ছেৎ।
স তাং বৃত্তিং বহুগুণামেবমেতি গুরোঃ পুত্রে ভবতি চ বৃত্তিরেষা ॥১৮॥
এবং বসন্ সর্ব্বতো বর্দ্ধতে হি বহূন্ পুত্রাল্লঁভতে চ প্রতিষ্ঠাম্।
বর্ষন্তি চাস্মৈ প্রদিশো দিশশ্চ বসন্ত্যস্মিন্ ব্রহ্মচর্য্যে জনাশ্চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমাহ—ধর্ম্মেতি। "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ" ইত্যাদ্যুক্তা ধর্ম্মাদযো দ্বাদশ, "শ্রেযাংস্তু ষড়্‌বিধস্ত্যাগঃ" ইত্যাদ্যুক্তানি ত্যাগাদীন্যন্যানি অঙ্গানি চ, তথা বলং কাযমনসোঃ শক্তিশ্চ, এতৎ সর্ব্বম্, যস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য, রূপং স্বরূপনির্ব্বাহকম, তদ্‌ব্রহ্মচর্য্যম্, আচার্য্যস্য যোগে সম্বন্ধে সতি, ব্রহ্মার্থযোগেন আচার্য্যোপদেশলব্ধব্রহ্মজ্ঞানসম্বন্ধেন, ফলতি ফলবদ্ভবতি, ইত্যাহুর্জ্ঞানিনঃ। ব্রহ্মজ্ঞানমেব ব্রহ্মচর্য্যফলমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

নন্বিদং গুরবে দক্ষিণাদানং কিমর্থমিত্যাহ—এবমিতি। এবং গুরুদক্ষিণাদানায প্রবৃত্তঃ শিষ্যঃ, যদ্ধনম্, উপালভেত রাজাদিভ্যঃ প্রাপ্নুযাৎ, অনু প্রাপ্ত্যনন্তরম্, তদ্ধনমাচার্য্যায, প্রযচ্ছেৎ দদ্যাৎ। স চাচার্য্যঃ, এবং ধনলাভেন, বহবো গুণাঃ শিষ্যান্তরপরিজনপোষণাদিরূপা উৎকর্ষা যস্যাং তাং তাদৃশীম্, তাং শিষ্যদত্তাম্, বৃত্তিং জীবিকাম্, এতি প্রাপ্নোতি। এষা লব্ধবিত্তেন শিষ্যেণ দত্তা, বৃত্তির্গুরুদক্ষিণারূপা, মৃতস্য গুরোঃ পুত্রে চ ভবতি। অন্যথা শিষ্যস্য ঋণস্থিতিরিত্যাশযঃ ॥১৮॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমাহ পঞ্চভিঃ। এবমিতি। এবমুক্তবিধং ব্রহ্মচর্য্যং বিধায শিষ্যঃ, বসন্ গার্হস্থ্যে তিষ্ঠন্, সর্ব্বত এব বর্দ্ধতে উন্নতিং লভতে, বহূন্ পুত্রান্ লোকসমাজে প্রতিষ্ঠাঞ্চ লভতে। প্রদিশো বিদিশঃ, দিশশ্চ, অস্মৈ চরিতব্রহ্মচর্য্যায চ, বর্ষন্তি প্রচুরমেব ধনং দদতি। যদুক্তং মনুনা—"আবৃত্তানাং গুরুকুলাদ্বিপ্রাণাং পূজকো ভবেৎ। নৃপাণামক্ষয়ো হ্যেষ বিধি-

ভারতভাবদীপঃ

তযোর্যোগেন অধিগমেন ব্রহ্মচর্য্যং ফলতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ এবমিতি। অহং করোমীত্যভিমানং বিনা তৎপ্রকাশকং বচনঞ্চ বিনা 'গুর্বর্থার্থং প্রবৃত্তঃ স আচার্য্যঃ বৃত্তিং জীবিকাম্ এতি প্রাপ্নোতি। বৃত্তির্বর্ত্তনং শিষ্যস্যেতি শেষঃ ॥১৮॥ বসন্ ব্রহ্মচর্য্যে ইতি শেষঃ। স সর্ব্বতঃ

ধর্ম্মপ্রভৃতি দ্বাদশটী গুণ, ত্যাগপ্রভৃতি অন্যান্য অঙ্গ এবং দৈহিক ও মানসিক শক্তি যে ব্রহ্মচর্য্যের স্বরূপ নির্ব্বাহ করে, সেই ব্রহ্মচর্য্য আচার্য্যের সংসর্গলাভের পরে ব্রহ্মজ্ঞানলাভদ্বারা সফল হয়; ইহা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥১৭॥

এইভাবে গুরুদক্ষিণাদানে প্রবৃত্ত শিষ্য যে ধন লাভ করিবে, তাহা গুরুকে দান করিবে। কারণ, গুরু এইরূপ ধনই তাঁহার জীবিকারূপে পাইযা থাকেন এবং ঐ ধনের আরও বহুতর ফল হইয়া থাকে। তৎকালে গুরু না থাকিলে, তাঁহার পুত্রেরও এই বৃত্তি হইবে ॥১৮॥

---

(১৭)…বর্দ্ধতীহ—বা ব রা নি।

এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণ দেবা দেবত্বমাপ্নুবন্।
ঋষয়শ্চ মহাভাগা ব্রহ্মলোকং মনীষিণঃ ॥২০॥
গন্ধর্ব্বাণামনেনৈব রূপমপ্সরসামভূৎ।
এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণ সূর্য্যোঽপ্যহ্নায় জায়তে ॥২১॥
আকাঙ্ক্ষ্যার্থস্য সংযোগাদ্রসভেদার্থিনামিব।
এবং হ্যেতৎ সমাজ্ঞায় তাদৃগ্ভাবং গতা ইমে ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

র্যাক্ষোঽভিধীয়তে ॥" অস্মিন্ ব্রহ্মচর্য্যে বিহিতে সতি, জনা অপরে শিষ্যাশ্চ, বসন্তি আগত্য তদাশ্রমেঽপি তিষ্ঠন্তি ॥১৯॥

এতেনেতি। দেবাঃ, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব, দেবত্বমাপ্নুবন্, মনীষিণো জ্ঞানিনঃ মহাভাগা ঋষয়শ্চ, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব ব্রহ্মলোকমাপ্নুবন্ ॥২০॥

গন্ধর্ব্বাণামিতি। অনেনৈব ব্রহ্মচর্য্যেণ, গন্ধর্ব্বাণামপ্সরসাঞ্চ, রূপং সৌন্দর্য্যমভূৎ। সূর্য্যোঽপি, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব, অহ্নায় জগতাং দীপ্তয়ে জায়তে প্রভবতি। তথা চাচার্য্যধৃতম্—"অহ্নো দীপ্তিশ্চ কথ্যতে" ॥২১॥

নন্বুক্তং দেবত্বাদিকং কীদৃশমিত্যাহ—আকাঙ্ক্ষ্যেতি। রসভেদং চিন্তামণিসংজ্ঞং মণিবিশেষম্ অর্থয়ন্তে লিপ্সিতবস্তুলাভায় যাচন্ত ইতি রসভেদার্থিনস্তেষাং তং প্রাপ্তানাং জনানাম্, আকাঙ্ক্ষ্যার্থস্য স্পৃহণীয়বস্তুনঃ, সংযোগাল্লাভাৎ, ইব যথা ভাবো জায়ত ইতি শেষঃ, এবমিত্থম্, এতদ্ব্রহ্মচর্য্যম্, সমাজ্ঞায় লিপ্সিতপ্রদত্বেন জ্ঞাত্বা, ইমে দেবাদয়ঃ, তদ্ব্রহ্মচর্য্যলাভেন তাদৃগ্-

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বৈঃ প্রকারৈঃ বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে বর্ষন্তি ধনৈরিতি শেষঃ ॥১৯—২১॥ আকাঙ্ক্ষ্যেতি। রসভেদঃ পারদগুটিকাবিশেষশ্চিন্তামণিসঙ্গজ্ঞস্তং চিন্তিতবস্তুপ্রদম্ অর্থয়ন্তে তেষাং রসভেদার্থিনাং যথা আকাঙ্ক্ষ্যস্য লিপ্সিতস্যার্থস্য সংযোগঃ প্রাপ্তিস্ততো যাদৃক্ ভাবো ভবতি এবমেব এতে দেবাদয়ঃ সমাজ্ঞায় ব্রহ্মচর্য্যমুপেত্য তাদৃগ্ভাবং সত্যসঙ্কল্পত্বাচ্চিন্তিতবস্তুপ্রদত্বং গতাঃ ॥২২॥ য

সাধুলোক এইরূপ ব্রহ্মচর্য্যের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক গৃহস্থাশ্রমে বাস করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকারেই উন্নতিশালী হন এবং বহু পুত্র ও লোকসমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন; আর সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ তাঁহার উদ্দেশে ধনবর্ষণ করে এবং এই ব্রহ্মচর্য্য সিদ্ধ হইলে, সেই সাধুর আশ্রমেও অন্য শিষ্যেরা আসিয়া বাস করিতে থাকে ॥১৯॥

দেবলোকবাসীরা এই ব্রহ্মচর্য্যের বলেই দেবত্ব লাভ করিয়াছেন এবং জ্ঞানী মহাভাগ ঋষিরাও এই ব্রহ্মচর্য্যের প্রভাবেই ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥২০॥

এই ব্রহ্মচর্য্যের ফলেই গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণের রূপ হইয়াছে এবং সূর্য্যও এই ব্রহ্মচর্য্যের বলেই জগতে আলোক দান করিতে সমর্থ হইতেছেন ॥২১॥

য আশ্রয়েৎ পাবয়েচ্চাপি রাজন্! সর্ব্বং শরীরং তপসা তপ্যমানঃ।
এতেন বৈ বাল্যমভ্যেতি বিদ্বান্ মৃত্যুং তথা স জয়ত্যন্তকালে ॥২৩॥
অন্তবতঃ ক্ষত্রিয়! তে জয়ন্তি লোকান্ জনাঃ কর্ম্মণা নির্ম্মলেন।
ব্রহ্মৈব বিদ্বাংস্তেন চাভ্যেতি সর্ব্বং নান্যঃ পন্থা অয়নায় বিদ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবং গতাঃ। ব্রহ্মচর্য্যং খলু চিন্তামণিরিব লিপ্সিতপ্রদম্, তদ্বলেন চ দেবাদয়ো লিপ্সিতপ্রদা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥২২॥

য ইতি। হে রাজন্! তপসা তপ্যমানো যো জনঃ, আশ্রয়েৎ ঈদৃশং ব্রহ্মচর্য্যমবলম্বেত, তেন চ সর্ব্বং শরীরং পাবয়েদপি, স জনঃ, এতেন বৈ এতেনৈব ব্রহ্মচর্য্যেণ, বিদ্বান্ জ্ঞানী সন্, বাল্যং বালস্বভাবম্ ঈর্ষ্যাপৈশুন্যাদিশূন্যত্বম্ অভ্যেতি প্রাপ্নোতি, তথা অন্তকালে মৃত্যুং জয়তি, ব্রহ্মলাভাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ব্রহ্মচর্য্যোত্থজ্ঞানপ্রসঙ্গাৎ কর্ম্মজ্ঞানয়োস্তারতম্যমাহ—অন্তেতি। হে ক্ষত্রিয়! তে প্রবৃত্তিমার্গাশ্রয়িণো জনাঃ, নির্ম্মলেন ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিশূন্যেন, কর্ম্মণা যাগাদিনা, অন্তবতো বিনশ্বরান্ স্বর্গাদীন্ লোকান্, জয়ন্তি আয়ত্তীকুর্ব্বন্তি। কিন্তু তেন ব্রহ্মচর্য্যেণ চ জনঃ, বিদ্বান্ জ্ঞানী সন্, সর্ব্বং সর্ব্বময়ং ব্রহ্মৈব, অভ্যেতি প্রাপ্নোতি। তথা চ অয়নায় ব্রহ্মলাভায় মুক্তয়ে, জ্ঞানাদন্যঃ পন্থা ন বিদ্যতে, অজ্ঞানস্থিত্যা ব্যুত্থানভাবাগমাদিত্যাশয়ঃ। অত্রার্থে শ্রুতিরপি—"তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। সর্ব্বং চতুষ্পাদ্ব্রহ্মচর্য্যং য আশ্রয়েৎ। শরীরঞ্চ পাবয়েৎ। বাল্যং রাগদ্বেষাদিরাহিত্যং বেদান্তার্থানাং যুক্তিপূর্ব্বকমনুচিন্তনেন তত্ত্বনিশ্চয়ং বা। অন্তকালে ইত্যনেন যাবজ্জীবম্ উক্তপ্রকারে বাল্যে তিষ্ঠেদিতি দর্শিতম্। যথোক্তম্—"শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ। কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ॥" ইতি ॥২৩॥ অন্তেতি। তে অবিদ্বাংসঃ অন্তবতঃ অনিত্যান্ লোকান্ কর্ম্মণা জয়ন্তি। বিদ্বাংস্তু ব্রহ্মৈব সার্ব্বাত্ম্যাৎ সর্ব্বং তেন জ্ঞাতেন ব্রহ্মণা অভ্যেতি অতস্তস্য কর্ম্মপ্রাপ্যং কিঞ্চিৎফলং নাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। অতঃ জ্ঞানাদন্যঃ পন্থাঃ অয়নায় মোক্ষায় ন বিদ্যতে। জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যমিত্যবধারণাৎ

চিন্তামণিপ্রার্থীদিগের তাহা লাভের পরে, তাহারই গুণে স্পৃহণীয় বস্তু লাভ করায় যেমন ভাব হয়, সেইরূপ এই ব্রহ্মচর্য্যের গুণ জানিয়া তাহা প্রাপ্ত হইয়া দেবতাপ্রভৃতিরও সেই প্রকার ভাব হইয়াছে ॥২২॥

রাজা! যে লোক তপস্যায় সন্তপ্ত হইয়া ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে এবং সমস্ত দেহ পবিত্র করে, সে লোক এই ব্রহ্মচর্য্যের গুণেই জ্ঞানী হইয়া চিরজীবনই বালকস্বভাব হয় এবং অন্তিমকালে মৃত্যুকে জয় করে ॥২৩॥

---

(২৪) অন্তবন্তঃ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আভাতি শুক্লমিব লোহিতমিবাথো কৃতমথাঞ্জনং কাদ্রবং বা।
সদ্‌ব্রহ্মণঃ পশ্যতি যোঽত্র বিদ্বান্ কথংরূপং তদমৃতমক্ষরং পদম্ ॥২৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নাভাতি শুক্লমিব লোহিতমিবাথো কৃষ্ণমায়সমর্কবর্ণম্।
ন পৃথিব্যাং তিষ্ঠতি নান্তরিক্ষে নৈতৎ সমুদ্রে সলিলং বিভর্ত্তি ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

এবং ব্রহ্মদর্শনস্য ফলং শৃণ্বন্ "উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বিশ্রুতম্" ইতি প্রাগুক্তং স্মরন্ হার্দ্দাকাশে ব্রহ্ম পশ্যন্ পৃচ্ছতি—আভাতীতি। যো বিদ্বান্, অত্র হার্দ্দাকাশে, পশ্যতি ব্রহ্ম দ্রষ্টুমারভতে, তস্য সম্বন্ধে সদ্‌ব্রহ্মণো রূপম্, শুক্লমিব, লোহিতমিব, আঞ্জনং কাজ্জলং কজ্জলবৎ কৃষ্ণমিব, কাদ্রবং বা পিঙ্গলমিব চ আভাতি। অথো তৎ কৃতং কেনাপি বিহিতং কিম্? অথ তৎ স্বভাবজং বা। অমৃতং নিত্যমুক্তম্, অক্ষরম্ অবিনশ্বরঞ্চ, তৎ ব্রহ্মরূপম্, পদং বস্তু, কথংরূপং কীদৃগ্‌রূপম্?। ইতি বালসদৃশ এব প্রশ্নঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪॥ "নান্যঃ পন্থাঃ অযনায বিদ্যতে" ইতি শ্রুত্বা "তূষ্ণীভূত উপাসীত ন চেষ্টেন্মনসাঽপি চ। উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তবাত্মনি বিশ্রুতঃ॥" ইতি প্রাগুক্তপ্রকাবেণ আত্মানমনুসংদধানস্তমনবাপ্য নানাবর্ণান্নাড়ীমার্গাৎ অন্তর্হৃদযে পশ্যন্ পৃচ্ছতি—আভাতীতি। সদ্‌ব্রহ্মণো রূপং যো বিদ্বানত্র হৃদযে পশ্যতি স শুক্লাদিরূপমিব অনবস্থিতরূপং ব্রহ্ম পশ্যতি। অতঃ কথংরূপং কীদৃগ্‌রূপং তদক্ষরং ব্যাপকম্ অমৃতমবিনাশি পদং পদনীযং তদ্‌ব্রূহীতি শেষঃ। কাদ্রবং কুৎসিতঃ পবপীড়কঃ দ্রবো গতির্যস্য স কাদ্রবো ধূমঃ তদ্বর্ণং কাদ্রবং কদ্রুপিঙ্গলং তদ্বর্ণম্। শ্রূযন্তে চ ব্রহ্মমার্গে রূপাণি। "তস্মিন্ শুক্লমুত নীলমাহুঃ পিঙ্গলং হরিতং লোহিতঞ্চ। এষ পন্থাঃ ব্রহ্মণা হানুবিত্তস্তেনৈতি ব্রহ্মবিৎপুণ্যকৃত্তৈজসশ্চ॥" ইতি ॥২৫॥ উত্তরমাহ—আভাতীতি।

রাজা! প্রবৃত্তিমার্গাবলম্বী লোকেবা নির্দ্দোষ যাগাদিকর্ম্মদ্বাবা বিনশ্বব স্বর্গপ্রবৃত্তি লাভ করেন; আব নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী লোক এই ব্রহ্মচর্য্যেব গুণে জ্ঞানী হইযা ব্রহ্মই লাভ কবেন; সুতরাং মুক্তিলাভের পক্ষে জ্ঞানভিন্ন অন্য পথ নাই" ॥২৪॥

ধৃতবাষ্ট্র বলিলেন—"যে বুদ্ধিমান্ লোক হৃদয়েব ভিতরে ব্রহ্মকে দেখিতে আবম্ভ কবে, তাহাব নিকট ব্রহ্মেব রূপটী যেন শুক্লবর্ণ, যেন রক্তবর্ণ, যেন কৃষ্ণবর্ণ এবং যেন পিঙ্গলবর্ণ হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকে; সুতবাং জিজ্ঞাসা কবি—সে রূপ কি কেহ কবিযা দিযাছে? না—তাহা তাঁহাব স্বাভাবিক? এই নিত্যমুক্ত ও অবিনশ্বব ব্রহ্মেব রূপটী কি প্রকাব?" ॥২৫॥

(২৬ আভাতি শুক্লমিব—পি বা ব রা নি।

ন তারকাসু ন চ বিদ্যুদাশ্রিতং ন চাভ্রেষু দৃশ্যতে রূপমস্য।
ন চাপি বায়ৌ ন চ দেবতাসু নৈতচ্চন্দ্রে দৃশ্যতে নোত সূর্য্যে ॥২৭॥
নৈবর্ক্ষু তন্ন যজুঃসু নাপ্যথর্ব্বসু ন দৃশ্যতে বৈ বিমলেষু সামসু।
রথন্তরে বৃহদ্রথে বাপি রাজন্! মহাব্রতস্যাত্মনি দৃশ্যতে তৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যো ভ্রমং নিবর্ত্তয়িতুং সিদ্ধান্তমাহ ত্রিভিঃ। নেতি। তস্য ব্রহ্মণো রূপং শুক্লমিব, লোহিতমিব, আয়সং লৌহসম্বন্ধি কৃষ্ণমিব, অর্কবর্ণং পিঙ্গলমিব চ ন আভাতি ন প্রকাশতে, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেস্তস্য রূপস্যৈবাভাবাৎ। তেন চ যৎ শুক্লাদিকমিবাভাতি তদ্‌ভ্রমকল্পিতমিতি ভাবঃ। তথা চ তস্য রূপং পৃথিব্যাং ন, অন্তরিক্ষে চ ন তিষ্ঠতি; সমুদ্রে সলিলং কর্ত্তৃ চ এতৎ ব্রহ্মণো রূপম্, ন বিভর্ত্তি, ঘটাদেরিব তস্য রূপাভাবাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

নেতি। অস্য ব্রহ্মণো রূপম্, তারকাসু ন, বিদ্যুদাশ্রিতঞ্চ ন, অভ্রেষু মেঘেষু চ ন দৃশ্যতে। বায়াবপি চ ন, দেবতাসু চ ন, চন্দ্রে ন, উত সূর্য্যে চ ন এতৎ রূপং দৃশ্যতে, সর্ব্বত্র "অশব্দম্" ইত্যাদিশ্রুতে রূপাভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মমার্গে যদ্যপি শুক্লাদিরূপাণি ভান্তি তথাপি যৎ ব্রহ্মণো রূপং তৎ পৃথিব্যাদিষু নাস্তি। "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথাঽরসং নিত্যমগন্ধবচ্চ যৎ" ইতি তত্র শব্দাদীনাং নিষেধাৎ। তেষাঞ্চ শব্দাদিমত্ত্বাৎ রূপান্তরাণি তু ব্রহ্মপ্রাপ্তিচিহ্নানি ন তু ব্রহ্মরূপাণি। তথা চ শ্রুতিঃ—"নীহার-ধূমার্কানিলানলানাং খদ্যোতবিদ্যুৎস্ফটিকশশিনাম্। এতানি রূপাণি পুরঃসরাণি ব্রহ্মণ্যভিব্যক্তিকরাণি যোগে॥" ইতি। সমুদ্রে সংসারসাগরে এনং পরমাত্মানং সলিলং সলিলোপলক্ষিতঃ পঞ্চভূতাত্মকো দেহো ন বিভর্ত্তি। জীবানামিব ব্রহ্মণ উপাধিজং দুঃখং নাস্তীত্যর্থঃ, যদ্বা সামুদ্রে জলে এতদ্রূপং নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ন তারকাস্বিতি রূপাদিরাহিত্যস্যৈব প্রপঞ্চঃ ॥২৭॥ নামরূপাত্মকে প্রপঞ্চে সতি তদ্রহিতত্বং ব্রহ্মণো বক্তুং রূপপ্রপঞ্চাদন্যত্বমুক্ত্বা নাম-প্রপঞ্চাদপ্যন্যত্বমাহ—নৈবর্ক্ষু তদিত্যাদিনা। তদিত্যনেন অর্থাৎ ব্রহ্মণো নাম নির্দ্দিশ্যতে। বিমলেষু বৈশ্বানরসামাদিষু। রথন্তরবার্হদ্রথে চ পৃষ্ঠ্যসামনী। মহাব্রতে যজ্ঞবিশেষেঽপি

সনৎসুজাত বলিলেন—"ব্রহ্মের রূপ—যেন শুক্লবর্ণ, যেন রক্তবর্ণ, যেন লৌহ-তুল্য কৃষ্ণবর্ণ, কিংবা যেন সূর্য্যতুল্য পিঙ্গলবর্ণভাবে প্রকাশ পায় না। তাঁহার রূপ পৃথিবীতে বা আকাশে নাই, সমুদ্রের জলও এ রূপ ধারণ করে না ॥২৬॥

ব্রহ্মের রূপ—নক্ষত্র, বিদ্যুৎ ও মেঘে দেখা যায় না এবং বায়ু, অপর দেবতা, চন্দ্র বা সূর্য্যেও দেখিতে পাওয়া যায় না ॥২৭॥

---

(২৮)...রথন্তরে বার্হদ্রথে বাপি—বা ব রা নি।

অপারণীয়ং তমসঃ পরস্তাত্তদন্তকোঽপ্যেতি বিনাশকালে।
অণীয়ো রূপঞ্চ তথাপ্যণীয়সাং মহৎ স্বরূপং ত্বপি পর্ব্বতেভ্যঃ ॥২৯॥
সা প্রতিষ্ঠা তদমৃতং লোকাস্তদ্‌ব্রহ্ম তদ্‌যশঃ।
ভূতানি জজ্ঞিরে তস্মাৎ প্রলয়ং যান্তি তত্র চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ঋগাদিলক্ষণং পূর্ব্বমুক্তম্। তদ্‌ব্রহ্মণো রূপম্, ঋক্ষু ঋঙ্‌মন্ত্রেষু নৈব, যজুঃষু ন, অথর্ব্বস্বপি ন, বিমলেষু সামসু চ ন দৃশ্যতে। হে রাজন্! রথন্তরে বৃহদ্রথে বাপি সামভেদে তদ্রূপং ন দৃশ্যত ইত্যনুবৃত্তিঃ। রথন্তরবৃহদ্রথয়োঃ প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ, গোবৃষন্যায়াৎ। তর্হি কুত্রাপি কিং ন দৃশ্যত ইত্যাহ—মহেতি। মহৎ ব্রহ্মচর্য্যাখ্যং ব্রতং যস্য তস্যাত্মনি হৃদয়ে, তৎ ব্রহ্মণো রূপম্, দৃশ্যতে তেনানুভূয়তে। সচ্চিদানন্দময়ত্বেনানুভবমাত্রগোচরো ব্রহ্মেত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

তর্হি ব্রহ্মচারিণাপি কিং পরিচ্ছেত্তুং ন শক্যমিত্যাহ—অপারণীয়মিতি। তদ্‌ব্রহ্ম, অপারণীয়ং ব্রহ্মচারিণাপি ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেত্তুং ন শক্যম্, তমসঃ অজ্ঞানস্য পরস্তাদ্বর্ত্তি অবিষয় ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ বিনাশকালে প্রলয়সময়ে, অন্তকো যমোঽপি, তৎ ব্রহ্ম, এতি তত্র লয়ং যাতি। তথা অণীয়সাং পরমাণ্বাদীনাং সূক্ষ্মপদার্থানামপ্যপেক্ষয়া, অণীয়ঃ পরমং সূক্ষ্মম্, তদ্রূপম্, পুনঃ পর্ব্বতেভ্যোঽপি মহৎ স্বরূপং তৎ, "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈব তদ্দৃশ্যেৎ পশ্যেৎ। কর্ম্মভিরপি তদ্দর্শনং ন প্রাপ্যতে ইত্যর্থঃ। "নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন" ইতি শ্রুতেঃ। অকৃতঃ মোক্ষঃ কৃতেন কর্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ, যতঃ তৎ ধ্রুবং নিত্যম্ ॥২৮॥ অপারণীয়ম্ অনতিক্রমণীয়ম্ অহেয়ত্বাৎ। তমসঃ অজ্ঞানরূপাদুপাধেঃ পরস্তাৎ পরাধীনম্। অন্তকঃ কালঃ তদ্ ব্রহ্ম অপ্যেতি গচ্ছতি। প্রলয়ান্তে কালোঽপি তত্র লীয়ত ইত্যর্থঃ। অণীয ইতি দুর্লক্ষ্যম্। ক্ষুরধারয়া সমমিতি অত্যন্তাবহিতেন গ্রাহ্যম্। মহচ্চ পর্ব্বতেভ্য ইতি উপলক্ষণং সর্ব্বস্য সর্ব্বস্মাদপি মহদিত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রতিষ্ঠা অধিষ্ঠানম্। অমৃতং নির্ব্বিকারম্। বিকারো হি বিকারান্তরমাপদ্যমানোঽমৃত উচ্যতে। লোক্যন্ত ইতি লোকা দৃশ্যমাত্রম্। ব্রহ্ম বৃহৎ। যশো রমণীয়মপি তদেব। "তদেব নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি হি শ্রুতেঃ। তস্মাদুপা-

---

রাজা! আর ব্রহ্মের রূপ—ঋক্, যজু, অথর্ব্ব বা নির্ম্মল সামবেদে, কিংবা রথন্তরে বা বৃহদ্রথে দর্শন করা যায় না; কিন্তু মহাব্রতশালী লোকের হৃদয়েই তাহা অনুভূত হয় ॥২৮॥

ব্রহ্মের ইয়ত্তা করা যায় না, তিনি অজ্ঞানের অবিষয়, প্রলয়কালে যমও তাঁহাতে লয় পান এবং তিনি অতিসূক্ষ্ম পদার্থ হইতেও সূক্ষ্ম, আবার পর্ব্বত (অতিবৃহৎ পদার্থ) হইতেও বৃহৎ ॥২৯॥

---

(২৯)…অণীয়ো রূপং ক্ষুরধারয়া সমং মহচ্চ রূপং তদ্বৈ পর্ব্বতেভ্যঃ—বা ব রা নি। (৩০)… তত্র হি—বা ব রা নি।

অনাময়ং তন্মহদুদ্যতং যশো বাচো বিকারং কবযো বদন্তি।
যস্মিন্ জগৎ সর্ব্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং যে তদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি। সা ব্রহ্ম, বিধেযলিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীত্বম্, প্রতিষ্ঠা জগতামাশ্রযস্থানম্, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ। তৎ ব্রহ্ম, অমৃতং নিত্যমুক্তম্, "ন নিত্য-শুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য তদ্‌যোগস্তদ্‌যোগাদৃতে" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ। তদ্ব্রহ্ম, লোকাস্ত ইতি লোকাশ্চাক্ষুষপ্রত্যক্ষযোগ্যং সর্ব্বং বস্তু, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তদ্ব্রহ্ম, যশো নাম, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ভূতানি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণো জজ্ঞিরে মৃদাদিভ্যো ঘটাদীনীব, পুনস্তত্রৈব প্রলযং যান্তি চ, তবঙ্গা ইব জলে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্‌ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০॥

অনাময়মিতি। কবযো বর্ণযিতারো ব্রাহ্মণাঃ, তৎ ব্রহ্ম, অনাময়ং নির্ব্বিকারম্, মহৎ আকাশা-দপি বৃহৎ, উদ্যতং জগদ্রূপেণ প্রবৃত্তম্, যশো নাম, বাচো বিকারং বাক্‌কল্পিতস্বরূপান্যথাভাবঞ্চ বদন্তি, "বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বমেবেদং জগৎ যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, যে জনাঃ, তদ্‌ব্রহ্ম বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দানাৎ কনকাৎ কুণ্ডলাদীনীব ভূতানি জাতানি। যতঃ তত্রৈব প্রলযং মৃদি ঘট ইব যান্তি এতেন ব্রহ্মণো জগৎকারণত্বমুক্তম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে। যেন জাতানি জীবন্তি। যৎপ্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি। তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্‌ব্রহ্ম ॥" ইতি ॥৩০॥ অনাময়ং নির্দ্বৈতম্ উদ্যতং জগদাকারেণ উদ্গতং মহদ্‌যশঃ পরং ব্যাপকম্ আকাশাদিভ্যোঽপি মহদিত্যর্থঃ। বাচ ইতি ষষ্ঠী তৃতীয়ার্থে। কবয়ঃ বিকারং বাচৈবাস্তীতি বদন্তি ন স্বরূপেণাস্তীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়"মিতি বাগালম্বনত্বং বিকারস্যাহ যস্মিন্নিদং জগৎপ্রতিষ্ঠিতং রজ্জ্বামুরগবল্লীনং তদ্‌যে বিদুস্তে অমৃতা মুক্তা ভবন্তি ॥৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সেই ব্রহ্ম জগতের আশ্রয়, তিনি নিত্যমুক্ত, সেই ব্রহ্ম দৃশ্যমান সমস্ত বস্তু, তাঁহার নাম যশ এবং তাঁহা হইতেই সমস্ত ভূত জন্মিযাছে, আবার তাহাতেই লয় পাইতেছে ॥৩০॥

জ্ঞানীরা বলেন—ব্রহ্ম নির্ব্বিকার, বিশাল, জগদ্রূপে বিদ্যমান, যশ এবং বাক্য-দ্বারা নামরূপ তাঁহার বিকার কল্পনা করা হয়, আর এই সমগ্র জগৎ যাঁহার উপরে অবস্থান করিতেছে, তাঁহাকে যাঁহারা জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥৩১॥

---

(৩১) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

তদেতদহ্না সংস্থিতং ভাতি সর্ব্বং তদাত্মবিৎ পশ্যতি জ্ঞানযোগাৎ।
তস্মিন্ জগৎ সর্ব্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতবাক্যে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। *

—:*:—

সনৎসুজাত উবাচ।

শোকঃ ক্রোধশ্চ লোভশ্চ কামো মানঃ পরাসুতা।
ঈর্ষ্যা মোহো বিধিৎসা চ কৃপাঽসূয়া জুগুপ্সুতা।
দ্বাদশৈতে মহাদোষা মনুষ্যপ্রাণনাশনাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ব্রহ্মণি সংস্থিতম্, তৎ সর্ব্বং জগৎ, এতস্য ব্রহ্মণঃ অহ্না প্রকাশেন ভাতি, "তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি" "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ" ইতি শ্রুতেঃ। আত্মবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানী, জ্ঞানযোগাদেব তদ্ব্রহ্ম পশ্যতি ন পুনঃ কর্ম্মযোগাৎ, তেন চাজ্ঞাননিবৃত্ত্যভাবাৎ, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ। অন্যৎ পূর্ব্ববৎ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এতাবতা প্রবন্ধেন পরমপুরুষার্থলাভং প্রতি জ্ঞানস্য প্রধানসাধনতামভিধায়েদানীং যোগস্যাপি তৎসাধনতামভিধাতুং জ্ঞানস্য যে দোষগুণা যোগস্যাপি ত এব দোষগুণা ইতি প্রদর্শনায় পুনরপি তান্ দোষানাহ—শোক ইতি। মানো গর্ব্বঃ, পরাসুর্মৃত ইব তস্য ভাবঃ সা সাতিশয়নিদ্রাপরায়ণতেত্যর্থঃ। বিধিৎসা অনবরতকার্য্যকরণেচ্ছা। কৃপাত্র উৎকটস্নেহঃ, জুগুপ্সুতা পরনিন্দা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এই সমগ্র জগৎ ব্রহ্মের উপরে রহিয়াছে এবং তাঁহার তেজেই প্রকাশ পাইতেছে। ব্রহ্মজ্ঞ লোক জ্ঞানের বলে ব্রহ্মকে দেখিতে পান। এই সমগ্র জগৎ সেই ব্রহ্মের উপরেই অবস্থান করিতেছে; যাঁহারা এই ব্রহ্মকে জানেন, তাঁহারা মুক্ত হইয়া যান" ॥৩২॥

---

* অয়মধ্যায় এবাচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (১) ঈর্ষ্যা মোহো বিবিৎসা চ—নি।

একৈকমেতে রাজেন্দ্র! মনুষ্যান্ পর্য্যুপাসতে।
যৈরাবিষ্টো নরঃ পাপং মূঢ়সংজ্ঞো ব্যবস্যতি ॥২॥
স্পৃহয়ালুরুগ্রঃ পরুষো বা বদান্যঃ ক্রোধং বিভ্রন্মনসা বৈ বিকত্থী।
নৃশংসধর্ম্মাঃ ষড়িমে জনা বৈ প্রাপ্যাপ্যর্থং নোত সভাজয়ন্তে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

একৈকমিতি। হে রাজেন্দ্র! এতে শোকাদয়ো মহাদোষাঃ, একৈকং প্রত্যেকমেব, মনুষ্যান্, পর্য্যুপাসতে অবলম্বন্তে। যৈরাবিষ্টো নরঃ, মূঢ়সংজ্ঞো বিকৃতবুদ্ধিঃ সন্, পাপং কর্ম্ম, ব্যবস্যতি করোতি। অতএবৈতে হেয়া ইত্যাশয়ঃ ॥২॥

স্পৃহেতি। স্পৃহয়ালুঃ অতীবভোগাভিলাষশীলঃ, উগ্রঃ খলতয়া ভীষণস্বভাবঃ, পরুষো রূক্ষভাষী, বদান্যশ্চারুবাদী অতিশয়েন পরানুনয়কারীত্যর্থঃ, "বদান্যো দানশৌণ্ডে স্যাদ্বদান্যশ্চারুবাদিনি" ইতি বিশ্বঃ, মনসা ক্রোধং বিভ্রৎ, বিকত্থী আত্মশ্লাঘাকারী, নৃশংসস্যেব ধর্ম্মো যেষাং তে তাদৃশাঃ, ইমে ষড্‌জনাঃ, অর্থং সদ্‌গুর্বাদিকম্, প্রাপ্যাপি, উত পাদপূরণে, ন সভাজয়ন্তে নাভিনন্দন্তি। তদীদৃশা ন ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

সমাপ্তা জ্ঞানপ্রধানা যোগোপসর্জ্জনা ব্রহ্মবিদ্যা। ইদানীং যোগপ্রধানাং জ্ঞানোপসর্জ্জনাং তাং বক্তুমধ্যায়দ্বয়মারভ্যতে। যত্র পূর্ব্বং চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ত্বংপদার্থং জ্ঞাত্বা পশ্চাদ্বেদান্তশ্রবণাদিনা তস্য ব্রহ্মত্বং নিশ্চীয়তে সা আদ্যা, যত্র তু শ্রবণাদিনা পূর্ব্বং পারোক্ষ্যেণ প্রতীচো ব্রহ্মভাবং নিশ্চিত্য পশ্চান্নিদিধ্যাসনেন সঃ অপরোক্ষী ক্রিয়তে সা দ্বিতীয়া। ক্রমদ্বয়েঽপি ফলৈক্যাৎ সাধনজাতমপ্যেকরূপমেবেতি দর্শয়িতুং প্রাগুক্তানেব হেয়ান্ দোষান্ উপাদেয়ান্ গুণাংশ্চ দর্শয়তি শোকঃ ক্রোধশ্চেত্যাদিনা। তত্র ক্রোধাদয়ঃ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতা এব তথাঽপি ক্বচিৎ বিশেষো দৃশ্যতে স এব ব্যাখ্যায়তে। লোভঃ স্পৃহা, মোহঃ প্রজ্ঞায়া অভাবঃ। অত্রাপি লোভ ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। লুভবিমোহন ইতি ধাত্বর্থানুগমাৎ। পরাসুতা নিদ্রাপরত্বম্। কৃপাত্র স্নেহঃ ॥১॥ পাপং পাপফলং কর্ম্ম ব্যবস্যতি আরভতে, মূঢ়সংজ্ঞঃ মূঢ়বুদ্ধিঃ ॥২॥ উগ্রঃ নির্দ্দয়ঃ, পরুষং রূক্ষবাক্, বদন্যো বহুভাষী, ন সভাজয়ন্তে পরং ন মানয়ন্তি ॥৩॥ বহু-

---

সনৎসুজাত বলিলেন—"শোক, ক্রোধ, লোভ, কাম, গর্ব্ব, অতিনিদ্রা, ঈর্ষ্যা, মোহ, অনবরত কার্য্য করিবার ইচ্ছা, উৎকট স্নেহ, অসূয়া ও পরনিন্দা—এই বারটা মহাদোষ মানুষের প্রাণপর্য্যন্ত নাশ করিয়া থাকে ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই দোষগুলি এক একটা করিয়া মনুষ্যদিগকে আশ্রয় করে, যে সকল দোষে আবিষ্ট হইয়া মানুষ বিকৃতবুদ্ধি হইয়া পাপকার্য্য করে ॥২॥

অত্যন্ত ভোগাভিলাষী, উগ্রস্বভাব, রূক্ষভাষী, অত্যন্ত পরানুনয়কারী, মনে মনে ক্রোধী ও গর্ব্বকারী, নৃশংসতুল্যস্বভাব—এই ছয় জন লোক সদ্‌গুরুপ্রভৃতি পাইয়াও তাঁহাদিগের আদর করে না ॥৩॥

সংভোগসংবিদ্বিষমোঽতিমানী দত্ত্বা বিকত্থী কৃপণো দুর্ব্বলশ্চ।
বহুপ্রশংসী বনিতাদ্বিট্ সদৈব সপ্তৈবোক্তাঃ পাপশীলা নৃশংসাঃ ॥৪॥
ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ তপো দমশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষাঽনসূয়া।
দানং শ্রুতঞ্চৈব ধৃতিঃ ক্ষমা চ মহাব্রতা দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য ॥৫॥
যো নৈতেভ্যঃ প্রচ্যবেদ্দ্বাদশভ্যঃ সর্ব্বামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্যাৎ।
ত্রিভির্দ্বাভ্যামেকতো বান্বিতো যো নাস্য স্বমস্তীতি চ বেদিতব্যম্ ॥৬॥
দমস্ত্যাগোঽথাপ্রমাদ ইত্যেতেষ্বমৃতং স্থিতম্।
এতানি ব্রহ্মমুখ্যানাং ব্রাহ্মণানাং মনীষিণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংভোগেতি। সংভোগসংবিদা পরস্ত্রীসংসর্গাদিপ্রতিজ্ঞয়া বিষমোঽতিভয়ানকঃ, অতিমানী অত্যন্তগর্ব্বী, দত্ত্বা বিকত্থী আত্মশ্লাঘাকারী, কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠঃ, দুর্ব্বলঃ পরপীড়নপ্রবৃত্তেষু দুষ্টশক্তিকঃ, বহুপ্রশংসী আত্মনোঽত্যন্তপ্রশংসাকারী, বনিতাদ্বিট্ সত্যা অপি স্ত্রিয়া বিদ্বেষী চ, এতে সপ্তৈব সর্ব্বদৈব পাপশীলা নৃশংসা উক্তাঃ ॥৪॥

দ্বাদশ গুণানাহ—ধর্ম্ম ইতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ (৪৪১ পৃষ্ঠে)। তত্র "যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ ব্রতানি বৈ" ইতি পাঠঃ, অত্র তু তদনুরূপ ইতি। ব্রতশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৫॥

য ইতি। অত্রাপি যথাকথঞ্চিৎ পাঠভেদ উন্নেয়ঃ। অস্য স্বং কিঞ্চিদপি স্বকীয়ং বস্তু নাস্তীতি বেদিতব্যম্, ধর্ম্মাদ্যর্থে সর্ব্বত্যাগসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশংসী আত্মস্তুতিপরঃ ॥৪॥ মহাব্রতা মহাব্রতানি। সুপাং সুলুগিতি সুপোডাদেশশ্ছান্দসঃ ॥৫॥ নাস্য স্বং স্বীয়ং কিমপি নাস্তি, ধর্ম্মাদিষ্বেকৈকস্মিন্নপি পক্ষপাতে সতি তদর্থং সর্ব্বং ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৬॥ ব্রহ্মৈব মুখ্যং প্রাপ্যং যেষাং তেষাম্ ॥৭॥ পরীবাদঃ পরদোষকীর্ত্তনম্, সৎ

আর সংভোগপ্রতিজ্ঞানিবন্ধন ভয়ঙ্করপ্রকৃতি, অত্যন্ত গর্ব্বী, দান করিয়া আত্মশ্লাঘাকারী, কৃপণ, দুষ্টশক্তি, অত্যন্ত আত্মপ্রশংসাকারী ও স্ত্রীবিদ্বেষী—এই সাত জন লোককে সর্ব্বদাই পাপশীল ও নৃশংস বলা হইয়াছে ॥৪॥

ধর্ম্ম, সত্য, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, পরগুণে অবিদ্বেষ, অকার্য্যকরণে লজ্জা, শীতগ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, পরদোষের আবিষ্কার না করা, দান, শাস্ত্রজ্ঞান, ধৈর্য্য ও ক্ষমা, এই বারটী ব্রহ্মোপাসকের মহাগুণ ॥৫॥

যিনি এই বারটী গুণ হইতে বিচ্যুত না হন, তিনি এই সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারেন। আর যিনি এই বারটী গুণের মধ্যে তিনটী, দুইটী কিংবা একটী গুণসমন্বিতও হন, তাঁহার স্বকীয় কিছু নাই বলিয়াই বুঝিতে হইবে ॥৬॥

---

(৬)…একতো বার্থিতো যঃ—বা ব রা নি।

সদ্বাঽসদ্বা পরীবাদো ব্রাহ্মণস্য ন শস্যতে।
নরকপ্রতিষ্ঠাস্তে স্যুর্য এবং কুর্ব্বতে নরাঃ ॥৮॥
মদোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ পুরা যোঽত্র প্রকীর্ত্তিতঃ।
লোকদ্বিষ্টং প্রাতিকূল্যমভ্যসূয়া মৃষা বচঃ ॥৯॥
কামক্রোধৌ পারতন্ত্র্যং পরিবাদোঽথ পৈশুনম্।
অর্থহানির্বিবাদশ্চ মাৎসর্য্যং প্রাণিপীড়নম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বোক্তমেব মুক্তেঃ প্রধানকারণত্রয়ং পুনরাহ—দম ইতি। এতেষাং প্রকারাঃ পূর্ব্বত্রৈবানুসন্ধেয়াঃ। ব্রহ্মৈব মুখ্যমুদ্দেশ্যং যেষাং তেষাম্, মনীষিণাং জ্ঞানিনাম্ ॥৭॥

পূর্ব্বস্মাদভিনবমাহ—সদিতি। পরস্য কার্য্যং সদ্বা অসদ্বা অস্তু, তত্র ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মপরায়ণস্য, কর্ত্তরি ষষ্ঠী, পরীবাদো নিন্দা, ন শস্যতে। যেন হি যে নরাঃ, এবং পরপরীবাদং কুর্ব্বতে, তে নরাঃ, নরক এব প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যেষাং তে তাদৃশাঃ স্যুঃ ॥৮॥

যোগেঽপি মদস্য বর্জ্জনার্থং তমাহ—মদ ইতি। পুরা পূর্ব্বম্, যো মদো জ্ঞানে বর্জ্জনীয়তয়া প্রকীর্ত্তিতঃ, অত্র যোগেঽপি, অষ্টাদশদোষঃ স মদঃ স্যাদ্বর্জ্জনীয়ো ভবেৎ। কে তেঽষ্টাদশ দোষা ইত্যাহ—লোকেতি। লোকদ্বিষ্টং চৌর্য্যাদি, প্রাতিকূল্যং শত্রুতা, অভ্যসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, মৃষা বচো মিথ্যাবাদিতা, কামঃ পরস্ত্রিষামভিলাষঃ, ক্রোধঃ অপকারিণি চিত্তক্ষোভে-

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভূতম্, অসৎ আরোপিতম্ ॥৮॥ অপ্রকীর্ত্তিত ইতি। দমবিরোধিন এব প্রাতিকূল্যাদয়ো মদদোষত্বেন সূচিতা অপি শৃঙ্গগ্রাহিকয়া প্রকর্ষেণ বিধিমুখেন ন প্রোক্তা ইত্যর্থঃ। লোকদ্বেষ্যং পারদার্য্যাদি। প্রাতিকূল্যং ধর্ম্মাদৌ বিঘ্নাচরণম্। অভ্যসূয়া গুণিষু দোষারোপঃ ॥৯॥ কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ। পারতন্ত্র্যং মদ্যাদিবশত্বম্। পৈশুনং রাজদ্বারাদৌ পরদোষসূচনম্।

ইন্দ্রিয়দমন, বিষয়ত্যাগ এবং জ্ঞানলাভের জন্য প্রণিধান—এই তিনটী গুণের উপরেই মুক্তি নির্ভর করে। কারণ, এই তিনটীই ব্রহ্মলয়প্রার্থী জ্ঞানী ব্রহ্মোপাসকগণের প্রধান অবলম্বনীয় ॥৭॥

পরের কার্য্য ভালই হউক বা মন্দই হউক, তাহার নিন্দা করা ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রশস্ত নহে, সুতরাং যে সকল লোক পরের নিন্দা করে, তাহাদের নরকেই স্থান হয় ॥৮॥

পূর্ব্বে জ্ঞানের বিষয়ে যে মদ বলা হইয়াছে, এই যোগের বিষয়েও সেই অষ্টাদশদোষযুক্ত মদ বর্জ্জনীয় হইবে। অষ্টাদশ দোষ যথা—লোকদ্বিষ্ট (চৌর্য্য-

---

(৮)…নরকস্য প্রতিষ্ঠাঃ স্যুঃ—পি, …নরকপ্রতিষ্ঠাস্তে বৈ স্যুঃ—রা,…কুর্ব্বতে দ্বনাঃ—বা ব রা নি। (৯) মদোঽষ্টাদশদোষঃ স স্যাৎ পুরা যোঽপ্রকীর্ত্তিতঃ। লোকদ্বেষ্য—বা ব রা নি।

ঈর্ষ্যা মোদোঽতিবাদশ্চ সংজ্ঞানাশোঽভ্যসূয়িতা।
তস্মাৎ প্রাজ্ঞো ন মাদ্যেত সদা হ্যেতদ্বিগর্হিতম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
সৌহৃদে বৈ ষড়্গুণা বেদিতব্যাঃ প্রিয়ে হৃষ্যন্ত্যপ্রিয়ে চ ব্যথন্তে।
স্যাদাত্মনঃ সুচিরং যাচতে যো দদাত্যযাচ্যমপি দেয়ং খলু স্যাৎ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

জনা, পারতন্ত্র্যং মদ্যাদ্যধীনতা, পবিবাদঃ পবনিন্দা, পৈশুনং খলতা, অর্থহানির্নাট্যদর্শনাদিনা ধননাশঃ, বিবাদঃ কলহঃ, মাৎসর্য্যং পবশুভে বিদ্বেষঃ, প্রাণিপীড়নম্, ঈর্ষ্যা, মোদঃ কৌতুকাদিনা হর্ষঃ, অতিবাদঃ গৌববিতং জনং প্রত্যত্যুক্তিঃ, সংজ্ঞানাশঃ কর্ত্তব্যমূঢ়তা, অভ্যসূয়িতা আত্মনো দোষাবিষ্কারশ্চ। তস্মাৎ প্রাজ্ঞো যোগী, ন মাদ্যেত মদং ন কুর্য্যাৎ। হি যস্মাৎ, সদা জ্ঞানার্জ্জন-কালে যোগাভ্যাসকালে চ, এতন্মত্তত্বং বিগর্হিতম্ ॥৯—১১॥

বর্জ্জনার্থং সৌহৃদধর্ম্মানাহ—সৌহৃদ ইতি। সৌহৃদে মৈত্র্যাম্, ষড়্গুণা ধর্ম্মা বেদিতব্যাঃ। কে তে ইত্যাহ—প্রিয ইতি। প্রিয়ে সুহৃদো দর্শনাদৌ হৃষ্যন্তি, অপ্রিয়ে তদ্বিচ্ছেদাদৌ চ ব্যথন্তে। য আত্মনঃ সুহৃৎ স্যাৎ, স চেদযাচ্যমপি সুচিরং যাচতে, তদা তদ্দেয়ং স্যাৎ, দদাতি চ তৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থহানিঃ নটনর্ত্তকবেশ্যাদিষু দণ্ডেন বা বিত্তনাশঃ। বিবাদো বৈরম্ ॥১০॥ মোদো হর্ষঃ দর্পহেতুঃ। "হৃষ্টো দৃপ্যতি" ইত্যাপস্তম্বোক্তেঃ অতিবাদো নির্ম্মর্য্যাদং বচনম্। সংজ্ঞানাশঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকবাহিত্যম্। অভ্যসূয়িতা নৈরন্তর্য্যেণ পরদ্রোহশীলতা। এতৎ মদবত্ত্বং বিগর্হিতং নিন্দিতং সদ্ভিঃ। সদা হীত্যাপৎকালেঽপি নাশ্রয়ণীযমিতি সূচিতম্ ॥১১॥ সুহৃদাং প্রিযে সতি হর্ষঃ অপ্রিয়ে সতি ব্যথেতি দ্বৌ সৌহৃদগুণৌ, তৃতীয়মাহ—স্যাদিতি। সুহিত-মিতি পাঠে সুতরাং হিতম্ ইষ্টং পুষ্টিকরম্। দেয়ং দাতারম্। ভব্যগেয়েতিবৎ কর্ত্তরি কৃত্যঃ। যো দাতারম্ অযাচ্যমপি পুত্রাদিকং মুখ্যং কর্ম্মভূতং যাচতে স অভ্যর্থিতঃ প্রার্থিতো দাতা তস্মৈ ইষ্টাদীন্ অর্হতি দাতুমিতি শেষঃ। সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যম্ ॥১২॥ চতুর্থমাহ—ত্যক্তেতি।

প্রভৃতি), শত্রুতা, পরের দোষাবিষ্কার, মিথ্যা বাক্য, কাম, ক্রোধ, মদ্যপ্রভৃতির অধীনতা, পবনিন্দা, খলতা, ধননাশ, বিবাদ, পরশুভে বিদ্বেষ, প্রাণিপীড়ন, ঈর্ষ্যা, আমোদ, অত্যুক্তি, কর্ত্তব্যমূঢ়তা এবং নিজের দোষাবিষ্কার; অতএব প্রাজ্ঞ লোক মদ অবলম্বন করিবেন না। কাবণ, মত্ততা সর্ব্বদাই নিন্দিত ॥৯—১১॥

সৌহার্দ্দেব ছয়টা ধর্ম্ম আছে জানিবেন। যথা, প্রথম—প্রিয়প্রাপ্তিনিবন্ধন হর্ষ, দ্বিতীয় অপ্রিয়প্রাপ্তিনিবন্ধন দুঃখ। যে লোক নিজের সুহৃৎ হয়, সে লোক যদি অপ্রার্থনীয় বস্তুও প্রার্থনা কবে, তবে তাহাও দাতব্য হয় এবং দিয়াও থাকে ॥১২॥

ইষ্টান্ পুত্রান্ বিভবান্ স্বাংশ্চ দারান্ অভ্যর্থিতশ্চার্হতি শুদ্ধভাবঃ।
ত্যক্তদ্রব্যঃ সংবসেন্নেহ কামাদ্‌ভুঙ্‌ক্তে কর্ম্মস্বাশিষং বাধতে চ ॥১৩॥
দ্রব্যবান্ গুণবানেবং ত্যাগী ভবতি সাত্ত্বিকঃ।
পঞ্চভূতানি পঞ্চভ্যো নিবর্ত্তয়তি তাদৃশঃ ॥১৪॥
এতৎ সমৃদ্ধমপ্যূর্দ্ধং তপো ভবতি কেবলম্।
সত্ত্বাৎ প্রচ্যবমানানাং সঙ্কল্পেন সমাহিতম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি—ইষ্টানিতি। শুদ্ধভাবো নির্ম্মলচিত্তঃ সুহৃৎ, অভ্যর্থিতো যাচিতঃ সন্, ইষ্টান্ পুত্রান্, বিভবান্ ধনানি, স্বান্ দারাংশ্চ, দাতুমর্হতি। ত্যক্তদ্রব্যোঽপি সুহৃৎ, ন সংবসেৎ সুহৃদ্‌গৃহে তদীয়দ্রব্যব্যয়াশঙ্কয়া ন তিষ্ঠেৎ। কামাৎ সুহৃৎপীড়ানিবৃত্ত্যভিলাষাৎ, ইহ স্বগৃহ এব ভুঙ্‌ক্তে সর্ব্বস্বদাতা সুহৃৎ। কর্ম্মসু বাণিজ্যাদিষু, আশিষম্ আত্মন আশাবিষয়ং লাভম্, বাধতে সুহৃদর্থং নিবর্ত্তয়তি চ। তেন চাসক্ত্যতিশয়াৎ সৌহৃদধর্ম্মা অপি বর্জ্জনীয়া ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ননূক্তং মুক্তিকারণীভূতং দমং কীদৃশো জনঃ কর্ত্তুমর্হতীত্যাহ—দ্রব্যবানিতি। যঃ খলু দ্রব্যবান্ ধনবান্ গৃহস্থঃ সন্নপি, এবং গুণবান্ ধর্ম্মাদিমান্, ত্যাগী পূর্ব্বোক্তষড়্‌বিধত্যাগশালী, সাত্ত্বিকঃ সত্ত্বগুণপ্রধানশ্চ ভবতি, তাদৃশো জন এব, পঞ্চভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, পঞ্চভূতানি কর্ণাদীনি পঞ্চেন্দ্রিয়াণি নিবর্ত্তয়তি দমং কর্ত্তুমর্হতীত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

যস্মৈ সর্ব্বস্বং দত্তং তস্য গৃহে কামাৎ ময়াঽয়মুপকৃত ইতি বুদ্ধিতঃ ন সংবসেৎ। তেন কদাচিদনাদৃতঃ সন্ সৌহার্দ্দভঙ্গং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। পঞ্চমমাহ—ভুঙ্‌ক্তে কর্ম্মেতি। স্বকর্ম্মার্জ্জিতমেব ধনং ভুঙ্‌ক্তে ন তু মিত্রার্জ্জিতম্, অন্যথা কালেন হেলনাং প্রাপ্য সৌহৃদভঙ্গো মা ভূদিতি। ষষ্ঠমাহ—স্বাশিষং বাধতে চ স্বস্য শ্রেয়োঽপি মিত্রহিতার্থং নাশয়তীত্যর্থঃ। পাঠান্তরে স্বাসিতং স্বস্থানং রাজ্যাদিকম্ আস্তেঽস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞেয়ম্। স্বাশিবমিতি পাঠে স্বস্য আ সমন্তাৎ শিবং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ দ্রব্যবান্ গৃহস্থঃ এবম্ উক্তরীত্যা গুণবান্ ত্যাগী দাতা সাত্ত্বিকঃ সত্ত্বপ্রধানশ্চ যো ভবতি তাদৃশঃ পুরুষঃ পঞ্চভ্যঃ শব্দাদিভ্যঃ পঞ্চভূতানি শ্রোত্রাদ্যাকারেণ পরিণতানি ইন্দ্রিয়াণি নিবর্ত্তয়তি ॥১৪॥ এতৎ স্ববিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং

কারণ, নির্ম্মলচিত্ত লোক প্রার্থিত হইয়া প্রিয়তম পুত্র, ধন, এমন কি নিজের স্ত্রীপর্য্যন্তও দান করিতে পারে। ইহা তৃতীয়। ধন দান করিয়াও সুহৃদের ধনব্যয় হইবে বলিয়া তাহার গৃহে বাস করে না। ইহা চতুর্থ। সুহৃদের ক্ষতি না হয়—এই ইচ্ছায় আপন গৃহেই ভোজন করে। ইহা পঞ্চম। আর সম্মিলিত কার্য্যে নিজের লভ্যও ত্যাগ করে। ইহা ষষ্ঠ ॥১৩॥

যে গৃহস্থ ধনবান্ হইয়াও এইরূপ গুণবান্, ত্যাগী ও সাত্ত্বিক হন, তাদৃশ লোকই পাঁচটা ইন্দ্রিয়কে পাঁচটা বিষয় হইতে নিবৃত্ত করিতে পারেন ॥১৪॥

যতো যজ্ঞাঃ প্রবর্ত্তন্তে সত্যস্যৈবাবরোধনাৎ।
মনসাঽন্যস্য ভবতি বাচান্যস্যাথ কর্ম্মণা ॥১৬॥
সঙ্কল্পসিদ্ধং পুরুষমসঙ্কল্পোঽধিতিষ্ঠতি।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ কিঞ্চান্যদপি মে শৃণু ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেতদিন্দ্রিয়নিবর্ত্তনরূপতপসঃ কিং ফলমিত্যাহ—এতদিতি। সঙ্কল্পেন স্বর্গসুখভোগাভিপ্রায়েণ, সমাহিতং সম্পাদিতম্, এতদিন্দ্রিয়নিবর্ত্তনরূপং তপঃ, সমৃদ্ধং বহুলীভূতমপি সৎ, সত্ত্বাৎ নিষ্কামত্ব-রূপাধ্যবসায়াৎ, প্রচ্যবমানানাং ভ্রশ্যতাং জনানাম্, কেবলম্, ঊর্দ্ধং ব্রহ্মলোকাদ্যূর্দ্ধস্থানপ্রাপকমেব ভবতি, ন পুনর্মুক্তিসাধকমপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

কথং কেবলমূর্দ্ধং ভবতীত্যাহ—যত ইতি। যতঃ সঙ্কল্পাদেব হেতোঃ, সত্যস্য ব্রহ্মণো ব্রহ্ম-প্রাপ্তেরেব, অবরোধনাৎ স্বর্গাদিজনকতয়া বাধনাৎ, নানাবিধা যজ্ঞাঃ প্রবর্ত্তন্তে। কীদৃশা ইত্যাহ—মনসেত্যাদি। অন্যস্য একস্য মনসা ধ্যানরূপো যজ্ঞঃ, অন্যস্য বাচা জপরূপো যজ্ঞঃ, অথাপরস্য তু কর্ম্মণা অগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠানেন যজ্ঞো ভবতি। ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যাবসঙ্কল্পত্বমেব প্রযোজক-মিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদেবাহ—সঙ্কল্পেতি। অসঙ্কল্পঃ পরমাত্মা, সঙ্কল্পসিদ্ধং স্বাতন্ত্র্যেণ সঙ্কল্পনিয়ামকমসঙ্কল্পমিত্যর্থঃ পুরুষম্, অধিতিষ্ঠতি মুক্তয়ে আশ্রয়তি, স্বর্গাদিপ্রতিবন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ ব্রাহ্মণস্য সম্বন্ধে, বিশেষেণ অন্যদপি মে শৃণু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবর্ত্তনং সমৃদ্ধং পুষ্কলমপি কেবলং তপ এব ঊর্দ্ধম্ ঊর্দ্ধগতিপ্রদং ভবতি ন জ্ঞানবদিহৈব কৃত-কৃত্যতামাপাদয়তীত্যর্থঃ। কেষামিত্যত আহ—সত্ত্বাদিতি। যে সত্ত্বাৎ ধৈর্য্যাৎ চ্যবন্তে তীব্রবৈরাগ্যাভাবাৎ তেষাঞ্চ সঙ্কল্পেন ব্রাহ্মলৌকিকান্ দিব্যান্ ভোগান্ ভোক্ষ্যে ইত্যেবংরূপেণ সমাহিতং সংভৃতং তপো ভবতি, তেষামেবোর্দ্ধগতির্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৫॥ যতঃ সঙ্কল্পাৎ যজ্ঞাঃ প্রবর্দ্ধন্তে তস্যৈব সত্যস্য সঙ্কল্পস্যাবধারণাৎ "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতের্যোগী সত্যসঙ্কল্পো ভবতি। অন্যস্য একস্য যজ্ঞঃ মনসৈব ভবতি সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ। তথা হ্যপাখ্যায়তে ত্রিতো নাম মুনির্ভ্রাত্রা কূপে পাতিতঃ সন্ তত্রৈব মনসা কৃৎস্নং যজ্ঞং চকারেতি। "ত্রিতঃ কূপেঽবহিতো দেবান্ হবত ঊতয়ে" ইতি মন্ত্রবর্ণাচ্চৈতদ্গম্যতে। অবহিতো ধ্যায়ন্ হবতে আহ্বয়তি ঊতয়ে যজ্ঞসন্তত্যৈ। অন্যস্য মধ্যমস্য বাচৈব ব্রহ্মযজ্ঞজপাদিনা যজ্ঞো ভবতি। অন্যস্য প্রাকৃতস্য কর্ম্মণা আজ্যপশুপুরোডাশীয়াদিপ্রধানয়া ক্রিয়য়া ॥১৬॥ সঙ্কল্পেতি। সগুণব্রহ্ম-

---

ভোগের উদ্দেশে সম্পাদিত এই তপস্যা অধিক হইলেও, তাহা কামী লোকদের পক্ষে কেবল ঊর্দ্ধগতিই (স্বর্গই) সম্পাদন করে ॥১৫॥

কারণ, কামনা থাকিলে, ব্রহ্মপ্রাপ্তির ব্যাঘাত ঘটে এবং নানাবিধ যজ্ঞ হইতে থাকে। কাহারও ধ্যানযজ্ঞ, কাহারও জপযজ্ঞ এবং কাহারও কর্ম্মযজ্ঞ ॥১৬॥

---

(১৬) যতো যজ্ঞাঃ প্রবর্দ্ধন্তে—বা ব রা নি।

অধ্যাপয়েন্মহদেতদ্‌যশস্তং বাচো বিকারাঃ কবযো বদন্তি।
অস্মিন্‌ যোগে সর্ব্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং যে তদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥১৮॥
ন কর্ম্মণা স্বকৃতেনৈব রাজন্‌! সত্যং জযেজ্জুহুযাদ্বা যজেদ্বা।
নৈতেন বালোঽমৃত্যুমভ্যেতি রাজন্‌! রতিঞ্চাসৌ ন লভত্যন্তকালে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিং শৃণোমীত্যাহ—অধ্যাপযেদিতি। ব্রাহ্মণঃ, যশো ব্রহ্ম তৎপ্রাপ্তিজনকং যশস্তম্‌, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ, এতন্মহদধ্যাত্মশাস্ত্রম্‌, শিষ্যানধ্যাপযেৎ। অপরাণি তু শাস্ত্রাণি বাচো বিকারাঃ, ইতি কবযো জ্ঞানিনো বদন্তি। অস্মিন্‌, যুজ্যন্তে জ্ঞানিনোঽস্মিন্নিতি যোগঃ পরমাত্মা তস্মিন্‌, ইদং সর্ব্বং জগৎ প্রতিষ্ঠিতম্‌, "তস্মিন্‌ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, যে জনাঃ, তৎ পরমাত্মরূপং ব্রহ্ম বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "তমেব বিদিত্বা অতিমৃত্যু-মেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽযনায" ইতি শ্রুতেঃ। কর্ম্মযোগাভ্যাং জ্ঞানমেব গরীয় ইত্যাশয়ঃ॥১৮॥

ব্রহ্মলাভে জ্ঞানস্যৈব সাক্ষাৎকারণত্বমাহ—নেতি। হে রাজন্‌! বালঃ অজ্ঞানী জনঃ, স্বকৃতেনৈব সুষ্ঠু সম্পাদিতেনৈব, কর্ম্মণা দানাদিনা, সত্যং ব্রহ্ম, ন জযেৎ ন লভেত। কিঞ্চ জুহুয়াদ্বা যজেদ্বা, এতেন হোমেন যাগেন বাপি, অমৃত্যুং মুক্তিং ন অভ্যেতি ন প্রাপ্নোতি

ভাবতভাবদীপঃ

বেদনাৎ সত্যসঙ্কল্পং পুরুষম্‌ অসঙ্কল্পশ্চিদাত্মাধিতিষ্ঠতি ভৃত্যমিব রাজা। নন্বতএব চানন্যাধিপতিরিতি বিদুষঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাদেব অনন্যাধিপতিত্বং কথং স্থিতম্‌? ঈশ্বরান্তরাভি-প্রায়েণেতি গৃহাণ, তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি। দেবাশ্চ ন দেবা অপি হ প্রসিদ্ধম্‌, তস্য ব্রহ্মবিদঃ অভূত্যৈ অনৈশ্বর্য্যায় ন ঈশতে ন সমর্থা ভবন্তি। তত্র হেতুঃ—আত্মা হীতি, ইতি শ্রুত্যর্থঃ। কিঞ্চ অন্যদপি মে মত্তঃ শৃণু। তদেবাহ—ব্রাহ্মণস্য নির্গুণব্রহ্মবিদঃ সঙ্কল্পবিশেষেণ অসঙ্কল্পোঽধিতিষ্ঠতি। সগুণোপাসকাপেক্ষয়া নির্গুণবিদি সত্যসঙ্কল্পত্বাদিকমতিশয়েনাবির্ভবতীত্যর্থঃ॥১৭॥ এতদ্‌-যোগশাস্ত্রম্‌ অধ্যাপয়েৎ শিষ্যান্‌ গ্রাহয়েৎ যতঃ যশস্যং যশসে ব্রহ্মণে তৎপ্রাপ্ত্যৈ হিতম্‌। ইতোঽন্যৎ শাস্ত্রং বাচোবিকারা এব, এতচ্চ কবয়ো বদন্তি। যোগে যোগিনি তদধীনং সর্ব্বমিত্যর্থঃ। যে তং তং যোগং বিদুঃ। শেষং স্পষ্টম্‌॥১৮॥ কর্ম্মণা সত্যং ব্রহ্ম ন জয়েৎ ন প্রাপ্নুযাৎ যৎ জুহুযাৎ যৎ যজেদ্বা এতেন হোমযাগাত্মকেন কর্ম্মণা বালঃ অবিদ্বান্‌ অমৃত্যুং

আর সঙ্কল্পবিহীন পরমাত্মা সঙ্কল্পশূন্য লোককে আশ্রয় করেন। রাজা! ব্রাহ্মণের পক্ষে বিশেষভাবে আরও কিছু আমার নিকট শ্রবণ করুন॥১৭॥

জ্ঞানীরা বলেন—ব্রাহ্মণ, ব্রহ্মপ্রাপ্তিসাধক—এই প্রশস্ত অধ্যাত্মশাস্ত্র শিষ্যদিগকে অধ্যয়ন করাইবেন। কারণ, অপর শাস্ত্র সকল কেবল বাক্যের বিকারমাত্র। এই ব্রহ্মের উপরে সমগ্র জগৎ রহিয়াছে; যাঁহারা তাঁহাকে জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন॥১৮॥

তূষ্ণীমেক উপাসীত চেষ্টেত মনসাপি ন।
তথা সংস্তুতিনিন্দাভ্যাং প্রীতিরোষৌ বিবর্জ্জয়েৎ ॥২০॥
অত্রৈব তিষ্ঠন্ ক্ষত্রিয়! ব্রহ্মাবিশতি পশ্যতি।
বেদেষু চানুপূর্ব্ব্যেণ এতদ্বিদ্বন্! ব্রবীমি তে ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতবাক্যে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবকৌমুদী

বালঃ। অপি চ হে রাজন্! অসৌ বালঃ, অন্তকালে রতিমানন্দঞ্চ, ন লভতি ন লভতে, মৃত্যুযাতনায়াঃ স্বাভাবিকত্বাৎ। অতো ব্রহ্মলাভে জ্ঞানমেবৈকঃ পন্থাঃ, "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়' ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥১৯॥

নন্থ তজ্জ্ঞানং কথং লভেতেত্যাহ—তূষ্ণীমিতি। ব্রহ্মোপাসক এক একাকী সন্, তূষ্ণীং নীরবং সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপাররহিতং যথা স্যাত্তথা, ব্রহ্ম উপাসীত; কিন্তু মনসাপি ন চেষ্টেত বিষয়ান্তরং ন চিন্তয়েৎ। তথা সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ নিন্দা চ তাভ্যাং প্রীতিরোষৌ বিবর্জ্জয়েৎ, প্রশংসয়া প্রীতিং নিন্দয়া চ রোষং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

জ্ঞানস্য ফলমাহ—অত্রেতি। হে বিদ্বন্! ক্ষত্রিয়! স্বানুভবেনৈব এতত্তে ব্রবীমি যৎ, কর্ম্মব্রহ্মপ্রতিপাদকেষু বেদেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ চ ক্রমিকজ্ঞানেনৈব, অত্র তত্ত্বজ্ঞানে তিষ্ঠন্নেব জনঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষং ন জয়তি ন প্রাপ্নোতি রতিম্ আনন্দং লভতি লভতে ॥১৯॥ তূষ্ণীমিত্যর্দ্ধো ব্যাখ্যাতঃ। স্তুত্যা প্রীতিং নিন্দয়া রোষঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥২০॥ অত্রেতি। হে ক্ষত্রিয়! বেদেষু পূর্ব্বোক্তদৃষ্টিভেদেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ আরোপব্যামিশ্রাপবাদক্রমেণ তিষ্ঠন্ অত্রৈব ব্রহ্ম পশ্যতি আবিশতি, তাদাত্ম্যঞ্চ মহাকাশঘটাকাশন্যায়েন উপাধিবিলয়াৎ প্রাপ্নোতি, তস্মাদদৃষ্টার্থানন্তফলা চ ব্রহ্মবিদ্যা দৃষ্টার্থাৎ বিনাশিফলাৎ কর্ম্মণঃ শ্রেয়সীতি জ্ঞাত্বা জ্ঞানার্থমেব যতেতেতি তে তুভ্যং ব্রবীমি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

রাজা! অজ্ঞানী লোক সমীচীনভাবে কর্ম্ম সম্পাদন করিয়াও তাহা দ্বারাই ব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না; কিংবা হোমই করুক বা যাগই করুক, তাহাদ্বারাও মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হয় না। আর, রাজা! ঐ অজ্ঞানী লোক অন্তিমকালেও আনন্দ অনুভব করে না ॥১৯॥

অতএব মুমুক্ষু লোক একাকী থাকিয়া সকল ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবে; কিন্তু মনদ্বারাও অন্য বিষয় ভাবিবে না; আর অন্যের প্রশংসাদ্বারাও সন্তুষ্ট হইবে না, বা নিন্দাদ্বারাও ক্রুদ্ধ হইবে না ॥২০॥

ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সনৎসুজাত উবাচ।

যত্তচ্ছুক্রং মহজ্জ্যোতির্দীপ্যমানং মহদ্‌যশঃ।
তদ্বৈ দেবা উপাসতে তস্মাৎ সূর্য্যো বিরাজতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগ্‌ব্রহ্ম পশ্যতি পরশ্চাবিশতি। অতঃ কর্ম্মফলমদৃষ্টম্, জ্ঞানফলঞ্চ দৃষ্টমিতি কর্ম্মতো জ্ঞানমেব গরীয় ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নন্ব "ব্রহ্মাবিশতি পশ্যতি" ইত্যুক্তস্য ব্রহ্মণস্তাবদস্তিত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ—যদিতি। যৎ, তৎ, "তং বিদ্যাচ্ছুক্রমমৃতম্" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, শুক্রং বীর্য্যমিব জগতাং কারণম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। কার্য্যং জগৎ কারণমপেক্ষতে, তদেব তদিতি ভাবঃ। মহজ্জ্যোতিস্তেজঃ, "জ্যোতিষাং জ্যোতিরেকম্" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব দীপ্যমানং প্রকাশমানম্। মহৎ সর্ব্বাধিকবিশালম্, "মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ। যশো নাম, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ। দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ তদ্বৈ তদেব ব্রহ্ম উপাসতে, "তদ্দেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরায়ুর্হোপাসতেঽমৃতম্" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ তস্য ব্রহ্মণঃ প্রভাবাদেব সূর্য্যো বিরাজতে প্রকাশতে, "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে মনসাপি ন চেষ্টেতেত্যুক্তম্, তত্র মনসশ্চেষ্টারাহিত্যে সতি মহতা ব্রহ্মচর্য্যাদিযত্নেন শূন্যশেষতৈব সাধিতা ভবতীত্যাশঙ্ক্য শূন্যবদেব নির্দ্ধর্ম্মকং শূন্যভাবস্যাপি প্রকাশকং সদ্রূপং ব্রহ্ম প্রত্যগভিন্নত্বেন জ্ঞেয়মস্তীত্যস্মিন্নর্থে মন্ত্রানুদাহরতি যোগিপ্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ প্রমাণত্বেনোপন্যস্যতি যৎ তচ্ছুক্রমিত্যাদিনাঽধ্যায়েন। যৎ তচ্ছুক্রং বীজমিব বীজং

বিদ্বান্ ক্ষত্রিয়! আমি আপনাকে নিজের অনুভবদ্বারাই এই কথা বলিতেছি যে, মুমুক্ষু লোক কর্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ক্রমিক জ্ঞান লাভ করিয়া, এই তত্ত্বজ্ঞানের উপরে থাকিয়া প্রথমে ব্রহ্ম দর্শন করে, তাহার পর তাঁহাতে লয় পাইয়া যায়" ॥২১॥

—:*:—

সনৎসুজাত বলিলেন—"সেই যিনি শুক্রসদৃশ, মহাতেজ, প্রকাশমান ও সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ এবং যাঁহার নাম—'যশ'; ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও তাঁহারই উপাসনা করেন এবং সূর্য্যও তাঁহারই অনুগ্রহে প্রকাশ পাইতেছেন ॥১॥

যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্।
শুক্রাদ্‌ব্রহ্ম প্রভবতি ব্রহ্ম শুক্রেণ বর্দ্ধতে ॥২॥
তচ্ছুক্রং জ্যোতিষাং মধ্যেঽতপ্তং তপতি তাপনম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তদস্তিত্বে শ্রুত্যনুসারি শাব্দং প্রমাণমুপস্থাপিতং সর্ব্বপ্রমাণজ্যেষ্ঠং প্রত্যক্ষং কিং নাস্তীত্যাহ—যোগিন ইতি। যোগিনঃ, ভগবন্তং সর্ব্বাতিশায়িমাহাত্ম্যশালিনম্, সনাতনং নিত্যঞ্চ, তং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি। অস্মদাদীনাং যোগিনাং প্রত্যক্ষমপি তদস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ। উক্তং শুক্রসাদৃশ্যমুপপাদয়িতুমাহ—শুক্রাদিতি। ব্রহ্ম বৃহত্ত্বাদ্বিরাট্, শুক্রাৎ শুক্রসদৃশাত্তস্মাৎ পরব্রহ্মণঃ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, পিতুরিব পুত্রঃ, "ততো বিরাডজায়ত" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ। কিঞ্চ তদ্বিরাডাখ্যং ব্রহ্ম, শুক্রেণ শুক্রসদৃশেন তেন পরব্রহ্মণৈব, বর্দ্ধতে, পুত্র ইব পিত্রা ॥২॥

পরব্রহ্মণঃ প্রভাবমাহ—তদিতি। শুক্রং শুক্রসদৃশমপি তৎ পরব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং চন্দ্রসূর্য্যাদীনাম্ আন্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনাং তেজসাং মধ্যে, অতপ্তং সর্ব্বাতিশায়িত্বাদন্যেন কেনাপি অত্রাসিতম্, তাপনঞ্চ স্বযমগ্ন্যাদীনাং ত্রাসকঞ্চ সৎ, তপতি তাপং প্রকাশং দত্তে, "ভয়াদস্যাগ্নিস্তপতি ভয়াত্তপতি সূর্য্যঃ। ভয়াদিন্দ্রশ্চ বায়ুশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ॥" ইতি শ্রুতেঃ। পরমাত্মানাং যোগিনাং প্রত্যক্ষস্যাতিপ্রচিমানং সূচয়িতুং পুনরাহ—যোগিন ইতি। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিশ্বোৎপত্ত্যাদিমূলকারণং সর্ব্বচেষ্টাপ্রবর্ত্তকম্ আনন্দরূপম্। মহৎ বৃত্তিরূপোপাধিশূন্যম্। জ্যোতিজ্ঞপ্তিমাত্রম্। দীপ্যমানং সূর্য্যাদিরূপেণ। মহদ্‌যশোনামকম্। তদেব দেবা ইন্দ্রিয়াণি উপাসতে অনুসরন্তি। তস্মাদেব মূলকারণাৎ সূর্য্যো জগৎপ্রসবধর্ম্মা মায়োপাধিরীশ্বরো বিরাজতে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। আনন্দেন জাতানি জীবন্তি। আনন্দং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি। "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ। যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ। যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। ন তস্যেশে কশ্চন তস্য নাম মহদ্‌যশঃ। ন প্রাণেন নাপানেন মর্ত্ত্যো জীবতি কশ্চন। ইতরেণ তু জীবন্তি যস্মিন্নেতাবুপাশ্রিতৌ। প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ" ইত্যাদয়ঃ। তং পরমাত্মানং যোগিনঃ চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ভগবন্তং সর্ব্বৈশ্বর্য্যবন্তং সম্প্রজ্ঞাতে, অসম্প্রজ্ঞাতে তু সনাতনম্ অখণ্ডৈকরসং পশ্যন্তীতি সর্ব্বত্র জ্ঞেয়ম্। যোগেনৈব তং পরমাত্মানং পশ্যেন্নান্যথা। যথাহ দক্ষঃ—"স্বসংবেদ্যং হি তদ্‌ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো হি যথা ঘটম্॥" ইতি ॥১॥ অস্যৈব মন্ত্রস্য বিবরণার্থা উত্তরে মন্ত্রাঃ, শুক্রাৎ আনন্দাৎ তং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম জগতো বৃংহকং পরমব্যোমাখ্যম্ অব্যাকৃতং বা বস্তু সদপি চৈতন্যপ্রতিবিম্বং প্রাপ্য প্রভবতি জগজ্জন্মাদি

যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন। আর বিরাট্‌পুরুষ সেই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছেন এবং তাঁহার অনুগ্রহেই বৃদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥২॥

আপোঽথ অদ্ভ্যঃ সলিলস্য মধ্যে উভৌ দেবৌ শিশ্রিয়াতেঽন্তরিক্ষে।
অতন্দ্রিতঃ সবিতুর্বিবস্বানুভৌ বিভর্ত্তি পৃথিবীং দিবঞ্চ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

"তস্মাদ্‌ব্রহ্ম প্রভবতি" ইত্যনেন বিরাজঃ সৃষ্টিমভিধায়েদানীং জগৎসৃষ্টিপ্রক্রিয়াং তদবস্থান-প্রকারং জগদ্ধারণঞ্চাভিধত্তে। আপ ইতি। প্রথমমাপঃ সূক্ষ্মাণি পঞ্চ ভূতানি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণো-ঽজায়ন্ত, অথানন্তরম্, তাভ্যঃ অদ্ভ্যো জাতস্য সলিলস্য পাঞ্চভৌতিকদেহস্য মধ্যে, অন্তরিক্ষে হৃদয়াকাশে, উভৌ দেবৌ দ্যোতমানৌ জীবেশ্বরৌ, শিশ্রিয়াতে স্থিতিমবলম্বিতবন্তৌ। কিন্তু জীবেশ্বরযোরপি সুষুপ্তিপ্রলয়য়োস্তন্দ্রাস্তি, পরমাত্মা তু নিত্যমেবাতন্দ্রিতঃ, সবিতুঃ সূর্য্যস্যাপি, বিবস্বান্ প্রকাশকতয়া সূর্য্যস্বরূপশ্চ, স পৃথিবীং দিবঞ্চ এতাবুভাবপি পদার্থৌ, বিভর্ত্তি ধারয়তি। অত্রৈতৎসর্ব্বমবধেয়ম্—"অপ এব সসর্জ্জাদৌ তাসু বীজমবাসৃজৎ" ইতি মনূক্তেঃ প্রথমং জলসৃষ্টেস্তস্যৈব প্রাধান্যাদপ্‌শব্দপ্রয়োগঃ; স্থূলপাঞ্চভৌতিকদেহস্য সূক্ষ্মপঞ্চভূতোপাদানক-ত্বাত্তস্য চাপ্‌শব্দস্য সূক্ষ্মপঞ্চভূতরূপত্বেনোপলক্ষণত্বম্। সলিলস্য মধ্যেঽন্তরিক্ষে ইত্যেতেষাং পদানাং তাৎপর্য্যাৎ স্থূলদেহ এব সলিলপদস্যার্থঃ। "অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ" ইতি শ্রুতের্দেবো জীবঃ, দ্বিবচনান্নিয়ন্তেশ্বরশ্চ গ্রাহ্যঃ। "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেশ্চ পরমাত্মনো জগদ্ধারণম্। "ইত্থং কিলান্যাস্বপি মিশ্রিতাসু বদন্তি জাতিষ্বিদমেব নাম" ইতি চ্ছান্দসিকোক্তেরিদমুপজাতির্নাম চ্ছন্দঃ। ষট্‌পাদশ্চ শ্লোকঃ। এবমন্যত্রাপীতি সংক্ষেপঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে সমর্থং ভবতি তেনৈব চ বর্দ্ধতে। অতস্তচ্ছুক্রং জ্যোতিষাং সূর্য্যাদীনাং মধ্যেঽন্তঃ স্থিত্বা তপতি প্রকাশতে। তথা চ গীতা—"যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্॥" ইতি। অতপ্তম্ অন্যেনাপ্রকাশিতং স্বয়ং-জ্যোতিরিত্যর্থঃ। তাপনং সূর্য্যাদীনামপি ভয়প্রদম্। "ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ ভীষাস্মাদগ্নিশ্চেন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২—৩॥ অপ ইতি। "সলিলস্য সলিলমিব সলিলম্ একরসং ব্রহ্ম সলিল একো দ্রষ্টাদ্বৈতো ভবতী"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং তস্য মধ্যে স্থিতাভ্যো ঽদ্ভ্যঃ অনুপলক্ষিতেভ্যঃ পঞ্চমহাভূতেভ্যঃ সকাশাদুৎপন্নাঃ অপঃ পাঞ্চভৌতিকং দেহম্ অন্ত-রিক্ষে হৃদয়াকাশে শিশ্রিয়াতে শ্রয়তঃ, কৌ উভৌ দেবৌ চিদ্রূপত্বেন দ্যোতমানৌ জীবেশ্বরৌ সুপ্তিপ্রলয়য়োঃ ক্রমেণ তন্দ্রাবন্তৌ, তাভ্যামন্যঃ অতন্দ্রিতঃ নির্ম্মায় সবিতুঃ জগৎকারণস্য বিবস্বান্ বস আচ্ছাদনে বস্বান্ আচ্ছাদনবান্ তদ্বিপরীতো বিবস্বান্ অপরিচ্ছিন্নসংবিদ্রূপঃ

সেই পরব্রহ্ম চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতি বাহ্যিক তেজ এবং বুদ্ধিপ্রভৃতি আন্তরিক তেজের মধ্যে নিরুদ্বেগে থাকিয়া চন্দ্র ও সূর্য্যপ্রভৃতির ভয় উৎপাদন করতঃ প্রকাশ পাইতেছেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৩॥

---

(৪) আপোঽথাম্ভঃ...আদধ্রীচীঃ সবিষূচীর্বসানৌ উভৌ বিভর্ত্তি—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

উভৌ চ দেবৌ পৃথিবীং দিবঞ্চ দিশঃ শুক্রো ভুবনং বিভর্ত্তি।
তস্মাদ্দিশঃ সরিতশ্চ স্রবন্তি তস্মাৎ সমুদ্রা বিহিতা মহান্তঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৫॥

চক্রে রথস্য তিষ্ঠন্তোঽধ্রুবস্যাব্যয়কর্ম্মণঃ।
কেতুমন্তং বহন্ত্যশ্বাস্তং দিব্যমজরং দিবি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ—উভাবিতি। শুক্রো জগদ্বীজভূতঃ স পরমাত্মা, তাবুভৌ চ দেবৌ জীবেশ্বরৌ, পৃথিবীং দিবং দিশশ্চ ইত্যাদিকং সর্ব্বমেব ভুবনং বিভর্ত্তি, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। জীবেশ্বরযোর্ব্রহ্মাভিন্নত্বেঽপি স্বাবয়-বয়োর্হস্তয়োর্দেহস্যেব তয়োর্জীবেশ্বরযোর্ব্রহ্মণো ধারণম্। তস্মাদ্ব্রহ্মণঃ, দিশঃ সরিতশ্চ, স্রবন্তি উৎপদ্য প্রবহন্তি; কিঞ্চ তস্মাদেব ব্রহ্মণঃ, মহান্তঃ সমুদ্রাঃ, তেনৈব বিহিতাঃ, "ঋতঞ্চ সত্য-ঞ্চাভিধ্যাত্তপসোঽধ্যজায়ত ততো রাত্র্যজায়ত ততঃ সমুদ্রোঽর্ণবঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্ততমভ্যুদিতানস্তমিতপ্রকাশঃ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতঃ; উভৌ জীবেশ্বরৌ পৃথিবীং দিবঞ্চ বিভর্ত্তি। আসধ্রীচীঃ সবিষূচীর্বসানাবিতি পাঠে সঃ শুক্রসংজ্ঞঃ শুদ্ধ আত্মা। কীদৃশৌ উভৌ দেবৌ সধ্রীচীঃ বিষূচীশ্চ আবসানৌ দিশঃ উপদিশশ্চ পটবদ্বসানৌ দিগন্তপর্য্যন্তং বিস্তীর্ণাবিত্যর্থঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ছান্দসং ক্রিয়োপসর্গয়োর্ব্যবধানম্, শেষং প্রাগ্বদেব ॥৪॥ এতদেবাহ—উভা-বিতি। দেবৌ জীবেশ্বরৌ পৃথিব্যাদিকং ভুবনং ব্রহ্মাণ্ডং শুক্রো বিভর্ত্তি। তস্মাৎ সর্ব্বোৎ-পত্তিমাহ—তস্মাদিতি। মহান্ দুরধিগমোঽনন্তো যেষাং তে মহান্তাঃ সমুদ্রাঃ, "কামাঃ কামং সমুদ্রমাবিশ" ইতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ ॥৫॥ চক্রে ইতি। রথস্য শরীরস্য। "রথঃ স্যন্দনদেহয়োঃ"

পরব্রহ্ম হইতে প্রথমে সূক্ষ্ম পঞ্চ ভূত জন্মিয়াছিল; তাহার পরে সূক্ষ্ম পঞ্চভূত হইতে স্থূলদেহ উৎপন্ন হইয়াছিল; সেই স্থূলদেহের মধ্যে হৃদয়াকাশে জীব ও ঈশ্বর অবস্থান করিয়াছিলেন। জীবেরও সুষুপ্তিসময়ে এবং ঈশ্বরেরও প্রলয়কালে তন্দ্রা থাকে; কিন্তু পরব্রহ্মের কখনও তন্দ্রা থাকে না এবং তিনি সূর্য্যের ও সূর্য্য; সেই পরব্রহ্মই পৃথিবী ও আকাশ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্য-শালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৪॥

জগতের বীজস্বরূপ পরব্রহ্ম—জীব, ঈশ্বর, পৃথিবী, আকাশ ও দিক্ ইত্যাদি সমগ্র জগৎটাকেই ধারণ করিতেছেন এবং দিক্ ও নদী সকল তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়া প্রকাশ পাইতেছে; আর বিশাল সমুদ্রগুলিও তাঁহা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৫॥

---

(৫)···বিহিতা মহান্তাঃ—রা নি।

ন সাদৃশ্যে তিষ্ঠতি রূপমস্য ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চিদেনম্‌।
মনীষয়াথো মনসা হৃদা চ য এনং বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্‌॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংযতানীন্দ্রিয়াণি মুক্তিকারণানি ভবন্তীত্যাহ—চক্র ইতি। অধ্রুবস্য অনিত্যস্য বিনশ্বরস্যাপীত্যর্থঃ, অব্যয়ানি ভোগং বিনা অক্ষয়াণি কর্ম্মাণি যস্য তস্য, রথস্য দেহস্য, চক্রে চক্রবচ্চালকে প্রাক্তনকর্ম্মণি তিষ্ঠতি সতি তিষ্ঠন্তঃ, অশ্বা ইন্দ্রিয়াণি, দিবি হৃদয়াকাশে বিদ্যমানম্‌, কেতুমন্তং দ্যুতিমন্তং প্রকাশশীলম্‌, তং জীবম্‌, দিব্যমলৌকিকম্‌, অজরং জরাদিরহিতং পরমাত্মানম্‌, বহন্তি নয়ন্তি। বহতির্দ্বিকর্ম্মকঃ। ইদমত্র তাৎপর্য্যম্‌, বিনশ্বরস্য অবিচ্ছিন্নকর্ম্মণো রথস্য চক্রসন্নিধানে তিষ্ঠন্তঃ সুশিক্ষিতা অশ্বা যথা আরোহিণং প্রধানপুরুষং রাজসন্নিধানে নয়ন্তি, তথা পরিচালকে কর্ম্মণি সতি বিদ্যমানানি যোগেন চ বশীকৃতানি ইন্দ্রিয়াণি জীবং পরমাত্মনি লয়ং প্রাপয়ন্তি; অবশীকৃতানি ত্বিন্দ্রিয়াণি প্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ দেহনাশে দেহান্তরমেব প্রাপয়ন্তি। শরীরাদীনাং রথাদিরূপত্বে কঠশ্রুতির্যথা—"আত্মানং রথিনং বিদ্ধি শরীরং রথমেব তু। বুদ্ধিন্তু সারথিং বিদ্ধি মনঃ প্রগ্রহমেব চ॥ ইন্দ্রিয়াণি হয়ানাহুর্বিষয়াংস্তেষু গোচরান্‌। আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণঃ॥" ॥৬॥

অথ গোপ্রদর্শনেন গবয়জ্ঞাপনবৎ সদৃশপ্রদর্শনেন পরমাত্মানং জ্ঞাপয়েত্যাহ—নেতি। অস্য পরমাত্মনো রূপং স্বভাবঃ, সাদৃশ্যে ঔপম্যে ন তিষ্ঠতি। অস্যোপমৈব নাস্তি অদ্বিতীয়ত্বাদিত্যা-

ভারতভাবদীপঃ

ইতি বিশ্বঃ। অধ্রুবস্য বিনাশিনোঽপি অব্যয়ম্‌ অবিনাশি কর্ম্ম যস্য তস্য অব্যয়কর্ম্মণঃ। চক্রে চক্রবচ্চালকে প্রাক্‌কর্ম্মণি নিমিত্তে সতি তিষ্ঠতঃ কর্ম্মাধীনা ইত্যর্থঃ। অশ্বা ইন্দ্রিয়াণি শরীররথং বিষয়দেশং প্রতি নয়ন্তঃ কেতুমন্তং প্রজ্ঞাবন্তং জীবম্‌। কিং জ্ঞানেঽস্মাত্তুন্‌। তং পরমাত্মানং প্রতি বহন্তি। বহতির্দ্বিকর্ম্মা। বশ্যৈরিন্দ্রিয়াশ্বৈর্দেহরথে যোজিতৈঃ জীবঃ পরমাত্মতাং নীয়তে অন্যথা শরীরে নষ্টেঽপি তৎকৃতং কর্ম্ম ন ক্ষীয়তেঽতঃ শরীরান্তরেণ সত্ত্ব এব বধ্যতে। দিব্যম্‌ অলৌকিকম্‌ অহংপ্রত্যয়বিষয়াদন্যমশনায়াদ্যতীতমিত্যর্থঃ। অজরমিতি সর্ব্ববিকারপ্রতিষেধঃ। দিবি হার্দ্দাকাশে॥৬॥ অস্য রূপম্‌ আকৃতিঃ সাদৃশ্যে ন তিষ্ঠতি অনুপমস্বরূপমিত্যর্থঃ। ন চক্ষুষেতি। সর্ব্বেন্দ্রিয়গোচরত্বং নিষিধ্যতে। "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়"মিতি রূপাদিহীনত্বশ্রুতেঃ। মনীষয়া মনসো নিগ্রহেণ মনসা সূক্ষ্মেণ "মনসৈবানু

দেহের বিনাশ হয়, কিন্তু পূর্ব্বজন্ম-কৃত কর্ম্মের (ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের) ভোগব্যতীত বিনাশ হয় না, সুতরাং সেই প্রাক্তন কর্ম্মই এই দেহের ও ইন্দ্রিয়গণের পরিচালনা করে; এই অবস্থায় যোগদ্বারা সেই ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিতে পারিলে, সেই ইন্দ্রিয়গণই হৃদয়স্থিত জীবকে অলৌকিক ও জরাদিরহিত পরমাত্মার দিকে লইয়া যায়। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন॥৬॥

দ্বাদশপূগাং সরিতং পিবন্তো দেবরক্ষিতাম্।
মধ্বীক্ষন্তশ্চ তে তস্যাঃ সঞ্চরন্তীহ ঘোরাম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শযঃ। তথা কশ্চিদপি জনশ্চক্ষুষাপি, এনং পবমাত্মানম্, ন পশ্যতি রূপাভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শ-মরূপমব্যযম্" ইতি শ্রুতেঃ। কিন্তু যে জনাঃ, মনীষয়া বুদ্ধ্যা পবিচালিতেন মনসা, হৃদা হৃদযা-কাশেন বিশিষ্টং জীবরূপেণ হৃদযাকাশে স্থিতম্, এনং পবমাত্মানং বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽযনায" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

যে পুনবেনং ন বিদুস্তে সংসাব এব বিচবন্তীত্যাহ—দ্বাদশেতি। তে ব্রহ্মবিদ্বিপবীতা জনাঃ, দেবেন সর্ব্বদা দ্যোতমানেন পবব্রহ্মণা বক্ষিতাং স্বস্মিন্নেবাধ্যাসরূপেণাবস্থাপ্য পালিতাম্, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিযাণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিযাণি মনো বুদ্ধিশ্চেত্যেতেষাং প্রতিব্যক্তিভেদাৎ ব্যক্তীনাঞ্চান-ন্ত্যাৎ দ্বাদশ পূগাঃ সমূহা যস্যাং তাম, সবিতং সরণশীলাং জ্ঞানাভাবেনাবিচ্ছিন্নপ্রবাহাম্ অবিদ্যানদীম্, পিবন্ত আশ্রযন্তঃ, তস্যা অবিদ্যানদ্যাঃ, মধু মধুবন্মধুবম্ অঙ্গনালিঙ্গনাদিসুখম্, ঈক্ষন্ত ঈক্ষমাণাশ্চ সন্তঃ, ইহ জগতি, ঘোবাং জবামরণাদিদুঃখবাহুল্যাদ্ভযানকাং তামেবাবিদ্যা-নদীং সঞ্চবন্তি। অন্যেঽপি বালা রাজরক্ষিতাং নক্রমকবাদিহিংস্রজন্তুবহুলাং নদীং পিবন্তঃ,

ভাবতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্য"মিতি তস্য করণত্বশ্রুতেঃ। হৃদা হৃদুপলক্ষিতে দেশে নিগৃহীতেন মনসা যে এনং বিদুঃ তে অমৃতাঃ মুক্তা ভবন্তি ॥৭॥ তদবেদনে সংসারানুচ্ছেদমাহ—দ্বাদশেতি। দ্বাদশসংখ্যাঃ পূগাঃ সমুদাযা যস্যাং তাং দ্বাদশপূগাং তে চ—"চিত্তাদিপূগাঃ স্মবণাদিপূগঃ শ্রোত্রাপ্পূদিগঃ শ্রবণাদিপূগঃ। বাগাদিপূগো বচনাদিপূগঃ শব্দাদিপূগো বিষযাদিপূগঃ ॥ প্রাণাদিপূগঃ শ্বসনাদিপূগঃ সংস্কাবপূগঃ সুকৃতাদিপূগঃ। এতৈর্ম্মহাপূগবৈবেবিদ্যানদ্যামধশ্চোপরি চৈতি জীবঃ ॥" তাদৃশীং নিত্যপ্রবাহবতীং সবিতমবিদ্যাখ্যাং পিবন্তস্তৎকৃতৈরিষ্টৈঃ পুত্রপশ্বাদিভি-র্নিবৃত্তৃপ্যন্তঃ দেবৈশ্চক্ষুবাদীনামনুগ্রাহকৈঃ সূর্য্যাদিভিস্তত্তদ্বিষযদর্শনদ্বাবানেকসংস্কাবসন্ততিং সন্দধানৈঃ, রক্ষিতাং দেবরক্ষিতাম্। তে জীবাঃ তস্যা অবিদ্যানদ্যঃ মধু পুত্রপশ্বাদিকং মধুরং ফলম্ ঈক্ষন্তঃ পশ্যন্তস্তল্লিপ্সযা ইহ শুক্রাখ্যেঽধিষ্ঠানে ভাসমানাং ঘোবাং মহাভযঙ্কবাং সঞ্চবন্তি ঊর্দ্ধাধোমার্গেষু পুনঃ পুনরাবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ। ইহ যত্রাধিষ্ঠানে সঞ্চরন্তি তং পবমেশ্বরং

এই পবমাত্মার কোন উপমা নাই, কিংবা কোন লোক নয়নদ্বাবাও ইহাকে দেখিতে পায় না। তবে যাঁহাবা বুদ্ধিপবিচালিত মনদ্বারা জীবরূপে হৃদযস্থিত এই পবমাত্মাকে জানিতে পাবেন, তাঁহারা মুক্তই হইয়া যান। যোগীবা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পবমাত্মাকে দর্শন কবিয়া থাকেন ॥৭॥

---

(৮) দ্বাদশপূগাঃ সবিতো দেবরক্ষিতাঃ। মধ্বীক্ষন্তস্তদনুবিধায়িনস্তদা সঞ্চবন্তি ঘোরম্—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

তদৰ্দ্ধমাসং পিবতি সঞ্চিতং ভ্রমরো মধু।
ঈশানঃ সৰ্ব্বভূতেষু হবির্ভূতমকল্পয়ৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যা নদ্যা মধ্যে পদ্মাদিমধু পশ্যন্তশ্চ, তদানেতুং তাং ঘোরাং নদীমিহ সঞ্চরন্তি। তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ। যেন দেবেন রক্ষিতাং তং ভগবন্তং সনাতনং দেবং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি। তৃতীয়পাদে অক্ষরন্যূনত্বাদিনা ছন্দোভঙ্গ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ ॥৮॥

নন্থ ভোগেন কৰ্ম্মক্ষয়ে সৰ্ব্বেষামেব মুক্তিসম্ভবাৎ কথমজ্ঞানিনোঽপি সংসারে সঞ্চরেয়ুরিত্যাহ—তদিতি। ভ্রমন্ কৰ্ম্মফলেন রমত ইতি ভ্রমরো জীবঃ, সঞ্চিতং পূৰ্ব্বসংগৃহীতম্, তৎ স্বসম্বন্ধি, মধু কৰ্ম্মফলম্, অৰ্দ্ধমাসং যাবতা কালেন ভোক্তব্যং তদৰ্দ্ধকালম্, পিবতি একৈকস্মিন্ লোকে ভুঙ্‌ক্তে। অত্রায়মাশয়ঃ—ইহলোকে জীবো যৎ কৰ্ম্ম কুরুতে, পরলোকে তদৰ্দ্ধফলং ভুঙ্‌ক্তে, অপরাৰ্দ্ধঞ্চ পুনরিহাগত্যানুভবতি পুনঃ কৰ্ম্ম করোতি চ। অতএব হি "যাবৎসম্পাতমুষিত্বাঽথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবৰ্ত্তন্তে। তদ য ইহ রমণীয়চরণা অভ্যাশো হ রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্তে" ইত্যাদিশ্রুতিষু "মধুদাতা মধুস্বরঃ" "ব্রহ্মহা রাজযক্ষ্মী" ইত্যাদিস্মৃতিষু চ স্বৰ্গনরকভোগান্তে পুনর্জাতস্য, সুখং দুঃখঞ্চ শ্রূয়তে। যৎ পুনঃ "ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইত্যুক্তং তৎ কিয়ৎক্ষয়পরম্। বস্তুতস্তু পুণ্যপাপয়োর্যাবদ্ভূকটতা, তাবৎ স্বৰ্গনরকভোগঃ, তত্তদ্ভোগনিবন্ধনখৰ্ব্বাবস্থায়াস্তু ইহ জাতস্য সুখদুঃখে ভবতঃ। অতঃ কৰ্ম্মণঃ সাকল্যেন ক্ষয়াভাবাদজ্ঞানিনঃ, পুনঃ পুনঃ সঞ্চরণমেবেতি। নন্থ কৰ্ম্ম ন সাক্ষাৎ ফলং জনয়তি, তৎ কঃ খলু তৎ করোতীত্যাহ—ঈশান ইতি। ঈশান ঈশ্বরঃ, সৰ্ব্বভূতেষু, হবির্ভূতং তত্তদ্যোগ্যমন্নাদিকম্, অকল্পয়ৎ কৰ্ম্মানুসারেণ প্রত্যপাদয়ৎ। অন্যো ভৃঙ্গোঽপি বসন্তকালসঞ্চিতং তৎ পুষ্পরসাত্মকং মধু গ্রীষ্মার্দ্ধমাসং পিবতি। সৰ্ব্বভূতেষু ঈশ্বরশ্চ হবির্ভূতং ভ্রমরখাদ্যং তন্মধু পুষ্পেম্বকল্পয়ৎ। অত্রাপি তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ। তমীশানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥৮॥ নন্থ ইহ কৃতস্য কৰ্ম্মণঃ কৃৎস্নস্য অমুত্রৈব ভোগাৎ কৰ্ম্মশেষাভাবে কুতঃ পুনরাবৃত্তিঃ কিন্তু মুক্তিরেব ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদৰ্দ্ধেতি। তৎ মধু কৰ্ম্মফলম্ অৰ্দ্ধমাসম্ অৰ্দ্ধমাসশ্চন্দ্রো যস্মিন্ ভোগ্যত্বেন তৎ অৰ্দ্ধমাসং ভবতি। তথা হি—"তেষাং সোমো রাজান্নং তং দেবা ভক্ষয়ন্তি" ইতি শ্রুত্যামুত্র গত্বা দেবভাবং প্রাপ্তা ইষ্টাদিকারিণঃ সোমস্থমমৃতং

আর অজ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মরক্ষিত এবং দশেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি সমন্বিত অবিদ্যানদীকে আশ্রয় করিয়া তাহারই মধুর ফল দেখিতে থাকিয়া সেই ভয়ঙ্কর নদীতেই বিচরণ করিতে থাকে। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৮॥

(৯)…পিবতি সঞ্চিত্য—বা রা।

হিরণ্যপর্ণমশ্বত্থমভিপদ্য হ্যপক্ষকাঃ।
তে তত্র পক্ষিণো ভূত্বা প্রপতন্তি যথাদিশম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ জীবাঃ কীদৃশভাবেন সঞ্চরন্তীত্যাহ—হিরণ্যেতি। অপক্ষকাঃ পূর্ব্বদেহত্যাগানন্তরং পক্ষ-তুল্যস্থূলদেহাবয়বকরচরণাদিশূন্যা লিঙ্গদেহাশ্রিতাঃ, তে জীবাঃ, হিরণ্যপর্ণং স্বর্ণবর্ণনাড়ীসমূহ-যুক্তম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি শ্বত্থঃ ন শ্বত্থঃ অশ্বত্থো বিনশ্বর ইত্যর্থঃ তং তাদৃশং মাতুর্গর্ভম্, অভিপদ্য প্রাপ্য, তত্রৈব গর্ভে, পক্ষিণঃ পক্ষতুল্যকরচরণাদিমন্তো ভূত্বা, দিশমনতিক্রম্যেতি যথাদিশং স্বকর্ম্মকল্পিতভাবম্, প্রপতন্তি প্রপদ্যন্তে স্বস্বকর্ম্মানুসারেণ সুখিনো দুঃখিনো বা ভবন্তী-ত্যর্থঃ। তে জীবা যদংশাঃ প্রতিবিম্বা বা তং ভগবন্তং সনাতনং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি। যথা অপক্ষকা অজাতপক্ষাঃ পক্ষিণামণ্ডাঃ প্রত্যগ্ররবিকিরণোদ্ভাসিততয়া স্বর্ণবর্ণপর্ণং কুলায়াশ্রয়ীভূত-মশ্বত্থবৃক্ষং প্রাপ্য কিয়তা কালেন তত্রৈব বৃক্ষে পক্ষিণঃ পক্ষবন্তো ভূত্বা যথাদিশং প্রপতন্তি বিচরন্তি, তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তীতি দর্শিতম্। তথা চ ভ্রমরো জীব ইতস্ততো ভ্রমণশীলঃ অমুত্র সোমরূপমর্দ্ধং কর্ম্মফলং ভুঙ্‌ক্তে শেষেণাত্র বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। সঞ্চিন্বেত্যনেন আমুষ্মিকফলভোগানন্তরম্ ঐহিকফলভোগবাসনাপ্যস্তীতি সূচিতম্। দ্বিবিধং হি কর্ম্ম কিঞ্চিদামুষ্মিকফলম্, কিঞ্চি-দৈহিকফলম্। তত্রৈকং ভুক্ত্বা ইতরার্থমত্রাবতরন্তীতি শ্লিষ্টং শ্রুতিশ্চ—"যাবৎসম্পাতমুষিত্বা-ঽথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্ততে তদ্য ইহ রমণীয়চরণা অভ্যাশো হ তে রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্ত" ইত্যাহ। সম্পাতঃ কর্ম্ম, চরণং কর্ম্মশেষঃ, অভ্যাশো হ শীঘ্রমেবেতি শ্রুতিপদানামর্থঃ। য এবংবিধো জীবঃ স এব ঈশানঃ অন্তর্যামী সর্ব্বভূতেষু তিষ্ঠতি। স এব চ হবির্ভূতং হবির্ভিঃ সিদ্ধং যজ্ঞঞ্চ কল্পিতবান্। বেদস্য বৈদিকমার্গস্য চ প্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ। এতেন ত্বম্পদার্থস্য তৎপদার্থাভেদ উক্তঃ। যো যজ্ঞম্ অকল্পয়ৎ তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥৯॥ ননু ঈশ্বরস্য জীবভাবে কিং কারণমত আহ—হিরণ্যেতি। হিরণ্যানি হরণশীলানি আপাতরমণীয়ত্বাৎ পর্ণানীব পর্ণানি অবয়বাঃ স্ত্রীপুত্রাদয়ো যস্য তং হিরণ্যপর্ণম্ অশ্বত্থং নশ্বোঽপি তিষ্ঠতীত্যশ্বত্থো নশ্বরঃ অবিদ্যাবৃক্ষঃ তমভিপদ্য প্রাপ্য অপক্ষকাঃ ন সন্তি পক্ষাঃ উৎক্রমণহেতব উপাধয়ঃ প্রাণরূপা যেষাং তে চিদাত্মানঃ তত্র অবিদ্যায়াং পক্ষিণো ভূত্বা প্রাণাদ্যুপাধিপ্রায়া উৎক্রমণযোগ্যা ভূত্বা যথাদিশং যথাবাসনং প্রপতন্তি তাসু তাসু যোনিষ্বিত্যার্থাৎ। বহুবচনম্ ঔপাধিকরূপভেদাপেক্ষয়া, শ্রূয়তে চ প্রাণোপাধিকমুৎক্রমণং চিদাত্মনঃ, প্রশ্নোপনিষদি—"ষোড়শকলং পুরুষং প্রস্তুত্য স ঈক্ষাংচক্রে কস্মিন্নহমুৎক্রান্তে উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি স প্রাণমসৃজত" ইতি ॥১০॥ এবম্

অবিরত ভ্রমণশীল জীব একলোকসঞ্চিত কর্ম্মফল অপরলোকে যাইয়া ভোগ করে; তাহার পর আবার তাহার ভোগ্য বস্তু সকল ঈশ্বরই কল্পনা করিয়া দেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই ঈশ্বরকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৯॥

পূর্ণাৎ পূর্ণান্যুদ্ধরন্তি পূর্ণাৎ পূর্ণানি চক্রিরে।
হরন্তি পূর্ণাৎ পূর্ণানি পূর্ণমেবাবশিষ্যতে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নমু "তত্ত্বমসি' "অহং ব্রহ্মাস্মি" ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভির্জীবব্রহ্মণোরভেদ এব প্রতিপাদিতঃ, ত্বন্তু বদসি জীবঃ সংসরতি ব্রহ্ম তু স্বস্থমেবাবতিষ্ঠত ইতি কোঽয়মদ্ভুতো বাদ ইত্যাহ—পূর্ণাদিতি। পূর্ণাদখণ্ডাদ্‌ব্রহ্মণঃ, পূর্ণানি তৎপ্রতিবিম্বভূতজীবরূপাণ্যখণ্ডান্যেব ব্রহ্মাণি, উদ্ধরন্তি পৃথক্ কুর্ব্বন্ত্যবিদ্যাঃ, দর্পণা ইব চন্দ্রপ্রতিবিম্বানি। অতো দর্পণপার্থক্যাচ্চন্দ্রপ্রতিবিম্বপার্থক্যমিব, ব্যক্তিভেদেনাবিদ্যা-পার্থক্যাজ্জীবস্যাপি পার্থক্যমুপলভ্যতে। তথা দর্পণনাশে চন্দ্রতৎপ্রতিবিম্বযোরৈক্যমিব, অবিদ্যা-নাশে ব্রহ্মজীবযোরৈক্যং মুক্তিরিতি ন শ্রুতিবিরোধ ইত্যাশয়ঃ। অথ ভবদুক্তরীত্যা জীবব্রহ্মণো-রৈক্যম্, কিন্তুপাধ্যুপধেযযোর্ভেদাচ্ছরীরাদ্যুপহিতব্রহ্মাভিন্নজীবাঙ্গীকারে "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধ ইত্যাহ—পূর্ণাদিতি। পূর্ণাদ্‌ব্রহ্মণ এব পূর্ণানি তদিতরাণি শরীরাদীনি, চক্রিরে তা এবাবিদ্যাঃ, রজ্জুত ইব পূর্ণাবযবান্ সর্পান্। তর্হি কথং মুক্তিঃ স্যাদিত্যাহ—হরন্তীতি। বিদ্যাঃ পুনঃ পূর্ণাদ্‌ব্রহ্মণঃ, পূর্ণানি তদিতরাণি শরীরাদীনি, হরন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি, "নাযং সর্পঃ" ইত্যাদিতজ্জ্ঞানানি রজ্জুত ইব সর্পান্। বিদ্যযা চাবিদ্যানাশে পূর্ণমখণ্ডং ব্রহ্মৈব অবশিষ্যতে, অযং সর্প ইতি ভ্রমনাশে রজ্জুরিবেতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈশ্বরস্যাপি জীবত্বে উপাধিসম্বন্ধ এব কারণমিত্যুক্তম্, তত্র কিম্ উপাধিভিঃ কৃৎস্নং ব্রহ্ম উপাধীয়তে উত ব্রহ্মণোঽংশা এবোপধীযন্তে? আদ্যে জীববহুত্বানুপপত্তিঃ, অন্ত্যে ব্রহ্মণো নিষ্কলত্বানুপপত্তিঃ, অংশত্বাংশিত্বাযোগাজ্জীবেশযোরভেদানুপপত্তিশ্চেত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্ণাদিতি। পূর্ণাৎ ব্যাপকাৎ চিদাকাশাৎ পূর্ণানি চিৎপ্রতিবিম্বভূতানি জীবরূপাণি উদ্ধরন্তি পৃথক্‌কুর্ব্বন্তি। প্রাণাদয উপাধিদর্পণাঃ। নমু উপাধীনাং পৃথক্‌সত্ত্বে পূর্ণস্য পূর্ণত্বমেব ব্যহন্যেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—

পূর্ব্বদেহত্যাগের পর স্থূলদেহবিহীন লিঙ্গদেহাশ্রিত জীব সকল মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া সেইখানেই আবার স্থূলদেহযুক্ত হইয়া প্রসবের পরে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে সুখী বা দুঃখী হয়। সেই জীব সকল যাঁহার অংশ বা প্রতিবিম্ব, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য পরব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥১০॥

অবিদ্যা পরব্রহ্ম হইতে জীবগুলিকে পৃথক্ করে এবং পরব্রহ্মের উপরেই জগৎপ্রপঞ্চের ধারণা করাইয়া দেয়, আবার বিদ্যা (সেই অবিদ্যাকে নষ্ট করিয়া) পরব্রহ্ম হইতে জগৎপ্রপঞ্চকে অপসারিত করে, তখন একমাত্র পূর্ণ ব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পূর্ণব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১১॥

---

(১১) ইতঃ শ্লোকত্রয়মাচার্য্যেণ ন ধৃতম্।

তস্মাদ্বৈ বায়ুরায়াতস্তস্মিংশ্চ প্রয়তঃ সদা।
তস্মাদগ্নিশ্চ সোমশ্চ তস্মিংশ্চ প্রাণ আততঃ ॥১২॥
সর্ব্বমেব ততো বিদ্যাত্তত্তদ্বক্তুং ন শক্নুমঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সৃষ্টিক্রমমাহ—তস্মাদিতি। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরগ্নিঃ, অগ্নেরাপঃ, অদ্ভ্যঃ পৃথিবী" ইতি শ্রুতের্বায়ুশব্দেনাত্র ভূতপঞ্চকমুপলক্ষ্যতে। তথা চ তস্মাৎ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণঃ বায়ুর্ভূতপঞ্চকম্, আযাতঃ সাক্ষাৎ পরম্পরযা চোৎপন্নঃ, সদা তস্মিন্ পূর্ণে ব্রহ্মণি, প্রয়তঃ সংযতঃ স্থিতশ্চ। তস্মাৎ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণ এব, অগ্নির্ভোক্তা চ, সোমো ভোজ্যঞ্চাজায়ত, তস্মিন্ পূর্ণে ব্রহ্মণি, প্রাণঃ প্রাণোপলক্ষিতো দেহাদিপ্রপঞ্চশ্চ, আততো বিস্তৃতভাবেন স্থিতঃ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২॥

সংক্ষেপেণ সৃষ্টিমাহ—সর্ব্বমিতি। কিং বহুনা তদেতৎ সর্ব্বমেব জগৎ, ততঃ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণঃ, বিদ্যাৎ জাতং জানীযাৎ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, যেন জাতানি জীবন্তি, যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন লযোঽপি তত্রৈবেতি সূচিতম্।

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণাদিতি। পূর্ণানি প্রাণাদীনি পূর্ণাদেব চক্রিরে কৃতানি, অয়ং ভাব—ঘটাকাশন্যায়েনোপাধ্যুপধেয়য়োঃ পরস্পরপরিচ্ছেদকত্বেঽন্যতরস্যাপি পূর্ণত্বং ন যুজ্যতেঽত উপাধিরপ্যধস্ত এব তথা চাধিষ্ঠানাধ্যস্তযোর্বিষমসত্তাকত্বান্ন পরস্পরপরিচ্ছেদকত্বং কিন্ত্বিতরেতরতিবোধাপকত্বমেবাস্তীতি স্বপ্নপ্রতীতিকালে দ্বয়োরপি পূর্ণত্বং প্রতিযোগিনস্তদানীমদর্শনাৎ। কল্পিত উপাধির্জীবেশ্বরভেদে হেতুরিত্যর্থঃ। যদা তু পূর্ণানি প্রাণাদীনি ব্রহ্মণ্যধ্যস্তানি ততঃ সকাশাৎ হরন্তি সম্যগবেক্ষণেন দূরীকুর্ব্বন্তি রজ্জুত ইব সর্পং তদা জীবেশভেদনিমিত্তস্যোপাধেরভাবাৎ পূর্ণং ব্রহ্মৈবাবশিষ্যতে। যথোক্তং বিষ্ণুপুরাণে—"বিভেদজনকেঽজ্ঞানে নাশমাত্যন্তিকং গতে। আত্মনো ব্রহ্মণাভেদমসন্তং কঃ করিষ্যতি ॥" ইতি। এবঞ্চ অংশাংশিত্বরূপেণ জীবেশযোর্ভেদানুপগমাদনুপচরিতস্তযোরভেদপ্রতিপাদকস্তত্ত্বমস্যহংব্রহ্মাস্ম্যয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিরাগম ইতি সিদ্ধম্। যৎ পূর্ণং শিষ্যতে তং ভগবন্তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১১॥ তস্মাৎ পূর্ণাৎ বায়ুরিতি পঞ্চানামপি ভূতানামুপলক্ষণম্। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরগ্নিঃ অগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবী" ইতি। তত এব সর্ব্বভূতোদ্ভবশ্রুতেঃ। প্রযতঃ নিগৃহীতঃ। এতেন তত্রৈব লয়ং দর্শযতা তদুপাদানকত্বং ভূতানামুক্তম্। অগ্নির্ভোক্তা সোমো ভোজ্যং প্রাণ ইতি দেহেন্দ্রিযাদিসঙ্ঘাতগ্রহণম্ ॥১২॥ ইদং সর্ব্বং তত এব আততং তস্মাজ্জাতং

আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবী—এই পঞ্চ ভূত সেই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছে এবং তাঁহাতেই রহিয়াছে; আর ভোক্তা এবং ভোগ্যও তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; তা'র পর, সেই সকল ও দেহাদিপ্রপঞ্চ তাঁহাতেই বিস্তৃতভাবে অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

অপানং গিরতি প্রাণঃ প্রাণং গিরতি চন্দ্রমাঃ।
আদিত্যো গিরতে চন্দ্রমাদিত্যং গিরতে পরঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৪॥
একং পাদং নোৎক্ষিপতি সলিলাদ্ধংস উচ্চরন্।
তঞ্চেৎ স ততমৃত্বিজং ন মৃত্যুর্নামৃতং ভবেৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং নাম তদিত্যাহ—তদিতি। তৎ ব্রহ্ম, বক্তুং বাচা নিরূপয়িতুং ন শক্নুমঃ, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ। যোগিনঃ, তং সর্ব্বোৎপত্তিলয়স্থানভূতং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥১৩॥

নহু যোগিনো যেন যোগেন তং প্রপশ্যন্তি স যোগঃ কীদৃশ ইত্যাহ—অপানমিতি। যোগিনঃ প্রাণ আভ্যন্তরো বায়ুঃ, অপানং বহির্গমনশীলং বায়ুম্, গিরতি আত্মনি নিবেশয়তি। চন্দ্রমাঃ চন্দ্রমোঽধিদৈবতং মনশ্চ, তং প্রাণম্, গিরতি স্বস্মিন্ লয়ং নয়তি। আদিত্য আদিত্যাধিদৈবতা বুদ্ধিশ্চ, চন্দ্রং চন্দ্রাধিদৈবতং মনঃ, গিরতে আত্মনি নিবেশয়তি। পরঃ পরমাত্মা চ, আদিত্যম্ আদিত্যাধিদৈবতাং বুদ্ধিম্, গিরতে স্বস্মিন্ প্রবিলাপয়তি। "তদেবার্থমাত্রনির্ভাসং স্বরূপশূন্যমিব সমাধিঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তাবস্থৈব যোগ ইত্যাশয়ঃ। যোগিনস্তাদৃশেনৈব যোগেন ভগবন্তং সনাতনং তং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎ আত্মত্বেন প্রসিদ্ধং তৎ তচ্ছব্দবাচ্যম্। "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতি" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেঃ। বক্তুং ন শক্নুমঃ বাচামগোচরং তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৩॥ ইদানীং তদ্দর্শনাভ্যুপায়ং যোগং সংক্ষেপেণাহ—অপানমিতি। গিরতি উপসংহরতি স্বাত্মনি যোগশাস্ত্রোক্তরীত্যা। "পার্ষ্ণিনা গুদমাপীড্য দন্তৈর্দন্তানসংস্পৃশন্। দৃঢ়াসনোঽপানবায়ুমুন্নয়েচ্চ শনৈঃ শনৈঃ॥ তং প্রাণেনৈকতাং নীত্বা স্থিরং কৃত্বা হৃদম্বরে। চেতোমাত্রেণ তিষ্ঠেত তচ্চ বুদ্ধৌ বিলাপয়েৎ॥" চন্দ্রমা অত্র মনঃ আদিত্যো বুদ্ধিঃ, পরঃ পরমাত্মা, এবং য আদিত্যং

অধিক বলিয়া কি হইবে, এই সমগ্র জগৎটাই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছে (এবং তাঁহাতেই লয় পাইবে) জানিবেন। তবে আমরা তাঁহার স্বরূপ বলিতে সমর্থ নহি। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৩॥

বহির্গমনশীল বায়ু অভ্যন্তরের বায়ুতে লীন হয়, অভ্যন্তরের বায়ু মনে প্রবেশ করে, মন বুদ্ধিতে লয় পায় এবং বুদ্ধি যাইয়া আত্মাতে বিলীন হইয়া যায়; (এই অবস্থার নামই যোগ)। যোগীরা এইরূপ যোগদ্বারা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করেন ॥১৪॥

(১৫)…তঞ্চেৎ সন্ততমূর্দ্ধায়—বা ব রা নি।

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোঽন্তরাত্মা লিঙ্গস্য যোগেন স যাতি নিত্যম্।
তমীশমীড্যমনুকল্পমাদ্যং পশ্যন্তি মূঢ়া ন বিরাজমানম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ সগুণত্বে পরমকারুণিকো ভগবান্ আত্যন্তিকদুঃখনিবৃত্তয়ে স্বাংশভূতান্ সর্ব্বানেব জীবান্ কথং নোদ্ধরতি, তদা চ যোগায়াসো জীবানাং ন স্যাদিত্যাহ—একমিতি। হন্তি সগুণাবস্থায়াং মহাপ্রলয়কালে জগদিতি হংসঃ পরমাত্মা, "হংসঃ শুচি সৎ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, সলিলাৎ ভূতভৌতিকলক্ষণাৎ সংসারাৎ, উচ্চরন্ বহির্ব্বর্ত্তমানোঽপি, একং পাদং জীবরূপমংশম্, নোৎক্ষিপতি নাকর্ষতি। কুত ইত্যাহ—তমিতি। স হংসঃ, ততং সর্ব্বদেহেষু ব্যাপ্তম্, ঋত্বিজম্ আত্মানমেব যজন্তম্, তং সর্ব্বং জীবম্, চেৎ উৎক্ষিপেদিতি শেষঃ, তদা তস্য জীবস্য যথা মৃত্যুর্ন ভবেৎ তথা অমৃতং মুক্তিরপি ন ভবেৎ; তদা চ তস্য সগুণস্য পরমাত্মনো নর্ত্তকস্যেব লীলাবৈচিত্র্যং ন স্যাদিত্যাশয়ঃ। অন্যোঽপি হংসঃ পক্ষী, সলিলাজ্জলাৎ, উচ্চরন্ উড্ডয়মানঃ, একং পাদং চরণম্, নোৎক্ষিপতি ভূতলে নিদ্রাবস্থায়ামিব নোত্তোলয়তি। তদা চ ততাভ্যাং বিস্তৃতপক্ষাভ্যাং সহেতি সততম্, ঋত্বিজম্ ঋত্বিজমিব নীররম্, তং হংসম্, চেৎ কশ্চিদাকর্ষেদিতি শেষঃ, তর্হি তস্য মৃত্যুর্ন ভবেৎ, নিস্পন্দত্বাদমৃতমমৃত্যুরপি ন ভবেৎ, নিষ্ক্রিয়াবস্থেব স্যাৎ তদা চ বৈচিত্র্যং ন স্যাৎ। তদ্বদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরতি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৪॥ ননু নিত্যাপরোক্ষং ব্রহ্ম "যৎসাক্ষাদপরোক্ষাৎ" ইতি শ্রুতেঃ অতঃ কিং যোগেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—একমিতি। হংস ইব হংসঃ পরমাত্মা শরীরবৃক্ষমারূঢোঽপি তেন অসংবদ্ধঃ স চতুষ্পাৎ "সোঽয়মাত্মা চতুষ্পাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। চতুর্ণাং পাদানাং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্ততুরীয়াখ্যানাং মধ্যে একং পাদং তুরীয়ং নোৎক্ষিপতি ন প্রকাশয়তি। কীদৃশঃ সলিলাৎ নির্বিশেষাৎ অতিগম্ভীরাৎ উচ্চরন্ উপর্য্যেব পাদত্রয়েণ চরন্ তং তুরীয়ং পাদং "শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, ঊর্দ্ধায় উপরিতনায় পাদত্রয়ায় বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞাখ্যায় তেষাং চালনায়েত্যর্থঃ। সন্ততং ব্যাপ্তম্। "তুরীয়ং ত্রিষু সন্ততম্" ইত্যুক্তেঃ। ন হি চৈতন্যানুবন্ধং বিনা বিশ্বাদয়ঃ স্বকার্য্যে প্রভবন্তি তং চেৎ পশ্যতি তদা মৃত্যুরমৃতঞ্চ অজ্ঞানকৃতং দ্বয়ং সতি জ্ঞানে কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যর্থঃ। যদ্যপি নিত্যাপরোক্ষং ব্রহ্ম তথাপি উপাধিবিশিষ্টেনৈব রূপেণ পরোক্ষং ন তু ততো নিষ্কৃষ্টরূপেণাতস্তদাপরোক্ষ্যায় যোগোঽপেক্ষিত ইত্যর্থঃ। সততমৃত্বিজমিতি পাঠে ঋত্বিগ্‌বৎ পাদত্রয়ক্রিয় নিগিত্তমিত্যর্থঃ ॥১৫॥

পরমাত্মা সংসারের বাহিরে থাকিয়াও আপন অংশ জীবগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আপনাতে নিবিষ্ট করেন না। কারণ, তিনি যদি সর্ব্বদেহব্যাপী ও নিজসেবক জীবগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আপনাতে নিবিষ্ট করেন, তাহা হইলে জীবগণের যেমন মৃত্যু হয় না, তেমন মুক্তিও হয় না; (তাহা হইলে তাঁহার লীলাবৈচিত্র্যই থাকে না)। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করেন ॥১৫॥

এবংরূপো মহাত্মা স পাবকং পুরুষো গিবন্।
যো বৈ তং পুরুষং বেদ তস্যেহার্থো ন বিষ্যতে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজানমাশ্বাসয়তি এবমিতি। এবংরূপো জ্ঞানময়ঃ, মহাংশ্চাসৌ আত্মা চেতি মহাত্মা চ, স পুরুষঃ পুরি শরীরে শেতে জীবরূপেণাবতিষ্ঠত ইতি পুরুষঃ পরমাত্মা, পাবকমগ্নিম্ অগ্নিবৎ প্রকাশমানং জীবম্, গিবন্ আত্মনি প্রবিলাপয়ন্নাস্তে। যো জনঃ, তং পুরুষম্, বেদ জানাতি, তস্য জনস্য, অর্থঃ পরমপুরুষার্থো মুক্তিঃ, ইহ ন রিষ্যতে কেনাপি ন হিংস্যতে, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তং বেদিতুমেব যতস্বেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মী বাক্, তে তব অহং মহানস্মীতি বদতঃ লঘুতাং নীচত্বং মা দধীত মা করোতু। অহং দাসোঽস্মীতি মা ব্রূহীত্যর্থঃ। "তং চেদ্ব্রূয়ুরতিবাদ্যসীত্যতিবাদ্যস্মীতি ব্রূয়ান্নাপহ্নুবীত" ইতি শ্রুত্যৈব ব্রহ্মবিদামতিবাদিত্বদোষো নাস্তীতি প্রদর্শিতম্। প্রজ্ঞানমিতি অস্য নামৈব স্যাৎ "প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম" ইতি "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব" ইতি চ শ্রুতিভ্যাম্। ব্রহ্মণা বিদ্বদ্রূপেণ স্বমাহাত্ম্যং ন গোপনীয়মধিকারিষ্বেব। প্রকৃতেষু তু গোপনীযমেব। "তথা চরেত বৈ যোগী সতাং ধর্ম্মমদূষযন্। জনা যথাবমন্যেরন্ গচ্ছেয়ুর্নৈব সঙ্গতম্॥" ইতি। এতচ্চ প্রজ্ঞানমিতি নাম ধীরাঃ ধ্যানবন্ত এব লভন্তে। যস্য নাম প্রজ্ঞানং তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৮॥ এবংরূপো বাঙ্মনসাতীতো জগজ্জন্মাদিযোনির্নির্ব্বিকারো যৌগৈকগম্যো যজ্জ্ঞানান্মহাপূজ্যত্বং লভ্যতে কর্ম্মলোপদোষশ্চ নাস্তি স এবংরূপঃ পরমাত্মা পাবকং ভোক্তারং জীবং গিবন্ আত্মনি সংহরন্ পুরুষং পূর্ণং তং যো বেদ তস্য অর্থঃ পুরুষার্থো মোক্ষো ন বিষ্যতে ন হিংস্যতে। কর্ম্মফলবৎ জ্ঞানফলং নানিত্যমিত্যর্থঃ। যস্য জ্ঞানাদর্থনাশো নাস্তি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৯॥ ন

জীবন্মুক্ত পুরুষ নিজের তত্ত্বজ্ঞানের বলে ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকের সর্ব্বত্রই বিচরণ করিতে পারেন; তখন তাঁহার পক্ষে অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি নিত্যকার্য্য না করিলেও করার মতই হয়। রাজা! আমার এই ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্য যেন আপনার লঘুতা সম্পাদন করে না। কারণ, পরব্রহ্ম জ্ঞানময়; জ্ঞানীরা তাঁহাকে লাভ করিয়া থাকেন এবং যোগীরাও মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

এইরূপ জ্ঞানময় ও পরমপুরুষ সেই পরমাত্মা জীবাত্মাকে নিজের অন্তর্গত করিয়া রহিয়াছেন। যে লোক সেই পরমাত্মাকে জানে, এই জগতে তাহার পরমপুরুষার্থ নষ্ট হয় না। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৯॥

---

(১৯)…মহানাত্মা…তস্যেহাত্মা—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ, এবং দেবঃ…তস্যেহাত্মা—পি।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং পক্ষান্ সন্তত্য সংপতেৎ।
মধ্যমে মধ্য আগচ্ছেদপি চেৎ স্যান্মনোজবঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২০॥
ন দর্শনে তিষ্ঠতি রূপমস্য পশ্যন্তি চৈনং সুবিশুদ্ধসত্ত্বাঃ।
হিতো মনীষী মনসা ন তপ্যতে যে প্রব্রজেয়ুরমৃতাস্তে ভবন্তি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মনো মহাবৈচিত্র্যমাহ—য ইতি। যঃ, সহস্রাণাং সহস্রম্ অতিবহুতরানিত্যর্থঃ, পক্ষান্ ভাবান্, সন্তত্য বিস্তার্য্য, সংপতেৎ অতিদূরং গচ্ছেৎ অনন্তরূপো নিতরাং দূরবর্ত্তী চ ভবেৎ, স চেদ্যদি চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশোঽপি স্যাৎ, "অপানিপাদো জবনো গ্রহীতা" ইতি শ্রুতেঃ, তদাপি সঃ, মধ্যমে শরীরমধ্যাবয়বে হৃদয়ে, মধ্যে আকাশে যোগিনাং হৃদয়াকাশ ইত্যর্থঃ, আগচ্ছেৎ। অধ্যস্তাতিদূরস্থগিরিসরিৎকাননাদিসর্ব্বরূপমেনং পরমাত্মানং ধ্যানমহিম্না যোগিনো জ্ঞাতুমর্হন্তি, "প্রাতিভাদ্বা সর্ব্বম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাদিতি ভাবঃ। যথা গরুড় খগনন্তানাত্মনঃ পক্ষান্ বিস্তার্য্য অতিদূরং যদি গচ্ছেৎ মনোজবোঽপি চেৎ স্যাৎ তথাপ্যসৌ কামরূপতয়া বনমধ্যবর্ত্তিনো গিরেগু্হায়ামপি গন্তুমর্হেৎ; তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ ॥২০॥

উপায়ান্তরেণাপি পরমপুরুষার্থলাভমাহ—নেতি। অস্য পরব্রহ্মণঃ, রূপং স্বো ভাবঃ, দর্শনে চাক্ষুষপ্রত্যক্ষবিষয়ে ন তিষ্ঠতি, উদ্ভূতরূপাভাবাৎ "উদ্ভূতরূপং নয়নস্য গোচরঃ" ইত্যভিধানাৎ। কিন্তু সুবিশুদ্ধং শমদমাদ্যভ্যাসেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া চ রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং সত্ত্বং সত্ত্বগুণো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ এনং পশ্যন্তি জানন্তি। কিঞ্চ যঃ, হিতো জগত এব হিতৈষী, মনীষী মনোনিগ্রহ-সমর্থঃ, ধনজনাদিক্ষয়েঽপি মনসা ন তপ্যতে চ, স চ, যে চ প্রব্রজেয়ুঃ চিত্তবিক্ষেপজনকান্ পুত্র-কলত্রাদীন্ বিহায় প্রব্রজ্যামবলম্বেরন্, তে চ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি। যদর্থমেতেষামীদৃশী চেষ্টা, তং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং মোক্ষ এব জ্ঞানতঃ স্যাৎ অপি তু সর্ব্বং দূরস্থমপি আত্মন্যন্তর্ভূতমেবাস্তীত্যাহ—য ইতি। দশলক্ষাণি অনন্তান্ বা পক্ষান্ কৃত্বা যো দূরে গচ্ছেৎ সোঽপি মধ্যে শরীরান্তঃমধ্যমে মধ্যস্থে হৃদয়স্থে পরমেশ্বরে আগচ্ছেদেব। বিপ্রকৃষ্টমপ্যর্থং হার্দ্দাকাশে যোগিনঃ পশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতচ্চাতীতানাগতাদেরপ্যুপলক্ষণম্। তথা চ হার্দ্দাকাশং প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বা বিন্দত" ইতি। যত্র দূরস্থোঽপ্যস্তি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২০॥ এবংবিধস্যাত্মনো দর্শনার্থং যোগাঙ্গুণানি সাধনান্তরাণ্যাহ—নেতি। চক্ষুর্বাহ্যগ্রাহ্যম্ এনং

যিনি অনন্ত রূপ বিস্তার করিয়া অতিদূরে গমন করেন, তিনি যদি মনের ন্যায় বেগবান্ও হন, তথাপি তিনি যোগিগণের হৃদয়াকাশে আগমন করেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২০॥

---

(২০)...সন্তত্য সন্তপেৎ—পি।

গূহন্তি সর্পা ইব গহ্বরাণি স্বশিক্ষয়া স্বেন বৃত্তেন মর্ত্ত্যাঃ।
তেষু প্রমুহ্যন্তি জনা বিমূঢ়া যথাধ্বানং মোহয়ন্তে ভয়ায়।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী।

"সদ্‌বৃত্তসন্নিকর্ষো হি ক্ষণার্দ্ধমপি শস্যতে" ইতি স্মৃতেঃ সাধুসংসর্গস্যোপাদেয়তাজ্ঞাপনায় দুর্জ্জনসংসর্গস্য হেয়তাং সূচয়িতুমাহ—গূহন্তীতি। মর্ত্ত্যা দুর্জ্জনাঃ, স্বশিক্ষযা স্বসদৃশজনাদুপদেশ-লাভেন, স্বেন স্বকীয়েন, বৃত্তেন দুশ্চরিত্রেণ চ, সর্পা গহ্বরাণি গহ্বরগতস্বশরীরাণীব, গূহন্তি স্বকীয়দুষ্কার্য্যাণি গোপয়ন্তি; যথা চ প্রতারকাঃ, ভয়ায় দ্রব্যাহরণাদিনা ভয়জননায়, অধ্বানং মোহয়ন্তে পথিকং প্রতি বিপরীতপথোপদেশেন বাস্তবিকং পন্থানং গোপয়ন্তি, তথা ভয়ায় জরামরণাদিভয়জননায়, অধ্বানং মুক্তিমার্গম্, মোহয়ন্তে গোপয়ন্তি; বিমূঢ়া জনাঃ, তেষু মর্ত্ত্যেষু গত্বা প্রমুহ্যন্তি। অতো মুমুক্ষুর্দুর্জ্জনসংসর্গং ন বিদধীতেতি ভাবঃ। যদর্থমীদৃশং মুমুক্ষুণা কর্ত্তব্যম্, তং ভগবন্তং সনাতনং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধচিত্তা এব চিত্তেন গৃহ্ণন্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। কিঞ্চ যদায়ং হিতঃ জগন্মিত্রং মনীষী মনো-নিগ্রহশীলশ্চ ভবতি তথা মনসা চ পুত্রাদীনাং নাশে সত্যপি ন তপ্যতে তদৈব চিত্তশুদ্ধি-র্জাতেতি জ্ঞেয়ম্। এবং জ্ঞাত্বা যে প্রব্রজেযুঃ বিক্ষেপহেতূন্ গৃহাদীংস্ত্যজেযুস্তে সন্ন্যাসিনঃ অমৃতা ভবন্তীতি তম্ অমৃতং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২১॥ সন্ন্যাসং কৃত্বাপি বঞ্চকানাং সঙ্গতির্ন

পরব্রহ্মের রূপ সাধারণের চাক্ষুষ প্রত্যক্ষ হয না; সুতবাং যাঁহাদেব সত্ত্বগুণ অত্যন্ত নির্ম্মল হয়, তাঁহারাই উঁহাকে দর্শন করিতে পারেন। আর যিনি জগতেবই হিতৈষী, মনকেও দমন করিতে সমর্থ এবং ধনজনাদি নষ্ট হইলে মনে মনেও অনুতাপ কবেন না, তিনি—আব যাঁহাবা প্রব্রজ্যা অবলম্বন কবেন, তাঁহারা মুক্তিলাভ করেন। যাঁহাব জন্য সাধুগণের এইরূপ চেষ্টা হইয়া থাকে, মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পবব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন কবিয়া থাকেন ॥২১॥

সর্পগণ যেমন গর্ত্তের ভিতবে আপনাদের শবীব গুপ্ত বাখে, দুর্জ্জনেবাও তেমন অপর দুর্জ্জনদেব নিকট শিক্ষালাভ কবিয়া এবং নিজেদের দুশ্চরিত্র অনুসাবে আপনাদের দুষ্কার্য্য গুপ্ত বাখে; কিংবা প্রতাবকেবা যেমন বিপরীত পথ বলিযা দিয়া পথিকদিগেব নিকট প্রকৃত পথ গোপন কবে, সেইরূপ দুর্জ্জনেরাও সাংসারিক পথেব উপদেশ দিয়া মুক্তিব পথ গোপন কবে; সুতবাং মুগ্ধ লোকেরা সেই দুর্জ্জনদের নিকটে যাইয়া আবও মুগ্ধ হইয়া পড়ে; অতএব মোক্ষার্থী লোক দুর্জ্জনের সংসর্গ করিবেন না। মোক্ষার্থীরা যাঁহার জন্য দুর্জ্জনসংসর্গ করি-

---

(২১) ··সুসমিদ্ধসত্ত্বাঃ···মনসাভিপশ্যেৎ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ। (২২) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ নঃধৃতঃ।

নাহং সদাঽসৎকৃতঃ স্যাং ন মৃত্যুর্ন চামৃত্যুরমৃতং মে কুতঃ স্যাৎ।
সত্যানৃতে সত্যসমানবন্ধে সতশ্চ যোনিরসতশ্চৈক এক।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং জীবন্মুক্তস্যানুভবমাহ—নেতি। অহং সদা অসৎ কৃতো ন স্যাম্ অবিদ্যয়া দেহরূপো বিহিতো ন ভবেয়ম্, শুক্তৌ রজতত্বস্যেব ব্রহ্মণি দেহত্বস্য অধ্যস্ততয়া তস্যাসদ্রূপত্বাৎ মম চ তদ্ভিন্নত্বাৎ। মম প্রাণবিয়োগলক্ষণো মৃত্যুর্নাস্তি, অমৃত্যুর্মৃত্যুবিরোধি দেহপ্রাণসংযোগলক্ষণং জন্ম চ নাস্তি, প্রাণবিয়োগসংযোগযোর্দেহধর্ম্মত্বাৎ মম চ তদ্ভিন্নত্বাৎ। মে মম, কুতো নাম অমৃতং মুক্তিঃ স্যাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, নিত্যমুক্তস্য মুক্ত্যুৎপত্ত্যসম্ভবাৎ। সত্যং শুক্ত্যাদি অনৃতং শুক্তিরজতাদি তে উভে এব, সত্যে পরব্রহ্মণি সমান এব বন্ধঃ সম্বন্ধো যয়োস্তে তাদৃশে ভবতঃ, শুক্তিরজতাদের্যথা সর্ব্বদা মিথ্যাত্বম্, শুক্ত্যাদেরপি তথৈব অবস্তুত্বান্মিথ্যাত্বমিতি ভাবঃ। তথা এক এবাহম্, সতঃ কারণস্য মৃদাদেশ্চ, অসতঃ কার্য্যস্য ঘটাদেশ্চ, যোনিঃ কারণম্, ব্রহ্মরূপতয়া সর্ব্বকারণত্বাৎ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। যোগিনস্তম্ অদ্ভুতং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যেত্যাহ—গূহন্তীতি। মর্ত্ত্যাঃ লৌকিকাঃ স্বশিক্ষয়া স্বেষাং গুরূণাং শিক্ষয়া স্বেন বৃত্তেন বা বহির্দৃষ্টীনাং রমণীযেন চ দম্ভরূপেণ গহ্বরাণি পাপানি মদ্যমাংসপরস্ত্রীসেবনাদীনি গূহন্তি ছাদয়ন্তি। তথা সর্পাঃ খলাঃ পরমুদ্বেজয়ন্তোঽপি বিলাদৌ নিলীয় আত্মানং গূহন্তি তদ্বৎ। তেষু বাহ্যতো রমণীযেষু তেষাং সমীপে বিমূঢ়াঃ জনাঃ মুহ্যন্তি। এতদেবাহ—যথাধ্বানং মার্গমনতিক্রম্য শিষ্টানাং লোকদৃষ্টমাচারমত্যজতঃ ভবায় নবকায় প্রাপয়িতুং তান্ মোহয়ন্তে মদ্যমাংসাদ্যশুচিব্রতোপদেশেন প্রতারয়ন্তি। অতঃ সম্যক্পরীক্ষিতৈঃ সহৈব সঙ্গতির্ব্রহ্মলাভায় কর্ত্তব্যা তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২২॥ এবং সর্ব্বকর্ম্মাস্পর্শিনাং যোগিনামপি দুঃসঙ্গত্যাগমাবশ্যকতয়োক্ত্বা, জীবন্মুক্তানাং তেষামনুভবমনুবদতি—নাহমিতি। অহং সদা কালত্রয়েঽপি অসৎকৃতঃ অসতা দেহেন্দ্রিয়াদিনা তাদাত্ম্যাধ্যাসেন তদ্বৎকৃতঃ সুখদুঃখজরামরণাদিধর্ম্মবান্ কৃতঃ অসৎকৃতঃ ন স্যাং ন ভবেয়ং দেহাদীনামসত্ত্বাদেবেত্যর্থঃ। অতএব দেহবিয়োগরূপো মৃত্যুরপি নাস্তি নাপি অমৃত্যুস্তদ্বিরোধী জন্মলাভঃ জন্মমরণপ্রবাহরূপস্য মৃত্যুসংজ্ঞিতস্য বন্ধস্যাভাবাৎ। অমৃতং মোক্ষোঽপি মম কুতঃ ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—সত্যং ঘটাদি অনৃতং রজ্জুরগাদি, তে উভে অপি সত্যসমানবন্ধে সত্যম্ অবাধিতং সমানং সর্ব্বদা সর্ব্বদেশেষু

বেন না, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য পরব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥২২॥

জীবন্মুক্ত পুরুষেরা এইরূপ অনুভব করিয়া থাকেন যে, 'অবিদ্যা কখনও আমাকে দেহরূপ করে নাই (আমি অবিদ্যাবশতঃ কখনও দেহকে আত্মা বলিয়া

(২৩) ইতঃ প্রভৃতি সর্ব্ব এব শ্লোকা আচার্য্যেণান্যরূপা গৃহীতাঃ।

ন সাধুনা নোত অসাধুনা বা সমানমেতদ্‌দৃশ্যতে মানুষেষু।
সমানমেতদমৃতস্য বিদ্যাদেবং যুক্তো মধু তদ্বৈ পরীপ্সেৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অন্যঞ্চ জীবন্মুক্তানুভবং ব্রুবন্ তমনুভবং যোগিষ্বপ্যতিদিশতি—নেতি। অহং সাধুনা পুণ্যেন ন, উত বা অসাধুনা পাপেনাপি ন সম্বন্ধ ইতি শেষঃ, ব্রহ্মদর্শনাৎ "ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥" ইতি স্মৃতেঃ। কিন্তু এতৎ পুণ্যং পাপঞ্চোভয়ম্, অজ্ঞানিষু মানুষেষু, সমানমেব সম্বদ্ধং যথা দৃশ্যতে, তথা অমৃতস্য মুক্তস্যাপি পুরুষস্য, এতৎ পুণ্যং পাপঞ্চোভয়ং সমানমেবাসম্বদ্ধম্, বিদ্যাজ্জানীয়াৎ, মাদৃশো জীবন্মুক্ত ইতি শেষঃ। এবমীদৃশমেব ভাবয়ন্, যুক্তো যোগী জনোঽপি, তৎ পরব্রহ্মরূপম্, মধু মধুবন্মধুরমানন্দম্, পরীপ্সেৎ লব্ধুমিচ্ছেৎ। যদর্থং যোগী তাদৃশং চেষ্টেত তং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈকরূপং ব্রহ্ম তদেব বন্ধো নিগ্রহস্থানং মমোক্তে তথা। সর্ব্বং জগৎ ব্রহ্মাধীনমিত্যর্থঃ। সতঃ কার্য্যস্য অসতঃ কারণস্য চ যোনিঃ উৎপত্তিপ্রলয়স্থানম্ অহম্ এক এব তং মাং যোগিনঃ পশ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্ন বদ্ধো ন চ সাধকঃ। ন মুমুক্ষুর্ন বৈ মুক্ত ইত্যেষা পরমার্থতা॥" ইতি। সৃষ্ট্যাদিকং সর্ব্বং ময্যেব কল্পিতমিত্যাহ ॥২৩॥ "স ন সাধুনা কর্ম্মণা ভূয়ান্নো এবাসাধুনা কনীয়া"নিতি শ্রুতিসিদ্ধং কর্ম্মাস্পর্শং ব্রহ্মবিদ্যাফলমাহ—ন সাধুনেতি। অসাধনা বাপি সসাধনা বেত্যত্র ব্রহ্মণঃ অসঙ্গত্বমুক্তম্ ইহ তু ব্রহ্মবিদঃ পাপাস্পর্শ উচ্যতে এতদ্ব্রহ্ম চিদ্রূপং ব্রহ্ম সাধুনা কর্ম্মণা সমানম্ উৎকৃষ্টং ন ভবতি, উত অপি অসাধুনা কর্ম্মণা-সমানম্ অপকৃষ্টঞ্চ ন ভবতি। মানুষেষু দেহাভিমানিষু তু এতৎ দৃশ্যত এব উচ্চাবচং কর্ম্মফলং ন তথা ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ। অত্র হেতুঃ—সমানমিতি। এতদ্ব্রহ্ম চিদ্রূপং ব্রহ্ম অমৃতস্য কৈবল্যস্য সমানং যথা কৈবল্যে সর্ব্ববাদিসম্মতপুণ্যপাপয়োরস্পর্শ এবং ব্রহ্মবিদ্য-পীত্যর্থঃ। অত এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ যুক্তো যোগবান্ তন্মধু ব্রহ্ম। বহিরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। নিরবধিকস্য বহুত্বস্য তত্রৈব পর্য্যবসানাৎ। পরীপ্সেৎ সর্ব্বপ্রকারেণ প্রাপ্তু-

---

মনে করি নাই); আমার মৃত্যুও নাই, জন্মও নাই, মুক্তিই বা হইবে কেন?। জগতের সত্য ও মিথ্যা সকল পদার্থেরই ব্রহ্মের সঙ্গে সমান সম্বন্ধ; আর একই আমি কারণেরও কারণ এবং কার্য্যেরও কারণ'। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই জীবন্মুক্তগণের 'অহং'-স্বরূপ পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৩॥

আর জীবন্মুক্ত পুরুষেরা এইরূপও মনে করেন যে, 'আমাতে পুণ্য বা পাপের কোন সম্বন্ধ নাই; এই দুইটাকে অজ্ঞানী মানুষেই সমানভাবে দেখা যায় এবং এই দুইটাকে মুক্ত পুরুষেও সমানভাবেই অসম্বদ্ধ জানিবে'। এইরূপ ভাবিতে থাকিয়া যোগীও সেই ব্রহ্মস্বরূপ পরমানন্দ লাভ করিবার ইচ্ছা করি-

নাস্যাতিবাদা হৃদয়ং তাপয়ন্তি নানধীতং নাহুতমগ্নিহোত্রম্।
মনো ব্রাহ্মী লঘুতামাদধীত প্রজ্ঞাং চাস্মৈ নাম ধীরা লভন্তে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৫॥
এবং যঃ সর্ব্বভূতেষু আত্মানমনুপশ্যতি।
অন্যত্রান্যত্র যুক্তেষু কিং স শোচেত্ততঃ পরম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্মুক্তস্যৈবাবস্থান্তরমাহ ত্রিভিঃ। নেতি। অতিবাদা অতীবপবনিন্দা অপি, অস্য জীবন্মুক্তস্য, হৃদয়ং ন তাপয়ন্তি, সংসারব্যাপারবহির্ভূতত্বাৎ। অনধীতং বেদানামনধ্যয়নং ন, অহুতমগ্নিহোত্রঞ্চ কর্ত্তৃ অকৃতং নিত্যকর্ম্মমাত্রমপি ন মনস্তাপয়তীত্যর্থঃ, তদানীং কর্ম্মণা-মপ্রয়োজনত্বাৎ। ধীরা ধ্যানবন্তো যোগিনো যাং প্রজ্ঞাং লভন্তে, ব্রাহ্মী ঈদৃশী ব্রহ্মসম্বন্ধিনী বাক্, তাং প্রজ্ঞাং তত্ত্বজ্ঞানং নাম, অস্মৈ অস্য জীবন্মুক্তস্য, লঘু শীঘ্রমেব আদধীত জনয়েৎ। ততশ্চ তস্য নির্ব্বাণমুক্তিরিত্যাশয়ঃ। যৎপ্রাপ্তিনিমিত্তমিয়ং ব্রাহ্মী বাক্ প্রবর্ত্ততে তং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছেৎ। তমেব চ যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২৪॥ নাস্যেতি। অস্য আত্মবিদঃ অতিবাদঃ নিন্দাবচনানি হৃদয়ং ন তাপয়ন্তি। অথবা ময়া নাধীতং ময়া ন হুতমিত্যাদিকমপি অস্য মন ইতি পূর্ব্বান্বয়ি। শ্রূয়তে চ—“নৈনং কৃতাকৃতে তপত ইতি। এতং হ বাব ন তপতি কিমহং সাধু নাকরবং কিমহং পাপমকরবম্” ইতি চ। ব্রাহ্মী ব্রহ্মসম্বন্ধিনীয়ং বিদ্যা অস্মৈ পুরুষায় লঘু শীঘ্রং তাং প্রজ্ঞাং যামধিকৃত্য স্মরতি। “প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য হ্যশোচ্যঃ শোচতো জনান্। ভূমিষ্ঠানিব শৈলস্থঃ সর্ব্বান্ প্রাজ্ঞোঽনুপশ্যতি॥” ইতি তাং প্রজ্ঞামৃতস্তরাখ্যাম্ আদধীত সমর্পয়েৎ। আত্মবিৎ সর্ব্ববিদ্যবতীত্যর্থঃ। তাং কাং যাং প্রজ্ঞাং ধীরাঃ ধ্যানবন্তো নাম নিশ্চিতং লভন্তে নান্যে। এতেন শোকমোহনিবৃত্তিঃ সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ ব্রহ্মবিদ্যাফলমুক্তং ভবতি। যং ন তাপয়ন্তি তং বিশ্বদভিন্নং পরমেশ্বরং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২৫॥ এবমনেন প্রকারেণ যঃ

বেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

গুরুতর পরনিন্দাও জীবন্মুক্ত লোকের হৃদয়ে সন্তাপ উৎপাদন করে না, কিংবা বেদপাঠ বা অগ্নিহোত্র না করিলেও তাঁহার মনে অনুতাপ জন্মে না। আর যোগীরা যেরূপ জ্ঞান লাভ করেন, এই ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্যও সেইরূপ জ্ঞানই সত্বর জীবন্মুক্ত লোকের উৎপাদন করে। যে ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্য এইরূপ ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্য হইয়া থাকে, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য ব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

---

(২৫) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৬) ইমং যঃ সর্ব্বভূতেষু—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

যথোদপানে মহতি সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
এবং সর্ব্বেষু বেদেষু আত্মানমনুজানতঃ ॥২৭॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো মহাত্মা ন দৃশ্যতেঽসৌ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ।
অজশ্চরো দিবারাত্রমতন্দ্রিতশ্চ স তং মত্বা কবিবাস্তে প্রসন্নঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যো জীবন্মুক্তঃ, যুক্তেষু দেহেন্দ্রিয়সমন্বিতেষু, অন্যত্রান্যত্র অন্যেষন্যেষু সর্ব্বভূতেষু, এবং ব্যাপিনং সচ্চিদানন্দরূপমাত্মানম্, অনুপশ্যতি, ততঃ পরম্, পুত্রকলত্রাদিনাশেঽপি কিং স শোচেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, জ্ঞানমহিম্না তস্য শোকাদ্যতীতত্বাৎ "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যতঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

যথেতি। সর্ব্বতঃ সংপ্লুতানি বিস্তৃতানি উদকানি যস্য তস্মিন্ মহতি উদপানে জলাশয়ে সতি, যথা স্নানাদ্যর্থিনঃ পল্বলাদিপ্রয়োজনং ন বর্ত্তত ইতি শেষঃ, এবং তথা, আত্মানমনুজানতো জীবন্মুক্তস্য, সর্ব্বেষ্বপি বেদেষু প্রয়োজনং ন বর্ত্ততে, মহাজলাশয়েন পল্বলাদিপ্রয়োজনস্যেব আত্মজ্ঞানেন সর্ব্ববেদজ্ঞানপ্রয়োজনস্য সর্ব্বথা সাধিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ইদানীং জীবস্বরূপং তস্য ব্রহ্মাভেদঞ্চাহ—অঙ্গুষ্ঠেতি। সর্ব্বেষামেব ভূতানাং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ ক্ষুদ্রোঽপি, মহাত্মা ব্রহ্মাভিন্নতয়া ব্যাপকঃ, অসৌ পুরুষো জীবঃ, ন দৃশ্যতে, বহিরাবরণসত্ত্বাৎ রূপাভাবাচ্চ। স চ, অজো জন্মরহিতঃ, ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ, চরতীতি চরঃ

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভূতেষু সদ্রূপেণ অনুস্যূতমাত্মানং শুক্তিমনুপশ্যতি ধ্যানেন সাক্ষাৎ করোতি সঃ অন্যত্র কর্ম্মাদৌ অন্যত্র দারাদৌ যুক্তেষু পুরুষান্তরেষু সৎসু কিং শোচতি নৈব শোচতি কিন্তু ত এবং শোচন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ উদকং পীয়তেঽস্মিন্নিত্যুদপানে কাসারাদৌ তৃষার্ত্তস্য যাবতা জলেন স্নানপানাদিসিদ্ধিস্তাবতৈব সর্ব্বেষু বেদেষু আত্মজ্ঞস্য ধ্যায়িন ইষ্টসিদ্ধিঃ। অতো গ্রন্থভারবহনং বৃথৈব, কিন্তু তদন্তর্গতং স্বোপযুক্তং সারমাত্রং গুরুবাক্যাদ্‌গৃহীত্বা যোগেন কৃতকৃত্যো ভবেদিত্যর্থঃ ॥২৭॥ অঙ্গুষ্ঠেতি। উপাধিতোঽল্পপরিমাণোঽপি স্বতো মহাত্মা ব্যাপকঃ ন দৃশ্যতে রূপাদিহীনত্বাৎ। অজো জন্মাদিশূন্যঃ। দিবারাত্রং চরতীতি চরঃ জগন্নিয়মনে

যিনি, দেহেন্দ্রিয়যুক্ত অন্যান্য সকল ভূতে এইরূপ পরমাত্মাকে দর্শন করেন, তিনি তাহার পর পুত্রকলত্রাদি নষ্ট হইলেও কেন শোক করিবেন? ॥২৬॥

সর্ব্বত্র প্রচুরজলসম্পন্ন বিশাল জলাশয় পাইলে, মানুষের যেমন ক্ষুদ্র জলাশয়ের প্রয়োজন হয় না, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞানীর পক্ষে সমস্ত বেদেও কোন প্রয়োজন হয় না ॥২৭॥

---

(২৭) এবং সর্ব্বভূতেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (২৮) অয়ং শ্লোকোঽপি আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

অহমেব স্মৃতো মাতা পিতা পুত্রোঽস্ম্যহং পুনঃ।
আত্মাহমপি সর্ব্বস্য যচ্চ নাস্তি যদস্তি চ ॥২৯॥
পিতামহোঽস্মি স্থবিরঃ পিতা পুত্রশ্চ ভারত!।
মমৈব যূয়মাত্মস্থা ন মে যূয়ং ন বোঽপ্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্পন্দনবানিব, তথৈবানুভবাৎ; দিবারাত্রম্ অতন্দ্রিতো জাগবিতশ্চ, সুষুপ্তাবপি তস্য স্বরূপেণৈবাবস্থানাৎ। কবির্বিদ্বান্, তং জীবম্, মত্বা ব্রহ্মাভেদেন জ্ঞাত্বা, প্রসন্নো রাগদ্বেষাদিকালুষ্যশূন্যতয়া নির্ম্মলঃ সন্, আস্তে তিষ্ঠতি। ত্বমপি তথৈব ভবিতুং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ব্রহ্মবিৎ কুমার আধিভৌতিকাধ্যাত্মিকভাবাভ্যাম্ "অহং ব্রহ্মাস্মি" ইতি শ্রুতিসিদ্ধং স্বানুভবমাহ—অহমিতি। অহমেব জগতাং মাতা পিতা চ স্মৃতঃ, উৎপাদকত্বাৎ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। পুনরহমেব জগতাং পুত্রোঽস্মি, পিতাপুত্রয়োরভেদাৎ "স ঐক্ষত বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইতি শ্রুতেঃ, "আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ" ইতি স্মৃতেশ্চ। ইত্যাধিভৌতিকভাবেন স্বানুভবঃ। অহং সর্ব্বস্যাপি প্রাণিন আত্মা, অহংপ্রত্যয়গোচরস্যাত্মত্বাৎ তস্য চ ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ পুনস্তস্যৈব চ সর্ব্বজীবাত্মরূপত্বাৎ। ইত্যাধ্যাত্মিকভাবেন স্বানুভবঃ। যচ্চ নাস্তি অতীতত্বাদ্ভাবিত্বাচ্চ ন বর্ত্ততে, যচ্চ অস্তি বর্ত্ততে, তৎসর্ব্বমেবাহম্। ইত্যপ্যাধিভৌতিকভাবেন সর্ব্বভূতরূপতয়া স্বানুভবঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যোদ্যুক্ত ইত্যর্থঃ। সঃ অধিকারী তম্ আত্মানং মত্বা জ্ঞাত্বা কবিঃ ক্রান্তদর্শী আস্তে কর্ম্মভ্য উপরতো ভবতি কৃতকৃত্যত্বাৎ। অতএব প্রসন্নঃ উপাধিকৃতকালুষ্যত্যাগান্নির্ম্মলঃ ॥২৮॥ অথেদানীং ব্রহ্মবিদাত্মনো ব্রহ্মভাবং বামদেববদপরোক্ষীকুর্ব্বন্ স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যং স্তৌতি—অহমেবেতি। নাস্তি অতীতানাগতম্। অস্তি বর্ত্তমানম্। সর্ব্বেষামন্তরাত্মা চাহমেবাস্মি ॥২৯॥ পিতামহ ইতি। এবমাত্মনি সর্ব্বত্রারোপ্য অপবদতি ন মে যূয়ং ন বো বয়মিতি।

যিনি প্রাণিমাত্রেরই হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং ক্ষুদ্র হইয়াও বিশাল, সেই জীবাত্মাও দৃষ্টিগোচর হন না। আর তিনিও জন্মবিহীন এবং অচল হইয়াও চলের ন্যায় প্রতীয়মান হন, বিশেষতঃ সর্ব্বদাই জাগরিত থাকেন। জ্ঞানী লোক সেই জীবাত্মাকে পরমাত্মরূপে ধারণা করিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥২৮॥

আমিই জগতের মাতা ও পিতা; আবার আমিই জগতের পুত্র; আর আমিই সকলের আত্মা; এবং যাহা অতীত, যাহা ভাবী ও যাহা বর্ত্তমান, সে সকলও আমিই ॥২৯॥

---

(৩০)…স বো হ্যহম্—পি,…ন বো হ্যহম্—বা ব নি,…ন বো বয়ম্—মা।

আত্মৈব স্থানং মম জন্ম চাত্মা ওতপ্রোতোঽহমজরপ্রতিষ্ঠঃ।
অজশ্চরো দিবারাত্রমতন্দ্রিতোঽহং মাং বিজ্ঞায় কবিরাস্তে প্রসন্নঃ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীমাধিদৈবিকভাবেন স্বানুভবমাহ—পিতামহ ইতি। হে ভারত! অহম্, স্থবিরঃ পিতামহো হিরণ্যগর্ভঃ, পিতা মরীচ্যাদিঃ, পুত্রঃ কশ্যপাদিশ্চাস্মি, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। ইত্যাধিদৈবিকভাবেন স্বানুভবঃ। যূয়ং সর্ব্ব এব লোকাঃ, মমৈব আত্মস্থাঃ স্বরূপস্থিতাঃ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি জগদাধারত্বেন স্বানুভবঃ। যুষ্মাকং মায়িকাঃ, যে মম, তত্ত্বতঃ সম্বন্ধা ন, অহমপি, বো যুষ্মাকম্, তত্ত্বতঃ সম্বন্ধো ন, "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি সর্ব্বাসম্বন্ধরূপত্বেন স্বানুভবঃ ॥৩০॥

মুমুক্ষূণাং জ্ঞেয়স্বরূপমাহ—আত্মেতি। আত্মা ব্রহ্মৈব, মম ব্রহ্মণঃ, স্থানমধিকরণম্, "স ভগবঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্বে মহিম্নি" ইতি শ্রুতেঃ। আত্মা জীবরূপঞ্চ মম জন্ম। অহম্, ওতপ্রোতো জগৎপদার্থানামন্তর্বহিশ্চ সম্বদ্ধঃ, ঘটে মৃত্তিকেব। অজরা অক্ষযা প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্য স তাদৃশশ্চাহম্, নিত্যত্বাৎ। অজ উৎপত্তিশূন্যঃ, "ন জায়তে ম্রিয়তে বা বিপশ্চিৎ" ইতি শ্রুতেঃ। চরতীতি চরো গমনশীল ইব, "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা" ইতি শ্রুতেঃ। অহম্, দিবারাত্রমতন্দ্রিতো জাগরিতশ্চ, চিন্ময়ত্বাৎ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। ঈদৃশং মাং বিজ্ঞায়, কবির্বিদ্বান্, প্রসন্নঃ রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনান্নির্ম্মলঃ সন্, আস্তে তিষ্ঠতি ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদ্যপি রজ্জ্বামুরগ আরোপিতস্তথাপি তয়োর্ন কশ্চিৎ সম্বন্ধোঽস্তি অধিষ্ঠানব্যতিরেকেণাধ্যস্তস্যাসত্ত্বাৎ। এবং প্রত্যগাত্মজগতোরপ্যসম্বন্ধো দ্রষ্টব্যঃ ॥৩০॥ অহমেব মুমুক্ষূণাং জ্ঞেয় ইত্যাহ—আত্মৈবেতি। মম স্থানম্ অধিষ্ঠানং আত্মৈব। "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিতঃ" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব মম জন্ম জননহেতুরপি আত্মৈব। অজত্বাদেব অহংকার্য্যে ওতঃ প্রোতশ্চ তির্য্যগূর্দ্ধঞ্চ পটে তন্তব ইবানুস্যূতোঽস্মি। অজরা অপ্রচ্যুতস্বভাবা প্রতিষ্ঠা অধিষ্ঠানত্বং যস্য স তথা অজশ্চর ইতি পাদো ব্যাখ্যাতঃ। মাং সর্ব্বেষাং ভূতানা-

---

ভরতনন্দন! আমিই সেই বৃদ্ধ ব্রহ্মা, আমিই মরীচিপ্রভৃতি এবং আমিই কশ্যপাদি। আর আপনারা সকলে আমার উপরেই রহিয়াছেন বটে, তথাপি আপনারা আমার নহেন, কিংবা আমিও আপনাদের নহি ॥৩০॥

আমিই আমার আশ্রয়, জীবরূপে স্থিতিই আমার জন্ম, আমি জগতের সকল পদার্থেই ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছি, আমার স্থিতির কখনও ক্ষয় হয় না, আমার উৎপত্তি নাই, আমি যেন বিচরণ করি এবং আমি সর্ব্বদাই জাগরিত থাকি। জ্ঞানি-লোক এইভাবে আমাকে জানিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥৩১॥

অণোরণীয়ান্ সুমনাঃ সর্ব্বভূতেষ্ববস্থিতঃ।
পিতরং সর্ব্বভূতানাং পুষ্করে নিহিতং বিদুঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতীয়মধ্যাত্মশাস্ত্রং সমাপ্তং নাম ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অন্যেষাং ব্রহ্মবিদামনুভবমুদাহৃত্য বক্তব্যমুপসংহরতি—অণোরিতি। অহম্, অণোঃ মনঃপ্রভৃতি-সূক্ষ্মাদপি, অণীয়ান্ সূক্ষ্মতরঃ, "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ। সুষ্ঠু নিত্যং মনো জ্ঞানং যস্যেতি সুমনাঃ "রাহোঃ শিরঃ" ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠ্যা নিত্যজ্ঞানময় ইত্যর্থঃ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বভূতেষু জীবরূপেণাবস্থিতঃ। ন কেবলমীদৃশো মমানুভবঃ অপি তু সনকাদীনামপীত্যাহ—পিতরমিতি। সর্ব্বভূতানাং পিতরমুৎপাদয়িতারম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ তথা পুষ্করে হৃদয়পদ্মে, নিহিতং স্থিতঞ্চ মাম্, বিদুর্জানন্তি সনকসনন্দনবামদেবাদয় ইতি শেষঃ, অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

মন্তরাত্মানং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বকর্ত্তারং বিজ্ঞায় কবিঃ প্রসন্ন আস্তে ॥৩১॥ প্রকরণার্থমুপসংহরতি—অণোরিতি। অণোরপ্যণুতরো দুর্লক্ষ্যঃ ন ত্বণুতরপরিমাণবান্। অস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিতি ব্রহ্মণি চতুর্ব্বিধপরিমাণনিষেধাৎ এতেন নির্গুণং রূপমুক্তম্। সুমনাঃ শোভনং মনো দিব্যং চক্ষুর্মায়াখ্যম্ অতীতাদিসর্ব্বপ্রকাশকং যস্য। "মনোঽস্য দৈবং চক্ষুঃ" ইতি শ্রুতেঃ। স সুমনাঃ এতেন সগুণং রূপমুক্তম্। সর্ব্বভূতেষু জাগ্রতি অন্তর্যামিরূপেণ জাগর্ত্তি। শপোঽলুগার্ষঃ গুণাভাবশ্চ। পিতরম্ অর্থাদ্বিয়দাদীনাং জরায়ুজাদীনাঞ্চ। সর্ব্বভূতেষু সর্ব্বদেহেষু পুষ্করে হৃদয়পুণ্ডরীকে নিহিতং স্থিতং বিদুর্ব্রাহ্মণা জানন্তি। এবংগুণবিশিষ্টং প্রত্যাগাত্মানং হৃদয়ে বিচিন্তনেন সাক্ষাৎকৃত্য কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:*:—

আমি সূক্ষ্ম হইতেও সূক্ষ্মতর, নিত্যজ্ঞানময় এবং জীবরূপে সর্ব্বভূতে অবস্থিত রহিয়াছি। সনক, সনন্দন ও বামদেবপ্রভৃতি জ্ঞানীরা আমাকে সর্ব্বভূতের উৎপাদক এবং হৃদয়পদ্মে অবস্থিত বলিয়া জানেন" ॥৩২॥

(৩২)···সর্ব্বভূতেষু জাগ্রতি—পি বা ব বা নি।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং সনৎসুজাতেন বিদুরেণ চ ধীমতা।
সার্দ্ধং কথয়তো রাজ্ঞঃ সা ব্যতীয়ায় শর্ব্বরী ॥১॥
তস্যাং রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং রাজানঃ সর্ব্ব এব তে।
সভামাবিবিশুর্হৃষ্টাঃ সূতস্যোপদিদৃক্ষয়া ॥২॥
শুশ্রূষমাণাঃ পার্থানাং বাচো ধর্ম্মার্থসংহিতাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রমুখাঃ সর্ব্বে যযু রাজসভাং শুভাম্ ॥৩॥
সুধাবদাতাং বিস্তীর্ণাং কনকাজিরভূষিতাম্।
চন্দ্রপ্রভাং সুরুচিরাং সিক্তাং চন্দনবারিণা ॥৪॥
রুচিরৈরাসনৈঃ স্তীর্ণাং কাঞ্চনৈর্দারবৈরপি।
অশ্মসারময়ৈর্দান্তৈঃ স্বাস্তীর্ণৈঃ সোত্তরচ্ছদৈঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতমনুসরতি—এবমিতি। ব্যতীযায অতিচক্রাম, শর্ব্বরী রাত্রিঃ ॥১॥

তস্যামিতি। ব্যুষ্টাযাং প্রভাতায়াম্, "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যুষিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। সূতস্য সঞ্জয়স্য, উপদিদৃক্ষয়া সমীপে দ্রষ্টুমিচ্ছযা ॥২॥

শুশ্রূষেতি। শুশ্রূষমাণাঃ শ্রোতুমিচ্ছন্তঃ। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সংহিতা যুক্তাঃ। সুধয়া তরলচূর্ণলেপেন অবদাতাং শুভ্রাম্। কনকাজিরেণ স্বর্ণময়াঙ্গনেন ভূষিতাম্। স্তীর্ণাং ব্যাপ্তাম্। দারবৈর্দারুনির্ম্মিতৈঃ। অশ্মসারময়ৈর্মণিময়ৈঃ, দান্তৈর্গজদন্তময়ৈঃ ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী সনৎসুজাত ও বিদুরের সহিত এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে ধৃতরাষ্ট্রের সে রাত্রি অতীত হইল ॥১॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, সেই রাজারা সকলেই সঞ্জয়ের সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় হৃষ্টচিত্তে সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি অন্যান্য সকলেও পাণ্ডবগণের ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য সকল শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় সুধাশুভ্র, বিস্তীর্ণ ও মনোহর রাজসভায় গমন করিলেন। স্বর্ণময় প্রাঙ্গণ, চন্দ্রের ন্যায় কান্তি ও চন্দনজলের সেক থাকায় সেই সভাটী

(৩)…বচো ধর্ম্মার্থসংহিতম্—পি। (৪)…কনকাজিনভূষণাম্—পি।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্ম্মা জয়দ্রথঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ।
বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৬॥
সর্ব্বে চ সহিতাঃ শূরাঃ পার্থিবা ভরতর্ষভ !।
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং শুভাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুর্ম্মুখো দুঃসহঃ কর্ণ উলুকোঽথ বিবিংশতিঃ ॥৮॥
কুরুরাজং পুরস্কৃত্য দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
বিবিশুস্তাং সভাং রাজন্! সুরাঃ শক্রসদো যথা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
আবিশদ্ভিস্তদা রাজন্! শূরৈঃ পরিঘবাহুভিঃ।
শুশুভে সা সভা রাজন্! সিংহৈরিব গিরেগুর্হা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। ষষ্ঠঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥৬—৭॥
দুঃশাসন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। শক্রসদ ইন্দ্রসভাম্ ॥৮—৯॥
আবিশদ্ভিরিতি। পরিঘা মুদ্গরাকারাস্ত্রবিশেষা ইব বাহবো যেষাং তে ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাসঙ্গিকমধ্যায়ং সমাপ্য প্রস্তুতাং কথামেবানুসন্ধত্তে—এবং সনৎসুজাতেত্যাদিনা। কথয়তঃ কথামিতি শেষঃ ॥১॥ স্থতস্য সঞ্জয়স্য ॥২—৩॥ কনকময়েন অজিরেণ অঙ্গনেন ভূষিতাম্

অত্যন্ত সুন্দর ছিল এবং সেই সভাটীর মধ্যে স্বর্ণময়, দারুময়, মণিময় ও গজদন্তময় সুন্দর সুন্দর আসন সুন্দরভাবে সংস্থাপিত ছিল ; সেই আসনগুলির উপরে আবার আস্তরণ বিন্যস্ত ছিল ॥৩—৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য, কৃতবর্ম্মা, জয়দ্রথ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ও মহারথ যুযুৎসু এবং অন্যান্য বীর রাজারা সকলে ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মঙ্গলময় সভায় প্রবেশ করিলেন ॥৬—৭॥

রাজা! আর দুঃশাসন, চিত্রসেন, সুবলপুত্র শকুনি, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, কর্ণ, উলূক ও বিবিংশতি—ইহারা অসহিষ্ণু কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দেবতারা যেমন ইন্দ্রের সভায় প্রবেশ করেন, সেইরূপ সেই সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮—৯॥

রাজা! তখন পরিঘের ন্যায় দীর্ঘবাহু বীরগণ প্রবেশ করিলে, সিংহগণদ্বারা পর্ব্বতগুহার ন্যায় সেই সভা শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

তে প্রবিশ্য মহেষ্বাসাঃ সভাং সর্ব্বে মহৌজসঃ।
আসনানি বিচিত্রাণি ভেজিরে সূর্য্যবর্চ্চসঃ ॥১১॥
আসনস্থেষু সর্ব্বেষু তেষু রাজসু ভারত!।
দ্বাঃস্থো নিবেদয়ামাস সূতপুত্রমুপস্থিতম্ ॥১২॥
অয়ং স রথ আয়াতি যোঽযাসীৎ পাণ্ডবান্ প্রতি।
দূতো নস্তূর্ণমায়াতঃ সৈন্ধবৈঃ সাধুবাহিভিঃ ॥১৩॥
উপেযায় স তু ক্ষিপ্রং রথাৎ প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী।
প্রবিবেশ সভাং পূর্ণাং মহীপালৈর্মহাত্মভিঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাপ্তোঽস্মি পাণ্ডবান্ গত্বা তং বিজানীত কৌরবাঃ!।
যথাবয়ঃ কুরূন্ সর্ব্বান্ প্রতিনন্দন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সূর্য্যস্যেব বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে ॥১১॥
আসনেতি। দ্বাঃস্থো দৌবারিকঃ। সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥১২॥
নিবেদনপ্রকারমাহ—অয়মিতি। দূতঃ সঞ্জয়ঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈরশ্বৈঃ ॥১৩॥
উপেতি। উপেযায় সভাসমীপমাজগাম। প্রস্কন্দ্য অবতীর্য্য ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪॥ অশ্মসারময়ৈঃ রত্নখচিতৈঃ ॥৫—১৩॥ উপেয়ায় উপাজগাম, প্রস্কন্দ্য উত্তীর্য্য ॥১৪॥ যথাবয়ঃ বয়সোঽনুরূপম্ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মহাতেজা ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলকান্তি সেই সকল মহাধনুর্দ্ধর সভায় প্রবেশ করিয়া বিচিত্র আসনে উপবেশন করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন! সেই রাজারা সকলে আসনস্থ হইলে, দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, "সঞ্জয় উপস্থিত হইয়াছেন ॥১২॥

যে রথখানা পাণ্ডবগণের নিকট গিয়াছিল, এই সেই রথখানা আসিয়াছে, সুন্দরভাবে রথবাহক সিন্ধুদেশীয় অশ্বগণ এই রথখানাকে বহন করিয়া আনয়ন করিয়াছে, আমাদের দূত সঞ্জয়ও সত্বর আসিয়াছেন" ॥১৩॥

তাহার পর কুণ্ডলধারী সঞ্জয় রথ হইতে অবতরণ করিয়া সত্বর সভার নিকট আগমন করিলেন এবং উদারস্বভাব রাজগণে পরিপূর্ণ সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

---

(১৩)…তূর্ণমায়াতি—নি।

অভিবাদয়ন্তি বৃদ্ধাংশ্চ বয়স্যাংশ্চ বয়স্যবৎ।
যূনশ্চাভ্যবদন্ পার্থাঃ প্রতিপূজ্য যথাবয়ঃ ॥১৬॥
যথাহং ধৃতরাষ্ট্রেণ শিষ্টঃ পূর্ব্বমিতো গতঃ।
অব্রবং পাণ্ডবান্ গত্বা নাত্র কিঞ্চন হাপিতম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়প্রত্যাগমনে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং সঞ্জয়! রাজমধ্যে কিমব্রবীদ্বাক্যমদীনসত্ত্বঃ।
ধনঞ্জয়স্তাত! যুধাং প্রণেতা দুরাত্মনাং জীবিতচ্ছিন্মহাত্মা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি। প্রাপ্ত আগতঃ। ত্বং মাম্। যথাবয়ো বয়োঽনুসারেণ ॥১৫॥

অভীতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। বয়স্যবৎ করমর্দ্দনাদিনা ॥১৬॥

যথেতি। শিষ্ট উপদিষ্টঃ। অত্র উপদিষ্টবিষয়ে, হাপিতং ময়া ত্যক্তম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অর্জ্জুনস্যৈবাধিকভয়স্থানত্বাত্তদ্বাক্যমেবাদৌ জিজ্ঞাসতে—পৃচ্ছামীতি। অদীনসত্ত্বঃ অনল্পবলঃ। যুধাং নানাবিধযুদ্ধানাম্, প্রণেতা কর্ত্তা, জীবিতচ্ছিৎ জীবনহন্তা ॥১॥

পরে সঞ্জয় বলিলেন—"কৌরবগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি পাণ্ডবগণের নিকটে যাইয়া আবার আসিয়াছি। পাণ্ডবেরা বয়স অনুসারে সকল কৌরবেরই অভিনন্দন করিয়াছেন ॥১৫॥

পাণ্ডবেরা বৃদ্ধগণকে অভিবাদন, বয়স্যগণকে বয়স্যের ন্যায় করমর্দ্দন এবং যুবকগণকে বয়স অনুসারে সম্মানিত করিয়া সাদর সম্ভাষণ জানাইয়াছেন ॥১৬॥

আমি পূর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রকর্ত্তৃক যেমন উপদিষ্ট হইয়া এ স্থান হইতে গিয়াছিলাম, পাণ্ডবগণের নিকট যাইয়া তেমনই বলিয়াছি, এ বিষয়ে কোন অংশ পরিত্যাগ করি নাই" ॥১৭॥

---

(১৭)…অব্রুবং পাণ্ডবান্ গত্বা তন্নিবোধত পার্থিবাঃ।—দি বা ব ম্ব।

সঞ্জয় উবাচ।

দুর্য্যোধনো বাচমিমাং শৃণোতু যদব্রবীদর্জ্জুনো যোৎস্যমানঃ।
যুধিষ্ঠিরস্যানুমতে মহাত্মা ধনঞ্জয়ঃ শৃণ্বতঃ কেশবস্য ॥২॥
অবিত্রস্তো বাহুবীর্য্যং বিজানন্নুপহ্বরে বাসুদেবস্য ধীরঃ।
অবোচন্মাং যোৎস্যমানং কিরীটী মধ্যে ব্রূয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুরূণাম্ ॥৩॥
সংশৃণ্বতস্তস্য দুর্ভাষিণো বৈ দুরাত্মনঃ সূতপুত্রস্য সূত!।
যো যোদ্ধুমাশংসতি মাং সদৈব মন্দপ্রজ্ঞঃ কালপক্বোঽতিমূঢ়ঃ ॥৪॥
(যুগ্মকম্)

যে বৈ রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতাঃ শৃণ্বতাঞ্চাপি তেষাম্।
যথা সমগ্রং বচনং ময়োক্তং সহামাত্যং শ্রাবয়েথা নৃপং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। দুর্য্যোধনস্যৈবার্জ্জুনবাক্যলক্ষ্যত্বাৎ স এব শৃণোত্বিত্যুক্তম্ ॥২॥

অবীতি। অবিত্রস্তো নির্ভয়ঃ, বাহুবীর্য্যমাত্মনঃ। উপহ্বরে সমীপে, "রহোঽন্তিক-মুপহ্বরে" ইত্যমরঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রং দুর্য্যোধনম্। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, হে সূত! সঞ্জয়!। মন্দপ্রজ্ঞঃ অল্পবুদ্ধিঃ, কালপক্বঃ কালেনাসন্ননিপাতঃ ॥৩—৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পৃচ্ছামীতি ॥১—২॥ অযত্রস্ত ইত্যস্যশব্দস্য অবোচদিত্যনেন সম্বন্ধঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ধাতূপসর্গযোশ্ছান্দসং ব্যবহিতত্বম্। বিদানঃ জানন্, উপহ্বরে সমীপে কুরূণাং মধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস সঞ্জয়! আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি—নানাবিধ যুদ্ধে নিপুণ, দুরাত্মাদের জীবনহন্তা, মহাত্মা ও মহাবীব অর্জ্জুন রাজাদেব মধ্যে থাকিয়া কি বলিলেন?" ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! কৃষ্ণ শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় মহাত্মা অর্জ্জুন ভবিষ্যতে যুদ্ধ করিবাব অভিপ্রাযে যুধিষ্ঠিবেব অনুমতিক্রমে যাহা বলিযাছেন, সে কথা দুর্য্যোধন শ্রবণ করুন ॥২॥

নিজ-বাহু-বলাভিজ্ঞ, নির্ভয়চিত্ত ও ধৈর্য্যশীল অর্জ্জুন ভবিষ্যতে যুদ্ধ করিবাব অভিপ্রায়ে কৃষ্ণের নিকটে থাকিয়া আমাকে বলিলেন—"সঞ্জয়! অল্পবুদ্ধি, কালপক্ব ও অত্যন্ত মূর্খ যে কর্ণ সর্ব্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা করে, সেই কটূভাষী ও দুরাত্মা কর্ণ শুনিতে থাকে, এমন অবস্থায় তুমি কৌববগণেব মধ্যে দুর্য্যোধনকে বলিও ॥৩—৪॥

(৩) অনুব্রতো বাহুবীর্য্যং বিদান উপপ্লবে বাসুদেবস্য বীরঃ—পি, অযত্রস্তো বাহুবীর্য্যং বিদান—বা ব রা।

যথা নূনং দেবরাজস্য দেবাঃ শুশ্রূষন্তে বজ্রহস্তস্য সর্ব্বে।
তথাঽশৃণ্বন্ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ কিরীটিনা বাচমুক্তাং সমর্থাম্ ॥৬॥
ইত্যব্রবীদর্জ্জুনো যোৎস্যমানো গাণ্ডীবধন্বা লোহিতপদ্মনেত্রঃ।
ন চেদ্রাজ্যং মুঞ্চতি ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরস্যাজমীঢ়স্য রাজ্ঞঃ ॥৭॥
অস্তি নূনং কর্ম্ম কৃতং পুরস্তাদনির্বিষ্টং পাপকং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ।
যেষাং যুদ্ধং ভীমসেনার্জ্জুনাভ্যাং তথাশ্বিভ্যাং বাসুদেবেন চৈব ॥৮॥
শৈনেয়েন ধ্রুবমাত্তায়ুধেন ধৃষ্টদ্যুম্নেনাথ শিখণ্ডিনা চ।
যুধিষ্ঠিরেণেন্দ্রকল্পেন চৈব যোঽপধ্যানান্নির্দহেদ্‌গাং দিবঞ্চ ॥৯॥

(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পাণ্ডবানামায়োধনায় যুদ্ধায়। উক্তমুচ্যমানম্। নৃপং দুর্য্যোধনম্ ॥৫॥

যথেতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। শুশ্রূষন্তে শৃণ্বন্তীত্যর্থঃ। সমর্থাং যোগ্যাম্ ॥৬॥

ইতীতি। আজমীঢ়স্য অজমীঢ়বংশোদ্ভবস্য। অনির্বিষ্টম্ অভুক্তম্, ভোগে ক্ষয়সম্ভবাত্তদভাবে চ ক্ষযাসম্ভবাৎ পূর্ণমেব স্থিতমিত্যর্থঃ। "নির্ব্বেশো ভৃতিভোগয়োঃ" ইত্যমরঃ। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিপুত্রাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। শৈনেযেন সাত্যকিনা। আত্তায়ুধেন ধৃতাস্ত্রেণ। অপধ্যানাৎ বিনাশচিন্তনাৎ, গাং পৃথিবীম্ ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞা ইত্যম্বোচদিতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥ পাণ্ডবাযোধনায পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধায় ॥৫—৭॥ কর্ম্ম পাপম্, অনির্বিষ্টম্ অনুপভুক্তম্, অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিপুত্রাভ্যাম্ ॥৮॥ অপধ্যানাৎ অপকাবচিন্তন-

আর দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কবিবাব জন্য যে সকল রাজাকে আনয়ন কবিয়াছেন, তাঁহারা শুনিতে থাকেন, এমন অবস্থায তুমি আমাব সমস্ত বাক্য মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে শ্রবণ কবাইও ॥৫॥

দেবতারা সকলে যেমন দেবরাজ ইন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করেন, সেইরূপই পাণ্ডবেরা ও সৃঞ্জযেরা অর্জ্জুনেব সেই যোগ্য বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

রক্তপদ্মসদৃশ-রক্তনয়ন ও গাণ্ডীবধনুর্দ্ধাবী অর্জ্জুন ভাবী যুদ্ধের জন্য সমুৎসুক হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন—"দুর্য্যোধন যদি অজমীঢ়বংশসম্ভূত রাজা যুধিষ্ঠিরের বাজ্য ছাড়িয়া না দেন, তবে নিশ্চযই বুঝিতে হইবে যে, ধৃতবাষ্ট্রেব পুত্রেরা পূর্ব্বে কোন পাপকর্ম্ম কবিয়াছিলেন এবং তাহাব ফল ভোগ না কবায তাহা পূর্ণমাত্রায়ই বহিয়া গিযাছে এবং সেইজন্যই ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ, সাত্যকি, অস্ত্রধাবী ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী এবং যিনি ধ্বংসচিন্তা কবিয়াই পৃথিবীকে ও স্বর্গলোককে দগ্ধ কবিতে পাবেন, সেই যুধিষ্ঠিব ইহাদের সহিত তাঁহাদেব যুদ্ধ হইবাব সম্ভব হইয়াছে ॥৭—৯॥

তৈশ্চেদ্‌যোদ্ধুং মন্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রো নির্বৃত্তোহর্থঃ সকলঃ পাণ্ডবানাম্।
মা তৎ কার্ষীঃ পাণ্ডবস্যার্থহেতোরুপেহি যুদ্ধং যদি মন্যসে ত্বম্ ॥১০॥
যাং তাং বনে দুঃখশয্যামবাৎসীৎ প্রব্রাজিতঃ পাণ্ডবো ধর্ম্মচারী।
প্রাপ্নোতু তাং দুঃখতরামনর্থামন্ত্যাং শয্যাং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পরাসুঃ ॥১১॥
হ্রিয়া জ্ঞানেন তপসা দমেন শৌর্য্যেণাথো ধর্ম্মগুপ্ত্যা ধনেন।
অন্যায়বৃত্তিঃ কুরুপাণ্ডবেয়ানধ্যাতিষ্ঠদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুরাত্মা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনশ্চেৎ তৈর্ভীমাদিভিঃ সহ যোদ্ধুং মন্যতে ইচ্ছতি, তদা পাণ্ডবানাং সকলঃ অর্থঃ অভীষ্টরাজ্যলাভঃ, নির্বৃত্তঃ সম্পন্নঃ, সর্ব্বথৈব যুদ্ধে জয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ। অতএব হে সঞ্জয়! পাণ্ডবস্য অর্থহেতোঃ অর্দ্ধরাজ্যলাভার্থম্, তৎ প্রস্তুতং সন্ধানং মা কার্ষীঃ। যদি ত্বমপি মন্যসে যোদ্ধুমিচ্ছসি, তদা অস্মদ্বিপক্ষে যুদ্ধমেব উপেহি আগচ্ছ ॥১০॥

যামিতি। দুঃখশয্যামধিশয্যেতি শেষঃ। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। পরাসুর্মৃতঃ ॥১১॥

হ্রিয়েতি। হ্রিয়া অকার্য্যকরণে লজ্জয়া। ধর্ম্মগুপ্ত্যা ধর্ম্মরক্ষয়া। আত্মনি প্রজানামনুরাগোৎপাদনার্থমেব এতাবন্তং কালং যাবৎ হ্রীপ্রভৃতিসমাশ্রয়ণমিতি ভাবঃ। অন্যায়বৃত্তিঃ একেনৈবাধিষ্ঠানাৎ। কুরুপাণ্ডবেয়ান্ উভয়ানেবাংশান্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাৎ, গাং পৃথ্বীম্ ॥৯॥ নির্বৃত্তঃ সিদ্ধঃ সকল ইত্যযুদ্ধপক্ষেহর্দ্ধস্যৈবার্থস্য লাভো ভবেৎ স চানভিমত ইতি সূচিতম্। তৎ রাজ্যার্দ্ধদানমাকার্ষীঃ পাণ্ডবস্য অর্থহেতোঃ হিতার্থম্ ॥১০॥ দুঃখশয্যাং দুঃখবাসম্ অন্ত্যাং শয্যাং যুদ্ধে মরণং প্রাপ্তঃ সন্ ॥১১॥ ত্বম্ এতাবৎ কুর্বিত্যাহ—হ্রিয়েতি। যান্ লোকান্ অন্যায়বৃত্তির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোহধ্যতিষ্ঠৎ তান্ হ্রীপ্রভৃতিভির্গুণৈরুপলক্ষিতে পাণ্ডবে অনুরক্তান্ কুরু। দুর্য্যোধনে নষ্টে প্রজানামস্মদভিমুখীকরণং ত্বৎকার্য্যং ন তু তেন

দুর্য্যোধন যদি সেই ভীমসেনপ্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে পাণ্ডবগণের সমস্ত অভীষ্টই সিদ্ধ হইয়াছে; অতএব সঞ্জয়! তুমি আর সে সন্ধি ঘটাইবার চেষ্টা করিও না, ইচ্ছা হইলে তুমিও যুদ্ধে আসিও ॥১০॥

ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠির নির্ব্বাসিত হইয়া বনের ভিতরে সেই যে দুঃখশয্যা অবলম্বনপূর্ব্বক বাস করিয়াছিলেন, দুর্য্যোধন প্রাণত্যাগ করিয়া বন্ধুজনের অনিষ্ট এবং দুঃখতর সেই অন্তিম শয্যা অবলম্বন করুক ॥১১॥

অন্যায়ব্যবহারী দুরাত্মা দুর্য্যোধন এ যাবৎ লজ্জা, জ্ঞান, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, বীরত্ব, ধর্ম্মরক্ষা ও বল দেখাইয়া কৌরব ও পাণ্ডবগণের সমগ্র রাজ্যই অধিকার করিয়া রহিযাছে ॥১২॥

---

(১১)...আপ্নোতু তাম্—বা ব রা নি।

মায়োপধঃ প্রণিধানার্জ্জবাভ্যাং তপোদমাভ্যাং ধর্ম্মগুপ্ত্যা বলেন।
সত্যং ব্রুবন্ প্রতিপন্নো নৃপো নস্তিতিক্ষমাণঃ ক্লিশ্যমানোঽতিবেলম্ ॥১৩॥
যদা জ্যেষ্ঠঃ পাণ্ডবঃ সংশিতাত্মা ক্রোধং যত্তং বর্ষপূগান্ সুঘোরম্।
অবস্রষ্টা কুরুষূদ্‌বৃত্তচেতাস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৪॥
কৃষ্ণবর্ত্মেব জ্বলিতঃ সমিদ্ধো যথা দহেৎ কক্ষমগ্নির্নিদাঘে।
এবং দগ্ধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সেনাং যুধিষ্ঠিরঃ ক্রোধদীপ্তোঽন্ববেক্ষ্য ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মায়েতি। মায়াং বুদ্ধিং কৃপাং বা উপদধাতি ধারয়তীতি মায়োপধঃ, "স্যান্মায়া শাম্বরীধিয়োঃ। মায়া দম্ভে কৃপায়াঞ্চ" ইতি বিশ্বঃ। প্রণিধানং সত্যরক্ষণায়াগ্রহঃ আর্জ্জবং সারল্যঞ্চ তাভ্যাম্। ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যা রক্ষয়া। প্রতিপন্নো দ্যূতে পরাজয়ং প্রাপ্তঃ, নঃ অস্মাকং নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ, তিতিক্ষমাণঃ সর্ব্বমপরাধং সহমান আসীৎ। অতিবেলং সাতিশয়ম্ ॥১৩॥

যদেতি। সংশিতাত্মা সংযতচিত্তঃ। যত্তম্ অন্তর্নিরুদ্ধম্, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্। অবস্রষ্টা উৎস্রক্ষ্যতি, উদ্‌বৃত্তচেতা উত্তেজিতহৃদয়ঃ। অন্বতপ্স্যৎ অনুতপ্স্যতি। ভবিষ্যতি ক্রিয়াতিপত্তিপ্রয়োগ আর্ষঃ ॥১৪॥

কৃষ্ণেতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। কৃষ্ণবর্ত্মা দাহেনাঙ্গারপ্রসরণাৎ কৃষ্ণবর্ণমার্গঃ, আদাবল্পং জ্বলিতঃ, পরঞ্চ সমিদ্ধঃ সাতিশয়ং দীপ্তঃ। কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্, নিদাঘে গ্রীষ্মকালে। দগ্ধা ধক্ষ্যতি। ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ, অন্ববেক্ষ্য অবলোক্য ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ অস্মাকং সন্ধানমিতি ভাবঃ ॥১২॥ মায়য়া কপটেন উপধীয়ন্তে উপস্থাপ্যন্তে তে মায়োপধাশ্ছলবাদাঃ তান্ মায়োপধঃ। আতো ধাতোবিতি দ্বিতীয়বহুবচনে পরে আলোপঃ। প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ প্রণিপাতাদিদিভিরুপেতঃ সত্যং ব্রুবংশ্চ অতিবেলং ক্লিশ্যমানোঽপি তিতিক্ষমাণ এবাস্তে ইতি শেষঃ ॥১৩॥ ক্রোধম্ অবস্রষ্টা উৎস্রক্ষ্যতি। উদ্‌বৃত্তং ক্রোধাক্রান্তং চেতো যস্য স উদ্‌বৃত্তচেতাঃ। জন্মনা সুবৃত্তচেতা অপি সন্। অন্বতপ্স্যৎ শোচিষ্যতি, আর্ষো লকারব্যত্যয়ঃ ॥১৪॥ কৃষ্ণবর্ত্মা দাহেন কৃষ্ণীকৃতভূভাগ ইতি প্রাঞ্চঃ। বস্তুতস্তু অগ্নিহোত্রে বহ্ন্যাদিসপ্তরূপোঽগ্নিঃ শ্রূয়তে যদগ্নিমুদ্ধরতীত্যনুবাকে। তত্র কৃষ্ণবর্ত্মেত্যন্বর্থসংজ্ঞাতো ধূমায়ান্

আর দয়ালু ও সত্যবাদী আমাদের রাজা যুধিষ্ঠির দ্যূতে পরাজিত হইয়া অত্যন্ত কষ্ট ভোগ করিতে থাকিয়াও সত্যরক্ষার আগ্রহ, সরলতা, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, ধর্ম্মরক্ষার ইচ্ছা এবং সহগুণের বলে কৌরবদের সকল অপরাধই সহ্য করিয়াছেন ॥১৩॥

কিন্তু সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির যখন উত্তেজিতচিত্ত হইয়া বহু বৎসরের অবরুদ্ধ নিদারুণ ক্রোধ কৌরবগণের উপরে বিসর্জ্জন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৪॥

---

(১৩)…প্রণিপাতার্জ্জবাভ্যাম্—বা ব স্থা,…মায়োপধম্—নি।

যদা দ্রষ্টা ভীমসেনং রথস্থং গদাহস্তং ক্রোধবিষং বমন্তম্।
অমর্ষণং পাণ্ডবং ভীমবেগং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৬॥
সেনাগ্রগং দংশিতং ভীমসেনং স্বলক্ষণং বীরহণং পরেষাম্।
ঘ্নন্তং চমূমন্তকসন্নিকাশং তদা স্মর্ত্তা বচনস্যাভিমানী ॥১৭॥
যদা দ্রষ্টা ভীমসেনেন নাগান্ নিপাতিতান্ গিরিকূটপ্রকাশান্।
কুম্ভৈরিবাসৃগ্‌বমতো ভিন্নকুম্ভাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৮॥
মহাসিংহো গা ইব সংপ্রবিশ্য গদাপাণির্ধার্ত্তরাষ্ট্রানুপেত্য।
যদা ভীমো ভীমরূপো নিহন্তা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥১৬॥

সেনেতি। দংশিতং সন্নদ্ধম্। স্বলক্ষণং সুষ্ঠুবীরচিহ্নম্, পরেষাং শত্রূণাম্, বীরহণং বীর-সৈন্যনাশকম্। ঘ্নন্তং নাশয়ন্তং দ্রষ্টেতি শেষঃ। অভিমানী দুর্য্যোধনঃ ॥১৭॥

যদেতি। নাগান্ গজান্। গিরিকূটপ্রকাশান্ পর্ব্বতশৃঙ্গসদৃশান্। অসৃক্ রক্তম্। ভিন্নকুম্ভান্ গদাঘাতেন বিদারিতকুম্ভদেশান্ ॥১৮॥

মহেতি। নিহন্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রানেব ॥১৯॥

প্রথমে অল্প জ্বলিত ক্রমে অধিক উদ্দীপ্ত অগ্নি যেমন গ্রীষ্মকালে আপন পথকে কৃষ্ণবর্ণ করিতে থাকিয়া শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া পর্য্যবেক্ষণ করিয়াই দুর্য্যোধনের সৈন্য দগ্ধ করিবেন ॥১৫॥

গদাধারী, ক্রোধবিষবমনকারী, ভয়ঙ্করবেগশালী ও অসহিষ্ণু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনকে যখন রথারূঢ় অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥১৬॥

সমীচীনবীরলক্ষণশালী, বিপক্ষবীরহন্তা ও সুসজ্জিত ভীমসেন যখন সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিয়া যমের ন্যায় সৈন্য সংহার করিবেন, তখন অভিমানী দুর্য্যোধন আমার কথাগুলি স্মরণ করিবে ॥১৭॥

ভীমসেন গদার আঘাতে কুম্ভদেশ বিদীর্ণ করিয়া পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য হস্তিগণকে নিপাতিত করিবেন, তখন হস্তিগণ যেন কুম্ভদ্বারাই রক্ত বমন করিতে থাকিবে; ইহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৮॥

মহাসিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমমূর্ত্তি ভীমসেন গদা ধারণপূর্ব্বক ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়া তাহাদের নিকটবর্ত্তী

---

(১৭)...স্বালক্ষণম্—বা ব রা,...অতিমানী—পি। (১৯)...গা ব ইব প্রবিশ্য—বা ব রা।

মহাভয়ে বীতভয়ঃ কৃতাস্ত্রঃ সমাগমে শত্রুবলাবমর্দ্দী।
সকৃদ্রথেনাপ্রতিমান্ রথৌঘান্ পদাতিসংঘান্ গদয়াভিনিঘ্নন্ ॥২০॥
সৈন্যাননেকাংস্তরসা বিগৃহ্ণন্ যদা ছেত্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যম্।
ছিন্দন্ বনং পরশুনেব শূরস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২১॥
(যুগ্মকম্)

তৃণপ্রায়ং জ্বলনেনেব দগ্ধং গ্রামং যথা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমীক্ষ্য।
পক্কং শস্যং বৈদ্যুতেনেব দগ্ধং পরাসিক্তং বিপুলং স্বং বলৌঘম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বীতভয়স্ত্যক্তভীতিঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ, সমাগমে সম্মেলনে। সকৃদ্রথেন একরথেনাপি। তরসা বলেন, বিগৃহ্ণন্ যুধ্যমানঃ প্রহরন্নিতি যাবৎ। ছেত্তা ছেৎস্যতি। শূরো ভীমসেনঃ ॥২০—২১॥

তৃণেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, জ্বলনেন অগ্নিনা দগ্ধম্, তৃণপ্রায়ং তৃণবহুলং গ্রামং যথা। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। বৈদ্যুতেন অগ্নিনা দগ্ধং পক্কং শস্যমিব চ, ভীমসেনেন শস্ত্রার্চ্চিষা

ভারতভাবদীপঃ

বৌদ্রোঽগ্নিরুচ্যতে। জ্বলিত ইতি কিঞ্চিৎ প্রদীপ্তঃ, সমিদ্ধ ইতি সর্ব্বশো দীপ্তঃ, দগ্ধা ধক্ষ্যতি ॥১৫—১৬॥ দংশিতং সন্নদ্ধং স্বালক্ষণং স্বীযানামপি অলক্ষণং নাস্তি লক্ষণং সম্যগবলোকনং যস্য তং স্বালক্ষণম্। রণে আবেশবশাৎ স্বৈরপি দুর্দর্শমিত্যর্থঃ। যতঃ অন্তকসন্নিকাশং বচনস্য বর্চনম্ ॥১৭—১৮॥ গাঃ বঃ ইবেতি চ্ছেদঃ; বো যুষ্মান্ গা ইব ॥১৯—২০॥ শৈক্যেন শিক্যসদৃশেন পাশেন নাগান্, বিগৃহ্ণন্ বৈপরীত্যেন গৃহ্ণন্। গলে পাদে বা পাশং দত্ত্বা মৃতবৎসবৎ কর্ষন্নিত্যর্থঃ। অন্যে তু বিমৃদ্নন্নিতি পাঠান্তরং কল্পয়িত্বা শৈক্যেন খড্গেনেতি ব্যাচখ্যুঃ

হইয়া তাহাদিগকে যখন বধ করিতে থাকিবেন; তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৯॥

গুরুতর ভয়ের সময়েও যিনি নির্ভয় থাকেন, যিনি সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন এবং যিনি যুদ্ধে শত্রুসৈন্য সংহার করিয়া থাকেন, সেই ভীমসেন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া গদাদ্বারা অসংখ্য রথ ও পদাতিসমূহ বধ করিতে থাকিয়া, বাহুবলে অনেক সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করতঃ যখন কুঠারদ্বারা বনের ন্যায় তরবারিদ্বারা দুর্য্যোধনের বহু সৈন্য ছেদন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২০—২১॥

ভীমসেন যখন অস্ত্রের তেজে সৈন্যগণকে দগ্ধ করিবেন এবং তাহাদের রক্তদ্বারাই তাহাদিগকে স্নান করাইবেন; তৎকালে অনেক বীর নিহত, অনেক বীর

(২১) শৈক্যেন নাগাংস্তরসা বিমৃদ্নন্—পি, শৈক্যেন নাগাংস্তরসা বিগৃহ্ণন্—বা ব ন্না।

হতপ্রবীরং বিমুখং ভয়ার্ত্তং পরাঙ্মুখং প্রায়শোঽধৃষ্টযোধম্।
শস্ত্রার্চ্চিষা ভীমসেনেন দগ্ধং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্‌স্যৎ ॥২৩॥
(যুগ্মকম্)

উপাসঙ্গানাচরেদ্দক্ষিণেন বরাঙ্গানাং নকুলশ্চিত্রযোধী।
যদা রথাগ্র্যো রথিনঃ প্রণেতা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্‌স্যৎ ॥২৪॥
সুখোচিতো দুঃখশয্যাং বনেষু দীর্ঘং কালং নকুলো যামশেত।
আশীবিষঃ ক্রুদ্ধ ইবোদ্বমন্ বিষং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্‌স্যৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দগ্ধম্, পরাসিক্তং তদীয়রুধিরেণৈব স্নপিতঞ্চ, হতাঃ প্রবীরা যস্য তম্, অতএব বিমুখং বিষণ্ণবদনম্, ভয়ার্ত্তম্, পরাঙ্মুখম্, প্রায়শো বাহুল্যেনৈব অধৃষ্টা জড়ীভূতা যোধা যোদ্ধারো যত্র তম্, স্বং বিপুলং বলৌঘম্। যদা দ্রষ্টেতি শেষঃ, তদা অপরান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমীক্ষ্য, যুদ্ধম্, অন্বতপ্স্যৎ অনুতপ্স্যতি ॥২২—২৩॥

উপেতি। রথাগ্র্যো রথিশ্রেষ্ঠশ্চিত্রযোধী চ নকুলঃ, যদা দক্ষিণেন দক্ষিণহস্তস্থকৃপাণেন, বরাঙ্গানাং স্বসৈন্যমস্তকানাম্, উপাসঙ্গান্ ছেদনেন ভূতলস্পর্শান্, আচরেৎ কুর্য্যাৎ, স্বকীয়ান্ রথিনশ্চ, প্রণেতা যমালয়ং নেষ্যতি, তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুদ্ধমন্বতপ্স্যৎ ॥২৪॥

সুখ ইতি। যামশেত তাং স্মরন্নিতি শেষঃ। আশীবিষ ইব যুদ্ধে বিচরন্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১॥ তৃণপ্রায়ং তৃণগৃহময়ং গ্রামং পরাসিক্তং দূরে নিরস্তম্ ॥২২॥ অধৃষ্টযোধম্ অপ্রগল্‌ভযোধম্ ॥২৩॥ উপেতি। বরাঙ্গানাং শিরসাম্ উপাসঙ্গান্ উচ্চয়ান্ কুশলেন অনায়াসেনেতি যাবৎ। আচরেৎ কুর্য্যাৎ, রথিনঃ যোধান্ প্রচেতা কূটীকরিষ্যতি। পাঠান্তরে উপাসঙ্গেন নিষঙ্গেণ দক্ষিণভাগস্থেন শতাৎ পরম্ আচরন্ তত্রত্যৈঃ শতাধিকৈঃ শরৈর্যুধ্যন্ বামহস্তেনাপি শরপ্রক্ষেপস্য অভ্যস্তত্বাৎ। দুঃখশয্যামশেতেত্যুক্তবস্মাদপকৃষ্যতে, অতএব দুঃখাদ্রথিনঃ প্রচেতেতি পূর্ব্ববৎ ॥২৪॥ দুঃখশয্যাম্ অশেতেত্যুক্তবং তাং যদা স্মরিষ্যতীতি শেষঃ। অত-

---

বিষণ্ণবদন, অনেক বীর ভয়ার্ত্ত, অনেক বীর পরাঙ্মুখ এবং অনেক বীর জড় হইয়া পড়িবে; তখন অগ্নিদগ্ধ তৃণবহুল গ্রামের ন্যায় এবং বজ্রদগ্ধ পক্ব শস্যের ন্যায় আপন বিপুল সৈন্য দগ্ধ দেখিয়া অপর ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২২—২৩॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও বিচিত্রযোধী নকুল যখন দক্ষিণহস্তস্থিত তরবারিদ্বারা আপন সৈন্যগণের মস্তকচ্ছেদন করিতে থাকিবেন এবং রথীদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিবেন; তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥২৪॥

সুখভোগের যোগ্য নকুল দীর্ঘকাল যাবৎ বনমধ্যে যে দুঃখশয্যায় শয়ন

---

(২৩)···প্রায়শো নষ্টযোধম—নি। (২৪) উপাসঙ্গানাচরৎ—বা ব রা।

ত্যক্তাত্মানঃ পার্থিবা যোধনায় সমাদিষ্টা ধর্ম্মরাজেন সূত!।
রথৈঃ শুভ্রৈঃ সৈন্যমভিদ্রবন্তো দৃষ্ট্বা পশ্চাত্তপ্স্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥২৬॥
শিশূন্ কৃতাস্ত্রানশিশুপ্রকাশান্ যদা দ্রষ্টা কৌরবঃ পঞ্চ শূরান্।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ কৌরবানাদ্রবন্তস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৭॥
যথা শক্রো দানবনাশনার্থী সুবর্ণতারং রথমুত্তমাশ্বৈঃ।
দান্তৈর্যুক্তং সহদেবোঽধিরূঢ়ঃ শিরাংসি রাজ্ঞাং ক্ষেপ্স্যতে মার্গণৌঘৈঃ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

ত্যক্তেতি। ত্যক্তাত্মানো দেহত্যাগোদ্যতাঃ। যোধনায় যুদ্ধকরণায়। হে সূত! সঞ্জয়!। অভিদ্রবন্তো মর্দ্দয়ন্তো ধাবিষ্যন্তীতি শেষঃ। তৎ সর্ব্বং দৃষ্ট্বা ॥২৬॥

শিশূনিতি। অশিশুপ্রকাশান্ তরুণতুল্যতেজস্বিনঃ, পঞ্চ দ্রৌপদেয়ান্ প্রতিবিন্ধ্যাদীন্। প্রাণান্ প্রাণভয়ানি। আদ্রবন্ত আদ্রবতঃ অভিধাবতঃ। নলোপাভাব আর্ষঃ ॥২৭॥

যথেতি।. সুবর্ণানাং তারা নক্ষত্রাকারভূষণানি যত্র তম্। দান্তৈঃ শিক্ষিতৈঃ। ক্ষেপ্স্যতে ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা পাতয়িষ্যতি, মার্গণৌঘৈর্বাণসমূহৈঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব দুঃখাৎ রথিনঃ প্রচেতেতি পূর্ব্বস্মাদনুকৃষ্যতে ॥২৫॥ হে পার্থিব! আযোধনায় যুদ্ধায় সমাদিষ্টাঃ সৈন্যং তাবকং দৃষ্ট্বা তানিতি শেষঃ ॥২৬॥ শিশূন্ দ্রৌপদীপুত্রান্ প্রতিবিন্ধ্যাদীন্, আদ্রবন্তঃ আদ্রবতঃ ॥২৭॥ গতোদ্বাহম্ অপগতোদ্বৃত্তগতিম্ অনুকূলগতিমিত্যর্থঃ। অকূজনো নিঃশব্দোঽক্ষো যস্য তং সুবর্ণস্য তারো দীর্ঘতন্তুঃ তম্। অতিবেগাদলাতচক্রবৎ সুবর্ণরেখা-

---

করিয়াছিলেন, সেই দুঃখশয্যা স্মরণ করিয়া বিষোদ্গারী ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় যখন যুদ্ধে বিচরণ করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২৫॥

সঞ্জয়! ধর্ম্মরাজ যুদ্ধ করিবার জন্য আদেশ করিলে, রাজারা দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া শুভ্ররথে আরোহণপূর্ব্বক সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিবেন; তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন অনুতাপ করিবে ॥২৬॥

বয়সে বালক হইলেও অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত বলিয়া যুবকের ন্যায় তেজস্বী ও বীর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র যখন প্রাণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া কৌরবগণের প্রতি ধাবিত হইবে এবং তাহা দুর্য্যোধন দেখিবে, তখন দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২৭॥

সুবর্ণতারাখচিত এবং শিক্ষিত উত্তম ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া সহদেব, দানববিনাশার্থী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা রাজগণের মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিবেন ॥২৮॥

---

(২৮) যদা গতোদ্বাহমকূজনাক্ষং সুবর্ণতারং রথমাততায়ী—পি বা ব রা।

মহাভয়ে সংপ্রবৃত্তে রথস্থং বিবর্ত্তমানং সমরে কৃতাস্ত্রম্।
সর্ব্বা দিশঃ সম্পতন্তং সমীক্ষ্য তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৯॥
হ্রীনিষেবো নিপুণঃ সত্যবাদী মহাবলঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ;
গান্ধারিমার্চ্ছংস্তুমুলে ক্ষিপ্রকারী ক্ষেপ্তা জনান্ সহদেবস্তরস্বী ॥৩০॥
যদা দ্রষ্টা দ্রৌপদেয়ান্ মহেষূন্ শূরান্ কৃতাস্ত্রান্ রথযুদ্ধকোবিদান্।
আশীবিষান্ ঘোরবিষানিবায়তস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩১॥
যদাভিমন্যুঃ পরবীরঘাতী শরৈঃ পরান্ মেঘ ইবাভিবর্ষন্।
বিগাহিতা কৃষ্ণসমঃ কৃতাস্ত্রস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বিশেষেণ নির্ভয়ভাবেন বর্ত্তমানম্। সম্পতন্তং বিচরন্তং সহদেবম্ ॥২৯॥

হ্রীতি। হ্রীনিষেবঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাশীলঃ, নিপুণো যুদ্ধদক্ষঃ। গান্ধারস্য গান্ধার-রাজস্যাপত্যমিতি গান্ধারিঃ শকুনিস্তম্, আর্চ্ছন্ আভিমুখ্যেন ধাবন্, তুমুলে সমরে। ক্ষেপ্তা প্রহারেণাপসারয়িতা। তরস্বী বেগবান্ ॥৩০॥

যদেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্। আয়তঃ স্বসৈন্যান্ প্রত্যাগচ্ছতঃ ॥৩১॥

যদেতি। বিগাহিতা আলোডয়িষ্যতি, কৃতাস্ত্রঃ অস্ত্রবিদ্যায়াং শিক্ষিতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যমিত্যর্থঃ। দান্তৈঃ বিনীতৈঃ অশ্বৈরিত্যর্থাৎ ॥২৮॥ বিবর্ত্তমানং বিবিধৈর্মণ্ডলৈর্বর্ত্তমানং চরন্তম্ ॥২৯॥ গান্ধারিং শকুনিম্, আর্চ্ছন্ গচ্ছন্ ॥৩০॥ আয়তঃ আগচ্ছতঃ ॥৩১॥ বিগাহিতা

আর অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত সহদেব যখন মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধে নির্ভয়ে রথে থাকিয়া সকল দিকে বিচরণ করিবেন, তখন তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিতে থাকিবে ॥২৯॥

লজ্জাশীল, যুদ্ধনিপুণ, সত্যবাদী, মহাবল, সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, ক্ষিপ্রকারী ও বেগবান্ সহদেব তুমুল যুদ্ধে শকুনির প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া সম্মুখবর্ত্তী বিপক্ষগণকে অপসারিত করিবেন ॥৩০॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত, রথযুদ্ধনিপুণ, মহাধনুর্দ্ধর ও বীর দ্রৌপদীপুত্রগণকে যখন দুর্য্যোধন ঘোরবিষ সর্পগণের ন্যায় আসিতে দেখিবে, তখন সে, যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩১॥

কৃষ্ণের তুল্য অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যখন মেঘের ন্যায় শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষকে আলোডিত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩২॥

যদা দ্রষ্টা বালমবালবীর্য্যং দ্বিষচ্চমূং মৃত্যুমিবোৎপতন্তম্ ।
সৌভদ্রমিন্দ্রপ্রতিমং কৃতাস্ত্রং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৩॥
প্রভদ্রকাঃ শীঘ্রতরা যুবানো বিশারদাঃ সিংহসমানবীর্য্যাঃ ।
যদা ক্ষেপ্তারো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৈন্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৪॥
বৃদ্ধৌ বিরাটদ্রুপদৌ মহারথৌ পৃথক্ চমূভ্যামভিবর্ত্তমানৌ ।
যদা দ্রষ্টারৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৈন্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৫॥
যদা কৃতাস্ত্রো দ্রুপদঃ প্রচিন্বন্ শিরাংসি যূনাং সমরে রথস্থঃ ।
ক্রুদ্ধঃ শরৈশ্ছেৎস্যতি চাপমুক্তৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৬॥
যদা বিরাটঃ পরবীরঘাতী রথান্তরে শত্রুচমূং প্রবেষ্টা ।
মৎস্যৈঃ সার্দ্ধমনৃশংসরূপৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি । উৎপতন্তমুৎপবি পতন্তম্ । সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৩৩॥
প্রেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ, বিশারদা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥৩৪॥
বৃদ্ধাবিতি । পৃথক্ অভিবর্ত্তমানৌ প্রহর্ত্তুমভিমুখৌ সন্তৌ ॥৩৫॥
যদেতি । প্রচিন্বন্ সঞ্চিন্বন্নিব, যূনাং দুর্য্যোধনপক্ষবর্ত্তিনাম্ ॥৩৬॥
যদেতি । রথান্তরে বিপক্ষাণাং রথসমূহমধ্যে, প্রবেষ্টা প্রবেক্ষ্যতি ॥৩৭॥

ইন্দ্রের তুল্য অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বালক হইয়াও অবালকবীর্য্য অভিমন্যু যখন যমের ন্যায় শত্রুসৈন্যের উপরে পতিত হইবেন ; আর দুর্য্যোধন তাহা দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩৩॥

ক্ষিপ্রকারী, যুদ্ধবিশারদ ও সিংহের তুল্য বলবান্ প্রভদ্রকবংশীয় যুবকেরা যখন সৈন্যগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে অপসারিত করিতে থাকিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৪॥

বৃদ্ধ ও মহারথ বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজা দুই দল সৈন্যের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অভিধাবিত হইয়া যখন সৈন্যগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥৩৫॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত দ্রুপদরাজা যখন ক্রুদ্ধ হইয়া রথে আরোহণ করিয়া চয়ন করিতে থাকিয়াই যেন চাপমুক্ত বাণদ্বারা বিপক্ষ যুবকদিগের মস্তক ছেদন করিতে থাকিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৬॥

বিরাটরাজা যখন অনৃশংসমূর্ত্তি মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া

---

(৩৫)…যদা দ্রষ্টারো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্যাঃ—পি । (৩৭)…মমন্তরে শত্রুচমূম্—বা ব রা ।

জ্যেষ্ঠং মাৎস্যমনৃশংসার্য্যরূপং বিরাটপুত্ত্রং রথিনং পুরস্তাৎ।
যদা দ্রষ্টা দংশিতং পাণ্ডবার্থে তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৮॥
রণে হতে কৌরবাণাং প্রবীরে শিখণ্ডিনা শান্তনোর্বৈ তনূজে।
ন জাতু নঃ শত্রবো ধারয়েয়ুরসংশয়ং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি ॥৩৯॥
যদা শিখণ্ডী রথিনঃ প্রচিন্বন্ ভীষ্মং রথেনাভিযাতা তরস্বী।
দিব্যৈর্হয়ৈরবমৃদ্নন্ রথৌঘাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪০॥
যদা দ্রষ্টা সৃঞ্জয়ানামনীকে ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রমুখে রোচমানম্।
অস্ত্রং যস্মৈ গুহ্যমুবাচ ধীমান্ দ্রোণস্তদা তপ্স্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি। মাৎস্যং মৎস্যপুত্রম্, অনৃশংসমনির্দ্দয়ম্ আর্য্যং সভ্যজনোচিতঞ্চ রূপং যস্য তম্। পুরস্তাৎ সেনাগ্রতঃ। দংশিতং যুদ্ধায় সন্নদ্ধম্ ॥৩৮॥

রণ ইতি। 'প্রবীরে প্রধানবীরে, শান্তনোস্তনূজে ভীষ্মে।' ধারয়েয়ুর্জীবেয়ুঃ ॥৩৯॥

যদেতি। প্রচিন্বন্ ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা শিরাংসি সঞ্চিন্বন্, অভিযাতা অভিযাস্যতি, তরস্বী বলবান্। হয়ৈরশ্বৈঃ, অবমৃদ্নন্ অবমর্দ্দয়ন্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অভিভবিষ্যতি ॥৩২—৩৩॥ ক্ষেপ্তারঃ ক্ষেপ্স্যন্তি ॥৩৪—৩৬॥ মমত্তরে ভৃশং মথ্নাতীতি মমৎ, যঙ্লুগন্তাৎ ক্বিপ্, ততস্তরপ্। বলবত্তরে। মমদিতি নিপাতো বলবদ্বাচকো বা সংগ্রামে ইত্যর্থঃ। সহোত্তর ইত্যাধুনিকাঃ পঠন্তি ॥৩৭—৩৮॥ শান্তনুজে দৈর্ঘ্যমার্ষম্, ধারয়েয়ুঃ জীবেয়ুঃ

বিপক্ষবীরগণকে সংহার করিতে করিতে তাহাদেরই রথসমূহের মধ্য দিয়া শত্রুসৈন্য-মধ্যে প্রবেশ করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৭॥

রথারোহী ও সভ্যজনোচিত অনৃশংসমূর্ত্তি বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তরকে যখন পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধসজ্জিত অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩৮॥

ইহা আমি সত্য বলিতেছি যে, কৌরবগণের মধ্যে প্রধানবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইলে, আমাদের শত্রুরা কখনও জীবন ধারণ করিতে পারিবে না; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৯॥

বলবান্ শিখণ্ডী যখন দিব্য অশ্বগণদ্বারা রথসমূহ মর্দ্দন করিতে থাকিয়া রথী-দিগকে সংহার করিতে করিতে রথারোহণে ভীষ্মের অভিমুখে গমন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৪০॥

---

(৩৯)...শিখণ্ডিনা সত্তমে শান্তনুজে—পি বা ব রা,...শত্রবো বারয়েয়ুঃ—পি। (৪০)... রথেনাভিযাতা বরূথী—বা ব রা নি।

যদা স সেনাপতিরপ্রমেয়ঃ পরামৃদ্নন্নিষুভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
দ্রোণং রণে শত্রুসহোঽভিযাতা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪২॥
হ্রীমান্ মনীষী বলবান্ মনস্বী স লক্ষ্মীবান্ সোমকানাং প্রবর্হঃ।
ন জাতু তং শত্রবোঽন্যে সহেরন্ যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ ॥৪৩॥
ইদঞ্চ ব্রূয়া মা বৃণীষ্বেতি লোকে যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ং সচিবং রথস্থম্।
শিনের্নপ্তারং প্রবৃণীম সাত্যকিং মহাবলং বীতভয়ং কৃতাস্ত্রম্ ॥৪৪॥
মহোরস্কো দীর্ঘবাহুঃ প্রমাথী যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ঃ পরমাস্ত্রবেদী।
শিনের্নপ্তা তালমাত্রায়ুধোঽয়ং মহারথো বীতভয়ঃ কৃতাস্ত্রঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অনীকে সৈন্যে, প্রমুখে অগ্রদেশে, রোচমানং দীপ্যমানম্ ॥৪১॥

যদেতি। অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়শক্তিকঃ, পরামৃদ ন্ অবমর্দ্দয়ন্, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪২॥

হ্রীমানিতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। লক্ষ্মীবান্ কান্তিমান্, সোপধত্বাদ্বন্তঃ। প্রবর্হঃ প্রধানঃ। স সাত্যকিঃ ॥৪৩॥

ইদমিতি। মা বৃণীষ যুদ্ধকরণায় ন গৃহাণ, মহামারীসম্ভবাদিতি ভাবঃ। সচিবং সহায়ম্। নপ্তারং পৌত্রম্। কৃতাস্ত্রম্ অস্ত্রে সুশিক্ষিতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯॥ বরূথী রথগুপ্তিমান্ ॥৪০—৪৩॥ ইদং চেতি। সন্নিহিতং যুদ্ধমূলমুচ্যতে রাজ্যঞ্চ মা বৃণীষ মা প্রার্থযস্ব ইতি ব্রূয়াঃ দুর্য্যোধনং প্রতীত্যর্থাৎ, যতঃ বয়ং যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ং সহায়ং সাত্যকিং প্রবৃণীম বৃতবন্তঃ। তস্মিন্নবৃতে তু কদাচিত্তব জয়োঽপি সম্ভাব্যেতেতি ভাবঃ ॥৪৪—৪৬॥

ধীমান্ দ্রোণাচার্য্য যাঁহার নিকট গুপ্ত অস্ত্রের কথা বলিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে যখন সৃঞ্জয়সৈন্যের সম্মুখভাগে দেদীপ্যমান অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে অনুতপ্ত হইবে ॥৪১॥

অসীমশক্তিশালী ও শত্রুনিবারণকারী সেই সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন যখন বাণদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে মর্দ্দন করিতে করিতে যুদ্ধে দ্রোণের অভিমুখে ধাবিত হইবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৪২॥

লজ্জাশীল, বুদ্ধিমান্, বলবান্, প্রশস্তহৃদয়, সুন্দরমূর্ত্তি এবং সোমক ও বৃষ্ণিবংশ-শ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি যাহাদের অগ্রবর্ত্তী হন, সেই পক্ষকে অন্য শত্রুরা কখনও সহ্য করিতে পারে না ॥৪৩॥

সঞ্জয়! হয় ত তুমি বলিবে যে, 'তোমরা যুদ্ধের জন্য সাত্যকিকে বরণ করিও না'; কিন্তু জগতে যুদ্ধে অদ্বিতীয় রথারোহী, মহাবল, নির্ভয়, অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত ও আমাদের পরম সহায় শিনিপৌত্র সাত্যকিকে আমরা অবশ্যই যুদ্ধে বরণ করিব ॥৪৪॥

যদা শিনীনামধিপো মযোক্তঃ শরৈঃ পরান্ মেঘ ইব প্রবর্ষন্।
প্রচ্ছাদয়িষ্যত্যবিহা যোধমুখ্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪৬॥
যদা ধৃতিং কুরুতে যোৎস্যমানঃ স দীর্ঘবাহুর্দৃঢ়ধন্বা মহাত্মা।
সিংহস্যেব গন্ধমাঘ্রায় গাবঃ সংচেষ্টন্তে শত্রবোঽস্মাদ্রণাগ্রে ॥৪৭॥
স দীর্ঘবাহুর্দৃঢ়ধন্বা মহাত্মা ভিন্দ্যাদ্গিরীন্ সংহরেৎ সর্ব্বলোকান্।
অস্ত্রে কৃতী নিপুণঃ ক্ষিপ্রহস্তো দিবি স্থিতঃ সূর্য্য ইবাভিভাতি ॥৪৮॥
চিত্রঃ সূক্ষ্মঃ সুকৃতী যাদবস্য অস্ত্রে যোগো বৃষ্ণিসিংহস্য ভূয়ান্।
যথাবিধং যোগমাহুঃ প্রশস্তং সর্ব্বৈর্গুণৈঃ সাত্যকিস্তৈরুপেতঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ, প্রমাথী বিপক্ষাবমর্দ্দী তালো হস্তচতুষ্টয়ং তন্মাত্রং তৎপ্রমাণম্ আযুধং ধনুর্যস্য সঃ ॥৪৫॥

যদেতি। উক্ত আদিষ্টঃ। অবিহা শত্রুহন্তা সাত্যকিঃ ॥৪৬॥

যদেতি। ধৃতিমুৎসাহম্। স সাত্যকিঃ। সংচেষ্টন্তে পলায়িতুং যতন্তে ॥৪৭॥

স ইতি। স সাত্যকিঃ। ভিন্দ্যাৎ বাণৈর্ভেত্তুং শক্নুযাৎ। এবং সংহরেদিত্যপি ॥৪৮॥

চিত্র ইতি। চিত্র আশ্চর্য্যঃ, সূক্ষ্মো দুর্য্যোধনঃ, সুকৃতী অতীবনৈপুণ্যশালী, যাদবস্য সাত্যকেঃ, যোগঃ শিক্ষা। আহুর্যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৯॥

সেই বিশালবক্ষ, দীর্ঘবাহু, শত্রুমর্দ্দনকারী, যুদ্ধে অদ্বিতীয় পরমাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত ও মহারথ সাত্যকির ধনুখানা চারি হস্ত-প্রমাণ ॥৪৫॥

আমার আদেশক্রমে সেই শত্রুহন্তা শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যখন মেঘের ন্যায় শত্রুগণের উপরে শর বর্ষণ করিতে থাকিয়া বিপক্ষ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠগণকে আবৃত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অবশ্যই অনুতাপ করিবে ॥৪৬॥

দীর্ঘবাহু, দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী ও মহাত্মা সাত্যকি যখন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া উৎসাহ করেন, তখন গোগণ যেমন সিংহের গন্ধ পাইয়া পলায়ন করিবার চেষ্টা করে, সেইরূপ যুদ্ধসম্মুখবর্ত্তী শত্রুরা উঁহার নিকট হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥৪৭॥

দীর্ঘবাহু, দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী, মহাত্মা, অস্ত্রবিদ্যায় কৃতী, যুদ্ধনিপুণ ও ক্ষিপ্রহস্ত সাত্যকি বাণদ্বারা পর্ব্বতও ভেদ করিতে পারেন এবং সমস্ত জগৎও সংহার করিতে সমর্থ হন; আর তিনি আকাশস্থ সূর্য্যের ন্যায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥৪৮॥

---

(৪৭)···সংবেপন্তে শত্রবোঽস্মাদ্যথাগ্নেঃ—পি।

হিরণ্ময়ং শ্বেতহয়ৈশ্চতুর্ভির্যদা যুক্তং স্যন্দনং মাধবস্য।
দ্রষ্টা যুদ্ধে সাত্যকের্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্তদা তপ্স্যত্যকৃতাত্মা স মন্দঃ ॥৫০॥
যদা রথং হেমমণিপ্রকাশং শ্বেতাশ্বযুক্তং বানরকেতুমুগ্রম্।
দ্রষ্টা মমাপ্যাস্থিতং কেশবেন তদা তপ্স্যত্যকৃতাত্মা স মন্দঃ ॥৫১॥
যদা মৌর্ব্ব্যাস্তলনিষ্পেষমুগ্রং মহাশব্দং বজ্রনিষ্পেষতুল্যম্।
বিধূয়মানস্য মহারণে ময়া স গাণ্ডিবস্য শ্রোষ্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৫২॥
তদা মূঢ়ো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রস্তপ্তা যুদ্ধে দুর্মতির্দুঃসহায়ঃ।
দৃষ্ট্বা সৈন্যং বাণবর্ষান্ধকারে প্রভজ্যন্তং গোকুলবদ্রণাগ্রে ॥৫৩॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হিরণ্ময়মিতি। স্যন্দনং রথম্, মাধবস্য মধুবংশজাতস্য। মন্দো মূঢ়ঃ ॥৫০॥

যদেতি। হেমভির্মণিভিশ্চ প্রকাশত ইতি তম্। আস্থিতমারূঢ়ম্ ॥৫১॥

যদেতি। মৌর্ব্ব্যা গুণস্য, তলেন করতলেন নিষ্পেষো ঘর্ষণং যস্মিন্ তম্। বিধূয়মানস্য আকৃষ্যমাণস্য। তপ্তা তপ্স্যতি। প্রভজ্যন্তং প্রভজ্যমানম্ ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মাৎ ল্যব্লোপে পঞ্চমী। এনং প্রাপ্য সঙ্কেষ্টন্তে ইতস্ততো ভ্রমন্তি ॥৪৭—৪৮॥ চিত্রঃ বিস্ময়কৃৎ, সূক্ষ্মঃ দুর্লক্ষ্যঃ, শ্লক্ষ্ণ ইতি পাঠে রমণীয়ঃ। শূরাণামুৎসাহকরত্বাৎ স্বকৃতঃ সুশিক্ষিতঃ। অস্ত্রযোগোঽস্ত্রলাভঃ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য যথাবিধং যাদৃক্প্রকারং যোগমাহুঃ তৈঃ সর্ব্বৈর্গুণৈঃ

যুদ্ধবিশারদ বীরেরা যেরূপ শিক্ষার প্রশংসা করিয়া থাকেন, সেইরূপ প্রচুর অস্ত্র শিক্ষাই বৃষ্ণিসিংহ সাত্যকির রহিয়াছে; সে শিক্ষা আশ্চর্য্য, অন্যের দুর্বোধ্য এবং অত্যন্ত নিপুণ ॥৪৭॥

সুতরাং অশিক্ষিতচিত্ত ও মূঢ়মতি দুর্য্যোধন যখন যুদ্ধে স্বর্ণময় ও শ্বেতশ্বাচতুষ্টয়-যুক্ত মধুবংশজাত সাত্যকির রথ দর্শন করিবে, তখনই সে অনুতপ্ত হইবে ॥৫০॥

তা'র পর, অশিক্ষিতচিত্ত ও মূঢ়মতি দুর্য্যোধন যখন কৃষ্ণাধিষ্ঠিত, স্বর্ণ-মণিমণ্ডিত, শ্বেতাশ্বযুক্ত ও বানরধ্বজসমন্বিত আমারও রথ দর্শন করিবে, তখনও সে যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫১॥

মহাযুদ্ধের সময়ে আমি গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতে থাকিব, তখন আমার হস্ত-সঞ্চালনে বজ্রাঘাতশব্দের ন্যায় ভয়ঙ্কর ও বিশাল শব্দ হইতে থাকিবে; তাহা যখন মন্দবুদ্ধি দুর্য্যোধন শ্রবণ করিবে; আর আমার বাণবর্ষণে অন্ধকার হইবে

---

(৫১)…দৃষ্ট্বা মমাপ্যাস্থিতম্—বা ব রা নি।

বলাহকাদুচ্চরতঃ সুভীমান্ বিদ্যুৎস্ফুলিঙ্গানিব ঘোররূপান্ ।
সহস্রঘ্নান্ দ্বিষতাং সঙ্গরেষু অস্থিচ্ছিদো মর্ম্মভিদঃ সুপুঙ্খান্ ॥৫৪॥
যদা দ্রষ্টা সুমুখান্ বাণসংঘান্ গাণ্ডীবমুক্তানাপততঃ শিতাগ্রান্ ।
হয়ান্ গজান্ বর্ম্মিণশ্চাদদানাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৫॥

(যুগ্মকম্)

যদা মন্দঃ পরবাণান্ বিমুক্তান্ মমেষুভির্হ্রিয়মাণান্ প্রতীপম্ ।
তির্য্যগ্‌বিধ্য চ্ছিদ্যমানান্ পৃষৎকৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৬॥
যদা বিপাঠা মদ্ভুজবিপ্রমুক্তা দ্বিজাঃ ফলানীব মহীরুহাগ্রাৎ ।
প্রচেতার উত্তমাঙ্গানি যূনাং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি। বলাহকান্মেঘাৎ, উচ্চরতো নির্গচ্ছতঃ, সুভীমান্ অতিভয়ঙ্করোজ্জ্বলান্। সঙ্গরেষু যুদ্ধেষু। আদদানান্ গৃহ্নতশ্ছিদ্যমানানিত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৫॥

যদেতি। যদা দ্রষ্টেতি শেষঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্। পৃষৎকৈর্ম্মদ্বাণৈঃ ॥৫৬॥

যদেতি। বিপাঠা বিশালমুখা বাণাঃ। দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। প্রচেতারঃ সঞ্চিত্য সঞ্চিত্য পাতয়িষ্যন্তি, উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি, যূনাং স্কন্ধেভ্যঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিরুপেতঃ ॥৪৯—৫৩॥ সুপুঙ্খান্ যদা দ্রষ্টেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥ আদদানান্ গ্রসমানান্ ॥৫৫॥ তির্য্যক্ বিধ্য বিদ্ধা পৃষৎকৈশ্ছিদ্যমানান্ যদা দ্রষ্টেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৫৬॥ বিপাঠাঃ

এবং গোসমূহের ন্যায় সৈন্যগণ ভগ্ন হইতে থাকিবে ; তাহাও যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখন মূর্খ, দুর্ম্মতি ও দুষ্টসহায়শালী দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫২—৫৩॥

গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত নিশিতাগ্র, সুমুখ, সুপুঙ্খ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি বাণসমূহ মেঘ হইতে নির্গত অতিভয়ঙ্কর বিদ্যুৎস্ফুলিঙ্গসমূহের ন্যায় চলিতে থাকিয়া যুদ্ধে শত্রুগণের অস্থিচ্ছেদন, মর্ম্মবিদারণ ও সহস্র সহস্র শত্রু বিনাশ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব ও বর্ম্মধারী সৈন্যগণের প্রাণ লইতে থাকিবে ; এইরূপ ঘটনা যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫৪—৫৫॥

অন্য বীরেরা বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন আমার বাণসমূহ যাইয়া সেই বাণগুলিকে প্রতিকূলদিকে চালাইয়া দিবে এবং আমার অপর বাণসমূহ যাইয়া বিপক্ষের কতকগুলি বাণকে তির্য্যক্‌ভাবে বিদ্ধ করিয়া ছেদন করিতে থাকিবে ; ইহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৬॥

---

(৫৫) যদা দ্রষ্টা জ্যামুখাদ্বাণসংঘান্—বা ব ঢা নি ।

যদা দ্রষ্টা পততঃ স্যন্দনেভ্যো মহাগজেভ্যোঽশ্বগতান্ সুযোধান্।
শরৈর্হতান্ পাতিতাংশ্চৈব রঙ্গে তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৮॥
অসংপ্রাপ্তানস্ত্রপথং পরস্য যদা দ্রষ্টা নশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
অকুর্ব্বতঃ কর্ম্ম যুদ্ধে সমন্তাত্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৯॥
পদাতিসংঘান্ রথসংঘান্ সমন্তাদ্ব্যাত্তাননঃ কাল ইবাততেষুঃ।
প্রণোৎস্যামি জ্বলিতৈর্বাণবর্ষৈঃ শত্রূংস্তদা তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬০॥
সর্ব্বা দিশঃ সংপততা রথেন রজোধ্বস্তং গাণ্ডিবেন প্রকৃত্তম্।
যদা দ্রষ্টা স্ববলং সংপ্রমূঢ়ং তদা পশ্চাত্তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। রঙ্গে যুদ্ধামোদালয়ে ॥৫৮॥
অসমিতি। অসংপ্রাপ্তান্ অগতানপি। নশ্যতঃ পলায়নেনাদৃশ্যান্ ॥৫৯॥
পদাতীতি। ব্যাত্তাননো বিবৃতবদনঃ। আততেষুর্বিস্তৃতশরজালঃ। প্রণোৎস্যামি দূরে ক্ষেপ্স্যামি। মন্দবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

'বিস্তৃতবাণাঃ, প্রচেতারঃ রাশীকরিষ্যন্তি ॥৫৭—৫৮॥ অস্ত্রপথম্ অসম্প্রাপ্তান্ অস্ত্রং দৃষ্ট্বৈব নশ্যত ইত্যর্থঃ। যুদ্ধে কর্ম্ম অকুর্ব্বতঃ ভয়েন বৈক্লব্যাৎ ॥৫৯॥ আততাঃ সন্ততাঃ অবিচ্ছিন্নধারাঃ ইষবো যস্য, প্রণোৎস্যামি দূরীকরিষ্যামি ॥৬০॥ রজোধ্বস্তং রজসা ব্যাকুলীভূয় রথাদিভ্যঃ পতিতম্,

---

পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষের অগ্রপ্রদেশ হইতে ফল সকল চয়ন করিয়া করিয়া নিপাতিত করে, সেইরূপ আমার বাহুনিক্ষিপ্ত বিশাল বাণসমূহ যাইয়া যখন যুবকগণের মস্তক সমূহ ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিবে, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৭॥

যুদ্ধরঙ্গে প্রধান প্রধান যোদ্ধা আমার বাণে নিহত ও নিপাতিত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে পতিত হইতে থাকিবে, ইহা যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫৮॥

ধৃতরাষ্ট্রের অপর পুত্রেরা বিপক্ষের অস্ত্রপথে না যাইয়াই যখন সকল দিকে পলায়ন করিয়া অদৃশ্য থাকিয়া যুদ্ধে কোন কার্য্য করিবে না; দুর্য্যোধন ইহা যখন দেখিতে পাইবে, তখনই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৯॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় আমি যখন সকল দিকে বাণজাল বিস্তার করিয়া জ্বলিত বাণ বর্ষণদ্বারা পদাতি, রথ ও শত্রুসমূহকে দূরীভূত করিব, তখনই মন্দবুদ্ধি দুর্য্যোধন অনুতাপ করিবে ॥৬০॥

---

(৫৮)...সুযোধনান্—বা ব রা নি।

কান্দিগ্ভূতং ছিন্নগাত্রং বিসংজ্ঞং দুর্য্যোধনো দ্রক্ষ্যতি সর্ব্বসৈন্যম্।
হতাশ্ববীরাগ্র্যনরেন্দ্রনাগং পিপাসিতং শ্রান্তপত্রং ভয়ার্ত্তম্ ॥৬২॥
আর্ত্তস্বরং হন্যমানং হতঞ্চ বিকীর্ণকেশাস্থিকপালসংঘম্।
প্রজাপতেঃ কর্ম্ম যথার্থনিশ্চিতং তদা দৃষ্ট্বা তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬৩॥
যদা রথে গাণ্ডিবং বাসুদেবং দিব্যং শঙ্খং পাঞ্চজন্যং হয়াংশ্চ।
তূণাবক্ষয্যৌ দেবদত্তঞ্চ মাঞ্চ দ্রষ্টা যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুতপ্স্যেৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বা ইতি। সংপততা বিচরতা। রজোভির্ধূলিভিঃ ধ্বস্তমদৃশ্যীকৃতম্। প্রকৃত্তং ছিন্নম্। সংপ্রমূঢ়ং মূর্চ্ছিতম্। পশ্চাত্তপ্স্যতি অনুতপ্স্যতি ॥৬১॥

কান্দিগিতি। কাং দিশং গচ্ছামীতি পর্য্যালোচয়মানমিতি কান্দিক্ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। অকান্দিক্ কান্দিক্ ভূতমিতি কান্দিগ্ভূতম্। হতা অশ্বা বীরাগ্র্যা বীরশ্রেষ্ঠা নরেন্দ্রা রাজানঃ নাগা হস্তিনশ্চ যস্মিন্ তৎ। শ্রান্তানি পত্রাণি বাহনানি যত্র তৎ ॥৬২॥

আর্ত্তেতি। প্রজাপতের্বিধাতুঃ কর্ম্ম মাবণজীবনাদিকং কার্য্যম্, যথার্থনিশ্চিতং কর্ম্মানুসারেণ নির্দ্দিষ্টং তদ্ধননাদিকং বিধাতুরেব কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃত্তং ছিন্নম্ ॥৬১॥ কান্দিগ্ভূতং ভয়েন পলায়িতম্, শ্রান্তপত্রং শ্রান্তবাহনম্ ॥৬২॥ প্রজাপতেঃ কর্ম্ম যথেতি। যথা বাজপেয়ে প্রজাপতিদৈবত্যাঃ সপ্তদশপশবো বিশস্যন্তে তদ্বদ্বহূনামিহাপি বিশসনং কৃতং তেন বীভৎসবৎ লক্ষ্যতে। অর্থঃ স্বর্গো রাজ্যঞ্চ তদর্থং নিশ্চিতং সঞ্জাতনিশ্চয়ম্

আমার রথ সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া ধূলিদ্বারা দুর্য্যোধনের সৈন্যগণকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিবে এবং গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া ছিন্নভিন্ন ও মূর্চ্ছিত করিতে থাকিবে, তাহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সেই মন্দবুদ্ধি অনুতপ্ত হইবে ॥৬১॥

বহু সৈন্য কোন্ দিকে যাইব বলিয়া পর্য্যালোচনা করিবে; অনেক সৈন্যের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছিন্নবিচ্ছিন্ন হইবে, কতকগুলি সৈন্য মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িবে; হস্তী, অশ্ব ও শ্রেষ্ঠ বীরেরা নিহত হইবে, অনেক রাজাও নিহত হইবেন, বহু সৈন্য পিপাসার্ত্ত ও ভয়ার্ত্ত হইবে এবং বাহনগুলি পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িবে; দুর্য্যোধন সকল সৈন্যেরই এইরূপ অবস্থা দর্শন করিবে ॥৬২॥

বহু সৈন্য আর্ত্তস্বরে রোদন করিবে; অনেক সৈন্য হত ও হন্যমান হইবে এবং বহুতর সৈন্যের কেশ, অস্থি ও কপালসমূহ নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইবে। প্রাক্তন কর্ম্মানুসারে এগুলি বিধাতারই কার্য্য বলিয়া অবশ্যই হইবে, সুতরাং মন্দমতি দুর্য্যোধন ইহা দেখিয়া তখন অনুতপ্ত হইবে ॥৬৩॥

(৬৩)…যথার্থনিষ্ঠিতম্—বা ব রা নি। (৬৪)…দৃষ্ট্বা যুদ্ধে—বা ব রা নি।

উদ্বর্ত্তয়ন্ দস্যুসংঘান্ সমেতান্ প্রবর্ত্তয়ন্ যুগমন্যদ্যুগান্তে।
যদা ধক্ষ্যাম্যগ্নিবৎ কৌরবেয়াংস্তদা তপ্তা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ ॥৬৫॥
সভ্রাতা বৈ সহসৈন্যঃ সভৃত্যো ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যঃ ক্রোধবশোঽল্পচেতাঃ।
দর্পস্যান্তে নিহতো বেপমানঃ পশ্চাত্তপ্স্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥৬৬॥
পূর্ব্বাহ্নে মাং কৃতজপ্যং কদাচিদ্বিপ্রঃ প্রোবাচোদকান্তে মনোজ্ঞম্।
কর্ত্তব্যং তে দুষ্করং কর্ম্ম পার্থ! যোদ্ধব্যং তে শত্রুভিঃ সব্যসাচিন্! ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। পাঞ্চজন্যং নাম কৃষ্ণস্য শঙ্খম্। দেবদত্তং নামার্জ্জুনস্য শঙ্খঞ্চ ॥৬৪॥

উদ্বর্ত্তয়ন্নিতি। সমেতান্ সম্মিলিতান্, দস্যুসংঘান্ পরকীয়রাজ্যহরণাত্তস্করস্বরূপান্ শকুন্যাদীন্, উদ্বর্ত্তয়ন্ সংহরন্; অতএব যুগান্তে প্রলয়াবসানে, অন্যদ্যুগং প্রবর্ত্তয়ন্নিবাহম্। তপ্তা অনুতপ্স্যতি ॥৬৫॥

সভ্রাতেতি। দর্পস্য অন্তে ক্ষয়ে সতি। পশ্চাত্তপ্স্যতি অনুতপ্স্যতি ॥৬৬॥

যুদ্ধে জয়ং সূচয়িতুং ব্রাহ্মণবাক্যমনুবদতি দ্বাভ্যাম্। পূর্ব্বাহ্ন ইতি। কৃতং জপ্যং গায়ত্রীজপো যেন তম্। সন্ধ্যাবন্দনোপলক্ষণমেতৎ। উদকান্তে তর্পণান্তে ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৩॥ দেবদত্তম্ অর্জ্জুনস্য শঙ্খম্ ॥৬৪॥ দস্যুসঙ্ঘান্, ন্যায়তঃ প্রদেয়স্য রাজ্যস্যাপ্রদানাদ্দস্যবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ। যথা কথা চ "পরপ্রতিগ্রহমভিমন্যতে স্তেনো ভবতি" ইতি স্মৃতেঃ। যুগান্তে শত্রূণাং সংহারে জাতে সতি অন্যদ্যুগং ধর্ম্মপ্রধানং কালং প্রবর্ত্তয়ন্। "রাজা কালস্য কারণম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৬৫॥ দর্পস্য অন্তে নাশে ॥৬৬॥ উদকান্তে সন্ধ্যাবন্দনাচমনান্তে ॥৬৭॥ পুরস্তাৎ

আমি, কৃষ্ণ, পাঞ্চজন্যনামক কৃষ্ণের দিব্য শঙ্খ, দেবদত্তনামক আমার শঙ্খ, গাণ্ডীব ধনু, দুইটা অক্ষয় তূণ এবং শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্ব—এইগুলি যখন একরথে দর্শন করিবে, তখনই দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৬৪॥

আমি যখন সম্মিলিত দস্যুগণকে সংহার করিয়া, প্রলয়ের পর অপর যুগপ্রবর্ত্তন করতই যেন অগ্নির ন্যায় কৌরবগণকে দগ্ধ করিব, তখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের সহিত অনুতপ্ত হইবেন ॥৬৫॥

কোপনস্বভাব, অল্পবুদ্ধি ও মূর্খ দুর্য্যোধন ভ্রাতা, ভৃত্য ও সৈন্যগণের সহিত ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট, আহত ও কম্পিতদেহ হইয়া দর্পনাশের পরে অনুতাপ করিবে ॥৬৬॥

আমি কোন দিন পূর্ব্বাহ্নে সন্ধ্যাবন্দন ও তর্পণ শেষ করিয়া অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে এক ব্রাহ্মণ আসিয়া আমাকে এই মধুর কথা বলিয়াছিলেন যে, 'পৃথানন্দন! অর্জ্জুন! তোমার কোন দুষ্কর কার্য্য করিতে হইবে—শত্রুদের সহিত তোমার যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৬৭॥

---

(৬৫)…ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ—বা ব রা নি।

ইন্দ্রো বা তে হরিমান্ বজ্রহস্তঃ পুরস্তাদ্যাতু সমবেহরীন্ বিনিঘ্নন্ ।
সুগ্রীবযুক্তেন রথেন বা তে পশ্চাৎ কৃষ্ণো রক্ষতু বাসুদেবঃ ॥৬৮॥
বব্রে চাহং ব হস্তান্মহেন্দ্রাদস্মিন্ যুদ্ধে বাসুদেবং সহায়ম্ ।
স মে লব্ধো দস্যুবধায় কৃষ্ণো মন্যে চৈতদ্বিহিতং দৈবতৈর্মে ॥৬৯॥
অযুধ্যমানো মনসাপি যস্য জয়ং কৃষ্ণঃ পুরুষস্যাভিনন্দেৎ ।
ধ্রুবং সর্ব্বান্ স ব্যতীয়াদমিত্রান্ সেন্দ্রান্ দেবান্ মানুষে নাস্তি চিন্তা ॥৭০॥
স বাহুভ্যাং সাগরমুত্তিতীর্ষেন্মহোদধিং সলিলস্যাপ্রমেয়ম্ ।
তেজস্বিনং কৃষ্ণমত্যন্তশূরং যুদ্ধেন যো বাসুদেবং জিগীষেৎ ॥৭১॥
গিরিং য ইচ্ছেত্তু তলেন ভেত্তুং শিলোচ্চয়ং শ্বেতমতিপ্রমাণম্ ।
তস্যৈব পাণিঃ সনখো বিশীর্য্যেন্ন চাপি কিঞ্চিৎ স গিরেস্তু কুর্য্যাৎ ॥৭২॥

ভাবতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি। হরিমান্ অশ্ববান্ অশ্বারূঢ়ঃ। সুগ্রীবেতি কৃষ্ণাশ্বস্য নাম ॥৬৮॥
বব্র ইতি। বজ্রহস্তং মহেন্দ্রং বিহায়েতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মে ময়া ॥৬৯॥
অযুধ্যেতি। অভিনন্দেৎ অভিলষেৎ। ব্যতীয়াৎ অতিক্রামেৎ জয়েদিত্যর্থঃ ॥৭০॥
স ইতি। মহোদধিপদমাধারমাত্রে বিবক্ষিতম্। কৃষ্ণস্য জয়োঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

অতএব ইন্দ্র বজ্রধারণপূর্ব্বক অশ্বে আবোহণ করিয়া যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন কবিবেন ? না—বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ সুগ্রীবনামক ঘোটকযুক্ত বথে আরোহণ করিয়া তোমাব পৃষ্ঠদেশ রক্ষা করিবেন ?' ॥৬৮॥

তখন আমি বজ্রপাণি ইন্দ্রকে পরিত্যাগ কবিয়া যুদ্ধে কৃষ্ণকে সহায়রূপে (সেই ব্রাহ্মণের নিকট) ববণ করিয়াছিলাম এবং সে কৃষ্ণকে আমি দস্যুবধের জন্য লাভও কবিযাছি ; সুতরাং আমি মনে করি—দেবতারাই আমাব পক্ষে এই অনুগ্রহ করিয়াছেন ॥৬৯॥

কারণ, কৃষ্ণ যুদ্ধ না করিয়া মনে মনেও যাহার জয় কামনা কবেন, সে লোকও নিশ্চয়ই ইন্দ্রের সহিত সকল দেবগণকেও যুদ্ধে জয় করিতে পারে ; সুতরাং মানুষের পক্ষে ত চিন্তার বিষয়ই নাই ॥৭০॥

যে লোক মহাবীর ও তেজস্বী বসুদেবনন্দন কৃষ্ণকে যুদ্ধে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক বাহুযুগলদ্বাবা অনন্ত জলেব আধাব সমুদ্র পাব হইবার ইচ্ছা কবে ॥৭১॥

(৬৮)...হরিবান্—বা ব রা নি। (৭০)...এবং সর্ব্বান্—বা ব রা নি।

অগ্নিং সমিদ্ধং শময়েদ্ভুজাভ্যাং চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ নিবারয়েত।
হরেদ্দেবানামমৃতং প্রসহ্য যুদ্ধেন যো বাসুদেবং জিগীষেৎ ॥৭৩॥
যো রুক্মিণীমেকরথেন ভোজানুৎসাদ্য রাজ্ঞঃ সমরে প্রসহ্য।
উবাহ ভার্য্যাং যশসা জ্বলন্তীং যস্যাং জজ্ঞে রৌক্মিণেয়ো মহাত্মা ॥৭৪॥
অয়ং গান্ধারাংস্তরসা সংপ্রমথ্য জিত্বা পুত্রান্ নগ্নজিতঃ সমগ্রান্।
বদ্ধং মুমোচ বিনদন্তং প্রসহ্য সুদর্শনং বৈ দেবতানাং ললামম্ ॥৭৫॥

ভাবকৌমুদী

কৃষ্ণং জিগীষোরেব হানিরিত্যাহ—গিরিমিতি। তলেন করতলেন। শিলানামুচ্চয়ঃ সমূহো যত্র তম্; শ্বেতং কৈলাসম্, অতিপ্রমাণমতিবিশালম্ ॥৭২॥

অগ্নিমিতি। সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, শময়েৎ শময়িতুমিচ্ছেৎ। নিবারয়েত স্থগয়িতুমিচ্ছেৎ। প্রসহ্য বলেন। জিগীষেৎ জেতুমিচ্ছেৎ ॥৭৩॥

য ইতি। জ্বলন্তীং দেদীপ্যমানাম্। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥৭৪॥

অয়মিতি। তরসা বলেন। নগ্নজিতো রাজ্ঞঃ। বিনদন্তং রুদন্তম্। সুদর্শনং নাম। ললামং শ্রেষ্ঠম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রো বক্ষতু ইত্যপকৃষ্যতে ॥৬৮—৭০॥ সাগরং সগরৈর্বর্দ্ধিতং সলিলস্য মহোদধিং জলসমুদ্রম্, অপ্রমেয়ম্ অনন্তত্বাৎ ॥৭১॥ তলেন চপেটিকয়া, শিলোচ্চয়মিতি কাঠিন্যপ্রদর্শনার্থং বিশেষণম্, শ্বেতং কৈলাসং বলবদাশ্রিতত্বমনেন সূচিতম্ ॥৭২—৭৪॥ সুদর্শনং নাম রাজানং নগ্নজিতঃ পুত্রৈর্বদ্ধং মুমোচ দেবতানাং ললামং রত্নভূতং দেবৈরপি শিরসা ধার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ কপাটেন

যে লোক হস্তদ্বারা প্রস্তররাশিপূর্ণ অতিবিশাল কৈলাসপর্ব্বতকে ভগ্ন করিবার ইচ্ছা করে, সেই লোকেরই নখের সহিত হস্ত বিশীর্ণ হইয়া যায়, কিন্তু সে, পর্ব্বতের কিছুই করিতে পারে না ॥৭২॥

আর যে লোক যুদ্ধে কৃষ্ণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক হস্তদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত করিবার ইচ্ছা করে, চন্দ্র ও সূর্য্যের গতিরোধের চেষ্টা করে এবং বলপূর্ব্বক দেবগণের অমৃত হরণে যত্ন করে ॥৭৩॥

যিনি যুদ্ধে একরথে ভোজবংশীয় রাজগণকে বাহুবলে জয় করিয়া পরমসুন্দরী রুক্মিণীকে ভার্য্যারূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন; যে রুক্মিণীর গর্ভে মহাত্মা প্রদ্যুম্ন জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ॥৭৪॥

এই কৃষ্ণই বাহুবলে গান্ধারদেশীয় সৈন্যগণকে প্রমথিত এবং নগ্নজিৎ রাজার সকল পুত্রকে জয় করিয়া বদ্ধ, রোরুদ্যমান ও দেবশ্রেষ্ঠ সুদর্শনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

অয়ং কবাটে নিজঘান পাণ্ড্যং তথা কলিঙ্গান্ দন্তবক্রং মমর্দ্দ।
অনেন দগ্ধা বর্ষপূগান্ বিনাথা বারাণসী নগরী সংবভূব ॥৭৬॥
অয়ং স্ম যুদ্ধে মন্যতেঽন্যৈরজেয়ং তমেকলব্যং নাম নিষাদরাজম্।
বেগেনেব শৈলমভিহত্য জম্ভঃ শেতে স কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুঃ ॥৭৭॥
তথোগ্রসেনস্য সুতং সুদুষ্টং বৃষ্ণ্যন্ধকানাং মধ্যগতং সভাস্থম্।
অপাতয়দ্বলদেবদ্বিতীয়ো হত্বা দদৌ চোগ্রসেনায় রাজ্যম্ ॥৭৮॥
অয়ং সৌভং যোধয়ামাস খস্থং বিভীষণং মায়য়া শাল্বরাজম্।
সৌভদ্বারি প্রত্যগৃহ্ণাচ্ছতঘ্নীং দোর্ভ্যাং ক এনং বিষহেত মর্ত্ত্যঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। কবাটে তদাখ্যে স্থানে, পাণ্ড্যং রাজানম্। বর্ষপূগান্ বহুবৎসরান্ যাবৎ বিনাথা রাজশূন্যা বভূব ॥৭৬॥

অয়মিতি। জম্ভো জম্ভাসুর ইব। পরাসুর্মৃতঃ ॥৭৭॥

তথেতি। সুতং কংসম্। বলদেবো রামো দ্বিতীয়ো যস্য সঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষস্তটাঘাতেন দন্তকূরে সংগ্রামে, অন্যে তু কপাটে নিজঘানেতি পাঠং প্রকল্প্য কপাটে নগরে এবং দন্তকূরে চেতি ব্যাচখ্যুঃ। অনাথা সংবভূবেতি যোজ্যম্ ॥৭৬॥ অযং কৃষ্ণঃ তং যুদ্ধে মন্যতে যুদ্ধার্থং প্রার্থয়তে সর্ব্বদৈব, স ইদানীং তেনৈব কৃষ্ণেন হতঃ শেতে। যথা জম্ভো দৈত্যঃ শৈলং বেগেন অভিহত্য শৈলাঘাতাৎ স্বয়ংকৃতাৎ হতঃ শেতে তদ্বৎ ॥৭৭॥ ততোগ্র-সেনস্যেতি সন্ধিরার্ষঃ। তথেতি বা পাঠঃ ॥৭৮॥ খস্থং খেচরং বিভীষণং নির্ভয়ম্, শতঘ্নীং শক্তিং

ইনিই কবাটগ্রামে পাণ্ড্যরাজাকে বধ করিয়াছিলেন এবং কলিঙ্গদেশীয় সৈন্যগণকে ও দন্তবক্রকে পরাভূত করিয়াছিলেন, আর বারাণসী নগরীটাকে এমনভাবে দগ্ধ করিয়াছিলেন যে, সে নগরী বহু বৎসরপর্য্যন্ত রাজশূন্য ছিল ॥৭৬॥

একলব্যনামক প্রসিদ্ধ নিষাদরাজকে যুদ্ধে অন্যের অজেয় বলিয়া পূর্ব্বে ইনিও মনে করিতেন। তাহার পর সেই নিষাদরাজ কৃষ্ণকর্ত্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া জম্ভাসুরের ন্যায় বেগে পর্ব্বতে আঘাত করিয়া ভূতলে শয়ন করিয়াছিল ॥৭৭॥

তা'র পর, ইনি বলরামের সহিত মিলিত হইয়া সভাভবনে বৃষ্ণি ও অন্ধকগণের মধ্যবর্ত্তী অতিদুষ্টস্বভাব উগ্রসেনপুত্র কংসকে নিপাতিত করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ করিয়া উগ্রসেনকে রাজ্য দিয়াছিলেন ॥৭৮॥

---

(৭৮) ততোগ্রসেনস্য—ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।...প্রদুষ্টম্—পি।

প্রাগ্‌জ্যোতিষং নাম বভূব দুর্গং পুরং ঘোরমসুরাণামসহ্যম্।
মহাবলো নরকস্তত্র ভৌমো জহারাদিত্যা মণিকুণ্ডলে শুভে ॥৮০॥
ন তং দেবাঃ সহ শক্রেণ শেকুঃ সমাগতা যুধি মৃত্যোরভীতাঃ।
দৃষ্ট্বা চ তং বিক্রমং কেশবস্য বলং তথৈবাস্ত্রমবারণীযম্ ॥৮১॥
জানন্তোঽস্য প্রকৃতিং কেশবস্য ন্যযোজয়ন্ দস্যুবধায় কৃষ্ণম্।
স তৎ কর্ম্ম প্রতিশুশ্রাব দুষ্করমৈশ্বর্য্যবান্ সিদ্ধিষু বাসুদেবঃ ॥৮২॥

(যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অয়মিতি। সৌভং সৌভাখ্যবিমানস্থিতম্, খস্থমাকাশস্থম্, বিভীষণং বিশেষেণ ভয়জনকম্। শতঘ্নীং বৃহন্নালীকম্, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৭৯॥

প্রাগিতি। দুর্গং দুর্গমম্। নরকো নাম, ভৌমো ভূমিপুত্রঃ। অদিত্যা দেবমাতুঃ ॥৮০॥

নেতি। শেকুর্জেতুমিতি শেষঃ। প্রকৃতিং স্বভাবম্। প্রতিশুশ্রাব প্রতিজ্ঞাতবান্। ঐশ্বর্য্যবান্ শক্তিমান্, সিদ্ধিষু কার্য্যসাধনেষু ॥৮১—৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

শাম্বেন ক্ষিপ্তাং দোর্ভ্যাং পাণিভ্যাং কন্দুকবৎ প্রত্যগৃহ্লাৎ ॥৭৯॥ ভৌমো ভূমিপুত্রঃ ॥৮০॥ শেকুর্জেতুমিতি শেষঃ ॥৮১॥ প্রকৃতিং স্বভাবং দস্যুহননশীলতাং প্রতিশুশ্রাব অঙ্গীচকার,

---

ইনি—সৌভবিমানস্থ, আকাশবর্ত্তী ও মায়াদ্বারা অতিভীষণমূর্ত্তি শাম্বরাজের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং বাহুযুগলদ্বারা সেই সৌভদ্বারবর্ত্তী শতঘ্নীটাকে (বৃহৎ কামানটাকে) গ্রহণ করিয়াছিলেন; সুতরাং কোন্ মানুষ যুদ্ধে ইহাকে সহ্য করিতে পারে? ॥৭৯॥

দুর্গম, ভয়ঙ্কর ও দুর্ভেদ্য প্রাগ্‌জ্যোতিষনামে অসুরগণের একটা নগর ছিল; তাহাতে থাকিয়া ভূমিনন্দন মহাবল নরকাসুর অদিতিদেবীর মনোহর মণিকুণ্ডল দুইটীকে হরণ করিয়াছিল ॥৮০॥

তাহার পর দেবতারা ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়াও যুদ্ধে সেই নরকাসুরকে জয় করিতে পারিলেন না। পরে তাঁহারা কৃষ্ণের সেই বল, বিক্রম ও অনিবার্য্য অস্ত্র দেখিয়া এবং কৃষ্ণের স্বভাব জানিয়া নরকাসুরকে বধ করিবার জন্য কৃষ্ণকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন; এদিকে কার্য্যসাধনের ক্ষমতাশালী কৃষ্ণও সেই দুষ্কর কার্য্য করিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াছিলেন ॥৮১—৮২॥

---

(৮০)…বভূব তুঙ্গম্—পি।

নির্ম্মোচনে ষট্‌ সহস্রাণি হত্বা সংছিদ্য পাশান্‌ সহসা ক্ষুরান্তান্‌।
মুরং হত্বা বিনিহত্যৌঘরক্ষো নির্ম্মোচনঞ্চাপি জগাম বীরঃ ॥৮৩॥
তত্রৈব তেনাস্য বভূব যুদ্ধং মহাবলেনাতিবলস্য বিষ্ণোঃ।
শেতে স কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুর্বাতেনেব মথিতঃ কর্ণিকারঃ ॥৮৪॥
আহৃত্য কৃষ্ণো মণিকুণ্ডলে তে হত্বা চ ভৌমং নরকং মুরঞ্চ।
শ্রিয়া বৃতো যশসা চৈব বিদ্বান্‌ প্রত্যাজগামাপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥৮৫॥
অস্মৈ বরাণ্যদদংস্তত্র দেবা দৃষ্ট্বা ভীমং কর্ম্ম কৃতং রণে তৎ।
শ্রমশ্চ তে যুধ্যমানস্য ন স্যাদাকাশে চাপ্সু চ তে ক্রমঃ স্যাৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নির্বিতি। নির্ম্মোচনে তদাখ্যে নগরে। ক্ষুরান্তান্‌ ক্ষুরধারান্‌। ওঘরক্ষো রাক্ষসসমূহম্‌। মুরং তদাখ্যমসুরম্‌। জগাম প্রবিবেশ, বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥৮৩॥

তত্রেতি। তত্রৈব নির্ম্মোচননগরমধ্য এব, তেন নরকাসুরেণ সহ। পরাসুর্ম্মৃতঃ ॥৮৪॥

আহৃত্যেতি। তে অদিতিসম্বন্ধিনী। ভৌমং ভূমিপুত্রম্‌ ॥৮৫॥

অস্মা ইতি। অস্মৈ কৃষ্ণায়। অপ্সু জলে, ক্রমো গতিঃ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিষু কার্য্যসিদ্ধিষুপস্থিতাসু, ঐশ্বর্য্যবান্‌ সামর্থ্যবান্‌ ॥৮২॥ নির্ম্মোচনে নগরে, ক্ষুরান্তান্‌ তীক্ষ্ণধারান্‌ লোহময়ানিত্যর্থঃ। ওঘসংজ্ঞং রক্ষঃ ॥৮৩—৮৫॥ বরাণি বরান্‌ অদদন্‌ দত্তবন্তঃ ক্রমঃ

তাহার পর নির্ম্মোচননগরের নিকটে ছয় হাজার সৈন্য সংহার, ক্ষুরধার পাশচ্ছেদন, মুরাসুরবধ ও রাক্ষসগণকে বিনাশ করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ সেই নির্ম্মোচননগরের মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৮৩॥

সেই নির্ম্মোচননগরের মধ্যেই মহাবল নরকাসুরের সহিত এই অতিবল কৃষ্ণের যুদ্ধ হইল; তাহাতেই নরকাসুর কৃষ্ণকর্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া বায়ুভগ্ন কর্ণিকারবৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৮৪॥

বিদ্বান্‌ ও অতুলপ্রভাবসম্পন্ন কৃষ্ণ এইভাবে ভূমিপুত্র নরকাসুরকে ও মুরাসুরকে বধ করিয়া, কান্তি ও যশে পরিবেষ্টিত হইয়া, সেই মণিকুণ্ডল দুইটী লইয়া প্রত্যাগমন করিলেন ॥৮৫॥

তখন দেবতারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সেই ভয়ঙ্কর কার্য্য দেখিয়া ইঁহাকে বর দিলেন যে, 'যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনার পরিশ্রম হইবে না এবং আকাশে ও জলে আপনার গমন করিবার শক্তি জন্মিবে ॥৮৬॥

---

(৮৩) নির্ম্মোচন্‌ ষট্‌ সহস্রাণি দৃষ্ট্বা···ক্ষুরৈস্তান্‌—পি।

শস্ত্রাণি গাত্রে ন চ তে ক্রমেরন্নিত্যেব কৃষ্ণশ্চ কৃতঃ কৃতার্থঃ।
এবংরূপে বাসুদেবেঽপ্রমেয়ে মহাবলে গুণসম্পৎ সদৈব ॥৮৭॥
তমসহ্যং বিষ্ণুমনন্তবীর্য্যমাশংসতে ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিজেতুম্।
সদা হ্যেনং তর্কয়তে দুরাত্মা তচ্চাপ্যয়ং সহতেঽস্মান্ সমীক্ষ্য ॥৮৮॥
পর্য্যাগতং মম কৃষ্ণস্য চৈব যো মন্যতে কলহং সংপ্রসহ্য।
শক্যং হর্ত্তুং পাণ্ডবানাং মমত্বং তদ্বেদিতা সংযুগং তত্র গত্বা ॥৮৯॥
নমস্কৃত্বা শান্তনবায় রাজ্ঞে দ্রোণায়াথো সহপুত্রায় চৈব।
শারদ্বতায়াপ্রতিদ্বন্দিনে চ যোৎস্যাম্যহং রাজ্যমভীপ্সমানঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রাণীতি। ক্রমেরন্ প্রবিশেয়ুঃ। কৃতো দেবৈঃ। সদৈব বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৮৭॥

তমিতি। তর্কয়তে আয়ত্তীকরণাযালোচয়তে। অস্মান্ সমীক্ষ্য অস্মন্মতমপেক্ষ্য ॥৮৮॥

পরীতি। যো দুর্য্যোধনঃ, মম কৃষ্ণস্য চ কলহম্, পর্য্যাগতং স্বনীতিনৈপুণ্যেন উপস্থিতং মন্যতে, তথা পাণ্ডবানামুপরি কৃষ্ণস্য মমত্বং প্রেমাপি, সংপ্রসহ্য সম্যঙ্নীতিপ্রযোগবলেনৈব হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে, স দুর্য্যোধনস্তত্র কুরুক্ষেত্রে, সংযুগং যুদ্ধং গত্বা, তৎ আত্মনঃ কৃতকার্য্যত্বম্, বেদিতা জ্ঞাস্যতি। স ভেদোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৮৯॥

নম ইতি। রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়। শারদ্বতায় কৃপায় ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিঃ ॥৮৬—৮৭॥ কর্ত্তয়তে বদ্ধুং যততে ॥৮৮॥ প্রসহ্য পর্য্যাগতং হঠাৎপ্রাপ্তং মন্যতে বাঞ্ছতি, অস্মাসু মিত্রভেদং প্রার্থয়তে ইত্যর্থঃ। তেন চ পাণ্ডবানাং কৃষ্ণে মমত্বম্ অস্মদীয়ত্বং হর্ত্তুং

আর আপনার শরীরে অস্ত্র-শস্ত্র প্রবেশ করিবে না,—এইভাবে দেবতারা কৃষ্ণকে কৃতার্থ করিলেন; সুতরাং এইরূপ অপরিমেয় মহাবলশালী কৃষ্ণে সর্ব্বদাই সকল গুণ বিদ্যমান আছে ॥৮৭॥

দুরাত্মা দুর্য্যোধন সেই অসীমবীর্য্য ও অসহ্য কৃষ্ণকে জয় করিবার আশা করিতেছে এবং সর্ব্বদাই ইঁহাকে হস্তগত করিবার চেষ্টা করিতেছে; কিন্তু ইনি (কৃষ্ণ) আমাদের মতের অপেক্ষা করিয়া তাহাও সহ্য করিতেছেন ॥৮৮॥

যে দুর্য্যোধন আমার ও কৃষ্ণের মধ্যে কলহ উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিতেছে এবং পাণ্ডবগণের উপরে কৃষ্ণের যে মমতা আছে, তাহা হরণ করিতে পারিবে বলিয়া ধারণা করিতেছে, সে দুর্য্যোধন কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধে যাইয়া সে বিষয়ে নিজের কৃতকার্য্যতা বুঝিতে পারিবে ॥৮৯॥

আমি রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বী ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা ও ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া যুদ্ধ করিব ॥৯০॥

---

(৮৭)…কৃষ্ণশ্চ ততঃ কৃতার্থঃ—বা ব রা নি। (৮৮)…ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽভিজেতুম্—পি।

ধর্ম্মেণাপ্তং নিধনং তস্য মন্যে যো যোৎস্যতে পাণ্ডবৈঃ পাপবুদ্ধিঃ।
মিথ্যা গ্লহে নির্জ্জিতা বৈ নৃশংসৈঃ সংবৎসবান্ দ্বাদশ রাজপুত্রাঃ ॥৯১॥
বাসঃ কৃচ্ছ্রা বিহিতশ্চাপ্যবণ্যে দীর্ঘং কালঞ্চৈকমজ্ঞাতবর্ষম্।
তে হি কস্মাজ্জীবতাং পাণ্ডবানাং নন্দিষ্যন্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পদস্থাঃ ॥৯২॥
তে চেদস্মান্ যুধ্যমানান্ জয়েয়ুর্দেবৈর্মহেন্দ্রপ্রমুখৈঃ সহায়ৈঃ।
ধর্ম্মাদধর্ম্মশ্চরিতো গরীযাংস্ততো ধ্রুবং নাস্তি কৃতঞ্চ সাধু ॥৯৩॥
ন চেদিদং পৌরুষং কর্ম্মবদ্ধং ন চেদস্মান্ মন্যতেঽসৌ বিশিষ্টান্।
আশংসেঽহং বাসুদেবদ্বিতীযো দুর্য্যোধনং সানুবন্ধং নিহন্তুম্ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। আপ্তমুপস্থিতম্। মিথ্যা গ্লহে কপটদ্যূতে। রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥
বাস ইতি। বিহিতো যৈরিতি শেষঃ। নন্দিষ্যন্তে আনন্দমনুভবিষ্যন্তি ॥৯২॥
ননু যুদ্ধজয়ঃ খল্বনির্দ্দিষ্ট এবত্যাহ—ত ইতি। সাধু কৃতং সৎ কর্ম্ম ॥৯৩॥
অসৎকর্ম্মণা পরাজয় ইতি প্রবাদস্য ব্যভিচারমঙ্গীকুর্ব্বন্নাহ—নেতি। ইদং পৌরুষঞ্চেৎ, কর্ম্মবদ্ধং কর্ম্মণা নিয়মিতং ন স্যাৎ, অসৌ দুর্য্যোধনো বা চেদস্মান্ প্রবলান্ ন মন্যতে, তথাপ্যহং বাসুদেবদ্বিতীয়ঃ কৃষ্ণসহায়ঃ সন্নেব, সানুবন্ধং সানুচরং দুর্য্যোধনং নিহন্তুমাশংসে, আত্মনঃ পুরুষকার-স্যাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্যমিতি মন্যতে, তৎ তত্র কুরুক্ষেত্রে, সংযুগং গত্বা প্রাপ্য বেদিতা জ্ঞাস্যতি ॥৮৯—৯২॥ সাধু কৃতং সৎকর্ম্ম নাস্তি নিষ্ফলত্বাৎ বৃথৈব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥৯৩॥ ন চেদিতি। যদি কর্ম্মবদ্ধঃ পুরুষো ন স্যাৎ যদি বা বয়ং তেভ্যঃ শ্রেষ্ঠাঃ ন স্যাম তর্হি তস্যৈব জয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯৪॥ ইদং

যে পাপমতি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবে, ধর্ম্মের গুণে তাহারই মৃত্যু সন্নিহিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি। কারণ, নৃশংসেরা কপটদ্যূতে জয় করিয়া রাজপুত্রগণকে (আমাদিগকে) বার বৎসর যাবৎ বনবাস করাইয়াছে ॥৯১॥

যাহারা দীর্ঘকাল কষ্টকর বনবাস এবং একবৎসর অজ্ঞাতবাস করাইয়াছে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আপন আপন পদে থাকিয়া কি করিয়া আনন্দ অনুভব করিবে? ॥৯২॥

আমরা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, কৌরবেরা যদি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে সহায় করিয়াও আমাদিগকে জয় করিতে পারে, তবে নিশ্চয়ই বুঝিব যে, ধর্ম্মাচরণ অপেক্ষা অধর্ম্মাচরণই ভাল এবং সৎকর্ম্ম বলিয়া কিছুই নাই ॥৯৩॥

পুরুষকার যদি কর্ম্মনিয়মিত নাও হয় এবং দুর্য্যোধন যদি আমাদিগকে

---

(৯১)…পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মচারী—নি। (৯২)…তেহস্য কস্মাজ্জীবিতং পাণ্ডবানাং ন মৃষ্যন্তে—পি।

ন চেদিদং কর্ম্ম নরেষু বন্ধ্যং ন চেদ্ভবেৎ সুকৃতং নিষ্ফলং বা।
ইদঞ্চ তচ্চাভিসমীক্ষ্য নূনং পরাজয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাধুঃ ॥২৫॥
প্রত্যক্ষং বঃ কুরবো যদ্‌ব্রবীমি যুধ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ন সন্তি।
অন্যত্র যুদ্ধাৎ কুরবো যদি স্যুর্ন যুদ্ধে বৈ শেষ ইহাস্তি কশ্চিৎ ॥২৬॥
হত্বা ত্বহং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সকর্ণান্ রাজ্যং কুরূণামবজেতা সমগ্রম্।
যদ্বঃ কার্য্যং তৎ কুরুধ্বং যথাস্বমিষ্টান্ দারানাত্মভোগান্ ভজধ্বম্ ॥২৭॥
অপ্যেবং নো ব্রাহ্মণাঃ সন্তি বৃদ্ধা বহুশ্রুতাঃ শীলবন্তঃ কুলীনাঃ।
সাংবৎসরা জ্যোতিষি চাভিযুক্তা নক্ষত্রযোগেষু চ নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সদসতোঃ কর্ম্মণোঃ সৎফলমসৎফলঞ্চ প্রায়িকমেবেত্যাহ—নেতি। ইদং পরপ্রতারণাদিকং দূষিতং কর্ম্ম চেৎ নরেষু বন্ধ্যং নিষ্ফলং ন ভবেৎ অসৎফলমেব জনয়েদিত্যর্থঃ, সুকৃতং সৎকর্ম্মাপি চ নিষ্ফলঞ্চেন্ন ভবেৎ সৎফলমেবোৎপাদয়েদিতি তাৎপর্য্যম্, তদা ইদঞ্চ দুর্য্যোধনস্য পরপ্রতারণাদিরূপং দুষ্কর্ম্ম, তচ্চ পাণ্ডবানাং সৎ কর্ম্ম, অভিবীক্ষ্য পর্য্যালোচ্যাহং নূনং ব্রবীমীতি শেষঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পরাজয়ঃ সাধুঃ ধ্রুব এব ॥২৫॥

কুরূনুদ্দিশ্য সম্বোধয়ন্নাহ—প্রত্যক্ষমিতি। হে কুরবঃ! ইদং বঃ প্রত্যক্ষং ভবিষ্যতি। ন সন্তি ন স্থাস্যন্তি। স্যুর্জীবেয়ুঃ। শেষঃ অবশিষ্টঃ ॥২৬॥

হত্বেতি। অবজেতা অবজেষ্যামি। স্বং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্বম্ ॥২৭॥

প্রবল বলিয়া মনে নাও করে, তথাপি আমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া অনুচরগণের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিতে পারিব বলিয়াই আশা করি ॥২৪॥

মানুষের দুষ্কর্ম্ম যদি নিষ্ফল না হয় এবং সৎকর্ম্মও যদি বিফল না হয়, তবে আমি দুর্য্যোধনের দুষ্কর্ম্ম এবং যুধিষ্ঠিরের সৎকর্ম্ম দেখিয়া নিশ্চয়ই বলিতেছি যে, নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের পরাজয় হইবে ॥২৫॥

কৌরবগণ! আমি যাহা বলিতেছি, তাহা আপনাদের প্রত্যক্ষই হইবে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি যুদ্ধ করে, তবে কখনও জীবিত থাকিবে না; যুদ্ধ ভিন্ন কৌরবেরা জীবিত থাকিতে পারে বটে; কিন্তু যুদ্ধে ইহাদের কেহই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥২৬॥

আমি কর্ণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিয়া সমগ্র কুরুরাজ্য জয় করিব. অতএব তোমাদের নিজের নিজের যাহা যাহা কর্ত্তব্য আছে, তাহা তাহা ইহার মধ্যেই করিয়া লও এবং প্রিয়তমা বনিতাসম্ভোগ ও অন্যান্য বিষয় ভোগ ইহার মধ্যেই সারিয়া ফেল ॥২৭॥

---

(২৫)...কর্ম্ম নরেন্দ্র। বন্ধ্যন্—বা ব সা নি। (২৭) ..সকর্ণান্—পি।

উচ্চাবচং দৈবযুক্তং রহস্যং দিব্যাঃ প্রশ্না মৃগচক্রা মুহূর্ত্তাঃ।
ক্ষযং মহান্তং কুরুসৃঞ্জয়ানাং নিবেদযন্তে পাণ্ডবানাং জযঞ্চ ॥৯৯॥
যথাহি নো মন্যতেঽজাতশত্রুঃ সংসিদ্ধার্থো দ্বিষতাং নিগ্রহায়।
জনার্দ্দনশ্চাপ্যপরোক্ষবিদ্যো ন সংশয়ং পশ্যতি বৃষ্ণিসিংহঃ ॥১০০॥
অহং তথৈনং খলু ভাবিরূপং পশ্যামি বুদ্ধ্যা স্বয়মপ্রমত্তঃ।
দৃষ্টিশ্চ মে ন ব্যথতে পুরাণী সংযুধ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ন সন্তি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। নঃ অস্মাকম্। সাংবৎসরাঃ সংবৎসরশুভাশুভগণকাঃ, জ্যোতিষি শাস্ত্রে চ অভিযুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ, নক্ষত্রযোগেষু চ গ্রহৈঃ সহেতি শেষঃ, নিশ্চয়জ্ঞা নিশ্চয়েন শুভাশুভ-বিদঃ ॥৯৮॥

তে কিং কুর্ব্বন্তীত্যাহ—উচ্চেতি। উচ্চাবচং নানাবিধম্, দৈবযুক্তং দৈবসম্বন্ধি, রহস্যং শুভমশুভঞ্চ নিবেদযন্ত ইতি সম্বন্ধঃ। তথা দিব্যা অলৌকিকাঃ, প্রশ্নাঃ প্রশ্নার্থবক্তারঃ, মৃগচক্রা মৃগচক্রাখ্যজ্যোতির্গ্রন্থবিদঃ, মুহূর্ত্তা মৌহূর্ত্তিকাস্তে গণকাঃ ॥৯৯॥

যথেতি। নঃ অস্মাকম্। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, সংসিদ্ধার্থো নিষ্পন্নস্বস্ত্যযনঃ, যথাহি পাণ্ডবানাং জয়ং মন্যতে। অপরোক্ষবিদ্যঃ সর্ব্বপ্রত্যক্ষকারী। সংশযং ন পশ্যতি পাণ্ডবানাং জযবিষয় ইতি শেষঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যস্যাপ্রদানম্ ইদানীন্তনম্। তচ্চ রাজ্যাৎ নিঃসারণং তদানীন্তনম্ অভিসমীক্ষ্য আলোচ্য পাপবশাৎ পরাজয এব তস্যেত্যর্থঃ ॥৯৫—৯৮॥ দিব্যা অনাগতার্থজ্ঞাপকাঃ মৃগচক্রাঃ চক্রাণি সর্ব্বতোভদ্রাদীনি শৈবাগমপ্রসিদ্ধানি মৃগযন্তে কিং নক্ষত্রং কেন গ্রহেণ বিদ্ধমিতি বিচারযন্তি সদসৎফলকথনার্থং তে চক্রমৃগাঃ, পূর্ব্বনিপাত আর্ষঃ। মৃগাণি মার্গিতানি চক্রাণি যৈস্তে ইতি বা ॥৯৯॥ সংশযং যুদ্ধে জয়পরাজযবিষযে ন পশ্যতি যতঃ অপরোক্ষবিদ্যঃ দিব্যদৃষ্ট্যাঽতীতানাগ-

---

বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সচ্চরিত্র, সৎকুলোৎপন্ন, সংবৎসরের শুভাশুভগণনাভিজ্ঞ, জ্যোতিষ-শাস্ত্রজ্ঞ এবং নিশ্চিতভাবে গ্রহনক্ষত্রের যোগফলজ্ঞ এমন অনেক বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ আমা-দের আছেন ॥৯৮॥

তাঁহারা নানাবিধ দৈবসম্বন্ধী রহস্য বলিতে পারেন। সেই অলৌকিক প্রশ্নার্থবক্তা ও মৃগচক্রগ্রন্থাভিজ্ঞ জ্যোতিষিকেরা জানাইযাছেন যে, কৌরব ও সৃঞ্জযগণের গুরুতর ক্ষয় এবং পাণ্ডবগণের জয হইবে ॥৯৯॥

তা'র পর, মহারাজ যুধিষ্ঠির শত্রুদমনের জন্য স্বস্ত্যয়ন করিয়া যেমন আমাদের জয হইবে বলিযা মনে করিতেছেন, তেমন সর্ব্বপ্রত্যক্ষকারী বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণও আমাদের জয়ের বিষয়ে কোন সংশয় দেখিতেছেন না ॥১০০॥

---

(১০০)...অপরোক্ষবিদ্যা—পি

অনালব্ধং জৃম্ভতি গাণ্ডিবং ধনুরনাহতা কম্পতি মে ধনুর্জ্যা।
বাণাশ্চ মে তূণমুখাদ্বিসৃত্য মুহুর্মুহুর্গন্তুমুশন্তি চৈব ॥১০২॥
খড়্গঃ কোষান্নিঃসরতি প্রসন্নো হিত্বেব জীর্ণামুরগস্ত্বচং স্বাম্।
ধ্বজে বাচো রৌদ্ররূপা ভবন্তি কদা রথো যোক্ষ্যতে তে কিরীটিন্! ॥১০৩॥
গোমায়ুসংঘাশ্চ নদন্তি রাত্রৌ রক্ষাংস্যথো নিষ্পতন্ত্যন্তরিক্ষাৎ।
মৃগাঃ শৃগালাঃ শিতিকণ্ঠাশ্চ কাকা গৃধ্রা বকাশ্চৈব তরক্ষবশ্চ ॥১০৪॥
সুবর্ণপত্রাশ্চ পতন্তি পশ্চাদ্দৃষ্ট্বা রথং শ্বেতহয়প্রযুক্তম্।
অহং হ্যেকঃ পার্থিবান্ সর্ব্বযোধান্ শরান্ বর্ষন্ মৃত্যুলোকং নযেযম্ ॥১০৫॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি। এনং পাণ্ডবানাং জয়ম্। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। দৃষ্টিঃ সম্ভাবনাশক্তিঃ, ন ব্যথতে ভ্রমাদিনা প্রতিহতা ন ভবতি, পুরাণী চিরন্তনী। ন সন্তি ন জীবিষ্যন্তি ॥১০১॥

অনেতি। গাণ্ডিবং ধনুঃ, অনালব্ধম্ অস্পৃষ্টমপি, জৃম্ভতি বিস্ফারং যাতীব তস্য ধনুষো জ্যা গুণঃ অনাহতা অনাকৃষ্টাপি, কম্পতি স্পন্দত ইব, তথা মে বাণাশ্চ তূণমুখাৎ, মুহুর্মুহুর্বিসৃত্য নির্গত্য, গন্তুম, উশন্তি ইচ্ছন্তীব ॥১০২॥

খড্গ ইতি। প্রসন্নো নির্ম্মলঃ। কা বাচ ইত্যাহ—কদেতি ॥১০৩॥

গোমেতি। গোমায়ুসংঘাঃ শৃগালসমূহাঃ। শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ। তরক্ষবো ব্যাঘ্রবিশেষাশ্চ, নিষ্পতন্তি রথং প্রতীতি শেষঃ, মাংসবুভুক্ষয়েতি ভাবঃ ॥১০৪॥

সুবর্ণেতি। সুবর্ণপত্রাঃ স্বর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণশ্চ। হি যস্মাৎ ॥১০৫॥

আমি নিজেও অবহিত হইয়া বুদ্ধিদ্বাবা আমাদেবই ভাবী জয় দেখিতেছি। আমার চিরন্তন সম্ভাবনাশক্তি কোনরূপে প্রতিহত হয় নাই। (তাহাতেই বলিতেছি যে,) ধার্ত্তরাষ্ট্রেবা যুদ্ধ কবিলে জীবিত থাকিবে না ॥১০১॥

স্পর্শ না কবিলেও গাণ্ডিবধনু যেন বিস্ফারিত হয়, আকর্ষণ না করিলেও সেই ধনুব গুণ যেন কাঁপিতে থাকে এবং আমাব বাণগুলি যেন বার বাব তূণ হইতে নির্গত হইয়া গমন কবিবার ইচ্ছা করে ॥১০২॥

সর্প যেমন নিজের জীর্ণ চর্ম্ম পরিত্যাগ কবিয়া নির্গত হয়, সেইরূপ আমার নির্ম্মল তরবারি যেন কোষ হইতে নির্গত হইতে থাকে এবং ধ্বজের উপরে যেন এইরূপ ভয়ঙ্কব বাক্য উচ্চারিত হয় যে, 'অর্জ্জুন! কখন তোমার রথ যুদ্ধের জন্য যোজিত হইবে?' ॥১০৩॥

রাত্রিতে শৃগালসমূহ রব কবে, বাক্ষসেরা যেন আকাশ হইতে নিপতিত হয় এবং মৃগ, শৃগাল, ময়ূব, কাক, গৃধ্র, বক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্র সকল রথের নিকট দিয়া ছুটাছুটি করে ॥১০৪॥

সমাদদানঃ পৃথগস্ত্রমার্গান্ যথাগ্নিরিদ্ধো গহনং নিদাঘে।
স্থূণাকর্ণং পাশুপতং মহাস্ত্রং ব্রাহ্মঞ্চাস্ত্রং যচ্চ শক্রোঽপ্যদান্মে ॥১০৬॥
বধে বৃতো বেগবতঃ প্রমুঞ্চন্ নাহং প্রজাঃ কিঞ্চিদিহাবশিষ্যে।
শান্তিং লপ্স্যে পরমো হ্যেষ ভাবঃ স্থিরো মম ব্রূহি গাবল্গনে! তান্ ॥১০৭॥
(যুগ্মকম্)

যে বৈ ন জয্যাঃ সমরে সূত! লব্ধা দেবানপীন্দ্রপ্রমুখান্ সহায়ান্।
তৈর্মন্যতে কলহং সংপ্রসহ্য স ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পশ্যত মোহমস্য ॥১০৮॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি। হে গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সঞ্জয়! নিদাঘে গ্রীষ্মকালে, ইদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, অগ্নিঃ, গহনং বনম্, সমাদদানো গৃহ্নন্, যথা কিঞ্চিদপি ন অবশাস্তি, তথা বধে শত্রুসংহারে, যুধিষ্ঠিরেণ বৃতঃ অহম্, পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রমার্গান্ অস্ত্রক্ষেপপথান্, সমাদদানঃ সন্, মহাস্ত্রং স্থূণাকর্ণং পাশুপতং ব্রাহ্মমস্ত্রঞ্চ, যচ্চ শক্রোঽপি মে অদাৎ, বেগবতস্তানস্ত্রসমূহান্ প্রমুঞ্চন্, ইহ যুদ্ধে, প্রজা যোদ্ধৃলোকান্ সংহরন্নিতি শেষঃ, কিঞ্চিদপি ন অবশিষ্যে অবশাসিষ্যামি। ততশ্চ শান্তিং লপ্স্যে। মম এব পরমঃ স্থিরশ্চ ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ। ইতি তান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ব্রূহি ॥১০৬—১০৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

তাদিকং পশ্যন্ ॥১০০॥ পুরাণী যোগপ্রভাববতী ন ব্যথতে ন তিরস্কৃতা ॥১০১—১০৬॥ বধে ধৃতঃ বধার্থং সজ্জঃ বেগবতঃ বাণান্ ॥১০৭॥ বিজয়ঃ কর্ম্ম যেষাং তে বৈজয্যাঃ দেবানপি লব্ধা বিজয়বত এবেত্যর্থঃ ॥১০৮—১০৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

আর স্বর্ণপক্ষ পক্ষী সকল শ্বেতাশ্বযুক্ত আমার রথ দেখিয়া তাহার পিছনে ধাবিত হয়। কারণ, আমি একাকীই বাণবর্ষণ করিয়া সকল রাজাকে ও যোদ্ধাদিগকে যমলোকে প্রেরণ করিতে পারি ॥১০৫॥

গ্রীষ্মকালে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বনে সংলগ্ন হইয়া তাহার কিছুই অবশিষ্ট রাখে না, আমিও তেমন যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক শত্রুসংহারে বৃত হইয়া, পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রনিক্ষেপের পথ অবলম্বন করিয়া, মহাস্ত্র স্থূণাকর্ণ, পাশুপত, ব্রাহ্মাস্ত্র এবং ইন্দ্র আমাকে যে অস্ত্র দান করিয়াছেন, সেই বেগবান্ অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করতঃ শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া এই যুদ্ধে কাহাকেও অবশিষ্ট রাখিব না; তাহার পরে শান্তিলাভ করিব—ইহাই আমার ধ্রুব ও স্থির সঙ্কল্প। সঞ্জয়! তুমি দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে এই কথগুলি বলিও ॥১০৬—১০৭॥

---

(১০৭) বধে ধৃতঃ—বা ব ম্ন নি। (১০৮) যে বৈজয্যাঃ···প্রমুখান্ সমেতান্—বা ব ম্ন নি।

বৃদ্ধো ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কৃপশ্চ দ্রোণঃ সপুত্রো বিদুরশ্চ ধীমান্।
এতে সর্ব্বে যদ্বদন্তে তদস্তু আয়ুষ্মন্তঃ কুরবঃ সন্তু সর্ব্বে ॥১০৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ অর্জ্জুনবাক্যনিবেদনে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমবেতেষু সর্ব্বেষু তেষু রাজসু ভারত!।
দুর্য্যোধনমিদনং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ ॥১॥
বৃহস্পতিশ্চোশনা চ ব্রহ্মাণং পর্য্যুপস্থিতৌ।
মরুতশ্চ সহেন্দ্রেণ বসবশ্চাগ্নিনা সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যে পাণ্ডবাঃ, জয্যা জেতুং শক্যাঃ। মন্যতে ইচ্ছতি, সংপ্রসহ্য সম্যগ্‌বলেন। অস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য। অস্মিন্ যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ধ্বংস এব ভাবীতি ভাবঃ ॥১০৮॥

তর্হি কিং যুদ্ধ এব তব মতির্ন সন্ধাবিত্যাহ—বৃদ্ধ ইতি। পুত্রেণ অশ্বত্থাম্না সহেতি সপুত্রঃ। আয়ুষ্মন্তঃ সন্ধিনা দীর্ঘায়ুঃশালিনঃ ॥১০৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সমিতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১॥

সঞ্জয়। রাজারা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে সহায় করিয়াও যাঁহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হন না, দুর্য্যোধন সেই পাণ্ডবগণের সহিতই বলের প্রভাবে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে। তোমরা উহার মোহটা দেখ ॥১০৮॥

সে যাহা হউক; শান্তনুনন্দন বৃদ্ধ ভীষ্ম, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও বুদ্ধিমান্ বিদুর—ইঁহারা সকলে যাহা বলেন, তাহাই হউক; কৌরবেরা সকলে দীর্ঘায়ু হউন" ॥১০৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই সমবেত সকল রাজাদের মধ্যে দুর্য্যোধনের প্রতি এই কথা বলিলেন—॥১॥

আদিত্যাশ্চৈব সাধ্যাশ্চ যে চ সপ্তর্ষয়ো দিবি।
বিশ্বাবসুশ্চ গন্ধর্ব্বঃ শুভাশ্চাপ্সরসাং গণাঃ ॥৩॥
নমস্কৃত্যোপজগ্মুস্তে লোকবৃদ্ধং পিতামহম্।
পরিবার্য্য চ বিশ্বেশং পর্য্যাসত দিবৌকসঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং মনশ্চ তেজশ্চাপ্যাদদানাবিবৌজসা।
পূর্ব্বদেবৌ ব্যতিক্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৫॥
বৃহস্পতিস্তু পপ্রচ্ছ ব্রহ্মাণং কাবিমাবিতি।
ভবন্তং নোপতিষ্ঠেতে তৌ নঃ শংস পিতামহ! ॥৬॥

ব্রহ্মোবাচ।

যাবেতৌ পৃথিবীং দ্যাঞ্চ ভাসয়ন্তৌ তপস্বিনৌ।
জ্বলন্তৌ রোচমানৌ চ ব্যাপ্যাতীতৌ মহাবলৌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। উশনা শুক্রঃ। পরি লক্ষীকৃত্য। মরুতো দেবাঃ ॥২॥
আদিত্যা ইতি। দিবি বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ। পর্য্যাসত উপাবিশন্ ॥৩—৪॥
তেষামিতি। ওজসা কান্ত্যা তেজসা চ। পূর্ব্বদেবৌ প্রাচীনৌ দেবৌ ॥৫॥
বৃহস্পতিরিতি। নোপতিষ্ঠেতে নোপাসাতে। শংস ব্রূহি ॥৬॥

"একদা বৃহস্পতি, শুক্র, ইন্দ্রের সহিত অপর দেবগণ এবং অগ্নির সহিত বসুগণ ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২॥

আর আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, গগনচারী সপ্তর্ষিগণ, গন্ধর্ব্ব বিশ্বাবসু এবং মনোহরমূর্ত্তি অপ্সরোগণ—এই সকল দেবতারা ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন; ক্রমে তাঁহারা লোকবৃদ্ধ ও বিশ্বনিয়ন্তা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক উপবেশন করিলেন ॥৩—৪॥

এই সময়ে দেবগণ অপেক্ষাও প্রাচীন নর ও নারায়ণ ঋষি আপন আপন কান্তি ও তেজে তাঁহাদের মন ও তেজ আকর্ষণ করতই যেন সেই স্থান দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তখন বৃহস্পতি ব্রহ্মার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"পিতামহ! ইঁহারা কাঁহারা? ইঁহারা ত আপনাকেও নমস্কার করিলেন না!; সুতরাং আপনি আমাদের নিকট ইঁহাদের বিষয় বলুন" ॥৬॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"তেজের প্রভাবে উজ্জ্বল, কান্তির গুণে স্পৃহণীয় এবং মহাবলশালী এই যে দুই জন তপস্বী ভূতল ও আকাশতল আলোকিত করিয়া আমাদিগকে অতিক্রমপূর্ব্বক চলিয়া গেলেন, ইঁহারা নর ও নারায়ণ ঋষি।

নরনারায়ণাবেতৌ লোকাল্লোকং সমাস্থিতৌ।
ঊর্জ্জিতৌ স্বেন তপসা মহাসত্ত্বপরাক্রমৌ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এতৌ হি কর্ম্মণা লোকং নন্দয়ামাসতুর্ধ্রুবম্।
অসুরাণাং বিনাশায় দেবগন্ধর্ব্বপূজিতৌ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জগাম শক্রস্তচ্ছ্রুত্বা যত্র তৌ তেপতুস্তপঃ।
সার্দ্ধং দেবগণৈঃ সর্ব্বৈর্বৃহস্পতিপুরোগমৈঃ ॥১০॥
তদা দেবাসুরে যুদ্ধে ভয়ে জাতে দিবৌকসাম্।
অযাচত মহাত্মানৌ নরনারায়ণৌ বরম্ ॥১১॥
তাবব্রূতাং বৃণীষ্বেতি তদা ভরতসত্তম!।
অথৈতাবব্রবীচ্ছক্রঃ সাহ্যং নঃ ক্রিয়তামিতি ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

যাবিতি। জ্বলন্তৌ তেজসা, রোচমানৌ কান্ত্যা, ব্যাপ্য অস্মানতিক্রম্য, অতীতৌ প্রস্থিতৌ। লোকান্মর্ত্ত্যাৎ, লোকং ব্রহ্মলোকম্, সমাস্থিতৌ সমাগতৌ। সত্ত্বং বুদ্ধিঃ ॥৭—৮॥

এতাবিতি। অসুরাণাং বিনাশায় কর্ম্মণেতি সম্বন্ধঃ। লোকং জগৎ ॥৯॥

জগামেতি। তৌ নরনারায়ণৌ, তেপতুশ্চক্রতুঃ ॥১০॥

তদেতি। অযাচত শক্র ইত্যনুবৃত্তিঃ। যাচির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥১১॥

তাবিতি। সাহ্যং সাহায্যমিত্যর্থে রূঢমিতি প্রাগপি বহুশ উক্তম্ ॥১২॥

আপন আপন তপস্যার তেজে তেজস্বী, অসাধারণ বুদ্ধিমান্ ও মহাপরাক্রমশালী এই ঋষিরা মর্ত্ত্যলোক হইতে ব্রহ্মলোকে আসিয়াছেন ॥৭—৮॥

দেব-গন্ধর্ব্ব-পূজিত এই ঋষিরা অসুরবিনাশোপযোগী কার্য্যদ্বারা পূর্ব্বেও জগৎকে আনন্দিত করিয়াছিলেন” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ সেই কথা শুনিয়া বৃহস্পতিপ্রভৃতি সকল দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া—যেখানে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি তপস্যা করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১০॥

তৎকালে দেবাসুরের যুদ্ধ চলিতেছিল এবং তাহাতে দেবতাদের ভয় জন্মিয়াছিল ; তাই দেবরাজ মহাত্মা নর ও নারায়ণ ঋষির নিকট বর প্রার্থনা করিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন নর ও নারায়ণ ঋষি বলিলেন—“আপনি বর গ্রহণ

---

(৯) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘দ্বিধাভূতৌ মহাপ্রাজ্ঞৌ বিদ্ধি ব্রহ্মন্! পরন্তপৌ’ ইত্যর্দ্ধমধিকম্—বা ব রা নি।

ততস্তৌ শক্রমব্রূতাং কবিষ্যাবো যদিচ্ছসি।
তাভ্যাঞ্চ সহিতঃ শক্রো বিজিগ্যে দৈত্যদানবান্ ॥১৩॥
নর ইন্দ্রস্য সংগ্রামে হত্বা শক্রন্ পরন্তপঃ।
পৌলোমান্ কালকঞ্জাংশ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১৪॥
এষ ভ্রান্তে রথে তিষ্ঠন্ ভল্লেনাপাহবচ্ছিরঃ।
জম্ভস্য গ্রসমানস্য তদা হ্যর্জ্জুন আহবে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
এষ পারে সমুদ্রস্য হিরণ্যপুরমারুজৎ।
হত্বা ষষ্টিং সহস্রাণি নিবাতকবচান্ রণে ॥১৬॥
এষ দেবান্ সহেন্দ্রেণ জিত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ।
অতর্পযন্মহাবাহুবর্জ্জুনো জাতবেদসম্ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। তৌ নরনাবায়ণৌ। তাভ্যাং নরনারায়ণাভ্যাম্ ॥১৩॥

নর ইতি। এষ নরো নররূপী অর্জ্জুন ইতি সম্বন্ধঃ। ভ্রান্তে ঘূর্ণমানে। অপাহরৎ অচ্ছিনৎ। জম্ভস্য তদাখ্যস্য অসুরস্য, গ্রসমানস্য স্বগ্রাসোদ্যতস্য ॥১৪—১৫॥

এষ ইতি। হিরণ্যপুরং তদাখ্যমসুরনগরম্, আরুজৎ ব্যধ্বংসযৎ ॥১৬॥

এষ ইতি। অতর্পযৎ সমতোষয়ৎ। জাতবেদসমগ্নিং খাণ্ডবদাহেন ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

সমবেতেষ্বিতি ॥১–৩॥ পর্য্যাসত পরিবার্য্য তস্থুঃ ॥৪—৭॥ লোকাৎ মানুষাৎ, লোকং বাহ্যম্ ॥৮—১০॥ অযাচত ইন্দ্রঃ ॥১১॥ সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১২—১৪॥ ভ্রান্তে অস্থিরেঽপি রথে

করুন"। তাহার পব ইন্দ্র তাঁহাদিগকে বলিলেন—"আপনারা এই যুদ্ধে আমাদেব সাহায্য করুন" ॥১২॥

তখন তাঁহারা ইন্দ্রকে বলিলেন—"আপনি যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, আমবা তাহা কবিব"। তাহার পব ইন্দ্র তাঁহাদেব সহিত মিলিত হইয়া দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিলেন ॥১৩॥

নরাবতার পরন্তপ এই অর্জ্জুন ইন্দ্রের সেই যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোমবংশীয ও কালকঞ্জবংশীয শক্রকে বধ করিযা, সমরাঙ্গনে ঘূর্ণমান বথে থাকিয়া ভল্ল অস্ত্রদ্বাবা গ্রাসোদ্যত জম্ভাসুরেব মস্তকচ্ছেদন করিযাছিলেন ॥১৪—১৫॥

এই অর্জ্জুন সমুদ্রপাবে যুদ্ধে ষষ্টি সহস্র নিবাতকবচনামক অসুর বধ করিযা হিরণ্যপুব ধ্বংস করিযাছিলেন ॥১৬॥

---

(১৪)…কালখঞ্জাংশ্চ—বা ব রা নি। (১৫) এষ চারিরথে তিষ্ঠন্…অর্জ্জুনমাহবে—পি।

নারায়ণস্তথৈবাত্র ভূয়সোঽন্যান্ জঘান হ।
এবমেতৌ মহাবীর্য্যৌ তৌ পশ্যত সমাগতৌ ॥১৮॥
বাসুদেবার্জ্জুনৌ বীরৌ সমবেতৌ মহারথৌ।
নরনারায়ণৌ দেবৌ পূর্ব্বদেবাবিতি শ্রুতিঃ ॥১৯॥
অজেয়ৌ মানুষে লোকে সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ।
এষ নারায়ণঃ কৃষ্ণঃ ফাল্গুনশ্চ নরঃ স্মৃতঃ।
নারায়ণো নরশ্চৈব সত্ত্বমেকং দ্বিধা কৃতম্ ॥২০॥
এতৌ হি কর্ম্মণা লোকানশ্নুবাতেঽক্ষয়ান্ ধ্রুবান্।
তত্র তত্রৈব জায়েতে যুদ্ধকালে পুনঃ পুনঃ ॥২১॥
তস্মাৎ কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিতি হোবাচ নারদঃ।
এতদ্ধি সর্ব্বমাচষ্ট বৃষ্ণিচক্রস্য বেদবিৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। অত্র খাণ্ডবদাহে, ভূয়সো বহুতবান্। সমাগতৌ ভুবি অবতীর্ণৌ ॥১৮॥
বাস্বিতি। পূর্ব্বদেবৌ প্রাচীনৌ দেবৌ, শ্রুতির্মুনীনাং মুখাদস্মাকং শ্রবণমাস্তে ॥১৯॥
অজেয়াবিতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনশ্চ। সত্ত্বং শরীরদ্রব্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
এতাবিতি। কর্ম্মণা তপসা তপস্তেজসেত্যর্থঃ, অশ্নুবাতে ব্যাপ্নুতঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষ্যাৎ ন ব্যপৈতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১৫॥ আরুজৎ পীড়িতবান্ ॥১৬—১৭॥ ভূয়সো বহূন্ ॥১৮—১৯॥ সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম্, এক এব দেবো যোগপ্রভাবাদ্রূপদ্বয়েন বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অশ্নুবাতে ব্যাপ্নুতঃ ॥২১॥ কর্ম্ম যুদ্ধং কর্ত্তব্যং তযোরিতি শেষঃ। আচষ্ট আখ্যাতবান্ নারদ এব

মহাবাহু ও শত্রুনগরবিজয়ী এই অর্জ্জুনই খাণ্ডবদাহের সময়ে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকে জয় করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এবং নারায়ণমূর্ত্তি কৃষ্ণও সেই যুদ্ধে অন্য বহুতর প্রাণীকে বধ করিয়াছিলেন। সেই মহাবীর নর ও নারায়ণই এইভাবে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তোমরা দেখ ॥১৮॥

আমাদের শুনা আছে যে, সেই প্রাচীন দেবতা নর ও নারায়ণ, মহাবীর ও মহারথ অর্জ্জুন ও কৃষ্ণরূপে আসিয়া মিলিত হইয়াছেন ॥১৯॥

ইঁহারা মনুষ্যলোকে ইন্দ্রের সহিত সকল সুরাসুরগণেরও অজেয়। এই কৃষ্ণই সেই নারায়ণ এবং এই অর্জ্জুনই সেই নর। ইঁহারা একটী শরীরকেই দুইভাগে বিভক্ত করিয়াছেন ॥২০॥

ইঁহারা তপস্যার তেজে অক্ষয় ধ্রুবলোক ব্যাপ্ত করেন এবং যুদ্ধের সময়ে সেই সেই স্থানে বার বার জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥২১॥

অতএব দুষ্টদমনদ্বারা শিষ্টপালন করাই ইঁহাদের কার্য্য; এই কথা নারদ

শঙ্খচক্রগদাহস্তং যদা দ্রক্ষ্যসি কেশবম্।
পর্য্যাদদানং চাস্ত্রাণি ভীমধন্বানমর্জ্জুনম্ ॥২৩॥
সনাতনৌ মহাত্মানৌ কৃষ্ণাবেকরথে স্থিতৌ।
দুর্য্যোধন! তদা তাত! স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥২৪॥
নো চেদয়মভাবঃ স্যাৎ কুরূণাং প্রত্যুপস্থিতঃ।
অর্থাচ্চ তাত! ধর্ম্মাচ্চ তব বুদ্ধিরুপপ্লুতা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
ন চেদ্‌গ্রহীষ্যসে বাক্যং শ্রোতাসি সুবহূন্ হতান্।
তবৈব হি মতং সর্ব্বে কুরবঃ পর্য্যুপাসতে ॥২৬॥
ত্রয়াণামেব চ মতং তত্ত্বমেকোহনুমন্যসে।
রামেণ চৈব শপ্তস্য কর্ণস্য ভরতর্ষভ! ॥২৭॥
দুর্জাতেঃ সূতপুত্রস্য শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
তথা ক্ষুদ্রস্য পাপস্য ভ্রাতুর্দুঃশাসনস্য চ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি। কর্ম্মৈব দুষ্টনিগ্রহেণ শিষ্টপালনকার্য্যমেব, কর্ত্তব্যমাভ্যাং করণীযম্। বৃষ্ণিচক্রস্য বৃষ্ণিবংশসমূহস্য সমীপে, বেদবিন্নারদঃ ॥২২॥

শঙ্খেতি। পর্য্যাদদানং গৃহ্নন্তম্। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অভাবো ধ্বংসঃ। আদাবেব যদি তব ধ্বংসো ন স্যাত্তদা স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসীত্যর্থঃ। উপপ্লুতা চ্যুতা ॥২৩—২৫॥

নেতি। বাক্যং মদ্বচনম্। শ্রোতাসি শ্রোষ্যসি। পর্য্যুপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥২৬॥

ত্রয়াণামিতি। একত্বমেব, তৎ দুষ্টং মতম্, অনুমন্যসে অঙ্গীকরোষি। দুর্জাতের্নিকৃষ্টজাতেঃ সূতপুত্রস্য কর্ণস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

বলিয়াছেন এবং এই সকল বিষয় বৃষ্ণিবংশীয়দের নিকট সেই বেদবিৎ নারদই বলিয়াছিলেন ॥২২॥

বৎস দুর্য্যোধন! যদি সকল কৌরবেরই ধ্বংস না হয় (আগেই যদি তোমার মৃত্যু না হয়), তবে তুমি যখন দেখিবে—কৃষ্ণ শঙ্খ, চক্র ও গদা ধারণ করিয়াছেন এবং ভীমধন্বা অর্জ্জুনও অনবরত অস্ত্র গ্রহণ করিতেছেন, আর ঐ দুই সনাতন মহাত্মা একরথে রহিয়াছেন, তখন আমার এই কথাগুলি স্মরণ করিবে। বৎস! ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে তোমার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হইয়াছে ॥২৩—২৫॥

তুমি যদি আমার বাক্য গ্রাহ্য না কর, তবে বহুতর লোকই নিহত হইয়াছে বলিয়া শুনিতে পাইবে। কারণ, কৌরবেরা সকলে তোমার মতেরই অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরশুরামকর্ত্তৃক অভিশপ্ত নিকৃষ্টজাতি সূতপুত্র কর্ণ, সুবলপুত্র

কর্ণ উবাচ।

নৈবমায়ুষ্মতা বাচ্যং যন্মামাথ পিতামহ!।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো হ্যস্মি স্বধর্ম্মাদনপেযিবান্।
কিঞ্চান্যন্ময়ি দুর্ব্বৃত্তং যেন মাং পরিগর্হসে ॥২৯॥
ন হি মে বৃজিনং কিঞ্চিদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রা বিদুঃ ক্বচিৎ।
নাচরং বৃজিনং কিঞ্চিদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য নিত্যশঃ ॥৩০॥
অহং হি পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি রণে স্থিতান্।
প্রাগ্ বিরুদ্ধৈঃ শমং সদ্ভিঃ কথং বা ক্রিয়তে পুনঃ ॥৩১॥
রাজ্ঞো হি ধৃতরাষ্ট্রস্য সর্ব্বং কার্য্যং প্রিয়ং ময়া।
তথা দুর্য্যোধনস্যাপি স হি রাজ্যে সমাহিতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আয়ুষ্মতা দীর্ঘায়ুঃশালিনা বৃদ্ধেনেত্যর্থঃ। অনপেযিবান্ অভ্রষ্টঃ। দুর্ব্বৃত্তং দুশ্চরিত্রং পশ্যসীতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

নেতি। বৃজিনং পাপম্। বৃজিনম্ অনিষ্টম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণস্য ॥৩০॥

অহমিতি। সন্ধৌ তব কা ক্ষতিরিত্যাহ—প্রাগিতি। প্রাগ্ বিরুদ্ধৈঃ পূর্ব্বং কৃতবিরোধৈ-র্জনৈঃ সহ, কথং বা সদ্ভিঃ পুনঃ শমং সন্ধিঃ ক্রিয়তে। শমমিত্যার্ষং ক্লীবত্বম্ ॥৩১॥

রাজ্ঞ ইতি। সমাহিতঃ সর্ব্বৈঃ স্থাপিতঃ। রাজ্ঞ এব ময়া প্রিয়ং কার্য্যং ন পুনস্তব ॥৩২॥

শকুনি এবং ক্ষুদ্রাশয় ও পাপমতি ভ্রাতা দুঃশাসন—এই তিন জনের দুষ্ট মতগুলিকে এক তুমিই অনুমোদন করিয়া থাক” ॥২৭—২৮॥

কর্ণ বলিলেন—“পিতামহ! আপনি বৃদ্ধ হইয়াছেন, তাহাতে আপনি আমাকে যে রূপ বলিলেন, এরূপ বলা আপনার উচিত নহে। আর আপনি আমার অন্য কি দুর্ব্যবহার দেখিতেছেন যে, আমাকে নিন্দা করিতেছেন। ॥২৯॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ কখনও আমার কোন পাপাচরণ দেখেন নাই এবং আমি কখনও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের কোন অনিষ্ট করি নাই ॥৩০॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধস্থিত সমস্ত পাণ্ডবকে সংহার করিব। তা’র পর, যাহাদের সহিত পূর্ব্বে বিরোধ করা হইয়াছে, তাহাদের সহিত সজ্জনেরা কি করিয়া আবার সন্ধি করিতে পারেন? ॥৩১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনেরই সমস্ত প্রিয়কার্য্য আমার করা উচিত। কারণ, উঁহারাই রাজত্বপদে স্থাপিত আছেন” ॥৩২॥

---

(৩০) কিঞ্চান্য ময়ি—পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কর্ণস্য তু বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ পুনঃ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ! সম্ভাষ্যেদং বচোঽব্রবীৎ ॥৩৩॥
যদয়ং কথতে নিত্যং হন্তাহং পাণ্ডবানিতি।
নায়ং কলাপি সম্পূর্ণা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥
অনয়ো যোঽয়মাগন্তা পুত্রাণাং তে দুরাত্মনাম্।
তদস্য কর্ম্ম জানীহি সূতপুত্রস্য দুর্ম্মতেঃ ॥৩৫॥
এতমাশ্রিত্য পুত্রস্তে মন্দবুদ্ধিঃ সুযোধনঃ।
অবামন্যত তান্ বীরান্ দেবপুত্রানরিন্দমান্ ॥৩৬॥
কিঞ্চাপ্যেতেন তৎ কর্ম্ম কৃতং পূর্ব্বং সুদুষ্করম্।
তৈর্যথা পাণ্ডবৈঃ সর্ব্বৈরেকৈকেন কৃতং পুরা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সম্ভাষ্য সম্বোধ্য, ইদং পরবর্ত্তি ॥৩৩॥
যদিতি। কথতে শ্লাঘতে। কলাপি ষোড়শভাগৈকভাগোঽপি ॥৩৪॥
অনয় ইতি। অনয়ো দুর্নীতিনিবন্ধনা বিপৎ, আগন্তা আগমিষ্যতি ॥৩৫॥
এতমিতি। এতং কর্ণম্। দেবপুত্রান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥
কিমিতি। এতেন কর্ণেন, তৎ তাদৃশম্ ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ জনমেজয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কর্ণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধন করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

"ধৃতরাষ্ট্র! 'আমি পাণ্ডবগণকে সংহার করিব' এইভাবে কর্ণ যে আত্মশ্লাঘা করে, তাহাতে আমি বলি—কর্ণ মহাত্মা পাণ্ডবগণের ষোড়শ ভাগের এক ভাগও পূর্ণ নহে ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র! তোমার দুরাত্মা পুত্রগণের এই যে বিপদ্ আসিতেছে, তাহা এই দুর্ম্মতি কর্ণেরই কার্য্য বলিয়া জানিও ॥৩৫॥

তোমার পুত্র অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধন এই কর্ণকে আশ্রয় করিয়াই সেই মহাবীর অরিন্দম দেবপুত্রগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥৩৬॥

সেই পাণ্ডবেরা সকলে প্রত্যেকে পূর্ব্বে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, এই কর্ণ পূর্ব্বে সেরূপ অতিদুষ্কর কোন্ কার্য্য করিয়াছে? ॥৩৭॥

(৩৩)...মহারাজমাভাষ্যেদম্—বা ব রা নি। (৩৬)...অবমন্যেত—পি। (৩৭)...কৃতপূর্ব্বম্—বা ব রা নি।

দৃষ্ট্বা বিরাটনগরে ভ্রাতরং নিহতং প্রিয়ম্।
ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য কিমনেন তদা কৃতম্ ॥৩৮॥
সহিতান্ হি কুরূন সর্ব্বানভিযাতো ধনঞ্জয়ঃ।
প্রমথ্য চাচ্ছিনদ্বাসঃ কিময়ং প্রোষিতস্তদা ॥৩৯॥
গন্ধর্ব্বৈর্ঘোষযাত্রায়াং হ্রিয়তে যৎ সুতস্তব।
ক্ব তদা সূতপুত্রোঽভূদ্ য ইদানীং বৃষায়তে ॥৪০॥
নন্বু তত্রাপি ভীমেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
যমাভ্যামেব সংগম্য গন্ধর্ব্বাস্তে পরাজিতাঃ ॥৪১॥
এতান্যস্য মৃষোক্তানি বহূনি ভরতর্ষভ!।
বিকত্থনস্য ভদ্রং তে সদা ধর্ম্মার্থলোপিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহে। অনেন কর্ণেন ॥৩৮॥

সহিতানিতি। আচ্ছিনৎ আক্রম্য নীতবান্, বাসো বস্ত্রম্, প্রোষিতো বিদেশং গতঃ ॥৩৯॥

গন্ধর্ব্বৈরিতি। বৃষায়তে বৃষ ইবাচরতি বৃষবদ্‌গর্জ্জতীত্যর্থঃ ॥৪০॥

নন্বিতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্, সংগম্য যুদ্ধায় গত্বা ॥৪১॥

এতানীতি। বিকত্থনস্য আত্মশ্লাঘাকারিণঃ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—৩১॥ স হি রাজ্যে ইতি অস্য বচনং ময়া ন কর্ত্তব্যং কিন্তু বাক্য এবেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ কলাপি ষোড়শাংশোঽপি ॥৩৪—৩৯॥ হ্রিয়তে যদ্‌যদা বৃষায়তে বৃষবন্নর্দ্দতি ॥৪০—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

অর্জ্জুন উত্তরগোগ্রহে বিক্রম প্রকাশ করিয়াই ইহার প্রিয়ভ্রাতাকে নিহত করিয়াছিলেন; তাহা দেখিয়াও এ কর্ণ তখন তাহার কি করিয়াছিল? ॥৩৮॥

অর্জ্জুন সম্মুখযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াই তখন সম্মিলিত সকল কৌরবকে পরাভূত করিয়া তাঁহাদের বস্ত্র হরণ করিয়াছিলেন; তখন কি এই কর্ণ বিদেশে ছিল? ॥৩৯॥

গন্ধর্ব্বেরা ঘোষযাত্রায় তোমার পুত্রকে যে হরণ করিতেছিল, তখন এ কর্ণ কোথায় ছিল? যে এখন বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করিতেছে ॥৪০॥

তখনও মহাত্মা ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবই যাইয়া সেই গন্ধর্ব্বগণকে পরাজিত করিয়াছিলেন ॥৪১॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তোমার মঙ্গল হউক; কিন্তু আত্মশ্লাঘাপরায়ণ ও ধর্ম্মার্থ-নাশকারী এই কর্ণ এইরূপই বহুতর মিথ্যা কথা বলিয়া থাকে" ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভীষ্মস্য তু বচঃ শ্রুত্বা ভারদ্বাজো মহামনাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রমুবাচেদং রাজমধ্যেঽভিপূজয়ন্ ॥৪৩॥
যদাহ ভরতশ্রেষ্ঠো ভীষ্মস্তৎ ক্রিয়তাং নৃপ!।
ন কামমবলিপ্তানাং বচনং কর্ত্তুমর্হসি ॥৪৪॥
পুরা যুদ্ধাৎ সাধু মন্যে পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতম্।
যদ্বাক্যমর্জ্জুনেনোক্তং সঞ্জয়েন নিবেদিতম্ ॥৪৫॥
সর্ব্বং তদভিজানামি করিষ্যতি চ পাণ্ডবঃ।
ন হ্যস্য ত্রিষু লোকেষু সদৃশোঽস্তি ধনুর্দ্ধরঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যমর্থবদ্‌দ্রোণভীষ্মযোঃ।
ততঃ স সঞ্জয়ং রাজা পর্য্যপৃচ্ছত পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মস্যেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। অভিপূজযন্ ভীষ্মস্য তদ্বচঃ প্রশংসন্ ॥৪৩॥

যদিতি। কামং যথেষ্টম্, অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৪৪॥

পুরেতি। পুরা পূর্ব্বম্। যুদ্ধে পরাজয়াৎ পরং সঙ্গতং ন সাধ্বিতি ভাবঃ। সর্ব্বং তদ্বাক্যম্। করিষ্যতি তদ্বাক্যানুরূপং কার্য্যম্, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। হি যস্মাৎ ॥৪৫—৪৬॥

অনাদৃত্যেতি। অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪৭॥

বৈশম্পাযন কহিলেন—মহামনা দ্রোণ ভীষ্মের কথা শুনিয়া সেই কথার প্রশংসা করিয়া রাজাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৪৩॥

"রাজা! ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যাহা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন; কিন্তু আপনি গর্ব্বিত লোকদিগের ইচ্ছানুরূপ বাক্য রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪৪॥

যুদ্ধের পূর্ব্বেই পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হওয়া আমি ভাল মনে করি। কারণ, অর্জ্জুন যাহা বলিযাছেন, সঞ্জয তাহাই জানাইযাছেন; আমি সে সকল বাক্যই শুনিযাছি। অর্জ্জুন সেই বাক্যানুরূপ কার্য্য করিবেনও। যে হেতু ত্রিভুবনের অর্জ্জুনের তুল্য ধনুর্দ্ধর নাই" ॥৪৫—৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণের সেই উপযুক্ত বাক্যের প্রতি অনাদর করিযা সঞ্জয়ের নিকট পাণ্ডবদের বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৪)…ন কামমর্থলিপ্সূনাম্—পি।

তদৈব কুরবঃ সর্ব্বে নিরাশা জীবিতেঽভবন্।
ভীষ্মদ্রোণৌ যদা রাজা ন সম্যগনুভাষতে ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিমসৌ পাণ্ডবো রাজা ধর্ম্মপুত্রোঽভ্যভাষত।
শ্রুত্বেহ বহুলাঃ সেনাঃ প্রীত্যর্থং নঃ সমাগতাঃ ॥১॥
কিমসৌ চেষ্টতে সূত! যোৎস্যমানো যুধিষ্ঠিরঃ।
কে বাস্য ভ্রাতৃপুত্রাণাং পশ্যন্ত্যাজ্ঞেপ্সবো মুখম্ ॥২॥
কে স্বিদেনং বারয়ন্তি যুদ্ধাচ্ছাম্যেতি বা পুনঃ।
নিকৃত্যা কোপিতং মন্দৈর্ধর্ম্মজ্ঞং ধর্ম্মচারিণম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। জীবিতে নিরাশা অভবন্, যুদ্ধাবশ্যম্ভাবেন মৃত্যুসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কিমিতি। ইহ অস্মিন্ স্থানে। সমাগতা ইতি শ্রুত্বা কিমভ্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

কিমিতি। ভ্রাতরশ্চ পুত্রাশ্চেতি তেষাং মধ্যে কে বা জনা অস্য মুখং পশ্যন্তি ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র যখন ভীষ্ম ও দ্রোণের সঙ্গে উপযুক্ত আলাপ করিলেন না, তখনই কৌরবেরা সকলে জীবনের প্রতি নিরাশ হইলেন ॥৪৮॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! আমাদের সন্তোষ জন্মাইবার জন্য বহুতর সৈন্য এখানে আসিয়াছে শুনিয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কি বলিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কি কার্য্য করিতেছেন? এবং ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের মধ্যে কাহারাই বা আদেশ লাভ করিবার ইচ্ছায় উঁহার মুখ নিরীক্ষণ করিতেছে? ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজ্ঞো মুখমুদীক্ষন্তে পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
যুধিষ্ঠিরস্য ভদ্রং তে স সর্ব্বাননুশাস্তি চ ॥৪॥
পৃথগ্‌ভূতাঃ পাণ্ডবানাং পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ।
আয়ান্তমভিনন্দন্তি কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫॥
নভঃ সূর্য্যমিবোদ্যন্তং কৌন্তেয়ং দীপ্ততেজসম্।
পাঞ্চালাঃ প্রতিনন্দন্তি তেজোরাশিমিবোদিতম্ ॥৬॥
আগোপালাবিপালাশ্চ নন্দমানা যুধিষ্ঠিরম্।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যা প্রতিনন্দন্তি পাণ্ডবম্ ॥৭॥
ব্রাহ্মণ্যো রাজপুত্র্যশ্চ বিশাং দুহিতরশ্চ যাঃ।
ক্রীড়ন্ত্যোঽভিসমায়ান্তি পার্থং সন্নদ্ধমীক্ষিতুম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। মন্দৈর্ম্মূঢৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ॥৩॥
রাজ্ঞ ইতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি বিপৎসম্ভাবনায়ামাশীঃ ॥৪॥
পৃথগিতি। পৃথগ্‌ভূতা ভিন্নভিন্নশ্রেণীস্থাঃ। রথব্রজা রথসমূহাঃ ॥৫॥
নভ ইতি। নভো গগনং কর্ত্তৃ, উদ্যন্তমুদয়মানম্ ॥৬॥
আগোপালেতি। গোপালাশ্চ অবিপালা মেষপালাশ্চ তেভ্য আ ইত্যাগোপালাবিপালা গোপালমেষপালাদয় ইত্যর্থঃ, নন্দমানা আনন্দিতাঃ সন্ত এব ॥৭॥

মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি শঠতা করিয়া ধর্ম্মজ্ঞ ও ধর্ম্মচারী যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছে; সুতরাং 'তুমি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও' এই কথা বলিয়া কাহারাই বা উঁহাকে বারণ করিতেছে?" ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। পাঞ্চালগণ অপর পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের মুখ নিরীক্ষণ করিতেছেন; আবার তিনিও সকলের প্রতি উপদেশ দিতেছেন ॥৪॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আগমন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের ভিন্ন ভিন্ন শ্রেণীস্থ রথসমূহ তাঁহার অভিনন্দন করে ॥৫॥

আকাশ যেমন উদয়মান সূর্য্যের অভিনন্দন করে, সেইরূপ পাঞ্চালেরা উদিত তেজঃপুঞ্জতুল্য উজ্জ্বলতেজা যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন করে ॥৬॥

গোপাল ও মেষপাল হইতে আরম্ভ করিয়া পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ ও মৎস্যগণ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন করে ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়াচক্ষ্ব যেনাস্মান্ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সৈন্যেন সোমকানাং বলেন চ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গাবল্গনিস্তু তৎপৃষ্টঃ সভায়াং কুরুসংসদি।
নিশ্বস্য সুভৃশং দীর্ঘং মুহুঃ সঞ্চিন্তয়ন্নিব ॥১০॥
তত্রানিমিত্ততো দৈবাৎ সূতং কশ্মলমাবিশৎ।
তদাচচক্ষে বিদুরঃ সভায়াং রাজসংসদি ॥১১॥
সঞ্জয়োঽয়ং মহারাজ! মূর্চ্ছিতঃ পতিতো ভুবি।
বাচং ন সৃজতে কাঞ্চিদ্ধীনপ্রজ্ঞোঽল্পচেতনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ্য ইতি। ব্রাহ্মণ্যো ব্রাহ্মণকন্যাঃ। বিশাং বৈশ্যানাম্ ॥৮॥

সঞ্জয়েতি। আচক্ষ্ব তেষাং নামানি ব্রূহি। অভ্যযুঞ্জত যোদ্ধুমৈচ্ছন্ ॥৯॥

গাবেতি। গাবল্গনিঃ সঞ্জয়ঃ। কুরবঃ সংসীদন্তি অবতিষ্ঠন্তে অস্যামিতি কুরুসংসৎ তস্যাম্। এবমন্যত্র। সঞ্চিন্তয়ন্নিবাসীদিতি শেষঃ ॥১০॥

তত্রেতি। অনিমিত্ততঃ অপ্রত্যক্ষকারণাৎ, সূতং সঞ্জয়ম্, কশ্মলং মোহঃ ॥১১॥

সঞ্জয় ইতি। সৃজতে বদতি, হীনপ্রজ্ঞো নষ্টবুদ্ধিঃ, অল্পচেতনো নষ্টসংজ্ঞঃ ॥১২॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের কন্যারা খেলা করিতে করিতে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অর্জ্জুনকে দেখিতে আসিতেছে" ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সোমকদিগের যে সকল সৈন্যদ্বারা আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহাদের নামগুলি বল" ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সেই কথা জিজ্ঞাসা করিলে, কৌরবসভায় সঞ্জয় বার বার অতিদীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া কোন বিষয় যেন চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন বিনা কারণে দৈববশতঃ সঞ্জয়ের মূর্চ্ছা উপস্থিত হইল; সুতরাং বিদুর রাজসভায় সেই মূর্চ্ছার বিষয় বলিলেন—॥১১॥

"মহারাজ! সঞ্জয় মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। উঁহার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হইয়াছে, চৈতন্যও অল্পমাত্র আছে; সুতরাং উনি কোন কথা বলিতে পারিতেছেন না" ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অপশ্যৎ সঞ্জয়ো নূনং কুন্তীপুত্রান্ মহারথান্।
তৈরস্য পুরুষব্যাঘ্রৈর্ভৃশমুদ্বেজিতং মনঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঞ্জয়শ্চেতনাং লব্ধ্বা প্রত্যাশ্বস্তেদমব্রবীৎ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ! সভায়াং কুরুসংসদি ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্টবানস্মি রাজেন্দ্র! কুন্তীপুত্রান্ মহারথান্।
মৎস্যরাজগৃহাবাস-নিরোধেনাবকর্শিতান্ ॥১৫॥
শৃণু যৈর্হি মহারাজ! পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাণ্ডবাস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥১৬॥
যো নৈব রোষান্ন ভয়ান্ন লোভান্নার্থকারণাৎ।
ন হেতুবাদাদ্ধর্ম্মাত্মা সত্যং জহ্যাৎ কদাচন ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যদিতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। পুরুষব্যাঘ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় ইতি। প্রত্যাশ্বস্য কিঞ্চিৎ সুস্থীভূয় ॥১৪॥

দৃষ্টবানিতি। মৎস্যরাজগৃহাবাসে তৎকালে নিরোধেন তত্রৈবাবরোধেন অবকর্শিতান্ কৃশীকৃত-দেহান্। এতেন তেষাং নিরতিশয়দুঃখভোগনিবন্ধনোত্তেজনা সূচিতা ॥১৫॥

শৃণ্বিতি। অভ্যযুঞ্জত যুষ্মাভিঃ সহ যোদ্ধুমৈচ্ছন্ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয় মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিতে গিয়াছিলেন, তখন নিশ্চয়ই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা উঁহার মনকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করিয়া দিয়াছেন" ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর সঞ্জয় চৈতন্য লাভ করিয়া কিঞ্চিৎ সুস্থ হইয়া সেই কৌরবসভায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! বিরাটরাজার বাড়ীতে বাস করিবার সময়ে অবরুদ্ধ থাকায় পাণ্ডবগণের দেহ কৃশ হইয়া গিয়াছে, সেই অবস্থায়ই আমি তাঁহাদিগকে দেখিয়াছি ॥১৫॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা যে সকল বীরদ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন। পাণ্ডবেরা বীর ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৬॥

যঃ প্রমাণং মহারাজ ! ধর্ম্মে ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
অজাতশত্রুণা তেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যস্য বাহুবলে তুল্যঃ পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন।
যো বৈ সর্ব্বান্ মহীপালান্ বশে চক্রে ধনুর্দ্ধরঃ ॥১৯॥
যঃ কাশীনঙ্গমগধান্ কলিঙ্গাংশ্চ যুধাঽজয়ৎ।
তেন বো ভীমসেনেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
যস্য বীর্য্যেণ সহসা চত্বারো ভুবি পাণ্ডবাঃ।
নিঃসৃতা জতুগৃহাদ্বৈ হিড়িম্বাৎ পুরুষাদকাৎ।
যশ্চৈষামভবদ্দ্বীপঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ॥২১॥
যাজ্ঞসেনীমথো যত্র সিন্ধুরাজোঽপকৃষ্টবান্।
তত্রৈষামভবদ্দ্বীপঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ॥২২॥
যশ্চ তান্ সঙ্গতান্ সর্ব্বান্ পাণ্ডবান্ বারণাবতে।
দহ্যতো মোচয়ামাস তেন বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥২৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হেতুবাদাদ্যুক্তিপ্রদর্শনাৎ। অজাতশত্রুণা যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৭—১৮॥

যস্যেতি। বশে চক্রে রাজসূয়কালে। বো যুষ্মান্ ॥১৯—২০॥

যস্যেতি। পাণ্ডবা ভীমেতরে। পুরুষাদকাৎ মানুষভক্ষকাৎ। এষাং পাণ্ডবানাম্। দ্বীপো দ্বীপস্বরূপো রক্ষকঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। যাজ্ঞসেনীং দ্রৌপদীম্। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্। দহ্যতো দহ্যমানান্। তে পাণ্ডবাঃ, তেন ভীমসেনেন, বো যুষ্মান্ ॥২১—২৩॥

যে ধর্ম্মাত্মা ক্রোধ, ভয়, লোভ, অন্য কারণ বা পরের যুক্তিপ্রদর্শনদ্বারা কখনও সত্য ত্যাগ করেন না এবং যে ধার্ম্মিকপ্রবর ধর্ম্মের বিষয়ে সকলের নিকটেই প্রমাণ বলিয়া গণ্য হন, সেই যুধিষ্ঠিরদ্বারা অপর পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৭—১৮॥

বাহুবলে যাঁহার তুল্য কোন লোকই পৃথিবীতে নাই, যে ধনুর্দ্ধর সকল রাজাকে বশীভূত করিয়াছিলেন এবং যিনি যুদ্ধে কাশী, অঙ্গ, মগধ ও কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই ভীমসেনদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৯—২০॥

যাঁহার বলে অপর পাণ্ডবেরা চারি জন অতি সত্বর জতুগৃহ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন; যে কুন্তীনন্দন ভীমসেন নরভোক্তা হিড়িম্বরাক্ষসকৃত বিপৎসাগরে

(২১)···নিঃসৃতা—বা ব ল নি।

কৃষ্ণায়াশ্চরতা প্রীতিং যেন ক্রোধবশা হতাঃ।
প্রবিশ্য বিষমং ঘোরং পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২৪॥
যস্য নাগাযুতৈর্বীর্য্যং ভুজয়োঃ সারমর্পিতম্ ।
তেন বো ভীমসেনেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণদ্বিতীয়ো বিক্রম্য তুষ্ট্যর্থং জাতবেদসঃ।
অজয়দ্‌যঃ পুরা বীরো যুধ্যমানং পুরন্দরম্ ॥২৬॥
যঃ স সাক্ষান্মহাদেবং গিরিশং শূলপাণিনম্ ।
তোষয়ামাস যুদ্ধেন দেবদেবমুমাপতিম্ ॥২৭॥
যশ্চ সর্ব্বান্ বশে চক্রে লোকপালান্ ধনুর্দ্ধরঃ।
তেন বো বিজয়েনাজৌ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণায়া ইতি। চরতা কুর্ব্বতা। ক্রোধবশাস্তদাখ্যা রাক্ষসাঃ। নাগাযুতৈর্দশসহস্রহস্তিভিঃ, সারং শ্রেষ্ঠম্। বো যুষ্মান্ ॥২৪—২৫॥

কৃষ্ণেতি। জাতবেদসঃ অগ্নেঃ। শূলং পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি শূলপাণী তম্। বো যুষ্মান্, বিজয়েন অর্জ্জুনেন, আজৌ যুদ্ধে ॥২৬—২৮॥

পাণ্ডবগণের দ্বীপস্বরূপ হইযাছিলেন; জয়দ্রথ যখন দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিযাছিলেন, তখন যে ভীমসেন তাঁহাকে উদ্ধার করিয়া পাণ্ডবগণের দ্বীপস্বরূপ হইয়াছিলেন এবং যিনি বারণাবতে দহ্যমান সকল পাণ্ডবকে মুক্ত কবিয়াছিলেন; সেই ভীমসেনদ্বাবা পাণ্ডবেবা আপনাদের সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিযাছেন ॥২১—২৩॥

যিনি দ্রৌপদীব সন্তোষেব জন্য অতিভয়ঙ্কর গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রবেশ করিয়া ক্রোধবশনামক রাক্ষসগণকে বধ করিয়াছিলেন এবং যাঁহার বাহুযুগলে দশ সহস্র হস্তীর বল অর্পিত রহিয়াছে, সেই ভীমসেনদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৪—২৫॥

যে বীর পূর্ব্বে একমাত্র কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া বিক্রমপূর্ব্বক অগ্নিদেবের সন্তোষের জন্য যুদ্ধে দেববাজকে জয় করিযাছিলেন, যিনি যুদ্ধ করিয়া শূলধারী, উমাপতি, কৈলাসবাসী ও দেবদেব সাক্ষাৎ মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিযাছিলেন এবং যে ধনুর্দ্ধর সকল লোকপালকেই বশীভূত করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনদ্বাবা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আপনাদিকে আক্রমণ কবিবাব ইচ্ছা কবিযাছেন ॥২৬—২৮॥

---

(২৪) কৃষ্ণায়াং চরতা—বা ব রা নি।

যঃ প্রতীচীং দিশং চক্রে বশে ম্লেচ্ছগণাযুতাম্।
স তত্র নকুলো যোদ্ধা চিত্রযোধী ষ্যবস্থিতঃ ॥২৯॥
তেন বো দর্শনীয়েন বীরেণাতিধনুর্ভৃতা।
মাদ্রীপুত্রেণ কৌরব্য! পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩০॥
যঃ কাশীনঙ্গমগধান্ কলিঙ্গাংশ্চ যুধাঽজয়ৎ।
তেন বঃ সহদেবেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩১॥
যস্য বীর্য্যেণ সদৃশাশ্চত্বারো ভুবি মানবাঃ।
অশ্বত্থামা ধৃষ্টকেতু রুক্মী প্রদ্যুম্ন এব চ ॥৩২॥
তেন বঃ সহদেবেন যুদ্ধং রাজন্! মহাত্যয়ম্।
যবীয়সা নৃবীরেণ মাদ্রীনন্দিকরেণ চ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তপশ্চচার যো ঘোবং কাশীকন্যা পুরা সতী।
ভীষ্মস্য বধামচ্ছন্তী প্রেত্যাপি ভবতর্ষভ! ॥৩৪॥
পাঞ্চালস্য সুতা জজ্ঞে দৈবাচ্চ স পুনঃ পুমান্।
স্ত্রীপুংসোঃ পুরুষব্যাঘ্র! যঃ স বেদ গুণাগুণান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তত্র পাণ্ডবপক্ষে। ব্যবস্থিতো যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৯॥

তেনেতি। দর্শনীযেন সুন্দরাকৃতিনা ॥৩০॥

য ইতি। হ্রস্বেকাবান্তোঽপি কাশিশব্দো বহুত্রৈব দৃশ্যতে ॥৩১॥

যস্যেতি। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ। মহান্ অত্যয়ো বিপদ্যস্মাত্তৎ ॥৩২—৩৩॥

তপ ইতি। যঃ শিখণ্ডী। কাশীকন্যা কাশীরাজকন্যা, পুরা পূর্ব্বজন্মনি। প্রেত্যাপি জন্মান্তরেঽপি। দৈবাদ্যক্ষানুগ্রহাৎ। গুণাগুণান্ উৎকর্ষাপকর্ষান্ ॥৩৪—৩৫॥

যিনি ম্লেচ্ছপরিপূর্ণ পশ্চিমদিক্ বশীভূত করিয়াছিলেন, সেই মহাযোদ্ধা ও বিচিত্র যুদ্ধকারী নকুল পাণ্ডবপক্ষে যুদ্ধ করিবাব জন্য রহিয়াছেন ॥২৯॥

কৌরবনন্দন! সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর সেই নকুলদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিযাছেন ॥৩০॥

যিনি যুদ্ধে কাশী, অঙ্গ, মগধ ও কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই সহদেবদ্বারা পাণ্ডবেবা আপনাদের সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা কবিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা! ভূমণ্ডলে অশ্বত্থামা, ধৃষ্টকেতু, রুক্মী ও প্রদ্যুম্ন—এই চারিজনমাত্র বলে যাঁহার তুল্য, সেই কনিষ্ঠপাণ্ডব, মনুষ্যবীব ও মাদ্রীব আনন্দকারী সহদেবেব সহিত আপনাদের মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ হইবে ॥৩২—৩৩॥

যঃ কলিঙ্গান্ সমাপেদে পাঞ্চাল্যো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
শিখণ্ডিনা বঃ কুরবঃ! কৃতাস্ত্রেণাভ্যযুঞ্জত ॥৩৬॥
যং যক্ষঃ পুরুষং চক্রে ভীষ্মস্য নিধনেচ্ছয়া।
মহেষ্বাসেন রৌদ্রেণ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩৭॥
মহেষ্বাসা রাজপুত্রা ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকযাঃ।
আমুক্তকবচাঃ শূরাস্তৈশ্চ বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৩৮॥
যো দীর্ঘবাহুঃ ক্ষিপ্রাস্ত্রো ধৃতিমান্ সত্যবিক্রমঃ।
তেন বো বৃষ্ণিবীরেণ যুযুধানেন সঙ্গরঃ ॥৩৯॥
য আসীচ্ছরণং কালে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
রণে তেন বিরাটেন ভবিতা বঃ সমাগমঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সমাপেদে জিত্বা লেভে। অভ্যযুঞ্জত পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩৬॥
যমিতি। পুরুষং চক্রে, এতদুপাখ্যানং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৩৭॥
মহেষ্বাসা ইতি। বো যুষ্মান্, তে পাণ্ডবাঃ। এবমন্যত্র ॥৩৮॥
য ইতি। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্। যুযুধানেন সাত্যকিনা, সঙ্গরো যুদ্ধং ভবিষ্যতি।৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যিনি পূর্ব্বজন্মে কাশীরাজের কন্যা হইয়া, জন্মান্তরেও ভীষ্মের বধ কামনা করিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন; পরে তিনি দ্রুপদরাজার কন্যা হইয়া আবার দৈববশতঃ পুরুষ হইয়াছিলেন। পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই যিনি স্ত্রী ও পুরুষের গুণ ও দোষ জানেন ॥৩৪—৩৫॥

কৌরবগণ! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ যে দ্রুপদনন্দন কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই শিক্ষিতাস্ত্র শিখণ্ডীদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৬॥

যক্ষ ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় যাঁহাকে পুরুষ করিয়াছিলেন, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও রৌদ্রমূর্ত্তি শিখণ্ডীদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৭॥

কবচধারী, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর কেকয়রাজপুত্র যে পাঁচ ভাই রহিয়াছেন, তাঁহাদের দ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দীর্ঘবাহু, শীঘ্রাস্ত্র, ধৈর্য্যশীল ও সত্যবিক্রম, সেই বৃষ্ণিবীর সাত্যকির সহিত আপনাদের যুদ্ধ হইবে ॥৩৯॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের সময়ে যিনি তাঁহাদিগকে আশ্রয় দিয়াছিলেন যুদ্ধে সেই বিরাটরাজার সহিত আপনাদের সম্মেলন হইবে ॥৪০॥

যঃ স কাশীপতী রাজা বারাণস্যাং মহারথঃ।
স তেষামভবদ্যোদ্ধা তেন বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৪১॥
শিশুভির্দুর্জয়ৈঃ সংখ্যে দ্রৌপদেয়ৈর্মহাত্মভিঃ।
আশীবিষসমস্পর্শৈঃ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪২॥
যঃ কৃষ্ণসদৃশো বীর্য্যে যুধিষ্ঠিরসমো দমে।
তেনাভিমন্যুনা সংখ্যে পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪৩॥
যশ্চৈবাপ্রতিমো বীর্য্যে ধৃষ্টকেতুর্মহাযশাঃ।
দুঃসহঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ শৈশুপালির্মহারথঃ ॥৪৪॥
তেন বশ্চেদিরাজেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতঃ পাণ্ডবান্ যোঽভিসংশ্রিতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যঃ সংশ্রয়ঃ পাণ্ডবানাং দেবানামিব বাসবঃ।
তেন বো বাসুদেবেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। শরণম্ আশ্রয়ঃ, কালে অজ্ঞাতবাসসময়ে ॥৪০॥
য ইতি। বারাণস্যামস্তি। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪১॥
শিশুভিরিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। দ্রৌপদেয়ৈঃ পঞ্চভির্দ্রৌপদীপুত্রৈঃ ॥৪২॥
য ইতি। দমে ইন্দ্রিয়দমনে ॥৪৩॥
য ইতি। শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রঃ। অভিসংশ্রিতো যোদ্ধ্‌ত্বমাশ্রিতঃ ॥৪৪—৪৫॥
য ইতি। সংশ্রয়ঃ অবলম্বনম্। বাসুদেবেন কৃষ্ণেন ॥৪৬॥

মহারথ সেই যে কাশীদেশের রাজা বারাণসীনগরীতে রহিয়াছেন, তিনি পাণ্ডবগণের যোদ্ধা হইয়াছেন; সুতরাং পাণ্ডবেরা তাঁহাদ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪১॥

বালক হইলেও যুদ্ধে দুর্জ্জয় এবং আশীবিষতুল্য স্পর্শকারী মহাবল দ্রৌপদী-পুত্রগণদ্বারা পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪২॥

যিনি বলে কৃষ্ণের তুল্য এবং ইন্দ্রিয়সংযমে যুধিষ্ঠিরের সমান, সেই অভিমন্যুদ্বারা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আপনাদিগকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৩॥

মহাযশা ও মহারথ যে শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু বলে অতুলনীয় এবং ক্রুদ্ধ হইলে যুদ্ধে দুঃসহ; আর যিনি এক অক্ষৌহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন, পাণ্ডবেরা চেদিরাজ সেই ধৃষ্টকেতুদ্বারা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৪—৪৫॥

তথা চেদিপতের্ভ্রাতা শরভো ভরতর্ষভ !।
করকর্ষেণ সহিতস্তাভ্যাং বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৪৭॥
জারাসন্ধিঃ সহদেবো জয়ৎসেনশ্চ তাবুভৌ।
যুদ্ধেঽপ্রতিরথৌ বীরৌ পাণ্ডবার্থে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৮॥
দ্রুপদশ্চ মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ।
ত্যক্তাত্মা পাণ্ডবার্থায় যোৎস্যমানো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
এতে চান্যে চ বহবঃ প্রাচ্যোদীচ্যা মহীক্ষিতঃ।
শতশো যানুপাশ্রিত্য ধর্ম্মরাজো ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

তথেতি। শরভো নাম বীরঃ। করকর্ষেণ তদাখ্যেন বীরেণ ॥৪৭॥

জারেতি। জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ। অপ্রতিরথৌ সমকক্ষরথিরহিতৌ ॥৪৮॥

দ্রুপদ ইতি। ত্যক্তাত্মা জীবনত্যাগেঽপি সম্মতঃ ॥৪৯॥

এত ইতি। মহীক্ষিতো রাজান আগতা ইতি শেষঃ। ব্যবস্থিতো যুদ্ধায ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমসাবিতি ॥১—৮॥ যেন সহায়েন অস্মানালক্ষ্য অভ্যযুঞ্জত সন্নদ্ধা অভূবম্ ॥৯॥ কুরবঃ সংসীদন্ত্যস্যাং সভায়াম্ ॥১০—১৫॥ বস্তে বঃ যুষ্মান্ তে পাণ্ডবাঃ ॥১৬—২১॥ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥২২—২৭॥ বিজযেন অর্জ্জুনেন ॥২৮—৪৬॥ করকর্ষেণ করকর্ষসংজ্ঞেন ভ্রাত্রা ॥৪৭—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ইন্দ্র যেমন দেবগণের আশ্রয়, সেইরূপ যিনি পাণ্ডবগণের আশ্রয়, সেই কৃষ্ণদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! করকর্ষের সহিত চেদিরাজের ভ্রাতা শরভ আসিয়াছেন; পাণ্ডবেরা তাঁহাদের দ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধের পুত্র সহদেব ও জয়ৎসেন; ইঁহারা দুই জনই-যুদ্ধে অপ্রতিরথ ও মহাবীর; তাঁহারাও পাণ্ডবদের পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥৪৮॥

মহাতেজা দ্রুপদরাজা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রাণত্যাগে উদ্যত থাকিয়া পাণ্ডবদের জন্য রহিয়াছেন ॥৪৯॥

---

(৪৮)…যুদ্ধে প্রতিরূপে বীরৌ—বা ব্ রা নি।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব্ব এতে মহোৎসাহা যে ত্বয়া পবিকীর্ত্তিতাঃ।

একতস্ত্বেব তে সর্ব্বে সমেতা ভীম একতঃ ॥১॥

ভীমসেনাদ্ধি মে ভূয়ো ভয়ং সঞ্জায়তে মহৎ।

ক্রুদ্ধাদমর্ষণাত্তাত! ব্যাঘ্রাদিব মহারুরোঃ ॥২॥

জাগর্ম্মি রাত্রযঃ সর্ব্বা দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বসন্।

ভীতো বৃকোদবাত্তাত! সিংহাৎ পশুরিবাপরঃ ॥৩॥

ন হি তস্য মহাবাহোঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ।

সৈন্যেঽস্মিন্ প্রতিপশ্যামি য এনং বিষহেদ্যুধি ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সমেতা মিলিতাঃ। এক এব ভীমস্তৈঃ সর্ব্বৈঃ সমান ইত্যর্থঃ ॥১॥

ভীমেতি। অমর্ষণাৎ ক্ষমাশূন্যাৎ। মহারুবোর্বিশালহবিণস্য ॥২॥

জাগর্ম্মীতি। সর্ব্বা রাত্রযো যাবদ্বর্ত্তন্তে তাবজ্জাগর্ম্মীত্যর্থঃ ॥৩॥

নেতি। হি যস্মাৎ। প্রতিপশ্যামি প্রতিবীবমবলোকয়ামি ॥৪॥

এই রাজারা এবং অন্যও বহুতর পূর্ব্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয় রাজারা শত শত সৈন্য লইয়া আসিয়াছেন, যাঁহাদিগকে অবলম্বন করিয়া যুধিষ্ঠিব যুদ্ধেব জন্য অবস্থান করিতেছেন” ॥৫০॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! তুমি যাঁহাদের নাম বলিলে, তাঁহাবা সকলেই অত্যন্ত উৎসাহী বটেন; কিন্তু তাঁহাবা সম্মিলিত অবস্থায় সকলে একদিকে, আব ভীম একক একদিকে (উভয় পক্ষ সমান) ॥১॥

বৎস! ব্যাঘ্র হইতে মৃগেব যেমন ভয় হয়, তেমন আমারও ক্রুদ্ধ অথচ ক্ষমাশূন্য ভীম হইতে গুরুতর ভয হয় ॥২॥

বৎস! সিংহ হইতে অন্য পশুর ন্যায় আমি ভীম হইতে ভীত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সমস্ত রাত্রি জাগিয়া থাকি ॥৩॥

কাবণ, ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও মহাবাহু সেই ভীমসেনের প্রতিপক্ষ আমার

অমর্ষণশ্চ কৌন্তেয়ো দৃঢ়বৈরশ্চ পাণ্ডবঃ।
অনর্ম্মহাসী সোন্মাদস্তির্য্যক্‌প্রেক্ষী মহাস্বনঃ ॥৫॥
মহাবেগো মহোৎসাহো মহাবাহুর্ম্মহাবলঃ।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥৬॥
উরুগ্রাহগৃহীতানাং গদাং বিভ্রদ্‌বৃকোদরঃ।
কুরূণামৃষভো যুদ্ধে দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
অষ্টাশ্রিমায়সীং ঘোরাং গদাং কাঞ্চনভূষণাম্।
মনসাহং প্রপশ্যামি ব্রহ্মদণ্ডমিবোদ্যতম্ ॥৮॥
যথা মৃগাণাং যূথেষু সিংহো জাতবলশ্চরেৎ।
মামকেষু তথা ভীমো বলেষু বিচরিষ্যতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অমর্ষণ ইতি। নর্ম্মসু কৌতুকেষ্বপি ন হসতীতি অনর্ম্মহাসী, সোন্মাদঃ সর্ব্বদোদ্ধতস্বভাবঃ, তির্য্যক্‌প্রেক্ষী বক্রদর্শী, মহাস্বনো বিশালস্বরঃ। অন্তং নাশম্। উরুণা মহতা গ্রাহেণ নির্ব্বন্ধেন বাজ্যগ্রহণাগ্রহেণ গৃহীতানাং মম পুত্রাণামিতি সম্বন্ধঃ ॥১—৭॥

অষ্টেতি। অষ্টৌ অশ্রয়ঃ কোণা যস্যাস্তাম্, "কোণাস্তু স্ত্রিয়ঃ পাল্যশ্রিকোটয়ঃ" ইত্যমরঃ। আয়সীং লৌহময়ীম্। ব্রহ্মদণ্ডং বিধাতুর্দণ্ডম্ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সর্ব্ব ইতি ॥১॥ মহারুরোঃ মহামৃগস্য ॥২—৪॥ অনর্ম্মহাসী নর্ম্ম বৃথোপহাসঃ তদন্যো হাসঃ সত্যমেব কৃত্বা শত্রূনুপহসতীত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ উরুগ্রাহঃ মহানির্ব্বন্ধস্তেন গৃহীতানাং বশীকৃতানাম্

সৈন্যমধ্যে একটী লোককেও দেখিতে পাই না, যে লোক যুদ্ধে ভীমকে সহ্য করিতে পারে ॥৪॥

ভীমের ক্ষমা নাই এবং শত্রুতাও চিরকাল থাকে, সে কৌতুকের সময়েও হাসে না, উদ্ধতস্বভাব, বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করে, গম্ভীরস্বর, মহাবেগশালী, মহোৎসাহী, মহাবাহু ও মহাবল; এদিকে আমার মূর্খ পুত্রগুলিও বহুতর আগ্রহগ্রস্ত; সুতরাং সেই কুরুশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ভীম গদা ধারণ করিয়া দণ্ডধারী যমের ন্যায় যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে সংহার করিবে ॥৫—৭॥

অষ্টকোণা, লৌহময়ী ও স্বর্ণভূষণা ভীমের ভয়ঙ্কর গদাটাকে যেন উত্তোলিত ব্রহ্মদণ্ডের ন্যায় আমি মনে মনে দেখিতেছি ॥৮॥

বলবান্ সিংহ যেমন মৃগযূথমধ্যে বিচরণ করে, সেইরূপই ভীমসেন আমার সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবে ॥৯॥

(৮) [illegible] পি।

সর্ব্বেষাং মম পুত্রাণাং স একঃ ক্রূরবিক্রমঃ।
বহ্বাশী বিপ্রতীপশ্চ বাল্যেঽপি রভসঃ সদা ॥১০॥
উদ্বেপতে মে হৃদয়ং যে মে দুর্য্যোধনাদয়ঃ।
বাল্যেঽপি তেন যুধ্যন্তো বারণেনেব মর্দ্দিতাঃ ॥১১॥
তস্য বীর্য্যেণ সংক্লিষ্টা নিত্যমেব সুতা মম।
স এব হেতুর্ভেদস্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥১২॥
গ্রসমানমনীকানি নরবারণবাজিনাম্।
পশ্যামীবাগ্রতো ভীমং ক্রোধমূর্চ্ছিতমাহবে ॥১৩॥
অস্ত্রে দ্রোণার্জ্জুনসমং বায়ুবেগসমং জবে।
মহেশ্বরসমং ক্রোধে কো হন্যাদ্ভীমমাহবে।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব মে শূরং ভীমসেনমমর্ষণম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। জাতবলো যৌবনাগমাদুৎপন্নশক্তিঃ। মামকেষু মদীয়েষু ॥৯॥

সর্ব্বেষামিতি। ক্রূরবিক্রমো নিষ্ঠুরশক্তিঃ। বহ্বাশী প্রচুরভোজী, বিপ্রতীপঃ সর্ব্বেষেব বিশেষেণ প্রতিকূলঃ। রভসঃ পরাক্রমণে বেগবান্ ॥১০॥

উদিতি। উদ্বেপতে নিতরাং কম্পতে। তেন ভীমেন সহ, বারণেন হস্তিনা ॥১১॥

তস্যেতি। ভেদস্য পরস্পরবৈরস্য ॥১২॥

গ্রসেতি। অনীকানি সৈন্যানি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতং জ্ঞানহীনম্ ॥১৩॥

অস্ত্র ইতি। জবে বেগে, বায়ুবেগসমং বেগবদ্বায়ুতুল্যমিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

বাল্যকালেও আমার সকল পুত্রের মধ্যে একমাত্র সেই ভীমসেনই নিষ্ঠুরবিক্রম, বহুভোজী, সকলেরই প্রতিকূল এবং সর্ব্বদা বেগবান্ ছিল ॥১০॥

স্মরণ করিলেই আমার হৃদয় কম্পিত হয়। কারণ, দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আমার যে সকল পুত্র আছে, তাহারা বাল্যকালেও ভীমের সহিত যখন যুদ্ধ করিত, তখন হস্তীর ন্যায় ভীম তাহাদিগকে মর্দ্দিত করিত ॥১১॥

আমার পুত্রেরা সর্ব্বদাই ভীমের বলে কষ্ট ভোগ করিত; সুতরাং সেই ভীম-পরাক্রম ভীমসেনই এই ভেদের কারণ ॥১২॥

অতএব ভীম যুদ্ধকালে ক্রোধে জ্ঞানশূন্য হইয়া নর, হস্তী ও অশ্বসৈন্য যেন গ্রাস করিতেছে, এই অবস্থায়ই আমি যেন তাহাকে সম্মুখে দেখিতেছি ॥১৩॥

অস্ত্রে দ্রোণ ও অর্জ্জুনের তুল্য, বেগে বায়ুর সমান এবং ক্রোধে রুদ্রের সদৃশ মহাবীর ও ক্ষমাশূন্য ভীমসেনকে যুদ্ধে কে বধ করিতে পারে? সঞ্জয়! তাহা তুমি বল দেখি ॥১৪॥

অতিলাভন্তু মন্যেঽহং যত্তেন রিপুঘাতিনা।
তদৈব ন হতাঃ সর্ব্বে পুত্রা মম মনস্বিনা ॥১৫॥
যেন ভীমবলা যক্ষা রাক্ষসাশ্চ পুরা হতাঃ।
কথং তস্য রণে বেগং মানুষঃ প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥
ন স জাতু বশে তস্থৌ মম বাল্যেঽপি সঞ্জয়!।
কিং পুনর্মম দুষ্পুত্রৈঃ ক্লিষ্টঃ সম্প্রতি পাণ্ডবঃ ॥১৭॥
নিষ্ঠুরো রোষণোঽত্যর্থং ভজ্যেতাপি ন সংনমেৎ।
তির্য্যক্প্রেক্ষী সংহতভ্রূঃ কথং শাম্যেদ্বৃকোদরঃ ॥১৮॥
শূরস্তথাঽপ্রতিবলো গৌরস্তাল ইবোন্নতঃ।
প্রমাণতো ভীমসেনঃ প্রাদেশেনাধিকোঽর্জ্জুনাৎ ॥১৯॥
জবেন বাজিনোঽত্যেতি বলেনাত্যেতি কুঞ্জরান্।
অব্যক্তজল্পী মধ্বক্ষো মধ্যমঃ পাণ্ডবো বলী ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

অতীতি। তদৈব দ্যূতক্রীডায়াং দ্রৌপদ্যা নির্যাতনসময় এব ॥১৫॥

যেনেতি। যক্ষরাক্ষসবধস্তু বনপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

নেতি। স ভীমঃ, জাতু কদাচিৎ ॥১৭॥

নিষ্ঠুর ইতি। সংহতে পরস্পরং মিলিতে ভ্রুবৌ যস্য সঃ ॥১৮॥

শূর ইতি। তালো বৃক্ষঃ। প্রাদেশেন বিস্তৃতাঙ্গুষ্ঠতর্জনীদেশেন ॥১৯॥

শত্রুহন্তা ও মনস্বী ভীমসেন যে সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েই আমার সকল পুত্রকে বধ করে নাই, ইহাই আমি গুরুতর লাভ মনে করি ॥১৫॥

যে লোক পূর্ব্বে মহাবল যক্ষগণ ও রাক্ষসগণকে বধ করিয়াছে, মানুষ যুদ্ধে তাহার বেগ কি করিয়া সহ্য করিবে? ॥১৬॥

সঞ্জয়! ভীমসেন বাল্যকালেও কোন সময়েই আমার বশে ছিল না; তা'র পর, আমার দুষ্ট পুত্রেরা নানাভাবে কষ্ট দিয়াছে; সুতরাং এখন আমার বশে থাকিবে কি প্রকারে? ॥১৭॥

নিষ্ঠুর ও অত্যন্ত ক্রোধী ভীম ভগ্ন হইবে, তথাপি নত হইবে না; সুতরাং বক্রদর্শী ও যুক্তভ্রূশালী ভীম কি করিয়া শান্ত হইবে? ॥১৮॥

বীর, অপ্রতিবল, গৌরবর্ণ এবং তালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত ভীমসেন প্রমাণে অর্জ্জুন অপেক্ষাও একপ্রাদেশ অধিক ॥১৯॥

---

(১৬)...প্রসহিষ্যতি—বা ব গ নি।

ইতি বাল্যে শ্রুতঃ পূর্ব্বং ময়া ব্যাসমুখাৎ পুরা।
রূপতো বীর্য্যতশ্চৈব যাথাতথ্যেন পাণ্ডবঃ ॥২১॥
আয়সেন স দণ্ডেন রথান্ নাগান্ নবান্ হয়ান্।
হনিষ্যতি রণে ক্রুদ্ধো রৌদ্রঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ॥২২॥
অমর্ষী নিত্যসংরব্ধো ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
ময়া তাত! প্রতীপানি কুর্ব্বন্ পূর্ব্বং বিমানিতঃ ॥২৩॥
নিষ্কর্ণামায়সীং স্থূলাং সুপার্শ্বাং কাঞ্চনীং গদাম্।
শতঘ্নীং শতনির্হ্রাদাং কথং শক্ষ্যন্তি মে সুতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি। অত্যেতি অতিক্রামতি। মধু ইব পিঙ্গলে অক্ষিণী যস্য সঃ ॥২০॥

অথ স্বমন্ধত্বাদ্ভীমসেনং ন দৃষ্টবান্, তৎকথং তদ্রূপং বর্ণয়সীত্যাহ—ইতীতি। পুরা প্রতিকূলভূতঃ, "পুরা ভবিষ্যদাসন্নে চিরাতীতপ্রতীপয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২১॥

আয়সেনেতি। আয়সেন লৌহময়েন। নাগান্ হস্তিনঃ, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২২॥

অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরব্ধঃ সদা ক্রোধী। প্রতীপানি নির্ব্বাসনাদীনি প্রতিকূলকর্ম্মাণি। বিমানিতো নির্যাতিতঃ ॥২৩॥

নিষ্কর্ণামিতি। নিষ্কর্ণাং সমাবয়বাম্। কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্। শতঘ্নীং যুগপদ্বহুনাশিনীম্, শতনির্হ্রাদাং গুরুতরশব্দাম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—৯॥ রভসঃ বেগবান্ ॥১০—১৮॥ সংহতে ক্রোধেন গ্রথিতে ভ্রুবৌ যস্য সংহতভ্রূঃ ॥১৯—২০॥ ইতীতি। পুরা পুরাণং নিকটেঽতিদৃঢমিতি বার্থঃ। "পুরা পুরাণেঽতিদৃঢে" ইতি মেদিনী "পুরা ভাবিপুরাণযোঃ। প্রবন্ধে নিকটেঽতীতে" ইতি বিশ্বলোচনঃ ॥২১—২৩॥ নিষ্কর্ণাম্

অস্পষ্টভাষী, মধুর ন্যায় পিঙ্গলনয়ন ও বলবান্ ভীমসেন বেগে অশ্বগণকেও অতিক্রম করে এবং বলে হস্তীদিগকেও পরাভূত করিয়া থাকে ॥২০॥

আমি পূর্ব্বে বেদব্যাসের মুখে যথাযথভাবে উহার বাল্যকালে এইরূপ প্রতিকূল আকৃতি ও বলের কথা শুনিয়াছি ॥২১॥

ক্রুদ্ধ, রৌদ্রমূর্ত্তি ও নিষ্ঠুরবিক্রমশালী ভীম যুদ্ধে লৌহদণ্ডদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিবে ॥২২॥

বৎস সঞ্জয়! আমি পূর্ব্বে অনেক প্রতিকূল কার্য্য করিয়া অসহিষ্ণু, সর্ব্বদা, ক্রোধী ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীমকে নির্যাতিত করিয়াছি ॥২৩॥

আমার পুত্রেরা সমান, স্থূল, সুপার্শ্ব, স্বর্ণখচিত, বহুনাশক, গুরুতর শব্দকারী ও লৌহময় ভীমের গদা কি করিয়া সহ্য করিবে? ॥২৪॥

অপারমপ্লবাগাধং সমুদ্রং শরবেধনম্।
ভীমসেনময়ং দুর্গং তাত! মন্দাস্তিতীর্ষবঃ ॥২৫॥
ক্রোশতো মে ন শৃণ্বন্তি বালাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
বিষমং নাববুধ্যন্তে প্রপাতং মধুদর্শিনঃ ॥২৬॥
সংযুগে যে সমেষ্যন্তি নররূপেণ মৃত্যুনা।
নিয়তং চোদিতা ধাত্রা সিংহেনেব মহামৃগাঃ ॥২৭॥
শৈক্যাংস্তাত! চতুষ্কিষ্কুং ষড়শ্রিমমিতৌজসম্।
প্রহিতাং দুঃখসংস্পর্শাং কথং শক্ষ্যন্তি মে সুতাঃ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অপারমিতি। অপ্লব উড়ুপরহিতশ্চাসাবগাধশ্চেতি তম্, শরৈর্বাণৈস্তৃণবিশেষৈশ্চ বেধনং তাড়নং যস্মাত্তম্। মন্দা মূঢ়া মৎপুত্রাঃ ॥২৫॥

ক্রোশত ইতি। ক্রোশত উচ্চৈর্বদতোঽপি। বালা মূর্খা অপি মৎপুত্রাঃ। প্রপাতমুচ্চদেশং পতনঞ্চ, মধুদর্শিনঃ ক্ষৌদ্রপ্রেক্ষিণো রাজ্যলোভিনশ্চ। মধুজিহীর্ষবো যথা বিষমং গিরিপ্রপাতং নাববুধ্যন্তে, তথা রাজ্যলিপ্সবো মৎপুত্রা আত্মপতনং ন সম্ভাবয়ন্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥

সংযুগ ইতি। সংযুগে যুদ্ধে, সমেষ্যন্তি মিলিতা ভবিষ্যন্তি ॥২৭॥

শৈক্যামিতি। শৈক্যাং শিক্যস্থাপনযোগ্যাম্, চতুষ্কিষ্কুং চতুর্হস্তপরিমিতাম্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। ষড়শ্রিং ষট্‌কোণাম্। গদান্তরমেতদিতি ন পূর্ব্বোক্তয়া অষ্টকোণয়া গদয়া সহ বিরোধঃ। প্রহিতাং ভীমেন ক্ষিপ্তাম্ ॥২৮॥

বৎস সঞ্জয়! ভীম একটা দুর্গম অগাধ সমুদ্র; তাহার পার নাই এবং তাহাতে ভেলা নাই, অথচ শরের তাড়ন আছে; কিন্তু আমার মূর্খ পুত্রেরা সেই সমুদ্রই উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥২৫॥

আমি উচ্চস্বরে চীৎকার করিলেও, মূর্খ অথচ পণ্ডিতাভিমানী পুত্রেরা তাহা শ্রবণ করে না এবং মধুই দেখে; কিন্তু পতনের আশঙ্কা করে না ॥২৬॥

মহামৃগ যেমন সিংহের সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ যাহারা যুদ্ধে সেই মানুষরূপী যমের সহিত মিলিত হইবে, তাহারা নিশ্চয়ই বিধাতৃকর্ত্তৃকই পরলোকে প্রেরিত হইবে ॥২৭॥

বৎস সঞ্জয়! শিক্যস্থাপনযোগ্যা, চতুর্হস্তপরিমিতা, ষট্‌কোণা, অমিততেজা ও দুঃখজনিকা গদা ভীমকর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত হইলে, আমার পুত্রেরা তাহা কি করিয়া সহ্য করিবে ॥২৮॥

---

(২৬)···বিষমং নহি মন্যন্তে—বা ব গা নি। (২৭) সংযুগে যে গমিষ্যন্তি—বা ব গা নি।

গদাং ভ্রাময়তস্তস্য ভিন্দতো হস্তিমস্তকম্।
সৃক্কণী লেলিহানস্য বাষ্পমুৎসৃজতো মুহুঃ ॥২৯॥
উদ্দিশ্য নাগান্ পততঃ কুর্ব্বতো ভৈরবান্ ববান্।
প্রতীপং পততো মত্তান্ কুঞ্জরান্ প্রতি গর্জ্জতঃ ॥৩০॥
বিগাহ্য রথমার্গেষু ববানুদ্দিশ্য নিঘ্নতঃ।
অগ্নেঃ প্রজ্বলিতস্যেব অপি মুচ্যেত মে প্রজা ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
বীথীং কুর্ব্বন্ মহাবাহুর্দ্রাবয়ন্ মম বাহিনীম্।
নৃত্যন্নিব গদাপাণির্যুগান্তং দর্শয়িষ্যতি ॥৩২॥
প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গঃ প্রভঞ্জন্ পুষ্পিতান্ দ্রুমান্।
প্রবেক্ষ্যতি রণে সেনাং পুত্রাণাং মে বৃকোদরঃ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

গদামিতি। লেলিহানস্য রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশতঃ। পততো ধাবতঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্, পতত আগচ্ছতঃ। ববান্ শ্রেষ্ঠান্ বীরান্। অপিঃ প্রশ্নে, মুচ্যেত নিষ্কৃতিং লভেত, প্রজা পুত্রগণঃ ॥২৯—৩১॥

বীথীমিতি। বীথীম্ আত্মনঃ পন্থানম্ ॥৩২॥

প্রেতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অবক্রাং তির্য্যগ্ভাবহীনাম্, শতনির্হ্রাদাং মহাশব্দবতীন্ ॥২৪—২৭॥ শৈক্যাং শিক্যস্থাম্, অধঃপতনেন ভূমিবিদাবণশঙ্কয়া শিক্যে স্থাপিতাম্ ॥২৮—৩১॥ বীথীং রথমার্গম্ ॥৩২—৩৪॥

ভীম যখন ক্রোধাশ্রু বিসর্জ্জন ও বার বার ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন কবতঃ গদা ঘূর্ণিত কবিয়া হস্তিমস্তক চূর্ণ করিবে, মত্ত হস্তিগণ গর্জ্জন করতঃ সম্মুখে আসিতে লাগিলে ভীষণ সিংহনাদ করিয়া সেগুলির প্রতি ধাবিত হইবে এবং বথসমূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিবে, তখন প্রজ্বলিত অগ্নিতুল্য সেই ভীমেব হস্ত হইতে আমাব পুত্রেবা কি মুক্তি পাইবে? ॥২৯—৩১॥

মহাবাহু ও গদাধারী ভীমসেন নৃত্য করতই যেন আমাব সৈন্যদিগকে মথিত করিতে করিতে পথ করিয়া করিয়া প্রলয়কালেব অবস্থাই দর্শন করাইবে ॥৩২॥

পুষ্পিতবৃক্ষভঙ্গকাবী মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবে ॥৩৩॥

---

(২৯)···হস্তিমস্তকান্—বা ব রা নি।

কুর্ব্বন্ রথান্ বিপুরুষান্ বিসারথিহয়ধ্বজান্ ।
আরুজন্ পুরুষব্যাঘ্রো রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥৩৪॥
গঙ্গাবেগ ইবানূপাংস্তীরজান্ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।
প্রভঙ্ক্ষ্যতি রণে সেনাং পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
দিশং নূনং গমিষ্যন্তি ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ।
মম পুত্রাশ্চ ভৃত্যাশ্চ রাজানশ্চৈব সঞ্জয় ! ॥৩৬॥
যেন রাজা মহাবীর্য্যঃ প্রবিশ্যান্তঃপুরং পুরা ।
বাসুদেবসহায়েন জরাসন্ধো নিপাতিতঃ ॥৩৭॥
কৃৎস্নেয়ং পৃথিবী দেবী জরাসন্ধেন ধীমতা ।
মাগধেন্দ্রেণ বলিনা বশে কৃত্বা প্রতাপিতা ॥৩৮॥
ভীষ্মপ্রতাপাৎ কুরবো নয়েনান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ।
যন্ন তস্য বশে জগ্মুঃ কেবলং দৈবমেব তৎ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

কুর্ব্বন্নিতি। আরুজন্ নাশয়ন্। অনূপান্ জলপ্রায়দেশস্থান্ ॥৩৪—৩৫॥
দিশমিতি। দিশং গমিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥
যেনেতি। যেন ভীমসেনেন। অত্র বাসুদেবপদমর্জ্জুনস্যাপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩৭॥
কৃৎস্নেতি। মাগধেন্দ্রেণ মগধদেশাধিপতিনা ॥৩৮॥
ভীষ্মেতি। নয়েন নীতিকৌশলেন। তস্য জরাসন্ধস্য ॥৩৯॥

সঞ্জয়! ভীমসেন রথগুলিকে আরোহী, সারথি, অশ্ব ও ধ্বজশূন্য করিয়া রথী ও সাদীদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া গঙ্গার বেগ যেমন জলসন্নিহিত তীরজাত নানাবিধ বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্য ভগ্ন করিবে ॥৩৪—৩৫॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা, ভৃত্যেরা ও রাজারা ভীমের ভয়ে আকুল হইয়া নিশ্চয়ই পলায়ন করিবে ॥৩৬॥

যে ভীম পূর্ব্বে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সহায় লইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া মহাবীর রাজা জরাসন্ধকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ ও বলবান্ মগধরাজ জরাসন্ধ এই সমগ্র পৃথিবীটাকে বশীভূত করিয়া আপন প্রতাপে রাখিয়াছিলেন ॥৩৮॥

তবে কৌরবেরা ভীষ্মের প্রতাপে এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা নীতিকৌশলে জরাসন্ধের যে বশীভূত হন নাই, তাহা কেবল দৈবেরই অনুগ্রহ ॥৩৯॥

---

(৩৬) বধং নূনং গমিষ্যন্তি—নি।

স গত্বা পাণ্ডুপুত্রেণ তবসা বাহুশালিনা।
অনায়ুধেন বীবেণ নিহতঃ কিং ততোঽধিকম্ ॥৪০॥
দীর্ঘকালসমাসক্তং বিষমাশীবিষো যথা।
স মোক্ষ্যতি বণে তেজঃ পুত্রেষু মম সঞ্জয়! ॥৪১॥
মহেন্দ্র ইব বজ্রেণ দানবান্ দেবসত্তমঃ।
ভীমসেনো গদাপাণিঃ সূদয়িষ্যতি মে সুতান্ ॥৪২॥
অবিষহ্যমনাবার্য্যং ভীমবেগপবাক্রমম্।
পশ্যামীবাতিতাম্রাক্ষমাপতন্তং বৃকোদরম্ ॥৪৩॥
অগদস্যাপ্যধনুষো বিবথস্য বিবর্ম্মণঃ।
বাহুভ্যাং যুধ্যমানস্য কস্তিষ্ঠেদগ্রতঃ পুমান্ ॥৪৪॥
ভীষ্মো দ্রোণশ্চ বিপ্রোঽযং কৃপঃ শাবদ্বতস্তথা।
জানন্ত্যেতে যথৈবাহং বীর্য্যজ্ঞস্তস্য ধীমতঃ ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। তরসা বলেন। অধিকং বীর্য্যবত্ত্বম্ ॥৪০॥
দীর্ঘেতি। দীর্ঘকালং সমাসক্তম্ আত্মনি স্থিতম্। তেজস্তেজোজাতং বোষম্ ॥৪১॥
মহেন্দ্র ইতি। সূদযিষ্যতি মর্দ্দযিষ্যতি ॥৪২॥
অবিষহ্যমিতি। অনাবার্য্যম্ অবারণীয়ম্। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্ ॥৪৩॥
অগদস্তেতি। অগদস্য গদারহিতস্যাপি বৃকোদবস্য ॥৪৪॥
ভীষ্ম ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। জানন্তি বীর্য্যম্ ॥৪৫॥

মহাবাহু ও মহাবীর ভীমসেন নিবস্ত্র অবস্থায় যাইয়া কেবল বাহুবলেই সেই জরাসন্ধকে বধ কবিয়াছে; তাহা অপেক্ষা আর অধিক বলেব পবিচয় কি হইতে পাবে? ॥৪০॥

সঞ্জয়! সর্প যেমন বিষ উদ্‌গাব কবে, ভীমও তেমনই দীর্ঘকালসঞ্চিত ক্রোধ যুদ্ধে আমার পুত্রগণের উপরে উদ্‌গার কবিবে ॥৪১॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বাবা দানবগণকে মর্দ্দিত কবিয়াছেন, ভীমও তেমন গদাদ্বারা আমাব পুত্রগণকে মর্দ্দিত কবিবে ॥৪২॥

অন্যেব অসহ্য ও অনিবার্য্য এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পবাক্রমশালী অতিবক্ত নয়ন ভীমসেনকে আমি যেন আসিতে দেখিতেছি ॥৪৩॥

গদা, ধনু, বথ ও বর্ম্ম না থাকা অবস্থাতে কেবল বাহুদ্বাবা যুদ্ধ কবিতে থাকিলেও ভীমেব সম্মুখে কোন্ পুরুষ থাকিতে পাবে? ॥৪৪॥

---

(৪১) দীর্ঘকালসমাযুক্তম্—পি। (৪৩)…তীব্রবেগপবাক্রমম্—বা ব রা নি।

আর্য্যব্রতন্তু জানন্তঃ সঙ্গবান্তং বিধিৎসবঃ।
সেনামুখেষু স্থাস্যন্তি মামকানাং নবর্ষভাঃ ॥৪৬॥
বলীয়ঃ সর্ব্বতো দিষ্টং পুরুষস্য বিশেষতঃ।
পশ্যন্নপি জয়ং তেষাং ন নিয়চ্ছামি যৎ সুতান্ ॥৪৭॥
তে পুবাণং মহেম্বাসা মার্গ মৈন্দ্রং সমাস্থিতাঃ।
ত্যক্ষ্যন্তি তুমুলে প্রাণান্ বক্ষন্তঃ পার্থিবং যশঃ ॥৪৮॥
যথৈষাং মামকাস্তাত! তথৈষাং পাণ্ডবা অপি।
পৌত্রা ভীষ্মস্য শিষ্যাশ্চ দ্রোণস্য চ কৃপস্য চ ॥৪৯॥
যদস্মদাশ্রয়ং কিঞ্চিদ্দত্তমিষ্টঞ্চ সঞ্জয়।।
তস্যাপচিতিমার্য্যত্বাৎ কর্ত্তারঃ স্থবিরাস্ত্রয়ঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

আর্য্যেতি। আর্য্যব্রতং সজ্জননিযমম্। সঙ্গবান্তং যুদ্ধশেষম্ ॥৪৬॥
বলীয ইতি। দিষ্টং দৈবম্। নিযচ্ছামি যুদ্ধান্নিবারযামি ॥৪৭॥
ত ইতি। তে নরর্ষভাঃ। মার্গং পদ্ধতিম্। পার্থিবং ক্ষত্রিযসম্বন্ধি ॥৪৮॥
যথেতি। মামকা মৎপুত্রাঃ। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়! ॥৪৯॥
যদিতি। হে সঞ্জয। বযমেবাশ্রয়া যস্মিন্ তৎ, ইষ্টমভিলষিতং যৎ কিঞ্চিদ্বস্তু দত্তম্,

ভাবতভাবদীপঃ

অনূপান্ সজলদেশে স্থিতান্ ॥৩১—৪৩॥ অগদস্য গদাহীনস্য ॥৪৪—৪৫॥ সঙ্গরে অন্তং স্বস্য নাশম্, স্থাস্যন্তি ভীষ্মাদযঃ ॥৪৬—৪৭॥ ঐন্দ্রং মার্গং স্বর্গমার্গম্ ॥৪৮—৪৯॥ অপচিতিং নিষ্কৃতিম্

আমি যেমন বুদ্ধিমান্ ভীমের বলের বিষয় জানি, তেমন ভীষ্ম, এই ব্রাহ্মণ দ্রোণ এবং শবদ্বানের পুত্র কৃপও তাহাব বলেব বিষয় জানেন ॥৪৫॥

আমাব পুত্রগণেব পক্ষবর্ত্তী নবশ্রেষ্ঠেরা সজ্জনের নিযম জানেন বলিযা যুদ্ধশেষ করিবার ইচ্ছায সৈন্যসম্মুখে থাকিবেন ॥৪৬॥

আমি পাণ্ডবগণেব জয দেখিতে থাকিয়াও যখন পুত্রগণকে বারণ কবিতেছি না, তখন নিশ্চযই বলিতে হইবে যে, মানুষেব পক্ষে সর্ব্বাপেক্ষাই দৈব বিশেষ বলবান্ ॥৪৭॥

সেই মহাধনুর্দ্ধব নবশ্রেষ্ঠেবা ইন্দ্রপ্রবর্ত্তিত প্রাচীন নিযমে থাকিযা ক্ষত্রিযেব যশ বাখিবাব ইচ্ছায তুমুলযুদ্ধে প্রাণত্যাগ কবিবেন ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয়! আমাব পুত্রেরা যেমন ভীষ্মের পৌত্র এবং দ্রোণ ও কৃপের শিষ্য, তেমন পাণ্ডবেরাও ভীষ্মেব পৌত্র এবং দ্রোণ ও কৃপের শিষ্য ॥৪৯॥

---

(৫০) যে স্বস্মদাশ্রয়ম—বা ব প্র নি।

আদদানস্য শস্ত্রং হি ক্ষাত্রং ধর্ম্মং পরীপ্সতঃ।
নিধনং ক্ষত্রিয়স্যাজৌ বরমেবাহুরুত্তমম্ ॥৫১॥
স বৈ শোচামি সর্ব্বান্ বৈ যে যুযুৎসন্তি পাণ্ডবৈঃ।
বিক্রুষ্টং বিদুরেণাদৌ তদেতদ্ভয়মাগতম্ ॥৫২॥
ন তু মন্যে বিঘাতায় জ্ঞানং দুঃখস্য সঞ্জয়!।
ভবত্যতিবলং হ্যেতজ্জ্ঞানস্যাপ্যুপঘাতকম্ ॥৫৩॥
ঋষয়ো হ্যপি নির্ম্মুক্তাঃ পশ্যন্তো লোকসংগ্রহান্।
সুখৈর্ভবন্তি সুখিনস্তথা দুঃখেন দুঃখিতাঃ ॥৫৪॥
কিং পুনর্মোহমাসক্তস্তত্র তত্র সহস্রধা।
পুত্রেষু রাজ্যদারেষু পৌত্রেষ্বপি চ বন্ধুষু ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়ঃ স্থবিরা ভীষ্মদ্রোণকৃপাঃ, আর্য্যত্বাৎ, সজ্জনত্বাৎ তস্য দানস্য, অপচিতিং নিষ্ক্রয়ম্, ক[illegible]রিঃ করিষ্যন্ত্যেব, অস্মৎপক্ষে স্থিত্বৈব যোৎস্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

আদদানস্যেতি। পরীপ্সতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ। আজৌ যুদ্ধে, বরমধিকম্ ॥৫১॥

স ইতি। বিক্রুষ্টম্ উচ্চৈরুক্তম্, আদৌ দ্যূতক্রীড়াসময় এব ॥৫২॥

নেতি। দুঃখস্য বিঘাতায সমর্থমিতি শেষঃ। এতৎ দুঃখম্ ॥৫৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—ঋষয ইতি। নির্ম্মুক্তা জ্ঞানেনৈব জীবন্মুক্তাঃ ॥৫৪॥

কিমিতি। আসক্তঃ প্রাপ্তো মাদৃশ ইতি শেষঃ। সহস্রধা মোহম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয়! আমাদের আশ্রয়ে রাখিয়া আমরা যে কিছু অভীষ্ট বস্তু দান করিয়াছি, এই বৃদ্ধেরা তিন জন সজ্জন বলিয়া নিশ্চয়ই তাহার প্রতিদান করিবেন ॥৫০॥

তা'র পর পাণ্ডিতেরা বলেন—যিনি অস্ত্র ধারণ করিয়া ক্ষাত্রধর্ম্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, সেই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধে মৃত্যুই অত্যুত্তম ॥৫১॥

যাঁহারা পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, আমি তাঁহাদের সকলের জন্যই শোক করি। কারণ, বিদুর প্রথমেই উচ্চকণ্ঠে যাহা বলিয়াছিলেন, এই সেই ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৫২॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—জ্ঞান দুঃখনাশে সমর্থ হয় না; বরং প্রবল দুঃখই জ্ঞানকে নষ্ট করে ॥৫৩॥

দেখ—লোকবৃত্তান্তদর্শী জীবন্মুক্ত ঋষিরাও সুখে সুখী এবং দুঃখে দুঃখী হইয়া থাকেন ॥৫৪॥

---

(৫১)···ক্ষত্রধর্ম্মম্—বা ব বা নি।

সংশয়ে তু মহত্যস্মিন্ কিং নু মে ক্ষমমুত্তমম্।
বিনাশং হ্যেব পশ্যামি কুরূণামনুচিন্তয়ন্ ॥৫৬॥
দ্যূতপ্রমুখমাভাতি কুরূণাং ব্যসনং মহৎ।
মন্দেনৈশ্বর্য্যকামেণ লোভাৎ পাপমিদং কৃতম্ ॥৫৭॥
মন্যে পর্য্যায়ধর্ম্মোঽয়ং কালস্যাত্যন্তগামিনঃ।
চক্রে প্রধিরিবাসক্তো নাস্মি শক্যং পলায়িতুম্ ॥৫৮॥
কিং নু কুর্য্যাং কথং কুর্য্যাং ক্ব নু গচ্ছামি সঞ্জয়!।
এতে নশ্যন্তি কুরবো মন্দাঃ কালবশং গতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সংশয় ইতি। সংশয়ে লোকক্ষয়সন্দেহে। ক্ষমমুচিতম্ ॥৫৬॥

দ্যূতেতি। ব্যসনং বিপৎ বিপদঃ কারণমিত্যর্থঃ। মন্দেন দুর্য্যোধনেন। কামেণেতি "নিত্যমেকস্বরকবর্গবত্যুত্তরপদস্থ" ইতি ণত্বম্ ॥৫৭॥

মন্য ইতি। পর্য্যায়ধর্ম্মঃ ক্রমপ্রাপ্তনিয়মঃ। প্রধির্নেমিঃ। শক্যং ময়া ॥৫৮॥

কিমিতি। কথং কেন প্রকারেণ, কুর্য্যাং প্রতীকারমিতি শেষঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫০—৫১॥ বিক্রুষ্টম্ উচ্চৈরুক্তম্ ॥৫২॥ এতৎ ভাবি দুঃখম্ অতিবলং জ্ঞানেন অনিবার্য্যম্ ॥৫৩॥ নির্ম্মুক্তা জীবন্মুক্তাঃ ॥৫৪—৫৫॥ ক্ষমং শক্যম্, উত্তমম্ উত্তরকার্য্যং প্রতীকারঃ ॥৫৬—৫৭॥ পর্য্যায়ধর্ম্মঃ বিপরীতধর্ম্মঃ, প্রধির্নেমিঃ, অস্য কালবশস্য তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী ॥৫৮—৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহাতে পুত্র, কলত্র, পৌত্র, বন্ধু ও রাজ্যপ্রভৃতি সেই সেই বিষয়ে সহস্র প্রকারে মোহপ্রাপ্ত আমার মত লোকের পক্ষে আর কি বক্তব্য আছে? ॥৫৫॥

এই গুরুতর সন্দিগ্ধ বিষয়ে আমার বিশেষভাবে কি করা উচিত। আমি কিন্তু চিন্তা করিয়া কৌরবগণের ধ্বংসই দেখিতেছি ॥৫৬॥

আমার ধারণা হইয়াছে যে, সেই দ্যূতক্রীড়াপ্রভৃতিই কৌরবগণের এই গুরুতর বিপদের কারণ হইয়াছে এবং ঐশ্বর্য্যকামী মূর্খ দুর্য্যোধনই লোভবশতঃ এই পাপকার্য্য করিয়াছে ॥৫৭॥

আমি মনে করি—অপ্রতিহতগতিশীল কালেরই ইহা ক্রমপ্রাপ্ত নিয়ম। এই কালের চক্রে নেমির (চক্রপ্রান্তভাগের) ন্যায় আমি সংলগ্ন রহিয়াছি; সুতরাং আমার পলাইবার শক্তি নাই ॥৫৮॥

সঞ্জয়! আমি কোথায় যাই, কি করি, কি প্রকারেই বা প্রতীকার করি। এই মূর্খ কৌরবেরা কালের বশীভূত হইয়া বিনাশের পথে চলিয়াছে ॥৫৯॥

(৫৬ ...ক্ষমমুত্তমম্—বা ব রা নি।

অবশোঽহং তদা তাত! পুত্রাণাং নিহতে শতে।
শ্রোষ্যামি নিনদং স্ত্রীণাং কথং মাং মরণং স্পৃশেৎ ॥৬০॥
যথা নিদাঘে জ্বলনঃ সমিদ্ধো দহেৎ কক্ষং বায়ুনা চোদ্যমানঃ।
গদাহস্তঃ পাণ্ডবো বৈ তথৈব হন্তা মদীয়ান্ সহিতোঽর্জ্জুনেন ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যস্য বৈ নানৃতা বাচঃ কদাচিদনুশুশ্রুম।
ত্রৈলোক্যমপি তস্য স্যাদ্‌যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অবশ ইতি। অবশঃ পরাধীনঃ। নিনদং রোদনধ্বনিম্। মরণং কর্ত্তৃ ॥৬০॥

যথেতি। নিদাঘে গ্রীষ্মকালে, জ্বলনো বহ্নিঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ। কক্ষং শুষ্কতৃণশ্রেণিম্। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, হন্তা হনিষ্যতি, মদীয়ান্ পুত্রাদীন্ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধাবেক-পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যস্যেতি। নানৃতো মিথ্যা। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১॥

বৎস সঞ্জয়! আমার একশত পুত্র নিহত হইলে পর আমি পরাধীন হইয়া কেবলই অবলাগণের রোদনধ্বনি শ্রবণ করিব। হায়! কি প্রকারে আমার মৃত্যু হইতে পারে? ॥৬০॥

হায়! গ্রীষ্মকালে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া শুষ্কতৃণশ্রেণি দগ্ধ করে, সেইরূপই গদাধারী ভীমসেন অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে সংহার করিবে” ॥৬১॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“আমরা কখনও যাঁহার মিথ্যা বাক্য শুনি নাই এবং যাঁহার পক্ষে থাকিয়া অর্জ্জুন যুদ্ধ করিবেন, সে যুধিষ্ঠিরের ত্রিভুবনের রাজত্বও হইতে পারে ॥১॥

তস্যৈব চ ন পশ্যামি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ।
অনিশং চিন্তয়ানোঽপি যঃ প্রতীযাদ্রথেন তম্ ॥২॥
অস্যতঃ কর্ণিনালীকান্ মার্গণান্ হৃদযচ্ছিদঃ।
প্রত্যেতা ন সমঃ কশ্চিদ্‌যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৩॥
দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাং যদি বীরৌ নরর্ষভৌ।
কৃতাস্ত্রৌ বলিনাং শ্রেষ্ঠৌ-সমরেষ্বপরাজিতৌ ॥৪॥
মহান্ স্যাৎ সংশয়ো লোকে ন ত্বস্তি বিজযো মম।
ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ আচার্য্যঃ স্থবিরো গুরুঃ ॥৫॥
সমর্থো বলবান্ পার্থো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
ভবেৎ সুতুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বশোঽপ্যপরাজয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। যো রথেন যুধি তস্যৈব গাণ্ডীবধন্বনঃ, প্রতীয়াৎ প্রতিপক্ষতাং ব্রজেৎ, অনিশং চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানোঽপ্যহং তং ন পশ্যামি ॥২॥

অস্যত ইতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ। মার্গণান্ বাণান্। প্রত্যেতা প্রতিগন্তা ॥৩॥

দ্রোণেতি। যদীতি সম্ভাবনাযাম্, দ্রোণকর্ণযোঃ প্রতিগমনং সম্ভাবযামীত্যর্থঃ ॥৪॥

মহানিতি। লোকে অন্যজনস্য জযপরাজযযোর্মহান্ সংশয়ঃ স্যাৎ, কিন্তু মম বিজয়ো নাস্তীতি নিশ্চয ইত্যর্থঃ। যেন হি কর্ণঃ, ঘৃণী দযালুঃ, প্রমাদী অনবধানশ্চ। আচার্য্যো দ্রোণস্তু একতঃ স্থবিরঃ, দ্বিতীযতশ্চার্জ্জুনস্য গুরুঃ ॥৫॥

সমর্থ ইতি। সমর্থঃ শক্তিমান্। সর্ব্বশোঽপি সর্ব্বথৈবার্জ্জুনস্য অপরাজয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্যেতি। ধনঞ্জযঃ যস্য যোদ্ধেতি তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ পূরণীযম্ ॥১॥ তস্য তং প্রতিযোদ্ধারং ন পশ্যামি য এনং প্রতীযাদিত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥২—৪॥ ঘৃণী কৃপাবান্ ভীষ্মাদিষু প্রমাদী

যিনি রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে সেই অর্জ্জুনেরই প্রতিপক্ষে গমন করিবেন, আমি সর্ব্বদা চিন্তা করিয়াও সেরূপ বীর দেখিতে পাই না ॥২॥

যিনি মর্ম্মচ্ছেদী কর্ণী ও নালীক বাণ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন, সেই অর্জ্জুনের সমকক্ষ হইয়া কোন লোকই যুদ্ধে তাঁহার সম্মুখে যাইতে পারিবে না ॥৩॥

তবে আমি মনে করি—অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলিশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে অপরাজিত ও মানুষ-প্রধান বীর দ্রোণ ও কর্ণ অর্জ্জুনের সম্মুখে যাইতে পারেন ॥৪॥

তবে তাহাতে অন্যের জয়-পরাজয়ে গুরুতর সন্দেহ হইবে, কিন্তু আমার জয় হইবে না বলিয়াই ধারণা জন্মিবে। কারণ, কর্ণ দযালু এবং অসাবধান; আর দ্রোণ একে বৃদ্ধ, তাহাতে আবার অর্জ্জুনের গুরু ॥৫॥

সর্ব্বে হ্যস্ত্রবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্তা মহদ্‌যশঃ।
অপি সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং ত্যজেয়ুর্ন পুনর্জয়ম্ ॥৭॥
বধে নূনং ভবেচ্ছান্তিস্তয়োর্বা ফাল্গুনস্য চ।
ন তু হন্তার্জ্জুনস্যাস্তি জেতা বাস্য ন বিদ্যতে।
মন্যুস্তস্য কথং শাম্যেন্মন্দান্ প্রতি য উত্থিতঃ ॥৮॥
অন্যেঽপ্যস্ত্রাণি জানন্তি জীয়ন্তে চ জয়ন্তি চ।
একান্তবিজয়স্ত্বেব শ্রূয়তে ফাল্গুনস্য হ ॥৯॥
ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমাহূয় খাণ্ডবেঽগ্নিমতর্পয়ৎ।
জিগায় চ সুরান্ সর্ব্বান্ নাস্য বিদ্মঃ পরাজয়ম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ। মহৎ যশঃ প্রাপ্তা রাজসূয়ে দিগ্বিজয়কালে ॥৭॥

বধ ইতি। তয়োর্দ্রোণকর্ণয়োঃ। দ্রোণকর্ণয়োর্বধে অস্মৎপরাজয়াচ্ছান্তিঃ, ফাল্গুনস্য বধে তু পাণ্ডবপরাজয়াচ্ছান্তিরিত্যাশয়ঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

অন্য ইতি। একান্তবিজয়ঃ সর্ব্বত্রৈব জয়লাভঃ ॥৯॥

একান্তবিজয়ে প্রধানোদাহরণমাহ—ত্রয় ইতি। ত্রয়স্ত্রিংশদিতি বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। দ্বাদশাদিত্যাঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, ধাতা, ইন্দ্রশ্চেতি ত্রয়স্ত্রিংশতং সুরান্ খাণ্ডবে

ভারতভাবদীপঃ

অস্তে বিদ্যাং ন শ্ববিদ্যতীতি ভাবঃ ॥৫॥ অপরাজয়স্তেষামিতি শেষঃ ॥৬—৭॥ তয়োঃ কর্ণ-দ্রোণয়োর্বধে অস্মদীয়ানাং শান্তিঃ ফাল্গুনস্য বধে তু পরেষামিত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমাঃ

আব অর্জ্জুন বলবান্, দৃঢ়ধন্বা ও পরিশ্রমশূন্য; সুতরাং তিনি দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিতে সমর্থও হইবেন, যুদ্ধও অতিতুমুল হইবে, তাহাতে অর্জ্জুনের সর্ব্বপ্রকারে জয়ও হইবে ॥৬॥

পাণ্ডবেরা সকলেই অস্ত্রজ্ঞ ও বীব এবং তাঁহারা সকলেই মহাযশ লাভ করিযাছেন; সুতরাং তাঁহাবা সকল দেববাজ্যও ত্যাগ কবিতে পারেন; কিন্তু জয় ত্যাগ কবিতে পারেন না ॥৭॥

দ্রোণ ও কর্ণের কিংবা অর্জ্জুনের বধ হইলে নিশ্চয়ই এই বিবাদেব নিবৃত্তি হইতে পাবে; কিন্তু অর্জ্জুনের হন্তা কেহ নাই, কিংবা বিজেতাও নাই। তা'র পব, মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতির উপবে অর্জ্জুনেব যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহারই বা নিবৃত্তি হইবে কেন? ॥৮॥

অন্য যোদ্ধাবাও অস্ত্র জানেন এবং জিতও হন, জয়ও করেন; কিন্তু অর্জ্জুনের সর্ব্বত্রই জয় শুনিতে পাই ॥৯॥

(৮)…জেতা চাস্য—বা ব রা নি।

যস্য যন্তা হৃষীকেশঃ শীলবৃত্তসমো যুধি।
ধ্রুবস্তস্য জয়স্তাত। যথেন্দ্রস্য জয়স্তথা ॥১১॥
কৃষ্ণাবেকরথে যত্তাবধিজ্যং গাণ্ডিবং ধনুঃ।
যুগপত্ত্রীণি তেজাংসি সমেতান্যনুশুশ্রুম ॥১২॥
নৈবাস্তি নো ধনুস্তাদৃঙ্ ন যোদ্ধা ন চ সারথিঃ।
তচ্চ মন্দা ন জানন্তি দুর্য্যোধনবশানুগাঃ ॥১৩॥
শেষয়েদশনির্দীপ্তো নিপতন্ মূর্দ্ধ্নি, সঞ্জয়!।
ন তু শেষং শরাস্তাত! কুর্য্যুরস্তাঃ কিরীটিনা ॥১৪॥
অপি চাস্যন্নিবাভাতি নিঘ্নন্নিব ধনঞ্জয়ঃ।
উদ্ধরন্নিব কায়েভ্যঃ শিরাংসি শরবৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমাহূয়, তান্ সর্ব্বান্ জিগায়, অগ্নিমতর্পয়চ্চ। অতএবাস্যার্জ্জুনস্য পরাজয়ং ন বিদ্মঃ। অত্র "ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমা বর্ষাণি অতীতা ইত্যর্থঃ। সন্ধিরার্ষঃ।" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্, আর্ষত্বাঙ্গীকারস্য সমানত্বেঽপি এতৎকালস্য খাণ্ডবদাহাবধিপঞ্চদশবর্ষমাত্রত্বাৎ। তচ্চাস্মাভির্বিরাট-পর্ব্বণি "পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ" ইত্যত্র টীকায়াং বিস্তরেণ প্রদর্শিতম্ ॥১০॥

যস্যেতি। যন্তা সারথিঃ। শীলবৃত্তাভ্যাং স্বভাবব্যবহারাভ্যাং সমঃ সমানঃ ॥১১॥

কৃষ্ণাবিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। যত্তৌ জয়ে যত্নবন্তৌ ॥১২॥

নেতি। নঃ অস্মাকম্। মন্দা মূর্খাঃ ॥১৩॥

শেষয়েদিতি। শেষয়েদবশিষ্টং রক্ষেৎ। অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥১৪॥

অর্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে তেত্রিশ জন দেবতাকে আহ্বান করিয়া তাঁহাদের সকলকেই জয় করিয়াছিলেন এবং অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন; সুতরাং কখনও অর্জ্জুনের পরাজয় শুনি নাই ॥১০॥

বৎস সঞ্জয়! সমানস্বভাব ও সমানচরিত্র কৃষ্ণ যাঁহার সারথি, যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই তাঁহার জয় নিশ্চিত ॥১১॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়ের জন্য যত্নবান্ হইয়া একরথে রহিয়াছেন এবং সেখানে সজ্য গাণ্ডীবধনুও আছে; সুতরাং একদা তিনটা তেজ মিলিত হইয়াছে বলিয়া শুনিতে পাই ॥১২॥

আমাদের সেরূপ ধনু নাই, যোদ্ধা নাই, সারথিও নাই: কিন্তু দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী মূর্খেরা তাহা জানে না ॥১৩॥

বৎস সঞ্জয়! উজ্জ্বল বজ্রও মস্তকে পতিত হইয়া শেষ রাখে: কিন্তু অর্জ্জুন-নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ শেষ রাখে না ॥১৪॥

---

(১৪)...বিপতন্—বা ব রা নি।

অপি বাণময়ং তেজঃ প্রদীপ্তমিব সর্ব্বতঃ।
গাণ্ডীবোত্থং দহেতাজৌ পুত্রাণাং মম বাহিনীম্ ॥১৬॥
অপি সা রথঘোষেণ ভয়ার্ত্তা সব্যসাচিনঃ।
বিত্রস্তা বহুধা সেনা ভারতী প্রতিভাতি মে ॥১৭॥
যথা কক্ষং মহানগ্নিঃ প্রদহেৎ সর্ব্বতশ্চরন্।
মহার্চ্চিরনিলোদ্ধূতস্তদ্বদ্ধক্ষ্যতি মামকান্ ॥১৮॥
যদোদ্বমন্ নিশিতান্ বাণসংঘাংস্তানাততায়ী সমরে কিরীটী।
সৃষ্টোঽন্তকঃ সর্ব্বহরো বিধাত্রা যথা ভবেত্তদ্বদপারণীয়ঃ ॥১৯॥
যদা হ্যভীক্ষ্ণং সুবহূন্ প্রকারান্ শ্রোতাস্মি তানাবসথে কুরূণাম্।
তেষাং সমন্তাচ্চ তথা রণাগ্রে ক্ষয়ঃ কিলায়ং ভরতানুপৈতি ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অস্যন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্নিব। উদ্ধরন্ পৃথক্ কুর্ব্বন্নিব ॥১৫॥
অপীতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্। আজৌ যুদ্ধে ॥১৬॥
অপীতি। বিত্রস্তা বিহ্বলা। ভারতানাং দুর্য্যোধনাদীনামিয়মিতি ভারতী ॥১৭॥
যথেতি। কক্ষং শুষ্কতৃণশ্রেণীম্। অনিলোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥১৮॥
যদেতি। উদ্বমন্ বিমুঞ্চন্। আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ। অপারণীয়ঃ অজয্যঃ ॥১৯॥

আমার যেন প্রত্যক্ষ হইতেছে যে, অর্জ্জুন অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন, বাণবৃষ্টিদ্বারা সৈন্যসংহার করিতেছেন এবং দেহ হইতে মস্তক সকল বিচ্ছিন্ন করিতেছেন ॥১৫॥

এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীব হইতে নির্গত বাণময় তেজ সকল দিকে প্রজ্বলিত হইয়াই যেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্যকে দগ্ধ করিতেছে ॥১৬॥

আরও আমার প্রত্যক্ষ হইতেছে, যেন বিপুল কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের রথের শব্দ শুনিয়া ভয়ে কাতর ও আকুল হইয়া পড়িতেছে ॥১৭॥

বায়ুসঞ্চালিত বিশাল শিখাশালী বিস্তৃত অগ্নি যেমন সকল দিকে চলিতে থাকিয়া শুষ্কতৃণশ্রেণী দগ্ধ করে, সেইরূপই অর্জ্জুন আমার সৈন্যগণকে দগ্ধ করিবেন ॥১৮॥

অস্ত্রধারী অর্জ্জুন যখন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন, তখন তিনি, বিধাতৃসৃষ্ট সর্ব্বনাশক যমের ন্যায় সকলেরই অজেয় হইবেন ॥১৯॥

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথৈব পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে পরাক্রান্তা জিগীষবঃ।
তথৈবাভিসরাস্তেষাং ত্যক্তাত্মানো জয়ে ধৃতাঃ ॥১॥
ত্বমেব হি পরাক্রান্তানাচক্ষীথাঃ পরান্ মম।
পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্যান্ মাগধান্ বৎসভূমিপান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অহং যদা আবসথে অন্ধত্বাদ্গৃহ এব তিষ্ঠন্, অভীক্ষ্ণং নিরন্তরম্, রণাগ্রে কুরূণাং তান্ সুবহূন্ প্রকারান্ শিরোবাহুচ্ছেদনাদীরবস্থাঃ, তেষাং কুরূণাম্, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু চ, তথৈব প্রকারান্, শ্রোতাস্মি শ্রোষ্যামি, তদৈব কিলায়ং সম্ভাব্যমানঃ ক্ষয়ঃ, ভরতান্, উপৈতি উপৈষ্যতি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

যথেতি। অভিসরাঃ সহচরাঃ, ত্যক্তাত্মানো দেহত্যাগোদ্যতাঃ, ধৃতা উৎসাহিনঃ ॥১॥
ত্বমিতি। আচক্ষীথা উক্তবানিত্যর্থঃ। বৎসভূমিপান্ বৎসদেশীয়ান্ নৃপান্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অতীতা ইত্যর্থঃ। সন্ধিরার্ষঃ ॥১০—১৪॥ অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥১৫—১৯॥ কুরূণাং প্রকারান্ ছেদভেদপলায়নাদীনাবসথে গৃহে শ্রোতাস্মি শ্রোষ্যামি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

আমি যখন গৃহে থাকিয়া অনবরত যুদ্ধমধ্যে কৌরবগণের সেই বহুতর অবস্থার বিষয় এবং তাঁহাদের সকল দিকেই সৈন্যগণের সেইরূপ বিষয় শ্রবণ করিব, তখনই ভরতবংশের ধ্বংস হইবে" ॥২০॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পাণ্ডবেরা সকলে যেমন পরাক্রমশালী ও জিগীষু, তেমন তাঁহাদের সহচরেরাও দেহত্যাগে উদ্যত ও জয়ের জন্য উৎসাহী ॥১॥

সঞ্জয়! তুমিই আমার নিকটে পরাক্রমশালী পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্য, মগধ ও বৎসদেশীয় বীরগণের কথা বলিয়াছ ॥২॥

যশ্চ সেন্দ্রানিমাল্লোঁকানিচ্ছন্ কুর্য্যাদ্বশে বলী।
স শ্রেষ্ঠো জগতঃ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং জয়ে ধৃতঃ ॥৩॥
সমস্তামর্জ্জুনাদ্বিদ্যাং সাত্যকিঃ ক্ষিপ্রমাপ্তবান্।
শৈনেয়ঃ সমরে স্থাতা বীজবৎ প্রবপন্ শরান্ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ ক্রূরকর্ম্মা মহারথঃ।
মামকেষু রণং কর্ত্তা বলেষু পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫॥
যুধিষ্ঠিরস্য চ ক্রোধাদর্জ্জুনস্য চ বিক্রমাৎ।
যমাভ্যাং ভীমসেনাচ্চ ভয়ং মে তাত! জায়তে ॥৬॥
অমানুষং মনুষ্যেন্দ্রৈর্জালং বিততমন্তরা।
ন মে সৈন্যাস্তরিষ্যন্তি ততঃ ক্রোশামি সঞ্জয়! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। ইচ্ছন্ সেন্দ্রলোকানাং বশীভাবমেব। ধৃত উৎসাহী ॥৩॥
সমস্তামিতি। বীজবৎ কৃষকো বীজানীব, প্রবপন্ বিকিরন্ ॥৪॥
ধৃষ্টেতি। ক্রূরকর্ম্মা নিষ্ঠুরকার্য্যকারী। কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৫॥
যুধীতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৬॥
অমানুষমিতি। মনুষ্যেন্দ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, জালম্ অস্ত্রজালম্, বিততং বিস্তৃতম্, ভবিষ্যতি, অন্তরা উভয়োঃ সৈন্যয়োর্মধ্যে। ক্রোশামি বিলপামি ॥৭॥

যিনি ইচ্ছা করিলে ইন্দ্রের সহিতই এই ত্রিভুবনকে বশীভূত করিতে পারেন, সেই জগতের শ্রেষ্ঠ মহাবল কৃষ্ণও পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য উৎসাহী হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি অর্জ্জুনের নিকট সমগ্র অস্ত্রবিদ্যা সত্বর শিক্ষা করিয়াছেন, সেই শিনিবংশীয় সাত্যকিও—কৃষক যেমন ক্ষেত্রে বীজ নিক্ষেপ করে, সেইরূপ বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিবেন ॥৪॥

পরমাস্ত্রবিৎ, মহারথ ও নিষ্ঠুরকর্ম্মা পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

বৎস সঞ্জয়! যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ ও অর্জ্জুনের বিক্রম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব হইতে আমার ভয় হইতেছে ॥৬॥

সঞ্জয়! সেই মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা উভয়সৈন্যের মধ্যে অলৌকিক অস্ত্রজাল বিস্তার করিবে, কিন্তু তাহা আমার সৈন্যেরা উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না। সেই জন্যই আমি বিলাপ করিতেছি ॥৭॥

---

(৩)…বশে বশী—পি।…স স্রষ্টা জগতঃ—বা ব রা নি।

দর্শনীয়ো মনস্বী চ লক্ষ্মীবান্ ব্রহ্মবর্চ্চসী।
মেধাবী সুকৃতপ্রজ্ঞো ধর্ম্মাত্মা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥
মিত্রামাত্যৈঃ সুসম্পন্নঃ সম্পন্নো যুদ্ধযোজকৈঃ।
ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈর্বীরৈরুপপন্নো মহারথৈঃ ॥৯॥
ধৃত্যা চ পুরুষব্যাঘ্রো নৈভৃত্যেন চ পাণ্ডবঃ।
অনৃশংসো বদান্যশ্চ হ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥
বহুশ্রুতঃ কৃতাত্মা চ বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
তং সর্ব্বগুণসম্পন্নং সমিদ্ধমিব পাবকম্ ॥১১॥
তপন্তমভি কো মন্দঃ পতিষ্যতি পতঙ্গবৎ।
পাণ্ডবাগ্নিমনাবার্য্যং মুমূর্ষুর্নষ্টচেতনঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
তনুরুচ্চঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি। দর্শনীয়ঃ সুদৃশ্যাকৃতিঃ, লক্ষ্মীবান্ কান্তিমান্, মোপধত্বাবস্তঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসী ব্রহ্মবত্তেজসী। তেন চাভিশাপাদপি ভয়মিতি ভাবঃ। সুকৃতপ্রজ্ঞঃ সুশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। যুদ্ধযোজকৈর্যুদ্ধোদ্‌যোগিভিঃ। উপপন্নো মিলিতঃ। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। নৈভৃত্যেন মন্ত্রগুপ্ত্যা। তং যুধিষ্ঠিরম্। অভি লক্ষ্মীকৃত্য ॥৮—১২॥

তন্বিতি। তনুঃ কৃশো রাজ্যাদ্যভাবাদ্দীনোঽপীত্যর্থঃ, উচ্চ উন্নতঃ সহায়সম্পদা প্রবলঃ,

ভারতভাবদীপঃ

যথৈবেতি। অভিসরাঃ পুরোগাঃ ॥১—২॥ জগতঃ স্রষ্টা কৃষ্ণঃ ॥৩—৬॥ জানন্ অহমেব, অন্তরা সৈন্যমধ্যে ॥৭—৮॥ যুদ্ধযোজকৈঃ যুদ্ধোদ্‌যোগিভিঃ ॥৯॥ নৈভৃত্যেন মন্ত্রগুপ্ত্যা ॥১০—১১॥ তম্ অভিমুখঃ পতিষ্যতি ॥১২॥ তনুকচ্চ ইতি পাঠেঽপি তনুঃ রাজ্যাপহারাদল্পঃ বস্তুতঃ উচ্চ

যুধিষ্ঠির—সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মনস্বী, কান্তিমান্, ব্রাহ্মণের ন্যায় তেজস্বী, মেধাবী, সুশিক্ষিতবুদ্ধি, ধার্ম্মিক, মিত্রগণ ও অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত, যুদ্ধোদ্‌যোগী সৈন্যগণে পরিপূর্ণ, বীর ও মহারথ ভ্রাতৃগণে ও শ্বশুরগণে পরিপুষ্ট, ধৈর্য্যশীল, মন্ত্রগুপ্তিশালী, দয়ালু, দাতা, লজ্জাযুক্ত, যথার্থ পরাক্রমী, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, পরিমার্জ্জিতচিত্ত, বৃদ্ধসেবী ও জিতেন্দ্রিয়; সুতরাং পতঙ্গ যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির উপরে পতিত হয়, সেইরূপ মূর্খ, চৈতন্যহীন ও মুমূর্ষু কোন লোক সেই সর্ব্বগুণসম্পন্ন, প্রতাপশালী ও অনিবার্য্য পাণ্ডবাগ্নির উপরে পতিত হইবে? ॥৮—১২॥

---

(৯)…যোগ্যযোদ্ধৈঃ—নি। (১২) তন্বুগ্নিম—বা ব ব। নি। (১৩) তনুরুচ্চঃ—নি, তনুকচ্চঃ শিখী—বা ব ব।

নৈব যুদ্ধং সাধু মন্যে কুরবস্তন্নিবোধত।
যুদ্ধে বিনাশঃ কৃৎস্নস্য কুলস্য ভবিতা ধ্রুবম্ ॥১৪॥
এষা মে পরমা বুদ্ধির্যয়া শাম্যতি মে মনঃ।
যদি ত্বযুদ্ধমিষ্টং বো বয়ং শান্ত্যৈ যতামহে ॥১৫॥
ন তু নঃ ক্লিশ্যমানানামুপেক্ষেত যুধিষ্ঠিরঃ।
জুগুপ্সতি হ্যধর্ম্মেণ মামেবোদ্দিশ্য কারণম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

শিখী অগ্নিরিব স্বতস্তেজস্বী, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মিথ্যোপচরিতঃ কপটব্যবহারেণ প্রতারিতঃ। অতএব ক্রোধোদ্দীপ্ত ইত্যাশয়ঃ। অন্তং নাশম্ ॥১৩॥

নেতি। হে কুরবঃ!। তদযুদ্ধস্য অসাধুত্বম্ ॥১৪॥

এষেতি। পরমা যুক্ত্যনুসারিত্বাদুত্তমা। অযুদ্ধং সন্ধিঃ ॥১৫॥

নন্বু যুষ্মাকং যত্নেঽপি যুধিষ্ঠির এব যদি সন্ধিং নাঙ্গীকুর্য্যাদিত্যাহ—নেতি। উপেক্ষেত সন্ধিবচনমিতি শেষঃ। হি যস্মাৎ, অধর্ম্মেণ যুদ্ধস্য কারণং মামেবোদ্দিশ্য মাং জুগুপ্সতি যুধিষ্ঠিরো নিন্দতি। অতোঽসৌ সন্ধিমঙ্গীকুর্য্যাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এব শিখী বহ্নিরিব বহ্নিঃ ॥১৩—১৫॥ ক্লিশ্যমানানাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী, অস্মান্ ন উপেক্ষেত মামেব অধর্ম্মেণ কলহস্য কারণম্ উদ্দিশ্য জুগুপ্সতি নিন্দতি, স কথং প্রার্থিতঃ সন্ কলহং করিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

রাজ্যপ্রভৃতি না থাকায় যুধিষ্ঠির দুর্ব্বল হইলেও, সহায়সম্পদে তিনি প্রবল হইয়াছেন; বিশেষতঃ তিনি স্বভাবতই অগ্নির ন্যায় তেজস্বী; অথচ আমি কপট ব্যবহার করিয়া তাঁহাকে প্রতারিত করিয়াছি; সুতরাং তিনি যুদ্ধ করিয়া আমার মূর্খ পুত্রগণের ধ্বংস করিবেন ॥১৩॥

অতএব কৌরবগণ! আমি যুদ্ধটাকে ভাল মনে করি না; আপনারাও তাহা বিবেচনা করুন। যুদ্ধে নিশ্চয়ই সমগ্র বংশটারই ধ্বংস হইবে ॥১৪॥

ইহাই আমার সম্পূর্ণ ধারণা এবং ইহাতেই আমার মন শান্তি লাভ করিবে; সুতরাং আপনাদেরও যদি যুদ্ধ না করাই অভিপ্রেত হয়, তবে আমি শান্তির জন্য চেষ্টা করি ॥১৫॥

---

(১৪) ' নৈবযুদ্ধং সাধু মন্যে—বা ব ঢা নি।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

এবমেতন্মহারাজ! যথা বদসি ভারত!।
যুদ্ধে বিনাশঃ ক্ষত্রস্য গাণ্ডীবেন প্রদৃশ্যতে ॥১॥
ইদন্তু নাভিজানামি তব ধীরস্য নিত্যশঃ।
যৎ পুত্রবশমাগচ্ছেঃ সত্ত্বজ্ঞঃ সব্যসাচিনঃ ॥২॥
নৈষ কালো মহারাজ! তব শশ্বৎ কৃতাগসঃ।
ত্বয়া হ্যেবাদিতঃ পার্থা নিকৃতা ভরতর্ষভ! ॥৩॥
পিতা শ্রেষ্ঠঃ সুহৃদ্‌যশ্চ সম্যক্‌প্রণিহিতাত্মবান্‌।
আস্থেয়ং হি হিতং তেন ন দ্রোগ্ধা-গুরুরুচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রদৃশ্যতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যতে ॥১॥
ইদমিতি। ইদমেতৎকারণম্‌। সত্ত্বজ্ঞো বলাভিজ্ঞঃ ॥২॥
নেতি। কালো বিলাপস্য। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধস্য। নিকৃতা বঞ্চিতাঃ ॥৩॥
পিতেতি। প্রণিহিতাত্মবান্‌ অবহিতচিত্তঃ। আস্থেয়ং বিধেয়ম্‌ ॥৪॥

কিন্তু আমি দুঃখিত হইয়া সন্ধির কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাহাতে উপেক্ষা করিবেন না। কারণ, আমিই অধর্ম্মাচরণ করিয়া যুদ্ধের কারণ হইয়াছি, এইরূপ লক্ষ্য করিয়াই তিনি আমাকে নিন্দা করিয়া থাকেন” ॥১৬॥

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন মহারাজ! আপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা সত্যই বটে। যুদ্ধে গাণ্ডীবদ্বারা ক্ষত্রিয়কুলের ধ্বংস হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥১॥

আপনি চিরকালই বুদ্ধিমান্‌ বলিয়া বিখ্যাত এবং অর্জ্জুনের শক্তিও জানেন; তথাপি আপনি যে পুত্রদের বশীভূত হইতেছেন, ইহার কারণ আমি বুঝিতেছি না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আপনি চিরকালই অপরাধ করিয়া আসিতেছেন। কারণ, আপনিই প্রথমে পাণ্ডবগণকে প্রতারিত করিয়াছেন; সুতরাং এটা বিলাপ করিবার সময় নহে ॥৩॥

কুমারবচ্চ স্ময়সে দ্যূতে বিনিকৃতেষু যৎ।
পাণ্ডবেষু বনং রাজন্! প্রব্রজৎসু পুনঃ পুনঃ ॥১০॥
প্রবর্ষতঃ শরব্রাতানর্জ্জুনস্য শিতান্ বহূন্।
অপ্যর্ণবা বিশুষ্যেয়ুঃ কিং পুনর্মাংসযোনয়ঃ ॥১১॥
অস্যতাং ফাল্গুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবং ধনুষাং বরম্।
কেশবঃ সর্ব্বভূতানামায়ুধানাং সুদর্শনম্।
বানরো রোচমানশ্চ কেতুঃ কেতুমতাং বরঃ ॥১২॥
এবমেতানি স রথো বহতে সহ যো রণে।
ক্ষপয়িষ্যতি নো রাজন্! কালচক্রমিবোদ্যতম্ ॥১৩॥
তস্যাদ্য বসুধা রাজন্! নিখিলা ভরতর্ষভ!।
যস্য ভীমার্জ্জুনৌ যোধৌ স রাজা রাজসত্তম! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুমারেতি। স্ময়সে হসিতবান্, বিনিকৃতেষু প্রতারিতেষু ॥১০॥

প্রেতি। মাংসযোনয়ঃ শরীরিণঃ ॥১১॥

অস্যতামিতি। অস্যতামস্ত্রাণি ক্ষিপতাম্। রোচমানো দীপ্তিমান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি। সহ যুগপৎ। নঃ অস্মান্। কালস্য মৃত্যোশ্চক্রম্ ॥১৩॥

তস্যেতি। যোধৌ যোদ্ধারৌ, স এব বস্তুতো রাজেত্যর্থঃ ॥১৪॥

নরনাথ! গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেন আপনার পুত্রগণকে বন্দী করিয়াছিলেন, তখন তাঁহারা বিপৎসাগরে মগ্ন হইয়াছিলেন; সেই অবস্থায় অর্জ্জুনই আবার তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই পাণ্ডবেরাই কিন্তু দ্যূতক্রীড়ায় প্রতারিত হইয়া বনে প্রস্থান করিলে, আপনি বালকের ন্যায় বার বার হাস্য করিয়াছিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুন বহুতর নিশিত বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলে, সমুদ্রগুলিও শুষ্ক হইয়া যায়, তাহাতে আর প্রাণীদের বিষয়ে বক্তব্য আছে কি? ॥১১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রক্ষেপকারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে উত্তম, কৃষ্ণ প্রাণীদের মধ্যে প্রধান, সুদর্শনচক্র অস্ত্রসমূহের মধ্যে উৎকৃষ্ট এবং উজ্জ্বল বানর ধ্বজের মধ্যে মুখ্য ॥১২॥

রাজা! যে রথ এইরূপ এইগুলি একদা বহন করে, সেই রথ উত্তোলিত যমচক্রের ন্যায় যুদ্ধে আমাদিগকে ধ্বংস করিবে ॥১৩॥

---

(১৩)...বহন্ শ্বেতহয়ো রণে—পি,...বহুন্ শ্বেতহযো রণে—বা ব বা।

তথা ভীমহতপ্রায়াং মজ্জন্তীং তব বাহিনীম্।
দুর্য্যোধনমুখা দৃষ্ট্বা ক্ষয়ং যাস্যন্তি কৌরবাঃ ॥১৫॥
ন ভীমার্জ্জুনযোর্ভীতা লপ্স্যন্তে বিজয়ং বিভো!।
তব পুত্রা মহারাজ! রাজানশ্চানুসারিণঃ ॥১৬॥
মৎস্যাস্ত্বামদ্য নার্চ্চন্তি পাঞ্চালাশ্চ সকেকয়াঃ।
শাল্বেয়াঃ শূরসেনাশ্চ সর্ব্বে ত্বামবজানতে ॥১৭॥
পার্থং হ্যেতে গতাঃ সর্ব্বে বীর্য্যজ্ঞাস্তস্য ধীমতঃ।
ভক্ত্যা হ্যস্য বিরুধ্যন্তে তব পুত্রৈঃ সদৈব তে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভীমেন ভীমসেনেন হতপ্রায়াম্, মজ্জন্তীং বিপৎসাগরে ॥১৫॥
নেতি। অনুসারিণঃ তব পুত্রাণামনুগামিনঃ ॥ ৬॥
মৎস্যা ইতি। উভয়ত্রৈব যুধিষ্ঠিরাশ্রয়ণমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥
পার্থমিতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, এতে মৎস্যাদয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ এষ কালঃ এষা কালনা বুদ্ধিস্তব নৈব স্যাস্যতি ॥৩॥ প্রণিহিতাত্মবান্ সাবধানচিত্তঃ ॥৪॥ শ্বসসে তুম্বসে ॥৫—১১॥ অস্যতাং বাণান্ ক্ষিপতাং মধ্যে ॥১২—১৪॥ ভীমেন ভীমসেনেন হতপ্রায়াম্ ॥১৫—২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান রাজা! ভীম ও অর্জ্জুন যাঁহার যোদ্ধা, আজ সমগ্র পৃথিবীই তাঁহার এবং তিনিই প্রকৃত রাজা ॥১৪॥

ভীমই আপনার সৈন্য প্রায় সংহার করিবেন, তখন অবশিষ্ট সৈন্য বিপৎসাগরে মগ্ন হইবে এবং তাহা দেখিয়াই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা বিনষ্ট হইবেন ॥১৫॥

প্রভু মহারাজ! আপনার পুত্রেরা এবং তাঁহাদের অনুগামী রাজারা ভীম ও অর্জ্জুনের ভয়ে ভীত হইয়া জয় লাভ করিতে পারিবেন না ॥১৬॥

মৎস্য, পাঞ্চাল, কেকয়, শাল্ব ও শূরসেনদেশীয় লোকেরা এখন আর আপনার আনুগত্য করে না, বরং সকলেই আপনাকে অবজ্ঞা করিতেছে ॥১৭॥

ইহারা সকলেই বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের শক্তি জানে বলিয়া তাঁহারই অনুগত হইয়াছে এবং তাঁহার প্রতি ভক্তিবশতঃ সর্ব্বদাই আপনার পুত্রদের সহিত বিরোধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৮॥

---

(১৬)...লপ্স্যন্তি...তব পুত্রা মহাবাহো।—পি।

অনর্হানেব তু বধে ধর্ম্মযুক্তান্ বিকর্ম্মণা।
যোঽক্লেশয়ৎ পাণ্ডুপুত্রান্ যো বিদ্বেষ্ট্যধুনাপি বৈ ॥১৯॥
সর্ব্বোপায়ৈর্নিযন্তব্যঃ সানুগঃ পাপপূরুষঃ।
তব পুত্রো মহারাজ! নানুশোচিতুমর্হসি ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
অপরোক্ষং মহারাজ! সাক্ষাচ্চৈনং ব্রবীম্যহম্।
দ্যূতকালে ময়া চোক্তং বিদুরেণ চ ধীমতা ॥২১॥
যদিদং তে বিলপিতং পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত!।
অনীশেনেব রাজেন্দ্র! সর্ব্বমেতন্নিরর্থকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অনর্হানিতি। বধে অনর্হান্ অযোগ্যান্। বিকর্ম্মণা নির্বাসনাদিনা বিরুদ্ধব্যাপারেণ। নিযন্তব্যঃ পাপকর্ম্মণো নিবর্ত্তিতব্যঃ, অনুগৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সানুগঃ ॥১৯—২০॥

অপরোক্ষমিতি। এনমীদৃশং বাক্যং ব্রবীমি, সর্ব্বনাশভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

যদিতি। তে ত্বয়া। অনীশেনেব অপ্রভুণেব ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

মহারাজ! পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক বলিয়া হিংসার যোগ্য নহেন; তথাপি যিনি অন্যায় আচরণ করিয়া তাঁহাদিগকে কষ্ট দিয়াছেন এবং যিনি এখনও তাঁহাদের প্রতি বিদ্বেষ করিতেছেন, আপনার সেই পাপিষ্ঠ পুত্রকে তাঁহার অনুচরবর্গের সহিত সর্ব্বোপায়ে নিবৃত্ত করা উচিত; কিন্তু কৃতকার্য্যের জন্য অনুতাপ করিবেন না ॥১৯—২০॥

মহারাজ! আমি এ কথা পরোক্ষে নহে—প্রত্যক্ষেই বলিতেছি; দ্যূতক্রীড়ার সময়েও আমি এবং বুদ্ধিমান্ বিদুর—উভয়েই এ কথা বলিয়াছিলাম ॥২১॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি অসমর্থের ন্যায় পাণ্ডবদের বিষয়ে এই যে বিলাপ করিলেন, এ সমস্তই নিরর্থক” ॥২২॥

—:*:—

(২১) প্রথমার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি। (২২) অনীশ্বেনৈব—নি।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন ভেতব্যং মহারাজ! ন শোচ্যা ভবতা বয়ম্।
সমর্থাঃ স্ম পরান্ জেতুং বলিনঃ সমরে বিভো! ॥১॥
বনে প্রব্রজিতান্ পার্থান্ যদায়ান্মধুসূদনঃ।
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দ্দিনা ॥২॥
কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
রাজানশ্চান্বয়ুঃ পার্থান্ বহবোঽন্যেঽনুযায়িনঃ ॥৩॥
ইন্দ্রপ্রস্থস্য চাদূরাৎ সমাজগ্মুর্মহারথাঃ।
ব্যগর্হয়ংশ্চ সংগম্য ভবন্তং কুরুভিঃ সহ ॥৪॥
তে যুধিষ্ঠিরমাসীনমজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্।
কৃষ্ণপ্রধানাঃ সংহত্য পর্য্যুপাসন্ত ভারত! ॥৫॥
প্রত্যাদানঞ্চ রাজ্যস্য কার্য্যমূচুর্নরাধিপাঃ।
ভবতঃ সানুবন্ধস্য সমুচ্ছেদং চিকীর্ষবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভয়শোকযোরভাবং প্রতি হেতুমাহ—সমর্থা ইতি। পরান্ শত্রূন্ ॥১॥

জয়হেতুং স্বদোষাভাবঞ্চ দর্শয়িতুমাহ ষড্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন বন ইতি। যদা আয়াৎ আগচ্ছৎ, তদা ময়া ভীষ্মদ্রোণকৃপা উক্তা ইতি সপ্তমশ্লোকে বাক্যসমাপ্তিঃ। বলচক্রেণ সৈন্যসমূহেন। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। ব্যগর্হয়ন্ পাণ্ডবপ্রতারণয়া

দুর্য্যোধন বলিলেন—"প্রভু মহারাজ! আপনি ভয় করিবেন না, কিংবা আমাদের জন্য শোকও করিবেন না। কারণ, আমরা বলবান্ বলিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইব ॥১॥

পাণ্ডবেরা বনে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণ যখন পররাজ্যমর্দ্দনকারী বিশাল সৈন্য লইয়া আগমন করিয়াছিলেন; কেকয়গণ, ধৃষ্টকেতু, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং তাঁহাদের অনুগামী অন্যান্য বহুতর রাজাও যখন পাণ্ডবগণের নিকট আসিয়াছিলেন; সেই মহারথেরা ইন্দ্রপ্রস্থনগরের অনতিদূরে আসিয়া সকলে মিলিত হইয়া যখন কৌরবগণের সহিত আপনার বিশেষ নিন্দা করিয়াছিলেন; সেই কৃষ্ণপ্রভৃতি বীরেরা মিলিত হইয়া যখন মৃগচর্ম্মধারী উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের আনুগত্য প্রকাশ করিতেছিলেন এবং রাজারা অনুচরবর্গের সহিত আপনার উচ্ছেদ

শ্রুত্বা চৈবং ময়োক্তাস্ত ভীষ্মদ্রোণকৃপাস্তদা।
জ্ঞাতিক্ষয়ভয়াদ্রাজন্! ভীতেন ভরতর্ষভ! ॥৭॥ (কুলকম্)
ন নঃ স্থাস্যন্তি সময়ে পাণ্ডবা ইতি মে মতিঃ।
সমুচ্ছেদং হি নঃ কৃৎস্নং বাসুদেবশ্চিকীর্ষতি ॥৮॥
ঋতে চ বিদুরাৎ সর্ব্বে যূয়ং বধ্যা মতা মম।
ধৃতরাষ্ট্রস্তু ধর্ম্মজ্ঞো ন বধ্যঃ কুরুসত্তম! ॥৯॥
সমুচ্ছেদঞ্চ কৃৎস্নং নঃ কৃত্বা তাত! জনার্দ্দনঃ।
ঐকরাজ্যং কুরূণাং স্ম চিকীর্ষতি যুধিষ্ঠিরে ॥১০॥
তত্র কিং প্রাপ্তকালং নঃ প্রণিপাতঃ পলায়নম্।
প্রাণান্ বা সংপরিত্যজ্য প্রতিযুধ্যামহে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনিন্দন্। প্রতিবাসিতং পরিবৃতদেহম্। সংহত্য মিলিত্বা। সানুবন্ধস্য সানুচরস্য। শ্রুত্বা গুপ্তচরমুখাদিতি শেষঃ ॥২—৭॥

কিমুক্তা ইত্যাহ—সপ্তভির্নেতি। সময়ে দ্যূতকালীনবনবাসাদিশপথে ॥৮॥

ঋত ইতি। ন বধ্যঃ অন্ধতয়া কৃপাপাত্রত্বাৎ। কুরুসত্তমেতি ভীষ্মসম্বোধনম্ ॥৯॥

সমিতি। তাতেত্যপি ভীষ্মসম্বোধনম্। ঐকরাজ্যমৈকাধিপত্যম্, কুরূণাং কুরুদেশস্য ॥১০॥

তত্রেতি। প্রাপ্তকালমেতৎকালোচিতম্। সংপরিত্যজ্য সংপরিত্যাগায়োদ্যম্য ॥১১॥

করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় রাজ্য গ্রহণ করাই উচিত—এইরূপ যখন বলিতেছিলেন; ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তখন আমি গুপ্তচরের মুখে সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া জ্ঞাতিক্ষয়ের ভয়ে ভীত হইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপাচার্য্যের নিকট বলিয়াছিলাম—॥২—৭॥

'আমার ধারণা হইতেছে যে, পাণ্ডবেরা আমাদের সেই শপথ পালন করিবেন না। কারণ, কৃষ্ণ সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের উচ্ছেদ করিবার ইচ্ছা করেন ॥৮॥

অতএব কুরুশ্রেষ্ঠ! আমার এইরূপও মনে হয় যে, একমাত্র বিদুর ব্যতীত আপনারা সকলেই বিনষ্ট হইবেন; কিন্তু ধার্ম্মিক ধৃতরাষ্ট্র বিনষ্ট হইবেন না ॥৯॥

পিতামহ! কৃষ্ণ সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের উচ্ছেদ করিয়া কুরুদেশে যুধিষ্ঠিরের একাধিপত্য স্থাপন করিবার ইচ্ছা করেন ॥১০॥

অতএব সে বিষয়ে আমাদের এখন কি করা উচিত? অবনত হওয়া, পলায়ন করা, কিংবা প্রাণপরিত্যাগে উদ্যত হইয়া প্রতিযুদ্ধ করা? ॥১১॥

---

(৮) ততঃ স্থাস্যন্তি—বা ব রা নি। (৯)⋯কুরুসত্তমঃ—বা ব রা নি। (১০) একরাজ্যম—বা ব রা নি।

প্রতিযুদ্ধে চ নিয়তঃ স্যাদস্মাকং পরাজয়ঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য সর্ব্বে হি পার্থিবা বশবর্ত্তিনঃ ॥১২॥
বিবক্তরাষ্ট্রাশ্চ বয়ং মিত্রাণি কুপিতানি নঃ।
ধিক্কৃতাঃ পার্থিবৈঃ সর্ব্বৈঃ স্বজনেন চ সর্ব্বশঃ ॥১৩॥
প্রণিপাতে ন দোষোঽস্তি সন্ধির্নঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ।
পিতরং ত্বেব শোচামি প্রজ্ঞানেত্রং জনাধিপম্।
মৎকৃতে দুঃখমাপন্নং ক্লেশং প্রাপ্তমনন্তকম্ ॥১৪॥
কৃতং হি তব পুত্রৈশ্চ পরেষামবরোধনম্।
মৎপ্রিয়ার্থং পুরৈবৈতদ্বিদিতং তে নরোত্তম! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। নিয়তো নিশ্চিতঃ, তেষাং শিক্ষাধিক্যাদিনা প্রবলত্বাৎ ॥১২॥
বিরক্তেতি। বিরক্তং রাষ্ট্রং রাষ্ট্রস্বজনো যেষু তে। ধিক্কৃতাঃ পাণ্ডবেষত্যাচারাৎ ॥১৩॥
প্রেতি। দোষো নাস্তি, যুধিষ্ঠিরস্য জ্যেষ্ঠত্বাগ্নিকৃতত্বাচ্চ। শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরকালং যাবচ্চলিতঃ। মৎকৃতে মদপবাধনিমিত্তম্। ক্লেশং স্বনিন্দাশ্রবণাদিজম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
কৃতমিতি। পুত্রৈঃ পুত্রস্থানীয়ধৃতরাষ্ট্রাপত্যৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ভেতব্যমিতি ॥১॥ যদায়াৎ আগতস্তদা ভীষ্মদ্রোণকৃপাঃ ময়া উক্তা ইতি ষষ্ঠেনান্বয়ঃ ॥২—৮॥ মম মৎসম্বন্ধিনঃ ॥৯—১০॥ প্রণিপাতো বা সন্ধ্যর্থঃ পলায়নং বা লজ্জয়া ॥১১—১৩॥ প্রণিপাতে দোষো বংশক্ষয়কৃতো নাস্তি কিন্তু সন্ধিরেব ভবতি, তথাপি মম যুদ্ধমেব রোচতে ইত্যাশয়েনাহ—পিতরমিতি ॥১৪॥ হে নরোত্তম! ধৃতরাষ্ট্র! তব পুত্রৈঃ অস্মাভিঃ ॥১৫॥

প্রতিযুদ্ধ করিলে নিশ্চয়ই আমাদেব পরাজয় হইবে। কাবণ, বাজাবা সকলেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্ত্তী হইয়াছেন ॥১২॥

এদিকে রাজ্যের প্রজারা আমাদেব উপবে বিরক্ত হইয়াছে এবং মিত্রেরাও আমাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন; আর রাজারা ও আত্মীয়েরা সকলেই সর্ব্বপ্রকারে আমাদিগকে ধিক্কাব দিতেছেন ॥১৩॥

সুতরাং প্রণিপাতপূর্ব্বক সন্ধি করাব কোন দোষ নাই। কাবণ, সন্ধি আমাদের চিরকালই চলিয়া আসিযাছে। তবে পিতৃদেব আমার জন্য দুঃখ ভোগ কবিয়াছেন এবং অনন্ত কষ্ট পাইয়াছেন; সুতরাং সেই প্রজ্ঞানেত্র বাজাব জন্য আমার দুঃখ হইতেছে ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পূর্ব্বেই ইহা জানিযাছেন যে, আপনাব অপব পৌত্রেরা আমার সন্তোষের জন্য শত্রুগণেব অবরোধ কবিযাছিল ॥১৫॥

---

(১৫)···পরেষামেব রোধনম্। স্বপ্রিয়ার্থম্—পি।

তে রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সামাত্যস্য মহারথাঃ।
বৈরং প্রতিকরিষ্যন্তি কুলোচ্ছেদেন পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥
ততো দ্রোণোঽব্রবীদ্ভীষ্মঃ কৃপো দ্রৌণিশ্চ ভারত!।
মত্বা মাং মহতীং চিন্তামাস্থিতং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ ॥১৭॥
অভিদ্রুগ্ধাঃ পরে চেদ্বো ন ভেতব্যং পরন্তপ!।
অসমর্থাঃ পরে জেতুমস্মান্ যুধি সমাস্থিতান্ ॥১৮॥
একৈকশঃ সমর্থাঃ স্মো বিজেতুং সর্ব্বপার্থিবান্।
আগচ্ছন্তু বিনেষ্যামো দর্পমেষাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥
পুরৈকেন হি ভীষ্মেণ বিজিতাঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ।
মৃতে পিতর্য্যতিক্রুদ্ধো রথেনৈকেন ভারত! ॥২০॥
জঘান সুবহূংস্তেষাং সংরব্ধঃ কুরুসত্তমঃ।
ততস্তে শরণং জগ্মুর্দেবব্রতমিমং ভয়াৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি। প্রতিকরিষ্যন্তি নির্যাতয়িষ্যন্তি ॥১৬॥

তত ইতি। আস্থিতমাশ্রিতম্, ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ উদ্বিগ্নচিত্তম্ ॥১৭॥

অভীতি। অভিদ্রুগ্ধা অভিদ্রোহকারিণঃ, বো যুষ্মাকম্ ॥১৮॥

একেতি। বিনেষ্যামো দূরীকরিষ্যামঃ, এষাং পরেষাম্ ॥১৯॥

পুরেতি। বিজিতা দিগ্বিজয়প্রসঙ্গেন। পিতরি শান্তনৌ। তেষাং সর্ব্বেষাং পার্থিবানাম্। সংরব্ধ উৎসাহী, কুরুসত্তমো ভীষ্মঃ ॥২০—২১॥

সুতরাং মহারথ পাণ্ডবেরা বংশধ্বংস করিয়া অমাত্যবর্গের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের শত্রুতার প্রতিশোধ দিবে” ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা আমাকে গুরুতর চিন্তান্বিত ও উদ্বিগ্নচিত্ত মনে করিয়া বলিয়াছিলেন—॥১৭॥

“পরন্তপ দুর্য্যোধন! শত্রুরা যদিও তোমাদের বিদ্রোহ করে, তথাপি ভীত হইও না। কারণ, আমরা যুদ্ধে অবস্থান করিলে, শত্রুরা আমাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥১৮॥

কিন্তু আমরা এক এক জনই সকল রাজাকে জয় করিতে সমর্থ হইব; অতএব তাহারা আসুক, আমরা নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাহাদের দর্প চূর্ণ করিব ॥১৯॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বে একমাত্র ভীষ্মই সকল রাজাকে জয় করিয়াছিলেন। পিতা

---

(১৮)…পরে চেদ্ধ—বা ব রা নি। (২০)…মৃতে পিতর্য্যপি ক্রুদ্ধঃ—পি।

স ভীষ্মঃ সুসমর্থোঽয়মস্মাভিঃ সহিতো রণে।
পরান্ বিজেতুং তস্মাত্তে ব্যেতু ভীর্ভরতর্ষভ! ॥২২॥
ইত্যেষাং নিশ্চয়ো হ্যাসীত্তৎকালেঽমিততেজসাম্।
পুরা পরেষাং পৃথিবী কৃৎস্নাসীদ্বশবর্ত্তিনী ॥২৩॥
অস্মান্ পুনরমী নাদ্য সমর্থা জেতুমাহবে।
ছিন্নপক্ষাঃ পরে হ্যদ্য বীর্য্যহীনাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
অস্মৎসংস্থা চ পৃথিবী বর্ত্ততে ভরতর্ষভ!।
একার্থাঃ সুখদুঃখেষু সমানীতাশ্চ পার্থিবাঃ ॥২৫॥
অপ্যগ্নিং প্রবিশেয়ুস্তে সমুদ্রং বা পরন্তপ!।
মদর্থং পার্থিবাঃ সর্ব্বে তদ্বিদ্ধি কুরুসত্তম! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিবাক্যমুপসংহরতি—স ইতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, ভীর্ভয়ম্ ॥২২॥
ইতীতি। এষাং দ্রোণাদীনাম্। বশবর্ত্তিনী, রাজসূয়ে বিজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥
অস্মানিতি। আহবে যুদ্ধে। ছিন্নপক্ষা দ্যূতে বিজিতত্বাৎ সহায়শূন্যাঃ ॥২৪॥
অস্মদিতি। অস্মৎসংস্থা দ্যূতজয়েন লব্ধত্বাৎ। একার্থাঃ সমানরূপাঃ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রতিকরিষ্যন্তি প্রতিঘাতয়িষ্যন্তি ॥১৬॥ তত ইতি পূর্ব্ববৃত্তান্তকথনম্ ॥১৭॥ নঃ অস্মাভিঃ, পরে চেৎ যদ্যপি অভিক্রুদ্ধাঃ দ্রোহবিষয়ং নীতাঃ তথাপি ন ভেতব্যম্ ॥১৮—২৪॥ সমানীতাঃ

শান্তনুর মৃত্যু হইলে কৌরবশ্রেষ্ঠ উৎসাহশীল ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একমাত্র রথদ্বারা রাজগণের বহুতর সৈন্য সংহার করিয়াছিলেন। তাহার পর সেই রাজারা ভয়ে এই দেবব্রত ভীষ্মের শরণাগত হইয়াছিলেন ॥২০—২১॥.

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সেই ভীষ্ম আমাদের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে সম্পূর্ণ সমর্থ হইবেন; অতএব তোমার ভয় দূর হউক" ॥২২॥

মহারাজ! অমিততেজা দ্রোণপ্রভৃতির তৎকালে এইরূপ নিশ্চয় ছিল। বিশেষতঃ পূর্ব্বে সমগ্র পৃথিবীই শত্রুগণের বশীভূত ছিল ॥২৩॥

কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমাদিগকে জয় করিতে পারে না। কারণ, এখনে পাণ্ডবদের সহায় না থাকায় তাহারা বলহীন হইয়া পড়িয়াছে ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বর্ত্তমান সময়ে সমগ্র পৃথিবী আমাদের হাতেই রহিয়াছে; আর আমি যে সকল রাজাকে আনিয়াছি, তাঁহারা আমাদের সুখেই সুখী এবং আমাদের দুঃখেই দুঃখী ॥২৫॥

উন্মত্তমিব চাপি ত্বাং প্রহসন্তীহ দুঃখিতম্।
বিলপন্তং বহুবিধং ভীতং পরবিকত্থনে ॥২৭॥
এষাং হ্যেকৈকশো রাজ্ঞাং সমর্থং পাণ্ডবান্ প্রতি।
আত্মানং মন্যতে সর্ব্বো ব্যেতু তে ভয়মাগতম্ ॥২৮॥
জেতুং সমগ্রাং সেনাং মে বাসবোঽপি ন শক্নুয়াৎ।
হন্তুমক্ষয্যরূপেয়ং ব্রহ্মণোঽপি স্বয়ম্ভুবঃ ॥২৯॥
যুধিষ্ঠিরঃ পুরং হিত্বা পঞ্চ গ্রামান্ স যাচতে।
ভীতো হি মামকাৎ সৈন্যাৎ প্রভাবাচ্চৈব মে বিভো! ॥৩০॥
সমর্থং মন্যসে যচ্চ কুন্তীপুত্রং বৃকোদরম্।
তন্মিথ্যা ন হি মে কৃৎস্নং প্রভাবং বেৎসি ভারত! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

একার্থত্বমেবাহ—অপীতি। বিদ্ধি জানীহি ॥২৬॥
উন্মত্তমিতি। প্রহসন্তি মনসি সভ্যা ইতি শেষঃ। পরবিকত্থনে শত্রুপ্রশংসায়াম্ ॥২৭॥
এষামিতি। একৈকশ একৈকঃ। আত্মানং সমর্থং মন্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥
জেতুমিতি। হন্তুং ন শক্নুয়াদিতি সম্বন্ধঃ। অক্ষয্যরূপা ক্ষপয়িতুমশক্যরূপা ॥২৯॥
যুধীতি। শক্তিসত্ত্বে কথং পঞ্চগ্রামমাত্রযাচ্ঞেতি ভাবঃ ॥৩০॥
সমর্থমিতি। সমর্থং জযশক্তম্। তন্মননম্। প্রভাবং বলম্ ॥৩১॥

অতএব পরন্তপ কৌরবশ্রেষ্ঠ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, সেই সকল রাজা আমাদের জন্য অগ্নিতে কিংবা সমুদ্রেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥২৬॥

তথাপি আপনি বিপক্ষের প্রশংসা শুনিয়া দুঃখিত ও ভীত হইয়া নানাপ্রকার বিলাপ করিতেছেন দেখিয়া এই সভার সভ্যেরা মনে মনে আপনাকে উন্মত্তের ন্যায় হাস্য করিতেছেন ॥২৭॥

এই রাজাদের মধ্যে প্রত্যেকেই নিজেকে পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ বলিয়া মনে করেন; অতএব আপনার উপস্থিত ভয় দূর হউক ॥২৮॥

ইন্দ্রও আমার সমগ্র সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হন না এবং আমার এই সৈন্য সংহার করা স্বয়ম্ভু ব্রহ্মার পক্ষেও অসম্ভব ॥২৯॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির আমার সৈন্যে ও আমার প্রভাবে ভীত হইয়াছেন; সেই জন্যই তিনি রাজধানী ত্যাগ করিয়া পাঁচখানি গ্রামমাত্র চাহিয়াছেন ॥৩০॥

তা'র পর ভরতনন্দন! আপনি যে কুন্তীপুত্র ভীমকে জয়সমর্থ বলিয়া মনে করেন, তাহা মিথ্যা। কারণ, আপনি আমার বলের বিষয় সম্পূর্ণ জানেন না ॥৩১॥

মৎসমো হি গদাযুদ্ধে পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন।
নাসীৎ কশ্চিদতিক্রান্তো ভবিতা ন চ কশ্চন ॥৩২॥
যুক্তো দুঃখোচিতশ্চাহং বিদ্যাপারগতস্তথা।
তস্মান্ন ভীমান্নান্যেভ্যো ভয়ং মে বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩৩॥
দুর্য্যোধনসমো নাস্তি গদায়ামিতি নিশ্চয়ঃ।
সঙ্কর্ষণস্য ভবনে যত্তদৈনমুপাবসম্ ॥৩৪॥
যুদ্ধে সঙ্কর্ষণসমো বলেনাভ্যধিকো ভুবি।
গদাপ্রহারং ভীমো মে ন জাতু বিষহেদ্যুধি ॥৩৫॥
একং প্রহারং যং দদ্যাং ভীমায় রুষিতো নৃপ!।
স এবৈনং নয়েদ্ঘোরঃ ক্ষিপ্রং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

মদিতি। অতিক্রান্তঃ অতীতঃ, ভবিতা ভবিষ্যতি ॥৩২॥

নন্থ ভীমো যুদ্ধে অভিনিবিষ্টঃ শ্রমসহিষ্ণুশ্চ, ত্বন্তু রাজকার্য্যব্যগ্রতয়া যুদ্ধে অনভিনিবিষ্টঃ সুখলালিততয়া শ্রমাসহিষ্ণুশ্চেত্যাহ—যুক্ত ইতি। যুক্তো যুদ্ধে অভিনিবিষ্টঃ, তস্যৈব মুখ্যত্বাৎ; দুঃখোচিতো নিত্যব্যায়ামিতয়া শ্রমসহিষ্ণুশ্চ ॥৩৩॥

দুর্য্যোধনেতি। এনং সঙ্কর্ষণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অবসং গদাযুদ্ধশিক্ষার্থমতিষ্ঠম্ ॥৩৪॥

যুদ্ধ ইতি। সঙ্কর্ষণসমো রামতুল্যঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৫॥

একমিতি। রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়েতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ পরবিকত্থনে পরেষাং গুণাখ্যানে ॥২৭—২৮॥ ব্রহ্মণোঽপি অক্ষয্যরূপা হন্তুমশক্যা ॥২৯—৩২॥ যুক্তোঽভিযোগবান্, দুঃখোষিতঃ গুরুকুলে ॥৩৩॥ উপাবসং

গদাযুদ্ধে পৃথিবীতে আমার তুল্য কেহ নাই, পূর্ব্বে কেহ ছিল না এবং ভবিষ্যতেও কেহ হইবে না ॥৩২॥

আমি যুদ্ধে অভিনিবিষ্ট, পরিশ্রমসহিষ্ণু এবং যুদ্ধবিদ্যায় পারদর্শী; সুতরাং ভীম বা অন্য হইতে কখনও আমার ভয় নাই ॥৩৩॥

আমি যখন বলরামের গৃহে তাঁহার নিকট গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিবার জন্য অবস্থান করিতেছিলাম, তখন এইরূপ একটা স্থির হইয়াছিল যে, গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধনের তুল্য কেহ নাই ॥৩৪॥

সুতরাং আমি গদাযুদ্ধে বলরামের তুল্য এবং বলে পৃথিবীর মধ্যে প্রধান; অতএব ভীম যুদ্ধে কখনও আমার গদাপ্রহার সহ্য করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩৩) যুক্তো দুঃখোষিতশ্চাহম—বা ব রা নি। (৩৪)…সঙ্কর্ষণস্য ভদ্রং তে—পি বা ব রা।

ইচ্ছেয়ঞ্চ গদাহস্তং রাজন্! দ্রষ্টুং বৃকোদরম্।
সুচিরং প্রার্থিতো হ্যেষ মম নিত্যং মনোরথঃ ॥৩৭॥
গদয়া নিহতো হ্যাজৌ ময়া পার্থো বৃকোদরঃ।
বিশীর্ণগাত্রঃ পৃথিবীং পরাসুঃ প্রপতিষ্যতি ॥৩৮॥
গদাপ্রহারাভিহতো হিমবানপি পর্ব্বতঃ।
সকৃন্ময়া বিদীর্য্যেত গিরিঃ শতসহস্রধা ॥৩৯॥
স চাপ্যেতদ্বিজানাতি বাসুদেবার্জ্জুনৌ তথা।
দুর্য্যোধনসমো নাস্তি গদায়ামিতি নিশ্চয়ঃ ॥৪০॥
তত্তে বৃকোদরময়ং ভয়ং ব্যেতু মহাহবে।
ব্যপনেষ্যাম্যহং হ্যেনং মা রাজন্! বিমনা ভব ॥৪১॥
তস্মিন্ ময়া হতে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনং বহবো রথাঃ।
তুল্যরূপা বিশিষ্টাশ্চ ক্ষেপ্স্যন্তি ভরতর্ষভ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেয়মিতি। প্রার্থিতঃ কৃতঃ। মনোরথঃ অভিলাষঃ ॥৩৭॥
গদয়েতি। আজৌ যুদ্ধে। পরাসুর্নির্গতপ্রাণঃ ॥৩৮॥
গদেতি। সকৃদ্গদাপ্রহারাভিহত ইতি সম্বন্ধঃ। গিরিঃ অপরোঽপি পর্ব্বতঃ ॥৩৯॥
স ইতি। স ভীমঃ। তথা বিজানীতঃ ॥৪০॥
তদিতি। বৃকোদরময়ং ভীমাজ্জাতম্। ব্যপনেষ্যামি হনিষ্যামি ॥৪১॥

রাজা। আমি ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে যে একটা আঘাত করিব, সেই ভয়ঙ্কর এক আঘাতই উহাকে সত্বর যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥৩৬॥

রাজা। আমি গদাধারী ভীমকে দেখিতে ইচ্ছা করি; ইহাই আমার চিরকালের প্রার্থিত অভিলাষ ॥৩৭॥

আমি যুদ্ধে গদাদ্বারা পৃথানন্দন ভীমকে আহত করিব, তখন সে ভগ্নগাত্র ও প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইবে ॥৩৮॥

আমি একবারমাত্র গদা প্রহার করিলেই, হিমালয়পর্ব্বত কিংবা অন্য পর্ব্বতও শত-সহস্রভাগে বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥৩৯॥

এ বিষয় ভীমও জানে, কৃষ্ণার্জ্জুনও জানেন; সুতরাং গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধনের তুল্য কেহ নাই, ইহা নিশ্চয় ॥৪০॥

অতএব রাজা! মহাযুদ্ধে ভীম হইতে আপনার যে ভয় জন্মিয়াছে, তাহা দূর হউক। আমিই উহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিব, আপনি বিষণ্ণ হইবেন না ॥৪১॥

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ কর্ণো ভূরিশ্রবাস্তথা।
প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপঃ শল্যঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥৪৩॥
একৈক এষাং শক্তস্তু হন্তুং ভারত! পাণ্ডবান্।
সমেতাস্তু ক্ষণেনৈতান্ নেষ্যন্তি যমসাদনম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
সমর্থা পার্থিবী সেনা পার্থমেকং ধনঞ্জয়ম্।
কস্মাদশক্তা নির্জ্জেতুমিতি হেতুর্ন বিদ্যতে ॥৪৫॥
শরব্রাতৈস্তু ভীষ্মেণ শতশো নিচিতোঽবশঃ।
দ্রোণদ্রৌণিকৃপৈশ্চৈব গন্তা পার্থো যমক্ষয়ম্ ॥৪৬॥
পিতামহোঽপি গাঙ্গেয়ঃ শান্তনোরধি ভারত!।
ব্রহ্মর্ষিসদৃশো জজ্ঞে দেবৈরপি সুদুঃসহঃ ॥৪৭॥
ন হন্তা বিদ্যতে চাপি রাজন্! ভীষ্মস্য কশ্চন।
পিত্রা হ্যুক্তঃ প্রসন্নেন নাকামস্ত্বং মরিষ্যসি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ বৃকোদরে। ক্ষেপ্স্যন্তি যমালয়ে প্রেরয়িষ্যন্তি ॥৪২॥
ভীষ্ম ইতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপো ভগদত্তঃ। সমেতা মিলিতাঃ ॥৪৩—৪৪॥
সমর্থেতি। সমর্থা শক্তিশালিনী, পার্থিবানামিয়মিতি পার্থিবী ॥৪৫॥
শরেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। নিচিতো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৪৬॥
পিতেতি। অধি অধিকঃ। ব্রহ্মর্ষিসদৃশত্বাদ্‌যুধিষ্ঠিরশাপভয়মপি নাস্তীতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি ভীমকে নিহত করিলে, সমকক্ষ ও প্রধান প্রধান বহুতর রথী মিলিত হইয়া সম্ভবই অর্জ্জুনকেও যমালয়ে প্রেরণ করিবেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, কর্ণ, ভূরিশ্রবা, প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্ত, শল্য এবং সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ—ইঁহাদের এক এক জনই পাণ্ডবগণকে বধ করিতে সমর্থ; ইঁহারা মিলিত হইলে ত ক্ষণকালমধ্যেই পাণ্ডবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবেন ॥৪৩—৪৪॥

শক্তিশালী সকল রাজসৈন্য একমাত্র পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে জয় করিতে কেন সমর্থ হইবে না; এ বিষয়ে কোন কারণ নাই ॥৪৫॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা শত শত বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে ব্যাপ্ত করিবেন; তখন সে অবশ হইয়া যমালয়ে গমন করিবে ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! গঙ্গাপুত্র ভীষ্ম ত শান্তনু অপেক্ষাও প্রধান যোদ্ধা, বিশেষতঃ ইনি ব্রহ্মর্ষিতুল্য; অতএব দেবগণের পক্ষেও ইনি অতিদুঃসহ ॥৪৭॥

---

(৪৬)…শতশোঽথ সহস্রশঃ—পি।

ব্রহ্মর্ষেশ্চ ভরদ্বাজাদ্‌দ্রোণো দ্রোণ্যামজায়ত।
দ্রোণাজ্জজ্ঞে মহারাজ! দ্রৌণিশ্চ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৪৯॥
কৃপশ্চাচার্য্যমুখ্যোঽয়ং মহর্ষের্গৌতমাদপি।
শরস্তম্বোদ্ভবঃ শ্রীমানবধ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫০॥
অযোনিজাস্ত্রয়ো হ্যেতে পিতা মাতা চ মাতুলঃ।
অশ্বত্থাম্নো মহারাজ! স চ শূরঃ স্থিতো মম ॥৫১॥
সর্ব্ব এতে মহারাজ! দেবকল্পা মহারথাঃ।
শক্রস্যাপি ব্যথাং কুর্য্যুঃ সংযুগে ভরতর্ষভ! ॥৫২॥
নৈতেষামর্জ্জুনঃ শক্ত একৈকং প্রতি বীক্ষিতুম্।
সহিতাস্তু নরব্যাঘ্রা হনিষ্যন্তি ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিত্রা শান্তনুনা। অকামো মর্ত্তুমনিচ্ছুর্ন মরিষ্যসি ॥৪৮॥
ব্রহ্মেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৪৯॥
কৃপ ইতি। শ্রীমান্ বীরশ্রীযুক্তঃ ॥৫০॥
অযোনিজা ইতি। সঃ অশ্বত্থামা চ মম পক্ষে স্থিতঃ ॥৫১॥
সর্ব্ব ইতি। এতে ভীষ্মাদয়ঃ। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫২॥
নেতি। সহিতা মিলিতাঃ, নরব্যাঘ্রা ভীষ্মাদয়ঃ ॥৫৩॥

রাজা! ভীষ্মের নিহন্তা কেহ নাই। কারণ, উঁহার পিতা প্রসন্ন হইয়া উঁহাকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি ইচ্ছা না করিলে মরিবে না' ॥৪৮॥

মহারাজ! তা'র পর, দ্রোণ ব্রহ্মর্ষি ভরদ্বাজ হইতে দ্রোণীতে জন্মিয়াছিলেন এবং পরমাস্ত্রবিৎ অশ্বত্থামাও দ্রোণ হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪৯॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ ও বীরশ্রীসম্পন্ন এই কৃপও মহর্ষি গৌতম হইতে শরস্তম্বে উৎপন্ন হইয়াছিলেন; সুতরাং ইনিও অবধ্য বলিয়াই আমার ধারণা ॥৫০॥

মহারাজ! অশ্বত্থামার পিতা, মাতা ও মাতুল—এই তিন জনই অযোনিজাত। সেই বীর অশ্বত্থামাও আমার পক্ষে রহিয়াছেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! দেবতুল্য এইসকল মহারথেরা যুদ্ধে ইন্দ্রকেও উৎপীড়িত করিতে পারেন ॥৫২॥

অতএব অর্জ্জুন ইঁহাদের এক এক জনের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ নহে; সুতরাং এই নরশ্রেষ্ঠেরা মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে বধই করিতে পারিবেন ॥৫৩॥

ভীষ্মদ্রোণকৃপাণাঞ্চ তুল্যঃ কর্ণো মতো মম।
অনুজ্ঞাতশ্চ রামেণ মৎসমোঽসীতি ভারত! ॥৫৪॥
কুণ্ডলে রুচিরে চাস্তাং কর্ণস্থ সহজে শুভে।
তে শচ্যর্থং মহেন্দ্রেণ যাচিতঃ স পরন্তপঃ ॥৫১॥
অমোঘয়া মহারাজ। শক্ত্যা পরমভীময়া।
তস্য শক্ত্যুপগূঢ়স্য কস্মাজ্জীবেদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
বিজয়ো মে ধ্রুবং রাজন্! ফলং পাণাবিবাহিতম্।
বিজয়ো মে ধ্রুবং রাজান্। ফলং পাণাবিবাহিতম্।
অভিব্যক্তঃ পরেষাঞ্চ কৃৎস্নো ভুবি পরাজয়ঃ ॥৫৭॥
অহ্না হ্যেকেন ভীষ্মোঽয়ং প্রযুতং হন্তি ভারত!।
তৎসমাশ্চ মহেষ্বাসা দ্রোণদ্রৌণিকৃপা অপি ॥৫৮॥

ভাবতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। রামেণ কর্ণাচার্য্যেণ জামদগ্ন্যেন ॥৫৪॥

কুণ্ডলে ইতি। শচ্যর্থং শচ্যৈ দানার্থম্। শক্ত্যা শক্তিদানাঙ্গীকারেণ যাচিত ইতি সম্বন্ধঃ। তস্য কর্ণস্য, শক্ত্যা উপগূঢস্য রক্ষিতস্য সমীপে ॥৫৫—৫৬॥

বিজয় ইতি। আহিতং স্থাপিতম্। ধ্রুবমভিব্যক্তঃ স্পষ্টঃ ॥৫৭॥

অহ্নেতি।৩ প্রযুতমযুতম্। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্যত্বেন পর্য্যচরম্ ॥৩৪-৪৪॥ পার্থিবী পৃথিবীসম্বন্ধিনী পার্থিবানাং বাজ্ঞাং বা ॥৪৫—৫৫॥ শক্ত্যা মূল্যভূতয়া তে কুণ্ডলে যাচিতঃ ॥৫৬॥ তস্য পুবত ইতি শেষঃ ॥৫৭—৫৭॥ তম্

ভরতনন্দন! তা'ব পব আমার ধাবণা এই যে, ভীষ্ম দ্রোণ ও কৃপের তুল্যই কর্ণ। পবশুরাম এই কর্ণকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি আমাব সমান হইয়াছ' ॥৫৪॥

সুন্দব ও মঙ্গলজনক দুইটী কুণ্ডল কর্ণেব সহজাত ছিল। মহারাজ! ইন্দ্র স্বকীয় অমোঘ ও মহাভয়ঙ্কব শক্তির (অস্ত্রবিশেষের) বিনিময়ে শচীদেবীব জন্য সেই কুণ্ডল দুইটী প্রার্থনা করিয়া লইয়াছিলেন, সুতরাং সেই শক্তিযুক্ত কর্ণেব নিকটে অর্জ্জুন কি প্রকারে জীবিত থাকিবে? ॥৫৫—৫৬॥

অতএব হস্তস্থাপিত ফলের ন্যায় আমার জয় এবং শত্রুগণের সর্ব্বপ্রকারে পবাজয় সুস্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥৫৭॥

ভবতনন্দন! এই ভীষ্ম এক এক দিনেই দশ হাজাব করিয়া সৈন্য বধ কবিয়া থাকেন; আবার দ্রোণ, কৃপ এবং অশ্বত্থামাও ভীষ্মেবই তুল্য মহাধনুর্দ্ধর ॥৫৮॥

সংশপ্তকানাং বৃন্দানি ক্ষত্রিয়াণাং পরন্তপ ! ।
অর্জ্জুনং বয়মস্মান্ বা নিহন্যাৎ কপিকেতনঃ ॥৫৯॥
তাংশ্চালমিতি মন্যন্তে সব্যসাচিবধে ধৃতাঃ ।
পার্থিবাঃ স ভবাংস্তেভ্যো হ্যকস্মাদ্ব্যথতে কথম্ ॥৬০॥
ভীমসেনে চ নিহতে কোঽন্যো যুধ্যেত ভারত ! ।
পরেষাং তন্মমাচক্ষ্ব যদি বেত্থ পরন্তপ ! ॥৬১॥
পঞ্চ তে ভ্রাতরঃ সর্ব্বে ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ সাত্যকিঃ ।
পরেষাং সপ্ত যে রাজন্ ! যোধাঃ সারং বলং মতম্ ॥৬২॥
অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ।
দ্রৌণির্বিকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সোমদত্তোঽথ বাহ্লিকঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। হে পরন্তপ ! ক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধব্যবসায়িতয়া ক্ষত্রিয়বৃত্তীনামিত্যর্থঃ, অতএব "মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামর্বুদং মহৎ। নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সর্ব্বে সংগ্রামযোধিনঃ।" ইত্যেতৎসপ্তমাধ্যায়গতকৃষ্ণোক্তৌ গোপানামিত্যনেন সহ ন বিরোধঃ। সংশপ্তকানাং তদাখ্যানাং সৈন্যানাং বৃন্দানি, বয়মর্জ্জুনং নিহন্যাম, কপিকেতনঃ অর্জ্জুনো বা অস্মান্ নিহন্যাদিত্যাহুরিতি শেষঃ ॥৫৯॥

তানিতি। সব্যসাচিবধে অলং সমর্থান্। ধৃতা অস্মৎপক্ষে বৃতাঃ ॥৬০॥

ভীমেতি। চকারাদর্জ্জুনে চ। পরেষাং মধ্যে অন্যঃ কো যুধ্যেতেতি সম্বন্ধঃ ॥৬১॥

পঞ্চেতি। যে যোধাঃ পরেষাং সারং শ্রেষ্ঠং বলং মতম, তে সপ্ত ॥৬২॥

অস্মাকমিতি। যে বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ শৃণ্বিতি শেষঃ। বিকর্ত্তনো নাম। প্রাগ্-

---

পরন্তপ ! তা'র পর, আমাদের পক্ষভুক্ত যুদ্ধব্যবসায়ী সংশপ্তকসৈন্যেরা বলিয়াছে, যে, 'হয় আমরা অর্জ্জুনকে বধ করিব, না হয় অর্জ্জুন আমাদিগকে বধ করিবেন' ॥৫৯॥

আমাদের পক্ষবর্ত্তী রাজারা মনে করেন যে, সেই সংশপ্তকেরাই অর্জ্জুনবধে সমর্থ হইবে ; সুতরাং আপনি বিনা কারণে কেন তাহাদের ভয় করেন ॥৬০॥

পরন্তপ ভরতনন্দন ! ভীম ও অর্জ্জুন নিহত হইলে, শত্রুদের মধ্যে অন্য কোন্ লোক যুদ্ধ করিবে, তাহা যদি আপনার জানা থাকে, তবে আমার নিকট বলুন ॥৬১॥

রাজা ! যে সকল যোদ্ধা শত্রুপক্ষের প্রধান বল, তাহারা মোটে সাত জন ; পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি ॥৬২॥

কিন্তু আমাদের পক্ষে যাঁহারা প্রধান, তাঁহাদের নাম শুনুন—ভীষ্ম, দ্রোণ,

প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপঃ শল্য আবন্ত্যৌ চ জয়দ্রথঃ।
দুঃশাসনো দুর্ম্মুখশ্চ দুঃসহশ্চ বিশাংপতে! ॥৬৪॥
শ্রুতায়ুশ্চিত্রসেনশ্চ পুরুমিত্রো বিবিংশতিঃ।
শলো ভূরিশ্রবাশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ॥৬৫॥ (বিশেষকম্)
অক্ষৌহিণ্যো হি মে রাজন্! দশৈকা চ সমাহৃতাঃ।
ন্যূনাঃ পরেষাং সপ্তৈব কস্মান্মে স্যাৎ পরাজয়ঃ ॥৬৬॥
বলং ত্রিগুণতো হেয়ং যোধ্যং প্রাহ বৃহস্পতিঃ।
পরেভ্যস্ত্রিগুণা চেয়ং মম রাজন্ননীকিনী ॥৬৭॥
গুণহীনং পরেষাঞ্চ বহু পশ্যামি ভারত!।
গুণোদয়ং বহুগুণমাত্মনশ্চ বিশাংপতে! ॥৬৮॥
এতৎ সর্ব্বং সমাজ্ঞায় বলাগ্র্যং মম ভারত!।
ন্যূনতাং পাণ্ডবানাঞ্চ ন মোহং গন্তুমর্হসি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিষাধিপো ভগদত্তঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। আত্মজপদং বিকর্ণে-নৈবান্বিতম্ ॥৬৩—৬৫॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। সপ্তৈবাক্ষৌহিণ্যঃ, অতএব পরেষাং ন্যূনাঃ ॥৬৬॥

বলমিতি। ত্রিগুণতস্তৃতীয়ভাগেন, হেয়ং হীনম্। ত্রিগুণা তৃতীয়ভাগেনাধিকা ॥৬৭॥

গুণেতি। গুণহীনম্ উৎকর্ষাভাবম্। গুণোদয়ম্ উৎকর্ষসম্পদম্ ॥৬৮॥

এতদিতি। বলাগ্র্যং বলাধিক্যম্। ন্যূনতাং বলস্য ॥৬৯॥

কৃপ, অশ্বত্থামা, কর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্ত, শল্য, অবন্তি-দেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, জয়দ্রথ, দুঃশাসন, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, শ্রুতায়ু, চিত্রসেন, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, শল, ভূরিশ্রবা এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ ॥৬৩—৬৫॥

রাজা! আমি এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছি; আর পাণ্ডবদের পক্ষে মাত্র সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগৃহীত হইয়াছে; সুতরাং তাহাদের সৈন্য আমাদের সৈন্য অপেক্ষা অত্যন্ত ন্যূন। অতএব আমার পরাজয় হইবে কেন? ॥৬৬॥

বৃহস্পতি বলিয়াছেন—বিপক্ষের বল, তিন ভাগের এক ভাগ ন্যূন হইলেই যুদ্ধ করিবে; সুতরাং রাজা! আমার সৈন্য, শত্রুসৈন্য অপেক্ষা তিন ভাগের এক ভাগ হইতেও অধিক ॥৬৭॥

ভরতনন্দন নরনাথ! আর বিপক্ষের বল বহুভাবে ন্যূন এবং নিজের বল বহুভাবে অধিক দেখিতেছি ॥৬৮॥

ইত্যুক্ত্বা সঞ্জয়ং ভূয়ঃ পর্য্যপৃচ্ছত ভারত ।
বিধিৎসুঃ প্রাপ্তকালানি জ্ঞাত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগ পর্ব্বণি যানসন্ধৌ দুর্য্যোধনবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

দুর্য্যোধন উবাচ ।

অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত লব্ধ্বা রাজভিঃ সহ সঞ্জয় ।
কিংস্বিদিচ্ছতি কৌন্তেয়ো যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিধিৎসুর্বিধাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্তকালানি কালোচিতানি কার্য্যাণি ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অক্ষৌহিণীরিতি । যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুদ্ধং চিকীর্ষুঃ, কিংস্বিদিচ্ছতি কং ভাবমবলম্বতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥ তেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥৬০—৬৬॥ ত্রিগুণতত্র্যংশেন হীনং ত্রিগুণা ত্র্যংশেনাধিকা ॥৬৭—৬৯॥ বিবিৎসুঃ বিজ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্তকালানি কর্ম্মাণি ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

ভরতনন্দন ! আমার বলের এই সকল উৎকর্ষ এবং পাণ্ডবদের বলের সেই সকল অপকর্ষ জানিয়াও আপনি উদ্বিগ্ন হইতে পারেন না" ॥৬৯॥

ভরতনন্দন জনমেজয় ! শত্রুনগরবিজয়ী দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া বিপক্ষের অবস্থা জানিয়া তৎকালোচিত কার্য্য করিবার ইচ্ছায় পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭০॥

—:*:—

দুর্য্যোধন বলিলেন—"সঞ্জয় ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যুদ্ধার্থী হইয়া রাজাদের সহিত সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য লাভ করিয়া কি ভাব অবলম্বন করিয়াছেন ?" ॥১॥

---

(৭০)…বিবিৎসুঃ—বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ।

অতীব মুদিতো রাজন্! যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ চোভৌ যমাবপি ন বিভ্যতঃ ॥২॥
রথস্তু দিব্যং কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বা বিভ্রাজয়ন্ দিশঃ।
মন্ত্রং জিজ্ঞাসমানঃ সন্ বীভৎসুঃ সমযোজয়ৎ ॥৩॥
তমপশ্যাম সন্নদ্ধং মেঘং বিদ্যুদ্যুতং যথা।
সমন্তাৎ সমভিধ্যায় হৃষ্যমাণোঽভ্যভাষত ॥৪॥
পূর্ব্বরূপমিদং পশ্য বয়ং জেষ্যাম সঞ্জয়!।
বীভৎসুর্মাং যথোবাচ তথাঽবৈম্যহমচ্যুত! ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

প্রশংসস্যভিনন্দংস্তান্ পার্থানক্ষপরাজিতান্।
অনস্যর্জ্জুনে রথে ব্রূহি কথমশ্বাঃ কথং ধ্বজাঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

অতীবেতি। যমৌ নকুলসহদেবাবপি, ন বিভ্যতঃ ন বিভীতঃ ॥২॥
রথমিতি। মন্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগমন্ত্রম্, জিজ্ঞাসমানঃ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৩॥
তমিতি। সন্নদ্ধং যুদ্ধায সজ্জিতম্। সমন্তাৎ সর্ব্বতঃ, সমভিধ্যায বিচিন্ত্য ॥৪॥
পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বরূপং পূর্ব্বলক্ষণম্। অবৈমি জানামি, হে অচ্যুত! অধ্যবসায়াদভ্রষ্ট! ॥৫॥
প্রেতি। প্রশংসসি ব্রবীষি, অভিনন্দন্ স্তবন্। কথং কীদৃশাঃ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—"রাজা! যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুন যুদ্ধার্থী হইয়া অত্যন্ত আনন্দিতই হইয়াছেন; নকুল-সহদেবও ভীত নহেন ॥২॥

কিন্তু কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন অস্ত্রপ্রযোগেব মন্ত্র পরীক্ষা কবিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ আলোকিত কবিয়া দিব্য রথ যোজনা কবিয়াছেন ॥৩॥

আমি যুদ্ধসজ্জিত অর্জ্জুনকে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় দর্শন কবিলাম। তিনি সকল দিক্ চিন্তা করিয়া আনন্দিত হইয়া বলিলেন—॥৪॥

"সঞ্জয়! আমবা যে জয় করিব, তাহাব এই পূর্ব্বলক্ষণ দেখ।' বস্তুতও অর্জ্জুন আমাকে যেরূপ বলিলেন, আমিও সেইরূপই বুঝিলাম" ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"সঞ্জয়! তুমি ত দ্যূতপরাজিত পাণ্ডবদের প্রশংসায় প্রবৃত্ত হইযাই বলিযা আসিতেছ। সে যাহা হউক, এখন বল দেখি—অর্জ্জুনেব রথে কি প্রকার অশ্ব ও কি প্রকার ধ্বজ ?" ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভৌমনঃ সহ শক্রেণ বহুচিত্রং বিশাংপতে!।
রূপাণি কল্পয়ামাস ত্বষ্টা ধাতা সদা বিভো! ॥৭॥
ধ্বজে হি তস্মিন্ রূপাণি চক্রুস্তে দেবমায়য়া।
মহাধনানি দিব্যানি মহান্তি চ লঘূনি চ ॥৮॥
ভীমসেনানুবোধায় হনুমান্ মারুতাত্মজঃ।
আত্মপ্রতিকৃতিং তস্মিন্ ধ্বজ আরোপয়িষ্যতি ॥৯॥
সর্ব্বা দিশো যোজনমাত্রমন্তরং সতির্য্যগূর্দ্ধঞ্চ রুরোধ বৈ ধ্বজঃ।
সজ্জত্যসৌ তরুভির্নাবৃতোঽপি তথা হি মায়া বিহিতা ভৌমনেন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভৌমন ইতি। ভৌমণো বিশ্বকর্ম্মা। বহূনি চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা। রূপাণি প্রকারান্। ত্বষ্টা প্রজাপতিঃ, ধাতা ব্রহ্মা ॥৭॥

ধ্বজ ইতি। মহাধনানি প্রচুরধনব্যয়সাধ্যানি, মহান্তি বিশালানি, লঘূনি ক্ষুদ্রাণি ॥৮॥

ভীমেতি। ভীমসেনস্য অনুরোধায় অনুরোধরক্ষণায়। অয়ং বৃত্তান্তস্তু বনপর্ব্বণি পঞ্চবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যঃ। আরোপয়িষ্যতি যুদ্ধকালে ইতি শেষঃ ॥৯॥

সর্ব্বা ইতি। অন্তরং মধ্যম্। রুরোধ ব্যাপ, ধ্বজো ধ্বজকিরণঃ। আবৃতোঽপি পতাকয়া আচ্ছাদিতোঽপি উত্তোলিতঃ স্থিতোঽপীত্যর্থঃ, অসৌ ধ্বজঃ, তরুভিঃ উপরিস্থতরুশাখাভিঃ সহ ন সজ্জতি গমনকালে ন লগতে। মায়া কৌশলম্ ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—"নরনাথ! প্রভু! বিশ্বকর্ম্মা, প্রজাপতি ও বিধাতা ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের রথধ্বজের রূপগুলির কল্পনা করিয়াছিলেন; তাহাতেই তাহার নানাবিধ বৈচিত্র্য হইয়াছে ॥৭॥

তাঁহারা প্রচুর ধনব্যয় করিয়া দেবলোকীয় কৌশলে সেই ধ্বজে অলৌকিক, বিশাল ও ক্ষুদ্র বহুতর রূপ নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥৮॥

পবননন্দন হনুমান্ ভীমসেনের অনুরোধ রক্ষার জন্য যুদ্ধের সময়ে সেই ধ্বজে নিজের প্রতিকৃতি স্থাপন করিবেন ॥৯॥

(আমি যখন দেখিয়াছিলাম, সেই সময়ে) সেই ধ্বজের কিরণ সকল দিকে তির্য্যক্ ও ঊর্দ্ধ একযোজনস্থান আলোকিত করিয়াছিল। সেই ধ্বজ উত্তোলিত থাকিলেও বৃক্ষের শাখার সংলগ্ন হয় না। বিশ্বকর্ম্মা সেইরূপ কৌশলই করিয়াছেন ॥১০॥

(১০)...ন সংসজ্জত্যরুভিঃ সংবৃতোঽপি—বা ব স্না নি।

যথাকাশে শক্রধনুঃ প্রকাশতে ন চৈকবর্ণং ন চ বেদ্মি কিং নু তৎ।
তথা ধ্বজো বিহিতো ভৌমনেন বহ্বাকারং দৃশ্যতে রূপমস্য ॥১১॥
যথাগ্নিধূমো দিবমেতি রুদ্ধা বর্ণান্ বিভ্রত্তৈজসাংশ্চিত্ররূপান্।
তথা ধ্বজো বিহিতো ভৌমনেন ন চেন্তারো ভবিতা নোত বোধঃ ॥১২॥
শ্বেতাস্তস্মিন্ বাতবেগাঃ সদশ্বা দিব্যা যুক্তাশ্চিত্ররথেন দত্তাঃ।
শতং যত্তৎ পূর্য্যতে নিত্যকালং হতং হতং দত্তবরং পুরস্তাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বহব আকারা যস্য তৎ। অস্য ধ্বজস্য ॥১১॥

যথেতি। অগ্নিনা যুক্তো ধূমঃ অগ্নিধূমঃ মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তৈজসান্ তেজোময়ান্, চিত্ররূপান্ বিচিত্রাকারান্ বর্ণান্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ রুদ্ধা ব্যাপ্য, যথা দিবমাকাশম্, এতি গচ্ছতি, তথা তদগ্নিধূমবদেব, ভৌমনেন বিশ্বকর্ম্মণা, ধ্বজো বিহিতঃ। তত্র ধ্বজে ভারো গুরুত্বং ন ভবিতা, উত অথবা, বোধঃ কুত্রাপি গতিব্যাঘাতো ন ভবিতা চ, ইতি চেৎ যদি অহং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥১২॥

শ্বেতা ইতি। চিত্ররথেন তদাখ্যেন গন্ধর্ব্বেণ। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, দত্তো বরো যস্মিন্ তৎ, শতং শতং শতসংখ্যকাশ্বসমানবলম্, যত্তৎ অশ্বচতুষ্টয়ম্, বিপক্ষেণ হতং হতং সদপি, নিত্যকালং পূর্য্যতে চতসৃভিঃ সংখ্যাভিরিতি শেষঃ, তদ্গন্ধর্ব্ববরাদেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণীরিতি ॥১—২॥ মন্ত্রম্ অস্ত্রপ্রযোজকম্, জিজ্ঞাসমানঃ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৩—৪॥ তথা অবৈমীতি চ্ছেদঃ ॥৫—৬॥ ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, ধাতা প্রজাপতিঃ ॥৭॥ তে ত্বষ্টৃশক্রধাতারঃ রূপাণি চক্রুঃ ॥৮—৯॥ রুরোধ স্বতেজসেতি শেষঃ ॥১০—১১॥ ভারো রথে, রোধঃ দ্বারাদৌ স্বয়মপি ন ভবেৎ ॥১২॥ যত্তৎ অশ্বানাং শতং হতং পুনঃ পুনঃ কতিপয়াশ্বহননেঽপি

ইন্দ্রধনু যেমন আকাশে প্রকাশ পায়,—তাহা একবর্ণ নহে এবং তাহা যে কি, তাহা আমি জানি না; বিশ্বকর্ম্মাও সেইভাবেই সেই ধ্বজটা নির্ম্মাণ করিয়াছেন; সুতরাং উহার রূপ নানাপ্রকার দেখা যায় ॥১১॥

মিলিত অগ্নি ও ধূম যেমন তেজোময় বিচিত্র আকার ধারণ করিয়া বিস্তৃত হইয়া আকাশে গমন করে, বিশ্বকর্ম্মা অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে সেইরূপ করিয়া নির্ম্মাণ করিয়াছেন। উহাতে বিশেষ ভারও হইবে না, কিংবা কোথাও ধাক্কাও লাগিবে না; ইহাই আমি ধারণা করি ॥১২॥

গন্ধর্ব্বরাজ-চিত্ররথ-প্রদত্ত, শ্বেতবর্ণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও সুন্দর চারিটা উৎকৃষ্ট অশ্ব অর্জ্জুনের সেই রথে সংযুক্ত হইয়াছে। পূর্ব্বে গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেন

---

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ভূম্যন্তরিক্ষে দিবি বা নরেন্দ্র। যেষাং গতির্হীয়তে নাত্র সর্ব্বা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং—বা ব বা নি।

তথা রাজ্ঞো দন্তবর্ণা বৃহন্তো রথে যুক্তা ভান্তি তদ্বীর্য্যতুল্যাঃ।
ঋক্ষপ্রখ্যা ভীমসেনস্য বাহা রথে বায়োস্তুল্যরূপা বভূবুঃ ॥১৪॥
কল্মাষাঙ্গাস্তিত্তিরিচিত্রপৃষ্ঠা ভ্রাত্রা দত্তাঃ প্রীয়তা ফাল্গুনেন।
ভ্রাতুর্বীরস্য স্বৈস্তুরঙ্গৈর্বিশিষ্টা মুদা যুক্তাঃ সহদেবং বহন্তি ॥১৫॥
মাদ্রীপুত্রং নকুলং ত্বাজমীঢ়ং মহেন্দ্রদত্তা হরয়ো বাজিমুখ্যাঃ।
সমা বায়োর্বলবন্তস্তরস্বিনো বহন্তি বীরং বৃত্রশত্রুং যথেন্দ্রম্ ॥১৬॥
তুল্যাশ্চৈভির্বয়সা বিক্রমেণ মহাজবাশ্চিত্ররূপাঃ সদশ্বাঃ।
সৌভদ্রাদীন্ দ্রৌপদেয়ান্ কুমারান্ বহন্ত্যশ্বা দেবদত্তা বৃহন্তঃ ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, দন্তবর্ণা দন্তবৎ শুভ্রকান্তয়ঃ। তদ্বীর্য্যতুল্যাঃ অর্জ্জুনাশ্বসমানবলা অশ্বাঃ। ঋক্ষপ্রখ্যা ভল্লূকসমানকৃষ্ণবর্ণাঃ, বাহা অশ্বাঃ ॥১৪॥

কল্মাষেতি। কল্মাষাঙ্গা নানাবর্ণগাত্রাঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ চিত্রাণি পৃষ্ঠানি যেষাং তে। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। বিশিষ্টাঃ প্রধানীকৃতাঃ ॥১৫॥

মাদ্রীতি। আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশজাতম্। হরয়ঃ অশ্বাঃ, বাজিমুখ্যা অশ্বপ্রধানাঃ। বায়োঃ সমাঃ সমানাঃ, তরস্বিনো বেগবন্তো বলবন্তশ্চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যপ্রভাবাৎ শতং পূর্য্যতে যতঃ পুরস্তাদ্দত্তবরম্ ॥১৩॥ তথা অমরাঃ রাজ্ঞো দন্তবর্ণাঃ শ্বেতাঃ রথে যুক্তা অশ্বাঃ ভান্তি, ঋক্ষপ্রখ্যাঃ সপ্তর্ষিতুল্যতেজসঃ। ঋক্ষা ইতি হ স্ম বৈ পুরা সপ্ত

এইরূপ বর দিয়াছিলেন যে, ঐঅশ্বগুলি শত অশ্বের বল ধারণ করিবে এবং যখন যখন শত্রুপক্ষ উহার কোন কোনটাকে বধ করিবে, তখন তখনই সেই সেইটা পূর্ণ হইবে ॥১৩॥

আর রাজা যুধিষ্ঠিরের রথে দন্তের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিশালাকৃতি এবং অর্জ্জুনের অশ্বের ন্যায় বলবান্ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত হইয়া শোভা পাইতেছে। তা'র পর, ভীমসেনের রথে ভল্লূকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ এবং বায়ুর ন্যায় বেগবান্ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত হইয়াছে ॥১৪॥

অর্জ্জুন সন্তুষ্ট হইয়া যেগুলি দিয়াছেন, সেগুলির অঙ্গ সকল বিচিত্র এবং পৃষ্ঠ তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় নানাবর্ণ, আর যেগুলি বীরভ্রাতা অর্জ্জুনের নিজের অশ্ব অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট, সেই আনন্দিত অশ্বগুলি সহদেবকে বহন করিতেছে ॥১৫॥

বায়ুর ন্যায় বলবান্ ও বেগবান্ ইন্দ্রপ্রদত্ত উৎকৃষ্ট অশ্বগণ বৃত্রহন্তা ইন্দ্রেরই তুল্য বীর অজমীঢ়বংশজাত মাদ্রীপুত্র নকুলকে বহন করিতেছে ॥১৬॥

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কাংস্তত্র সঞ্জয়াপশ্যঃ প্রীত্যর্থেন সমাগতান্।
যে যোৎস্যন্তে পাণ্ডবার্থে পুত্রস্য মম বাহিনীম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

মুখ্যমন্ধকবৃষ্ণীনামপশ্যং কৃষ্ণমাগতম্।
চেকিতানঞ্চ তত্রৈব যুযুধানঞ্চ সাত্যকিম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যা ইতি। বয়সা বিক্রমেণ চ এভিরর্জ্জুনাশ্বৈস্তুল্যাঃ, মহাজবা মহাবেগাঃ, চিত্ররূপাশ্চ সদশ্বাঃ, সৌভদ্রাদীন্ অভিমন্যুপ্রভৃতীন্ কুমারান্, অপরে চ দেবৈর্দত্তা দেবদত্তাঃ, বৃহন্তো বিশালাঃ অশ্বাঃ, দ্রৌপদেয়ান্ কুমারান্ বহন্তি ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কানিতি। অপশ্যস্ত্বম্। পাণ্ডবানাং প্রীত্যর্থেন প্রীতিজননার্থেন হেতুনা ॥১॥

মুখ্যমিতি। চেকিতানং নাম কঞ্চিদ্বীরম্, যুযুধানং নাম, সাত্যকিং সত্যকপুত্রম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষীনাচক্ষত” ইতি শতপথশ্রুতেঃ। পাঠান্তরে ঋশ্যো মৃগভেদঃ ॥১৪—১৬॥ দেবদত্তাঃ চিত্ররথেন দত্তাঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

আর বয়সে ও বিক্রমে এই অশ্বগুলিরই তুল্য এবং মহাবেগশালী ও বিচিত্রবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগণ অভিমন্যুপ্রভৃতি কুমারগণকে এবং দেবতাপ্রদত্ত বৃহৎ অশ্ব সকল দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বহন করিতেছে” ॥১৭॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! যাহারা পাণ্ডবদের জন্য আমার পুত্রের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিবে, সেরূপ পাণ্ডবপ্রীত্যর্থে আগত কাহাদিগকে সেখানে দেখিলে?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, চেকিতান এবং সত্যকনন্দন যুযুধান সেখানে আসিয়াছেন দেখিয়াছি ॥২॥

পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তৌ পাণ্ডবানভিসংশ্রিতৌ।
মহারথৌ সমাখ্যাতাবুভৌ পুরুষমানিনৌ ॥৩॥
অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যো দশভিস্তনয়ৈর্বৃতঃ।
সত্যজিৎপ্রমুখৈর্বীরৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৪॥
দ্রুপদো বর্দ্ধয়ন্ মানং শিখণ্ডিপরিপালিতঃ।
উপায়াৎ সর্ব্বসৈন্যানাং প্রতিচ্ছাদ্য তদা বপুঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং শঙ্খেনৈবোত্তরেণ চ।
সূর্য্যদত্তাদিভির্বীরৈর্মদিরাক্ষপুরোগমৈঃ ॥৬॥
সহিতঃ পৃথিবীপালো ভ্রাতৃভিস্তনয়ৈস্তথা।
অক্ষৌহিণ্যৈব সৈন্যানাং বৃতঃ পার্থং সমাশ্রিতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
জারাসন্ধির্মাগধশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিরাট্।
পৃথক্ পৃথগনুপ্রাপ্তৌ পৃথগক্ষৌহিণীবৃতৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি। তৌ চেকিতানযুযুধানৌ। পুরুষমানিনৌ মহাপুরুষম্মন্যৌ ॥৩॥

অক্ষৌহিণ্যেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজঃ। মানং যুধিষ্ঠিরস্য গৌরবম্, শিখণ্ডিনা তদাখ্যেন পুত্রেণ পরিপালিতঃ। প্রতিচ্ছাদ্য বর্ম্মণা আবার্য্য ॥৪—৫॥

বিরাট ইতি। সূর্য্যদত্তমদিরাক্ষৌ বিরাটভ্রাতরৌ। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬—৭॥

জারেতি। জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ সহদেবঃ। অনুপ্রাপ্তৌ আগতৌ ॥৮॥

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও মহাবীরাভিমানী সেই চেকিতান ও যুযুধান এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৩॥

পাঞ্চালাধিপতি দ্রুপদরাজা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সত্যজিৎপ্রভৃতি দশ জন পুত্রে পরিবেষ্টিত এবং শিখণ্ডিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া, বর্ম্মদ্বারা সকল সৈন্যের শরীর আবৃত করাইয়া তাহাদের এক অক্ষৌহিণী লইয়া, যুধিষ্ঠিরের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্য উপস্থিত হইয়াছেন ॥৪—৫॥

বিরাটরাজা ও শঙ্খ উত্তরনামক দুই পুত্র এবং বীর সূর্য্যদত্ত ও মদিরাক্ষপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৬—৭॥

জরাসন্ধের পুত্র সহদেব এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু—ইহারা দুই জন এক এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ আগমন করিয়াছেন ॥৮॥

---

(৩) পৃথগক্ষৌহিণীভ্যান্তু—বা ব রা নি।

কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ সর্ব্বে লোহিতকধ্বজাঃ।
অক্ষৌহিণীপরিবৃতাঃ পাণ্ডবানভিসংশ্রিতাঃ ॥৯॥
এতানেতাবতস্তত্র তানপশ্যং সমাগতান্।
যে পাণ্ডবার্থে যোৎস্যন্তি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্ ॥১০॥
যো বেদ মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্ব্বমাসুরম্।
স তত্র সেনাপ্রমুখে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥১১॥
ভীষ্মঃ শান্তনবো রাজন্! ভাগঃ কপ্তঃ শিখণ্ডিনঃ।
তং বিরাটোঽনুসংযাতা সার্দ্ধং মৎস্যৈঃ প্রহারিভিঃ ॥১২॥
জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডুপুত্রস্য ভাগো মদ্রাধিপো বলী।
তৌ তু তত্রাব্রুবন্ কেচিদ্বিষমৌ নো মতাবিতি ॥১৩॥
দুর্য্যোধনঃ সহসুতঃ সার্দ্ধং ভ্রাতৃশতেন চ।
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ ভীমসেনস্য ভাগতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেকয়া ইতি। লোহিতকাঃ প্রবালমণয়ো ধ্বজেষু যেষাং তে ॥৯॥
এতানিতি। এতাবত এতাবৎসংখ্যকান্ ॥১০॥
য ইতি। বেদ জানাতি। সেনায়াঃ প্রমুখে সম্মুখে ॥১১॥
ভীষ্ম ইতি। ভাগো যোদ্ধব্যাংশঃ। অনুসংযাতা যুদ্ধে অনুগমিষ্যতি ॥১২॥
জ্যেষ্ঠস্যেতি। বিষমৌ অসমানৌ যোদ্ধারৌ, মদ্রাধিপস্য প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। ভাগতো ভাগে, কপ্তা ইতি শেষঃ ॥১৪॥

আর প্রবালমণ্ডিতধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবৃত হইয়া আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৯॥

যাঁহারা পাণ্ডবগণের জন্য দুর্য্যোধনের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিবেন, এই সেই এতগুলি যোদ্ধাকে সেখানে সমাগত দেখিলাম ॥১০॥

যিনি দৈব, গান্ধর্ব্ব, আসুর ও মানুষ ব্যূহ রচনা করিতে জানেন, সেই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভাগে কল্পিত হইয়াছেন এবং বিরাটরাজা মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের সহিত সেই শিখণ্ডীর অনুগমন করিবেন ॥১২॥

বলবান্ শল্যরাজা যুধিষ্ঠিরের ভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন; কিন্তু 'ইঁহারা পরস্পর সমান নহেন; সুতরাং এই নির্দ্দেশ আমাদের অভিমত নহে' এই কথা সে বিষয়ে কতকগুলি লোক বলিয়াছে ॥১৩॥

অর্জ্জুনস্য তু ভাগেন কর্ণো বৈকর্ত্তনো মতঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১৫॥
অশক্যাশ্চৈব যে কেচিৎ পৃথিব্যাং শূরমানিনঃ।
সর্ব্বাংস্তানর্জ্জুনঃ পার্থঃ কল্পয়ামাস ভাগতঃ ॥১৬॥
মহেষ্বাসা রাজপুত্রা ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ।
কেকয়ানেব ভাগেন কৃত্বা যোৎস্যন্তি সংযুগে ॥১৭॥
তেষামেব কৃতো ভাগো মালবাঃ শাল্বকাস্তথা।
ত্রিগর্ত্তানাঞ্চ বৈ মুখ্যৌ যৌ তৌ সংশপ্তকাবিতি ॥১৮॥
দুর্য্যোধনসুতাঃ সর্ব্বে তথা দুঃশাসনস্য চ।
সৌভদ্রেণ কৃতো ভাগো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্যেতি। বিকর্ত্তনেন ছেদনেন বর্ম্মদানাদ্বৈকর্ত্তনো নাম। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৫॥
অশক্যা ইতি। জেতুমিতি শেষঃ। ভাগতো নিজাংশে ॥১৬॥
মহেষ্বাসা ইতি। কেকয়ানেব স্ববিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়ানেব যোধান্ ॥১৭॥
তেষামিতি। তেষাং পঞ্চানাং ভ্রাতৄণামেব। মালবাঃ শাল্বকাশ্চ তত্তদ্দেশীয়াঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনেতি। দুর্য্যোধনসুতানান্তু কিয়ন্তো ভীমভাগে কিয়ন্তশ্চাভিমন্যুভাগে ইতি "দুর্য্যোধনঃ সহসুতঃ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন সহ ন বিরোধঃ। সৌভদ্রেণাভিমন্যুনা ॥১৯॥

পুত্র ও একশত ভ্রাতার সহিত দুর্য্যোধন এবং পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধারা ভীমসেনের ভাগে কল্পিত হইয়াছেন ॥১৪॥

বিকর্ত্তন কর্ণ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ ও সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ—ইহারা অর্জ্জুনের ভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন ॥১৫॥

আর পৃথিবীর মধ্যে যে কেহ বীরাভিমানী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, তাঁহাদের সকলকেই পৃথানন্দন অর্জ্জুন আপন ভাগে কল্পনা করিয়া নিয়াছেন ॥১৬॥

কেকয়দেশীয় রাজপুত্র মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ ভ্রাতা বিরোধী কেকয়দেশীয় যোদ্ধাদিগকেই নিজভাগে নির্দ্দিষ্ট করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

আর মালবদেশীয় ও শাল্বদেশীয় যোদ্ধারা এবং ত্রিগর্ত্তদেশীয় যোদ্ধাদের মধ্যে সংশপ্তকনামে সেই যে দুই জন প্রধান আছেন তাঁহারা, কেকয় পঞ্চ ভ্রাতার অংশেই নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন ॥১৮॥

দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনের পুত্রেরা সকলে এবং বৃহদ্বলরাজা অভিমন্যুর অংশে কল্পিত হইয়াছেন ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন সন্তি সর্ব্বে পুত্রা মে মূঢ়া দুর্দ্যূতদেবিনঃ।
যেষাং যুদ্ধং বলবতা ভীমেন রণমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
রাজানঃ পার্থিবাঃ সর্ব্বে প্রোক্ষিতাঃ কালধর্ম্মণা।
গাণ্ডীবাগ্নিং প্রবেক্ষ্যন্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥২৭॥
বিদ্রুতাং বাহিনীং মন্যে কৃতবৈরৈর্মহাত্মভিঃ।
তাং রণে কেঽনুযাস্যন্তি প্রভগ্নাং পাণ্ডবৈর্যুধি ॥২৮॥
সর্ব্বে হ্যতিরথাঃ শূরাঃ কীর্ত্তিমন্তঃ প্রতাপিনঃ।
সূর্য্যপাবকয়োস্তুল্যাস্তেজসা সমিতিঞ্জয়াঃ ॥২৯॥
যেষাং যুধিষ্ঠিরো নেতা গোপ্তা চ মধুসূদনঃ।
যোধৌ চ পাণ্ডবৌ বীরৌ সব্যসাচিবৃকোদরৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন সন্তি ন জীবন্তীতি সম্ভাবনযোক্তিঃ ॥২৬॥

রাজান ইতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীস্থাঃ। প্রোক্ষিতাশ্ছেদনায় পশুবৎ প্রোক্ষণাস্পদীকৃতাঃ, কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥২৭॥

বিদ্রুতামিতি। বিদ্রুতাং মথিতাম্। কেঽনুযাস্যন্তি অপি তু কেঽপি নেত্যর্থঃ ॥২৮॥

সর্ব্ব ইতি। সমিতিঞ্জয়া যুদ্ধবিজয়িনঃ, সংজ্ঞাবিবক্ষয়া "নাম্নি তৃ"—ইত্যাদিনা খঃ ॥২৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সমরাঙ্গনে বলবান্ ভীমসেনের সহিত যাহাদের যুদ্ধ হইবে, সেই দুষ্টপাশক্রীড়াকারী মদীয় মূর্খ পুত্রেরা নাই বলিয়াই মনে করি ॥২৬॥

পৃথিবীর রাজারা সকলে মৃত্যুকর্তৃক প্রোক্ষিত হইয়াছেন; সুতরাং পতঙ্গ যেমন অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ তাঁহারা গাণ্ডীবরূপ অগ্নিতে প্রবেশ করিবেন ॥২৭॥

আমি মনে করি—কৃতবৈর মহাত্মা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার সৈন্য মথিত ও ছত্রভগ্ন করিবেন; সুতরাং সেই অবস্থায় যুদ্ধে কাহারা তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৮॥

পাণ্ডবেরা সকলেই অতিরথ, বীর, কীর্ত্তিমান্, প্রতাপশালী, তেজে সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য এবং যুদ্ধবিজয়ী ॥২৯॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির যাহাদের পরিচালক, কৃষ্ণ যাহাদের রক্ষক, মহাবীর ভীম ও অর্জ্জুন যাহাদের যোদ্ধা এবং নকুল, সহদেব, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি,

---

(২৬)···মূঢ়া দুর্মন্ত্রবেদিনঃ—পি।

সুতেজসো মহেষ্বাসানিন্দ্রোঽপি সহিতোঽমরৈঃ।
অশক্তঃ সমরে জেতুং কিং পুনস্তাত! পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বে চ পৃথিবীপালা মদর্থে তাত! পাণ্ডবান্।
আর্য্যাঃ শস্ত্রভৃতঃ শূরাঃ সমর্থাঃ প্রতিবাধিতুম্ ॥৩৯॥
ন মামকান্ পাণ্ডবাস্তে সমর্থাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
পবাক্রান্তো হ্যহং পাণ্ডূন্ সপুত্রান্ যোদ্ধুমাহবে ॥৪০॥
মৎপ্রিয়ং পার্থিবাঃ সর্ব্বে যে চিকীর্ষন্তি ভারত!।
তে তানাবারয়িষ্যন্তি ঐণেয়ানিব তন্তুনা ॥৪১॥
মহতা রথবংশেন শরজালৈশ্চ মামকৈঃ।
অভিদ্রুতা ভবিষ্যন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। দুর্জ্জয়মিতি সর্বত্রান্বেতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৩৭—৩৮॥
সর্ব্ব ইতি। আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ। অতএব বিশ্বাসঘাতকতাপি তেষু ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৯॥
নেতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্। যোদ্ধুং সমর্থ ইতি শেষঃ ॥৪০॥
মদিতি। ঐণেয়ান্ হরিণশাবকান্, তন্তুনা তন্তুনির্ম্মিতজালেন ॥৪১॥
মহতেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। অভিদ্রুতাশ্ছিন্নভিন্নাঃ ॥৪২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কাংস্তত্রেতি ॥১—২৩॥ সমাহ্বানেন তন্নামাখ্যানেন ॥২৪॥ অকালিকং কালবিলম্বং বিনা ॥২৫—২৬ মোক্ষিতাঃ পশুবৎ বধার্থং সংস্কৃতাঃ কালধর্ম্মণা যজমানেন বা ॥২৭—৪০॥ ঐণেয়ান্

সকলেই মহাতেজা ও মহাধনুর্দ্ধর; সুতবাং দেবগণের সহিত ইন্দ্রও ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না; অতএব পাণ্ডবদেব কথা আর কি বলিব ॥৩৭—৩৮॥

পিতা! বীর, অস্ত্রধারী ও সজ্জন সকল বাজাই আমার জন্য পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ ॥৩৯॥

সুতরাং সেই পাণ্ডবেরা আমার পক্ষের দিকে দৃষ্টিপাত কবিতেও সমর্থ হইবে না। তা'র পর, আমিও পরাক্রমশালী বলিযা পুত্রগণের সহিতই পাণ্ডবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ॥৪০॥

ভরতনন্দন! যে সকল রাজা আমার প্রিয়কার্য্য করিবাব ইচ্ছা কবেন, তাঁহারা জালদ্বারা হবিণশাবকদিগেব ন্যায় পাণ্ডবদিগকে বারণ কবিবেন ॥৪১॥

আমার পক্ষেব বিশাল রথসমূহ ও শরজালদ্বারা পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা ছিন্ন-ভিন্ন হইবে" ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উন্মত্ত ইব মে পুত্রো বিলপত্যেষ সঞ্জয়!।
ন হি শক্তো রণে জেতুং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥
জানাতি হি যথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবানাং যশস্বিনাম্।
বলবত্তাং সপুত্রাণাং ধর্ম্মজ্ঞানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥
যতো নারোচয়দয়ং বিগ্রহং তৈর্মহাত্মভিঃ।
কিন্তু সঞ্জয়! মে ব্রূহি পুনস্তেষাং বিচেষ্টিতম্ ॥৪৫॥
কস্তাংস্তরস্বিনো ভূয়ঃ সন্দীপয়তি পাণ্ডবান্।
অর্চ্চিষ্মতো মহেষ্বাসান্ হবিষা পাবকানিব ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সদৈবৈতান্ সন্দীপয়তি ভারত।।
যুধ্যধ্বমিতি মা ভৈষ্ট যুদ্ধাভরতসত্তমাঃ! ॥৪৭॥

ভাবতকৌমুদী

উন্মত্ত ইতি। বিলপতি প্রলপতি। শক্তো ন ভবিষ্যতি এব ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
জানাতীতি। যথা যথার্থম্। বলবত্তাং বলম্ ॥৪৪॥
যত ইতি। নারোচয়ৎ নাভিলষিতবান্, কর্ণস্য তিরস্কারাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥
ক ইতি। তরস্বিনো বলবতঃ। সন্দীপয়তি সমুত্তেজয়তি। অর্চ্চিষ্মতস্তেজস্বিনঃ ॥৪৬॥
ধৃষ্টেতি। সন্দীপনপ্রকারমাহ যুধ্যধ্বমিত্যাদিভিঃ সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ॥৪৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! আমার এই পুত্র উন্মত্তের ন্যায় বলিতেছে। কারণ, এ যুদ্ধে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৩॥

যশস্বী, ধর্ম্মজ্ঞ ও মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং তাঁহাদের পুত্রদিগের বল ভীষ্মই যথার্থরূপে জানেন ॥৪৪॥

যে হেতু সেই মহাত্মাদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইহার অভিরুচি নাই। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি পুনরায় আমার নিকট তাঁহাদের ব্যবহারের কথা বল ॥৪৫॥

ঘৃতদ্বারা অগ্নিকে যেমন সমুত্তেজিত করে, সেইরূপ কোন্ ব্যক্তি—বলবান্, তেজস্বী ও মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে অধিক সমুত্তেজিত করিতেছে?" ॥৪৬।

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতনন্দন! ধৃষ্টদ্যুম্নই পাণ্ডবগণকে সর্ব্বদা সমুত্তেজিত করিতেছেন। (তিনি বলেন—) 'ভরতশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা ভয় করিবেন না, যুদ্ধ করুন ॥৪৭॥

যে কেচিৎ পার্থিবাস্তত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংবৃতাঃ।
যুদ্ধে সমাগমিষ্যন্তি তুমুলে শস্ত্রসঙ্কুলে ॥৪৮॥
তান্ সর্ব্বানাহবে ক্রুদ্ধান্ সানুবন্ধান্ সমাগতান্।
অহমেকঃ সমাদাস্যে তিমির্মৎস্যানিবোদকাৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং কর্ণং দ্রৌণিং শল্যং সুযোধনম্।
এতাংশ্চাপি নিরোৎস্যাপি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫০॥
তথা ব্রুবন্তং ধর্ম্মাত্মা প্রাহ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
তব ধৈর্য্যঞ্চ বীর্য্যঞ্চ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫১॥
সর্ব্বে সমধিরূঢ়াঃ স্মঃ সংগ্রামান্নঃ সমুদ্ধর।
জানামি ত্বাং মহাবাহো! ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতম্ ॥৫২॥
সমর্থমেকং পর্য্যাপ্তং কৌরবাণাং বিনিগ্রহে।
পুরস্তাদুপযাতানাং কৌরবাণাং যুযুৎসতাম্ ॥৫৩॥
ভবতা যদ্বিধাতব্যং তন্নঃ শ্রেয়ঃ পরন্তপ!।
সংগ্রামাদপযাতানাং ভগ্নানাং শরণৈষিণাম্ ॥৫৪॥
পৌরুষং দর্শয়ন্ শূবো যস্তিষ্ঠেদগ্রতঃ পুমান্।
ক্রীণীয়াত্তং সহস্রেণ ইতি নীতিমতাং মতম্ ॥৫৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সংবৃতাঃ সম্যগ্ ব্যাপারিতাঃ। সানুবন্ধান্ সানুচরান্ ॥৪৮—৪৯॥

ভীষ্মমিতি। বেলেব তীরমিব, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৫০॥

তথেতি। সমধিরূঢ়া আশ্রিতাঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং সমর্থম্। ভগ্নানাং পরাজিতানাম্, অগ্রত ইতি সম্বন্ধঃ। ক্রীণীযাদায়ত্তীকুর্য্যাৎ, সহস্রেণ বহুধনেন ॥৫১—৫৫॥

দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক যুদ্ধে বৃত হইয়া যে কোন রাজা তুমুল ও অস্ত্রসঙ্কুল যুদ্ধে আগমন করিবেন, তিমি (বৃহৎ জলজন্তু) যেমন জল হইতে মৎস্যসমূহকে গ্রহণ করে, আমি একাকীই সেইরূপ যুদ্ধে সমাগত ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজাকে তাঁহাদের অনুচরবর্গের সহিত গ্রহণ করিব ॥৪৮—৪৯॥

এবং তীর যেমন সমুদ্রকে নিবারণ করে, আমিও সেইরূপ ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, শল্য ও দুর্য্যোধনকে নিবারণ করিব” ॥৫০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির বলিয়াছেন—“মহাবাহু! পাণ্ডবদের সহিত পাঞ্চালেরা সকলেই আপনার ধৈর্য্য ও বীর্য্য আশ্রয়

(৫২) সর্ব্বে সমধিরূঢ়াঃ স্ম—বা ব রা নি।

স ত্বং শূরশ্চ বীরশ্চ বিক্রান্তশ্চ নরর্ষভ ! ।
ভয়ার্ত্তানাং পরিত্রাতা সংযুগেষু ন সংশয়ঃ ॥৫৬॥
এবং ব্রুবতি কৌন্তেয়ে ধর্ম্মাত্মনি যুধিষ্ঠিরে।
ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচেদং মাং বচো গতসাধ্বসম্ ॥৫৭॥
সর্ব্বান্ জনপদান্ সূত ! যোধা দুর্য্যোধনস্য যে।
সবাহ্লিকান্ কুরূন্ ব্রূযাঃ প্রাতিপেযান্ শরদ্বতঃ ॥৫৮॥
সূতপুত্রং তথা দ্রোণং সহপুত্রং জযদ্রথম্।
দুঃশাসনং বিকর্ণঞ্চ তথা দুর্য্যোধনং নৃপম্।
ভীষ্মঞ্চ ব্রূহি গত্বা ত্বমাশু গচ্ছ চ মা চিরম্ ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। শূরো বলবান্, বীর উৎসাহী, বিক্রান্তস্তেজস্বী ॥৫৬॥

এবমিতি। গতসাধ্বসো নির্ভযঃ ॥৫৭॥

সর্ব্বানিতি। জনপদান্ জনপদবাসিনো জনান্, যোধা যোদ্ধারঃ। প্রাতিপেয়ান্ প্রতিপবংশোদ্ভবান্, শরদ্বতঃ পুত্রং কৃপমিতি শেষঃ ॥৫৮॥

সূতেতি। মা চিরং বিলম্বং ন কুরু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

করিয়া রহিয়াছেন; সুতরাং আপনি আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে উদ্ধার করুন। পরন্তপ। কৌরবেরা যুদ্ধার্থী হইযা সম্মুখবর্ত্তী হইলে, আপনি একাকীই তাহাদিগকে নিগ্রহ করিতে সর্ব্বপ্রকারে সমর্থ, সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে অবস্থান করেন, ইহা আমি জানি; অতএব আপনি যাহা করিবেন, তাহাই আমাদের মঙ্গলজনক হইবে। যে বীরপুরুষ পুরুষকার দেখাইযা যুদ্ধ হইতে পলায়মান, পরাজিত ও শরণার্থী লোকদিগের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সহস্র ধন ব্যয় করিয়াও তাঁহাকে আয়ত্ত করিবে, ইহাই নীতিজ্ঞদিগের মত ॥৫১—৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ। আপনি বলবান্, বীর ও বিক্রমশালী বলিয়া যুদ্ধে ভয়ার্ত্তদিগের রক্ষক হইবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥৫৬॥

কুন্তীনন্দন ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন নির্ভয়চিত্তে আমাকে এই কথা বলিলেন—॥৫৭॥

“সঞ্জয়। সেখানে দুর্য্যোধনের যে সকল যোদ্ধা আছেন তাঁহাদিগকে, দেশবাসী সকল লোককে, বাহ্লিকপ্রভৃতি কৌরবগণকে, প্রতিপবংশীয়দিগকে এবং কৃপাচার্য্যকে তুমি যাইযা বল ॥৫৮॥

আর কর্ণ, দ্রোণ, পুত্রগণের সহিত জয়দ্রথ, দুঃশাসন, বিকর্ণ, রাজা দুর্য্যোধন এবং ভীষ্মকেও যাইয়া বল; তুমি সত্বর যাও, বিলম্ব করিও না ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠিরঃ সাধুনৈবাভ্যুপেয়ো মা বো বধীদর্জ্জুনো দেবগুপ্তঃ।
রাজ্যং দত্ত্বং ধর্ম্মরাজস্য তূর্ণং যাচধ্বং বৈ পাণ্ডবং লোকবীরম্ ॥৬০॥
নৈতাদৃশো হি যোধোঽস্তি পৃথিব্যামিহ কশ্চন।
যথাবিধঃ সব্যসাচী পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৬১॥
দেবৈর্হি সংভৃতো দিব্যো রথো গাণ্ডীবধন্বনঃ।
ন স জেয়ো মনুষ্যেণ মাস্ম কৃধ্বং মনো যুধি ॥৬২॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
ক্ষত্রতেজা ব্রহ্মচারী কৌমারাদপি পাণ্ডবঃ।
তেন সংযুগমেষ্যন্তি মন্দা বিলপতো মম ॥৬৩॥
দুর্য্যোধন! নিবর্ত্তস্ব যুদ্ধাদ্ভরতসত্তম!।
ন হি যুদ্ধং প্রশংসন্তি সর্ব্বাবস্থমরিন্দম! ॥৬৪॥

ভাবতকৌমুদী

কিং ব্রবীমীত্যাহ—যুধীতি। সাধুনা অহননাদিসদ্ব্যবহারেণৈব, যুধিষ্ঠিরঃ, অভ্যুপেয়ঃ প্রাপ্যো যুষ্মাভির্বশীকর্ত্তব্যঃ। দেবৈর্গুপ্তো রক্ষিতঃ অর্জ্জুনঃ, বো যুষ্মান্, মা বধীৎ ন হন্তু। ধর্ম্মরাজস্য রাজ্যম্, দত্ত্বং তস্মৈ দত্ত। তথা লোকবীরং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, তূর্ণং যাচধ্বং ক্ষমামিতি শেষঃ ॥৬০॥
ঈদৃক্করণে কো হেতুরিত্যাহ—নেতি। যোধো যোদ্ধা। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥৬১॥
দেবৈরিতি। সংভৃতো রক্ষিতঃ। মাস্ম কৃধ্বং ন কুরুত ॥৬২॥
ক্ষত্রেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। তেন পাণ্ডবেন সহ। মন্দা মৎপুত্রাঃ ॥৬৩॥
দুর্য্যোধনেতি। হি যস্মাৎ। সর্ব্বা অবস্থা যস্মিন্ তৎ ॥৬৪॥

"আপনারা সদ্ব্যবহার করিয়াই যুধিষ্ঠিরকে বশীভূত করুন, দেবগণরক্ষিত অর্জ্জুন যেন আপনাদিগকে বিনাশ করেন না; অতএব যুধিষ্ঠিরের রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে সমর্পণ করুন এবং জগদ্বীর যুধিষ্ঠিরের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করুন ॥৬০॥

সত্যবিক্রম পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন যেরূপ যোদ্ধা, এরূপ যোদ্ধা এখন পৃথিবীতে অপর কেহ নাই ॥৬১॥

তা'র পর, অর্জ্জুনের অলৌকিক রথখানা দেবগণের রক্ষিত, সুতরাং তাহা মানুষের পক্ষে অজেয়; অতএব আপনারা যুদ্ধের দিকে মন দিবেন না" ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"যুধিষ্ঠির বাল্যকাল হইতেই ক্ষাত্রতেজে তেজীয়ান্ এবং ব্রহ্মচারী। এ দিকে আমি বিলাপ করিতেছি, আমাকে অগ্রাহ্য করিয়া আমার মূর্খ পুত্রেরা সেই যুধিষ্ঠিরের সঙ্গেই যুদ্ধ করিবে ॥৬৩॥

---

(৬২) ইতঃ পরম্ '…সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব বা নি।

অলমর্দ্ধং পৃথিব্যাস্তে সহামাত্যস্য জীবিতুম্।
প্রয়চ্ছ পাণ্ডুপুত্রাণাং যথোচিতমরিন্দম ! ॥৬৫॥
এতদ্ধি কুরবঃ সর্ব্বে মন্যন্তে ধর্ম্মসংহিতম্।
যত্ত্বং প্রশান্তিং মন্যেথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্মহাত্মভিঃ ॥৬৬॥
অঙ্গেমাং সমবেক্ষস্ব পুত্র। স্বামেব বাহিনীম্।
জাত এষ তবাভাবস্ত্বন্তু মোহান্ন বুধ্যসে ॥৬৭॥
ন ত্বহং যুদ্ধমিচ্ছামি নৈতদিচ্ছতি বাহ্লিকঃ।
ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো নাশ্বত্থামা ন সঞ্জয়ঃ ॥৬৮॥
ন সোমদত্তো ন শল্যো ন কৃপো যুদ্ধমিচ্ছতি।
সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো ভূরিশ্রবাস্তথা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থম্। যথোচিতং রাজ্যার্দ্ধম্ ॥৬৫॥
এতদিতি। ধর্ম্মসংহিতং ধর্ম্মসঙ্গতম্। প্রশান্তিং সন্ধিনিষ্পাদ্যাম্ ॥৬৬॥
অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। অভাবো যুদ্ধনিবন্ধনো ধ্বংসঃ ॥৬৭॥
যুদ্ধে সর্ব্বেষামেবাসম্মতিমাহ—নেতি। বাহ্লিকো নাম কশ্চিদ্বীরঃ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণশাবান্, তন্তুনা পাশেন ॥৪১—৫৭॥ শরদ্বতঃ আয়ুষ্মতঃ বিরুদ্ধলক্ষণয়া গতায়ুষ ইত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ দদ্ধং দদত ॥৬০—৬১॥ কুধ্বং কুরুধ্বম্ ॥৬২—৬৬॥ জাত এষ তবাভাব ইত্যত্র শম এব মহচ্ছ্রেয় ইত্যাধুনিকঃ পাঠঃ। তরাভ্যাব ইতি পাঠে তরাণামশ্বাদীনাং বেগবতাং বাহনানামভ্যাবঃ সর্ব্বতঃ স্বাদনং কণ্ডুরোগাদ্যুপদ্রব ইতি যাবৎ। "অবক্ষয়ণগতিকান্তীত্যাদেঃ" স্বাদনার্থাৎ ঘঞ্। আস্রাব ইতি পাঠে আস্রাবঃ ক্ষতং যানেষ্পদ্রবঃ পরাজয়লক্ষণমিতি

ভরতশ্রেষ্ঠ অরিন্দম দুর্য্যোধন! যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও। কারণ, বিচক্ষণ লোকেরা সকল অবস্থাতেই যুদ্ধের প্রশংসা করেন না ॥৬৪॥

অমাত্যবর্গের সহিত তোমার জীবিকানির্ব্বাহের পক্ষে রাজ্যের অর্দ্ধই সমর্থ হইবে, অতএব অরিন্দম! পাণ্ডবগণকে যথোচিত রাজ্যার্দ্ধ প্রত্যর্পণ কর ॥৬৫॥

তুমি, মহাত্মা পাণ্ডবগণের সঙ্গে সন্ধি করিয়া শান্তি লাভ কর, ইহাই কৌরবেরা সকলে ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া মনে করেন ॥৬৬॥

পুত্র! তুমি এই আপন সৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, ইহা তোমার ধ্বংসই উপস্থিত হইয়াছে; কিন্তু মোহবশতঃ তুমি তাহা বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

আমি যুদ্ধ ইচ্ছা করি না, কিংবা বাহ্লিক, ভীষ্ম, দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও সঞ্জয়— ইহারাও যুদ্ধ ইচ্ছা করেন না ॥৬৮॥

যেষু সংপ্রতিতিষ্ঠেয়ুঃ কুরবঃ পীড়িতাঃ পরৈঃ।
তে যুদ্ধং নাভিনন্দন্তি তত্তুভ্যং তাত! রোচতাম্ ॥৭০॥
ন ত্বং করোষি কামেন কর্ণঃ কারয়িতা তব।
দুঃশাসনশ্চ পাপাত্মা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৭১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

নাহং ভবতি ন দ্রোণে নাশ্বত্থাম্নি ন সঞ্জয়ে।
ন ভীষ্মে ন চ কাম্বোজে ন কৃপে ন চ বাহ্লিকে ॥৭২॥
সত্যব্রতে পুরুমিত্রে ভূরিশ্রবসি বা পুনঃ।
অন্যেষু বা তাবকেষু ভারং কৃত্বা সমাহ্বয়ম্ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
অহঞ্চ তাত! কর্ণশ্চ রণযজ্ঞং বিতত্য বৈ।
যুধিষ্ঠিরং পশুং কৃত্বা দীক্ষিতৌ ভরতর্ষভ! ॥৭৪॥
রথো বেদী স্রুবঃ খড়্গো গদা স্রুক্ কবচোঽজিনম্।
চাতুর্হোত্রঞ্চ ধুর্য্যা মে শরা দর্ভা হবির্যশঃ ॥৭৫॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। সোমদত্তাদয়ো দুর্য্যোধনপক্ষগতা বীরাঃ ॥৬৯॥
যেষ্বিতি। যেষু ভীষ্মাদিষু। নাভিনন্দন্তি আনন্দেন নানুমোদন্তে ॥৭০॥
নেতি। করোষি কার্য্যমাত্রমিতি শেষঃ, কামেন স্বেচ্ছয়া ॥৭১॥
নেতি। ভবতি ত্বযি। ভারং নির্ভবম্। সমাহ্বয়ং যোধানিতি শেষঃ ॥৭২—৭৩॥
অহমিতি। বিতত্য বিস্তারেণ প্রবর্ত্ত্য। দীক্ষিতৌ ভবিষ্যাবঃ ॥৭৪॥

তা'র পব সোমদত্ত, শল, কৃপ, সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয় ও ভূরিশ্রবা—ইঁহারাও যুদ্ধ ইচ্ছা করেন না ॥৬৯॥

অতএব পরপীড়িত কৌববেবা যাঁহাদের উপরে নির্ভর কবিয়া প্রতিষ্ঠিত থাকিবেন, তাঁহারাই যুদ্ধেব অনুমোদন কবেন না; সুতরাং বৎস! তোমারও তাহাতেই অভিরুচি হউক ॥৭০॥

তুমি ত নিজেব ইচ্ছায় কার্য্য কর না; বর্ণ, পাপাত্মা দুঃশাসন এবং সুবলনন্দন শকুনি—ইহাবাই তোমাকে দিয়া কবায়" ॥৭১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"আপনি, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, সঞ্জয়, ভীষ্ম, কাম্বোজ, কৃপ, বাহ্লিক, সত্যব্রত, পুরুমিত্র, ভূবিশ্রবা, কিংবা আপনাব সম্পর্কিত অন্যান্য লোকদের উপরে নির্ভব কবিয়া আমি যোদ্ধৃবর্গকে আহ্বান কবি নাই ॥৭২—৭৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ পিতা! আমি এবং কর্ণ—আমরা যুধিষ্ঠিরকে পশু কল্পনা করিয়া বিস্তৃত যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইব ॥৭৪॥

আত্মযজ্ঞেন নৃপতে! ইষ্ট্বা বৈবস্বতং রণে।
বিজিত্য চ সমেষ্যাবো হতামিত্রৌ শ্রিয়া বৃতৌ ॥৭৬॥
অহঞ্চ তাত! কর্ণশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে।
এতে বয়ং হনিষ্যামো পাণ্ডবান্ সমরে ত্রয়ঃ ॥৭৭॥
অহং হি পাণ্ডবান্ হত্বা প্রশাস্তা পৃথিবীমিমাম্।
মাং বা হত্বা পাণ্ডুপুত্রা ভোক্তারঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৭৮॥
ত্যক্তং মে জীবিতং রাজ্যং ধনং সর্ব্বঞ্চ পার্থিব!।
ন জাতু পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং বসেয়মহমচ্যুত! ॥৭৯॥
যাবদ্ধি সূচ্যাস্তীক্ষ্ণায়া বিধ্যেদগ্রেণ মারিষ!।
তাবদপ্যপরিত্যাজ্যং ভূমের্ন পাণ্ডবান্ প্রতি ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

রথ ইতি। বেদী পরিষ্কৃতা ভূমিঃ, স্রুব একহস্তপরিমিতো যজ্ঞপাত্রবিশেষঃ, স্রুক্ বাহুপরিমিতং যজ্ঞপাত্রম্। "স্রুবঃ পুমানেকহস্তো বাহুমাত্রা স্রুগীরিতা" ইতি শব্দরত্নাবলী। অজিনম্ উপবেশনার্থং চর্ম্ম। ধুর্য্যাশ্চত্বারোঽশ্বাঃ, চতুর্ণাং হোতৄণাম্ ঋত্বিজাং হোতৃতদধ্বর্য্যুব্রহ্মসদস্যানাং সমাহার ইতি চাতুর্হোত্রম্ ॥৭৫॥

আত্মেতি। ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, বৈবস্বতং যমম্। শ্রিয়া জয়লক্ষ্ম্যা ॥৭৬॥

দুঃশাসনং পক্ষীকুর্ব্বন্নাহ—অহমিতি। এতে ত্রয়ো বয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥৭৭॥

অহমিতি। প্রশাস্তা প্রশাসিষ্যামি। ভোক্তারো ভোক্ষ্যন্তি ॥৭৮॥

ত্যক্তমিতি। জাতু কদাচিৎ। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৭৯॥

রথ তাহার বেদী, তরবারি তাহার স্রুব, গদা তাহার স্রুক্, কবচ তাহার চর্ম্ম, অশ্বচতুষ্টয় তাহার ঋত্বিক্, বাণ তাহার কুশ এবং যশ তাহার হবি হইবে ॥৭৫॥

রাজা! আমরা এইরূপ স্বকীয় যজ্ঞদ্বারা যুদ্ধে যমের পূজা করিয়া বিজয়ী হইয়া শত্রুগণকে সংহার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীতে ভূষিত হইয়া ফিরিয়া আসিব ॥৭৬॥

পিতা! আমি, কর্ণ এবং আমার ভ্রাতা দুঃশাসন, আমরা এই তিন জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৭৭॥

আমি পাণ্ডবগণকে সংহার করিয়া এই পৃথিবী শাসন করিব; কিংবা পাণ্ডবেরা আমাকে বধ করিয়া এই পৃথিবী ভোগ করিবে ॥৭৮॥

ধার্ম্মিক রাজা! আমি আমার জীবন, সমগ্র রাজ্য ও সমস্ত ধন ত্যাগ করিব; কিন্তু পাণ্ডবগণের সহিত কখনও একত্র বাস করিব না ॥৭৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব্বান্ বস্তাত! শোচামি ত্যক্তো দুর্য্যোধনো ময়া।
যে মন্দমনুযাস্যধ্বং যান্তং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৮১॥
রুরূণামিব যূথেষু ব্যাঘ্রাঃ প্রহরতাং বরাঃ।
বরান্ বরান্ হনিষ্যন্তি সমেতা যুধি পাণ্ডবাঃ ॥৮২॥
প্রতীপমিব মে ভাতি যুযুধানেন ভারতী।
ব্যস্তা সীমন্তিনী গ্রস্তা প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা ॥৮৩॥
সম্পূর্ণং পূরয়ন্ ভূয়ো ধনং পার্থস্য মাধবঃ।
শৈনেয়ঃ সমরে স্থাতা বীজবৎ প্রবপন্ শরান্ ॥৮৪॥

ভাবতকৌমুদী

যাবদিতি। হে মারিষ! আর্য্য। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। তাবৎ স্থানম্ ॥৮০॥

অন্যান্ নিবারয়িতুং ভীতিং প্রদর্শয়তি দশভিঃ শ্লোকৈঃ। সর্ব্বানিতি। হে তাত! বৎস! যোদ্ধৃগণ! বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮১॥

রুরূণামিতি। রুরূণাং মৃগাণাম্। সমেতা মিলিতাঃ ॥৮২॥

প্রতীপমিতি। দীর্ঘবাহুনা যুযুধানেন সাত্যকিনা, সীমন্তিনী সীমন্তবৎ শ্রেণীবদ্ধা নারীব চ, ভারতী ভারতবংশসম্বন্ধিনী অস্মদীয়া সেনা, আদৌ গ্রস্তা গৃহীতা, পরং প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতা ধর্ষিতা চ, পরঞ্চ প্রতীপং প্রতিকূলং ব্যস্তা বিক্ষিপ্তা, ইতি মে ভাতীব ॥৮৩॥

সম্পূর্ণমিতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। কৃষকবদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭—৭৫॥ চাতুর্হোত্রং চতুর্ণাং হোতৄণাম্ ঋত্বিজাং কর্ম্ম ॥৭৭—৮১॥ রুরূণামিবেত্যত্র কুরূণাং লাটভাষয়া অজানামিতি পাঠো যুক্তঃ। পক্ষে কুরূণাং মধ্যে বরান্ ব্যাঘ্রা ইবেতি

অতএব আর্য্য! তীক্ষ্ণ সূচীর অগ্রদ্বারা যতটুকু স্থান বিদ্ধ করা যায়, ভূমির ততটুকু স্থানও আমি পাণ্ডবগণকে সমর্পণ করিব না" ॥৮০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস! যোদ্ধৃগণ! আমি ত দুর্য্যোধনকে ত্যাগ করিলাম, সেও ত যমালয়েই চলিল; কিন্তু তোমরা যাহারা এই মূর্খের অনুগমন করিবে, আমি এখন তাহাদের সকলের জন্যই শোক করি ॥৮১॥

ব্যাঘ্রগণ যেমন হরিণগণের মধ্যে পতিত হইয়া প্রধান প্রধান হরিণ বধ করে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সমবেত পাণ্ডবেরাও তেমন যুদ্ধে প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিবে ॥৮২॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি শ্রেণীবদ্ধ কৌরবসেনাকে প্রথমে গ্রহণ ও মর্দ্দন করিয়া পরে প্রতিকূলে বিক্ষিপ্ত করিয়াছে বলিয়াই যেন আমার ধারণা হইতেছে ॥৮৩॥

মধুবংশীয় সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের প্রচুর ধন আরও বর্দ্ধিত করতঃ, কৃষক যেমন

সেনামুখে প্রযুদ্ধানাং ভীমসেনো ভবিষ্যতি।
তং সর্ব্বে সংশ্রয়িষ্যন্তি প্রাকাবমকুতোভযম্ ॥৮৫॥
যদা দ্রক্ষ্যসি ভীমেন কুঞ্জরান্ বিনিপাতিতান্।
বিশীর্ণদন্তান্ গির্য্যাভান্ ভিন্নকুম্ভান্ সশোণিতান্ ॥৮৬॥
তানভিপ্রেক্ষ্য সংগ্রামে বিশীর্ণানিব পর্ব্বতান্।
ভীতো ভীমস্য সংস্পর্শাৎ স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥৮৭॥ (যুগ্মকম্)
নির্দগ্ধং ভীমসেনেন সৈন্যং হতবথদ্বিপম্।
গতিমগ্নেবিব প্রেক্ষ্য স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥৮৮॥
মহদ্বো ভয়মাগামি ন চেচ্ছাম্যথ পাণ্ডবৈঃ।
গদয়া ভীমসেনেন হতাঃ শমমুপৈষ্যথ ॥৮৯॥

ভাবতকৌমুদী

সেনেতি। প্রযুদ্ধানাং প্রযুধ্যমানানাম্। ভবিষ্যতি স্থাস্যতি। প্রাকারমিব ॥৮৫॥
যদেতি। গির্য্যাভান্ পর্ব্বতপ্রমাণান্। বচনং মমেদং নিবেধবাক্যম্ ॥৮৬—৮৭॥
নিরিতি। হতা বথদ্বিপা যস্য তৎ। গতিং ভীমসেনস্য ॥৮৮॥
মহদিতি। বো যুষ্মাকম্। পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮২॥ ভারতী সেনা স্ত্রীরূপকেণ নির্দ্দিষ্টা ॥৮৩॥ ধনং বলম্ ॥৮৪॥ প্রাকারমিব ভীমং সংশ্রয়িষ্যন্তি ॥৮৫—৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

বীজ নিক্ষেপ করে, সেইরূপ শব নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিবে ॥৮৪॥

ভীমসেন যোদ্ধাদের সম্মুখে থাকিবে, আব সকল যোদ্ধাই অকুতোভয়ে প্রাচীরেব ন্যায় তাহাকে আশ্রয় কবিবে ॥৮৫॥

যোদ্ধৃগণ! তোমরা যখন দেখিবে—ভীমসেন পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিগণেব দন্ত ভগ্ন ও কুম্ভ বিদীর্ণ কবিয়া রক্তাক্ত অবস্থায ভগ্ন পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেগুলিকে ভূতলে পাতিত কবিয়াছে এবং সেগুলিকে দেখিয়া তোমবা ভীমেব সংস্পর্শ হইতে ভীত হইবে, তখন আমার নিবেধবাক্য স্মবণ কবিবে ॥৮৬—৮৭॥

ভীম যখন রথ ও হস্তী সংহাব কবিয়া সৈন্য দগ্ধ কবিতে থাকিবে, তখন অগ্নিব ন্যায় তাহার গতি দেখিয়া আমাব বাক্য স্মরণ কবিবে ॥৮৮॥

---

(৮৭)...স্মর্ত্তাসি বচনস্য মে—বা ব রা নি। (৮৮)...সৈন্যং রথহয়দ্বিপম্...স্মর্ত্তাসি বচনস্য মে—বা ব রা নি।

মহাবনমিব চ্ছিন্নং যদা দ্রক্ষ্যসি পাতিতম্।
বলং কুরূণাং ভীমেন তদা স্মর্ত্তাসি মে বচঃ ॥৯০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা রাজা তু সর্ব্বাংস্তান্ পৃথিবীপতীন্।
অনুভাষ্য মহারাজ! পুনঃ পপ্রচ্ছ সঞ্জয়ম্ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদব্রূতাং মহাত্মানৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
তন্মে ব্রূহি মহাপ্রাজ্ঞ! শুশ্রূষে বচনং তব ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

মহেতি। বচো যুদ্ধনিষেধবাক্যম্ ॥৯০॥

এতাবদিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ। অনুভাষ্য সম্বোধ্য ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যদিতি। শুশ্রূষে শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

যোদ্ধৃগণ! তোমাদেব গুরুতর ভয় আসিতেছে; আমি কিন্তু পাণ্ডবদের সহিত তোমাদেব যুদ্ধই ইচ্ছা কবি না; তোমবাও গদাদ্বারা ভীমকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শান্তি লাভ করিবে ॥৮৯॥

তোমরা যখন দেখিবে—ভীমসেন ছিন্ন মহাবনের ন্যায় কৌববসৈন্য পাতিত করিয়াছে, তখন আমাব বাক্য স্মবণ করিবে" ॥৯০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ জনমেজয়! ধৃতবাষ্ট্র এই পর্য্যন্ত বলিয়া সেই সকল বাজাকে সম্বোধন কবিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৯১॥

(৯১) শ্লোকাৎ পরম্ '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি। * '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' —বা ব রা নি। (১) অত্র বিভিন্নরূপমধ্যায়ান্তরম—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা দৃষ্টৌ ময়া কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
উচতুশ্চাপি যদ্বীরৌ তত্তে বক্ষ্যামি ভারত! ॥২॥
পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষন্ প্রয়তোঽহং কৃতাঞ্জলিঃ।
শুদ্ধান্তং প্রাবিশং রাজন্নাখ্যাতুং নরদেবয়োঃ ॥৩॥
নৈবাভিমন্যুর্ন যমৌ তং দেশমভিযান্তি বৈ।
যত্র কৃষ্ণৌ চ কৃষ্ণা চ সত্যভামা চ ভাবিনী ॥৪॥
উভৌ মধ্বাসবক্ষীবাবুভৌ চন্দনরূষিতৌ।
স্রগ্বিণৌ বরবস্ত্রৌ তৌ দিব্যাভরণভূষিতৌ ॥৫॥
নৈকরত্নবিচিত্রঞ্চ কাঞ্চনং মহদাসনম্।
বিবিধাস্তরণাস্তীর্ণং যত্রাসাতামরিন্দমৌ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥২॥

পাদেতি। আত্মন এব পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষন্ পশ্যন্, অন্তঃপুরে ইতস্ততো দৃষ্টিপাতস্যান্যায্যত্বা-দিত্যাশয়ঃ। প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। শুদ্ধান্তমন্তঃপুরম্ ॥৩॥

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৪॥

উভাবিতি। উভৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মধ্বাসবক্ষীবৌ পুষ্পরসমদ্যপানমত্তৌ, চন্দনেন রূষিতৌ রঞ্জিতগাত্রৌ। স্রগ্বিণৌ মাল্যধারিণৌ। আসাতামবস্থিতৌ ॥৫—৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাহা বলিয়াছেন, তাহা তুমি বল; আমি তোমার সেই বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতনন্দন রাজা! আমি যেরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়াছি এবং তাঁহারা যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

রাজা! আমি সংযতচিত্ত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া নিজের চরণাঙ্গুলীর প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে করিতে কৃষ্ণার্জ্জুনের নিকট বলিবার জন্য অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়াছিলাম ॥৩॥

যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এবং পতিব্রতা সত্যভামা ও দ্রৌপদী ছিলেন, সেখানে নকুল, সহদেব, কিংবা অভিমন্যুও গমন করেন না ॥৪॥

যেখানে অরিন্দম কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন—উভয়েই মধুমদ্যপানে মত্ত, চন্দনরঞ্জিতদেহ,

(৩) পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষ্য—পি।

অর্জ্জুনোৎসঙ্গগৌ পাদৌ কেশবস্যোপলক্ষয়ে।
অর্জ্জুনস্য চ কৃষ্ণায়াং সত্যায়াঞ্চ মহাত্মনঃ ॥৭॥
কাঞ্চনং পাদপীঠন্তু পার্থো মে প্রাদিশৎ পদা।
তদহং পাণিনা স্পৃষ্ট্বা ততো ভূমাবুপাবিশম্ ॥৮॥
ঊর্দ্ধরেখাতলৌ পাদৌ পার্থস্য শুভলক্ষণৌ।
পাদপীঠাদপহৃতৌ তত্রাপশ্যমহং শুভৌ ॥৯॥
শ্যামৌ বৃহন্তৌ তরুণৌ শালস্কন্ধাবিবোদ্‌গতৌ।
একাসনগতৌ দৃষ্ট্বা ভয়ং মাং মহদাবিশৎ ॥১০॥
ইন্দ্রবিষ্ণুসমাবেতৌ মন্দাত্মা নাববুধ্যতে।
সংশ্রয়াদ্‌দ্রোণভীষ্মাভ্যাং কর্ণস্য চ বিকত্থনাৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনেতি। অর্জ্জুনস্য উৎসঙ্গগৌ ক্রোডস্থিতৌ। অর্জ্জুনস্য চ পাদৌ। কৃষ্ণঃ পর্য্যঙ্কেঽর্দ্ধশয়িতঃ, অর্জ্জুনস্তু তস্য পাদাবঙ্কে নিধায় স্বপাদয়োরেকং ভূতলোপবিষ্টায়া দ্রৌপদ্যা অঙ্কে অপরঞ্চ তত্রোপবিষ্টায়া এব সত্যভামায়া অঙ্কে বিন্যস্য তস্মিন্নেব পর্য্যঙ্কে আসীন আসীদেবং সতি সর্ব্বং সঙ্গচ্ছতে ॥৭॥

কাঞ্চনমিতি। প্রাদিশৎ উপবেশনায় নিরদিশৎ। সঞ্জয়স্য প্রাচীনভৃত্যত্বাচ্চরণেন নির্দ্দেশেঽপি ন দোষ ইতি ভাবঃ। পাণিনা স্পর্শনং তদ্দানসম্মানপ্রদর্শনার্থম্ ॥৮॥

ঊর্দ্ধেতি। ঊর্দ্ধরেখে তলয়োর্যয়োস্তৌ শুভৌ সুন্দরৌ ॥৯॥

শ্যামাবিতি। শালস্কন্ধৌ শালবৃক্ষপ্রকাণ্ডদেশপর্য্যন্তৌ, উদ্‌গতাবুন্নতৌ ॥১০॥

মাল্যধারী, উত্তম বস্ত্রপরিধায়ী ও দিব্যাভরণে ভূষিত হইয়া নানারত্নবিচিত্র ও বিবিধাস্তরণে আবৃত স্বর্ণময় বিশাল পর্য্যঙ্কে অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫—৬॥

আমি দেখিলাম—কৃষ্ণের চরণযুগল অর্জ্জুনের ক্রোড়ে রহিয়াছে, আর মহাত্মা অর্জ্জুনের একখানি চরণ দ্রৌপদীর ক্রোড়ে এবং অপরখানি সত্যভামার ক্রোড়ে বিন্যস্ত আছে ॥৭॥

অর্জ্জুন চরণদ্বারা আমার বসিবার জন্য স্বর্ণময় পাদপীঠ নির্দ্দেশ করিলেন; আমি হস্তদ্বারা তাহা স্পর্শ করিয়া ভূতলেই উপবেশন করিলাম ॥৮॥

অর্জ্জুন যখন পাদপীঠ হইতে চরণযুগল তুলিয়া লইলেন, তখন আমি দেখিলাম—সেই সুন্দর চরণযুগলতলে শুভসূচক দুইটী ঊর্দ্ধরেখা রহিয়াছে ॥৯॥

শ্যামবর্ণ, বৃহদাকৃতি ও শালবৃক্ষের স্কন্ধের ন্যায় উন্নত দুই জন যুবাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া আমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥১০॥

---

(৮)...পার্থো মে প্রাদিশত্তদা—বা।

নিদেশস্থাবিমৌ যস্য মানসস্তস্য সেৎস্যতে।
সঙ্কল্পো ধর্ম্মরাজস্য নিশ্চয়ো মে তদাভবৎ ॥১২॥
সৎকৃতশ্চান্নপানাভ্যামাসীনো লব্ধসৎক্রিয়ঃ।
অঞ্জলিং মূর্দ্ধ্নি সন্ধায় তৌ সন্দেশমচোদয়ম্ ॥১৩॥
ধনুর্গুণকিণাঙ্কেন পাণিনা শুভলক্ষণম্।
পাদমানময়ন্ পার্থঃ কেশবং সমচোদয়ৎ ॥১৪॥
ইন্দ্রকেতুরিবোত্থায় সর্ব্বাভরণভূষিতঃ।
ইন্দ্রবীর্য্যোপমঃ কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টো মাভ্যভাষত ॥১৫॥
বাচং স বদতাং শ্রেষ্ঠো হ্লাদিনীং বচনক্ষমাম্।
ত্রাসিনীং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং মৃদুপূর্ব্বাং সুদারুণাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ। বিকত্থনাদাত্মশ্লাঘাকরণাৎ ॥১১॥

নিদেশেতি। নিদেশস্থৌ আজ্ঞাবহৌ। মানসঃ সঙ্কল্পঃ, সেৎস্যতে সিদ্ধিং প্রাপ্স্যতি ॥১২॥

সন্দিতি। সন্ধায় বিধায়। সন্দেশং বাচিকম্, অচোদয়ং বক্তুং প্রৈরয়ম্ ॥১৩॥

ধনুরিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, ধনুষো গুণেন গুণঘর্ষণেন যঃ কিণো দৃঢ়ীভূতং মাংসং তেন অঙ্কশ্চিহ্নং যত্র তেন পাণিনা, কৃষ্ণস্য পাদম্, আনময়ন্ অঙ্কাদবতারয়ন্, শুভলক্ষণং কেশবম্, সমচোদয়ৎ ইঙ্গিতেন বক্তুং প্রৈরয়ৎ ॥১৪॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রকেতুঃ দীর্ঘত্বাদিন্দ্রধ্বজঃ। ইন্দ্রবীর্য্যম্ উপমা বীর্য্যতুলনাস্থানং যস্য সঃ। সন্দিষ্টঃ অর্জ্জুনেন সঙ্কেতিতঃ, মা মাম্। বচনক্ষমামন্তরাপ্যুক্তিযোগ্যাম্ ॥১৫—১৬॥

(আমি ভাবিলাম—) ভীষ্ম ও দ্রোণ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন এবং কর্ণ আত্মশ্লাঘা করিয়া থাকেন; এই জন্যই অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধন ইন্দ্র ও বিষ্ণুর তুল্য এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে চিনিতে পারেন না ॥১১॥

ইঁহারা দুই জন যাঁহার আজ্ঞাবহ, সেই ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের মনের সঙ্কল্প অবশ্যই সিদ্ধ হইবে; এইরূপ নিশ্চয় আমার তখন হইয়া গেল ॥১২॥

ক্রমে আমি খাদ্য ও পেয়দ্বারা আদর পাইয়া, উপবিষ্ট হইয়া, মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করিয়া, বক্তব্য বিষয় বলিবার জন্য তাঁহাদের নিকট প্রার্থনা করিলাম ॥১৩॥

ধনুর গুণবর্ষণে যে হস্তে কিণ (কড়, মাড়ুরা) জন্মিয়াছিল, অর্জ্জুন সেই হস্তদ্বারা আপন ক্রোড় হইতে কৃষ্ণের চরণযুগল নামাইয়া রাখিয়া শুভলক্ষণশালী কৃষ্ণকে বলিবার জন্য ইঙ্গিত করিলেন ॥১৪॥

ইন্দ্রের ন্যায় বলবান্, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বাভরণভূষিত কৃষ্ণ ইন্দ্রধ্বজের ন্যায়

(১৬)…ত্রাসনীম্—পি।

বাচং তাং বচনার্হস্য শিক্ষাক্ষরসমন্বিতাম্।
অশ্রৌষমহমিষ্টার্থাং পশ্চাদ্ধৃদয়শোষণীম্ ॥১৭॥
বাসুদেব উবাচ।
সঞ্জয়েদং বচো ব্রূয়া ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্।
কুরুমুখ্যস্য ভীষ্মস্য দ্রোণস্যাপি চ শৃণ্বতঃ ॥১৮॥
আবয়োর্বচনাৎ সূত ! জ্যেষ্ঠানপ্যভিবাদয়ন্।
যবীয়সশ্চ কুশলং পশ্চাৎ পৃষ্ট্বেদমুত্তরম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যজধ্বং বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্বিপ্রেভ্যো দত্ত দক্ষিণাঃ।
পুত্রৈর্দারৈশ্চ মোদধ্বং মহদ্বো ভয়মাগতম্ ॥২০॥
অর্থাংস্ত্যজত পাত্রেভ্যঃ সুতান্ প্রাপ্নুত কামজান্।
প্রিয়ং প্রিয়েভ্যশ্চরত রাজা হি ত্বরতে জয়ে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বাচমিতি। অহম্, শিক্ষাক্ষরৈঃ শিক্ষাযোগ্যবর্ণৈঃ সমন্বিতাম্, ইষ্টার্থাং প্রথমে অভীষ্টাভিধেয়াম্, পশ্চাচ্চ হৃদয়শোষণীম্, বচনার্হস্য বাগ্মিনস্তাং বাচমশ্রৌষম্ ॥১৭॥

সঞ্জয়েতি। ভীষ্মদ্রোণয়োঃ সমীপ ইত্যর্থঃ। অভিবাদয়ন্ অভিবাদং জ্ঞাপয়ন্। যবীয়সঃ কনিষ্ঠান্। উত্তরং পরমিদং ব্রূয়া ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৮—১৯॥

যজধ্বমিতি। অচিরমেব যুষ্মাকং মৃত্যুর্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২০॥

গাত্রোত্থান করিয়া অর্জ্জুনের ইঙ্গিতক্রমে আমাকে বলিতে লাগিলেন। উক্তিযোগ্য সেই কথাগুলি প্রথমে কোমল হইয়াছিল বলিয়া আনন্দ জন্মাইয়াছিল এবং পরে অতিদারুণ হইয়াছিল বলিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের পক্ষে ভয় উৎপাদন করিয়াছিল ॥১৫—১৬॥

আমি, বাক্‌পটু কৃষ্ণের সেই শিক্ষণীয় কথাগুলি শুনিলাম; তাহার প্রথম অংশ অভীষ্ট এবং শেষ অংশ হৃদয়শোষক হইয়াছিল' ॥১৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"সূত ! সঞ্জয় ! তুমি যাইয়া আমাদের কথানুসারে জ্যেষ্ঠদিগকে অভিবাদন জানাইয়া এবং কনিষ্ঠদিগকে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণের সমক্ষে বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে এই কথাগুলি বলিও ॥১৮—১৯॥

তোমরা নানাবিধ যজ্ঞ কর, ব্রাহ্মণদিগকে দক্ষিণা দাও এবং পুত্র-কলত্রদের সহিত আমোদ করিয়া লও। কারণ, তোমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

---

(১৭)…হৃদয়হারিণীম্—বা ব রা। (১৯)…পৃষ্ট্বৈবমুত্তরম্—বা ব রা।

ঋণমেতৎ প্রবৃদ্ধং মে হৃদয়ান্নাপসর্পতি।
যদ্‌গোবিন্দেতি চুক্রোশ কৃষ্ণা মাং দূরবাসিনম্ ॥২২॥
তেজোময়ং দুবাধর্ষং গাণ্ডীবং যস্য কার্ম্মুকম্।
মদ্দ্বিতীয়েন তেনেহ বৈরং বঃ সব্যসাচিনা ॥২৩॥
মদ্দ্বিতীয়ং পুনঃ পার্থং কঃ প্রার্থয়িতুমিচ্ছতি।
যো ন কালপরীতো বাঽপ্যপি সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ ॥২৪॥
বাহুভ্যামুদ্বহেদ্‌ভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ।
পাতয়েত্ত্রিদিবাদ্দেবান্ যোঽর্জ্জুনং সমরে জয়েৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্থানিতি। অর্থান্ ধনানি, ত্যজত দত্ত। প্রাপ্নুত জনয়ত। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥
ঋণমিতি। চুক্রোশ বস্ত্রহরণকালে আহূতবতী, কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥২২॥
তেজ ইতি। অহং দ্বিতীয়ো যস্য তেন। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন সহ ॥২৩॥
মদিতি। প্রার্থয়িতুমিচ্ছতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ। কালেন পরীতো গৃহীতঃ ॥২৪॥
বাহুভ্যামিতি। অনীদৃশঃ অর্জ্জুনং জেতুং ন শক্নুয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদক্রতামিতি ॥১—৫॥ আসাতামুপবিষ্টৌ ॥৬—১০॥ দ্রোণভীষ্মাভ্যাং দ্রোণভীষ্ময়োঃ ॥১১॥ মানসঃ সঙ্কল্পঃ সেৎস্যতে ॥১২—২১॥ ঋণমিতি বস্ত্রাপহরণকালে গোবিন্দেতি চুক্রোশ তদ্বস্ত্রপ্রদানমাত্রেণ তস্যাক্রোশস্য ঋণং ন পরিহৃতং কিন্তু কৌরবাণামুচ্ছেদং বিনা তৎ হৃদয়ান্নাপ-

---

সৎপাত্রে ধন দান কর, কামজাত পুত্র লাভ কর এবং প্রিয়জনের উদ্দেশে প্রিয়াচরণ কর। কারণ, রাজা যুধিষ্ঠির জয়ের জন্য ত্বরান্বিত হইয়াছেন ॥২১॥

আমি দূরে ছিলাম, তথাপি দ্রৌপদী আমাকে যে 'গোবিন্দ। গোবিন্দ।' বলিয়া ডাকিয়াছিলেন, সেই গুরুতর ঋণ আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না ॥২২॥

তেজোময় ও দুর্দ্ধর্ষ গাণ্ডীব যাঁহার ধনু এবং আমি যাঁহার সহায়, সেই অর্জ্জুনের সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

যে লোক কালগৃহীত নহে, তাদৃশ কোন্ লোক যুদ্ধে আমার সহিত অর্জ্জুনকে যুদ্ধে প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করেন না ॥২৪॥

যে লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারে, সে লোক বাহুযুগলদ্বারা পৃথিবী বহন করিতে পারে, ক্রুদ্ধ হইয়া সকল লোককে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয় এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে নিপাতিত করিতে পারে ॥২৫॥

দেবাসুরমনুষ্যেষু যক্ষগন্ধর্ব্বভোগিষু।
ন তং পশ্যাম্যহং যুদ্ধে পাণ্ডবং যোঽভ্যযাদ্রণে ॥২৬॥
যত্তদ্বিরাটনগরে শ্রূয়তে মহদদ্ভুতম্।
একস্য চ বহূনাঞ্চ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥২৭॥
একেন পাণ্ডুপুত্রেণ বিরাটনগরে যদা।
ভগ্নাঃ পলায়ত দিশঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥২৮॥
বলং বীর্য্যঞ্চ তেজশ্চ শীঘ্রতা লঘুহস্ততা।
অবিষাদশ্চ ধৈর্য্যঞ্চ পার্থান্নান্যত্র বিদ্যতে ॥২৯॥
ইত্যব্রবীদ্ধৃষীকেশঃ পার্থমুদ্ধর্ষযন্ গিরা।
গর্জ্জন সময়বর্ষীব গগনে পাকশাসনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ভোগিনো নাগাঃ। অভ্যয়াৎ অভিগচ্ছেৎ ॥২৬॥

যদিতি। একস্য চ বহূনাঞ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥২৭॥

একেনেতি। যদা যৎ। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ কৌরবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

বলমিতি। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যং মানসিকং সামর্থ্যম্, তেজ উৎসাহঃ, শীঘ্রতা ত্বরয়া কর্ত্তব্যজ্ঞানম্, লঘুহস্ততা অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতা ॥২৯॥

ইতীতি। উদ্ধর্ষয়ন্ অতীবানন্দয়ন্। পাকশাসনস্তৎপ্রেরিতো মেঘঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পতীত্যর্থঃ ॥২২—২৮॥ বলং শারীরম্, বীর্য্যং মানসোৎসাহঃ। তেজঃ শৌর্য্যম্। শীঘ্রতা শীঘ্রং কার্য্যাববোধঃ। লঘুহস্ততা বেগেন বাণপ্রক্ষেপ্তৃতা ॥২৯—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

যে লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখে যাইতে পারে, তাদৃশ লোক—দেবতা, অসুর, মনুষ্য, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও নাগদিগের মধ্যে আমি দেখিতে পাই না ॥২৬॥

বিরাটরাজ্যে একের ও বহুতরের সেই যে গুরুতর আশ্চর্য্য যুদ্ধের কথা শুনা যায়, তাহাই এ বিষয়ে যথেষ্ট নিদর্শন ॥২৭॥

বিরাটরাজ্যে এক অর্জ্জুনকর্ত্তৃক পরাজিত হইয়া কৌরবেরা যে নানাদিকে পলায়ন করিয়াছিল, তাহাই আমার কথার যথেষ্ট উদাহরণ ॥২৮॥

দেহের বল, মনের বল, উৎসাহ, সত্বর কর্ত্তব্যজ্ঞান, অস্ত্রক্ষেপে লঘুহস্ততা, বিষণ্ণ না হওয়া ও ধৈর্য্য—এই সকল গুণ এক অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিতে নাই” ॥২৯॥

আকাশে গর্জ্জনকারী ও যথাকালবর্ষী মেঘের ন্যায় কৃষ্ণ আপন বাক্যদ্বারা অর্জ্জুনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া এইরূপ বলিলেন ॥৩০॥

কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা কিরীটী শ্বেতবাহনঃ।
অর্জ্জুনস্তন্মহদ্বাক্যমব্রবীদ্রোমহর্ষণম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়েন শ্রীকৃষ্ণবাক্যকথনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঞ্জয়স্য বচঃ শ্রুত্বা প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
ততঃ সংখ্যাতুমারেভে তদ্বচো গুণদোষতঃ ॥১॥
প্রসংখ্যায় চ সৌক্ষ্ম্যেণ গুণদোষান্ বিচক্ষণঃ।
যথাবন্মতিতত্ত্বেন জয়কামঃ সুতান্ প্রতি ॥২॥
বলাবলং বিনিশ্চিত্য যাথাতথ্যেন বুদ্ধিমান্।
শক্তিং সংখ্যাতুমারেভে তদা বৈ মনুজাধিপঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি। অব্রবীৎ অন্ববদৎ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সঞ্জয়স্যেতি। সংখ্যাতুং বিবেক্তুম্। গুণদোষতো গুণদোষাভ্যাম্ ॥১॥

প্রেতি। প্রসংখ্যায় বিবিচ্য, সৌক্ষ্ম্যেণ সূক্ষ্মভাবেন। মতিতত্ত্বেন বুদ্ধিনৈপুণ্যেন। শক্তিং প্রভাবোৎসাহমন্ত্রসামর্থ্যম্, সংখ্যাতুং বিবেক্তুম্ ॥২—৩॥

কিরীটী ও শ্বেতবাহন অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া সেই রোমহর্ষণ মহাবাক্যেরই অনুবাদ করিলেন” ॥৩১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অন্ধরাজ ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া গুণ ও দোষের দিক্ দিয়া সেই কথার বিবেচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের জয়াভিলাষী হইয়া, বুদ্ধির প্রভাবে সূক্ষ্মরূপে ও যথাযথভাবে গুণ ও দোষের বিবেচনা করিয়া এবং যথার্থ-

---

* '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি। (১)... প্রজ্ঞাচক্ষুর্জনেশ্বরঃ—বা ব রা নি।

দেবমানুষযোঃ শক্ত্যা তেজসা চৈব পাণ্ডবান্।
কুরূন্ শক্ত্যাল্পতরয়া দুর্য্যোধনমথাব্রবীৎ ॥৪॥
দুর্য্যোধনেয়ং চিন্তা মে শশ্বন্ন ব্যুপশাম্যতি।
সত্যং হ্যেতদহং মন্যে প্রত্যক্ষং নানুমানতঃ ॥৫॥
আত্মজেষু পরং স্নেহং সর্ব্বভূতানি কুর্ব্বতে।
প্রিয়াণি চৈষাং কুর্ব্বন্তি যথাশক্তি হিতানি চ ॥৬॥
এবমেবোপকর্ত্তৄণাং প্রায়শো লক্ষয়ামহে।
ইচ্ছন্তি বহুলং সন্তঃ প্রতিকর্ত্তুং মহৎ প্রিয়ম্ ॥৭॥
অগ্নিঃ সাচিব্যকর্ত্তা স্যাৎ খাণ্ডবে তৎকৃতং স্মরন্।
অর্জ্জুনস্যাপি ভীমেঽস্মিন্ কুরুপাণ্ডুসমাগমে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। দেবশক্তিরর্জ্জুনস্য দেবাস্ত্রলাভাৎ, মানুষশক্তিঃ অপরেষাং দ্রোণাদিভ্যঃ অস্ত্রশিক্ষাতঃ। তেজসা বিশিষ্টান্। অল্পতরয়া কেবলমানুষাস্ত্রলাভাৎ ॥৪॥

দুর্য্যোধনেতি। শশ্বৎ সর্ব্বদা, ন ব্যুপশাম্যতি ন নিবর্ত্ততে ॥৫॥

আত্মেতি। আত্মজেষু স্বপুত্রাদিষেব, ন পুনস্তৎপর্য্যায়েষিতি ভাবঃ ॥৬॥

এবমিতি। সন্তঃ সজ্জনাঃ, উপকর্ত্তৄণাম্, বহুলং মহচ্চ প্রিয়ম্, প্রতিকর্ত্তুং প্রত্যুপকারভাবেন বিধাতুমিচ্ছন্তি, এবমেব প্রায়শো লক্ষয়ামহে ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

সঞ্জয়স্যেতি ॥১—৩॥ বচস এব গুণান্ দোষাংশ্চ নিশ্চিত্য স্বেষাং পরেষাঞ্চ বলাবলং নিশ্চিত্যাহ—দেবেতি। পাণ্ডবেষু দৈবং মানুষঞ্চ বলমস্তি, অস্মাকং তু কেবলং মানুষমেবাস্তী-

---

রূপে প্রবলতা ও দুর্ব্বলতার বিষয় নিরূপণ করিয়া, তখন প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্রশক্তির বিষয় বিবেচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা দেবতা ও মানুষের শক্তিশালী এবং উৎসাহসম্পন্ন, আর কৌরবেরা কেবল মানুষশক্তিশালী—ইহা ভাবিয়া দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥৪॥

"দুর্য্যোধন! আমার এই চিন্তা কোন সময়েই নিবৃত্তি পায় না; আমি ইহা অনুমান করিয়া বুঝিতেছি না, প্রত্যক্ষ দেখিয়াই সত্য মনে করিতেছি ॥৫॥

জগতের সকল প্রাণীই আপন পুত্রপ্রভৃতির উপরে অত্যন্ত স্নেহ করে এবং শক্তি অনুসারে ইহাদের প্রিয় ও হিতকার্য্য করিয়া থাকে ॥৬॥

এইরূপই সজ্জনেরা উপকারীদিগের প্রচুর ও অনেক প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন; ইহা আমরা প্রায়ই লক্ষ্য করি ॥৭॥

জাতিগৃদ্ধ্যাভিপন্নাশ্চ পাণ্ডবানামনেকশঃ।
ধর্ম্মাদয়ঃ সমেষ্যন্তি সমাহূতা দিবৌকসঃ ॥৯॥
ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভয়াদশনিসন্মিতম্।
রিরক্ষিষন্তঃ সংরম্ভং গমিষ্যন্তীতি মে মতিঃ ॥১০॥
তে দেবৈঃ সহিতাঃ পার্থা ন শক্যাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
মানুষেণ নরব্যাঘ্রা বীর্য্যবন্তোঽস্ত্রপারগাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ—অগ্নিরিতি। ইন্দ্রে কা কথা, অগ্নিরপি, খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহে, তস্য অর্জ্জুনস্য কৃতমুপকারং স্মরন্, অস্মিন্ ভীমে ভয়ানকে, কুরুপাণ্ডুসমাগমে কৌরবপাণ্ডবসমরে, অর্জ্জুনস্য সাচিব্যকর্ত্তা সাহায্যকারী স্যাৎ ॥৮॥

জাতীতি। পাণ্ডবানাম্, জাতিগৃদ্ধ্যা জন্মগ্রহণেন হেতুনা, অভিপন্না জনকত্বসম্বন্ধং প্রাপ্তাঃ, ধর্ম্মাদয়ঃ অনেকশঃ এব দিবৌকসো দেবাঃ, সমাহূতাঃ সন্ত এব, পাণ্ডবপক্ষে সমেষ্যন্তি ॥৯॥

ভীষ্মেতি। তে দেবাঃ, ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভয়াৎ, রিরক্ষিষন্তঃ পাণ্ডবান্ রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, অশনিসন্মিতং বজ্রতুল্যম্, সংরম্ভং ভীষ্মাদীন্ প্রতি ক্রোধম্, গমিষ্যন্তি প্রাপ্স্যন্তি, ইতি মে মতিঃ ॥১০॥

তৎফলমাহ—ত ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। শক্য পরিচ্ছিদ্যেতি শেষঃ ॥৪—৭॥ দৈবং বলাধিক্যং পাণ্ডবেষু দর্শয়তি—অগ্নিরিতি। ভীমে ভয়ঙ্করে ॥৮॥ জাতিগৃদ্ধ্যা জন্মগ্রহণান্বেতোঃ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পিতরো ধর্ম্মাদয়োঽপি তেষাং সহায়াঃ সন্তি ॥৯॥ রিরক্ষিষন্তঃ রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, সংরম্ভং ক্রোধম্ ॥১০—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

সুতরাং অগ্নিদেব খাণ্ডবদাহের সময়ে অর্জ্জুনকৃত উপকার স্মরণ করিয়া এই ভয়ঙ্কর কুরুপাণ্ডবযুদ্ধে অর্জ্জুনের সাহায্যকারী হইবেন ॥৮॥

তা'র পর, পাণ্ডবেরা আপনাদের ঔরসে জন্মিয়াছে বলিয়া পিতৃভূত ধর্ম্মপ্রভৃতি অনেক দেবতাই আহূত হইয়া পাণ্ডবপক্ষে আগমন করিবেন ॥৯॥

তাঁহারা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ভয় হইতে পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই ভীষ্মপ্রভৃতির উপরে বজ্রতুল্য ক্রোধ করিবেন—ইহাই আমার ধারণা ॥১০॥

সুতরাং বলবান্ ও অস্ত্রপারদর্শী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দেবগণের সঙ্গে মিলিত হইলে, মানুষ তাঁহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইবে না ॥১১॥

---

(১০)...অশনিসন্নিভম্—বা ব মা নি।

দুরাসদং যস্য দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্।
বারুণৌ চাক্ষয়ৌ দিব্যৌ শরপূর্ণৌ মহেষুধী ॥১২॥
বানরশ্চ ধ্বজো দিব্যো নিঃসঙ্গো ধূমবদ্‌গতিঃ।
রথশ্চ চতুরন্তায়াং যস্য নাস্তি সমঃ ক্ষিতৌ ॥১৩॥
মহামেঘনিভশ্চাপি নির্ঘোষঃ শ্রূয়তে জনৈঃ।
মহাশনিসমঃ শব্দঃ শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥১৪॥
যঞ্চাতিমানুষং বীর্য্যে কৃৎস্নো লোকো ব্যবস্যতি।
দেবানামপি জেতারং যং বিদুঃ পার্থিবা রণে ॥১৫॥
শতানি পঞ্চ চৈবেষূন্ যো গৃহ্ণন্ নৈব দৃশ্যতে।
নিমেষান্তরমাত্রেণ মুঞ্চন্ দূরঞ্চ পাতয়ন্ ॥১৬॥
যমাহ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কৃপো দ্রৌণিস্তথৈব চ।
মদ্ররাজস্তথা শল্যো মধ্যস্থা যে চ মানবাঃ ॥১৭॥
যুদ্ধায়াবস্থিতং পার্থং পার্থিবৈরতিমানুষৈঃ।
অশক্যং রথশার্দ্দূলং পরাজেতুমরিন্দমম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দুরেতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। বারুণৌ বরুণাদানীয় অগ্নিনা দত্তৌ, মহেষুধী মহাতূণদ্বয়ম্। বানরো বানরারূঢ়ঃ। ধূমবদ্‌গতির্যস্য সঃ। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাং পৃথিব্যাম্। মহামেঘনিভো মহামেঘনির্ঘোষতুল্যঃ। ব্যবস্যতি অঙ্গীকরোতি। ইষূন্ বাণান্। মধ্যস্থা

যাহার দুর্দ্ধর্ষ স্বর্গীয় উত্তম গাণ্ডীবধনু এবং বরুণদত্ত শরপূর্ণ অক্ষয় তূণীরদ্বয় রহিয়াছে; যাহার অলৌকিক বানরধ্বজ কোন পদার্থেই সংলগ্ন হয় না এবং ধূমের ন্যায় সর্ব্বত্র গমন করিতে পারে; যাহার রথ সমগ্র পৃথিবীতে অতুলনীয়; যাহার রথের শব্দ মহামেঘগর্জ্জনের ন্যায় লোকে শুনিয়া থাকে এবং মহাবজ্রশব্দের ন্যায় সেই শব্দ শত্রুগণের ভয় উৎপাদন করে; সকল লোকই যাহাকে অলৌকিক শক্তিশালী বলিয়া মনে করে; রাজারা যাহাকে যুদ্ধে দেবগণেরও বিজেতা বলিয়া জানেন; যে লোক নিমেষকালমধ্যে পাঁচ শত বাণ গ্রহণ এবং তাহা নিক্ষেপ ও দূরে নিপাতিত করে, অথচ তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে সমর্থ হয় না; ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, মদ্ররাজ শল্য ও নিরপেক্ষ লোকেরা রথিশ্রেষ্ঠ ও অরিন্দম যুদ্ধার্থী যে অর্জ্জুনকে অলৌকিক শক্তিশালী রাজাদেরও অজেয় বলিয়া

(১৩) বানরশ্চ ধ্বজে—বা ব রা নি, ...রথশ্চ চতুরর্ণায়াম্—পি। (১৫)...বীর্য্যৈঃ—পি।

ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ।
সদৃশং বাহুবীর্য্যেণ কার্ত্তবীর্য্যস্য পাণ্ডবম্ ॥১৯॥
তমর্জ্জুনং মহেষ্বাসং মহেন্দ্রোপেন্দ্রবিক্রমম্।
নিঘ্নন্তমিব পশ্যামি বিমর্দ্দেঽস্মিন্ মহাহবে ॥২০॥ (কুলকম্)
ইত্যেবং চিন্তয়ন্ কৃৎস্নমহোরাত্রাণি ভারত!।
অনিদ্রো নিঃসুখশ্চাস্মি কুরূণাং শমচিন্তয়া ॥২১॥
ক্ষয়োদয়োঽয়ং সুমহান্ কুরূণাং প্রত্যুপস্থিতঃ।
অস্য চেৎ কলহস্যান্তঃ শমাদন্যো ন বিদ্যতে ॥২২॥
শমো মে রোচতে নিত্যং পার্থৈস্তাত! ন বিগ্রহঃ।
কুরুভ্যো হি সদা মন্যে পাণ্ডবান্ শক্তিমত্তরান্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবিবেচনে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নিরপেক্ষাঃ। অতিমানুষৈঃ অলৌকিকশক্তিভিরপি। কার্ত্তবীর্য্যস্য কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনস্য। মহেন্দ্রো দেবরাজ উপেন্দ্রশ্চ কৃষ্ণস্তয়োরিব বিক্রমো যস্য তম্। বিমর্দ্দে সংগ্রামে মহত্ত্বয়ং যস্মাত্তস্মিন্ ॥১২—২০॥

ইতীতি। কৃৎস্নং সর্ব্বং বিষয়ং চিন্তয়ন্। শমচিন্তয়া শান্তিভাবনয়া ॥২১॥

ক্ষয়েতি। ক্ষয়োদয়ো ধ্বংসোৎপত্তিঃ। চেদিতি সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥

শম ইতি। শমঃ সন্ধিঃ। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ। হি যস্মাৎ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধাবূনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

থাকেন; আর যে অর্জ্জুন একযোগে পাঁচ শত বাণ নিক্ষেপ করিয়া থাকে; বাহুবলে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য এবং বিক্রমে ইন্দ্র ও কৃষ্ণের সমান সেই মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন যেন এই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধে সকলকে সংহার করিতেছে দেখিতেছি ॥১২—২০॥

ভরতনন্দন দুর্য্যোধন! এইভাবে এই সকল বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া কৌরবগণের শান্তির চিন্তায় আমি দিবারাত্র নিদ্রাশূন্য ও সুখবিহীন হইয়া রহিয়াছি ॥২১॥

কৌরবগণের এই গুরুতর ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে; অতএব আমি মনে করি—সন্ধিভিন্ন অপর কোন উপায়েই কলহের নিবৃত্তি হইবে না ॥২২॥

---

(২১)...অনিদ্রো নিঃস্বনশ্চাস্মি—পি। * '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পিতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ।
আধায় বিপুলং ক্রোধং পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥১॥
অশক্যা দেবসচিবাঃ পার্থাঃ স্যুরিতি যদ্ভবান্।
মন্যতে তদ্ভয়ং ব্যেতু ভবতো রাজসত্তম ! ॥২॥
অকামদ্বেষসংযোগলোভদ্রোহাচ্চ ভারত !।
উপেক্ষয়া চ ভাবানাং দেবা দেবত্বমাপ্নুবন্ ॥৩॥
ইতি দ্বৈপায়নো ব্যাসো নারদশ্চ মহাতপাঃ।
জামদগ্ন্যশ্চ রামো নঃ কথামকথয়ৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, অত্যমর্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ। আধায় কৃত্বা ॥১॥
অশক্যা ইতি। অশক্যা জেতুমিতি শেষঃ, দেবসচিবা দেবসহায়াঃ ॥২॥
অকামেতি। ভাবানাং মানুষপ্রকারাণাম্ ॥৩॥
ইতীতি। ইতি অকামেত্যাদিরূপাম্। কথাং বাক্যম্ ॥৪॥

অতএব বৎস দুর্য্যোধন! পাণ্ডবগণের সহিত সর্ব্বদা সন্ধিই আমি ইচ্ছা করি; কিন্তু যুদ্ধ নহে। কারণ, কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকেই আমি অধিক শক্তিশালী বলিয়া মনে করি" ॥২৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু দুর্য্যোধন পিতার এই সকল কথা শুনিয়া বিশেষ ক্রোধ করিয়া বলিলেন—॥১॥

"রাজশ্রেষ্ঠ! দেবতারা সহায় হইবেন বলিয়া পাণ্ডবেরা অজেয় হইবে, আপনি এইরূপ মনে করিয়া যে ভীত হইতেছেন, সে ভয় আপনার দূর হউক ॥২॥

কারণ, ভরতনন্দন! কাম, দ্বেষ, লোভ, দ্রোহ ও মানুষভাব পরিত্যাগ করায়ই দেবতারা দেবত্ব লাভ করিয়াছেন ॥৩॥

দ্বৈপায়ন ব্যাস, মহাতপা নারদ এবং জমদগ্নিনন্দন রাম আমাদের নিকট পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছেন ॥৪॥

---

(৩) অকামদ্বেষসংযোগাল্লোভাদ্দ্রোহাচ্চ ভারত!—বা ব রা নি।

নৈব মানুষবদ্দেবাঃ প্রবর্ত্তন্তে কদাচন।
কামাৎ ক্রোধাত্তথা লোভাদ্দ্বেষাচ্চ ভরতর্ষভ! ॥৫॥
যদা হ্যগ্নিশ্চ বায়ুশ্চ ধর্ম্ম ইন্দ্রোঽশ্বিনাবপি।
কামযোগাৎ প্রবর্ত্তেরন্ ন পার্থা দুঃখমাপ্নুয়ুঃ ॥৬॥
তস্মান্ন ভবতা চিন্তা কার্য্যৈষা স্যাৎ কথঞ্চন।
দৈবেষ্বপেক্ষকা হ্যেতে শশ্বদ্ভাবেষু ভারত! ॥৭॥
অথ চেৎ কামসংযোগাদ্দ্বেষো লোভশ্চ লক্ষ্যতে।
দেবেষু দৈবপ্রামাণ্যান্নৈষাং তদ্বিক্রমিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনাত্মনিশ্চয়মাহ—নেতি। প্রবর্ত্তন্তে পুত্রাদিহিতকার্য্যে ইতি শেষঃ ॥৫॥

যদেতি। যদা যদি, অগ্নিঃ খাণ্ডবদাহেন প্রীণনাৎ, বায়ুর্ভীমপিতৃত্বাৎ, ধর্ম্মো যুধিষ্ঠিরজনকত্বাৎ, ইন্দ্রঃ অর্জ্জুনজননাৎ, অশ্বিনৌ নকুলসহদেবয়োরুৎপাদকত্বাৎ। তদা পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দুঃখং বনবাসাদিকষ্টম্, নাপ্নুয়ুঃ, তেষাং সাহায্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি। এতে দেবা দৈবেষু ভাবেষু অপেক্ষকাঃ দৈবমপেক্ষ্যৈব ফলং দদতীত্যর্থঃ ॥৭॥

নম্বহল্যাদিষিন্দ্রাদয়ঃ কামাদেব প্রাবর্ত্তন্তেত্যাহ—অথেতি। অথ কামস্য সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ, দেবেষু দ্বেষো লোভশ্চ কদাচিল্লক্ষ্যতে চেৎ, তত্তথাপি, এষাং দেবানাম্, দৈবপ্রামাণ্যাৎ দেবপ্রভাবানুসারিত্বাৎ, ন বিক্রমিষ্যতি অস্মাকং দেবপ্রভাবাভাবাৎ অসমানবিপক্ষতয়া অস্মাসু দেবগণো বিক্রমং ন প্রকাশয়িষ্যতীত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতুরিতি ॥১—২॥ অকামেতি কামদ্বেষযোরসংযোগাৎ ॥৩—৬॥ দৈবেষ্বিতি। এতে দেবাদয়ঃ দৈবেষু ভাবেষু শমদমাদিষু শশ্বদপেক্ষকা অপেক্ষমাণাঃ ন তু আসুরেষু ভাবেষু কামক্রোধাদিষু, তস্মাদ্দেবাঃ পাণ্ডবানাং সাহায্যং ন করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ অথেতি। দৈবপ্রামাণ্যাৎ বেদপ্রামাণ্যাৎ কামাদিমতা কৃতমপি নিষ্ফলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৮॥ দৈবং

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবতারা মানুষের ন্যায় কাম, ক্রোধ, লোভ ও দ্বেষবশতঃ কখনও পুত্রপ্রভৃতির হিতকার্য্যে প্রবৃত্ত হইতে পারেন না ॥৫॥

যদি অগ্নি, বায়ু, ধর্ম্ম, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয় কামানুসারে প্রবৃত্ত হইতেন, তবে পাণ্ডবেরা বনবাসাদিনিবন্ধন দুঃখ পাইত না ॥৬॥

অতএব ভরতনন্দন! আপনি কোন প্রকারেই এরূপ চিন্তা করিবেন না। কারণ, দেবতারা সর্ব্বদাই মানুষের দৈব অপেক্ষা করিয়াই কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

কামবশতঃ দেবগণের যদিও কোন কোন স্থলে দ্বেষ ও লোভ দেখা যায়, তথাপি তাঁহারা অসমকক্ষ বলিয়া আমাদের উপরে বিক্রম প্রকাশ করিবেন না ॥৮॥

ময়াভিমন্ত্রিতঃ শশ্বজ্জাতবেদাঃ প্রশাম্যতি।
দিধক্ষুঃ সকলাল্লোঁকান্ পরিক্ষিপ্য সমন্ততঃ ॥৯॥
যদ্বা পরমকং তেজো যেন যুক্তা দিবৌকসঃ।
মমাপ্যনুপমং ভূয়ো দেবেভ্যো বিদ্ধি ভারত! ॥১০॥
বিদীর্য্যমাণাং বসুধাং গিরীণাং শিখরাণি চ।
লোকস্য পশ্যতো রাজন্! স্থাপয়াম্যভিমন্ত্রণাৎ ॥১১॥
চেতনাচেতনস্যাস্য জঙ্গমস্থাবরস্য চ।
বিনাশায় সমুৎপন্নমহং ঘোরং মহাস্বনম্ ॥১২॥
অশ্মবর্ষঞ্চ বায়ুঞ্চ শময়ামীহ নিত্যশঃ।
জগতঃ পশ্যতোঽভীক্ষ্ণং ভূতানামনুকম্পয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথাসুরসপক্ষতয়া যদি দেবাস্ত্বমি বিক্রামেয়ুরিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। ময়েতি। সকলান্ লোকান্, দিধক্ষুঃ ক্রমবৃদ্ধ্যা দগ্ধুমিচ্ছুঃ, জাতবেদা অগ্নিঃ, ময়া সমন্ততঃ পরিক্ষিপ্য পরিক্ষেপেণ কণশঃ কৃত্বা, অভিমন্ত্রিতঃ সন্, শশ্বৎ সর্ব্বদৈব প্রশাম্যতি ॥৯॥

যদিতি। যেন তেজসা। দেবেভ্যো ভূয়ঃ প্রভূতম্, অনুপমঞ্চ তত্তেজঃ ॥১০॥

বিদীর্য্যেতি। শিখরাণি চ বিদীর্য্যমাণানি। স্থাপয়ামি যথাপূর্ব্বমিতি ভাবঃ ॥১১॥

চেতনেতি। মহান্ স্বনো যস্য তৎ। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্ ॥১২—১৩॥

অগ্নি সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, আমি মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক সে অগ্নিকে সকল দিকে বিক্ষিপ্ত করিলে, তাহা সর্ব্বদাই নির্ব্বাপিত হইয়া থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন! যে পরম তেজ আছে এবং দেবগণ যে তেজোযুক্ত, দেবগণের সে তেজ হইতেও উত্তম ও অনুপম তেজ আমারও আছে বলিয়া জানুন ॥১০॥

রাজা! ভূমি বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, কিংবা পর্ব্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন হইতে থাকিলে আমি লোকের সাক্ষাতেই মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক তাহা পূর্ব্বের ন্যায় স্থাপন করিতে পারি ॥১১॥

চেতন জঙ্গমপদার্থ ও অচেতন স্থাবরপদার্থের বিনাশের জন্য গুরুতর শব্দকারী ও ভয়ঙ্কর শিলাবৃষ্টি কিংবা বায়ু উৎপন্ন হইলে, আমি প্রাণিগণের প্রতি দয়া করিয়া জগতের সাক্ষাতেই সর্ব্বদা বার বার তাহার উপশম করিতে পারি ॥১২—১৩॥

স্তম্ভিতাস্বপ্সু গচ্ছন্তি ময়া রথপদাতয়ঃ।
দেবাসুরাণাং ভাবানামহমেকঃ প্রবর্ত্তিতা ॥১৪॥
অক্ষৌহিণীভির্যান্ দেশান্ যামি কার্য্যেণ কেনচিৎ।
তত্রাশ্বা মে প্রবর্ত্তন্তে যত্র যত্রাভিকাময়ে ॥১৫॥
ভয়ানকানি বিষয়ে ব্যালাদীনি ন সন্তি মে।
মন্ত্রগুপ্তানি ভূতানি ন হিংসন্তি ভয়ঙ্করাঃ ॥১৬॥
নিকামবর্ষী পর্জ্জন্যো রাজন্! বিষয়বাসিনাম্।
ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চ প্রজাঃ সর্ব্বা ঈতয়শ্চ ন সন্তি মে ॥১৭॥
অশ্বিনাবথ বায়্বগ্নী মরুদ্ভিঃ সহ বৃত্রহা।
ধর্ম্মশ্চৈব ময়া দ্বিষ্টান্ নোৎসহন্তেঽভিরক্ষিতুম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্তম্ভিতাস্বিতি। স্তম্ভিতাসু মুখাদৌ প্রবেশে স্থগিতাসু, অপ্সু জলে। ভাবানাম্ অবস্থানাম্, প্রবর্ত্তিতা প্রবর্ত্তয়িতা ॥১৪॥

অক্ষাবিতি। প্রবর্ত্তন্তে গন্তুমর্হন্তি। অভিকাময়ে গন্তুমিচ্ছামি ॥১৫॥

ভয়েতি। বিষয়ে রাজ্যে, ব্যালাদীনি সর্পাদীনি ভূতানি। ভয়ঙ্করা ব্যাঘ্রাদয়ঃ ॥১৬॥

নিকামেতি। নিকামবর্ষী প্রচুরবর্ষাকারী, পর্জ্জন্যো মেঘঃ। "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মূষিকাঃ খগাঃ। প্রত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষডেতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ।" ইত্যুক্তা ঈতয়ঃ ॥১৭॥

অশ্বিনাবিতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বৃত্রহা ইন্দ্রঃ। নোৎসহন্তে ন শক্নুবন্তি ॥১৮॥

আমি জলস্তম্ভ করিলে, তাহার ভিতরে রথ ও পদাতি গমন করিতে পারে এবং এক আমিই দেবভাব ও অসুরভাব প্রবর্ত্তন করিতে সমর্থ হই ॥১৪॥

আমি কোন কার্য্য উপলক্ষ্যে যে সকল দেশে বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া গমন করি, সেই সকল দেশেই যেখানে যেখানে আমি যাইতে ইচ্ছা করি, সেইখানে সেইখানেই আমার অশ্বগণ গমন করিতে পারে ॥১৫॥

আমার রাজ্যে সর্পপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর জন্তু নাই; কিংবা ভয়ঙ্কর জন্তু থাকিলেও তাহারা আমার মন্ত্ররক্ষিত প্রাণিগণের হিংসা করে না ॥১৬॥

রাজা! আমার রাজ্যবাসী প্রজাদের জন্য মেঘ প্রচুর বর্ষণ করে, সকল প্রজাই ধার্ম্মিক এবং আমার রাজ্যে অতিবৃষ্টিপ্রভৃতিও হয় না ॥১৭॥

তা'র পর অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ু, অগ্নি, অপর দেবগণের সহিত ইন্দ্র এবং ধর্ম্মদেব আমার শত্রুকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥১৮॥

---

(১৫)...তত্রাপো"মে—নি।

যদি হ্যেতে সমর্থাঃ স্যুর্মদ্দ্বিষস্ত্রাতুমঞ্জসা।
ন স্ম ত্রয়োদশ সমাঃ পার্থা দুঃখমবাপ্নুযুঃ ॥১৯॥
নৈব দেবা ন গন্ধর্ব্বা নাসুরা ন চ রাক্ষসাঃ।
শক্তাস্ত্রাতুং ময়া দ্বিষ্টং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২০॥
যদভিধ্যাম্যহং শশ্বচ্ছুভং বা যদি বাহশুভম্।
নৈতদ্বিপন্নং পূর্ব্বং মে মিত্রেষ্বরিষু চোভয়োঃ ॥২১॥
ভবিষ্যতীদমিতি বা যদ্‌ব্রবীমি পরন্তপ!।
নান্যথা ভূতপূর্ব্বঞ্চ সত্যবাগিতি মাং বিদুঃ ॥২২॥
লোকসাক্ষিকমেতন্মে মাহাত্ম্যং দিক্ষু বিশ্রুতম্।
আশ্বাসনার্থং ভবতঃ প্রোক্তং ন শ্লাঘয়া নৃপ! ॥২৩॥
ন হ্যহং শ্লাঘনো রাজন্! ভূতপূর্ব্বঃ কদাচন।
অসদাচরিতং হ্যেতদ্‌যদাত্মানং প্রশংসতি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অঞ্জসা যাথার্থ্যেন, "অঞ্জসা তত্ত্বতূর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥
নেতি। দ্বিষ্টং দ্বেষবিষয়ীকৃতম্ ॥২০॥
যদিতি। অভিধ্যামি অভিধ্যায়ামি চিন্তয়ামি। বিপন্নং নষ্টং নিষ্ফলীভূতম্ ॥২১॥
ভবিষ্যতীতি। ইদং তৎ, বাশব্দ এবার্থে ॥২২॥
লোকেতি। লোকাঃ সাক্ষিণো দ্রষ্টারো যস্য তৎ। শ্লাঘয়া স্বপ্রশংসাস্বভাবেন ॥২৩॥
নেতি। শ্লাঘন আত্মপ্রশংসাকারী ॥২৪॥

যদি ইহারা যথার্থই আমার শত্রুগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইতেন, তবে পাণ্ডবেরা তের বৎসর যাবৎ দুঃখ ভোগ করিত না ॥১৯॥

সুতরাং আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসেরা আমার শত্রুকে রক্ষা করিতে পারেন না ॥২০॥

মঙ্গলের বা অমঙ্গলের বিষয়ই হউক, আমি সর্ব্বদা যে বিষয় চিন্তা করি, তাহা পূর্ব্বে মিত্র ও শত্রু—উভয়ের বিষয়েই নিষ্ফল হয় নাই ॥২১॥

পরন্তপ! আমি যাহা বলি, তাহা অবশ্যই হইবে; কিন্তু তাহা পূর্ব্বে অন্যরূপ হয় নাই। এই জন্যই সকলে আমাকে 'সত্যবাক্' বলে ॥২২॥

রাজা! আমি আপনাকে আশ্বস্ত করিবার জন্য কিংবা আত্মশ্লাঘা করার স্বভাবে ইহা বলিলাম না; আমার এই জগদ্বিখ্যাত মাহাত্ম্য সকল লোকেই জানে ॥২৩॥

(২১)…নৈতদ্বিপন্নপূর্ব্বং মে—বা ব রা নি।

পাণ্ডবাংশ্চৈব মৎস্যাংশ্চ পাঞ্চালান্ কেকয়ৈঃ সহ।
সাত্যকিং বাসুদেবঞ্চ শ্রোতাসি বিজিতান্ ময়া ॥২৫॥
সরিতঃ সাগরং প্রাপ্য যথা নশ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
তথৈব তে বিনঙ্ক্ষ্যন্তি মামাসাদ্য সহান্বয়াঃ ॥২৬॥
পরা বুদ্ধিঃ পরং তেজো বীর্য্যঞ্চ পরমং মম।
পরা বিদ্যা পরো যোগো মম তেভ্যো বিশিষ্যতে ॥২৭॥
পিতামহশ্চ দ্রোণশ্চ কৃপঃ শল্যঃ শলস্তথা।
অস্ত্রেষু যৎ প্রজানন্তি সর্ব্বং তন্ময়ি বিদ্যতে ॥২৮॥
ইত্যুক্তে সঞ্জয়ং ভূয়ঃ পর্য্যপৃচ্ছত ভারত!।
জ্ঞাত্বা যুযুৎসোঃ কার্য্যাণি প্রাপ্তকালমরিন্দম! ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ দুর্য্যোধনবাক্যে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি। শ্রোতাসি শ্রোষ্যসি ॥২৫॥
সরিত ইতি। অন্বয়ৈর্বংশৈঃ সহেতি সহান্বযাঃ ॥২৬॥
পরেতি। পরা উত্তমা। এবমন্যত্র। যোগ উপায়ঃ, তেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥২৭॥
পিতেতি। অস্ত্রেষু মধ্যে, যদ্ যদস্ত্রম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বলমপ্যস্তীত্যাহ—ময়াভীতি ॥৯—১৮॥ মদ্দ্বিষঃ মচ্ছত্রূন্ ॥১৯—২০॥ অভিধ্যামি চিন্তয়ামি ॥২১—২৮॥ ইতীতি। এবং দুর্য্যোধনোক্তং ধৃতরাষ্ট্রঃ সঞ্জয়ং প্রতি উক্তা প্রাপ্তকালং পূর্ব্বপ্রস্তুতম্

রাজা! আমি পূর্ব্বে কখনও আত্মশ্লাঘা করি নাই। কারণ, আত্মপ্রশংসা করাটা অসজ্জনের কার্য্য ॥২৪॥

আপনি শুনিতে পাইবেন যে, পাণ্ডবগণ, মৎস্যগণ, কেকযগণের সহিত পাঞ্চালগণ, সাত্যকি ও কৃষ্ণ—ইহাদিগকে আমি জয় করিযাছি ॥২৫॥

নদীগুলি যেমন সমুদ্রে পতিত হইযা লুপ্ত হইয়া যায়, সেইরূপ তাহারা আমার সংসর্গে আসিয়া সবংশে বিনষ্ট হইবে ॥২৬॥

আমার বুদ্ধি, তেজ, বীর্য্য, বিদ্যা ও উপায উত্তম, সুতরাং এগুলি পাণ্ডবদের অপেক্ষা আমার অধিক ॥২৭॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও শল - ইহারা যে সকল অস্ত্র জানেন, আমাতেও সে সমস্ত অস্ত্রই রহিযাছে" ॥২৮॥

---

(২৯)...অরিন্দমঃ—বা ব রা নি * '.. একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু পৃচ্ছন্তমতীব পার্থং বৈচিত্রবীর্য্যং তমচিন্তয়িত্বা ।
উবাচ কর্ণো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রং প্রশংসয়ন্ সংসদি কৌরবাণাম্ ॥১॥
মিথ্যা প্রতিজ্ঞায় ময়া যদস্ত্রং রামাৎ কৃতং ব্রহ্মময়ং পুরস্তাৎ ।
বিজ্ঞায় তেনাস্মি তদৈবমুক্তস্তে নান্তকালে প্রতিভাস্যতীতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং পর্য্যপৃচ্ছত ধৃতরাষ্ট্রঃ। যুযুৎসোর্দুর্য্যোধনস্য ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

- ঃ*ঃ—

তথেতি। কর্ণঃ, তথা তু পূর্ব্ববদেব পার্থমর্জ্জুনবিষয়ম্, অতীব পৃচ্ছন্তং তং বৈচিত্রবীর্য্যং বিচিত্রবীর্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্, অচিন্তয়িত্বা তদুক্তিং বাধিত্বেত্যর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রং দুর্য্যোধনম্, প্রশংসয়ন্, কৌরবাণাং সংসদি উবাচ ॥১॥

মিথ্যেতি। ময়া পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, মিথ্যা প্রতিজ্ঞায় ব্রাহ্মণপুত্রোঽহমিতি মিথ্যা বিজ্ঞাপ্য, রামাৎ জামদগ্ন্যাৎ, ব্রহ্মময়ং ব্রাহ্মম্ অস্ত্রং যৎ কৃতং শিক্ষিতম্, তস্মাৎ তেন রামেণ, বিজ্ঞায় ব্রাহ্মণেতরত্বেন মামবগত্য, তদা এবমুক্তোঽস্মি, হে কর্ণ। অন্তকালে যুদ্ধে মৃত্যুসময়ে, তে ন প্রতিভাস্যতি এতদস্ত্রং ন স্মৃতিপথং গমিষ্যতীতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনমাহাত্ম্যমেব অপৃচ্ছৎ। ইদং মৎপুত্রস্য বলং জ্ঞাত্বা পাণ্ডববলং চ ত্বং ব্রূহীত্যর্থঃ। যুযুৎসোঃ বৈশ্যাপুত্রস্য পাণ্ডবেষনুরক্তস্য কার্য্যাণি জ্ঞাত্বা। এতেষাং সর্ব্বেষাং বিনাশেন তস্যৈব রাজ্যলাভরূপাণি কার্য্যাণি ভবিষ্যন্তীতি জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

ভরতনন্দন অরিন্দম জনমেজয়! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধাভিলাষী দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া সঞ্জয়ের নিকট পুনরায় তৎকালোচিত প্রশ্ন করিলেন ॥২৯॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র পূর্ব্বের ন্যায় সঞ্জয়ের নিকট অর্জ্জুনের বিষয় বিশেষভাবে জিজ্ঞাসা করিতেছিলেন, এমন সময়ে কর্ণ তাঁহার কথায় বাধা দিয়া দুর্য্যোধনের প্রশংসা করিয়া কৌরবসভায় বলিতে লাগিলেন—॥১॥

মহাপরাধে হ্যপি যন্ন তেন মহর্ষিণাহং গুরুণা চ শপ্তঃ।
শপ্তঃ প্রদগ্ধুং হ্যপি তিগ্মতেজাঃ সসাগরামপ্যবনিং মহর্ষিঃ ॥৩॥
প্রসাদিতং হ্যস্য ময়া মনোঽভূচ্ছুশ্রূষয়া স্বেন চ পৌরুষেণ।
তদস্তি চাস্ত্রং মম সাবশেষং তস্মাৎ সমর্থোঽস্মি মমৈষ ভারঃ ॥৪॥
নিমেষমাত্রাত্তমৃষেঃ প্রসাদমবাপ্য পাঞ্চাল-করূষ-মৎস্যান্।
নিহত্য পার্থান্ সহ পুত্রপৌত্রৈর্লোকানহং শস্ত্রজিতান্ প্রপৎস্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। যন্ন শপ্তঃ 'ভস্মীভব' ইত্থং নাভিশপ্তঃ, তেনৈবানুগৃহীত ইতি শেষঃ ॥৩॥

প্রেতি। মম সাবশেষমায়ুরস্তি, অতস্তদস্ত্রকালাতীতার্থঃ। তস্মাৎ পাণ্ডবান্ জেতুং সমর্থোঽস্মি। এষ পাণ্ডবজয়ঃ, মমৈব ভারঃ কর্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৪॥

নিমেষেতি। ঋষের্জামদগ্ন্যস্য তং প্রসাদমবাপ্য স্থিতোঽহম্, নিমেষমাত্রাদেব, পুত্রপৌত্রৈঃ সহ পাঞ্চাল-করূষ-মৎস্যান্ পার্থান্ পাণ্ডবাংশ্চ নিহত্য, শস্ত্রজিতান্ লোকান্ স্বর্গান্, প্রপৎস্যে অন্তিমে প্রাপ্স্যামি ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথেতি। পার্থং পৃচ্ছন্তং বৈচিত্রবীর্য্যম্ অচিন্তয়িত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ হে স্তেন! অন্তকালে প্রতিমা অস্ত্রস্মৃতিঃ অস্তুতি ক্ষিপতি স্বাং ত্যক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥২—৩॥ সাবশেষং মম আয়ুরস্তি অতোঽন্তকালস্যানুপস্থিতত্বাত্তদস্ত্রং মমাস্তীতি অহং সমর্থোঽস্মি অর্জ্জুনং জেতুমিত্যর্থঃ ॥৪॥

"মহারাজ! আমি পূর্ব্বে নিজের মিথ্যা পরিচয় দিয়া যেহেতু পরশুরামের নিকট ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিলাম, সেই হেতু তিনি আমার প্রকৃত পরিচয় পাইয়া তখন আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'অন্তিমকালে তোমার এ অস্ত্রের স্মরণ হইবে না' ॥২॥

আমার গুরুতর অপরাধ হইলেও, সেই গুরু মহর্ষি আমাকে যে গুরুতর অভিসম্পাত করেন নাই, তাহা আমার প্রতি অনুগ্রহই করিয়াছিলেন। কারণ, তীক্ষ্ণতেজা মহর্ষি পরশুরাম অভিসম্পাতদ্বারা সসাগরা পৃথিবীও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৩॥

তা'র পর, পরিচর্য্যা ও পুরুষকারদ্বারা আমি তাঁহার মন প্রসন্ন করিয়াছিলাম; সুতরাং আমার আয়ু অবশিষ্ট আছে এবং সে অস্ত্রও রহিয়াছে, অতএব আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হইব; সুতরাং এ ভার আমার উপরেই থাকুক ॥৪॥

আমি মহর্ষি পরশুরামের অনুগ্রহ লাভ করিয়াছি; সুতরাং পুত্র-পৌত্রগণের সহিত পাঞ্চাল, করূষ ও মৎস্যদেশীয়গণকে এবং পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া অন্তিমে শস্ত্রজিত লোক লাভ করিব ॥৫॥

পিতামহস্তিষ্ঠতু তে সমীপে দ্রোণশ্চ সর্ব্বে চ নরেন্দ্রমুখ্যাঃ।
ঋষিপ্রসাদেন বলেন গত্বা পার্থান্ হনিষ্যামি মমৈষ ভারঃ ॥৬॥
এবং ব্রুবন্তং তমুবাচ ভীষ্মঃ কিং কত্থসে কালপরীতবুদ্ধে।।
ন কর্ণ! জানাসি যথা প্রধানে হতে হতাঃ স্যুর্ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ ॥৭॥
যৎ খাণ্ডবং দাহয়তা কৃতং হি কৃষ্ণদ্বিতীয়েন ধনঞ্জয়েন।
শ্রুত্বৈব তৎ কর্ম্ম নিয়ন্তুমাত্মা যুক্তস্ত্বয়া বৈ সহবান্ধবেন ॥৮॥
যাং চাপি শক্তিং ত্রিদশাধিপস্তে দদৌ মহাত্মা ভগবান্ মহেন্দ্রঃ।
ভস্মীকৃতাং তাং সমরে বিশীর্ণাং চক্রাহতাং দ্রক্ষ্যসি কেশবেন ॥৯॥
যস্তে শরঃ সর্পমুখো বিভাতি সদাহগ্র্যমাল্যৈর্মহিতঃ প্রযত্নাৎ।
স পাণ্ডুপুত্রাভিহতঃ শরৌঘৈঃ সহ ত্বয়া যাস্যতি কর্ণ! নাশম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। এব পার্থবধরূপো ভারঃ, মমোপর্য্যেব তিষ্ঠত্বিতি শেষঃ ॥৬॥

এবমিতি। কত্থসে আত্মশ্লাঘাং করোষি, কালেন যমেন পরীতা আক্রান্তা বুদ্ধির্যস্য তৎ-সম্বোধনম্। প্রধানে বীরে। ত্বয়ি হতে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাণাং বধ এব ভাবীতি ভাবঃ ॥৭॥

যদিতি। নিয়ন্তুং গর্ব্বান্নিবারয়িতুম্। বান্ধবৈঃ সহেতি সহবান্ধবস্তেন ॥৮॥

ইন্দ্রদত্তা শক্তিরেব মমাস্তীত্যাহ—যামিতি। ভস্মীকৃতাং বিনাশিতামিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রপৎস্যে প্রাপয়িষ্যে ॥৫—৬॥ প্রধানে ত্বয়ি হতে সতি সর্ব্বে হতাঃ স্যুরেব আত্মানং গোপয়েত্যুপ-হাসঃ ॥৭॥ আত্মা মনো নিয়ন্তুং যুক্তঃ অর্জ্জুনেনৈবাহুপবমঃ কর্ত্তব্যস্তস্য দুর্জ্জয়ত্বং জ্ঞাত্বেতি

অতএব মহারাজ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অপর রাজশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপনার নিকটেই থাকুন; পরশুরামের অনুগ্রহে সৈন্য লইয়া যাইয়া আমিই পাণ্ডবগণকে বধ করিব; আমার উপরেই এ ভার থাকুক” ॥৬॥

কর্ণ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন—“কর্ণ! তুমি আত্মশ্লাঘা করিতেছ কেন? তোমার বুদ্ধিটা যমকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়াছে কি না, তাই তুমি বুঝিতেছ না যে, প্রধান বীর নিহত হইলেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা নিহত হইবে ॥৭॥

অর্জ্জুন একমাত্র কৃষ্ণকে সহায় করিয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া যে কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহা শুনিয়াই বন্ধু-বান্ধবগণের সহিত তোমার মনকে সংযত করা উচিত ছিল ॥৮॥

দেবরাজ মহাত্মা ভগবান্ ইন্দ্র তোমাকে যে শক্তিটা দিয়াছেন, তাহা কৃষ্ণের সুদর্শনচক্রে আহত ও বিশীর্ণ হইয়া বিনষ্ট হইবে—দেখিবে ॥৯॥

বাণস্য ভৌমস্য চ কর্ণ! হন্তা কিরীটিনং রক্ষতি বাসুদেবঃ।
যস্ত্বাদৃশানাঞ্চ বরীয়সাঞ্চ হন্তা রিপূণাং তুমুলে প্রগাঢ়ে ॥১১॥

কর্ণ উবাচ।

অসংশয়ং বৃষ্ণিপতির্যথোক্তস্তথা চ ভূয়াংশ্চ ততো মহাত্মা।
অহং যদুক্তঃ পরুষঞ্চ কিঞ্চিৎ পিতামহস্তস্য ফলং শৃণোতু ॥১২॥
ন্যস্যামি শস্ত্রাণি ন জাতু সংখ্যে পিতামহো দ্রক্ষ্যতি মাং সভায়াম্।
ত্বয়ি প্রশান্তে তু মম প্রভাবং দ্রক্ষ্যন্তি সর্ব্বে ভুবি ভূমিপালাঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্ত্বা স মহাধনুষ্মান্ হিত্বা সভাং স্বং ভবনং জগাম।
ভীষ্মস্তু দুর্য্যোধনমেব রাজন্! মধ্যে কুরূণাং প্রহসন্নুবাচ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অগ্র্যমাল্যৈঃ শ্রেষ্ঠপুষ্পমালাভিঃ, মহিতঃ পূজিতঃ ॥১০॥
বাণস্যেতি। বাণস্য অসুরস্য, ভৌমস্য নরকাসুরস্য। প্রগাঢ়ে অতিতীব্রে সমরে ॥১১॥
অসংশয়মিতি। বৃষ্ণিপতিঃ কৃষ্ণঃ। উক্তঃ পিতামহেন, পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥১২॥
ন্যস্যামীতি। ন্যস্যামি ত্যজামি। জাতু কদাচিৎ, সংখ্যে যুদ্ধে। প্রশান্তে মৃতে ॥১৩॥
ইতীতি। স কর্ণঃ, হিত্বা পরিত্যজ্য। রাজন্নিতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৮—১২॥ মাং কৃতবিজয়ং সভায়াং দ্রক্ষ্যতি, অয়ং ভাবঃ—যদ্যহং যোৎস্যে তর্হি এতস্য জীবনং ভবিষ্যতি তস্মাদ্ভূদতোঽহং নিঃসারো ম্রিয়তামিতি ॥১৩—১৪॥ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ

তা'র পর, তোমার সর্পমুখ যে বাণটা উত্তম পুষ্পমাল্যদ্বারা যত্নসহকারে সর্ব্বদা পূজিত হইয়া আসিতেছে, সেই বাণটা অর্জ্জুনের বাণসমূহে আহত হইয়া তোমার সহিতই বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥১০॥

কর্ণ। যিনি তুমুল ও অতিতীব্র যুদ্ধে তোমার তুল্য এবং তোমা অপেক্ষা প্রধান প্রধান শত্রুকে সংহার করিয়া থাকেন, বাণাসুর ও নরকাসুরের হন্তা সেই কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রক্ষা করেন" ॥১১॥

কর্ণ বলিলেন—"ভীষ্ম যেরূপ বলিলেন, মহাত্মা কৃষ্ণ সেইরূপই হইবেন; বরং তাহা অপেক্ষা প্রধানই হইতে পারেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সে যাহা হউক, ভীষ্ম আমাকে যে কিছু নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছেন, উনি তাহার ফল শ্রবণ করুন ॥১২॥

আমি অস্ত্র ত্যাগ করিলাম; সুতরাং ভীষ্ম কখনও আমাকে যুদ্ধে বা সভায় দেখিতে পাইবেন না। তবে উঁহার মৃত্যু হইলে, পৃথিবীর রাজারা সকলে আমার প্রভাব দেখিবেন" ॥১৩॥

সত্যপ্রতিজ্ঞঃ কিল সূতপুত্রস্তথা স ভারং বিষহেত কস্মাৎ।
ব্যূহং প্রতিব্যূহ্য শিরাংসি ভিত্ত্বা লোকক্ষয়ং পশ্যত ভীমসেনাৎ ॥১৫॥
আবন্ত্যকালিঙ্গজয়দ্রথেষু চেদিধ্বজে তিষ্ঠতি বাহ্লিকে চ।
অহং হনিষ্যামি সদা পরেষাং সহস্রশশ্চাযুতশশ্চ যোধান্ ॥১৬॥
যদৈব রামে ভগবত্যনিন্দ্যে ব্রহ্ম ব্রুবাণঃ কৃতবাংস্তদস্ত্রম্।
তদৈব ধর্ম্মশ্চ তপশ্চ নষ্টং বৈকর্ত্তনস্যাধমপূরুষস্য ॥১৭॥
তথোক্তবাক্যে নৃপতীন্দ্র! ভীষ্মে নিক্ষিপ্য শস্ত্রাণি গতে চ কর্ণে।
বৈচিত্রবীর্য্যস্য সুতোঽল্পবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ শান্তনবং বভাষে ॥১৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ কর্ণভীষ্মবাক্যে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সত্যেতি। সত্যপ্রতিজ্ঞ ইত্যুপহাসঃ। প্রতিব্যূহ্য প্রতিপক্ষং ব্যূহং বিধায় ॥১৫॥
আবন্ত্যেতি। চেদিধ্বজে চেদিশ্রেষ্ঠে। অহং হনিষ্যামীত্যুক্তবান্ কর্ণঃ ॥১৬॥
যদেতি। ব্রহ্ম আত্মানং ব্রাহ্মণম্, ব্রুবাণো বদন্, কৃতবান্ শিক্ষিতবান্ ॥১৭॥
তথেতি। হে নৃপতীন্দ্র! জনমেজয়!। বৈচিত্রবীর্য্যস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥১৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধাবেকষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ এই কথা বলিয়া সভা ত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন। তখন ভীষ্ম হাস্য করিতে থাকিয়া কৌরবগণের মধ্যে দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥১৪॥

"সূতপুত্র কর্ণ সত্যপ্রতিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ, অথচ সে সেই ভার (পাণ্ডবজয়) কি করিয়া সহ্য করিত? এখন তোমরা পাণ্ডবগণের ব্যূহের প্রতিব্যূহ রচনা করিয়া আপন আপন মস্তক বিদীর্ণ করিয়া ভীমসেনের হস্তে লোকক্ষয় দর্শন কর ॥১৫॥

(কর্ণ বলিয়া গেল—) 'অবন্তিরাজ, কলিঙ্গরাজ, জয়দ্রথ, চেদিশ্রেষ্ঠ ও বাহ্লিক বিদ্যমান থাকিতেও আমিই সর্ব্বদা শত্রুপক্ষের সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত যোদ্ধাকে বধ করিব' ॥১৬॥

অনিন্দনীয় ভগবান্ পরশুরামের নিকটে 'আমি ব্রাহ্মণ' এইরূপ বলিয়া যখনই ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, তখনই নরাধম কর্ণের ধর্ম্ম ও তপস্যা নষ্ট হইয়াছিল" ॥১৭॥

---

(১৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইত্যধিকঃ পাঠঃ—বা ব রা নি। * '...দ্বিষষ্টি-তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন উবাচ।

সদৃশানাং মনুষ্যেষু সর্ব্বেষাং তুল্যজন্মনাম্।
কথমেকান্ততস্তেষাং পার্থানাং মন্যসে জয়ম্ ॥১॥
বয়ঞ্চ তেঽপি তুল্যা বৈ বীর্য্যেণ চ পরাক্রমৈঃ।
সমেন বয়সা চৈব প্রাতিভেন শ্রুতেন চ ॥২॥
অস্ত্রেণ যোধযোগ্যাশ্চ শীঘ্রত্বে কৌশলে তথা।
সর্ব্বে স্ম সমজাতীয়াঃ সর্ব্বে মানুষযোনয়ঃ।
পিতামহ! বিজানীষে পার্থেষু বিজয়ং কথম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

সদৃশানামিতি। সদৃশানাং শিক্ষয়া, তুল্যজন্মনাং কুলেন। একান্ততো ধ্রৌব্যাৎ ॥১॥
বয়মিতি। প্রাতিভেন বুদ্ধ্যা, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥২॥
অস্ত্রেণেতি। যোধযোগ্যা যুদ্ধসমর্থাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্ব্বম্ আদাবেব যোৎস্য ইত্যুক্ত্বা ইদানীং ময়ি সতি ন যোৎস্য ইতি বদতি, মজ্জীবনপর্য্যন্তং ত্বৎক্ষয়মুপেক্ষতে, স কথং মিত্রমিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ ব্রহ্ম ব্রুবাণঃ ব্রাহ্মণোঽহমিতি বদন্ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! ভীষ্ম সেইরূপ বলিলে এবং কর্ণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলে, অল্পবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধন ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥১৮॥

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন বলিলেন—"পিতামহ! আমাদের সকলেরই সমান শিক্ষা এবং সমান বংশ; তথাপি আপনি পাণ্ডবদের জয়টাকে ধ্রুব বলিয়া মনে করেন কি প্রকারে? ॥১॥

আমরা এবং পাণ্ডবেরা বল, পরাক্রম, বয়স, বুদ্ধি ও শাস্ত্রজ্ঞানে সমান ॥২॥

আর আমরা সকলেই লঘুহস্ততা, কৌশল ও অস্ত্রযুদ্ধে সমান যোগ্য এবং

(৩) অস্ত্রেণ যোধযুগ্যা চ—বা ব রা নি।

নাহং ভবতি ন দ্রোণে ন কৃপে ন চ বাহ্লিকে ।
অন্যেষু চ নরেন্দ্রেষু পরাক্রম্য সমারভে ॥৪॥
অহং বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে ।
পাণ্ডবান্ সমরে পঞ্চ হনিষ্যামঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
ততো রাজন্! মহাযজ্ঞৈর্বিবিধৈর্ভূরিদক্ষিণৈঃ ।
ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়িষ্যামি গোভিরশ্বৈর্ধনেন চ ॥৬॥
যদা পরিকরিষ্যন্তি ঐণেয়ানিব তন্তুনা ।
অতরিত্রানিব জলে বাহুভির্মামকা রণে ॥৭॥
পশ্যন্তস্তে পরাংস্তত্র রথনাগহয়াকুলান্ ।
তদা দর্পং বিমোক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ স চ কেশবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভবতি ত্বয়ি। পরাক্রম্য পরাক্রমম্ আশাস্য, সমারভে যুদ্ধম্ ॥৪॥

তর্হি কস্মিন্ পরাক্রমমাশাস্য যুদ্ধং সমারভস ইত্যাহ—অহমিতি। বৈকর্ত্তনো নাম ॥৫॥

তত ইতি। গবাদিদানেনেত্যর্থঃ ॥৬॥

যদেতি। তন্তুনা তন্তুনির্ম্মিতজালেন, ঐণেয়ান্ হরিণশাবকান্ ব্যাধা ইব, জলে, ন বিদ্যতে তরিত্রঃ কর্ণধারো যেষাং তান্ জনান্, দস্যব ইব, যদা মামকা মদীযযোদ্ধারঃ, রণে, বাহুভিঃ, পরিকরিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ আক্রমিষ্যন্তি, তদা তে পাণ্ডবাঃ স কেশবশ্চ, তত্র রণে, পরান্ শত্রূনস্মান্, রথনাগহয়াকুলান্ রথহস্ত্যশ্বপূর্ণান্, পশ্যন্তঃ, দর্পম্, বিমোক্ষ্যন্তি পরিহরিষ্যন্তি ॥৭—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সদৃশানামিতি ॥১॥ প্রাতিভেন সময়স্ফূর্ত্ত্যা ॥২॥ বোধযুগ্যা শূরসমৃদ্ধ্যা যুজের্বৌণাদিকঃ কিঃ, কুত্বমার্ষম্ ॥৩—৮॥ তরিত্রা নৌরক্ষকাঃ কর্ণধারাদয়ঃ তদ্রহিতান্ জলং যথা পরিহরতি

সকলেই একজাতি ও মানুষযোনি; পিতামহ! তথাপি আপনি পাণ্ডবদেরই জয় হইবে বলিয়া কি প্রকারে বুঝিলেন? ॥৩॥

সে যাহা হউক, পিতামহ! আপনি, দ্রোণ, কৃপ, বাহ্লিক, কিংবা অন্যান্য রাজাদের উপরে পরাক্রমপ্রকাশের আশা করিয়া আমি যুদ্ধ আরম্ভ করিব না ॥৪॥

কিন্তু আমি, কর্ণ ও আমার ভ্রাতা দুঃশাসন, আমরা এই তিন জনই যুদ্ধে নিশিত বাণ দ্বারা পঞ্চ পাণ্ডবকে বধ করিব ॥৫॥

রাজা! তাহার পর প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ এবং গো, অশ্ব ও ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিব ॥৬॥

ব্যাধেরা যেমন জালদ্বারা হরিণশাবকগণকে এবং দস্যুরা যেমন জলে কর্ণ-

(৮) ··রথনাগনমাকুলান্—বা ব রা নি।

সুখান্যবাপ্য সহিতাঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
বিস্রব্ধাস্তু ভবিষ্যামঃ প্রাপ্তে কালে গতজ্বরাঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ সুদুর্ম্মনাঃ।
বিদুরং বিদুষাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বপার্থিবসন্নিধৌ ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মোহিতো মৃত্যুপাশেন কালস্য বশমাগতঃ।
তাত! কর্ণেন সহিতঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১১॥

বিদুর উবাচ।

ইহ নিঃশ্রেয়সং প্রাহুর্বৃদ্ধা নিশ্চিতদর্শিনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ দমো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সুখানীতি। কর্ম্ম পাণ্ডবজয়ম্। বিস্রব্ধা শত্রোরভাবাদ্বিশ্বস্তাঃ, গতজ্বরা নিঃসন্তাপাঃ ॥৯॥

অথেতি। সুদুর্ম্মনাঃ, দুর্য্যোধনং নিবর্ত্তয়িতুমশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

মোহিত ইতি। মোহিতো মোহাদেব বদ্ধঃ। হে তাত। বৎস! বিদুর! ॥১১॥

দুর্য্যোধনস্য দমশিক্ষার্থং দমং বিস্তরেণাহ—ইহেতি। নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলম্। দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

আবর্ত্তেষু পাতয়তি। অনবিত্রানিতি পাঠে অবিত্রং কেনিপাতনং নৌচালনদণ্ডস্তদ্রহিতানিত্যর্থঃ। তদ্বৎ মামকাস্তান্ রণে বাহুভ্যাং পরিহরিষ্যন্তি ॥৭—১১॥ অদান্তোহয়ং কুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি বক্ষ্যন্ দমমেব প্রশংসন্ বিদুর উবাচ—ইহেতি। কিং তন্নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্, ব্রাহ্মণস্য

ধারবিহীন নৌকারোহীদিগকে আক্রমণ করে, সেইরূপ আমার যোদ্ধারা যখন যুদ্ধে বাহুদ্বারা পাণ্ডবগণকে আক্রমণ করিবে, তখন পাণ্ডবেরা এবং সেই কৃষ্ণ আমাদিগকে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ দেখিয়া দর্প ত্যাগ করিবে ॥৭—৮॥

এইভাবে আমরা মিলিত হইয়া, অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া, যথাসময়ে সুখভোগপূর্ব্বক বিশ্বস্ত ও সন্তাপশূন্য হইব" ॥৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন তাহার পর মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র অতিদুঃখিতচিত্ত হইয়া সকল রাজার সন্নিধানে জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুরকে বলিলেন ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস বিদুর! আমার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণের সহিতই মৃত্যুপাশে বদ্ধ এবং কালের বশীভূত হইল" ॥১১॥

(৯)..সুদুস্তরম্—নি। (১২)..নিশ্চিতদর্শনাঃ—পি। ৭-১০-১১ শ্লোকাঃ পি বা ব ব্রা ন সন্তি।

তস্য দানং ক্ষমা সিদ্ধির্যথাবদুপপদ্যতে।
দমো দানং তপো জ্ঞানমধীতঞ্চানুবর্ত্ততে ॥১৩॥
দমস্তেজো বর্দ্ধয়তি পবিত্রং দম উত্তমম্।
বিপাপ্মা বৃদ্ধতেজাস্তু পুরুষো বিন্দতে মহৎ ॥১৪॥
ক্রব্যাদ্ভ্য ইব ভূতানামদান্তেভ্যঃ সদা ভয়ম্।
যেষাঞ্চ প্রতিষেধার্থং ক্ষত্রং সৃষ্টং স্বয়ম্ভুবা ॥১৫॥
আশ্রমেষু চতুর্ষ্বাহুর্দমমেবোত্তমং ব্রতম্।
তস্য লিঙ্গং প্রবক্ষ্যামি যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৬॥
ক্ষমা ধৃতিরহিংসা চ সমতা সত্যমার্জ্জবম্।
ইন্দ্রিয়াভিজয়ো ধৈর্য্যং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য দান্তস্য। সিদ্ধির্মুক্তিঃ। অনুবর্ত্ততে সম্পাদয়তীত্যর্থঃ ॥১৩॥
দম ইতি। বিপাপ্মা দমাদেব। বিন্দতে লভতে, মহৎ ব্রহ্ম ॥১৪॥
ক্রব্যেতি। ক্রব্যাদ্ভ্যো মাংসভোজিভ্যঃ। প্রতিষেধার্থং দুষ্কার্য্যান্নিবারণার্থম্ ॥১৫॥
আশ্রমেম্বিতি। লিঙ্গং লক্ষণম্। সমুদয়ঃ সমূহঃ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজিজ্ঞাসোঃ দম এব সনাতনোঽনাদির্মুখ্যো ধর্ম্মঃ ॥১২॥ তস্য পুংসঃ দানং ক্ষমা সিদ্ধির্মোক্ষশ্চ উপপদ্যতে কস্য যস্য দমঃ দানাদীন্ অনুবর্ত্ততে। দান্তঃ সন্ যো দানাদিকং করোতি স দানফলং ক্ষমাং সিদ্ধিঞ্চ প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিন্দতে লভতে, দমেন মহদ্‌ব্রহ্ম ॥১৪—১৫॥ সমুদয়ঃ উদয়হেতুঃ ॥১৬॥ তান্যেবাহ—ক্ষমা পরৈভ্যস্তাড়নাদিপ্রাপ্তাবপি সন্তাপানুদয়ঃ। ধৃতিঃ

বিদুর বলিলেন—"এই জগতে তত্ত্বদর্শী বৃদ্ধেরা পরম মঙ্গলের বিষয় বলিয়াছেন যে, ব্রহ্মপরায়ণ ব্যক্তির পক্ষে দমই বিশেষ ও সনাতন ধর্ম্ম ॥১২॥

দমান্বিত লোকের যথার্থরূপে দান, ক্ষমা ও মুক্তি হইয়া থাকে। কারণ, দমই দান, তপস্যা, জ্ঞান ও বেদাধ্যয়ন সম্পাদন করে ॥১৩॥

দম তেজ বৃদ্ধি করে, দম উত্তম পবিত্র এবং দমের গুণে মানুষ পাপহীন ও তেজস্বী হইয়া ব্রহ্ম লাভ করে ॥১৪॥

মাংসভোজী হিংস্র জন্তুগণ হইতে যেমন ভয় হয়, তেমন অদান্ত (ইন্দ্রিয়দমনহীন) লোক হইতেও প্রাণিগণের সর্ব্বদা ভয় হয়; ব্রহ্মা যাহাদিগকে দুষ্কার্য্য হইতে নিবারণ করিবার জন্য ক্ষত্রিয়জাতিকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৫॥

মহর্ষিরা ব্রহ্মচর্য্য প্রভৃতি চারিটী আশ্রমে দমকেই (ইন্দ্রিয়দমনকেই) উত্তম ব্রত বলিয়াছেন। সেই দমের লক্ষণ আমি বলিব; যে লক্ষণসমূহই দমনামে অভিহিত হয় ॥১৬॥

অকার্পণ্যমসংরম্ভঃ সন্তোষঃ শ্রদ্দধানতা।
এতানি যস্য রাজেন্দ্র! স দান্তঃ পুরুষঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
কামো লোভশ্চ দর্পশ্চ মন্যুর্নিদ্রা বিকত্থনম্।
মান ঈর্ষ্যা চ শোকশ্চ নৈতদ্দান্তো নিষেবতে।
অজিহ্মমশঠং শুদ্ধমেতদ্দান্তস্য লক্ষণম্ ॥১৯॥
অলোলুপস্তথাল্পেপ্সুঃ কামানামবিচিন্তিতা।
সমুদ্রকল্পঃ পুরুষঃ স দান্তঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২০॥
সুবৃত্তঃ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিদ্বুধঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সম্মানং সুগতিং প্রেত্য গচ্ছতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি। ধৃতিঃ আপ্তবাক্যে বিশ্বাসধারণম্। সমতা শত্রৌ মিত্রে চ সমানদৃষ্টিঃ, আর্জ্জবং সরলতা। মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীর্লজ্জা। অকার্পণ্যং ব্যয়কুণ্ঠাবাহিত্যম্, অসংরম্ভঃ ক্রোধশূন্যতা। শ্রদ্দধানতা ধর্ম্মে বিশ্বাসঃ। এতানি বর্ত্তন্তে ॥১৭—১৮॥

কাম ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, বিকত্থনমাত্মশ্লাঘা। এতৎ সর্ব্বম্। অজিহ্মম্ অকুটিলম্। শুদ্ধং পবিত্রতা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

অলোলুপ ইতি। অল্পেপ্সুঃ অল্পার্থী, কামানাং স্রক্চন্দনবনিতাদিকাম্যপদার্থানাম্, অবিচিন্তিতা অস্মরণম্। সমুদ্রকল্পো গভীরস্বভাবঃ ॥২০॥

সুবৃত্ত ইতি। সুবৃত্তঃ সৎকর্ম্মা। আত্মবিৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ। প্রেত্য পরলোকে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিভিরনভিভূতপ্রতা। অহিংসা বাঙ্মনশরীরৈঃ পরস্য পীড়ায়া অকরণম্। সমতা শত্রুমিত্রাদৌ তুল্যত্বম্। সত্যং যথার্থভাষণম্। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। ইন্দ্রিয়াণাং জয়ঃ ধৈর্য্যম্ অত্যন্তাপত্স্বপি মনসোঽবৈক্লব্যম্। মার্দ্দবং প্রিয়বাদিতা। হ্রীরকার্য্যান্নিবৃত্তিঃ। অচাপলং স্থৈর্য্যং বাঙ্মনঃকায়ানাম্ এতে দান্তানাং গুণাঃ ॥১৭—১৮॥ কাম ইতি। কামাদিমত্তাদয়মদান্তম্ ইত্যর্থঃ। অজিহ্মমকুটিলং অশঠং সুশীলং শুদ্ধং মনসা ॥১৯॥ অলোলুপঃ আশাহীনঃ।

ক্ষমা, শাস্ত্রবাক্যে বিশ্বাস, হিংসা না করা, শত্রু ও মিত্রে সমান দৃষ্টি, সত্য, সরলতা, ইন্দ্রিয়জয়, ধৈর্য্য, কোমলতা, লজ্জা, অচাঞ্চল্য, অকার্পণ্য, অক্রোধ, সন্তোষ ও ধর্ম্মে বিশ্বাস, এইগুলি যাঁহার থাকে, তিনিই দান্ত পুরুষ ॥১৭—১৮॥

কাম, লোভ, দর্প, ক্রোধ, নিদ্রা, আত্মশ্লাঘা, মান, ঈর্ষ্যা ও শোক, এইগুলির সেবা দান্ত পুরুষ করেন না; আর কুটিলতা ও শঠতা না করা এবং পবিত্র থাকা—এইগুলিও দান্তের লক্ষণ ॥১৯॥

যিনি লোভী নহেন, অল্প প্রার্থনা করেন এবং কাম্যবস্তুর চিন্তা করেন না, অথচ সমুদ্রের ন্যায় গভীরস্বভাব হন, সেই পুরুষকে দান্ত বলা হয় ॥২০॥

অভয়ং যস্য ভূতেভ্যঃ সর্ব্বেষামভয়ং যতঃ।
স বৈ পরিণতপ্রজ্ঞঃ প্রখ্যাতো মনুজোত্তমঃ ॥২২॥
সর্ব্বভূতহিতো মৈত্রস্তস্মান্নোদ্বিজতে জনঃ।
সমুদ্র ইব গম্ভীরঃ প্রজ্ঞাতৃপ্তঃ প্রশাম্যতি ॥২৩॥
কর্ম্মণাচরিতং পূর্ব্বং সদ্ভিরাচরিতঞ্চ যৎ।
তদেবাস্থায় মোদন্তে দান্তাঃ শমপরায়ণাঃ ॥২৪॥
নৈষ্কর্ম্ম্যং বা সমাস্থায় জ্ঞানতৃপ্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
কালাকাঙ্ক্ষী চরল্লোঁকে ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অভয়মিতি। ভূতেভ্যো হিংস্রাদিপ্রাণিভ্যঃ। পরিণতপ্রজ্ঞঃ কাষ্ঠাপ্রাপ্তজ্ঞানঃ ॥২২॥
সর্ব্বেতি। মৈত্রঃ সর্ব্বভূতেষু মৈত্রীযুক্তঃ। প্রশাম্যতি শান্তিং লভতে ॥২৩॥
কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণা নিষ্কামেন। আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৪॥
নৈষ্কর্ম্ম্যমিতি। নৈষ্কর্ম্ম্যং কাম্যকর্ম্মহীনতাম্। কালাকাঙ্ক্ষী মৃত্যুসময়াপেক্ষী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামানাং স্ত্র্যাদীনাম্ অবিচিন্তিতঃ ধ্যানমকুর্ব্বন্। সমুদ্রকল্পঃ গম্ভীরাশয়ঃ ॥১৭॥ প্রসন্নাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ, অতএবাত্মবিৎ বুধঃ জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ, প্রেত্য মৃত্বা ॥২০—২৩॥ কর্ম্মণেতি। দৈবদত্তৈর্ভোগৈঃ সদাচারেণ চ যে যুক্তাস্তে দান্তাস্ত এব চ মোদন্তে ॥২৪॥ নৈষ্কর্ম্ম্যং বাঙ্মনঃশরীরাণাং সর্ব্বাত্মনা অপ্রবৃত্তিঃ নির্বিকল্পকাবস্থা তত্র হেতুঃ—জ্ঞানতৃপ্তঃ শ্রবণমননজেনাপরোক্ষজ্ঞানেন তৃপ্তঃ রাগদ্বেষশূন্যঃ তত্রাপি হেতুঃ—জিতেন্দ্রিয়ঃ কালাকাঙ্ক্ষী সর্ব্বত্র মমতাশূন্যঃ ব্রহ্মভূয়ায ব্রহ্মভাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি ॥২৫॥ ব্রহ্মভূয়ফলমাহ—শকুনীনামিতি। "ন তস্য প্রাণা উৎ-

---

সৎকর্ম্মী, সচ্চরিত্র, প্রসন্নচিত্ত ও আত্মতত্ত্বজ্ঞ জ্ঞানী লোক ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া পরলোকেও সদ্‌গতি লাভ করেন ॥২১॥

যিনি কোন প্রাণীকেই ভয় করেন না এবং কোন প্রাণীই যাঁহাকে ভয় করে না, তাঁহার জ্ঞানই পরিপক্ব হইয়াছে এবং তিনিই পুরুষোত্তম বলিয়া বিখ্যাত ॥২২॥

যিনি সকল প্রাণীরই হিতকারী ও বন্ধুভাবাপন্ন, তাঁহা হইতে মানুষ ভীত হয় না এবং সমুদ্রের ন্যায় গভীর স্বভাব ও জ্ঞানতৃপ্ত সেই লোকই শান্তি লাভ করেন ॥২৩॥

নিজেরা পূর্ব্বে নিষ্কামভাবে যাহা করিয়াছেন এবং সজ্জনেরা যাহা করিয়াছেন, তাহা অবলম্বন করিয়াই জিতেন্দ্রিয় ও শান্তিপরায়ণ লোকেরা আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন ॥২৪॥

অথবা জ্ঞানতৃপ্ত জিতেন্দ্রিয় লোক নিষ্কাম কর্ম্ম অবলম্বন করিয়া মৃত্যু-

শকুনীনামিবাকাশে পদং নৈবোপলভ্যতে।
এবং প্রজ্ঞানতৃপ্তস্য মুনের্বর্ত্ম ন দৃশ্যতে ॥২৬॥
উৎসৃজ্যৈব গৃহান্ যস্তু মোক্ষমেবাভিমন্যতে।
লোকাস্তেজোময়াস্তস্য কল্পন্তে শাশ্বতা দিবি ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ বিদুরবাক্যে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বিদুর উবাচ।
শকুনীনামিহার্থায় পাশং ভূমাবযোজয়ৎ।
কশ্চিচ্ছাকুনিকস্তাত। পূর্ব্বেষামিতি শুশ্রুম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শকুনীনামিতি। শকুনীনাং পক্ষিণাম্, পদং ত্যক্তং বর্ত্ম। এবং তথা ॥২৬॥
উৎসৃজ্যেতি। মোক্ষং মোক্ষাশ্রমম্, অভিমন্যতে শ্রেয়স্করত্বেন ॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমস্ত্যত্রৈব সমবনীয়স্তে ব্রহ্ম বৈ সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মবিদোঽমূপাখ্যং রূপং গতস্য গগনবদ্বিশ্বব্যাপিনো গত্যভাবাৎ স্বর্গিণামিব তস্য মার্গো ন দৃশ্যতে ॥২৬॥ কেবলসন্ন্যাসাৎ ক্রমমুক্তিস্থানমাহ—উৎসৃজ্যেতি। মোক্ষং মোক্ষাশ্রমম। শাশ্বতাঃ পুনরাবৃত্তিশূন্যাঃ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

সময়ের অপেক্ষা করতঃ জগতে বিচরণ করিতে থাকিযা ব্রহ্মত্বলাভের যোগ্য হন ॥২৫॥

পক্ষী চলিয়া গেলে আকাশে যেমন তাহার পথ দেখা যায় না, তেমন জ্ঞানতৃপ্ত মুনিরও পূর্ব্বপথ দেখা যায় না ॥২৬॥

যে লোক্ গৃহ ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসাশ্রমকেই শ্রেয়স্কর মনে করেন, তাঁহার পক্ষে স্বর্গে চিরস্থায়ী তেজোময় লোক সম্ভবপর হয়" ॥২৭॥

—:*:—

---

(২৭) উৎসৃজ্য বা—পি। * '…ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

তস্মিন্ দ্বৌ শকুনৌ বদ্ধৌ যুগপৎ সহচারিণৌ।
তাবুপাদায় তং পাশং জগ্মতুঃ খচরাবুভৌ ॥২॥
তৌ বিহায়সমাক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা শাকুনিকস্তদা।
অন্বধাবদনির্বিণ্ণো যেন যেন স্ম গচ্ছতঃ ॥৩॥
তথা তমনুধাবন্তং মৃগয়ুং শকুনার্থিনম্।
আশ্রমস্থো মুনিঃ কশ্চিদ্দদর্শাথ কৃতাহ্নিকঃ ॥৪॥
তাবন্তরীক্ষগৌ শীঘ্রমনুযান্তং মহীচরম্।
শ্লোকেনানেন কৌরব্য! পপ্রচ্ছ স মুনিস্তদা ॥৫॥
বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং মৃগহন্! প্রতিভাতি মে।
প্লবমানৌ হি খচরৌ পদাতিরনুধাবসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শকুনীনামিতি। শকুনীনাং পক্ষিণাম্, অর্থায় ধারণার্থম্। শাকুনিকো ব্যাধঃ। তাতেতি দুর্য্যোধনসম্বোধনম্, পূর্ব্বেষাং প্রাচীনলোকানাং মুখাৎ ॥১॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ পাশে, শকুনৌ পক্ষিণৌ। খচরৌ আকাশচরৌ বদ্ধৌ ॥২॥

তাবিতি। বিহায়সমাকাশম্, আক্রান্তৌ গতৌ। অনির্বিণ্ণঃ উৎসাহী সন্ ॥৩॥

তথেতি মৃগয়ুং তং ব্যাধম্, শকুনার্থিনং পাশবদ্ধতৎপক্ষিদ্বয়ধারণেচ্ছুম্ ॥৪॥

তাবিতি। মহীচরং ভূতলগামিনং তং ব্যাধম্ ॥৫॥

বিচিত্রমিতি। বিচিত্রং নাতিশয়মিত্যর্থঃ, হে মৃগহন্! ব্যাধ!। প্লবমানৌ উড্ডয়মানৌ, খচরৌ পক্ষিণৌ, পদাতিঃ পাদগামী। ভূচরস্য খচরধারণমসম্ভবমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বিদুর বলিলেন—'বৎস! আমরা প্রাচীন লোকদিগের মুখে শুনিয়াছি যে, কোন ব্যাধ পক্ষী ধরিবার জন্য ভূতলে জাল পাতিয়াছিল ॥১॥

পরে সহচর দুইটা পক্ষী সেই জালে একসাই বদ্ধ হইল এবং তাহারা সেই জাল লইয়া উড়িয়া চলিল ॥২॥

সেই পক্ষী দুইটা আকাশে উঠিয়াছে দেখিয়া ব্যাধ উৎসাহান্বিত হইল এবং পক্ষী দুইটা যে যে দিকে যাইতে লাগিল, ব্যাধও সেই সেই দিকেই যাইতে থাকিল ॥৩॥

সেই ব্যাধ পক্ষী দুইটাকে ধরিবার জন্য তাহাদের পিছনে পিছনে দৌড়াইতেছে ইহা আশ্রমস্থিত কোন মুনি আহ্নিকসমাপনান্তে দর্শন করিলেন ॥৪॥

কৌরবনন্দন! ব্যাধ ভূতলে থাকিয়াও আকাশগামী পক্ষী দুইটার পিছনে দ্রুত গমন করিতে থাকিলে, সেই মুনি এই শ্লোকদ্বারা সেই ব্যাধকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

২ তস্মিন্নেৌ শকুনৌ -বা ব গ নি। ৫ · অনুযান্তং মহীচরম্—পি।

শাকুনিক উবাচ।

পাশমেকমুভাবেতৌ সহিতৌ হরতো মম।
যত্র বৈ বিবদিষ্যেতে তত্র মে বশমেষ্যতঃ ॥৭॥

বিদুর উবাচ।

তৌ বিবাদমনুপ্রাপ্তৌ শকুনৌ মৃত্যুসাদ্‌গতৌ।
বিগৃহ্য চ সুদুর্বুদ্ধী পৃথিব্যাং সন্নিপেততুঃ ॥৮॥
তৌ যুধ্যমানৌ সংরব্ধৌ মৃত্যুপাশবশানুগৌ।
উপসৃত্য প্রমত্তৌ তৌ জগ্রাহ মৃগহা তদা ॥৯॥
এবং যে জ্ঞাতযোঽর্থেষু মিথো গচ্ছন্তি বিগ্রহম্।
তে মৃত্যুবশমাযান্তি শকুনাবিব বিগ্রহাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পাশমিতি। সহিতৌ মিলিতৌ। যত্র যদা, বিবদিষ্যেতে বিবাদং করিষ্যতঃ ॥৭॥
তাবিতি। মৃত্যুসাদ্‌গতৌ যমবশীভূতৌ। বিগৃহ্য পরস্পরং যুদ্ধং কৃত্বা ॥৮॥
তাবিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। প্রমত্তৌ যুদ্ধেনাসাবধানৌ। মৃগহা ব্যাধঃ ॥৯॥
দৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজযতি—এবমিতি। মিথঃ পরস্পরম্। শকুনৌ তৌ পক্ষিণৌ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমস্য শ্রৈষ্ঠ্যং প্রতিপাদ্যাদান্তযোঃ কলহং কুর্ব্বতোর্দ্বয়োরপি নাশ ইতি প্রতিপাদয়ন্নাখ্যাযিকামুখেনাহ—শকুনীনামিতি। পূর্ব্বেবাং মুখাৎ ॥১—২॥ বিহাযসং ব্যোম ॥৩—৯॥

"বাব! এই ঘটনাটা আমাব মনে বড়ই আশ্চর্য্য বলিযা বোধ হইতেছে যে, তুমি ভূতলে পাদচাবা হইযাও আকাশগামী পক্ষী দুইটার পিছনে দৌড়াইতেছ" ॥৬॥

ব্যাধ বলিল—"মহর্ষি! এই পক্ষী দুইটা মিলিত হইযা আমাব জাল হবণ করিযাছে বটে; কিন্তু ইহাবা যখন পবস্পব বিবাদ কবিবে, তখন আমাব বশীভূত হইবে" ॥৭॥

বিদুব বলিলেন—"তাহাব পর অতিদুর্বুদ্ধি সেই পক্ষী দুইটা মৃত্যুব বশীভূত হইযা পবস্পব বিবাদ আবম্ভ করিল এবং ক্রমে যুদ্ধ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

মৃত্যুপাশবদ্ধ সেই পক্ষী দুইটা ক্রুদ্ধ ও অসাবধান হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল; তখন সেই ব্যাধ ধীরে ধীরে যাইযা সে দুইটাকে ধবিযা ফেলিল ॥৯॥

---

(৮)…মৃত্যুসন্ধিতৌ—বা ব রা নি।

সংভোজনং সংকথনং সংপ্রশ্নোঽথ সমাগমঃ।
এতানি জ্ঞাতিকার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥১১॥
যে স্ম কালে সুমনসঃ সর্ব্বে বৃদ্ধানুপাসতে।
সিংহগুপ্তমিবারণ্যমপ্রধৃষ্যা ভবন্তি তে ॥১২॥
যেঽর্থং সন্ততমাসাদ্য দীনা ইব সমাসতে।
শ্রিয়ং তে সংপ্রয়চ্ছন্তি দ্বিষদ্ভ্যো ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জ্বলন্তি সহিতানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রোল্মুকানীব জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥১৪॥
ইদমন্যৎ প্রবক্ষ্যামি যথা দৃষ্টং গিরৌ ময়া।
শ্রুত্বা তদপি কৌরব্য ! যথা শ্রেয়স্তথা কুরু ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অত্র সংশব্দাঃ সহার্থে। সমাগমঃ সহাবস্থানম্ ॥১১॥
য ইতি। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তা জ্ঞাতয়ঃ। সিংহেন গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥১২॥
য ইতি। দীনা ইব নিরুদ্যমাঃ, সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৩॥
ধূমেতি। ব্যপেতানি পরস্পরং বিশ্লিষ্টানি। উল্মুকানি অগ্নিশ্লিষ্টকাষ্ঠানি ॥১৪॥
ইদমিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলং ভবেৎ ॥১৫॥

এইরূপ যে জ্ঞাতিরা ধনের জন্য পরস্পর বিবাদ করে, তাহারা—বিবাদ নিবন্ধন উক্ত পক্ষিদ্বয়ের ন্যায় মৃত্যুর বশীভূত হয় ॥১০॥

একসঙ্গে ভোজন, একত্র কথোপকথন, পরস্পর জিজ্ঞাসা এবং একস্থানে অবস্থান করা, এইগুলিই জ্ঞাতিদের কর্ত্তব্য; কিন্তু কখনও বিবাদ করা উচিত নহে ॥১১॥

আর যে সকল জ্ঞাতি পরস্পর বিশেষ প্রসন্নচিত্ত হইয়া বৃদ্ধবর্গের সেবা করে, তাহারা সিংহরক্ষিত বনের ন্যায় অন্যের অধর্ষণীয় হয় ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যে সকল জ্ঞাতি ধনী হইয়াও দীনের ন্যায় নিরুদ্যম হইয়া থাকে, তাহারাই তাহাদের সম্পত্তি শত্রুগণকে সমর্পণ করে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠ যেমন পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইলে ধূমায়িত হয়, আর পরস্পর মিলিত হইলে জ্বলিয়া উঠে, সেইরূপ জ্ঞাতিরাও পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইলে অবসন্ন হয়, আর পরস্পর মিলিত হইলে তেজস্বী হইয়া থাকে ॥১৪॥

কৌরবনন্দন! পূর্ব্বে আমি কোন পর্ব্বতে যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহা আমি বলিব; তাহা শুনিয়া—যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন ॥১৫॥

(১৩) যেঽর্থং সততমাসাদ্য—পি।

বয়ং কিরাতৈঃ সহিতা গচ্ছামো গিরিমুত্তরম্।
ব্রাহ্মণৈর্দেবকল্পৈশ্চ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকৈঃ ॥১৬॥
কুঞ্জভূতং গিরিং সর্ব্বমভিতো গন্ধমাদনম্।
দীপ্যমানৌষধিগণং সিদ্ধগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাপশ্যাম বৈ সর্ব্বে মধু পীতকমাক্ষিকম্।
মরুপ্রপাতে বিষমে নিবিষ্টং কুম্ভসম্মিতম্ ॥১৮॥
আশীবিষৈ রক্ষ্যমাণং কুবেরদয়িতং ভৃশম্।
তৎ প্রাপ্য পুরুষো মর্ত্ত্যোঽপ্যমরত্বং নিয়চ্ছতি ॥১৯॥
অচক্ষুর্লভতে চক্ষুর্বৃদ্ধো ভবতি বৈ যুবা।
ইতি তে কথয়ন্তি স্ম ব্রাহ্মণা জম্ভসাধকাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। বিদ্যা কুহকজ্ঞানং জম্ভকং মৈথুনশক্তিসাধকমৌষধং "জভ মৈথুনে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ বৃত্তিং দ্রব্যগুণং বিদন্তীতি তৈঃ সহ। অভিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, কুঞ্জভূতং লতাচ্ছাবৃতম্। দীপ্যমান উজ্জ্বলন্ ওষধিগণো লতাসমূহো যত্র তম্ ॥১৬—১৭॥

তত্রেতি। সর্ব্বে বয়ম্, তত্র গন্ধমাদনগিরৌ, বিষমে বিপৎসঙ্কুলে, মরোস্তস্যৈব গিরেঃ প্রপাতো জলপতনং যস্মিন্ তত্র গহ্বরৈকদেশে, "মরুর্ভূধরধন্বনোঃ" ইতি বিশ্বঃ, নিবিষ্টং স্থিতম্, কুম্ভে সম্মিতং পূর্ণভাবেন স্থাপিতম্, পীতকং পীতবর্ণঞ্চ তৎ মাক্ষিকং মধুমক্ষিকাসঞ্চিতঞ্চেতি তৎ, আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ সর্পৈ রক্ষ্যমাণম্, ভৃশং কুবেরস্য দয়িতং প্রিয়ম্, মধু, অপশ্যাম। যন্মধু প্রাপ্য, মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মাপি পুরুষঃ, অমরত্বম্, নিয়চ্ছতি নিয়মেন প্রাপ্নোতি, অচক্ষুশ্চ চক্ষুর্লভতে, বৃদ্ধোঽপি যুবা ভবতি চ। জম্ভসাধকা বাজীকরণৌষধসম্পাদকাঃ ॥১৮—২০॥

কুহকশাস্ত্র, বাজীকরণ ঔষধ ও দ্রব্যগুণে অভিজ্ঞ দেবতুল্য কতকগুলি ব্রাহ্মণ এবং কতকগুলি ব্যাধের সহিত আমরা একদা উত্তরদিকে গন্ধমাদনপর্ব্বতে গিয়াছিলাম; সে পর্ব্বতের সকল দিকেই লতাকুঞ্জ ছিল, বিশেষ বিশেষ লতা সকল জ্বলিতেছিল এবং সিদ্ধগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৬—১৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই দেখিলাম—সেই পর্ব্বতে বিপৎসঙ্কুল একটা গুহা রহিয়াছে, তাহাতে উপর হইতে জল পড়িতেছে, তাহার একদিকে একটা কুম্ভ আছে, তাহার ভিতরে পীতবর্ণ মধু রহিয়াছে; সেই মধু কুবেরের অত্যন্ত প্রিয় এবং তাহা তীক্ষ্ণবিষ সর্পগণ রক্ষা করিতেছে। তখন বাজীকরণৌষধসাধক সেই ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—"মরণশীল মানব এই মধু পান করিয়া অমর হয়, অন্ধলোক চক্ষু লাভ করে এবং বৃদ্ধলোকও যুবক হয়" ॥১৮—২০॥

(১৬)‥ গিরিমুত্তমম্—পি। (১৯) মর্ত্ত্যো হ্যমরত্বম্—বা ব রা নি।

ততঃ কিরাতাস্তদ্দৃষ্ট্বা প্রার্থয়ন্তো মহীপতে!।
বিনেশুর্বিষমে তস্মিন্ সসর্পে গিরিগহ্বরে ॥২১॥
তথৈব তব পুত্রোঽয়ং পৃথিবীমেক ইচ্ছতি।
মধু পশ্যতি সম্মোহাৎ প্রপাতং নানুপশ্যতি ॥২২॥
দুর্য্যোধনো যোদ্ধুমনাঃ সমরে সব্যসাচিনা।
ন চ পশ্যামি তেজোঽস্য বিক্রমং বা তথাবিধম্ ॥২৩॥
একেন রথমাস্থায় পৃথিবী যেন নির্জ্জিতা।
ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতয়ঃ সন্ত্রস্তাঃ সাধুযায়িনঃ ॥২৪॥
বিরাটনগরে ভগ্নাঃ কিং তত্র তব দৃশ্যতাম্।
প্রতীক্ষমাণো যো বীরঃ ক্ষমতে বীক্ষিতং তব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রার্থয়ন্তঃ তন্মধু গ্রহীতুমিচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ। বিষমে বিপৎসঙ্কুলে ॥২১॥

তথেতি। মধু পশ্যতি, উক্তো ব্যাধগণ ইবেতি ভাবঃ। প্রপাতং যুদ্ধে নাশম্ ॥২২॥

দুর্য্যোধন ইতি। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন সহ ॥২৩॥

একেনেতি। আস্থায় আরুহ্য, যেন অর্জ্জুনেন, নির্জ্জিতা রাজসূয়াৎ পূর্ব্বম্। সাধুযায়িনঃ সমরে বিপক্ষং প্রতি সম্যগ্‌গন্তারঃ। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অমিত্রেতি চ্ছেদঃ ॥১০—১৫॥ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকাঃ বিদ্যা মন্ত্রযন্ত্রাদিরূপা জম্ভক ঔষধি-সাধনানি তদ্বার্ত্তাপ্রিয়াঃ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকাঃ ॥১৬॥ কুঞ্জভূতং সর্ব্বতো লতাভিঃ পরিবৃতম্ ॥১৭॥ পীতকমাক্ষিকং স্বর্ণমাক্ষিকং ধাতুবিশেষঃ ॥১৮—২৪॥ তব দৃশ্যতাং ত্বয়া দ্রষ্টব্যং বলমিতি

রাজা! তাহার পর ব্যাধেরা দেখিযা, সেই মধু লইবার ইচ্ছা করিয়া, সর্প-পরিপূর্ণ ও বিপৎসঙ্কুল সেই গুহায় প্রবেশ করিয়া সকলেই বিনষ্ট হইল ॥২১॥

মহারাজ! আপনার এই পুত্রও সেইরূপই একাকী পৃথিবীভোগ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; মোহবশতঃ মধুই দেখিতেছে, কিন্তু পতন দেখিতেছে না ॥২২॥

দুর্য্যোধন ত যুদ্ধে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; কিন্তু আমি ত উহার সেরূপ তেজ বা বিক্রম দেখিতেছি না ॥২৩॥

যে অর্জ্জুন রথে আরোহণ করিয়া একাকী পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন এবং বিরাটরাজ্যে মহাযোদ্ধা ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতিকে ভীত ও পরাজিত করিয়াছিলেন; তখন আপনার পুত্র কি করিতে পারিয়াছিল—দেখুন। আর এখনও যে বীর কেবল আপনার দৃষ্টির প্রতীক্ষা করিয়াই ক্ষমা করিতেছেন ॥২৪—২৫॥

(২৩)…ন চ পশ্যতি—পি।

দ্রুপদো মৎস্যরাজশ্চ সংক্রুদ্ধশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
ন শেষয়েয়ুঃ সমরে বায়ুযুক্তা ইবাগ্নয়ঃ ॥২৬॥
অঙ্কে কুরুষ্ব রাজানং ধৃতরাষ্ট্র! যুধিষ্ঠিরম্।
যুধ্যতোর্হি দ্বয়োর্যুদ্ধে নৈকান্তেন ভবেজ্জয়ঃ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ বিদুরবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
দুর্য্যোধন! বিজানীহি যত্ত্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক!।
উৎপথং মন্যসে মার্গমনভিজ্ঞ ইবাধ্বগঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদ ইতি। ন শেষয়েয়ুঃ যুদ্ধে কিঞ্চিদপি অবশিষ্টং ন রক্ষেয়ুঃ ॥২৬॥
অঙ্ক ইতি। অঙ্কে ক্রোড়ে। হি যস্মাৎ। ঐকান্তেন ধ্রৌব্যেণ ॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দুর্য্যোধনেতি। বিজানীহি শৃণু। উৎপথমমার্গম্। অধ্বগঃ পথিকঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। যো বীরঃ কর্ণাদিঃ ॥২৫—২৬॥ যুধ্যতোরন্যতরস্য নাশোঽপি যন্নাশ এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

ক্রুদ্ধ দ্রুপদ, বিরাট ও অর্জ্জুন বায়ুযুক্ত অগ্নির ন্যায় যুদ্ধে কাহাকেও অবশিষ্ট রাখিবেন না ॥২৬॥

অতএব মহারাজ! আপনি রাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্রোড়ে করুন। কারণ, যুদ্ধে যুধ্যমান দুই পক্ষেরই নিশ্চিত জয় হয় না” ॥২৭॥

—:*:—

* ‘…চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ’—বা ব প্র নি।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং যত্তেজঃ প্রজিহীর্ষসি।
পঞ্চানামিব ভূতানাং মহতাং লোকধারিণাম্ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরং হি কৌন্তেয়ং পরং ধর্ম্মমিহাস্থিতম্।
পরাং গতিমসংপ্রেত্য ন ত্বং জেতুমিহার্হসি ॥৩॥
ভীমসেনঞ্চ কৌন্তেয়ং যস্য নাস্তি সমো বলে।
রণান্তকং তর্জ্জয়সে মহাবাতমিব দ্রুমঃ ॥৪॥
সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠং মেরুং শিখরিণামিব।
যুধি গাণ্ডীবধন্বানং কো নু যুধ্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ কমিবাদ্য ন শাতয়েৎ।
শত্রুমধ্যে শরান্ মুঞ্চন্ দেবরাড়শনীমিব ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি। প্রজিহীর্ষসি প্রহর্ত্তুমপহর্ত্তুমিচ্ছসি যৎ, তন্মন্যস ইতি সম্বন্ধঃ ॥২॥
যুধীতি। আস্থিতমাশ্রিতম্। পরাং গতিং মৃত্যুম্, অসংপ্রেত্য অপ্রাপ্য ॥৩॥
ভীমেতি। রণে অন্তকো যম ইব তম্, তর্জ্জয়সে দুর্ব্বলতয়া ভৎর্সয়সি ॥৪॥
সর্ব্বেতি। শিখরিণাং পর্ব্বতানাম্। গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্ ॥৫॥
ধৃষ্টেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রঃ। শাতয়েৎ পাতয়েৎ। দেবরাট্ ইন্দ্রঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেতি। উৎপথম্ অমার্গং মন্যসে ॥১—২॥ পরাং গতিং মরণম্ অসংপ্রেত্য অপ্রাপ্য মরিষ্যসেবেত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ ন শাতয়েৎ ন ছিন্দ্যাৎ ॥৬—৭॥ প্রতিমানেন তুল্যত্বেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পুত্র দুর্য্যোধন! তোমাকে আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর। তুমি অনভিজ্ঞ পথিকের ন্যায় অপথকে পথ বলিয়া মনে করিতেছ ॥১॥

যে হেতু, তুমি লোকরক্ষক পঞ্চ মহাভূতের তুল্য পঞ্চ পাণ্ডবের তেজ হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥২॥

দেখ, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মহাধার্ম্মিক; সুতরাং তুমি মৃত্যুর আশ্রয় না করিয়া তাঁহাকে জয় করিতে পারিবে না ॥৩॥

বৃক্ষ যেমন প্রবল বায়ুকে ভৎর্সনা করে, তুমিও তেমনই অসাধারণ বলবান্ এবং যুদ্ধে যমের তুল্য ভীমসেনকে ভৎর্সনা করিতেছ ॥৪॥

সুমেরু যেমন পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের সহিত কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক যুদ্ধ করে? ॥৫॥

(৩)...পরাং গতিমভিপ্রেক্ষ্য—পি।

সাত্যকিশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ সম্মতোঽন্ধকবৃষ্ণিষু।
ধ্বংসয়িষ্যতি তে সেনাং পাণ্ডবেয়হিতে রতঃ ॥৭॥
যঃ পুনঃ প্রতিমানেন ত্রীল্লোঁকানতিরিচ্যতে।
তং কৃষ্ণং পুণ্ডরীকাক্ষং কো নু যুধ্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৮॥
একতো হ্যস্য দারাশ্চ জ্ঞাতয়শ্চ সবান্ধবাঃ।
আত্মা চ পৃথিবী চেয়মেকতশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
বাসুদেবোঽপি দুর্দ্ধর্ষো যতাত্মা যত্র পাণ্ডবঃ।
অবিষহ্যং পৃথিব্যাপি তদ্বলং যত্র কেশবঃ ॥১০॥
তিষ্ঠ তাত! সতাং বাক্যে সুহৃদামর্থবাদিনাম্।
বৃদ্ধং শান্তনবং ভীষ্মং তিতিক্ষস্ব পিতামহম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। সম্মতঃ সর্ব্বৈরঙ্গীকৃতঃ। পাণ্ডবেয়ানাং পাণ্ডবানাং হিতে ॥৭॥

য ইতি। প্রতিমানেন শক্তিতুলনয়া, অতিরিচ্যতে অতিক্রামতি ॥৮॥

নম্বাস্তাং কৃষ্ণস্তথাবিধঃ, তথাপি যত্রার্জ্জুনেন তস্য ভেদো ভবেদিত্যাহ—একত ইতি। একত একস্যাং দিশি। কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্ভেদোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৯॥

বাসুদেব ইতি। যত্র বাসুদেবে, যতাত্মা সৌহার্দ্দেন বদ্ধহৃদয়ঃ, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥

তিষ্ঠেতি। অর্থবাদিনাং হিতবাদিনাম্। তিতিক্ষস্ব সহস্ব তদ্বাক্যং রক্ষেত্যর্থঃ ॥১১॥

দেবরাজ যেমন বজ্রক্ষেপ করেন, সেইরূপ পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন শত্রুমধ্যে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া কাহাকে নিপাতিত না করিবেন ? ॥৬॥

অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে সাত্যকিকেও দুর্দ্ধর্ষ বলিয়াই সকলে স্বীকার করে এবং তিনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত আছেন, সুতরাং সেই সাত্যকি তোমার সৈন্য ধ্বংস করিবেন ॥৭॥

তা'র পর, যিনি শক্তির তুলনায় ত্রিভুবনের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ, সেই পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণের সহিত কোন্ বুদ্ধিমান্ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় ? ॥৮॥

একদিকে কৃষ্ণের পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু, আপন প্রাণ ও পৃথিবী, আর একদিকে কেবল অর্জ্জুন ॥৯॥

অর্জ্জুনের হৃদয় যে কৃষ্ণে সৌহার্দ্দে বদ্ধ রহিয়াছে, সেই কৃষ্ণও দুর্দ্ধর্ষ এবং সেই কৃষ্ণ যে সৈন্যে রহিয়াছেন, সে সৈন্য সমগ্র পৃথিবীরও অসহ্য ॥১০॥

অতএব বৎস! তুমি, হিতবাদী ও সাধুপ্রকৃতি বন্ধুগণের বাক্যের অধীন হইয়া থাক এবং বৃদ্ধ পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্মের বাক্য ক্ষমা কর ॥১১॥

(১০)...বদ্ধ পাণ্ডবঃ—নী।

মাঞ্চ ব্রুবাণং শুশ্রূষ কুরূণামর্থদর্শিনম্ ।
দ্রোণং কৃপং বিকর্ণঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১২॥
এতে হ্যপি যথৈবাহং মন্তুমর্হসি তাংস্তথা ।
সর্ব্বে ধর্ম্মবিদো হ্যেতে তুল্যস্নেহাশ্চ ভারত ! ॥১৩॥
যত্তদ্বিরাটনগরে সহ ভ্রাতৃভিরগ্রতঃ ।
উৎসৃজ্য গাঃ সুমহৎসন্তং বলং তে সমশীর্য্যত ॥১৪॥
যচ্চৈব নগরে তস্মিন্ শ্রূয়তে মহদদ্ভুতম্ ।
একস্য চ বহূনাঞ্চ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনস্তত্তথাকার্ষীৎ কিং পুনঃ সর্ব্ব এব তে ।
স ভ্রাতৃনভিজানীহি বৃত্ত্যা তং প্রতিপাদয় ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মামিতি। শুশ্রূষ অস্মদ্বাক্যং শ্রোতুমিচ্ছেত্যর্থঃ ॥১২॥

এত ইতি। এতে ভীষ্মাদয়ঃ। তান্ ভীষ্মাদীন্ ॥১৩॥

যদিতি। ভ্রাতৃভির্দুঃশাসনাদিভিঃ, অগ্রতঃ তব সম্মুখতঃ। সমশীর্য্যত পলায়ত। একস্য অর্জ্জুনস্য চ, বহূনাঞ্চ যুষ্মাকং যুদ্ধম্, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥১৪—১৫॥

অর্জ্জুন ইতি। এক এবার্জ্জুনঃ, তথা তাদৃশম্, তৎ মহদদ্ভুতমকার্ষীৎ, সর্ব্ব এব তে পাণ্ডবাঃ কিং পুনঃ কুর্য্যুঃ। তত্ত্বাবয়েতি শেষঃ। অতএব স ত্বম্, পাণ্ডবান্ ভ্রাতৄন্ অভিজানীহি, বৃত্ত্যা ব্যবহারেণাপি, তং ভ্রাতৃভাবং প্রতিপাদয় ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আমি, দ্রোণ, কৃপ, বিকর্ণ ও মহারাজ বাহ্লিক, আমরা সকলেই কৌরবগণের স্বার্থদর্শী ; সুতরাং আমাদের বাক্য শুনিবার ইচ্ছা কর ॥১২॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন, ইহারাও তেমনই, অতএব তুমি আমাকে যেমন মান্য কর, ইহাদিগকেও তেমনই মান্য কর। কারণ, ইহারা সকলেই ধর্ম্মজ্ঞ এবং তোমার উপরে আমারই সমান স্নেহশালী ॥১৩॥

তা'র পর, সেই যে বিরাটরাজ্যের ঘটনা শুনা যায়—তোমার সৈন্যগণ তোমার ভ্রাতাদের সহিতই অত্যন্ত ভীত হইয়া গো সকল পরিত্যাগ করিয়া তোমার সম্মুখ হইতে পলায়ন করিয়াছিল এবং সেই রাজ্যে একের ও বহুর সেই যে অত্যাশ্চর্য্য যুদ্ধের কথা শুনা যায়, তাহাই যথেষ্ট নিদর্শন ॥১৪—১৫॥

---

* '..পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ সুযোধনম্।
পুনরেব মহাভাগঃ সঞ্জয়ং পর্য্যপৃচ্ছত ॥১॥
ব্রূহি সঞ্জয়। যচ্ছেষং বাসুদেবাদনন্তরম্।
যদর্জ্জুন উবাচ ত্বাং পরং কৌতূহলং হি মে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
উবাচ কালে দুর্দ্ধর্ষো বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহান্ ভাগো ভাগ্যং যস্য সঃ, ধনজনপূর্ণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥
ব্রূহীতি। শেষমবশিষ্টম্, বাসুদেবাৎ বাসুদেবোক্তেঃ ॥২॥
বাসুদেবেতি। কালে তস্মিন্ প্রযুক্তাবসরে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১০॥ ভীষ্মং তিতিক্ষস্ব তদ্বাক্যং গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১১—১৫॥ বৃত্ত্যা রাজ্যার্দ্ধদানেন, প্রতিপাদয় সম্ভাবয় ॥১৬॥ ০

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

সেখানে অর্জ্জুন একাকী সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য যুদ্ধ করিয়াছিলেন; আর পাণ্ডবেরা সকলে মিলিত হইলে যে কি করিতেন, তাহা একবার ভাবিয়া দেখ; অতএব তুমি পাণ্ডবগণকে ভ্রাতা বলিয়া মনে কর এবং উপযুক্ত ব্যবহার করিয়া সেই ভ্রাতৃভাব প্রতিপাদন কর" ॥১৬॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ ও বিশেষ ভাগ্যবান্ ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥১॥

"সঞ্জয়। যাহা অবশিষ্ট আছে এবং কৃষ্ণের উক্তির পরে অর্জ্জুন যাহা তোমাকে বলিয়াছেন, তাহা তুমি বল। কারণ, সেই সকল কথা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে" ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কুন্তীনন্দন দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন কৃষ্ণের কথা শুনিয়া তাঁহারই সমক্ষে সেই সময়ে বলিতে লাগিলেন— ॥৩॥

পিতামহং শান্তনবং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সঞ্জয় ! ।
দ্রোণং কৃপঞ্চ কর্ণঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥৪॥
দ্রৌণিঞ্চ সোমদত্তঞ্চ শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।
দুঃশাসনং শলঞ্চৈব পুরুমিত্রং বিবিংশতিম্ ॥৫॥
বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ জয়সেনঞ্চ পার্থিবম্ ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্ম্মুখঞ্চাপি কৌরবম্ ॥৬॥
সৈন্ধবং দুঃসহঞ্চৈব ভূরিশ্রবসমেব চ ।
ভগদত্তঞ্চ রাজানং জলসন্ধঞ্চ পার্থিবম্ ॥৭॥
যে চাপ্যন্যে পার্থিবাস্তত্র যোদ্ধুং সমাগতাঃ কৌরবাণাং প্রিয়ার্থম্ ।
মুমূর্ষবঃ পাণ্ডবাগ্নৌ প্রদীপ্তে সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ হোতুম্ ॥৮॥
যথান্যায়ং কৌশলং বন্দনঞ্চ সমাগতা মদ্বচনেন বাচ্যাঃ ।
ইদং ব্রুয়াঃ সঞ্জয় ! রাজমধ্যে সুযোধনং পাপকৃতাং প্রধানম্ ॥৯॥
(কুলকম্)
অমর্ষণং দুর্ম্মতিং রাজপুত্রং পাপাত্মানং ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুলুব্ধম্ ।
সর্ব্বং মমৈতদ্বচনং সমগ্রং সহামাত্যং সঞ্জয় ! শ্রাবয়েথাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ । আবন্ত্যৌ অবন্তীদেশীয়ৌ । সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ । প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে পাণ্ডবাগ্নৌ, হোতুং নিক্ষেপ্তুং সমানীতা ইতি সম্বন্ধঃ । কুশলমেব কৌশলং মঙ্গলম্ ॥৪—৯॥

অমর্ষণমিতি । অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ । সম্যগগ্রং সমগ্রং সর্ব্বপ্রথমমিত্যর্থঃ ॥১০॥

সঞ্জয় ! ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বত্থামা, সোমদত্ত, সুবলপুত্র শকুনি, দুঃশাসন, শল, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, রাজা জয়সেন, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কুরুবংশীয় দুর্ম্মুখ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, দুঃসহ, ভূরিশ্রবা, রাজা ভগদত্ত ও জলসন্ধ এবং অন্য যে সকল রাজা যুদ্ধ করিবার জন্য সেখানে আসিয়াছেন, কিংবা দুর্য্যোধন প্রজ্বলিত পাণ্ডবাগ্নিতে হোম করিবার জন্য অপর যে সকল মুমূর্ষু রাজাকে আনয়ন করিয়াছে, তুমি যাইয়া তাঁহাদিগকে আমার বাক্যানুসারে যথাযোগ্য নমস্কার ও মঙ্গলের কথা বলিবে। সঞ্জয় ! তাহার পর রাজগণমধ্যেই পাপিষ্ঠপ্রধান দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিবে ॥৪—৯॥

---

(৬)...জয়ৎসেনঞ্চ পার্থিবম্—বা ব রা। (৮)...পার্থিবাঃ স্বপ্রপুর!—পি, ...ধার্ত্তরাষ্ট্রৈ হবম্—বা। (৯)...পাপকৃতাং নিধানম্—বা ব রা।

এবং প্রতিষ্ঠাপ্য ধনঞ্জয়ো মাং ততোঽর্থবদ্ধর্ম্মবচ্চাপি বাক্যম্।
প্রোবাচেদং বাসুদেবং সমীক্ষ্য পার্থো ধীমাল্লোঁহিতান্তায়তাক্ষঃ ॥১১॥
যথা শ্রুতং তে বদতো মহাত্মনো মধুপ্রবীরস্য বচঃ সমাহিতম্।
তথৈব বাচ্যং ভবতা হি মদ্বচঃ সমাগতেষু ক্ষিতিপেষু সর্ব্বশঃ ॥১২॥
মহাশরাগ্নৌ রথবায়ুনোদ্ধতে ধনুঃস্রুবেণাস্ত্রবলপ্রসারিণা।
যথা ন হোমঃ ক্রিয়তে মহামৃধে সমেত্য সর্ব্বে প্রয়তধ্বমাদৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রতিষ্ঠাপ্য প্রস্থানানুমতিং দত্ত্বা। লোহিতৌ রক্তবর্ণৌ অন্তৌ প্রান্তভাগদ্বয়ং যয়োস্তে লোহিতান্তে আয়তে দীর্ঘে চ অক্ষিণী যস্য সঃ ॥১১॥

যথেতি। তে ত্বয়া। মধুপ্রবীরস্য মধুবংশপ্রধানবীরস্য কৃষ্ণস্য। সমাহিতং প্রণিধানপূর্ব্বকমুক্তম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষু ॥১২॥

মহেতি। মহামৃধে মহাযজ্ঞ ইব মহাসমরে, অস্ত্রাণাং বলং শক্তিং প্রসারয়তি বিস্তারয়তীতি তেন, ধনুঃ স্রুবো হোমসাধনপাত্রবিশেষ ইব তেন, রথবায়ুনা উদ্ধতে উদ্দীপিতে মহাশরাগ্নৌ, যথা হোমো দুর্য্যোধনাদীনাং নিক্ষেপো ন ক্রিয়তে, যূয়ং সর্ব্বে সমেত্য মিলিত্বা, আদৃতাঃ সন্তঃ, তথা প্রয়তধ্বম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১০॥ লোহিতান্তে আয়তে চ অক্ষিণী যস্য স লোহিতান্তায়তাক্ষঃ ॥১১—১২॥ শরাণাং মিথঃ সন্নিপাতজোঽগ্নিস্তস্য ধূমো যস্মিন্ যজ্ঞে ইতি শেষঃ। রথধ্বনিরেব

সঞ্জয়! তুমি যাইয়া সর্ব্বপ্রথমেই অমাত্যবর্গের সহিত অসহিষ্ণু, দুর্বুদ্ধি, অতিলোভী ও পাপাত্মা রাজপুত্র দুর্য্যোধনকে আমার এই সকল কথা শুনাইবে ॥১০॥

রক্তপ্রান্ত-দীর্ঘনয়ন ও বুদ্ধিমান্ পৃথানন্দন অর্জ্জুন এইভাবে আমার প্রস্থানের অনুমতি দিয়া, কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, পরে ধর্ম্ম ও অর্থসঙ্গত এই কথা বলিয়াছেন—॥১১॥

"সঞ্জয়! মহাত্মা ও মধুবংশপ্রধানবীর কৃষ্ণের প্রণিধানপ্রসূত উক্তিগুলি তুমি যেমন শুনিলে, তেমনই বলিবে এবং রাজারা সকলে উপস্থিত হইলে আমার উক্তিগুলিও বলিবে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে অস্ত্রশক্তিবর্দ্ধক স্রুবতুল্য ধনুদ্বারা রথবায়ুসন্ধুক্ষিত মহাশরানলে যাহাতে আমি দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে নিক্ষেপ না করি, তোমরা সকলে মিলিত হইয়া আদরপূর্ব্বক সেই বিষয়ে যত্নবান্ হও ॥১৩॥

---

(১৩) শরাগ্নিধূমে রথনেমিনাদিতে—বা, ··অস্ত্রবলাপহারিণা।—পি বা।

ন চেৎ প্রযচ্ছধ্বমমিত্রঘাতিনো যুধিষ্ঠিরস্যাংশমভীপ্সিতং স্বকম্।
নয়ামি বঃ সাশ্বপদাতিকুঞ্জরান্ দিশং পিতৄণামশিবাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥
ততোঽহমামন্ত্র্য তদা ধনঞ্জয়ং চতুর্ভুজঞ্চৈব নমস্য সত্বরঃ।
জবেন সংপ্রাপ্ত ইহামরদ্যুতে। তবান্তিকং প্রাপয়িতুং বচো মহৎ ॥১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দুর্য্যোধনে ধার্ত্তরাষ্ট্রে তদ্বচো নাভিনন্দতি।
তূষ্ণীম্ভূতেষু সর্ব্বেষু সমুত্তস্থুর্নরর্ষভাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিতৄণাং দিশং দক্ষিণাং দিশং যমালয়মিত্যর্থঃ, অশিবামমঙ্গলা ম্ ॥১৪॥
তত ইতি। চতুর্ভুজং জন্মকালে চতুর্ভুজীভূতং কৃষ্ণং, নমস্য নমস্কৃত্য ॥১৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রস্থানে ধনুঃস্রুবেণ অস্ত্রবলেন প্রসরতি শাস্ত্রবলেনেব যজ্ঞঃ ॥১৩—১১॥ চতুর্ভুজমিতি সঞ্জয়স্যাপি যোগিদৃশ্যং ভগবতশ্চতুর্ভুজং রূপং সদা দৃষ্টিগোচরমাসীদিত্যনুমীয়তে ॥১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তোমরা যদি শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট স্বকীয় অংশ প্রত্যর্পণ না কর, তাহা হইলে আমি নিশিত বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সহিত তোমাদিগকে অমঙ্গলময় যমালয়ে প্রেরণ করিব” ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর আমি ত্বরান্বিত হইয়া, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া, তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, সেই গুরুতর কথাগুলিকে আপনার নিকট উপস্থাপিত করিবার জন্য সত্বর এই স্থানে আসিয়াছি” ॥১৫॥

—:*:—

---

(১৪)...দিশং পিতৃণাঞ্চ শিলাশিতৈঃ শরৈঃ—পি। * '...ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব প্র।

উত্থিতেষু মহারাজ ! পৃথিব্যাং সর্ব্বরাজসু।
রহিতে সঞ্জয়ং রাজা পরিপ্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥২॥
আশংসমানো বিজয়ং তেষাং পুত্রবশানুগঃ।
আত্মনশ্চ পরেষাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ নিশ্চয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

গাবল্গনে ! ব্রূহি নঃ সারফল্গু স্বসেনাযাং যাবদিহাস্তি কিঞ্চিৎ।
ত্বং পাণ্ডবানাং নিপুণং বেত্থ সর্ব্বং কিমেষাং জ্যাযঃ কিমু তেষাং কনীয়ঃ ॥৪॥
ত্বমেতযোঃ সারবিৎ সর্ব্বদর্শী ধর্ম্মাধর্ম্মযোর্নিপুণো নিশ্চযজ্ঞঃ।
স মে পৃষ্টঃ সঞ্জয় ! ব্রূহি সর্ব্বং যুধ্যমানাঃ কতরেঽস্মিন্ ন সন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। নাভিনন্দতি অপ্রশংসতি সতি। সমুত্তস্থুঃ, সভাযা ইতি শেষঃ, দুর্য্যোধন-ব্যবহারদর্শনেন বিরক্ত্যুদযাদিতি ভাবঃ ॥১॥

উত্থিতেষ্বিতি। উত্থিতেষু উত্থায় গতেষু। রহিতে নির্জ্জনে তত্র সভাভবনে তেষাং পুত্রাণাং বিজয়ম্। আত্মনঃ সঞ্জয়স্য, পরেষামুদাসীনানাম্। নিশ্চযং জয়পরাজযয়োঃ সম্ভাবনাম্, পরিপ্রষ্টুং প্রচক্রমে ইতি সম্বন্ধঃ। প্রচ্ছির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥২—৩॥

গাবেতি। সারফল্গু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টম্। জ্যায় উত্তমম্, কনীয়ঃ অধমম্ ॥৪॥

ত্বমিতি। এতয়োঃ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ। সে ময়া। ন সন্তি ন জীবিষ্যন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধন সঞ্জয়ের সেই কথাগুলি গ্রাহ্য না করিলে এবং অন্যান্য সকলে নীরব হইলে, রাজারা গাত্রোত্থান করিলেন ॥১॥

মহারাজ জনমেজয় ! পৃথিবীর রাজারা সকলে গাত্রোত্থান করিয়া চলিয়া গেলে, পুত্রগণের বশবর্ত্তী রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের জয় কামনা করিয়া সেই নির্জ্জন সভাভবনে সঞ্জয়ের, তৃতীয়পক্ষের ও পাণ্ডবগণের জয়-পরাজয়ের সম্বন্ধে কিরূপ ধারণা, তাহা সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২—৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয় ! তুমি আমাদের ও পাণ্ডবদের সমস্ত বিষয়ই নিপুণভাবে জান ; সুতরাং আমাদের সৈন্যের মধ্যে যে কিছু উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট আছে এবং পাণ্ডবদের সৈন্যের মধ্যেও যে কিছু উত্তম ও অধম আছে, তাহা তুমি বল ॥৪॥

সঞ্জয় ! তুমি উভয়পক্ষেরই সারজ্ঞ ও সর্ব্বদর্শী এবং ধর্ম্মাধর্ম্মেরও নিপুণ তত্ত্বজ্ঞ ; অতএব আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি; তুমি সমস্ত বিষয় বল, কোন্ পক্ষ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া জীবিত থাকিবে না ?" ॥৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

ন ত্বাং ব্রুয়াং রহিতে জাতু কিঞ্চিদসূয়া হি ত্বাং প্রবিশেত রাজন্!।
আনয়স্ব পিতরং মহাব্রতং গান্ধারীঞ্চ মহিষীমাজমীঢ়! ॥৬॥
তৌ তেঽসূয়াং বিনয়েতাং নরেন্দ্র। ধর্ম্মজ্ঞৌ তৌ নিপুণৌ নিশ্চয়জ্ঞৌ।
তয়োস্তু ত্বাং সন্নিধৌ তদ্বদেয়ং কৃৎস্নং মতং কেশবপার্থয়োর্যৎ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্তেন চ গান্ধারী ব্যাসশ্চাত্রাজগাম হ।
আনীতৌ বিদুরেণেহ সভাং শীঘ্রং প্রবেশিতৌ ॥৮॥
ততস্তন্মতমাজ্ঞায় সঞ্জয়স্যাত্মজস্য চ।
অভ্যুপেত্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রহিতে নির্জ্জনে। অসূয়া পাণ্ডবপক্ষপাতরূপমদ্দোষাবিষ্কারঃ। পিতরং কৃষ্ণদ্বৈপায়নম্। হে আজমীঢ়। অজমীঢ়বংশজাত। ।৬।

কথং তাবানয়ামীত্যাহ—তাবিতি। বিনয়েতাং দূরীকুর্য্যাতাম্। তয়োর্ব্যাসগান্ধার্য্যোঃ ।৭।

ইতীতি। ইত্যুক্তেন বিদুরেণেতি সম্বন্ধঃ। অত্র সভায়াম্ ।৮।

তত ইতি। আত্মজস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য। অভ্যুপেত্য তন্মতস্যৌচিত্যমঙ্গীকৃত্য ।৯।

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনে ইতি ।১—২। পরেষাং তটস্থানাম্ ।৩—৪। যুধ্যমানা ন সন্তি উদাসীনা ইত্যর্থঃ ।৫। অসূয়া ময়ি দোষদৃষ্টিঃ, পিতরং ব্যাসম্ ।৬—৭। অনুযুঙ্‌ক্তে পৃচ্ছতি ।১০। কামাদিতি

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! আমি এই নির্জ্জনস্থানে আপনাকে কখনও কিছু বলিব না। কারণ, আমার উপরে আপনার অসূয়া জন্মিবে; অতএব অজমীঢ়নন্দন! আপনার মহাতপা পিতাকে (ব্যাসকে) এবং মহিষী গান্ধারীদেবীকে আনয়ন করুন ॥৬॥

রাজা! তাঁহারা ধর্ম্মজ্ঞ, সর্ব্ববিষয়ে নিপুণ এবং তত্ত্বজ্ঞ; অতএব তাঁহারা আপনার অসূয়া দূর করিবেন; সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের যে সকল মত আছে, তাহা আমি তাঁহাদের নিকটেই আপনাকে বলিব" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, বিদুর গান্ধারী ও বেদব্যাসকে সত্বর আনয়ন করিয়া সভায় প্রবেশ করাইলেন এবং তাঁহারাও সভায় আগমন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ বেদব্যাস সঞ্জয় ও ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাহাই সঙ্গত বলিয়া স্বীকার করিয়া বলিলেন ॥৯॥

ব্যাস উবাচ।

সংপৃচ্ছতে ধৃতরাষ্ট্রায় সঞ্জয়! আচক্ষ্ব সর্ব্বং যাবদেষোঽনুযুঙ্‌ক্তে।
সর্ব্বং যাবদ্বেত্থ তস্মিন্ যথাবদ্‌যাথাতথ্যং বাসুদেবেঽর্জ্জুনে চ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ ধন্বিনৌ পরমার্চ্চিতৌ।
কামাদন্যত্র সম্ভূতৌ সর্ব্বভাবায় সম্মিতৌ ॥১১॥
ব্যামান্তরং সমাস্থায় যথাযুক্তং মনস্বিনঃ।
চক্রং তদ্বাসুদেবস্য মায়য়া বর্ত্ততে বিভো! ॥১২॥
সাপহ্নবং কৌরবেষু পাণ্ডবানাং সুসম্মতম্।
সারাসারবলং জ্ঞাতুং তেজঃপুঞ্জাবভাসিতম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সম্পিতি। অনুযুঙ্‌ক্তে পৃচ্ছতি। সর্ব্বং যাথাতথ্যং তত্ত্বম্ ॥১০॥

অর্জ্জুন ইতি। সর্ব্বেষাং ভাবায় মঙ্গলায়, কামাদিচ্ছাতঃ, অন্যত্র বিভিন্নবংশে, সম্ভূতৌ জাতৌ, সম্মিতৌ উভাবেব তুল্যবলৌ ॥১১॥

ব্যামেতি। হে বিভো। ব্যামান্তরং বিস্তৃতবাহুদ্বয়পরিমিতমবকাশম্, "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্তয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইত্যমরঃ, সমাস্থায় অবলম্ব্য স্থিতম্, যথাযুক্তং তৎপরিমাণযোগ্যম্,

ভারতভাবদীপঃ

কামপূর্ব্বকং কর্ম্মোচ্যতে অকর্ম্মজং তয়োর্জন্ম লোকানুগ্রহার্থং সূর্য্যবদাবির্ভাবমাত্রমিত্যর্থঃ। সর্ব্বভাবায় ব্রহ্মভাবায় সম্মিতৌ তুল্যৌ উভাবপি সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপাবিত্যর্থঃ ॥১১॥ ব্যামান্তরং প্রসারিতয়োর্হস্তযোর্যাবান্ বিস্তারঃ পঞ্চহস্তমিতঃ তাবৎ অন্তরং মধ্যপ্রমাণং যস্য তদ্ব্যামান্তরং যথাযুক্তং যথা যথারূপং যাবৎপ্রমাণং চিন্তিতং তাবৎ প্রমাণং ভূত্বা যৎ যুক্তং ভবতি মায়য়া

বেদব্যাস বলিলেন—"সঞ্জয়! ধৃতরাষ্ট্র যে সকল প্রশ্ন করিবেন, তুমি তাহা উঁহাকে বল। কারণ, তুমি সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সমস্ত তত্ত্বই যথাযথভাবে অবগত আছ" ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জগতের মঙ্গলের জন্য ইচ্ছা করিয়া বিভিন্ন বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন এবং উভয়েই সমান শক্তিশালী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরম পূজিত হইয়াছেন ॥১১॥

মহারাজ! মনস্বী কৃষ্ণের সেই সুদর্শনচক্রটা তাঁহারই উপযুক্ত বটে; তাহার অভ্যন্তরদেশ পঞ্চহস্তপরিমিত এবং তাহা কৌরবগণের পক্ষে গুপ্ত

---

(১০) ইতঃ পরম্ '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা। (১১)...সর্ব্বভাবায় সন্দতৌ—পি।
(১২)...যথাযুক্তং মনস্বিনঃ—বা ব রা নি।

নরকং সমুরঞ্চৈব কংসং চৈদ্যঞ্চ মাধবঃ।
জিতবান্ ঘোরসঙ্কাশান্ ক্রীড়ন্নিব মহাবলঃ ॥১৪॥
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দ্যাঞ্চৈব পুরুষোত্তমঃ।
মনসৈব বিশিষ্টাত্মা নয়ত্যাত্মবশং বশী ॥১৫॥
ভূয়ো ভূযো হি যদ্রাজন্! পৃচ্ছসে পাণ্ডবান্ প্রতি।
সারাসারবলং জ্ঞাতুং তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥১৬॥
একতো বা জগৎ কৃৎস্নমেকতো বা জনার্দ্দনঃ।
সারতো জগতঃ কৃৎস্নাদতিরিক্তো জনার্দ্দনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কৌরবেষু দুর্য্যোধনাদিষু, সাপহ্নবং গুপ্তম্, পাণ্ডবানাং সুসম্মতমতীবপ্রিয়ম্, সারাসারবলম্ উত্তমাধমশক্তিম্, জ্ঞাতুং সমর্থমিতি শেষঃ, তেজঃপুঞ্জেন অবভাসিতম্, মনস্বিনো বাসুদেবস্য তৎপ্রসিদ্ধং চক্রম্, মায়যা বর্ত্ততে ॥১২—১৩॥

নরকমিতি। নরকং তদাখ্যমসুরম্। ঘোরসঙ্কাশান্ ভয়ানকরূপান্ ॥১৪॥

পৃথিবীমিতি। দ্যাং স্বর্গম্। বিশিষ্টাত্মা সর্ব্বশ্রেষ্ঠরূপঃ, বশী স্বাধীনঃ ॥১৫॥

ভূয় ইতি। সারাসারবলং স্বপরযোরুত্তমাধমশক্তিম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥১৬॥

একত ইতি। একত একস্যাং দিশি। সারতো বলবিষয়ে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্লক্ষ্যরূপেণেত্যর্থঃ ॥১২॥ সাপহ্নবং সসংহারম্ অতএব পাণ্ডবানাং সুসম্মতম্ ॥১৩—১৪॥ মনসৈব সঙ্কল্পমাত্রেণ, বিশিষ্টাত্মা শ্রেষ্ঠরূপঃ, বশী ঐশ্বর্য্যবান্ ॥১৫—১৭॥ বিচেষ্টয়তি চালয়তি

রহিয়াছে, পাণ্ডবগণের অত্যন্ত প্রিয়, স্বপক্ষ ও পরপক্ষের উত্তম ও অধম শক্তি বুঝিতে সমর্থ, আর তেজঃপুঞ্জে আলোকিত; সে চক্র কৃষ্ণের মায়াতেই চলিয়া থাকে ॥১২—১৩॥

মহাবল কৃষ্ণ খেলা করিতে করিতেই যেন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি নরকাসুর, মুরাসুর, কংস ও শিশুপালকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৪॥

ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ ও সম্পূর্ণ স্বাধীন কৃষ্ণ ইচ্ছামাত্রেই পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গলোক আপন বশে রাখিয়াছেন ॥১৫॥

রাজা! আপনি উত্তম ও অধম শক্তি জানিবার জন্য বার বার যে পাণ্ডবগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাহা আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ করুন ॥১৬॥

সমগ্র জগৎ একদিকে, আর কৃষ্ণ একদিকে; ইহাতেও বলের বিষয়ে এক কৃষ্ণই সমগ্র জগৎ হইতে অধিক ॥১৭॥

(১৪) নরকং শম্বরঞ্চৈব—বা ব রা নি।

ভস্ম কুর্য্যাজ্জগদিদং মনসৈব জনার্দ্দনঃ।
ন তু কৃৎস্নং জগচ্ছক্তং কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং জনার্দ্দনে ॥১৮॥
যতঃ সত্যং যতো ধর্ম্মো যতো হ্রীরার্জ্জবং যতঃ।
ততো ভবতি গোবিন্দো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৯॥
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিবঞ্চ পুরুষোত্তমঃ।
বিচেষ্টয়তি ভূতাত্মা ক্রীড়ন্নিব জনার্দ্দনঃ ॥২০॥
স কৃত্বা পাণ্ডবান্ সূত্রং লোকং সম্মোহয়ন্নিব।
অধর্ম্মনিরতান্ মূঢ়ান্ হন্তুমিচ্ছতি তে সুতান্ ॥২১॥
কালচক্রং জগচ্চক্রং যুগচক্রঞ্চ কেশবঃ।
আত্মযোগেন ভগবান্ পরিবর্ত্তয়তেঽনিশম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তনিরুক্তেঃ ফলমাহ—ভস্মেতি। জনার্দ্দনে জনার্দ্দনস্য ॥১৮॥

যত ইতি। যতো যত্র। হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, আর্জ্জবং সারল্যম্ ॥১৯॥

পৃথিবীমিতি। বিচেষ্টয়তি পরিচালয়তি, ভূতাত্মা প্রাণিনাং জীবাত্মা ॥২০॥

স ইতি। স ঈশ্বরঃ, সম্মোহয়ন্ মানবরূপেণ ॥২১॥

কালেতি। কালচক্রং বৎসরমাসাদিরূপম্, যুগচক্রং সত্যাদিরূপম্। আত্মযোগেন স্বসম্বন্ধেন। ভগবান্ সর্ব্বাধিকৈশ্বর্য্যবান্, পরিবর্ত্তয়তে ঘূর্ণয়তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো ভূতাত্মা সর্ব্বেষাং ভূতানামন্তরাত্মা ॥২০॥ সত্রং মিষম্। "সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে" ইতি বিশ্বঃ। সম্মোহয়ন্ আত্মনো জগৎকর্ত্তৃত্বেঽপি অকর্ত্তৃত্বং দর্শয়ন্ ॥২১॥ কাল-

---

অতএব কৃষ্ণ কেবল সঙ্কল্পদ্বারাই এই জগৎটাকে ভস্ম করিতে পারেন; কিন্তু সমগ্র জগৎ কৃষ্ণের কিছুই করিতে পারে না ॥১৮॥

যেখানে সত্য, যেখানে ধর্ম্ম, যেখানে লজ্জা এবং যেখানে সরলতা থাকে, সেইখানেই কৃষ্ণ থাকেন; আর যেখানে কৃষ্ণ থাকেন, সেইখানেই জয় থাকে ॥১৯॥

প্রাণিগণের অন্তরাত্মা পুরুষোত্তম কৃষ্ণ খেলা করিতে থাকিয়াই যেন পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গলোক পরিচালিত করেন ॥২০॥

কৃষ্ণ পরমেশ্বর হইয়াও মানুষরূপে জগৎটাকে মোহিত করিতে থাকিয়াই যেন পাণ্ডবগণকে সূত্র করিয়া আপনার পাপিষ্ঠ ও মূঢ় পুত্রগণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২১॥

---

(১৮)…ভস্ম কুর্য্যাজ্জনার্দ্দনম্—পি,…ভস্ম কর্ত্তুং জনার্দ্দনম্—বা ব রা নি। (২১)… পাণ্ডবান্ সত্রম্…দগ্ধু মিচ্ছতি—বা ব রা নি।

কালস্য হি চ মৃত্যোশ্চ জঙ্গমস্থাবরস্য চ।
ঈষ্টে হি ভগবানেকঃ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২৩॥
ঈশন্নপি মহাযোগী সর্ব্বস্য জগতো হরিঃ।
কর্ম্মাণ্যারভতে কর্ত্তুং কীনাশ ইব দুর্ব্বলঃ ॥২৪॥
তেন বঞ্চয়তে লোকান্ মায়াযোগেন কেশবঃ।
যে তমেব প্রপদ্যন্তে ন তে মুহ্যন্তি মানবাঃ ॥২৫॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কথং ত্বং মাধবং বেত্থ সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
কথমেনং ন বেদাহং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কালস্যেতি। কালস্য দিনমাসাদেঃ। ঈষ্টে প্রভবতি ॥২৩॥

ঈশন্নিতি। ঈশন্ প্রভুঃ সন্নপি। কর্ম্মাণি সন্ধিবিগ্রহাদীনি কর্ষণাদীনি চ। কীনাশঃ কৃষকঃ, "কৃতান্তে পুংসি কীনাশঃ ক্ষুদ্রকর্ষকয়োস্ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

তেনেতি। বঞ্চয়তে স্বস্বরূপজ্ঞানে প্রতারয়তি ॥২৫॥

ভাবভাবদীপঃ

চক্রং সংবৎসরাত্মকং জগচ্চক্রং জগতো জন্মস্থিতিলয়প্রবাহং যুগচক্রং কর্ম্মচক্রং কৃতং যত্র ধর্ম্মশ্চতুষ্পাৎ। ত্রেতায়াং ত্রিপাদ্ধর্ম্ম একপাদধর্ম্মঃ। দ্বাপরেঽর্দ্ধং ধর্ম্মোঽর্দ্ধমধর্ম্মঃ। কলৌ ত্রিপাৎপাপম্ একপাদ্ধর্ম্ম ইতি। তদিদং কর্ম্মচক্রং পুনঃ পুনর্জন্মমরণযোর্হেতুভূতং পুনঃ কর্ম্ম পুনঃ সংসারঃ পুনঃ কর্ম্মেত্যেবংরূপম্ আত্মযোগেন চৈতন্যসম্বন্ধেন ন হি সংবৎসরাদিকং কেবল-জড়াশ্রয়ং ভবিতুমর্হতি সর্ব্বস্য চিদেকপ্রকাশ্যত্বাৎ ॥২২॥ কালঃ আয়ুঃপরিচ্ছেদকর্ত্রী দেবতা মৃত্যুর্দেহপ্রাণয়োর্বিয়োগকর্ত্রী, ঈশতে ঈষ্টে ॥২৩॥ ঈশন্নপি ঈশানোঽপি শপোঽলুক্‌পরস্মৈপদং চার্ষম্। কীনাশঃ কর্ষকঃ বর্দ্ধনঃ ধান্যাদিবৃদ্ধিকৃৎ, যদ্বা কীনাশো যমঃ বর্দ্ধনঃ দেহাদেশ্ছেত্তা ॥২৪॥

ভগবান্ কৃষ্ণ আপন সম্বন্ধদ্বারা অনবরত কালচক্র, জগচ্চক্র ও যুগচক্রকে ঘূর্ণিত করিতেছেন ॥২২॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি—একমাত্র ভগবান্ কৃষ্ণই কাল, মৃত্যু, স্থাবর ও জঙ্গমের প্রভু ॥২৩॥

মহাযোগী কৃষ্ণ সমগ্র জগতের প্রভু হইয়াও দুর্ব্বল কৃষকের ন্যায় কর্ম্ম করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ সেই মায়াযোগে জগৎ বঞ্চিত করেন। তবে যে সকল মানুষ তাঁহাকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা মায়ায় মুগ্ধ হন না" ॥২৫॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' —বা ব প্র, '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' —নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! ন তে বিদ্যা মম বিদ্যা ন হীয়তে।
বিদ্যাহীনস্তমোধ্বস্তো নাভিজানাতি কেশবম্ ॥২৭॥
বিদ্যয়া তাত! জানামি ত্রিযুগং মধুসূদনম্।
কর্ত্তারমকৃতং দেবং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ম্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

গাবল্গনেঽত্র কা ভক্তির্যা তে নিত্যা জনার্দ্দনে।
যয়া ত্বমভিজানাসি ত্রিযুগং মধুসূদনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সর্ব্বলোকমহেশ্বরং বেত্থ সর্ব্বলোকমহেশ্বরত্বেন জানাসি ॥২৬॥

শৃণ্বিতি। বিদ্যা তত্ত্বজ্ঞানমস্তি। তমসা ধ্বস্তস্তৎস্বরূপজ্ঞানাৎ পরিভ্রষ্টঃ ॥২৭॥

বিদ্যয়েতি। হে তাত। তাতবন্মাননীয়। অহং বিদ্যয়া তত্ত্বজ্ঞানেন, মধুসূদনং কৃষ্ণম্, ত্রয়াণাং সত্ত্বরজস্তমসাং যুগং সাম্যেণ যোগো যত্র তং প্রকৃতিমিত্যর্থঃ, কালিদাসোঽপ্যাহ কুমারে—"ত্বামামনন্তি প্রকৃতিম্" ইতি। অতএব কর্ত্তারং মহদাদিস্রষ্টারম্, অথ চ অকৃতং নিত্যত্বাদসৃষ্টম্, দেবং ক্রীড়াশীলম্, ভূতানাঞ্চ প্রভব উৎপত্তিস্থানঞ্চাসৌ অপ্যয়ো লয়স্থানঞ্চেতি তং তাদৃশং জানামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে নয়া ন মুহ্যন্তি ॥২৫॥ কথং কেন প্রকারেণ কানি জ্ঞানসাধনানি কানি বা জ্ঞানপ্রতিবন্ধকানীতি প্রশ্নার্থঃ ॥২৬॥ বিদ্যা তত্ত্বমস্যাদিবাক্যজং জ্ঞানং তেন হীনো যঃ স তমোধ্বস্তস্তমসা স্বস্বরূপাৎ নির্ব্বিষয়ানন্দমাত্রাৎ চ্যুতঃ ॥২৭॥ বিদ্যয়া তমোবিরোধিন্যা ত্রিযুগং ত্রীণি স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাণি যুজ্যন্তে রজ্জুরগবৎ সংবধ্যন্তে যস্মিন্ অধিষ্ঠানভূতে তং ত্রিযুগম্ অজ্ঞানকল্পিতস্যাবস্থাত্রয়স্য বিদ্যয়া বাধে সতি নিরুপাধিপ্রত্যগাত্মরূপং জানামি ইত্যর্থঃ। কর্ত্তারং বিশ্বস্য নিমিত্তকারণম্। অকৃতং কর্ম্মভিরসাধ্যং নিত্যসিদ্ধত্বাৎ। ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রভবম্ উৎপত্তিস্থানম্। অপ্যয়ো লয়স্থানম্ ॥২৮॥ ভক্তিঃ আরাধ্যত্বেন জ্ঞানং তচ্চ কীদৃশং কিং-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! তুমি কি প্রকারে কৃষ্ণকে সর্ব্বলোকের মহেশ্বর বলিয়া জানিলে? আমিই বা তাঁহাকে কেন জানিতে পারি না? তাহা তুমি আমার নিকট বল" ॥২৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—"রাজা। শ্রবণ করুন, আপনার তত্ত্বজ্ঞান নাই, আমার তত্ত্বজ্ঞান বিচ্যুত হয় না। তত্ত্বজ্ঞানহীন ও অজ্ঞানবিধ্বস্ত লোক কৃষ্ণকে জানিতে পারে না ॥২৭॥

আর্য্য! আমি সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে কৃষ্ণকে প্রকৃতি, সৃষ্টিকর্ত্তা, অকৃত, ক্রীড়াশীল এবং জগতের উৎপত্তি ও লয়স্থান বলিয়া জানি" ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

মায়াং ন সেবে ভদ্রং তে ন বৃথা ধর্ম্মমাচরে।
শুদ্ধভাবং গতো ভক্ত্যা শাস্ত্রাদ্বেদ্মি জনার্দ্দনম্ ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দুর্য্যোধন! হৃষীকেশং প্রপদ্যস্ব জনার্দ্দনম্।
আপ্তো নঃ সঞ্জয়স্তাত! শরণং গচ্ছ কেশবম্ ॥৩১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভগবান্ দেবকীপুত্রো লোকাংশ্চেন্নিহনিষ্যতি।
প্রবদন্নর্জ্জুনে সখ্যং নাহং গচ্ছেঽদ্য কেশবম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গাবেতি। কা কীদৃশী। ত্রিযুগং পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাদেব প্রকৃতিম্ ॥২৯॥

মাযামিতি। মাযামজ্ঞানম্। তে ভদ্রমস্তু। বৃথা ধর্ম্মং ভবানিব কপটধর্ম্মম্। শুদ্ধভাবং রাগদ্বেষাদিশূন্যতাম্। শাস্ত্রাৎ "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিবেদবাক্যাৎ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনেতি। প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। আপ্তো বিশ্বস্তঃ, 'অতএব তদ্বাক্যমপি বিশ্বসিহীতি ভাবঃ। "আপ্তঃ প্রত্যয়িতস্ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥৩১॥

ভগবানিতি। ন গচ্ছে শরণং ন গচ্ছামি, অর্জ্জুনে সখ্যাবাদিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদেন রাজবর্ত্মস্থতয়া ভগবান্ ধ্যেয় উত প্রত্যগাত্মত্বেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥ মায়াং পুত্রকলত্রাদ্যাকারেণ পরিণতামবিদ্যাং ন সেবে। বৃথাধর্ম্মং ভগবদর্পণং বিনা ন চরামি। শুদ্ধভাবং মনসঃ কামক্রোধাদিরাহিত্যেন, নৈর্ম্মল্যং গতঃ প্রাপ্তঃ, ভক্ত্যা ধ্যানেন। শাস্ত্রাৎ তত্ত্বমসীত্যাগমাৎ। জনার্দ্দনং জগল্লয়াধিষ্ঠানং জ্ঞানমাত্রব্যবহিতং ব্রহ্ম। নাস্মি সংসারী ব্রহ্মৈবাস্মীতি তত্ত্বালোচনাত্মকেন জ্ঞানেনৈব প্রাপ্যতে। নায়ং সর্পো রজ্জুরেবেয়মিতিবৎ। ন তু কীটভৃঙ্গন্যায়েন ভাবনাদিত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ অর্জ্জুনে বিশুদ্ধে কামক্রোধাদিমলশূন্যে সখ্যং বদন্ ভগবানদ্য অত্র কামাদ্যাক্রান্তদশাযাং নাহং গচ্ছে ন প্রাপ্নুয়াম্, আসুরো ভাবো ন ময়া ত্যক্তুং শক্যোঽতো ন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! কৃষ্ণের উপরে তোমার যে নিত্য ভক্তি রহিয়াছে, তাহা কি প্রকার? যাহার বলে তুমি কৃষ্ণকে প্রকৃতি বলিয়া বুঝিতেছ" ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! আপনার মঙ্গল হউক, আমি মায়ার সেবা করি না, বৃথা ধর্ম্মাচরণ করি না, ভক্তির বলে চিত্তশুদ্ধি লাভ করিয়াছি এবং শাস্ত্র অনুসারে কৃষ্ণকে জানি" ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস দুর্য্যোধন! সঞ্জয় আমাদের বিশ্বস্ত লোক। (সুতরাং উহার বাক্যে বিশ্বাস কর,) হৃষীকেশ কৃষ্ণের নিকট যাও এবং তাঁহার শরণাপন্ন হও" ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অবাগ্ গান্ধারি! পুত্রস্তে গচ্ছত্যেষ সুদুর্ম্মতিঃ।
ঈর্ষুর্দুরাত্মা মানী চ শ্রেয়সাং বচনাতিগঃ ॥৩৩॥

গান্ধার্য্যুবাচ।

ঐশ্বর্য্যকামদুষ্টাত্মন্! বৃদ্ধানাং শাসনাতিগ!।
ঐশ্বর্য্যজীবিতে হিত্বা পিতরং মাঞ্চ বালিশ! ॥৩৪॥
বর্দ্ধয়ন্ দুর্হৃদাং প্রীতিং মাঞ্চ শোকানলে দহন্।
নিহতো ভীমসেনেন স্মর্ত্তাসি বচনং পিতুঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ব্যাস উবাচ।

প্রিয়োঽসি রাজন্! কৃষ্ণস্য ধৃতরাষ্ট্র! নিবোধ মে।
যস্য তে সঞ্জয়ো দূতো যস্ত্বাং শ্রেয়সি যোক্ষ্যতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অবাগিতি। অবাক্ অধঃ। শ্রেয়সাং শ্রেয়স্কামিনাম্ ॥৩৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যকামেন সমৃদ্ধিলিপ্সয়া দুষ্ট আত্মা মনো যস্য তৎসম্বোধনম্। ঐশ্বর্য্যঞ্চ জীবিতঞ্চ তে। দুর্হৃদাং শত্রূণাম্। স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসি ॥৩৪—৩৫॥

প্রিয় ইতি। যঃ সঞ্জয়ঃ, শ্রেয়সি মঙ্গলে, যোক্ষ্যতে প্রবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৩৬॥

ভাবভাবদীপঃ

মে তৎপ্রাপ্তিসম্ভাবনাপীত্যর্থঃ ॥৩২॥ অবাক্ অধো নরকমিত্যর্থঃ। শ্রেয়সাং সাধূনাং বচনাতিগঃ উপদেশাবমানী ॥৩৩—৩৬॥ একাগ্রং শুশ্রূষমাণং সেবমানম্, ত্বাং মোক্ষ্যতে মোচয়িষ্যতি

দুর্য্যোধন বলিলেন—“ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে সখা বলেন; সুতরাং তিনি যদি ত্রিভুবনও সংহার করেন, তথাপি আমি এখন তাঁহার শরণাপন্ন হইতে পারি না” ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“গান্ধারি! অত্যন্ত দুর্বুদ্ধি, ঈর্ষ্যাপরায়ণ, দুষ্টচিত্ত, অভিমানী এবং হিতৈষীদিগের উপদেশাতিবর্ত্তী তোমার এই পুত্রটা অধঃপাতে চলিয়াছে” ॥৩৩॥

গান্ধারী বলিলেন—“মূর্খ! দুর্য্যোধন! সমৃদ্ধিলাভের ইচ্ছায় তোর হৃদয় দূষিত হইয়াছে; তাই তুই বৃদ্ধবর্গের শাসন অতিক্রম করিতেছিস্; তাহার ফলে ঐশ্বর্য্য, জীবন, পিতাকে ও আমাকে পরিত্যাগ করিয়া, শত্রুগণের আনন্দবর্দ্ধন এবং আমাকে শোকানলে দহন করিতে থাকিয়া, ভীমসেনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া পিতার বাক্য স্মরণ করিবি” ॥৩৪—৩৫॥

(৩৫)…মাঞ্চ শোকেন বর্দ্ধয়ন্—বা ব ম্য নি।

জানাত্যেষ হৃষীকেশং পুরাণং যচ্চ বৈ পরম্ ।
শুশ্রূষমাণমেকাগ্রং মোক্ষ্যতে মহতো ভয়াৎ ॥৩৭॥
বৈচিত্রবীর্য্য ! পুরুষাঃ ক্রোধহর্ষতমোবৃতাঃ ।
সিতা বহুবিধৈঃ পাশৈর্যে ন তুষ্টাঃ স্বকৈর্ধনৈঃ ॥৩৮॥
যমস্য বশমায়ান্তি কামমূঢ়াঃ পুনঃ পুনঃ ।
অন্ধনেত্রা যথৈবান্ধা নীয়মানাঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
এষ একায়নঃ পন্থা যেন যান্তি মনীষিণঃ ।
তং দৃষ্ট্বা মৃত্যুমত্যেতি মহাংস্তত্র ন সজ্জতি ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

জানাতীতি । এষ সঞ্জয়ঃ । পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম । একাগ্রং যথা স্যাত্তথা, শুশ্রূষমাণং তং হৃষীকেশং শ্রোতুমিচ্ছন্তং ত্বাম্, মহতো ভয়াৎ, মোক্ষ্যতে সঞ্জয় এব ॥৩৭॥

দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি—বৈচিত্রেতি । হে বৈচিত্রবীর্য্য । বিচিত্রবীর্য্যপুত্র । ধৃতরাষ্ট্র । ক্রোধেন হর্ষেণ তমসা অজ্ঞানেন চ বৃতাঃ সম্বদ্ধাঃ, বহুবিধৈঃ পুত্রস্নেহাদিরূপৈঃ পাশৈঃ সিতা বদ্ধাঃ, "ষিঞ্‌ বন্ধনে" ইত্যস্য ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্, কামমূঢ়াশ্চ, যে পুরুষাঃ, স্বকৈর্ধনৈর্ন তুষ্টাঃ, তে পুরুষাঃ অন্ধশ্চাসৌ নেতা চালয়িতা চেতি অন্ধনেতা তেন, নীয়মানা অন্ধাঃ, যথৈব গর্ত্তাদিক-মায়ান্তি, তথৈব স্বকর্ম্মভিঃ পাপৈর্নীযমানাঃ সন্তঃ, পুনঃ পুনর্যমস্য বশমাযান্তি । দুর্য্যোধনো-ঽপ্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭॥ সিতাঃ বদ্ধাঃ পাশৈঃ কামাদিভিঃ ॥৩৮॥ অন্ধো নেতা যেষাং তে অন্ধনেত্রাঃ ॥৩৯॥ এষ জ্ঞানমার্গঃ একায়নঃ একস্য ব্রহ্মণঃ প্রাপকঃ, তং দৃষ্ট্বা তং মার্গং জ্ঞাত্বা মৃত্যুং সংসারম্

বেদব্যাস বলিলেন—"রাজা ধৃতরাষ্ট্র । তুমি আমার কথা শোন, যিনি তোমাকে মঙ্গলে প্রবর্ত্তিত করিবেন, সেই সঞ্জয় তোমার দূত হইয়াছেন এবং তুমি কৃষ্ণেরও প্রীতিভাজন বট ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র ! যিনি অনাদি পরব্রহ্ম, সেই হৃষীকেশকে সঞ্জয় জানেন ; সুতরাং তুমি একাগ্রভাবে তাঁহাকে জানিবার ইচ্ছা করিতেছ বলিয়া সঞ্জয়ই তোমাকে মহাভয় হইতে মুক্ত করিবেন ॥৩৭॥

বিচিত্রবীর্য্যনন্দন ! যাহারা ক্রোধ, হর্ষ ও অজ্ঞানযুক্ত, নানাবিধ পাশে আবদ্ধ এবং কামে মোহিত থাকিয়া আপন আপন ধনে সন্তুষ্ট থাকে না, সেই সকল মানুষ—অন্ধকর্ত্তৃক পরিচালিত অন্ধের ন্যায় আপন আপন কর্ম্মে পরি-চালিত হইয়া বার বার যমের বশীভূত হয় ॥৩৮—৩৯॥

---

(৩৭)...ঐকাগ্র্যম্—বা ব হ্ব নি । (৩৮)... ক্রোধহর্ষসমাবৃতাঃ—বা ব রা নি । (৪০)... মৃত্যুমভ্যেতি—পি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অঙ্গ সঞ্জয়! মে শংস পন্থানমকুতোভয়ম্।
যেন গত্বা হৃষীকেশং প্রাপ্নুয়াং সিদ্ধিমুত্তমাম্ ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ।

নাকৃতাত্মা কৃতাত্মানং জাতু বিদ্যাজ্জনার্দ্দনম্।
আত্মনস্তু ক্রিয়োপায়া নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ ॥৪২॥
ইন্দ্রিয়াণামুদীর্ণানাং কামত্যাগোঽপ্রমাদতঃ।
অপ্রমাদোঽবিহিংসা চ জ্ঞানযোনিরসংশয়ম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এব ইতি। একমদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম অয়তে গচ্ছত্যনেনেতি একায়নঃ। তং পরমাত্মানম্। "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র কামাদৌ ॥৪০॥

দুর্য্যোধনপ্রত্যাখ্যানাদ্বৈরাগ্যোদয়েনাহ—অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। ন কুতোঽপি মরণাদের্ভয়ং যস্মিন্নিতি তম্ ॥৪১॥

নেতি। অকৃতাত্মা অসমাহিতচিত্তঃ, জাতু কদাচিদপি, কৃতাত্মানং কৃষ্ণাদিরূপেণ পরিগৃহীতমূর্ত্তিং জনার্দ্দনং ন বিদ্যাৎ, কৃতাত্মা তু বিদ্যাদেবেতি ভাবঃ। তথা ইন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ, অন্যত্র অন্যা ক্রিয়া চ, আত্মনো ব্রহ্মণো লাভে ন উপায়ঃ ॥৪২॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্যেতি অতিক্রম্য গচ্ছতি। অভ্যেতীতি পাঠে আত্মত্বেন মৃত্যুবপ্যেনং প্রবিশতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি দেবাশ্চ ন দেবা অপি তত্র সংসারে মহান্ ন সজ্জতি সক্তো ন ভবতি ॥৪০॥ সিদ্ধিং মোক্ষম্ ॥৪১॥ অকৃতাত্মা অজিতমনাঃ কৃতাত্মানং নিত্যসিদ্ধং প্রত্যগাত্মানম্ আত্মনঃ স্বস্য ইন্দ্রিয়নিগ্রহাদন্যত্র ইন্দ্রিয়নিগ্রহং বিনা ক্রিয়া যাগাদিরূপ উপায়ঃ প্রাপ্ত্যুপায়ো নাস্তি ॥৪২॥ ইন্দ্রিয়াণাম্

আর এইটাই ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ, যে পথে জ্ঞানীরা চলিয়া থাকেন। মানুষ সেই পরমাত্মাকে জানিয়া মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে। মহাপুরুষেরা কামে আসক্ত হন না" ॥৪০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! যে পথে কোন ভয় নাই, তুমি আমার নিকট সেই পথের বিষয় বল; যে-পথে নারায়ণকে লাভ করিয়া উত্তম সিদ্ধি লাভ করিতে পারিব" ॥৪১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! অসমাহিতচিত্ত মানুষ কখনও রূপধারী নারায়ণকে চিনিতে পারে না; কিংবা ইন্দ্রিয়নিগ্রহভিন্ন অন্য কোন কর্ম্মই পরমাত্মলাভের উপায় নহে ॥৪২॥

---

(৪১) স্বর্গ্যং সঞ্জয়! মে শংস—পি।

ইন্দ্রিয়াণাং যমে যত্তো ভব রাজন্নতন্দ্রিতঃ।
বুদ্ধিশ্চ তে মা চ্যবতু নিয়চ্ছৈনাং যতস্ততঃ ॥৪৪॥
এতজ্‌জ্ঞানং বিদুর্বিপ্রা ধ্রুবমিন্দ্রিয়ধারণম্।
এতজ্‌জ্ঞানঞ্চ পন্থাশ্চ যেন যান্তি মনীষিণঃ ॥৪৫॥
অপ্রাপ্যঃ কেশবো রাজন্নিন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্নৃভিঃ।
আগমাধিগমাদ্‌যোগাদ্বশী তত্ত্বে প্রসীদতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়াণামিতি। অপ্রমাদতঃ অবধানেন, উদীর্ণানাং স্বস্ববিষয়ং প্রতি ধাবিতানামিন্দ্রিয়াণাম্, কাম্যত ইতি কামো বিষয়ভোগস্তস্য ত্যাগো বর্জ্জনম্, অপ্রমাদঃ সর্ব্বদৈব শুদ্ধতত্ত্বে অবধানম্, অবিহিংসা চ, এতত্ত্রয়ম্, জ্ঞানস্য যোনিঃ কারণম্। অসংশয়ম্ অত্রার্থে সংশয়ো নাস্তি, বিষয়কালুষ্যাভাবাৎ কেবলং ব্রহ্মণ্যেবাবধানাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি। হে রাজন্। ত্বমতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, ইন্দ্রিয়াণাং যমে নিগ্রহে, যত্তো যত্নবান্ ভব। তে বুদ্ধিশ্চ, মা চ্যবতু পরব্রহ্মণো ন ভ্রশ্যতু। অতএব এনাং বুদ্ধিম্, যতস্ততো বিষয়াৎ, নিয়চ্ছ নিবর্ত্তয় ॥৪৪॥

এতদিতি। ইন্দ্রিয়াণাং ধারণং বিষয়েভ্যো নিবর্ত্তনম্। পন্থা মুক্তেঃ ॥৪৫॥

অপ্রাপ্য ইতি। অজিতৈঃ অনিগৃহীতৈঃ। আগমাধিগমাৎ অধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনাৎ, যোগাচ্চিত্তবৃত্তিনিরোধাচ্চ, বশী জিতেন্দ্রিয়', তত্ত্বে ব্রহ্মণি, প্রসীদতি নির্ম্মলজ্ঞানো ভবতি। অতএব রাজ্যলোভাদিকং সর্ব্বথা পরিহরেত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রমাদতঃ অবহিততয়া কামত্যাগঃ, অপ্রমাদঃ অবিহিংসেতি চ্ছেদঃ। জ্ঞানস্য যোনিঃ কারণ ॥৪৩॥ মা চ্যবতু তত্ত্বাৎ মা ভূৎ যতস্ততঃ সর্ব্বেভ্য আন্তরেভ্যো বাহ্যেভ্যশ্চ বিষয়েভ্যো নিযচ্ছ নিগৃহাণ ॥৪৪॥ ইন্দ্রিয়াণাং সমনস্কানাং ধারণং নিগ্রহণম্ ॥৪৫॥ আগমাধিগমাৎ

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত হয়; সুতরাং প্রণিধানদ্বারা সেগুলিকে বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত করিবে। সে নিবৃত্ত করা—এক, পরব্রহ্মে অবধান করা—দ্বিতীয় এবং হিংসা না করা—তৃতীয়; এই তিনটীই তত্ত্বজ্ঞানের কারণ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা! আপনি আলস্যশূন্য হইয়া ইন্দ্রিয়সংযমের প্রতি যত্নবান্ হউন এবং আপনার বুদ্ধি যেন পরব্রহ্ম হইতে পরিভ্রষ্ট হয় না; সুতরাং এই বুদ্ধিটাকে যে সে বিষয় হইতে নিবৃত্ত করুন ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণেরা এই ইন্দ্রিয়নিগ্রহকেই নিশ্চিত তত্ত্বজ্ঞানের কারণ বলিয়া মনে করেন; সুতরাং ইহাই তত্ত্বজ্ঞানের কারণ এবং মুক্তির পথ; যে পথে জ্ঞানীরা চলিয়া থাকেন ॥৪৫॥

---

(৪৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' —বা ব স, 'অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' —নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভূয়ো মে পুণ্ডরীকাক্ষং সঞ্জয়াচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ।
নামকর্ম্মার্থবিত্তাত। প্রাপ্নুয়াং পুরুষোত্তমম্ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুতং মে দেবদেবস্য নামনির্ব্বচনং শুভম্।
যাবত্তত্রাভিজানেঽহমপ্রমেয়ো হি কেশবঃ ॥৪৮॥
বসনাৎ সর্ব্বভূতানাং বসুত্বাদ্দেবযোনিতঃ।
বাসুদেবস্ততো বেদ্যো বৃহত্ত্বাদ্বিষ্ণুরুচ্যতে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। আচক্ষ্ব স্বরূপতো বর্ণয়। নাম্নাং ভগবতঃ সংজ্ঞানাং কর্ম্মণাঞ্চ অর্থং যাথার্থ্যং বেত্তীতি তৎসম্বোধনম্। হে তাত! বৎস! ॥৪৭॥

শ্রুতমিতি। মে ময়া, দেবদেবস্য কৃষ্ণস্য, শুভং নামনির্ব্বচনং নাম্নাং যোগার্থঃ, শ্রুতং মুনিভ্যঃ। তত্র যাবদভিজানে স্মরামি, তাবদেব ব্রবীমীতি শেষঃ। বস্তুতস্তু কেশবঃ কৃষ্ণঃ, অপ্রমেয়ো হি নামনির্ব্বচনেন প্রমাতুং যাথার্থ্যেন জ্ঞাতুমশক্য এব। অতো মন্নির্ব্বচনস্য আপ্তান্তরনির্ব্বচনবিরোধঃ সর্ব্বথা সহনীয় ইত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রযুক্ত্যোর্লাভাৎ, যোগাৎ চিত্তবৃত্তিনিরোধাৎ, বশী ঈশ্বরঃ তত্ত্বে স্বযাথাত্ম্যে বিষয়ে প্রসীদতি জ্ঞানদানেন অনুগৃহ্ণাতি ॥৪৬॥ নাম্নাং কর্ম্মণাঞ্চ অর্থবিৎ ভূত্বা ॥৪৭॥ যাবদভিজানে তাবৎ বদামীতি শেষঃ। বস্তুতস্তু সঃ অপ্রমেয়ো বাচামগোচরঃ ॥৪৮॥ বস্তে আচ্ছাদয়তি মায়য়া আবৃণোতীতি বা, বসতি শুভ্যাতি ভুবনমিতি বা, বসত্যস্মিন্ ভুবনমিতি বা বাসুঃ স

রাজা! মানুষ ইন্দ্রিয়জয় না করিয়া কৃষ্ণকে লাভ করিতে পারে না; সুতরাং মানুষ জিতেন্দ্রিয় হইয়া অধ্যাত্মশাস্ত্রের আলোচনা ও যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া পরব্রহ্মবিষয়ে নির্ম্মলজ্ঞানশালী হয়” ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয়! তুমি ভগবানের নাম ও কর্ম্ম যথার্থরূপে জান, আমিও তাহা জিজ্ঞাসা করিতেছি; সুতরাং তুমি পুনরায় কৃষ্ণের বিষয়ে বল; তাহাতে আমি তাঁহাকে লাভ করিতে পারিব” ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ! আমি মুনিগণের নিকট নারায়ণের বহুতর নামেরই মঙ্গলময় যোগার্থ শুনিয়াছি; তাহার মধ্যে যতগুলির স্মরণ হইবে, তাহাই আপনার নিকট বলিব। বাস্তবিকপক্ষে নামের ব্যুৎপত্তিদ্বারা তাঁহার স্বরূপ নির্ণয় করা অসাধ্য ॥৪৮॥

(৪৮) শ্রুতং মে বাসুদেবস্য—বা ব রা নি।

মৌনাদ্ধ্যানাচ্চ যোগাচ্চ বিদ্ধি ভারত ! মাধবম্‌ ।
সর্ব্বতত্ত্বলয়াচ্চৈব মধুহা মধুসূদনঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত্র প্রথমং বাসুদেববিষ্ণুনাম্নোর্নির্বচনমাহ—বসনাদিতি। সর্ব্বভূতানাং বসনাদ্বাসাৎ বাসুরিতি শেষঃ, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। অথ বসন্ত্যস্মিন্নিতি বাসুরিতি নিপাতাঙ্গীকারে গৌরবমিত্যাহ—বসুত্বাদিতি। বসুত্বাৎ বত্নত্বাৎ সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাদ্বসুরিতি শেষঃ। "দেবভেদেঽনলে বশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ। দেবানাং যোনিতঃ কারণত্বাচ্চ দেব ইতি শেষঃ। ততশ্চ বসুশ্চাসৌ দেবশ্চেতি বাসুদেবঃ, "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি দীর্ঘঃ। বসু দেবস্যাপত্যমিতি বাসুদেব ইতি তু প্রাকৃতা ইতি ভাবঃ। বৃহত্বাৎ ব্রহ্মত্বেন বৃহত্ত্বয়া সর্ব্বব্যাপকত্বাৎ, বিষ্ণুরুচ্যতে, বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতি সর্ব্বমিতি ব্যুৎপত্তেঃ। "বিষ্‌৯ ব্যাপ্তৌ" ইতি বিষ্‌ধাতোরৌণাদিকো নুক্‌ ॥৪৯॥

মাধব-মধুহ-মধুসূদননামানি নির্বক্তি মৌনাদিতি। হে ভারত। মুনেঃ কর্ম্ম মৌনং মননং তত্ত্বালোচনমিতি যাবত্তস্মাৎ, ধ্যানাত্তচ্চিন্তাপ্রবাহাৎ, যোগাচ্চিত্তবৃত্তিনিরোধাচ্চ হেতোঃ, মাং মায়াং ধুনোতি সঞ্চালয়তি অপসারয়তীতি মাধবস্তং বিদ্ধি, "মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে" ইতি গীতোক্তেঃ। মা লক্ষ্মীস্তস্যা ধবঃ পতিঃ মধোর্গোত্রাপত্যমিতি বা মাধব ইতি প্রাকৃতাঃ। সর্ব্বেষাং তত্ত্বানাং জড়পদার্থানাং লয়াৎ তত্ত্বজ্ঞানেন বিলোপাদ্ধেতোশ্চ, মধু আপাতমধুরং ভোগং হন্তীতি মধুহা, মধু সূদয়তি নাশয়তীতি চ মধুসূদনঃ। মধুং তদাখ্যং দৈত্যং হন্তীতি মধুহা মধুং দৈত্যং সূদয়তীতি মধুসূদনশ্চেতি প্রাকৃতাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাসৌ দেবো দ্যোতমানশ্চ বাসুদেবঃ। বসন্তি দেবা অস্মিন্নিতি বা, করণগ্রামস্যোদ্ভবপ্রলয়স্থানমিত্যর্থঃ। বৃহত্বাদ্ব্যাপকত্বাৎ বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতি সর্ব্বমিতি বিষ্ণুঃ ॥৪৯॥ মৌনাৎ ধ্যানাচ্চ যোগাচ্চেতি মা ধীবৃত্তিঃ তাং বস্য উপাধিভূতাং মৌনাদিভিঃ ধবয়তি দূরীকরোতীতি মাধবঃ, মৌনং মুনেঃ কর্ম্ম মননং শাস্ত্রতো যুক্তিতশ্চ তত্ত্বালোচনং ধ্যানং নিশ্চিতে তত্ত্বে চেতসঃ প্রণিধানং যোগস্তস্যৈব চেতসো নিরোধঃ। মধুসূদনো মধোর্দৈত্যস্য নাশকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্ব্বাণি চতুর্বিংশতিসংখ্যানি তত্ত্বানি তন্ময়ত্বাৎ তৎপ্রধানত্বাৎ, মধুহা মধূনি পৃথিব্যাদীনি হন্তি সংহরতি গচ্ছন্তি বা এনমিতি মধুহা "ইয়ং পৃথিবী সর্ব্বেষাং ভূতানাং মধ্বস্যৈ পৃথিব্যৈ সর্ব্বাণি ভূতানি মধু" ইতি শ্রুত্যা পৃথিব্যাদিতত্ত্বজাতস্য মধুশব্দেনৈব নির্দ্দেশাৎ ॥৫০॥ কৃষিঃ কর্ষত্যাত্মনি

জগতের সমস্ত পদার্থ তাঁহাতে বাস করে বলিয়া কিংবা তিনি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া 'বসু' এবং দেবগণেরও কারণ বলিয়া 'দেব'; অতএব তাঁহার একটী নাম—'বাসুদেব'। আর তিনি সর্ব্বব্যাপক বলিয়া তাঁহার নাম—'বিষ্ণু' ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মনন, ধ্যান ও যোগের গুণে তিনি মায়াকে দূর করেন বলিয়া তাঁহাকে 'মাধব' বলিয়া জানিবেন, আর তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগতের সমস্ত পদার্থই তাঁহাতে লয় পায় বলিয়া তিনি 'মধুহা' ও 'মধুসূদন' ॥৫০॥

কৃষির্ভূবাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ।
কৃষ্ণস্তদ্ভাবযোগাচ্চ কৃষ্ণো ভবতি সাত্বতঃ ॥৫১॥
পুণ্ডরীকং পরং ধাম নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্।
তদ্ভাবাৎ পুণ্ডরীকাক্ষো দস্যুত্রাসাজ্জনার্দ্দনঃ ॥৫২॥
যতঃ সত্ত্বান্ন চ্যবতে যচ্চ সত্ত্বান্ন হীয়তে।
সত্ত্বতঃ সাত্ত্বতস্তস্মাদার্ষভাদ্বৃষভেক্ষণঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণনামনিরুক্তিমাহ—কৃষিরিতি। কৃষিঃ শব্দঃ কৃষধাতুঃ, ভবনং ভূঃ সত্তা তস্যা বাচক কর্ষতি তত্ত্বজ্ঞানেনাত্মনি জগৎপ্রপঞ্চং লয়ং নয়তীতি ব্যুৎপত্তেঃ তত্ত্বজ্ঞানে সতি সন্মাত্রে সর্ব্বেষাং লয়াৎ "সত্তামাত্রং নির্ব্বিকারং নিরীহম্" ইতি ভাগবতোক্তেঃ। ণঃ কৃষ্ণশব্দৈকদেশে মূর্দ্ধন্যণকারশ্চ, নির্বৃতিমানন্দং বক্তীতি সঃ। এবঞ্চ সাত্বতো যদুবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, তযোর্ভাবয়ো সত্তানন্দত্বয়োর্যোগাৎ আত্মনি সম্বন্ধাৎ, কৃষ্ণো ভবতি, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। প্রাকৃতাস্তু কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ কৃষ্ণ ইত্যাচক্ষতে ॥৫১॥

পুণ্ডরীকজনার্দ্দননাম্নোর্ব্যুৎপত্তিমাহ—পুণ্ডরীকমিতি। পুণ্ডরীকম্, অক্ষয়ং হ্রাসহীনম, অব্যয়মবিনশ্বরঞ্চ, অতএব নিত্যম্, পরমুত্তমঞ্চ, ধামোচ্যত ইতি শেষঃ। তদ্ভাবাৎ পুণ্ডরীকত্ব-যোগাৎ, পুণ্ডরীকমিত্যক্ষো ব্যবহারো যস্মিন্ সঃ। "অক্ষঃ কর্ষে তুষে চক্রে শকটব্যবহারযোঃ। আত্মজ্ঞে পাশকে চাক্ষং তুথসৌবর্চ্চলেন্দ্রিয়ে।" ইতি বিশ্বঃ। পুণ্ডরীকমিব অক্ষি নয়নং যস্য স পুণ্ডরীকাক্ষ ইতি তু প্রাকৃতাঃ। দস্যোর্নিষ্ঠুরভাবেন পরদ্রব্যাপহারকস্য ত্রাসাত্ত্রাসজননা-দ্ধেতোঃ, জনং দস্যুলোকম্ অর্দ্দয়তীতি জনার্দ্দনঃ ॥৫২॥

ভাবভাবদীপঃ

সর্ব্বং সংহরতীতি কৃষিঃ সর্ব্বপ্রপঞ্চবাধাবধিভূতং সত্তামাত্রং ভূবাচকঃ ভবতীতি ভূঃ সত্তা তদ্বাচকঃ কৃষিরিতি শব্দঃ ণশ্চ নির্বৃতিঃ সুখং বিষ্ণুস্তদ্ভাবাযার্থাত্বর্থয়োর্যোগাৎ কৃষ্ণঃ সন্মাত্রা-নন্দরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫১॥ পুণ্ডরীকং শ্বেতপদ্মং তৎসদৃশং পুণ্ডরীকমিব পুণ্ডরীকং হৃদয-কমলং ধাম বাসস্থানং তত্র সন্নপি অক্ষো ন ক্ষীয়তে হন্যতে বেতি পুণ্ডরীকাক্ষঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"নাস্য জরয়ৈতজ্জীর্য্যতি ন বধেনাস্য হন্যত" ইতি হৃৎপদ্মদোষৈর্জরানাশাদিভিঃ পরমাত্মনোঽস্পৃষ্টত্বমাহ। দস্যুত্রাসাৎ জনং দস্যুজনম্ অর্দ্দয়তি পীডয়তীতি জনার্দ্দন ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ সত্ত্বমবাধিতত্বমস্যাস্তীতি সত্ত্বতঃ। তপ্পর্ব্বমরুদ্ভ্যামিতি স্মৃতো মত্বর্থীয়স্তপ প্রত্যয়ো

কৃষ্ধাতুর অর্থ সত্তা এবং ণ শব্দের অর্থ আনন্দ; এই উভয়ই তাঁহাতে আছে বলিয়া যদুবংশীয় কৃষ্ণ 'কৃষ্ণ'-নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥৫১॥

হ্রাস ও নাশবিহীন, অর্থাৎ নিত্য এবং উত্তম আশ্রয়ই 'পুণ্ডরীক'। তিনি সেই পুণ্ডরীকরূপে ব্যবহৃত হন বলিয়াই তাঁহার নাম—'পুণ্ডরীকাক্ষ'। আর তিনি দুর্জ্জনের পীডন করেন বলিয়াই তাঁহার নাম—'জনার্দ্দন' ॥৫২॥

(৫১)···বিষ্ণুস্তদ্ভাবযোগাচ্চ—বা ব রা নি। (৫৩)···সাত্বতঃ সাত্বতস্তস্মাৎ—নি।

ন জায়তে জনিত্রায়মজস্তস্মাদনীকজিৎ।
দেবানাং স্বপ্রকাশত্বাদ্দমাদ্দামোদরো বিভুঃ ॥৫৪॥
হর্ষাৎ সুখাৎ সুখৈশ্বর্য্যাদ্ধৃষীকেশত্বমশ্নুতে।
বাহুভ্যাং রোদসী বিভ্রন্মহাবাহুরিতি স্মৃতঃ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

সাত্বতবৃষভেক্ষণনাম্নোর্নির্বচনমাহ—যত ইতি। যতো হেতোঃ, সত্বান্নিত্যত্বাৎ ন চ্যবতে ভ্রশ্যতি, যচ্চ যস্মাচ্চ বা, সত্বাৎ সত্বগুণাৎ, ন হীয়তে ন ভ্রশ্যতি; তস্মাদ্ধেতোঃ, সত্বমস্যাস্তীতি সত্বতঃ পর্ব্বতাদিবদস্ত্যর্থে তপ্রত্যয়ঃ, সত্বত এব সাত্বতঃ, প্রাজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। ঋষীণামযমিত্যার্ষো বেদস্তেন ভাতি প্রকাশত ইতি আর্ষভং তত্ত্বজ্ঞানং তস্মাৎ, বৃষো ধর্ম্মস্তস্য ভা প্রকাশো যস্মাত্তৎ বৃষভম্ ঈক্ষণং পর্য্যালোচনং যস্য সঃ, তত্ত্বজ্ঞানেন ধর্ম্মপর্য্যালোচক ইত্যর্থঃ। সাত্বতো যাদবঃ, বৃষভেক্ষণো বৃষতুল্যবিশালনয়ন ইতি তু প্রাকৃতাঃ ॥৫৩॥

অজানীকজিদ্দামোদরসংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—নেতি। যস্মাদয়ং বিভুর্ব্যাপকঃ কৃষ্ণঃ, জনিত্রা জনয়িত্রা করণেন ন জায়তে, তস্মাদজঃ। দেবানামিন্দ্রাদীনাং মধ্যে স্বপ্রকাশত্বাৎ প্রাধান্যেনাত্মনা প্রকাশমানত্বাৎ, অনীকং দেবসেনাং জয়তি স্বতেজসেতি অনীকজিৎ। দমাৎ নারায়ণঋষিসময়ে অন্তঃকরণদমনাৎ, দমস্তেদমিতি দামং দমযুক্তম্ উদরমভ্যন্তরম্ অন্তঃকরণং যস্য স দামোদরঃ ॥৫৪॥

হৃষীকেশমহাবাহুনাম্নোর্যোগার্থমাহ—হর্ষাদিতি। হর্ষাৎ নিরাকারত্বে আনন্দময়ত্বাৎ, সুখাৎ সাকারত্বে ইন্দ্রিয়ানন্দাৎ, সুখানাং ভক্তজনানন্দানাম্ ঐশ্বর্য্যাৎ দানসামর্থ্যাচ্চ, হৃষীকেশত্বং তন্নামকত্বম্ অশ্নুতে। তথা চ হৃষো স্বরূপানন্দেন্দ্রিয়ানন্দৌ কং ভক্তসুখং তদ্বেশশ্চেতি ব্যুৎপত্তিঃ। হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশ ইতি তু শ্রীধরস্বামী। বাহুভ্যাম্, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ বিভ্রৎ বিবাড্ভাবে ধারয়ন্, মহাবাহুরিতি স্মৃতঃ, মহান্তৌ বাহু যস্যেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুলকাৎ সত্বশব্দাদপি বোধ্যঃ। অত্র সত্বেন অত্যাজ্যঃ সত্বঃ যস্য অত্যাজ্যঃ স সত্বতঃ, সত্বত এব সাত্বতঃ, রাক্ষসবায়সাদিবৎ স্বার্থে তদ্ধিতঃ। আর্ষং বেদস্তেন ভাতীত্যার্ষভ ঔপনিষদঃ পুরুষঃ উপনিষবেদ্যত্বাদযোগাৎ বৃষভেক্ষণঃ। তথা চায়ং যোগঃ বৃষং ধর্ম্মং ভাবয়তীতি বৃষভো বেদস্তদেব ঈক্ষণং চক্ষুরিব জ্ঞাপকং যস্য স বৃষভেক্ষণ ইতি ॥৫৩॥ ন জায়ত ইত্যজঃ, অনীকজিৎ সেনাজিৎ কৃষ্ণঃ দেবানাম্ ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে স্বপ্রকাশত্বাৎ, স্ব গতাবিত্যস্মাদ্ভূৎপূর্ব্বাৎ

যে হেতু তিনি নিত্যত্ব হইতে বিচ্যুত হন না, কিংবা যে হেতু সত্বগুণ হইতে ভ্রষ্ট হন না, সেই হেতুই তিনি 'সত্বত' ও 'সাত্বত'। আর তিনি যথার্থ জ্ঞানের বলে ধর্ম্ম প্রকাশ করেন বলিয়া তাঁহার নাম—'বৃষভেক্ষণ' ॥৫৩॥

এই সর্ব্বব্যাপক নারায়ণ পিতাদ্বারা জন্ম গ্রহণ করেন না বলিয়া 'অজ' এবং আপন তেজে দেবগণের মধ্যে প্রধানভাবে প্রকাশ পান বলিয়া 'অনীকজিৎ', আর অন্তঃকরণ দমন করেন বলিয়া 'দামোদর' ॥৫৪॥

অধো ন ক্ষীয়তে জাতু যস্মাত্তস্মাদধোক্ষজঃ।
নরাণাময়নাচ্চাপি ততো নারায়ণঃ স্মৃতঃ ॥৫৬॥
পূরণাৎ সদনাচ্চাপি ততোঽসৌ পুরুষোত্তমঃ।
অসতশ্চ সতশ্চৈব সর্ব্বস্য প্রভবাপ্যয়াৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অধোক্ষজনারায়ণনামনী নির্বক্তি—অধ ইতি। যস্মাদ্ভগবতা, অধো নরকঃ, ন ক্ষীয়তে পাপাভাবান্ন গম্যতে, তস্মাদসৌ ভগবান্ অধোক্ষজঃ। তথা চ অধ উপপদে "ক্ষি নিবাসগত্যোঃ" ইতি ক্ষিধাতোঃ পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। অধঃ অক্ষজমিন্দ্রিয়জং জ্ঞানং যস্য সঃ অধোক্ষজ ইত্যমরটীকায়াং রঘুনাথঃ। নৃণন্তি আত্মানং সংসারং নয়ন্তীতি নরা মানবাস্তেষাম্, ততঃ সংসারাৎ অয়নান্মুক্তিকালে গমনাৎ, নারায়ণঃ স্মৃতঃ। তথা চ নরাণাং সমূহো নারঃ, অয়তে অস্মিন্নিতি অয়নঃ, নারস্তায়নো নারায়ণ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ। "আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো বৈ নরসূনবঃ। অয়নং তস্য তাঃ পূর্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ।" ইতি তু স্মৃতিঃ ॥৫৬॥

অথ পুরুষোত্তম-সর্ব্ব-সত্য বিষ্ণু-জিষ্ণুনাম্নাং ব্যুৎপত্ত্যর্থানাহ বিশেষকেণ। পূরণাদিতি। ততঃ শ্রুতিপ্রসিদ্ধাৎ, পূরণাৎ জীবভাবেন প্রাণিনাং দেহব্যাপনাৎ, সদনাৎ ব্রহ্মভাবেন জগদ্ব্যাপনাচ্চাপি, অসৌ ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ। তথা চ পূরয়তীতি পুরুঃ, সীদতীতি সঃ, উভাবপি পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতৌ, উত্তমঃ শ্রেষ্ঠশ্চেতি ব্যুৎপত্তিঃ। পুরুষেষু উত্তম ইতি তু প্রাকৃতাঃ। সর্ব্বস্য ঘটপটাদেঃ, অসতঃ কার্য্যস্য, সতো মৃত্তিকাসূত্রাদেঃ কারণস্য চ, প্রভাবা-

ভারতভাবদীপঃ

অপ্। উৎ উৎকর্ষেণ ঋচ্ছতি প্রকাশত ইতি উদরঃ, দমোঽস্যাস্তীতি দামঃ, দামশ্চাসাবুদরশ্চেতি দামোদরঃ। দাম্যাদিতি পাদে দম এব দামস্তস্মাৎ ॥৫৪॥ হর্ষাদিতি। হৃষ্যত্যনেনেতি হৃষীকং বৃত্তিসুখং সুখং স্বরূপানন্দঃ, ঈশ ঈশনবান্ অতো হৃষীকেশঃ ॥৫৫॥ অধো ন ক্ষীয়তে জাতু ইতি বিগ্রহবাক্যে উত্তরপদাব্যয়লোপেন অধোক্ষজঃ সততোর্দ্ধরূপঃ সংসারধর্ম্মেণাস্পৃষ্ট ইত্যর্থঃ ॥৫৬॥ পূরয়তীতি পুরুঃ সীদত্যস্মিন্নিতি স তস্মাৎ পুরুষঃ, স চাসাবুত্তমশ্চ পুরুষোত্তমঃ, অসতঃ কারণস্য সতঃ কার্য্যস্য প্রভবাপ্যযাৎ উৎপত্তিপ্রলয়স্থানত্বাৎ ॥৫৭॥ সত্যে ধর্ম্মে ॥৫৮॥

তিনি নিরাকার অবস্থায় আনন্দময়, সাকার অবস্থায় ইন্দ্রিয়সুখশালী এবং ভক্তজনের সুখদাতা বলিয়া 'হৃষীকেশ'-নাম ধারণ করিয়াছেন; আর বাহুযুগলদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ধারণ করিয়া রহিয়াছেন বলিয়া তাঁহার নাম—'মহাবাহু' ॥৫৫॥

যে হেতু তিনি কখনও নরকে গমন করেন না, সেই হেতু তিনি 'অধোক্ষজ' এবং তিনি মানবগণের মুক্তিস্থান বলিয়া 'নারায়ণ' ॥৫৬॥

তিনি জীবরূপে প্রাণিগণের দেহ এবং ব্রহ্মরূপে জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, অথচ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ; এই জন্য তিনি 'পুরুষোত্তম'। তিনি সমস্ত কার্য্যের ও সমস্ত কারণের উৎপত্তি ও বিনাশের হেতু বলিয়া, কিংবা তিনি সর্ব্বদাই সমগ্র

সর্ব্বস্য চ সদা জ্ঞানাৎ সর্ব্বমেতং প্রচক্ষতে।
সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ কৃষ্ণঃ সত্যমত্রপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৮॥
সত্যাৎ সত্যস্তু গোবিন্দস্তস্মাৎ সত্যোঽপি নামতঃ।
বিষ্ণুর্বিক্রমণাদ্দেবো জয়নাজ্জিষ্ণুরুচ্যতে ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
শাশ্বতত্বাদনন্তশ্চ গোবিন্দো বেদনাদ্‌গবাম্।
অতত্ত্বং কুরুতে তত্ত্বং তেন মোহয়তে প্রজাঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

প্যয়াৎ উৎপত্তিলয়হেতুত্বাৎ, অথবা সদৈব সর্ব্বস্য জগতো জ্ঞানাৎ, এতং ভগবন্তম্, সর্ব্বম্, প্রচক্ষতে মুনয়ঃ। কৃষ্ণঃ, সত্যে "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ সত্যরূপে, প্রতিষ্ঠিতঃ তাদাত্ম্যেনাবস্থিতঃ, সত্যঞ্চাত্র কৃষ্ণে তাদাত্ম্যেন প্রতিষ্ঠিতম্। কিঞ্চ গোবিন্দঃ কৃষ্ণঃ, খণ্ডাৎ সত্যাৎ, অখণ্ডং সত্যম্, তস্মান্নামতোঽপ্যসৌ সত্যঃ। প্রকারান্তরেণ বিষ্ণুনাম নির্ব্বক্তি বিষ্ণুরিতি। দেবো বিক্রমণাদসুরেষু বিক্রমপ্রকাশাৎ বিষ্ণুঃ। তথা চ বিশেষেণ স্নৌতি অসুরেষু গচ্ছতীতি বিষ্ণুঃ, বিপূর্ব্বাৎ "স্নু প্রস্রবণে" ইতি স্নুধাতোঃ ক্বিবন্তো নিপাতঃ, পৃষোদরাদিত্বাৎ। জয়নাৎ অসুরজয়াৎ, জিষ্ণুরুচ্যতে। "জিভুবোঃ স্নুক্" ইতি জিধাতোঃ স্নুক্-প্রত্যয়ে রূপম্ ॥৫৭—৫৯॥

অনন্তগোবিন্দনাম্নোর্নির্বচনমাহ—শাশ্বতত্বাদিতি। শাশ্বতত্বাৎ নিত্যত্বাদ্ধেতোঃ ভগবান্, অনন্তঃ, ন বিদ্যতে অন্তো নাশো যস্যেতি ব্যুৎপত্তেঃ। কিঞ্চ গবাং লিঙ্গদেহানাম্, বেদনাৎ জীবরূপেণ লাভাৎ, গোবিন্দঃ, গা লিঙ্গদেহান্ বিন্দতীতি ব্যুৎপত্তেঃ। গোপালরূপেণ গা ধেনূর্বিন্দতীতি ব্যুৎপত্তের্গোবিন্দ ইতি তু প্রাকৃতাঃ। তদ্ব্যাপারমাহ—অতত্ত্বমিতি। অতত্ত্বম্ অযথার্থং বস্তু রজ্জ্বাদৌ সর্পত্বাদিকম্, তত্ত্বং যথার্থংমায়য়া কুরুতে। তেন চ প্রজা লোকান্ মোহয়তে। অতএব পরমাত্মরূপ এব যস্মিন্ যুষ্মাকং যাদবাদিবুদ্ধিং জনয়তীতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভাবভাবদীপঃ

সত্যাৎ ধর্ম্মাৎ তৎফলাৎ ব্রহ্মলোকাবধেরপি সত্যম্ অবাধিতম্ অতঃ সত্যোঽপি নামতঃ। বিশেষেণ স্নৌতি বিস্রবতে গচ্ছতীতি বিষ্ণুরিত্যর্থঃ। এবং জয়তীতি জিষ্ণুঃ ॥৫৯॥ শাশ্বতত্বাৎ শশ্বত্তবত্বাৎ গবাম্ ইন্দ্রিয়াণাং বেদনাৎ লাভাৎ প্রকাশাদ্বা গোবিন্দঃ, অতত্ত্বং মিথ্যাভূতং জগৎ তত্ত্বং সত্যমিব স্বীয়সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদানেন করোতি তেন হেতুনা, লোকান্মোহয়তি ॥৬০॥ সর্ব্বে

জগৎ জানিতেছেন বলিয়া মুনিরা তাঁহাকে 'সর্ব্ব' বলিয়া থাকেন। কৃষ্ণ সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছেন, সত্যও তাঁহাতে আছে এবং তিনি খণ্ড সত্য অপেক্ষা পূর্ণ সত্য, এইজন্য 'সত্য'ও তাঁহার নাম। আর তিনি বিক্রম প্রকাশ করেন বলিয়া 'বিষ্ণু' ॥৫৭—৫৯॥

আর তিনি নিত্য বলিয়া 'অনন্ত' এবং জীবরূপে লিঙ্গশরীরে প্রবেশ করেন বলিয়া 'গোবিন্দ'। তিনি অযথার্থকে যথার্থ করেন এবং তাহাতেই সকল লোককে মোহিত করিতেছেন ॥৬০॥

এবংবিধো ধর্ম্মনিত্যো ভগবান্ মধুসূদনঃ।
আগন্তা হি মহাবাহুরানৃশংস্যার্থমচ্যুতঃ ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

চক্ষুষ্মতাং বৈ স্পৃহয়ামি সঞ্জয়! দ্রক্ষ্যন্তি যে বাসুদেবং সমীপে।
বিভ্রাজমানং বপুষা পরেণ প্রকাশয়ন্তং প্রদিশো দিশশ্চ ॥৬২॥
ঈরয়ন্তং ভারতীং ভারতানামভ্যর্চ্চনীয়াং শঙ্করীং সৃঞ্জয়ানাম্।
বুভূষদ্ভির্গ্রহণীয়ামনিন্দ্যাং পরাসূনামগ্রহণীয়রূপাম্ ॥৬৩॥
সমুদ্যন্তং সাত্বতমেকবীরং প্রণেতারমৃষভং যাদবানাম্।
নিহন্তারং ক্ষোভণং শাত্রবাণাং মুষ্ণন্তঞ্চ দ্বিষতাং বৈ যশাংসি ॥৬৪॥
(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধর্ম্মো নিত্যো যস্মিন্ সঃ। আগন্তা অত্রাগমিষ্যতি। আনৃশংস্যার্থং সন্ধি-ঘটনেন উভয়োরেব পক্ষয়োর্দয়াপ্রকাশার্থম্। এতেন ভাবি ভগবদ্যানপর্ব্ব সূচিতম্ ॥৬১॥

মহিমশ্রবণেন ভগবতো দর্শনস্পৃহাং দ্যোতয়তি চক্ষুষ্মতামিতি। চক্ষুষ্মতাং জনানাং ভাগ্যায়েতি শেষঃ। যে চক্ষুষ্মন্তঃ। পরেণ উত্তমেন। প্রদিশো বিদিশঃ। ভারতানাং কুরু-পাণ্ডবানাম্ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ, শঙ্করীং মঙ্গলকারিণীম্, অতএব তৈরভ্যর্চ্চনীয়ামাদরণীয়াম্, বুভূষদ্ভিঃ উন্নতিং প্রাপ্তুমিচ্ছদ্ভির্গ্রহণীয়াম্ পরাসূনাং মৃতানাং মুমূর্ষূণামিত্যর্থঃ অগ্রহণীয়রূপাম অনিন্দ্যাঞ্চ, ভারতীং বাচম্ ঈরয়ন্তং ব্রুবন্তম্। সমুদ্যন্তমুদয়মানম্, সাত্বতং সত্ত্বগুণবন্তম্ একবীরমদ্বিতীয়-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সন্নিধানাৎ ধর্ম্মনিত্যঃ আগন্তা আগমিষ্যতি, আনৃশংস্যার্থং কুরূণাং ক্ষয়ো মা ভূদিতি কৃপাং কর্ত্তুম্ ॥৬১॥ চক্ষুষ্মতামিতি। চক্ষুষ্মতাং ভাগ্যায় স্পৃহয়ামি ধন্যাশ্চক্ষুষ্মন্ত ইত্যর্থঃ।

এইরূপ ধর্ম্মশীল, মাহাত্ম্যশালী, মধুসূদন ও মহাবাহু কৃষ্ণ আপনাদের উভয়-পক্ষেই দয়া প্রকাশ করিবার জন্য এখানে আসিবেন" ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! যাঁহারা কৃষ্ণকে নিকটে দর্শন করিবেন, আমি সেই চক্ষুষ্মান্‌দিগের সৌভাগ্যের কামনা করি। কারণ, কৃষ্ণ পরমসুন্দর দেহ-দ্বারা বিরাজিত হইবেন এবং আপন তেজে দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করি-বেন। তা'র পর তিনি মনোহর কথা বলিবেন, উহা ভরতবংশীয়গণের ও সৃঞ্জয়গণের মঙ্গলজনক ও আদরণীয় হইবে এবং উন্নতিকামীরা তাহা গ্রহণ করিবে, আর মুমূর্ষুরা অগ্রাহ্য করিবে। জগতের অদ্বিতীয় বীর, যাদবগণের

---

(৬১) ইতঃ পরম্ '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব স্য, '...উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' —নি।
(৬৩)...বুভূষদ্ভির্গ্রহণীয়ামনিন্দ্যাম্—নি।

দ্রষ্টারো হি কুরবস্তং সমেতা মহাত্মানং শত্রুহণং বরেণ্যম্।
ব্রুবন্তং বাচমনৃশংসরূপাঃ বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠং মোহয়ন্তং মদীয়ান্ ॥৬৫॥
ঋষিং সনাতনতমং বিপশ্চিতং বাচঃ সমুদ্রং কলসং যতীনাম্।
অরিষ্টনেমিং গরুড়ং সুপর্ণং হরিং প্রজানাং ভুবনস্য ধাম ॥৬৬॥
সহস্রশীর্ষং পুরুষং পুরাণমনাদিমধ্যান্তমনন্তকীর্ত্তিম্।
শুক্রস্য ধাতারমজঞ্চ নিত্যং পরং পরেষাং শরণং প্রপদ্যে ॥৬৭॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বীরম্, যাদবানাং প্রণেতারং নায়কম্, ঋষভং শ্রেষ্ঠঞ্চ। শাত্রবাণাং ক্ষোভণমুদ্রাসবং নিহন্তারঞ্চ দ্বিষতাং যশাংসি মৃষ্ণন্তমপনয়ন্তঞ্চ ॥৬২—৬৪॥

দ্রষ্টার ইতি। শত্রুহণং শত্রুনাশকম্, বরেণ্যং ভুবনশ্রেষ্ঠম্। অনৃশংসরূপাং কোমলাম্। মদীয়ান্ মৎপক্ষগতান্ জনান্ ॥৬৫॥

ভক্ত্যাকুলতয়া ভগবন্তং শরণং গচ্ছতি যুগ্মকেন। ঋষিমিতি। ঋষিং নারায়ণরূপে বদরিকাশ্রমে মন্ত্রদ্রষ্টারম্, তত্রৈব চ সনাতনতমং বিপশ্চিতং জ্ঞানিনম্, বাচঃ সমুদ্রং মহাবাগ্মিনম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্, কলসং স্বকমণ্ডলুমিব সুখলভ্যম্, অরিষ্টা নির্বিঘ্না নেমিশ্চরণং যস্য তম্, গরুড়ং তদারোহিণম্, অতএব সুপর্ণং শোভনবাহনম্, প্রজানাং জনানাং ভুবনস্য চ ধাম আশ্রয়ম্। শুক্রস্য বীজস্যাপি ধাতারং জনয়িতারম্। পরেষাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মাদীনামপি, পরং শ্রেষ্ঠম্, হরিং শরণম, প্রপদ্যে প্রাপ্নোমি ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্ষুষ্মতাং জ্ঞানবতাং বা পরেণ চিন্মাত্রেণ বপুষা স্বরূপেণ ॥৬২॥ ভারতানাং পাণ্ডবানাম্, ভারতীং বাচম্ ঈরয়ন্তম্ অস্মৎসভায়াং কথয়ন্তম্, শঙ্করীং কল্যাণকরীং বুভূষন্তিঃ ঐশ্বর্য্যমিচ্ছদ্ভিঃ, পরাস্থনাং মৃতানাম্ ॥৬৭॥ উদ্যন্তং প্রকটীভবন্তং দেহরূপেণেত্যর্থাৎ, শাশ্বতং নিত্যম্ ॥৬৮॥ বরেণ্যং বরণীয়ম্ ॥৬৫॥ ঋষিং মুখ্যং নারায়ণম্। বিপশ্চিতম্ আত্মজ্ঞম্। যতীনাং সন্ন্যাসিনাং কলশমিব কলশং করগ্রাহ্যম্। সমুদ্রং যোগমুদ্রয়োপেতম্। অরিষ্টঃ অহিংসিতঃ

নেতা ও শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের ভয়জনক ও নিহন্তা এবং বিপক্ষের যশোনাশক কৃষ্ণ উদিত হইবেন ॥৬২—৬৪॥

মহাত্মা, শত্রুহন্তা, জগতের বরণীয় ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এখানে আসিয়া কোমল বাক্য বলিবেন এবং আমাদের পক্ষবর্ত্তী লোকদিগকে মুগ্ধ করিবেন; সেই অবস্থায় কৌরবেরা মিলিত হইয়া তাঁহাকে দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

ঋষি, অতিপ্রাচীন জ্ঞানী, মহাবাগ্মী, জিতেন্দ্রিয়গণের অনায়াসলভ্য, শুভচরণ, গরুড়ারোহী, শোভনবাহন, লোক ও জগতের আশ্রয়, সহস্রশীর্ষ ও প্রাচীন পুরুষ, আদি, মধ্য ও অন্তশূন্য, অনন্তকীর্ত্তি, বীজেরও জনক, জন্মরহিত এবং উত্তমদিগের উত্তম হরির শরণাপন্ন হইলাম ॥৬৬—৬৭॥

ত্রৈলোক্যনির্ম্মাণকরং জনিত্রং দেবাসুরাণামথ নাগরক্ষসাম্।
নরাধিপানাং বিদুষাং প্রধানমিন্দ্রানুজং তং শরণং প্রপদ্যে ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

(৫। ভগবদ্যানপর্ব্ব।)

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

জনমেজয় উবাচ।

প্রয়াতে সঞ্জয়ে সাধৌ কৌরবান্ প্রতি বৈ তদা।
কিং চক্রুঃ পাণ্ডবাস্তত্র মম পূর্ব্বপিতামহাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনস্তথৈব শরণং গচ্ছতি—ত্রৈলোক্যেতি। জনিত্রং জনয়িতারম্। তং প্রসিদ্ধম্, ইন্দ্রানুজং বামনাবতারে ইন্দ্রাবরজম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

প্রয়াত ইতি। পূর্ব্বস্য পূর্ব্বপুরুষস্য পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহা ইতি পূর্ব্বপিতামহাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নেমিঃ পাদো যস্য সঃ অরিষ্টনেমিরিতি প্রাঞ্চঃ, অরিষ্টনেমির্নামতঃ অহিংসিতমর্য্যাদঃ, নেমিরিব নেমির্মর্য্যাদা। গরুড়ং জাতিতঃ সুপর্ণং শোভনপক্ষম্, হরিং হর্ত্তারম্ ॥৬৬॥ আদিঃ কারণম্। শুক্রস্য কর্ম্মজন্যস্য বীজভূতস্য পুণ্যাদেঃ ধাতারং প্রতিভূরূপম্। পরেষাং বিরাডাদীনাং পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৬৭॥ নির্ম্মাণং রচনা, জনিত্রং জনয়িতারম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

যিনি ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়াছেন, যিনি দেবতা, অসুর, নাগ ও রাক্ষসদিগেরও জনক এবং যিনি জ্ঞানী রাজগণের মধ্যে প্রধান, সেই বামনদেবের শরণাপন্ন হইলাম" ॥৬৮॥

—:০:—

জনমেজয় বলিলেন—"সাধুপ্রকৃতি সঞ্জয় তখন কৌরবগণের নিকটে চলিয়া গেলে, আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবেরা কি করিয়াছিলেন ? ॥১॥

---

* '...একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব বা, '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

এতৎ সর্ব্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! বিস্তরং মম সত্তম ! ।
কথয়স্ব প্রযত্নেন শ্রোতুমিচ্ছামি পণ্ডিত ! ॥২॥ *

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সঞ্জয়ে প্রতিযাতে তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অর্জ্জুনং ভীমসেনঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ ভারত ! ।
বিরাটং দ্রুপদঞ্চৈব কৈকেয়ানাং মহারথান্ ॥৩॥
অব্রবীদুপসঙ্গম্য শঙ্খচক্রগদাধরম্ ।
অভিযাচামহে গত্বা প্রয়াতুং কুরুসংসদম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
যথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন বাহ্লীকেন চ ধীমতা ।
অন্যৈশ্চ কুরুভিঃ সার্দ্ধং ন যুধ্যেমহি সংযুগে ॥৫॥
এষ নঃ প্রথমঃ কল্প এতন্নিশ্রেয় উত্তমম্ ।
এবমুক্তাঃ সুমনসস্তেঽভিজগ্মুর্জনার্দ্দনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । বিস্তরং কৃষ্ণেতি শেষঃ । হে সত্তম ! সাধুপ্রধান ! ॥২॥

সঞ্জয় ইতি । তৃতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ । যুধিষ্ঠিরঃ অর্জ্জুনাদীনুপসঙ্গম্য অব্রবীৎ । কিম-ব্রবীদিত্যাহ—শঙ্খেতি । বয়ং গত্বা কুরুসংসদং প্রযাতুং শঙ্খচক্রগদাধরং কৃষ্ণম্ অভিযাচামহে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥

যথেতি । সংযুগে সমরাঙ্গনে, যথা ন যুধ্যেমহি, তথা কুর্ব্বিতি শেষঃ ॥৫॥

এষ ইতি । নিশ্রেয়ো মঙ্গলম্ । সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৬॥

জ্ঞানী ও সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! আপনি বিস্তৃতক্রমে এই সকল বিষয় বলুন ; আমি যত্নপূর্ব্বক শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সঞ্জয় ফিরিয়া গেলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির —ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, বিরাট, দ্রুপদ ও কৈকেয় মহারথগণের নিকট যাইয়া বলিলেন—“চলুন, আমরা যাইয়া কৌরবসভায় গমন করিবার জন্য কৃষ্ণের নিকট প্রার্থনা করি ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, বুদ্ধিমান্ বাহ্লিক এবং অন্যান্য কৌরবগণের সহিত যাহাতে আমাদের যুদ্ধ করিতে না হয়, তিনি তাহা করুন ॥৫॥

ইহাই আমাদের প্রথম কল্প এবং ইহাই আমাদের পরম মঙ্গল।” যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥৬॥

---

* এতদাদিঃ অর্দ্ধশ্লোকদ্বয়াত্মকঃ পাঠঃ নি বা ব প্র নাস্তি ।

পাণ্ডবৈঃ সহ রাজানো মরুত্বন্ত ইবামরাঃ।
তদা চ দুঃসহাঃ সর্ব্বে সদস্যাস্তে নরর্ষভাঃ ॥৭॥
জনার্দ্দনং সমাসাদ্য কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নং দাশার্হং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল!।
ন চ ত্বদন্যং পশ্যামি যো ন আপৎসু তারয়েৎ ॥৯॥
ত্বাং হি মাধবমাশ্রিত্য নির্ভয়া মোঘদর্পিতম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রং সহামাত্যং স্বয়ং সমনুযুঙ্ক্ষ্মহে ॥১০॥
যথা হি সর্ব্বাস্বাপৎসু পাসি বৃষ্ণীনরিন্দম!।
তথা তে পাণ্ডবা রক্ষ্যাঃ পাহ্যস্মান্ মহতো ভয়াৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈরিতি। মরুতো বায়ব এষাং সন্তীতি মরুত্বন্তঃ। দুঃসহাঃ শত্রূণাম্ ॥৭॥
জনেতি। পরবীরঘ্নং বিপক্ষবীরহন্তারম্, দাশার্হং দাশার্হবংশীয়ম্ ॥৮॥
অয়মিতি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, মিত্রাণাং মিত্রতাপ্রকাশস্য। নঃ অস্মান্ ॥৯॥
ত্বামিতি। মোঘদর্পিতং নিষ্ফলদর্পম্। সমনুযুঙ্ক্ষ্মহে রাজ্যার্থমভিযোগং করিষ্যামঃ ॥১০॥
যথেতি। পাসি রক্ষসি। ভয়াদ্যুদ্ধনিবন্ধনাৎ ॥১১॥

নরশ্রেষ্ঠ ও সদস্য সেই রাজারা সকলে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া বায়ুসমূহসমন্বিত দেবগণের ন্যায় তৎকালে বিপক্ষগণের দুঃসহ হইয়াছিলেন ॥৭॥

ক্রমে জ্যেষ্ঠ পাণ্ডব কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উপস্থিত হইয়া বিপক্ষবীরহন্তা দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৮॥

"মিত্রবৎসল কৃষ্ণ! মিত্রগণের মিত্রতা প্রকাশ করিবার উপযুক্ত এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। অথচ আমি অন্য কাহাকেও দেখি না, যিনি আমাদিগকে বিপদ্ হইতে উদ্ধার করিতে পারেন ॥৯॥

আমরা তোমাকে অবলম্বন করিয়াই নির্ভয় হইয়া নিজেরাই নিজ রাজ্যের জন্য মন্ত্রিগণের সহিত ব্যর্থদর্প দুর্য্যোধনের নিকট অভিযোগ করিব ॥১০॥

অরিন্দম! তুমি যেমন সমস্ত বিপদেই বৃষ্ণিবংশীয়গণকে রক্ষা করিয়া থাক, তেমন পাণ্ডবেরাও তোমার রক্ষণীয়, সুতরাং তুমি গুরুতর ভয় হইতে আমাদিগকে রক্ষা কর" ॥১১॥

---

(১০)...স্বয়ংশমনুযুঙ্ক্ষ্মহে—পি।

শ্রীভগবানুবাচ।

অয়মস্মি মহাবাহো। ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্।
করিষ্যামি হি তৎ সর্ব্বং যত্ত্বং বক্ষ্যসি ভারত! ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রুতং তে ধৃতরাষ্ট্রস্য সপুত্রস্য চিকীর্ষিতম্।
এতদ্ধি সকলং কৃষ্ণ। সঞ্জয়ো মাং যদব্রবীৎ ॥১৩॥
মৃদুপূর্ব্বং সামমিশ্রং সমমুগ্রঞ্চ মাধব।।
ন কৃতং ন্যায়মাস্থায় গর্হিতাশ্চ ততো বয়ম্ ॥১৪॥
তদ্যতং ধৃতরাষ্ট্রস্য সোঽস্যাত্মা বিবৃতান্তরঃ।
যথোক্তং দূত আচষ্টে বধ্যঃ স্যাদন্যথা ব্রুবন্ ॥১৫॥
অপ্রদানেন রাজ্যস্য শান্তিমস্মাসু মার্গতি।
লুব্ধঃ পাপেন মনসা চরন্নসমমাত্মনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥১২॥

শ্রুতমিতি। তে ত্বয়া। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। এতৎ তৎ ॥১৩॥

মৃদ্বিতি। হে মাধব! অস্মাভির্ন্যায়মাস্থায় অবলম্ব্য। মৃদু কোমলং বাক্যং পূর্ব্বং যস্মিন্ তৎ। উগ্রং বীরত্বব্যঞ্জকত্বাত্তুযস্কর়ম্। কৃতং সন্ধেরালোচনম্ ॥১৭॥

তদিতি। তৎ সঞ্জয়েনোক্তম্। স সঞ্জয়ঃ, অস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, আত্মা স্বরূপম্, বিবৃতং প্রকটিতম্ অন্তরং মনোভাবো যেন সঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহাবাহু ভরতনন্দন! আমি এই রহিয়াছি; আপনি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা বলুন; আপনি যাহা বলিবেন, আমি সে সমস্তই করিব" ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! সঞ্জয় আমাকে যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনের অভীষ্ট সে সমস্তই তুমি শুনিয়াছ ॥১৩॥

কৃষ্ণ! আমরা ন্যায় অবলম্বন করিয়া প্রথমে অনুনয়যুক্ত কোমল বাক্যে, তাহার পর সমান বাক্যদ্বারা, তৎপরে উগ্র কথাদ্বারা সন্ধির আলোচনা করি নাই; তাহাতেই আমরা লোকসমাজে নিন্দিত হইতে বসিয়াছি ॥১৪॥

সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের আত্মস্বরূপ; সুতরাং তিনি যে মনের ভাব ব্যক্ত করিয়া গিয়াছেন, তাহাই ধৃতরাষ্ট্রের মত। কারণ, দূত প্রভুর উক্তি অনুসারেই বলিয়া থাকে; অন্যরূপ বলিলে সে দূত বধ্য হয় ॥১৫॥

(১৪) শ্লোকঃ পি বা ব হা নাস্তি।

শ্রীভগবানুবাচ।

অয়মস্মি মহাবাহো। ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্।
করিষ্যামি হি তৎ সর্ব্বং যত্ত্বং বক্ষ্যসি ভারত। ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রুতং তে ধৃতরাষ্ট্রস্য সপুত্রস্য চিকীর্ষিতম্।
এতদ্ধি সকলং কৃষ্ণ। সঞ্জয়ো মাং যদব্রবীৎ ॥১৩॥
মৃদুপূর্ব্বং সামমিশ্রং সমমুগ্রঞ্চ মাধব।।
ন কৃতং ন্যায়মাস্থায় গর্হিতাশ্চ ততো বয়ম্ ॥১৪॥
তন্মতং ধৃতরাষ্ট্রস্য সোঽস্যাত্মা বিবৃতান্তরঃ।
যথোক্তং দূত আচষ্টে বধ্যঃ স্যাদন্যথা ব্রুবন্ ॥১৫॥
অপ্রদানেন রাজ্যস্য শান্তিমস্মাসু মার্গতি।
লুব্ধঃ পাপেন মনসা চরন্নসমমাত্মনঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

অয়মিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥১২॥

শ্রুতমিতি। তে ত্বয়া। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। এতৎ তৎ ॥১৩॥

মৃদ্বিতি। হে মাধব। অস্মাভির্ন্যায়মাস্থায় অবলম্ব্য। মৃদু কোমলং বাক্যং পূর্ব্বং যস্মিন্ তৎ। উগ্রং বীরত্বব্যঞ্জকবাক্যমন্তে যস্মিন্। কৃতং সন্ধেরালোচনম্ ॥১৪॥

তদিতি। তৎ সঞ্জয়েনোক্তম্। স সঞ্জয়ঃ, অস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, আত্মা স্বরূপম্, বিবৃতং প্রকটিতম্ অন্তরং মনোভাবো যেন সঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহাবাহু ভবতনন্দন। আমি এই রহিয়াছি; আপনি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা বলুন: আপনি যাহা বলিবেন, আমি সে সমস্তই করিব" ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ। সঞ্জয় আমাকে যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনের অভীষ্ট সে সমস্তই তুমি শুনিয়াছ ॥১৩॥

কৃষ্ণ! আমরা ন্যায় অবলম্বন করিয়া প্রথমে অনুনয়যুক্ত কোমল বাক্যে, তাহার পর সমান বাক্যদ্বারা, তৎপরে উগ্র কথাদ্বারা সন্ধির আলোচনা করি নাই; তাহাতেই আমরা লোকসমাজে নিন্দিত হইতে বসিয়াছি ॥১৪॥

সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের আত্মস্বরূপ; সুতরাং তিনি যে মনের ভাব ব্যক্ত করিয়া গিয়াছেন, তাহাই ধৃতরাষ্ট্রের মত। কারণ, দূত প্রভুর উক্তি অনুসারেই বলিয়া থাকে; অন্যরূপ বলিলে সে দূত বধ্য হয় ॥১৫॥

---

(১৪) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

যত্তদ্দ্বাদশ বর্ষাণি বনেষু হ্যুষিতা বয়ম্।
ছদ্মনা শরদঞ্চৈকাং ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১৭॥
স্থাতা নঃ সময়ে তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্র ইতি প্রভো।।
নাহাস্ম সময়ং কৃষ্ণ। তদ্ধি নো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥১৮॥
গৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বধর্ম্মং নানুপশ্যতি।
বশ্যত্বাৎ পুত্রগৃধ্নুত্বাম্মন্দস্যান্বেতি শাসনম্ ॥১৯॥
সুযোধনমতে তিষ্ঠন্ রাজাস্মাসু জনার্দ্দন।।
মিথ্যাচরতি লুব্ধঃ সংশ্চরন্ হি প্রিয়মাত্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। মার্গতি অন্বিষ্যতি ধৃতরাষ্ট্রঃ। অসমম্ অযোগ্যম্ ॥১৬॥

যদিতি। ছদ্মনা কঙ্কাদিচ্ছদ্মবেশেন, শরদং বৎসরম্ ॥১৭॥

স্থাতেতি। স্থাতা স্থাস্যতি, সময়ে শপথে, তস্মিন্ বনবাসাজ্ঞাতবাসাভ্যাং পরং তব রাজ্যং তবৈব ভবেদিত্যেবংরূপে। নাহাস্ম ন ত্যক্তবন্তঃ, সময়ং শপথম্ ॥১৮॥

গৃদ্ধ ইতি। গৃদ্ধঃ অস্মদ্রাজ্যলিপ্সুঃ। পুত্রগৃধ্নুত্বাৎ পুত্রস্নেহাকুলত্বাৎ, মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য, শাসনমাদেশম্, অন্বেতি অনুসরতি ॥১৯॥

সুযোধনেতি। মিথ্যা পূর্ব্বশপথবৈপরীত্যম্, আচরতি করোতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবাত ইতি ॥১—৯। মোঘং দর্পিতং যস্য, অনুযুঞ্জ্মহে প্রার্থয়ামহে ॥১০—১৪॥ বিবৃতান্তরঃ প্রকাশিতভাবঃ ॥১৫—১৬॥ ছদ্মনা অজ্ঞাতচর্য্যয়া। ৭॥ স্থাতা স্থাস্যতি, নঃ অস্মাকম্, তস্মিন্ চতুর্দ্দশে বর্ষে স্বং রাজ্যং গৃহ্নীতেত্যস্মিন্ ন অহাস্ম ন ত্যক্তবন্তো বয়ম্ ॥১৮—২০॥ মাতরং

রাজ্যলোভী ধৃতরাষ্ট্র পাপচিত্তে নিজের অযোগ্য ব্যবহার করিয়া রাজ্য না দিয়াই আমাদের সহিত শান্তিলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৬॥

আমরা বনে সেই যে দ্বাদশ বৎসর বাস করিয়াছি এবং এক বৎসর যে ছদ্মবেশে অজ্ঞাতবাস করিয়াছি, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশেই করিয়াছি ॥১৭॥

প্রভু কৃষ্ণ! ধৃতরাষ্ট্র আমাদের সেই শপথ অনুসারেই চলিবেন, ইহা ভাবিয়া আমরাও সে শপথ ত্যাগ করি নাই, তাহা আমাদের সহচর ব্রাহ্মণেরা জানেন ॥১৮॥

কিন্তু রাজ্যলিপ্সু রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন ধর্ম্ম দেখিতেছেন না, বরং পুত্রের স্নেহে তাহার বশীভূত হইয়া সেই মূর্খের আদেশেরই অনুসরণ করিতেছেন ॥১৯॥

জনার্দ্দন! লোভী ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনের মতে থাকিয়া নিজের প্রিয় কার্য্য করতঃ আমাদের সঙ্গে মিথ্যা ব্যবহারই করিতেছেন ॥২০॥

(১৯,…পুত্রগৃধ্নুত্বাৎ—বা ব রা নি।

ইতো দুঃখতরং কিন্নু যদহং মাতরং ততঃ ।
সংবিধাতুং ন শক্নোমি মিত্রাণাং বা জনার্দ্দন ! ॥২১॥
কাশিভিশ্চেদিপাঞ্চালৈর্মৎস্যৈশ্চ মধুসূদন ! ।
ভবতা চৈব নাথেন পঞ্চ গ্রামা বৃতা ময়া ॥২২॥
অবিস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্ ।
অবসানঞ্চ গোবিন্দ ! কঞ্চিদেবাত্র পঞ্চমম্ ॥২৩॥
পঞ্চ নস্তাত ! দীয়ন্তাং গ্রামা বা নগরাণি বা ।
বসেম সহিতা যেষু মা চ নো ভরতা নশন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । হে জনার্দ্দন ! অহং ততস্তত্র বিদুরগৃহে স্থিতাং মাতরং কুন্তীম্, সংবিধাতুং পরিপালয়িতুম্, মিত্রাণাং বা পরিপালনং কর্ত্তুম্, যন্ন শকোমি, ইতঃ কিন্নু দুঃখতরমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥২১॥

কাশিভিরিতি । নাথেন রক্ষকেণ । কাশিদেশীয়াদিষু রক্ষকেষু সৎস্বিত্যর্থঃ ॥২২॥

অবীতি । অবসানমবশিষ্টম্, কঞ্চিদেব গ্রামম্ । প্রার্থয়মিতি শেষঃ ॥২৩॥

পঞ্চেতি । নঃ অস্মাকম্, ভবতা ভীষ্মাদয়ঃ, মা চ নশন্ ন নশ্যন্তু ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিধাতুং সম্যক্ পোষয়িতুং ততঃ তত্রস্থামিত্যর্থঃ । মিত্রাণাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী । মাতুরিতি পাঠে অস্ততোঽন্যেষাং বণিক্প্রভৃতীনাং নাগরিকাণাং পরিত্যাগেঽপি মাতরং মিত্রাণি চ বিদুরাদীনি সংবিধাতুমিতি প্রাগ্বৎ ॥২১॥ কাশিভিঃ রাজভিঃ, নাথেন নাথবতা ভবদনুগ্রহাৎ শক্তেনাপীত্যর্থঃ ॥২২॥ অবসীয়তে সংস্থীয়তেঽস্মিন্নিত্যবসানং যাবজ্জীবনং বাসস্থানম্ ॥২৩॥ নঃ অস্মাকং কৃতে ভবতাঃ ভরতবংশ্যা ভীষ্মাদয়ঃ মা নশন্ মা নশ্যন্তু ॥২৪॥ তানপি ভরতানপি

কৃষ্ণ ! আমার মাতৃদেবী বিদুরগৃহে রহিয়াছেন, আমি যে তাঁহাকে বা বন্ধুগণকে পরিপালন করিতে পারিতেছি না, ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ কি আছে ? ॥২১॥

মধুসূদন ! কাশী, চেদি, পাঞ্চাল ও মৎস্যদেশীয়েরা এবং তুমি সহায় থাকিতেও আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম ॥২২॥

গোবিন্দ ! অবিস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত এবং অবশিষ্ট কোন একখানি গ্রাম চাহিয়াছিলাম ॥২৩॥

(আমি বলিয়াছিলাম যে,) বৎস ! এই পাঁচখানি গ্রাম কিংবা কোন পাঁচটী নগর আমাদিগকে দাও; যেগুলিতে আমরা মিলিত হইয়া বাস করিতে পারি । আমাদের ভরতবংশ যেন বিনষ্ট হয় না ॥২৪॥

(২১) ..মাতুরন্ততঃ—পি । (২৩) অরিস্থলম্—পি, মাকন্দী—বা ব র না নি । (২৪)... সহিতা যত্র—পি ।

ন চ তানপি দুষ্টাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুমন্যতে।
স্বাম্যমাত্মনি মত্বাঽসাবতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥২৫॥
কুলে জাতস্য বৃদ্ধস্য পরবিত্তেষু গৃধ্যতঃ।
লোভঃ প্রজ্ঞানমাহন্তি প্রজ্ঞা হন্তি হতা হ্রিয়ম্ ॥২৬॥
হ্রীর্হতা বাধতে ধর্ম্মং ধর্ম্মো হন্তি হতঃ শ্রিয়ম্।
শ্রীর্হতা পুরুষং হন্তি পুরুষস্যাধনং বধঃ ॥২৭॥
অধনাদ্ধি নিবর্ত্তন্তে জ্ঞাতয়ঃ সুহৃদো দ্বিজাঃ।
অপুষ্পাদফলাদ্‌বৃক্ষাদ্‌যথা কৃষ্ণ! পতত্রিণঃ ॥২৮॥
এতচ্চ মরণং তাত! যন্মত্তঃ পতিতাদিব।
জ্ঞাতয়ো বিনিবর্ত্তন্তে প্রেতসত্ত্বাদিবাসবঃ ॥২৯॥
নাতঃ পাপীয়সীং কাঞ্চিদবস্থাং শম্বরোঽব্রবীৎ।
যত্র নৈবাদ্য ন প্রাতর্ভোজনং প্রতিদৃশ্যতে ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। অনুমন্যতে দাতুমঙ্গীকরোতি। স্বাম্যং স্বামিত্বম্ ॥২৫॥
কুল ইতি। কুলে সদ্বংশে, বৃদ্ধস্য পরিণতবয়সঃ, গৃধ্যত আকাঙ্ক্ষতঃ ॥২৬॥
হ্রীরিতি। ধনস্যাভাবঃ অধনম্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ ॥২৭॥
অধনাদিতি। নিবর্ত্তন্তে মুক্ত্বা গচ্ছন্তি। পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
এতদিতি। মত্তো মৎ। প্রেতসত্ত্বাৎ মৃতদেহাৎ, অসবঃ প্রাণাঃ ॥২৯॥

কিন্তু দুরাত্মা দুর্য্যোধন আপনাকে রাজ্যেব অধিপতি মনে করিয়া তাহাও দিতে স্বীকার করে না। ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখেব বিষয কি আছে? ॥২৫॥

মানুষ সদ্বংশে জন্মিয়া এবং অধিকবয়স্ক হইযাও যদি পবধনেব আকাঙ্ক্ষা করে, তবে সেই লোভই তাহার বুদ্ধিনাশ কবে, নষ্ট বুদ্ধি লজ্জা দূব কবে ॥২৬॥

বিনষ্ট লজ্জা ধর্ম্মেব ব্যাঘাত কবে, ব্যাহত ধর্ম্ম সম্পদ্ নষ্ট কবে এবং নষ্ট সম্পদ্ মানুষকেই নষ্ট করে। কারণ, নির্ধনতাই মানুষের বধ ॥২৭॥

কৃষ্ণ! পক্ষিগণ যেমন ফল ও পুষ্পবিহীন বৃক্ষ হইতে চলিয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞাতি, বন্ধু ও ব্রাহ্মণেরা নির্ধন লোকের নিকট হইতে চলিয়া যান ॥২৮॥

বৎস! আমি যেন পতিত হইয়াছি; তাই মৃতদেহ হইতে প্রাণের ন্যায জ্ঞাতিবা আমাব নিকট হইতে চলিযা গিযাছেন; ইহাই আমাব মরণ হইযাছে ॥২৯॥

---

(২৮) অধনাদ্বিনিবর্ত্তন্তে—পি। (২৯)…উন্মত্তপতিতাদিব—নি। (৩০)…যস্ত নৈবাস্ত—পি।

ধনমাহুঃ পরং ধর্ম্মং ধনে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।
জীবন্তি ধনিনো লোকে মৃতা যে ত্বধনা নরাঃ ॥৩১॥
যে ধনাদপকর্ষন্তি নরং স্ববলমাশ্রিতাঃ ।
তে ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ প্রমথ্নন্তি নরঞ্চ তম্ ॥৩২॥
এতামবস্থাং প্রাপ্যৈকে মরণং বব্রিরে জনাঃ ।
গ্রামায়ৈকে বনায়ৈকে নাশায়ৈকে প্রবব্রজুঃ ॥৩৩॥
উন্মাদমেকে পুষ্যন্তি যান্ত্যন্যে দ্বিষতাং বশম্ ।
দাস্যমেকে চ গচ্ছন্তি পরেষামর্থকারণাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাপীয়সীং পাপাৎ কষ্টকরাম্। শম্বরো মুনিঃ। প্রাতঃ পরপ্রভাতে ॥৩০॥
ধনমিতি। ধর্ম্মং ধর্মকারণীভূতযজ্ঞাদিসাধনম্। অধনা যে তু নরাস্তে মৃতাঃ ॥৩১॥
য ইতি। অপকর্ষন্তি ভ্রংশয়ন্তি। তস্য নরস্য ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চেত্যর্থঃ ॥৩২॥
এতামিতি। এতাং নির্ধনাম্। গ্রামায় নির্জ্জনায, নাশায় অদর্শনায় ॥৩৩॥
উন্মাদমিতি। পুষ্যন্তি প্রাপ্নুবন্তি। দাস্যং ভৃত্যত্বম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কুলে ইতি দ্বাভ্যাং গর্ব্বজা দোষসন্ততিরুক্তা ॥২৬—২৭॥ দ্বিজাঃ অর্থিনঃ ॥২৮॥ প্রেতসত্ত্বাৎ প্রগতবুদ্ধেঃ, মৃতাদিত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥ ধর্ম্মং ধর্ম্মকারণং সর্ব্বং যজ্ঞদানাদি, যে অধনাস্তে মৃতা এব ॥৩১—৩২॥ এতাং নির্ধনতাখ্যাম্, একে নাগরিকাঃ, গ্রামায কুগ্রাম-বাসার্থম্, বনাযাম্মদাদযঃ, নাশায় মরণায় ॥৩৩—৩৪॥ আপৎপদার্থমাহ—প্রিয়ো বিনাশ

শম্বরমুনি বলিয়াছেন—দারিদ্র্য অপেক্ষা কষ্টজনক কোন অবস্থাই নাই; যাহাতে অদ্য ও কল্য কোন খাদ্য দেখা যায় না ॥৩০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—ধনই প্রধান ধর্ম্মসাধক, ধনের উপরেই সকল নির্ভর করে এবং জগতে ধনী লোকেরাই জীবিত থাকেন; কিন্তু যাহারা নির্ধন, তাহারা মৃতের তুল্য ॥৩১॥

যাহারা আপন বলে মানুষকে ধন হইতে বিচ্যুত করে, তাহারা সেই মানুষকে এবং তাহার ধর্ম্ম, অর্থ ও কামকে বিধ্বস্ত করে ॥৩২॥

একশ্রেণীর লোক এই দারিদ্র্য অবস্থায় পতিত হইয়া মৃত্যুকে বরণ করিয়াছে, অপরশ্রেণীর লোক জনশূন্য স্থানে চলিযা গিয়াছে, অন্যশ্রেণীর লোক বনে গমন করিযাছে, আর একশ্রেণীর লোক নিরুদ্দেশ হইয়া গিযাছে ॥৩৩॥

একশ্রেণীর লোক ধনের জন্য উন্মত্ত হইযা যায়, অপরশ্রেণীর লোক শত্রুর বশীভূত হয এবং অন্যশ্রেণীর লোক পরের দাসত্ব করে ॥৩৪॥

---

(৩২)…স্ববলমাস্থিতাঃ—বা ব রা নি। (৩৪)…অর্থহেতুনা—বা ব রা নি।

আপদেবাস্য মরণাৎ পুরুষস্য গরীয়সী।
শ্রিয়ো বিনাশস্তদ্ধ্যস্য নিমিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ ॥৩৫॥
যদস্য ধর্ম্ম্যং মরণং শাশ্বতং লোকবর্ত্ম তৎ।
সমন্তাৎ সর্ব্বভূতানাং ন তদত্যেতি কশ্চন ॥৩৬॥
ন তথা বাধ্যতে কৃষ্ণ! প্রকৃত্যা নির্ধনো জনঃ।
যথা ভদ্রাং শ্রিয়ং প্রাপ্য তয়া হীনঃ সুখৈধিতঃ ॥৩৭॥
স তদাত্মাপরাধেন সংপ্রাপ্তো ব্যসনং মহৎ।
সেন্দ্রান্ গর্হয়তে দেবানাত্মানং ন কদাচন ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

আপদিতি। অস্য পুরুষস্য, শ্রিয়ো বিনাশস্তদ্রূপা আপদেব মরণাদ্গরীয়সী। হি যস্মাৎ, তৎ শ্রীরেব, অস্য পুরুষস্য ধর্ম্মকাময়োর্নিমিত্তম্ ॥৩৫॥

যদিতি। ধর্ম্ম্যং স্বাভাবিকম্। শাশ্বতং ধ্রুবম্। তৎ মরণম্ ॥৩৬॥

নেতি। হে কৃষ্ণ! ভদ্রাং মঙ্গলকরীং শ্রিয়ং প্রাপ্য, সুখেন এধিতো বর্দ্ধিতো জনঃ, তয়া শ্রিয়া হীনঃ সন্, যথা দুঃখেন বাধ্যতে পীড্যতে, প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নির্ধনো জনঃ, তথা দুঃখেন ন বাধ্যতে। মৃচ্ছকটিকেঽপীদৃগুক্তং যথা—"সুখাত্তু যো যাতি নরো দরিদ্রতাং ধৃতঃ শরীরেণ মৃতঃ স জীবতি" ॥৩৭॥

স ইতি। স পুরুষঃ। ব্যসনং বিপদম্। সেন্দ্রান্ দেবান্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি। তদ্ধি শ্রীর্হি ॥৩৫॥ ধর্ম্ম্যং দেহস্বভাবাৎ প্রাপ্তং ন তু দারিদ্র্যাত্মাপরাধজং মরণং তচ্ছাশ্বতম্ অনিমিত্তমিত্যর্থঃ। সমন্তাৎ সর্বত্র অপরিহার্য্যমিতি শেষঃ। নাত্যেতি নাতিক্রামতি ॥৩৬—৩৭॥ তদা সম্পৎকালে আত্মাপরাধেন চিত্তদোষেণ রাগাদিনা, নাত্মানং

মানুষের সম্পত্তিনাশরূপ বিপদ্ মরণ অপেক্ষাও গুরুতর। কারণ, মানুষের সম্পত্তিই তাহার ধর্ম্ম ও কামের হেতু ॥৩৫॥

মানুষের স্বাভাবিক যে মৃত্যু, তাহা তাহার ধ্রুব ও লৌকিক নিয়ম। কারণ, সর্ব্বত্র সকলের মধ্যে কোন ব্যক্তিই সে মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥৩৬॥

কৃষ্ণ! মানুষ মঙ্গলময় সম্পদ্ লাভ করিয়া সুখে বর্দ্ধিত হইয়া আবার সেই সম্পদ্বিহীন হইয়া যেরূপ দুঃখভোগ করে, স্বভাবতঃ দরিদ্র লোক সেরূপ দুঃখভোগ করে না ॥৩৭॥

মানুষ তখন নিজের অপরাধে গুরুতর বিপদে পতিত হইয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের নিন্দা করে, কিন্তু কখনও নিজের নিন্দা করে না ॥৩৮॥

(৩৬) লোকবর্ত্মবৎ—নি। (৩৮) নাত্মানঞ্চ কথঞ্চন—বা ব র্ধা নি।

ন চাস্য সর্ব্বশাস্ত্রাণি প্রভবন্তি নিবর্হণে।
সোঽভিক্রুধ্যতি ভৃত্যানাং সুহৃদশ্চাভ্যসূয়তি ॥৩৯॥
তং তদা মন্যুরেবৈতি স ভূয়ঃ সংপ্রমুহ্যতি।
স মোহবশমাপন্নঃ ক্রূরং কর্ম্ম নিষেবতে ॥৪০॥
পাপকর্ম্মতয়া চৈব সঙ্করং তেন পুষ্যতি।
সঙ্করো নরকায়ৈব সা কাষ্ঠা পাপকর্ম্মণাম্ ॥৪১॥
ন চেৎ প্রবুধ্যতে কৃষ্ণ। নরকায়ৈব গচ্ছতি।
তস্য প্রবোধঃ প্রজ্ঞৈব প্রজ্ঞাচক্ষুস্তরিষ্যতি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রভবন্তি শক্নুবন্তি, নিবর্হণে দুঃখনাশনে ॥৩৯॥

তমিতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। সম্প্রমুহ্যতি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ন বুধ্যতে। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্ ॥৪০॥

পাপেতি। সঙ্করং জাতিসঙ্করদোষম্, তেন ক্রূরকর্ম্মনিষেবণেন, পুষ্যতি করোতি ॥৪১॥

নেতি। হে কৃষ্ণ। ন চেৎ প্রবুধ্যতে প্রমূঢ়ঃ প্রমোহনিদ্রায়া যদি ন জাগর্ত্তি, তদা স পাপানুষ্ঠানান্নরকায়ৈব গচ্ছতি। কীদৃশস্তস্য প্রবোধ ইত্যাহ—তস্যেতি। তস্য প্রমূঢ়স্য, প্রজ্ঞৈব কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানমেব প্রবোধঃ। প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ স পাপং তরিষ্যতি তরেৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

চেত্যস্য ন চাত্মানমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ অস্য ব্যসনস্য, নিবর্হণে নাশনিমিত্তম্ ॥৩৯॥ তত্তদা সর্ব্বদেত্যর্থঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ স তদ্বানেবেত্যর্থঃ। মুহ্যতি কার্য্যাকার্য্যে ন জানাতি ॥৪০—৪১॥ এবং শ্রিয়া মূঢ়ানাং নরকপ্রাপ্তিমুক্ত্বা তেষামুদ্ধারোপায়মাহ—তস্যেতি। তস্য শ্রীমতঃ অবিদ্যয়া নিদ্রাণস্য প্রজ্ঞা বিবেকঃ স এব প্রবোধো জাগরণম, যতঃ প্রজ্ঞাচক্ষুঃ পুমান্ তরিষ্যতি অবিদ্যামিতি শেষঃ ॥৪২॥ তরণে ক্রমমাহ—প্রজ্ঞেতি। ধর্ম্মং করোতীতি শেষঃ। তস্য

তখন সমস্ত শাস্ত্রও উহার বিপত্তি দূর করিতে সমর্থ হয় না. ক্রমে সে লোক ভৃত্যগণের উপরে ক্রুদ্ধ হয় এবং আত্মীয়গণের দোষ আবিষ্কার করে ॥৩৯॥

তখন ক্রোধ আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করে, সেই সময়ে সে অত্যন্ত মুগ্ধ হয়, এবং অত্যন্ত মুগ্ধ হইয়া নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে ॥৪০॥

তাহাতেই পাপে লিপ্ত হইয়া সে লোক জাতিসঙ্কর করিতে থাকে। সেই জাতিসঙ্কর নরকের জন্যই হয় এবং তাহাই পাপকার্য্যের চরম হইয়া থাকে ॥৪১॥

কৃষ্ণ। মানুষ যদি মোহনিদ্রা হইতে জাগরিত না হয়, তাহা হইলে সে নরকেই গমন করে, সুতরাং কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানই তাহার মোহনিদ্রা হইতে জাগরণ; সেই জ্ঞানচক্ষু (বিবেকী) লোক পাপ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৪২॥

---

(৪০) তত্তদা—বা ব রা নি।

প্রজ্ঞালাভে হি পুরুষঃ শাস্ত্রাণ্যেবান্ববেক্ষতে।
শাস্ত্রনিষ্ঠঃ পুনর্ধর্ম্মং তস্য হ্রীবঙ্গমুত্তমম্ ॥৪৩॥
হ্রীমান্ হি পাপং প্রদ্বেষ্টি তস্য শ্রীরভিবর্দ্ধতে।
শ্রীমান্ স যাবদ্ভবতি তাবদ্ভবতি পূরুষঃ ॥৪৪॥
ধর্ম্মনিত্যঃ প্রশান্তাত্মা কার্য্যযোগবহঃ সদা।
নাধর্ম্মে কুরুতে বুদ্ধিং ন চ পাপে প্রবর্ত্ততে ॥৪৫॥
অহ্রীকো বা প্রমূঢ়ো বা নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্।
নাস্যাধিকারো ধর্ম্মেঽস্তি যথা শূদ্রস্তথৈব সঃ ॥৪৬॥
হ্রীমানবতি দেবাংশ্চ পিতৄনাত্মানমেব চ।
তেনামৃতত্বং ব্রজতি সা কাষ্ঠা পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৪৭॥

ভাবতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি। অন্ববেক্ষতে পর্য্যালোচয়তি। ধর্ম্মমনুতিষ্ঠতীতি শেষঃ। অঙ্গং প্রযোজিকা ॥৪৩॥
হ্রীমানিতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। যাবদ্‌যদা, তাবত্তদা ॥৪৪॥
ধর্ম্মানুষ্ঠানস্য ফলমাহ—ধর্ম্মেতি। কার্য্যযোগবহঃ সৎকর্ত্তব্যসাধকঃ ॥৪৫॥
অহ্রীক ইতি। অহ্রীকো নির্লজ্জঃ, প্রমূঢ়ঃ কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানহীনঃ ॥৪৬॥
হ্রীমানিতি। অবতি রক্ষতি যাগাদিনা প্রীণযতীত্যর্থঃ। অমৃতত্বং মুক্তিম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্মস্য হ্রীরকার্য্যকরণান্নিবৃত্তিহেতুশ্চেতোবৃত্তিবিশেষঃ। হ্রীহীনেন কৃতো ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্ম এবেতি ভাবঃ ॥৪৩—৪৫॥ অহ্রীকঃ তির্য্যক্‌স্থাবরতুল্যো ন মনুষ্য ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥ ইদং হ্রীমত্ত্বং

প্রজ্ঞালাভ হইলে মানুষ শাস্ত্রের পর্য্যালোচনা করে এবং শাস্ত্রনিষ্ঠ হইয়া ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতে থাকে; সেই ধর্ম্মানুষ্ঠানের প্রধান সাধনই লজ্জা ॥৪৩॥

লজ্জাশীল মানুষ পাপের প্রতি বিদ্বেষ করে, তখন তাহার সম্পত্তি বৃদ্ধি পায়। যখন সে সম্পত্তিশালী হয়, তখনই পুরুষ বলিয়া গণ্য হয় ॥৪৪॥

ধর্ম্মপরায়ণ, শান্তচিত্ত ও সর্ব্বদা সৎকার্য্যকারী লোক পাপে মন অর্পণ করেন না, কিংবা পাপে প্রবৃত্তও হন না ॥৪৫॥

নির্লজ্জ বা মূঢ় ব্যক্তি স্ত্রীও নহে, আবার পুরুষও নহে, সুতরাং উহার ধর্ম্মে অধিকার নাই; অতএব যেমন শূদ্র, তেমনই সে ॥৪৬॥

আর লজ্জাশীল লোক—দেবতা, পিতৃলোক ও নিজের প্রীতি সম্পাদন করে এবং তাহাদ্বারাই মুক্তিলাভ করে; তাহাই কিন্তু পুণ্যকার্য্যের চরম ফল ॥৪৭॥

---

(৪৬)…বিমূঢ়ো বা—বা ব রা নি।

তদিদং ময়ি তে দৃষ্টং প্রত্যক্ষং মধুসূদন ।
যথা রাজ্যাৎ পরিভ্রষ্টো বসামি বসতীরিমাঃ ॥৪৮॥
তে বয়ং ন শ্রিয়ং হাতুমলং ন্যায়েন কেনচিৎ ।
অত্র নো যতমানানাং বধশ্চেদপি সাধু তৎ ॥৪৯॥
তত্র নঃ প্রথমঃ কল্পো যদ্বয়ং তে চ মাধব ।
প্রশান্তাঃ সমভূতাশ্চ শ্রিয়ং তামশ্নুবীমহি ॥৫০॥
তত্রৈষা পরমা কাষ্ঠা রৌদ্রকর্ম্ম ক্ষয়োদয়া ।
যদ্বয়ং কৌরবান্ হত্বা তানি রাষ্ট্রাণ্যবাপ্নুমঃ ॥৫১॥
যে পুনঃ স্যুরসংবদ্ধা অনার্য্যাঃ কৃষ্ণ । শত্রবঃ ।
তেষামপি বধঃ কার্য্যং কিং পুনর্যে স্যুরীদৃশাঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । বসতী রাত্রীঃ কালানিত্যর্থঃ, "বসতী রাত্রিবেশ্মনোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥
ত ইতি । হাতুং ত্যক্তুম্, অলং সমর্থাঃ । অত্র শ্রীসমুদ্ধারে, নঃ অস্মাকম্ ॥৪৯॥
তত্রেতি । তে কৌরবাঃ । সমভূতাঃ সমাংশভাগিনঃ সন্তঃ ॥৫০॥
সন্ধিং চিকীর্ষন্ যুদ্ধদোষানাহ শ্লোকদ্বয়েন । তত্রেতি । রৌদ্রকর্ম্মেতি ষষ্ঠীবহুবচনলুগন্তং পদমার্ষম্, ক্ষয়াত্মদয়ো যস্যাং সা ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

তে ত্বয়া ময়ি দৃষ্টম্ ॥৪৮॥ অত্র শ্রীনিমিত্তম্, নঃ অস্মাকম্ ॥৪৯॥ প্রথমঃ কল্পঃ মুখ্যঃ পক্ষঃ, সমভূতাঃ নির্বৈরত্বং গতাঃ ॥৫০॥ রৌদ্রকর্ম্ম রৌদ্রকর্ম্মণাম্, সুপাং সুলুগিতি সপ্তম্যাশ্চ লুক্। ক্ষয়োদয়া ক্ষয়পূর্ব্বক উদয়ো যস্যাং সা, রৌদ্রকর্ম্মণাং পরমা কাষ্ঠেতি সম্বন্ধঃ ॥৫১॥ অসংবদ্ধাঃ

কৃষ্ণ ! তুমি এ সমস্তই আমাতে প্রত্যক্ষ দেখিতেছ । আমি রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া এতকাল বাস করিতেছি ॥৪৮॥

অতএব আমরা কোন প্রকারেই পৈতৃক সম্পত্তি পরিত্যাগ করিতে পারিব না, সুতরাং পৈতৃকসম্পত্তি উদ্ধারে যত্নপরায়ণ হওয়ায় আমাদের যদি বিনাশও হয়, তথাপি তাহা ভালই হইবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! তাহাতে আমাদের ইহাই প্রথম কল্প যে, আমরা ও কৌরবেরা শান্ত হইয়া সমান অংশিরূপে সেই পৈতৃক সম্পত্তি ভোগ করিব ॥৫০॥

পক্ষান্তরে আমরা কৌরবগণকে সংহার করিয়া সমগ্র রাজ্য যে লাভ করিব, তাহাতে উগ্রকার্য্যের পরাকাষ্ঠা হইবে । কারণ, কতকগুলি লোকের ধ্বংসের পরে একপক্ষের অভ্যুদয় হইবে ॥৫১॥

(৫২)...অনার্য্যাঃ কৃষ্ণ ! ...তেষামপ্যবধঃ কার্য্যঃ—বা ব রা নি ।

জ্ঞাতয়শ্চেহ ভূয়িষ্ঠাঃ সহায়া গুরবশ্চ নঃ।
তেষাং বধোঽতিপাপীয়ান্ কিং নু যুদ্ধেঽস্তি শোভনম্ ॥৫৩॥
পাপঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মোঽয়ং বয়ঞ্চ ক্ষত্রবন্ধবঃ।
স নঃ স্বধর্ম্মোঽধর্ম্মো বা বৃত্তিরন্যা বিগর্হিতা ॥৫৪॥
শূদ্রঃ করোতি শুশ্রূষাং বৈশ্যো বিপণিজীবিকাম্।
বয়ং বধেন জীবামঃ কপালং ব্রাহ্মণৈর্বৃতম্ ॥৫৫॥
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং হন্তি মৎস্যো মৎস্যেন জীবতি।
শ্বা শ্বানং হন্তি দাশার্হ! পশ্য ধর্ম্মো যথাগতঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অসংবদ্ধা উদাসীনাঃ। ঈদৃশাঃ সংবদ্ধা ঈর্ষ্যাযুক্তাশ্চ ॥৫২॥
জ্ঞাতয় ইতি। ইহ বিপক্ষে। অতিপাপীয়ান্ অতীবপাপজনকঃ ॥৫৩॥
পাপ ইতি। ক্ষত্রবন্ধবঃ ক্ষত্রিয়াধমাঃ। স হিংসারূপঃ। অন্যা ভিক্ষাদিরূপা ॥৫৪॥
শূদ্র ইতি। বিপণিজীবিকাং বাণিজ্যবৃত্তিম্। কপালং ভিক্ষাপাত্রম্ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবান্ধবাঃ, অবধঃ বধবিরুদ্ধং পালনম্, ঈদৃশা ইতি বান্ধবা আর্য্যা অশত্রবশ্চ যে তেষামবধঃ কার্য্য ইতি কিমাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ ॥৫২॥ তদেবাহ—জ্ঞাতয় ইতি। ভূয়িষ্ঠাঃ অতিমহান্তঃ ॥৫৩—৫৪॥ কপালং ভিক্ষাপাত্রম্ ॥৫৫॥ যথা যেন প্রকারেণ আগতঃ কুলপরম্পরয়া প্রাপ্তস্তং পশ্যেতি যোজনা ॥৫৬॥ বলমিতি। নীতিমেব বলং কৃত্বা যুধ্যে যোৎস্যে, জয়পরাজযৌ তু

কৃষ্ণ! যাহারা সম্পর্কশূন্য ও ঈর্ষ্যাবিহীন, অথচ শত্রুপক্ষে রহিয়াছে, তাহাদিগকেও বিনাশ করিতে হইবে; সুতরাং যাহারা সম্পর্কযুক্ত ও ঈর্ষ্যাপরায়ণ, তাহাদিগকে যে বিনাশ করিতে হইবে, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি? ॥৫২॥

আমাদের বিপক্ষে বহুতর জ্ঞাতি, সহায় ও গুরুজন রহিয়াছেন; তাঁহাদের বধ করা অত্যন্ত পাপের কার্য্য, অতএব যুদ্ধে ভাল আছে কি? ॥৫৩॥

এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম পাপজনক, আমরাও সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয়। সে যাহা হউক, আমাদের সেই হিংসাবৃত্তি স্বধর্ম্মই হউক বা বিধর্ম্মই হউক, অপরের বৃত্তি ত গর্হিত বলিয়া গ্রহণ করা যাইবে না ॥৫৪॥

শূদ্র পরের সেবা করে, বৈশ্য বাণিজ্যদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন, আমরা হিংসাবৃত্তিদ্বারা জীবন ধারণ করি, আর ব্রাহ্মণেরা ভিক্ষার পাত্র বরণ করিয়া লইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫৩) জ্ঞাতয়শ্চৈব ভূয়িষ্ঠাঃ—বা ব রা নি। (৫৫)…বৈশ্যা বৈ পণ্যজীবিকাঃ—বা ব রা নি।

যুদ্ধে কৃষ্ণ! কলির্নিত্যং প্রাণাঃ সীদন্তি সংযুগে।
বলন্ত নীতিমাধায যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ॥৫৭॥
নাত্মচ্ছন্দেন ভূতানাং জীবিতং মরণং তথা।
নাপ্যকালে সুখং প্রাপ্যং দুঃখং বাপি যদূত্তম! ॥৫৮॥
একো হ্যপি বহূন্ হন্তি ঘ্নন্ত্যেকং বহবোঽপ্যুত।
শূরং কাপুরুষো হন্তি অযশস্বী যশস্বিনম্ ॥৫৯॥
জয়ো নৈবোভয়োর্দৃষ্টো নোভয়োশ্চ পরাজয়ঃ।
তথৈবাপচয়ো দৃষ্টো ব্যপযানে ক্ষয়ব্যয়ৌ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। শ্বা কুকুরঃ, শ্বানং কুকুরম্। যথা প্রাণিমাত্রগতত্বম্ ॥৫৬॥

নশ্যন্তি যুদ্ধ ইতি। কলিশ্চতুর্থযুগদেবতা নিত্যং বসতি। অতএব প্রাণাঃ সীদন্তি বলং সৈন্যন্ত, নীতিং ধর্ম্মপথমাধায় অবলম্ব্য যুদ্ধে প্রবর্ত্ততে, জয়পরাজয়ৌ তু ঈশ্বরেচ্ছয়া ভবত ইতি শেষঃ ॥৫৭॥

নেতি। আত্মচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া। জীবিতং তথা মরণং ভবেৎ ॥৫৮॥

যুদ্ধে ব্যবস্থা নাস্তীত্যাহ—এক ইতি। ঘ্নন্তি নাশযন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৫৮॥

জয় ইতি। অপচয়ঃ জয়ে পরাজয়ে চ উভয়োরেব ক্ষতিঃ। ব্যপযানে পলায়নেঽপি ক্ষয়ব্যয়ৌ সৈন্যধ্বংসধনহানী ভবতঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ন ভবতঃ তথা তদ্বৎ ভূতানাং জীবিতং মরণং ন স্তঃ ॥৫৭—৫৯॥ পরাজয়-ভয়াদ্ব্যপযানেঽপি অপচয়ঃ ক্ষযব্যয়ৌ চ দৃষ্টৌ ভবত এব, অপচয়ো দীনতা, ক্ষয়ো মরণম্, তত্র

কৃষ্ণ! সকল প্রাণীর মধ্যেই ধর্ম্মটা যেভাবে চলিয়া আসিতেছে, তাহা তুমি দেখ—ক্ষত্রিয় ক্ষত্রিয়কে বধ করে, মৎস্য মৎস্য বধ করিয়া জীবন ধারণ করে এবং কুকুর কুকুরকে বধ করে ॥৫৬॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে কলি সর্ব্বদাই বাস করে। সেইজন্যই যুদ্ধে প্রাণ বিনষ্ট হয়। সৈন্যেরা ধর্ম্মপথ অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয বটে, তা'র পর জয় ও পরাজয় ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে ॥৫৭॥

যদুশ্রেষ্ঠ! প্রাণিগণের জীবন বা মরণ আপন ইচ্ছায় হয না, কিংবা অসময়ে সুখ বা দুঃখ পাওয়া যায না ॥৫৮॥

একজনও বহুলোককে বধ করে, বহুলোকও একজনকে সংহার করে, কাপুরুষও বীরপুরুষকে বিনাশ করে এবং অযশস্বীও যশস্বীকে নিহত করে ॥৫৯॥

---

(৫৭) ··নীতিমাধায় যুধ্যে—বা ব রা নি।

সর্ব্বথা বৃজিনং যুদ্ধং কো ঘ্নন্ ন প্রতিহন্যতে।
হতস্য চ হৃষীকেশ! সমৌ জয়পরাজয়ৌ ॥৬১॥
পরাজয়শ্চ মরণান্মন্যে নৈব বিশিষ্যতে।
যস্য স্যাদ্বিজয়ঃ কৃষ্ণ। তস্যাপ্যপচয়ো ধ্রুবম্ ॥৬২॥
অন্ততো দয়িতং ঘ্নন্তি কেচিদপ্যপরে জনাঃ।
তস্যাঙ্গবলহীনস্য পুত্রান্ ভ্রাতৃনপশ্যতঃ।
নির্বেদো জীবিতে কৃষ্ণ! সর্ব্বতশ্চোপজায়তে ॥৬৩॥
যে হ্যেব ধীরা হ্রীমন্ত আর্য্যাঃ করুণবেদিনঃ।
ত এব যুদ্ধে হন্যন্তে যবীয়ান্ মুচ্যতে জনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। বৃজিনং পাপং পাপজনকম্। ঘ্নন্ প্রহরন্। সমৌ হতস্য ভোগাভাবাৎ ॥৬১॥

পরেতি। বিশিষ্যতে উৎকৃষ্যতে, ইতি নৈব মন্যে, অপমানাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৬২॥

বিজয়েঽপ্যপচয়ং দর্শয়তি—। অন্তত ইতি। হে কৃষ্ণ! অপরে কেচিদপি জনাঃ, অঙ্গ-বলহীনস্য পরিশ্রমাতিরেকেণ হস্তাদিশক্তিশূন্যস্য, পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ অপশ্যতশ্চ, তস্য পুরুষস্য, অন্ততঃ সমীপ এব, দয়িতং প্রিয়ং জনম্, ঘ্নন্তি। তদা চ তস্য জীবিতে সর্ব্বত এব, নির্বেদো ধিক্কার উপজায়তে, দয়িতরক্ষণাসামর্থ্যাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

য ইতি। করুণবেদিনঃ পরশোকজ্ঞাঃ। যবীয়ান্ নিকৃষ্টঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ব্যয়ঃ দ্রব্যাদের্নাশঃ ॥৬০—৬১॥ বিজয়োঽপ্যজয়ঃ পরাজয় এব ইষ্টজননাশাদিত্যাহ,—যস্যেতি ॥৬২॥ দয়িতং পুত্রাদি, হে অঙ্গ! বলহীনস্য জাতিবলহীনস্য ॥৬৩॥ যবীয়ান্

যুদ্ধে উভয়েরই জয় বা উভয়েরই পরাজয় দেখা যায় না; কিন্তু জয় ও পরাজয়ে উভয়েরই ক্ষতি দেখা যায় এবং পলায়নেও সৈন্যক্ষয় ও ধনব্যয় হইয়া থাকে ॥৬০॥

অতএব হৃষীকেশ! যুদ্ধটা সর্ব্বপ্রকারেই পাপজনক। কোন্ লোক আঘাত করিয়া প্রতিঘাত পায় না? তা'র পর যে নিহত হয়, তাহার পক্ষে জয় ও পরাজয় সমান ॥৬১॥

কৃষ্ণ! পরাজয় মৃত্যু অপেক্ষা ভাল—ইহা আমি মনে করি না। তা'র পর যাহার জয় হয়, তাহারও নিশ্চয়ই ক্ষতি হয় ॥৬২॥

কৃষ্ণ! যোদ্ধা যখন পরিশ্রমবশতঃ শক্তিশূন্য হইয়া পুত্র বা ভ্রাতাদিগকে না দেখিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করে, তখন বিপক্ষের অপর কতকগুলি লোক আসিয়া তাহার নিকটেই তাহার আত্মীয়কে বধ করে; সেই সময়ে তাহার জীবনে সর্ব্বপ্রকারেই ধিক্কার জন্মে ॥৬৩॥

হত্বাঽপ্যনুশয়ো নিত্যং পরানপি জনার্দ্দন।
অনুবন্ধশ্চ পাপোঽত্র শেষশ্চাপ্যবশিষ্যতে ॥৬৫॥
শেষো হি বলমাসাদ্য ন শেষমবশেষয়েৎ।
সর্ব্বোচ্ছেদে চ যততে বৈরস্যান্তবিধিৎসয়া ॥৬৬॥
জয়ো বৈরং প্রসৃজতি দুঃখমাস্তে পরাজিতঃ।
সুখং প্রশান্তঃ স্বপিতি হিত্বা জয়পরাজয়ৌ ॥৬৭॥
জাতবৈরশ্চ পুরুষো দুঃখং স্বপিতি নিত্যদা ;
অনির্বৃতেন মনসা সসর্প ইব বেশ্মনি ॥৬৮॥
উৎসাদয়তি যঃ সর্ব্বং যশসা স বিমুচ্যতে।
অকীর্ত্তিং সর্ব্বভূতেষু শাশ্বতীং সোঽধিগচ্ছতি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। অনুশয়ঃ অনুতাপঃ, পরান্ শত্রূন্। অনুবন্ধঃ পলায়িতস্যানুসরণম্ ॥৬৫॥
শেষ ইতি। শেষো বিপক্ষস্যাবশিষ্টো জনঃ, শেষং স্বপক্ষাবশিষ্টং বলম্ ॥৬৬॥
জয় ইতি। প্রসৃজতি চিরায়োৎপাদয়তি। প্রশান্তো বৈরশূন্যঃ ॥৬৭॥
জাতেতি। অনির্বৃতেন অস্বস্থেন উদ্বিগ্নেনেত্যর্থঃ ॥৬৮॥
উদিতি। উৎসাদয়তি নিরবশেষং হন্তি। শাশ্বতং চিরস্থায়িনীম্ ॥৬৯॥

যাঁহারা ধীব, লজ্জাশীল, সাধুপ্রকৃতি ও পরশোকাভিজ্ঞ, তাঁহারাই যুদ্ধে নিহত হন ; আর নিকৃষ্ট লোক মুক্তি পায় ॥৬৪॥

কৃষ্ণ! শত্রু সংহাব করিলেও সর্ব্বদা অনুতাপ হয়, পলায়মান শত্রুর পশ্চাৎ ধাবন করাও পাপের কার্য্য এবং যুদ্ধে বিপক্ষেব অবশিষ্টও থাকে ॥৬৫॥

সেই অবশিষ্ট শত্রু শক্তিসঞ্চয় কবিযা আপন পক্ষেব অবশিষ্ট রাখে না, শত্রুতার অবসান করিবাব ইচ্ছায সমস্ত বিনাশ করিবাবই চেষ্টা কবে ॥৬৬॥

জয় দীর্ঘকালেব জন্য শত্রুতাব সৃষ্টি কবে, পবাজিত পক্ষ দুঃখে থাকে ; আব শত্রুতাশূন্য লোক জয-পরাজয়ের সম্ভাবনা পরিত্যাগ কবিযা নিরুদ্বেগে শযন করে ॥৬৭॥

সর্পযুক্ত গৃহে যেমন উদ্বিগ্নচিত্তে অবস্থান কবিতে হয, সেইরূপ শত্রুতাযুক্ত লোক সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্তে দুঃখে অবস্থান করে ॥৬৮॥

যে লোক শত্রুকুল সমূলে নির্ম্মূল কবে, সে লোক চিবকালেব জন্য যশোহীন হয এবং সকলেব নিকটেই নিন্দাভাজন হইয়া থাকে ॥৬৯॥

---

(৬৫)..অনুবন্ধশ্চ পাপোঽত্র—নি। (৬৬) সর্ব্বোচ্ছেদেন—পি। (৬৯)...শাশ্বতীং স নিয়চ্ছতি—বা ব রা নি।

নহি বৈরাণি শাম্যন্তি দীর্ঘকালধৃতান্যপি।
আখ্যাতারশ্চ বিদ্যন্তে পুমাংশ্চেদ্বিদ্যতে কুলে ॥৭০॥
ন চাপি বৈরং বৈরেণ কেশব! ব্যুপশাম্যতি।
হবিষাগ্নির্যথা কৃষ্ণ! ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥৭১॥
অতোঽন্যথা নাস্তি শান্তির্নিত্যমন্তরমন্ততঃ।
অন্তরং লিপ্সমানানাময়ং দোষো নিরন্তরঃ ॥৭২॥
পৌরুষে যো হি বলবানাধির্হৃদয়বাধনঃ।
তস্য ত্যাগেন বা শান্তির্মরণেনাপি বা ভবেৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। কুলে নিহতানাং বংশে, কশ্চিদপি পুমান্ বিদ্যতে চেত্তদা, তৎসান্নিধ্যে আখ্যাতারস্তৎপূর্ব্বপুরুষাণাং বধবক্তারশ্চ বিদ্যন্তে। অতএব তাদৃশান্যপি বৈরাণি ন শাম্যন্তি ॥৭০॥

অথ প্রতিবৈরেণ বৈরং শাম্যেদিত্যাহ—নেতি। হবিষা ঘৃতেন। ভূয়ঃ অধিকম্ ॥৭১॥

অত ইতি। যতঃ অন্তরং ছিদ্রম্, নিত্যম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সর্ব্বদা সম্ভবপরম্, অতঃ, অন্তত একতরপক্ষবিনাশাৎ অন্যথা বিনা, বৈরস্য শান্তির্নাস্তি। অন্তরং বিপক্ষস্য ছিদ্রম্, লিপ্সমানানাং জনানাম্, অয়ং তদাক্রমণরূপো দোষো নিরন্তরঃ ॥৭২॥

পৌরুষ ইতি। পৌরুষে বীরত্বাদৌ সতি, তস্য যো হৃদয়বাধনো মনঃপীড়াজনকো বলবান্ আধির্মানসী ব্যথা বর্ত্ততে, কুতোঽপি বৈরাগ্যাদিনা তস্য আধেস্ত্যাগেন বা মরণেন বাপি বৈরস্য শান্তির্ভবেৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কনিষ্ঠঃ, অনুশয়ঃ পশ্চাত্তাপঃ ॥৬৪॥ অনুবন্ধো দোষোৎপাদঃ স চ পাপঃ কষ্টপ্রদঃ শেষঃ শত্রোঃ শেষং স্বস্য ॥৬৫—৬৭॥ অনির্ব্বৃত্তেন অযত্নেন ॥৬৮—৭১॥ অত ইতি। যতঃ অন্তরং ছিদ্রং নিত্যম্ অপরিহার্য্যম্ অতো হেতোঃ অন্ততোঽন্যথা স্বস্য শত্রোর্বা নাশং বিনা শান্তির্নাস্তি ॥৭২॥ অয়ং দোষঃ নাশাখ্যঃ, অন্তত ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে পৌরুষেয় ইতি সার্দ্ধেন ॥৭৩॥ বিষতাং

দীর্ঘকালের শত্রুতাবও নিবৃত্তি হয় না। কারণ, বংশে যদি একটী লোকও থাকে, তথাপি তাহার নিকটে পূর্ব্বঘটনা বলিবার লোক অনেক থাকে ॥৭০॥

কৃষ্ণ! শত্রুতাদ্বারাও শত্রুতার নিবৃত্তি হয় না; বরং ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় শত্রুতাদ্বারা শত্রুতা অধিক বৃদ্ধিই পাইয়া থাকে ॥৭১॥

উভয় পক্ষেরই ছিদ্র যখন সর্ব্বদা সম্ভবপর, তখন একপক্ষের বিনাশ ব্যতীত শান্তি হইতে পারে না। ছিদ্রানুসন্ধায়ী লোকদিগের এই দোষ সর্ব্বদাই হইয়া থাকে ॥৭২॥

পুরুষকার থাকিলে, মর্ম্মপীড়াজনক প্রবল যে মনের বেদনা থাকে, বৈরাগ্যবশতঃ তাহার ত্যাগ করিলে, কিংবা মৃত্যু হইলে তাহার নিবৃত্তি হয় ॥৭৩॥

অথবা মূলঘাতেন দ্বিষতাং মধুসূদন ! ।
ফলনির্বৃত্তিরিদ্ধা স্যাত্তন্নৃশংসতরং ভবেৎ ॥৭৪॥
যা তু ত্যাগেন শান্তিঃ স্যাত্তদৃতে বধ এব সঃ ।
সংশয়াচ্চ সমুচ্ছেদাদ্দ্বিষতামাত্মনস্তথা ॥৭৫॥
ন চ ত্যক্তুং তদিচ্ছামো ন চেচ্ছামঃ কুলক্ষয়ম্ ।
অত্র যা প্রণিপাতেন শান্তিঃ সৈব গরীয়সী ॥৭৬॥
সর্ব্বথা যতমানানামযুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষতাম্ ।
সান্ত্বে প্রতিহতে যুদ্ধং প্রসিদ্ধং নাপরাক্রমঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। মূলঘাতেন সমূলোচ্ছেদেন। ইদ্ধা উজ্জ্বলা পূর্ণেত্যর্থঃ, ফলনির্বৃত্তিঃ রাজ্যাদিলাভনিষ্পত্তিঃ। তৎ মূলঘাতনম্ ॥৭৪॥

অথ রাজ্যত্যাগাদেব শান্তির্ভবিষ্যতীত্যাহ—যেতি। তৎ যুদ্ধম্, ঋতে বিনা, ত্যাগেন রাজ্যাদ্যপেক্ষয়া, যা তু শান্তিঃ স্যাৎ, স তু, দ্বিষতাং সংশয়াৎ পরত আক্রমিষ্যতি ন বেতি সন্দেহাৎ তৎসন্দেহেনাত্মন উদ্বেগাদিত্যর্থঃ, তথা তেনৈব সংশয়েন আত্মনঃ সমুচ্ছেদাদ্বা বধ এব বধহেতুরেব। অতো রাজ্যত্যাগো ন যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

নেতি। তৎ রাজ্যম্। কুলক্ষয়ং যুদ্ধেন। প্রণিপাতেন আনুগত্যস্বীকারেণ ॥৭৬॥

সর্ব্বথেতি। যতমানানাং শান্তয়ে, অযুদ্ধং সন্ধিম্। অপরাক্রমঃ কাপুরুষতা ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলঘাতেন ফলনির্বৃত্তিঃ নিষ্কণ্টকরাজ্যপ্রাপ্তিঃ ইদ্ধা প্রদীপ্তা স্যাৎ, তাবতা চ নৃশংসতরং ন ভবেৎ নৃশংসং তু ভবেদেবেত্যর্থঃ। অতঃ শম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৭৪॥ ত্যাগেন রাজ্যস্যেতি শেষঃ। তদৃতে রাজ্যং বিনা দ্বিষতাং সংশয়াৎ কিং শত্রবশ্ছিদ্রে প্রহরিষ্যন্তি উত উপেক্ষাং করিষ্যন্ত্যেবংরূপাৎ আত্মনঃ ভ্রষ্টশ্রীকস্য সদ্যঃ সমুচ্ছেদাৎ, নাশসম্ভবাৎ অতো রাজ্যত্যাগো ন যুক্ত ইতি ভাবঃ ॥৭৫॥ সিদ্ধান্তমাহ—ন চেতি ॥৭৬॥ সর্ব্বথা সামদানভেদৈ

অথবা সমূলে শত্রুসংহার করিলে সম্পূর্ণ ফল হয় বটে ; কিন্তু তাহা অত্যন্ত নৃশংসের কার্য্য হয় ॥৭৪॥

কিন্তু যুদ্ধ না করিয়া রাজ্য ত্যাগ করিলে যে শান্তি হয়, তাহাও বধেরই তুল্য। কারণ, তাহাতে শত্রুগণের সন্দেহবশতঃ উদ্বেগ চলিতে থাকে এবং শত্রুরা নিজের উচ্ছেদও করিতে পারে ॥৭৫॥

অতএব আমরা রাজ্যত্যাগ করিতেও ইচ্ছা করি না, কিংবা যুদ্ধ করিয়াও কুলক্ষয় করিবার অভিপ্রায় করি না ; কিন্তু এক্ষেত্রে আনুগত্য স্বীকার করায় যে শান্তি হইবে, তাহাই আমাদের ভাল ॥৭৬॥

প্রতিঘাতেন সান্ত্বস্য দারুণং সংপ্রবর্ত্ততে।
তচ্ছুনামিব সম্পাতে পণ্ডিতৈরুপলক্ষিতম্ ॥৭৮॥
লাঙ্গুলচালনং ক্ষ্বেড়া প্রতিবাচো বিবর্ত্তনম্।
দন্তদর্শনমারাবস্ততো যুদ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥৭৯॥
তত্র যো বলবান্ কৃষ্ণ! জিত্বা সোঽত্তি তদামিষম্।
এবমেব মনুষ্যেষু বিশেষো নাস্তি কশ্চন ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। দারুণং যুদ্ধম্। শুনাং কুকুরাণাম্, সম্পাতে সংঘর্ষে ॥৭৮॥

কুকুরসংঘর্ষক্রমমাহ দ্বাভ্যাম্। লাঙ্গুলেতি। লাঙ্গুলচালনম্, অন্যত্র ধ্বজকম্পনম্। ক্ষ্বেডা গর্জ্জনম্, অন্যত্র সিংহনাদঃ। প্রতিবাচঃ পরস্পরঘর্ঘরস্বরপ্রকাশঃ, পরস্পরমাস্ফালনোক্তয়শ্চ। বিবর্ত্তনম্, উভয়ত্রৈবাগ্রগতিঃ। দন্তদর্শনং মুখব্যাদানকালে অধরদংশনকালে চ। আরাব উভয়ত্রাপি ঘোরতরগর্জ্জনম্ ॥৭৯॥

তত্রেতি। অত্তি ভক্ষযতি, আমিষং মাংসং ভোগ্যবস্তু চ, "আমিষং পুংনপুংসকম্। ভোগ্যবস্তুনি সম্ভোগেঽপ্যুৎকোচে পললেঽপি চ ॥" ইতি মেদিনী ॥৮০॥

ভাবতভাবদীপঃ

রাজ্যার্থং যতমানানাং যুদ্ধং প্রসিদ্ধম্ অবশ্যং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। ন তু অপরাক্রমঃ ক্লীবত্বং যুক্ত ইতি শেষঃ ॥৭৭॥ দারুণং যুদ্ধং তচ্ছুনামিব নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥৭৮॥ দৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—লাঙ্গুলেতি। অত্র লাঙ্গুলেন ধ্বজ উপমীয়তে, ক্ষ্বেডা ধ্বনিকৌটিল্যং পরস্পরছিদ্রান্বেষণঞ্চ প্রতিবাচঃ পরস্পরনিন্দা স্বপ্রশংসা চ, বিবর্ত্তনং ভূমৌ লুণ্ঠনম্, দন্তদর্শনং মুখস্য ব্যাদানেন আবাবঃ ভাষণং পক্ষে সিংহনাদঃ ॥৭৯॥ সর্ব্বথেতি। অনাদরে রাজ্যস্যাপ্রাপ্তিঃ যুদ্ধে

আমরা সন্ধি কামনা করিয়াই শান্তির চেষ্টা করিব; তাহাতে সামপ্রয়োগ নিষ্ফল হইলে যুদ্ধই কবিতে হইবে; কিন্তু কাপুরুষতা অবলম্বন করিব না ॥৭৭॥

সামপ্রয়োগের ব্যাঘাত ঘটিলে সর্ব্বত্রই যুদ্ধ ঘটিয়া থাকে; তাহা কুকুরগণেব সংঘর্ষেব ন্যায মানুষদেব সংঘর্ষেব বেলাযও পণ্ডিতেরা লক্ষ্য করিয়াছেন ॥৭৮॥

কুকুরগণেব প্রথমে লাঙ্গুলসঞ্চালন, তাহাব পব গর্জ্জন, তৎপরে ঘর্ঘরধ্বনিকরণ, পবে সম্মুখে গমন, তদনন্তব দন্তপ্রদর্শন, তাহার পর ঘোরতর গর্জ্জন এবং তৎপবে যুদ্ধ হইয়া থাকে ॥৭৯॥

কৃষ্ণ! সেগুলির মধ্যে যেটা বলবান, সেইটাই জয় করিয়া সেই মাংস ভক্ষণ করিয়া থাকে; সুতবাং মানুষদের মধ্যেও এইরূপই রীতি; কিন্তু কোন বৈষম্য নাই ॥৮০॥

সর্ব্বথা ত্বেতদুচিতং দুর্ব্বলেষু বলীয়সাম্।
অনাদরোঽবিরোধশ্চ প্রণিপাতী হি দুর্ব্বলঃ ॥৮১॥
পিতা রাজা চ বৃদ্ধশ্চ সর্ব্বথা মানমর্হতি।
তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ধৃতরাষ্ট্রো জনার্দ্দন! ॥৮২॥
পুত্রস্নেহশ্চ বলবান্ ধৃতরাষ্ট্রস্য মাধব।।
স পুত্রবশমাপন্নঃ প্রণিপাতং প্রহাস্যতি ॥৮৩॥
তত্র কিং মন্যসে কৃষ্ণ! প্রাপ্তকালমনন্তরম্।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েমহি মাধব! ॥৮৪॥
ঈদৃশেঽত্যর্থকৃচ্ছ্রেঽস্মিন্ কমন্যং মধুসূদন।।
উপসংপ্রষ্টুমর্হামি ত্বামৃতে পুরুষোত্তম! ॥৮৫॥
প্রিয়শ্চ প্রিয়কামশ্চ গতিজ্ঞঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্।
কো হি কৃষ্ণাস্তি নস্ত্বাদৃক্ সর্ব্বনিশ্চয়বিৎ সুহৃৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। অনাদরঃ অবজ্ঞা, অবিবোধঃ সন্ধিঃ ॥৮১॥
আত্মনো দৌর্ব্বল্যাভাবেঽপি অন্যথা প্রণিপাতৌচিত্যমাহ--পিতেতি। মানং প্রাপ্তুম্ ॥৮২॥
শঙ্কতে পুত্রেতি। বলবান্ ন্যায়জ্ঞানাপেক্ষয়া। প্রহাস্যতি পরিত্যক্ষ্যতি ॥৮৩॥
তত্রেতি। প্রাপ্তকালম্ উচিতম্, অনন্তরমিতঃপরম্। হীয়েমহি ভ্রশ্যামঃ ॥৮৪॥
ঈদৃশ ইতি। অত্যর্থকৃচ্ছ্রে অতিদুষ্করকর্ত্তব্যে। উপ সমীপে ॥৮৫॥

তা'র পর, সর্ব্বপ্রকারে ইহাই উচিত যে, প্রবলেরা দুর্ব্বলদের উপরে অবজ্ঞাই করিবেন; কিন্তু বিরোধ করিবেন না। কারণ, দুর্ব্বলেরা প্রবলদের আনুগত্যই করিয়া থাকে ॥৮১॥

কৃষ্ণ! বিশেষতঃ পিতা, রাজা ও বৃদ্ধ সর্ব্বপ্রকারে সম্মান পাইবারই যোগ্য; সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র আমাদের মাননীয় ও পূজনীয় ॥৮২॥

কৃষ্ণ! ন্যায্য বিবেচনা অপেক্ষা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রস্নেহই প্রবল; সুতরাং তিনি পুত্রের বশীভূত হইয়া আমাদের প্রণিপাত অগ্রাহ্য করিতে পারেন ॥৮৩॥

কৃষ্ণ! যদি তাহাই হয়, তবে আমাদের এখন কি করা উচিত বলিয়া তুমি মনে কর? মাধব! আমরা কি করিয়া স্বার্থ ও ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট না হইয়া পারি? ॥৮৪॥

মধুসূদন! পুরুষোত্তম! এইরূপ এই গুরুতর অর্থকৃচ্ছ্রে, তুমি ভিন্ন অন্য কাহার নিকট আমি জিজ্ঞাসা করিতে পারি? ॥৮৫॥

(৮৫) ঈদৃশে হ্যর্থকৃচ্ছ্রে—পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্ম্মরাজং জনার্দ্দনঃ।
উভয়োরেব বামর্থে যাস্যামি কুরুসংসদম্ ॥৮৭॥
শমং তত্র লভেয়ঞ্চেদ্‌যুষ্মদর্থমহাপয়ন্।
পুণ্যং মে সুমহদ্রাজন্! চরিতং স্যান্মহাফলম্ ॥৮৮॥
মোচয়েয়ং মৃত্যুপাশাৎ সংরব্ধান্ কুরুসৃঞ্জয়ান্।
পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সর্ব্বাঞ্চ পৃথিবীমিমাম্ ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন মমৈতন্মতং কৃষ্ণ! যত্ত্বং যায়াঃ কুরূন্ প্রতি।
সুযোধনঃ সূক্তমপি ন করিষ্যতি তে বচঃ ॥৯০॥
সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং দুর্য্যোধনবশানুগম্।
তেষাং মধ্যাবতরণং তব কৃষ্ণ! ন রোচয়ে ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। প্রিয়ঃ প্রিয়কামশ্চাস্মাকম্, গতিজ্ঞঃ ভাব্যবস্থাবিৎ ॥৮৬॥
এবমিতি। বাং যুবয়োঃ যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ ॥৮৭॥
শমমিতি। শমং শান্তিম্। অহাপয়ন্ হীনমকুর্ব্বন্ ॥৮৮॥
মোচয়েয়মিতি। সংরব্ধান্ যুদ্ধায় ধৃতোৎসাহান্ ॥৮৯॥
নেতি। যায়া গচ্ছেঃ। সূক্তমপি অর্থাক্ষরয়োঃ সৌন্দর্য্যেণ সুন্দরমুক্তমপি ॥৯০॥

কৃষ্ণ! তোমার তুল্য প্রিয়, প্রিয়কামী, সকল কার্য্যের গতিবিৎ এবং সর্ব্ববিষয়ের নিশ্চয়জ্ঞ সুহৃৎ আমাদের কে আছে?” ॥৮৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—“ধর্ম্মরাজ! আমি আপনাদের উভয়ের স্বার্থরক্ষার জন্যই কৌরবসভায় গমন করিব ॥৮৭॥

রাজা! তাহাতে যদি আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি ঘটাইতে পারি, তবে আমার মহাফলজনক গুরুতর পুণ্য করা হইবে ॥৮৮॥

আর তাহা হইলে, যুদ্ধোৎসাহী কৌরব, সৃঞ্জয়, পাণ্ডব, ধার্ত্তরাষ্ট্র এবং এই সমগ্র পৃথিবীকেই আমি মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত করিতে পারিব” ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ! তুমি যে কৌরবগণের নিকটে গমন করিবে, ইহা আমার মত নহে। কারণ, প্রথমতঃ তুমি ভাল কথা বলিলেও, দুর্য্যোধন তাহা রক্ষা করিবে না ॥৯০॥

(৮৯)...সংবদ্ধান্ কুরুসৃঞ্জয়ান্—পি।

ন হি নঃ প্রীণয়েদ্‌দ্রব্যং ন দেবত্বং কুতঃ সুখম্‌ ।
ন চ সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং তব দ্রোহেণ মাধব ! ॥৯২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

জানাম্যেতং মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পাপতাম্‌ ।
অবাচ্যাস্তু ভবিষ্যামঃ সর্ব্বলোকে মহীক্ষিতাম্‌ ॥৯৩॥
ন চাপি মম পর্য্যাপ্তাঃ সহিতাঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ ।
ক্রুদ্ধস্য সম্মুখে স্থাতুং সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥৯৪॥
অথ চেত্তে প্রবর্ত্তন্তে ময়ি কিঞ্চিদসাম্প্রতম্‌ ।
নির্দহেযং কুরূন্‌ সর্ব্বানিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

সমেতমিতি। পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি। ন রোচয়ে তব ধর্ষণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥
নেতি। দ্রব্যং ধনম্‌। দ্রোহেণ দ্রোহনিবন্ধনাপমানেন ॥৯২॥
জানামীতি। পাপতাং পাপমতিতাম্‌। অবাচ্যাঃ সন্ধয়ে চেষ্টনাদনিন্দ্যাঃ ॥৯৩॥
নেতি। স্থাতুং পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৯৪॥
অথেতি। অসাম্প্রতম্‌ অযুক্তং কর্ত্তুম্‌। মে ময়া, ধীয়তে অবলম্ব্যতে ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুলক্ষয়ঃ প্রণিপাতে তু দৌর্ব্বল্যপ্রসিদ্ধিঃ ॥৮১॥ অন্ত্যঃ পক্ষোঽপি ন সেৎস্যতীত্যাহ—পিতেতি দ্বাভ্যাম্‌ ॥৮২॥ প্রহাস্যতি ন স্বীকরিষ্যতি ॥৮৩—৯৪॥ তে ত্বৎসম্বন্ধিনি ময়ি চেৎ কুরু-

দ্বিতীয়তঃ, দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয় সেখানে সমবেত হইয়াছেন; তাঁহাদের মধ্যে তোমার অবতরণ করাটা আমি ভাল মনে করি না ॥৯১॥

কারণ, কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন জিঘাংসাবশতঃ তোমার কোন অপমান করিলে, ধন, সুখ, দেবত্ব, কিংবা সমস্ত দেবতার প্রভুত্বও আমাদিগকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবে না” ॥৯২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহারাজ! দুর্য্যোধনের এইরূপই পাপবুদ্ধি বটে, ইহা আমি জানি; (তথাপি সন্ধির জন্য আমি সেখানে গেলে) সমগ্র জগতের রাজাদের নিকটেই আমরা অনিন্দনীয় হইব ॥৯৩॥

তা'র পর, ক্রুদ্ধ সিংহের সম্মুখে যেমন অপর পশুরা থাকিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ আমি ক্রুদ্ধ হইলে, আমার সম্মুখে রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও থাকিতে সমর্থ হইবেন না ॥৯৪॥

(৯৪)…ক্রুদ্ধস্য সংযুগে—বা ব রা নি। (৯৫)…প্রবর্ত্তেরন্‌—বা ব রা নি।

ন জাতু গমনং পার্থ। ভবেত্তত্র নিরর্থকম্।
অর্থপ্রাপ্তিঃ কদাচিৎ স্যাদন্ততো বাঽপ্যবাচ্যতা ॥৯৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যত্তুভ্যং রোচতে কৃষ্ণ। স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌরবান্।
কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামি পুনরাগতম্ ॥৯৭॥
বিষ্বক্‌সেন। কুরূন্ গত্বা ভারতান্ শময় প্রভো!।
যথা সর্ব্বে সুমনসঃ সহ স্যাম সুচেতসঃ ॥৯৮॥
ভ্রাতা চাসি সখা চাসি বীভৎসোর্মম চ প্রিয়ঃ।
সৌহৃদেনাবিশঙ্ক্যোঽসি স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভূতয়ে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অর্থপ্রাপ্তিঃ ফললাভঃ। অন্ততঃ শেষতঃ, অবাচ্যতা অনিন্দ্যতা ॥৯৬॥

যদিতি। যদ্রোচতে তৎকুর্ব্বিতি শেষঃ। স্বস্তি মঙ্গলেন। কৃতার্থং কৃতকার্য্যম্ ॥৯৭॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সর্ব্বাসু দিক্ষু সেনা যস্য সঃ। হে প্রভো। বিষ্বক্‌সেন! কৃষ্ণ! সুচেতসঃ স্বভাবত এব অবৈরচিত্তা বয়ম্, সহ কৌরবৈঃ সার্দ্ধম্, সর্ব্বে যথা সুমনসঃ সন্ধিঘটিত-শান্তিলাভেন প্রসন্নচিত্তাঃ, স্যাম ভবেম, কুরূন্ গত্বা, ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্, তথা শময় বৈরশূন্যান্ কুরু ॥৯৮॥

ভ্রাতেতি। প্রিয় আধিক্যেন। স্বস্তি মঙ্গলম্, ভূতয়ে উভয়পক্ষসম্পদে ॥৯৯॥

সুতরাং কৌরবেরা যদি আমার উপরে কোন অসঙ্গত ব্যবহার করিতে প্রবৃত্ত হয়, তবে আমি সকল কৌরবকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিব; এই ধারণাই আমি পোষণ করিতেছি ॥৯৫॥

অতএব মহারাজ! সেখানে আমার গমনটা কখনও নিরর্থক হইবে না। হয়ত, কখনও ফললাভও হইতে পারে; অন্ততঃ অনিন্দনীয়তা ত হই-বেই” ॥৯৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ! তোমার যাহাতে অভিরুচি হয়, তাহাই কর; তুমি কুশলে কৌরবগণের নিকটে গমন কর এবং কৃতকার্য্য হইয়া পুনরায় কুশলেই আগমন কর; সেই অবস্থায়ই যেন তোমাকে দেখিতে পাই ॥৯৭॥

প্রভু! কৃষ্ণ! আমাদের মন ভালই আছে; কিন্তু কৌরবদের সহিত আমাদের সকলের মনই যাহাতে ভাল হয়, তাহার জন্য তুমি কুরুদেশে যাইয়া ভরতবংশীয়গণকে শান্ত কর ॥৯৮॥

তুমি আমাদের ভ্রাতা ও সখা এবং তুমি আমার ও অর্জ্জুনের অত্যন্ত প্রীতি-

(৯৮)…ভরতান্ শময়ন্ প্রভো!—বা ব রা নি।

অস্মান্ বেত্থ পরান্ বেত্থ বেত্থার্থান্ বেত্থ ভাষিতুম্ ।
যদ্যদস্মদ্ধিতং কৃষ্ণ ! তত্তদ্বাচ্যঃ সুযোধনঃ ॥১০০॥
তদ্যদ্ধর্ম্মেণ সংযুক্তমুপপদ্যেদ্ধিতং বচঃ ।
তত্তৎ কেশব । ভাষেথাঃ সান্ত্বং বা যদি বেতরৎ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ০॥*

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । অর্থান্ প্রয়োজনানি । বাচ্যো বক্তব্যঃ ॥১০০॥

যদিতি । উপপদ্যেৎ সঙ্গচ্ছেত । সান্ত্বম্ অনুনয়বাক্যম্, ইতরৎ রূক্ষম্ ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ অসাম্প্রতং অযুক্তম্ বধবন্ধাদি প্রবর্ত্তেত তদা নির্দেহযং কুরূনিত্যন্বয়ঃ ॥৯৫—৯৮॥ কুরূন্ গত্বা তথা বদেতি শেষঃ ॥৯৯—১০০॥ যদীতি । অধর্ম্মেণ সান্ত্বং নো রাজ্যার্দ্ধার্হাণাং পঞ্চগ্রামদানেন । অধর্ম্মেণ ইতরৎ দ্যূতেনৈব রাজ্যপ্রত্যাদানম্ । বৃহদশ্বাদস্মদ্দয়স্য প্রাপ্তত্বাৎ । যত্ত্বধর্ম্মেণেতি সত্যং বেতি চ পাঠে ত্বনৃতস্য ধর্ম্মসংযুক্তত্বমহিংসাপ্রাধান্যেন বোধ্যম্ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

—:*:—

ভাজন ; আর তোমার সৌহার্দ্দবিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই ; সুতবাং তুমি উভয়পক্ষেরই সম্পদেব জন্য মঙ্গল লাভ কব ॥৯৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমাদিগকে জান, কৌরবগণকে জান, প্রয়োজন জান এবং কথা বলিতেও জান ; অতএব যে যে বাক্য আমাদেব হিতজনক হইবে, তাহা তাহাই দুর্য্যোধনকে বলিবে ॥১০০॥

কেশব ! যে যে বাক্য ধর্ম্মসংযুক্ত, যুক্তিযুক্ত ও হিতজনক হইবে, সে সে বাক্য কোমল বা রূক্ষ হউক, সেগুলি তুমি বলিবে” ॥১০১॥

—:*:—

* ‘…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’ —নি, ‘…দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’ —বা ব রা।

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ।

সঞ্জয়স্য শ্রুতং বাক্যং ভবতশ্চ শ্রুতং ময়া।
সর্ব্বং জানাম্যভিপ্রায়ং তেষাঞ্চ ভবতশ্চ যঃ ॥১॥
তব ধর্ম্মাশ্রিতা বুদ্ধিস্তেষাং বৈরাশ্রয়া মতিঃ।
যদযুদ্ধেন লভ্যেত তত্তে বহুমতং ভবেৎ ॥২॥
ন চৈবং নৈষ্ঠিকং কর্ম্ম ক্ষত্রিয়স্য বিশাংপতে।
আহুরাশ্রমিণঃ সর্ব্বে ন ভৈক্ষং ক্ষত্রিয়শ্চরেৎ ॥৩॥
জয়ো বধো বা সংগ্রামে ধাত্রাদিষ্টঃ সনাতনঃ।
স্বধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈব কার্পণ্যং ন প্রশস্যতে ॥৪॥
ন হি কার্পণ্যমাস্থায় শক্যা বৃত্তির্যুধিষ্ঠির।
বিক্রমস্ব মহাবাহো! জহি শত্রূন্ পরন্তপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়স্তেতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, যঃ অভিপ্রায়ঃ ॥১॥

ননূভয়োঃ কোঽভিপ্রায ইত্যাহ—তবেতি। যৎ রাজ্যার্দ্ধং যৎকিঞ্চিদ্বা ॥২॥

অবসাদং নিবর্ত্ত্য যুধিষ্ঠিরমুত্তেজয়তি শ্লোকজাতেন। নেতি। নৈষ্ঠিকং যাবজ্জীবম্, কর্ম্ম বনবাসাদিকার্য্যম্ ॥৩॥

জয় ইতি। কার্পণ্য ক্লৈব্যম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহারাজ! আমি সঞ্জয়ের বাক্য শুনিয়াছি, আপনার বাক্যও শুনিলাম; আর কৌরবগণের যে অভিপ্রায এবং আপনারও যে অভিপ্রায়, সে সকলও জানি ॥১॥

আপনার বুদ্ধি ধর্ম্মাশ্রিত, আর তাঁহাদের বুদ্ধি বৈরাশ্রিত; সুতরাং যুদ্ধ না করিয়া যাহা লাভ করা যাইবে, তাহাই আপনার বিশেষ আদরের হইবে ॥২॥

কিন্তু নরনাথ! সকল আশ্রমীই বলেন—যাবজ্জীবন বনবাস করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম নহে এবং ক্ষত্রিয় ভিক্ষাবৃত্তি করিবেন না ॥৩॥

বিধাতা নির্দ্দেশ করিয়াছেন যে, যুদ্ধে জয় করা বা নিহত হওয়াই ক্ষত্রিয়ের সনাতন ধর্ম্ম; কিন্তু দুর্ব্বলতা তাঁহার পক্ষে প্রশস্ত নহে ॥৪॥

অতিগৃদ্ধাঃ কৃতস্নেহা দীর্ঘকালং সহোষিতাঃ।
কৃতমিত্রাঃ কৃতবলা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরন্তপ ! ॥৬॥
ন পর্য্যায়োঽস্তি যৎ সাম্যং ত্বয়ি কুর্য্যুর্বিশাংপতে ! ।
বলবত্তাং হি মন্যন্তে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিভিঃ ॥৭॥
যাবচ্চ মার্দ্দবেনৈতান্ রাজন্নাপচরিষ্যসি।
তাবদেতে হরিষ্যন্তি তব রাজ্যমরিন্দম ! ॥৮॥
নানুক্রোশান্ন কার্পণ্যান্ন চ ধর্ম্মার্থকারণাৎ।
অলং কর্ত্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তব কামমরিন্দম ! ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। বৃত্তির্জীবিকা, নির্ব্বাহয়িতুং ক্ষত্রিয়েণ ন শক্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

অতীতি। অতিগৃদ্ধা মহালুদ্ধাঃ, কৃতস্নেহা আনীতবীরেষু কৃতসৌহার্দ্দাঃ। কৃতমিত্রাঃ সংগৃহীতমিত্রাঃ, কৃতবলাঃ শিক্ষাভ্যাসাদিনা সঞ্চিতশক্তয়শ্চ ॥৬॥

নেতি। পর্য্যায়ঃ সম্ভাবনা। সাম্যং রাজ্যার্দ্ধদানেন ॥৭॥

যাবদিতি। এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্। হরিষ্যন্তি স্বাধিকারে রক্ষিষ্যন্তি ॥৮॥

নেতি। অনুক্রোশাৎ কৃপায়াঃ, কার্পণ্যাৎ দৈন্যাৎ। অলং সমর্থাঃ, কামমভীষ্টম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয়স্যেতি ॥১—২॥ নৈষ্ঠিকং কর্ম যাবজ্জীবং ব্রহ্মচর্য্যং পারিব্রাজ্যঞ্চ বিহিতমিতি শেষঃ ॥৩॥ কার্পণ্যং গ্রামপঞ্চকং দেহীতি দীনবচনম্ ॥৪॥ বৃত্তিঃ জীবিকা কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৫॥ অতিগৃদ্ধাঃ অত্যন্তলুব্ধাঃ ॥৬॥ পর্য্যায়ঃ উপায়ঃ, যদ্‌যেন, বলবত্তাং স্বস্যেতি শেষঃ ॥৭—৮॥

মহারাজ ! ক্ষত্রিয় দুর্ব্বলতা অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন না; অতএব মহাবাহু পরন্তপ! আপনি বিক্রম প্রকাশ করুন এবং শত্রু সংহার করুন ॥৫॥

রাজা! অত্যন্ত লোভী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা মিত্রসংগ্রহ করিয়াছে, তাহাদের সহিত সৌহার্দ্দ স্থাপন করিয়াছে ও দীর্ঘকাল একত্র বাস করিয়াছে এবং শিক্ষা ও অভ্যাসদ্বারা শক্তিসঞ্চয় করিয়াছে ॥৬॥

সুতরাং নরনাথ! তাঁহারা আপনার উপরে যে সাম্য স্থাপন করিবে, সে বিষয়ে কোন সম্ভাবনা নাই। বিশেষতঃ তাহারা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির বলে আপনাদিগকে প্রবল বলিয়াই মনে করে ॥৭॥

অরিন্দম রাজা! আপনি যতকাল ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সঙ্গে কোমল ব্যবহার করিবেন, ততকালই তাহারা আপনার রাজ্য নিজেদের অধিকারে রাখিবে ॥৮॥

অরিন্দম! তাহাদের দয়া, আপনাদের দৈন্যপ্রকাশ, কিংবা ধর্ম্ম ও প্রয়োজনবশতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিবে না ॥৯॥

এতদেব নিমিত্তং তে পাণ্ডবাস্তু যথা ত্বয়ি।
নান্বতপ্যন্ত কৌপীনং তাবৎ কৃত্বাপি দুষ্করম্ ॥১০॥
পিতামহস্য দ্রোণস্য বিদুরস্য চ ধীমতঃ।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধূনাং রাজ্ঞশ্চ নগরস্য চ ॥১১॥
পশ্যতাং কুরুমুখ্যানাং সর্ব্বেষামেব তত্ত্বতঃ।
দানশীলং মৃদুং দান্তং ধর্ম্মশীলমনুব্রতম্ ॥১২॥
যত্ত্বামুপধিনা রাজন্! দ্যূতে বঞ্চিতবাংস্তদা।
ন চাপত্রপতে তেন নৃশংসঃ স্বেন কর্ম্মণা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
তথাশীলসমাচারে রাজন্। মা প্রণয়ং কৃথাঃ।
বধ্যাস্তে সর্ব্বলোকানাং কিং পুনস্তব ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। তে পাণ্ডবা অমী ভীমাদয়ঃ, দুষ্করং কৌপীনং কৌপীনধারণং তাবৎ কৃত্বাপি, যথা যৎ, নান্বতপ্যন্ত, এতদেব, ত্বয়ি তব দৈন্যপ্রকাশে নিমিত্তং নিদর্শনম্ ॥১০॥

পিতেতি। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন পশ্যতাম্। দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্। অনুব্রতং সর্ব্বাস্বেবাবস্থাসু অনুকূলম্। উপধিনা ছলেন। তেন বঞ্চনারূপেণ স্বেন কর্ম্মণাপি নৃশংসো দুর্য্যোধনঃ, ন চ অপত্রপতে ন লজ্জতেঽপি ॥১১—১৩॥

তথেতি। তথাশীলসমাচারে তাদৃশস্বভাবব্যবহারে দুর্য্যোধনে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুক্রোশাৎ ভবৎসু কৃপাতঃ কার্পণ্যাৎ স্বস্য দৈন্যাৎ অলং কর্ত্তুং পূর্ণং কর্ত্তুং ন সমর্থাঃ ॥৯॥ নিমিত্তম্ অশমে কারণম্, হে পাণ্ডব। ত্বয়ি কৌপীনং ধারয়তি সতি তে কৌরবাঃ নান্বতপ্যন্ত পশ্চাত্তাপং ন কৃতবন্তঃ, তাবৎ বনবাসাদি ॥১০॥ পিতামহাদীননাদৃত্য উপধিনা ছলেন ত্বাং

আপনার এই ভ্রাতারা দুষ্কর কৌপীনপরিধান করিয়াও যে অনুতপ্ত হন নাই, তাহাই আপনার দৈন্যপ্রকাশের নিদর্শন হইয়াছিল ॥১০॥

রাজা! আপনি দাতা, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয়, ধর্ম্মশীল এবং সকল অবস্থাতেই সকলের অনুকূল; তথাপি ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, ব্রাহ্মণগণ, সাধুগণ, ধৃতরাষ্ট্র, নগরবাসী লোক এবং সমস্ত কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে দুর্য্যোধন যে তখন ছলপূর্ব্বক আপনাকে দ্যূতক্রীড়ায় প্রতারণা করিয়াছিল; সেই নিজকর্ম্মদ্বারাও সে নৃশংস দুর্য্যোধন একটু লজ্জিতও হয় নাই ॥১১—১৩॥

অতএব ভরতনন্দন রাজা! সেইরূপ স্বভাবযুক্ত ও সেইরূপ ব্যবহারকারী

---

(১০) নান্বতপ্যন্তি কৌন্তেয়। তাবৎ কৃত্বা তু দুষ্করম্—পি,...ধার্ত্তরাষ্ট্রো যথা ত্বয়ি। নান্বতপ্যত কোপেন তব কৃত্বাপি দুষ্করম্—নি। (১৪)...সর্ব্বলোকস্য—বা ব রা নি।

বাগ্‌ভিস্ত্বপ্রতিরূপাভিরতুদত্ত্বাং সহানুজম্‌।
শ্লাঘমানঃ প্রহৃষ্টঃ সন্‌ ভ্রাতৃভিঃ সহ ভাষতে ॥১৫॥
এতাবৎ পাণ্ডবানাং হি নাস্তি কিঞ্চিদিহ স্বকম্‌।
নামধেয়ঞ্চ গোত্রঞ্চ তদপ্যেষাং ন শিষ্যতে ॥১৬॥
কালেন মহতা চৈষাং ভবিষ্যতি পরাভবঃ।
প্রকৃতিং তে ভজিষ্যন্তি নষ্টপ্রকৃতয়ো ময়ি ॥১৭॥
দুঃশাসনেন পাপেন ত্বয়া দ্যূতে প্রবর্ত্তিতে।
আনীতা তু তদা দেবী দ্রৌপদী সুদুরাত্মনা ॥১৮॥
অনাথবত্তদা দেবী দ্রৌপদী নাথমিচ্ছতী।
আকৃষ্য কেশে রুদতী সভায়াং রাজসংসদি।
ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতো গৌরিতি ব্যাহৃতা মুহুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাগ্‌ভিরিতি। অপ্রতিরূপাভিঃ অযোগ্যাভিঃ, অতুদৎ ব্যথিতবান্‌ ॥১৫॥
এতাবদিতি। স্বকং নিজং বস্তু। ন শিষ্যতে, লুপ্তত্বাৎ ॥১৬॥
কালেনেতি। প্রকৃতিং পঞ্চতাম্‌। নষ্টপ্রকৃতয়ো নষ্টবীর্য্যাদিস্বভাবাঃ ॥১৭॥
দুঃশাসনেনেতি। প্রবর্ত্তিতে আরব্ধে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যূতে বঞ্চিতবানিতি সার্দ্ধদ্বয়সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ অতুদৎ পীড়িতবান্‌ ॥১৫—১৬॥ প্রকৃতিং পঞ্চতাম্‌, ময়ি মৎসমীপে, নষ্টা প্রকৃতিঃ শৌর্য্যাদিরূপঃ স্বভাবো যেষাম্‌॥১৭—১৮॥ গৌরিব

দুর্য্যোধনের উপরে আপনি স্নেহ করিবেন না। তাহারা সকলেরই বধ্য, সুতরাং সে বিষয়ে আপনার কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

দুর্য্যোধন তৎকালে ভ্রাতাদের সহিত আনন্দিত হইয়া আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া বহুতর কথা বলিয়াছিল এবং অসঙ্গত বাক্যদ্বারা ভ্রাতাদের সহিত আপনার মর্ম্মপীড়া জন্মাইয়াছিল ॥১৫॥

(দুর্য্যোধন বলিয়াছিল—) 'এখনে পাণ্ডবগণের এতটুকুমাত্র স্বকীয় কোন বস্তু নাই এবং ইহাদের সেই নাম-গোত্রও অবশিষ্ট থাকিল না ॥১৬॥

বহুকাল পরে ইহাদের পরাভব হইবে এবং আমার নিকটে স্বভাব নষ্ট হইল বলিয়া তৎকালে ইহারা পঞ্চত্ব পাইবে' ॥১৭॥

আপনি দ্যূতক্রীড়া করিতে থাকিলে, পাপিষ্ঠ ও অতিদুরাত্মা দুঃশাসন তখন দ্রৌপদীদেবীকে আনয়ন করিয়াছিল ॥১৮॥

(১৫)…প্রহৃষ্টঃ সঃ—পি। (১৮)…তদা দ্যূতে—বা ব রা নি।

ভবতা বারিতাঃ সর্ব্বে ভ্রাতরো ভীমবিক্রমাঃ।
ধর্ম্মপাশনিবদ্ধাশ্চ ন কিঞ্চিৎ প্রতিপেদিরে ॥২০॥
এতাশ্চান্যাশ্চ পরুষা বাচঃ স সমুদীরয়ন্।
শ্লাঘতে জ্ঞাতিমধ্যে স্ম ত্বয়ি প্রব্রজিতে বনম্ ॥২১॥
যে তত্রাসন্ সমানীতাস্তে দৃষ্ট্বা ত্বামনাগসম্।
অশ্রুকণ্ঠা রুদন্তশ্চ সভায়ামাসতে তদা ॥২২॥
ন চৈনমভ্যনন্দংস্তে রাজানো ব্রাহ্মণৈঃ সহ।
সর্ব্বে দুর্য্যোধনং তত্র নিন্দন্তি স্ম সভাসদঃ ॥২৩॥
কুলীনস্য চ যা নিন্দা বধো বাঽমিত্রকর্ষণ।
মহাগুণো বধো রাজন্। ন তু নিন্দা কুজীবিকা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অনাথবদিতি। নাথং রক্ষকম্, ইচ্ছতী ইচ্ছন্তী। রাজসংসদি রাজসমূহমধ্যে। গৌর্ধেন্বৰ্থা সর্ব্বান্ বৃষান্ ভজতে, তথা ত্বমপ্যস্মান্ সর্ব্বান্ ভজেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ভবতেতি। প্রতিপেদিরে চক্রিরে ॥২০॥

এতা ইতি। অন্যাঃ ষণ্ডতিলাদীঃ। স দুঃশাসনঃ ॥২১॥

য ইতি। অনাগসং নিরপরাধম্। আসতে উপবিষ্টা আসন্ ॥২২॥

নেতি। অভ্যনন্দন্ প্রাশংসন্ ॥২৩॥

কুলীনস্যেতি। মহাগুণঃ অতীবোৎকৃষ্টঃ। কুৎসিতা জীবিকা জীবনং যস্যাং সা ॥২৪॥

দ্রৌপদী তখন রক্ষক লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অনাথার ন্যায় রোদন করিতেছিলেন; সেই অবস্থায়ই দুঃশাসন তাঁহার কেশাকর্ষণ করিয়া রাজগণ, ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির সম্মুখে বার বার 'গরু' বলিয়াছিল ॥১৯॥

আপনি বারণ করিয়াছিলেন, বিশেষতঃ, ধর্ম্মপাশে বদ্ধ ছিলেন বলিয়া আপনার মহাবিক্রমশালী ভ্রাতারা তৎকালে কোন প্রতীকার করেন নাই ॥২০॥

আপনি বনে প্রস্থান করিলে, দুঃশাসন উক্তরূপ ও অন্যরূপ নিষ্ঠুর বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া জ্ঞাতিগণমধ্যে আত্মশ্লাঘা করিয়াছিল ॥২১॥

তখন যাঁহারা সেখানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা আপনাকে নিরপরাধ দেখিয়া বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে রোদন করতঃ সভায় উপবিষ্ট ছিলেন ॥২২॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, রাজারা এবং অন্যান্য সভাসদেরা সকলে দুর্য্যোধনের প্রশংসা ত করেনই নাই, বরং নিন্দাই করিয়াছিলেন ॥২৩॥

শত্রুনাশক রাজা! সৎকুলজাত লোকের যে নিন্দা ও বধ, এই উভয়ের মধ্যে বধই সর্ব্বপ্রকারে ভাল; কিন্তু নিন্দা নহে। কারণ, নিন্দাতে ঘৃণিতভাবে জীবন ধারণ করিতে হয় ॥২৪॥

তদৈব হি হতো রাজন্। যদৈব নিরপত্রপঃ।
নিন্দিতশ্চ মহারাজ। পৃথিব্যাং সর্ব্বরাজভিঃ ॥২৫॥
ঈষৎকরো বধস্তস্য যস্য চারিত্রমীদৃশম্।
প্রস্কন্দেন প্রতিষ্টব্ধশ্ছিন্নমূল ইব দ্রুমঃ ॥২৬॥
বধ্যঃ সর্প ইবানার্য্যঃ সর্ব্বলোকস্য দুর্ম্মতিঃ।
জহ্যেনং ত্বমমিত্রঘ্ন। মা রাজন্! বিচিকিৎসিথাঃ ॥২৭॥
সর্ব্বথা ত্বৎক্ষমঞ্চৈতদ্রোচতে চ মমানঘ।।
যত্ত্বং পিতরি ভীষ্মে চ প্রণিপাতং সমাচরেঃ ॥২৮॥
অহস্তু সর্ব্বলোকস্য গত্বা ছেৎস্যামি সংশয়ম্।
যেষামস্তি দ্বিধাভাবো রাজন্। দুর্য্যোধনং প্রতি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। নিরপত্রপো নির্লজ্জো দুর্য্যোধনঃ ॥২৫॥

ঈষদিতি। যস্য ঈদৃশং চারিত্রং স্বভাবঃ, প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তস্য বধঃ, প্রতিষ্টব্ধো মূলশিখরমাত্রমাশ্রিতঃ, প্রস্কন্দেন ক্রকচঘূর্ণনেন, ছিন্নমূলো দ্রুম ইব তস্য নিপাত ইবেত্যর্থঃ, ঈষৎকরঃ সুকরঃ। "কুন্দো মাঘ্যোংস্ত্রী মুকুন্দভ্রমিনিধ্যন্তরেষু না" ইতি মেদিনী ॥২৬॥

বধ্য ইতি। অনার্য্যঃ অসজ্জনো দুর্য্যোধনঃ। বিচিকিৎসিথাঃ সন্দিহীথাঃ ॥২৭॥

সর্ব্বথেতি। তব ক্ষমমুচিতং বিনয়স্যৌচিত্যাৎ। পিতরি ধৃতরাষ্ট্রে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভোগ্যেত্যুপহাসো গৌর্গৌরিতি ॥১৯—২৫॥ ঈষৎকার্য্যঃ অনায়াসসাধ্যঃ, প্রস্কন্দেন চক্রাকারয়া বেদিকয়া। "কুন্দশ্চক্রভ্রমে মেঘঃ" ইতি বিশ্বঃ। পারস্করাদিত্বাৎ সুট্। প্রস্কন্দেনেতি

মহারাজ! পৃথিবীর সকল রাজা যখনই নির্লজ্জ দুর্য্যোধনের নিন্দা করিয়াছিলেন, তখনই সে নিহত হইয়াছিল ॥২৫॥

বৃক্ষমূল শিখরমাত্র অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইয়া থাকিলে এবং করাত ঘুরাইয়া সেই মূল ছেদন করিলে, সেই বৃক্ষকে যেমন অনায়াসে নিপাতিত করা যায়, সেইরূপ যাহার স্বভাব এইরূপ, তাহাকে অনায়াসে বধ করা যায় ॥২৬॥

রাজা! দুর্বুদ্ধি দুর্জ্জন সর্পেরই তুল্য সকলেরই বধ্য; অতএব শত্রুনাশক রাজা! আপনি দুর্য্যোধনটাকে বধ করুন, ইতস্ততঃ করিবেন না ॥২৭॥

তবে নিষ্পাপ রাজা! আপনি যে ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্মের নিকটে প্রণিপাত করিবেন, তাহা আপনার পক্ষে সর্ব্বপ্রকারেই উচিত এবং আমারও তাহাতে মত আছে ॥২৮॥

(২৬) ঈষৎকার্য্যঃ—পি বা ব রা।

মধ্যে রাজ্ঞামহং তত্র প্রাতিপৌরুষিকান্ গুণান্।
তব সঙ্কীর্ত্তয়িষ্যামি যে চ তস্য ব্যতিক্রমাঃ ॥৩০॥
ব্রুবতস্তত্র যে বাক্যং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
নিশম্য পার্থিবাঃ সর্ব্বে নানাজনপদেশ্বরাঃ ॥৩১॥
ত্বয়ি সংপ্রতিপৎস্যন্তে ধর্ম্মাত্মা সত্যবাগিতি।
তস্মিংশ্চাধিগমিষ্যন্তি যথা লোভাদবর্ত্তত ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
গর্হয়িষ্যামি চৈবৈনং পৌরজানপদেষ্বপি।
বৃদ্ধবালানুপাদায় চাতুর্ব্বর্ণ্যে সমাগতে ॥৩৩॥
শমং বৈ যাচমানস্ত্বং নাধর্ম্মং তত্র লপ্স্যসে।
কুরূন্ বিগর্হয়িষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পার্থিবাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দ্বিধাভাবঃ—দুর্য্যোধনঃ সজ্জনো দুর্জ্জনো বেতি সন্দেহঃ ॥২৯॥
মধ্য ইতি। প্রাতিপৌরুষিকান্ সকলসৎপুরুষনিষ্ঠান্। ব্যতিক্রমা দোষাঃ ॥৩০॥
ব্রুবত ইতি। হিতম্ উভয়োরেব পক্ষযোঃ। সংপ্রতিপৎস্যন্তে জ্ঞাস্যন্তি ॥৩১—৩২॥
গর্হেতি। এনং দুর্য্যোধনম্। সমাগতে মদ্দর্শনার্থমুপস্থিতে ॥৩৩॥
শমমিতি। শমং শান্তিম্। অধর্ম্মং ন লপ্স্যসে, দৌর্ব্বল্যপ্রকাশেঽপীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজা! দুর্য্যোধনের প্রতি যাহাদের দ্বিধাভাব (দুর্য্যোধন সজ্জন না দুর্জ্জন—এইরূপ সন্দেহ) আছে, আমি যাইয়া সে সকল লোকের সে সন্দেহ দূর করিব ॥২৯॥

আমি সেখানে রাজাদের মধ্যে আপনার সৎপুরুষোচিত সকল গুণের কথাই কীর্ত্তন করিব এবং দুর্য্যোধনের যে সকল দোষ আছে, তাহাও বলিব ॥৩০॥

নানাদেশের অধিপতি রাজারা সকলে সেখানে আমার নিকটে ধর্ম্মার্থযুক্ত এবং উভয়পক্ষেরই হিতকর বাক্য সকল শুনিয়া 'যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক ও সত্যবাদী' এইরূপই আপনার উপরে ধারণা করিবেন; আর দুর্য্যোধন লোভবশতঃ যেভাবে চলিয়াছে, তাহাও তাঁহারা বুঝিবেন ॥৩১—৩২॥

চারি বর্ণের লোকেরা বালক ও বৃদ্ধদিগকে লইয়া উপস্থিত হইলে, আমি তাহাদের নিকটে এবং পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদের নিকটে দুর্য্যোধনের নিন্দা করিব ॥৩৩॥

আপনি শান্তি প্রার্থনা করিয়াও অধর্ম্মভাগী হইবেন না, আর রাজারা কৌরবগণকে ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিন্দা করিবেন ॥৩৪॥

তস্মিংল্লোকপরিত্যক্তে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে।
হতে দুর্য্যোধনে রাজন্! যদন্যৎ ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥
যাত্বা চাহং কুরূন্ সর্ব্বান্ যুষ্মদর্থমহাপয়ন্।
যতিষ্যে প্রশমং কর্ত্তুং লক্ষয়িষ্যে চ চেষ্টিতম্ ॥৩৬॥
কৌরবাণাং প্রবৃত্তিঞ্চ গত্বা যুদ্ধাভিকারিকাম্।
নিশম্য বিনিবর্ত্তিষ্যে জয়ায় তব ভারত। ॥৩৭॥
সর্ব্বথা যুদ্ধমেবাহমাশংসামি পরৈঃ সহ।
নিমিত্তানি হি সর্ব্বাণি তথা প্রাদুর্ভবন্তি মে ॥৩৮॥
মৃগাঃ শকুন্তাশ্চ বদন্তি ঘোরং হস্ত্যশ্বমুখ্যেষু নিশামুখেষু।
ঘোরাণি রূপাণি তথৈব চাগ্নির্বর্ণান্ বহূন্ পুষ্যতি ঘোররূপান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হতে নিন্দয়া হতপ্রায়ে। অন্যদ্ যৎ কার্য্যমস্তি তৎ ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥৩৫॥
যাত্বেতি। যাত্বা গত্বা। চেষ্টিতং দুর্য্যোধনাদীনামাচরণম্ ॥৩৬॥
কৌরবাণামিতি। প্রবৃত্তিং যত্নম্, যুদ্ধাভিকারিকাং যুদ্ধপ্রযোজিকাম্ ॥৩৭॥
সর্ব্বথেতি। আশংসামি আপন্নে। হি যস্মাৎ, নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি ॥৩৮॥
অথ কানি নিমিত্তানীত্যাহ—মৃগা ইতি। মৃগাঃ কুক্কুরাদয়ঃ পশবঃ, শকুন্তাঃ কাকাদয়ঃ পক্ষিণশ্চ, ঘোরং বদন্তি রুবন্তি। নিশামুখেষু প্রদোষেষু, হস্ত্যশ্বমুখ্যেষু মধ্যে, ঘোরাণি রূপাণি মূর্ত্তয়ঃ প্রাদুর্ভবন্তি, তথৈবাগ্নিশ্চ ঘোররূপান্ বহূন্ বর্ণান্ পুষ্যতি ধত্তে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে মধ্যমশিফযেতি প্রাঞ্চঃ ॥২৬—২৮॥ দ্বিধাভাবঃ অয়ং সাধুরসাধুর্বেতি সংশয়ঃ ॥২৯॥ প্রাতিপৌরুষিকান্ সর্ব্বপুরুষসাধারণান্ ॥৩০—৩৪॥ হতে নিন্দ্যতয়া নষ্টপ্রায়ে ॥৩৫॥ যাত্বা

রাজা! সকলে দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিলে, আমাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকিবে? নিন্দা শুনিয়া দুর্য্যোধন হতপ্রায় হইলে, আর যাহা কর্ত্তব্য থাকিবে, তাহাই করিবেন ॥৩৫॥

আমি কৌরবদের সকলের নিকটেই যাইয়া আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি করিবার চেষ্টা করিব এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতির আচরণের উপরেও লক্ষ্য রাখিব ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! আমি যাইয়া কৌরবগণের যুদ্ধের প্রবৃত্তির বিষয় শুনিয়া আপনার জয়ের জন্য ফিরিয়া আসিব ॥৩৭॥

আমি কিন্তু বিপক্ষগণের সঙ্গে সর্ব্বপ্রকারে যুদ্ধেরই আশঙ্কা করিতেছি। কারণ, সমস্ত লক্ষণই আমার নিকট সেইরূপ আবির্ভূত হইতেছে ॥৩৮॥

(৩৭)…যুদ্ধাভিকারিণাম্—পি।

মনুষ্যলোকক্ষয়কৃৎ সুঘোরো নো চেদনুপ্রাপ্ত ইহান্তকঃ স্যাৎ।
শস্ত্রাণি যন্ত্রং কবচান্ রথাংশ্চ নাগান্ হয়াংশ্চ প্রতিপাদয়িত্বা ॥৪০॥
যোধাশ্চ সর্ব্বে কৃতনিশ্চয়াস্তে ভবন্তু হস্ত্যশ্বরথেষু যত্তাঃ।
সাংগ্রামিকং তে যদুপার্জ্জনীয়ং সর্ব্বং সমগ্রং কুরু তন্নরেন্দ্র! ॥৪১॥
(যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধনো ন হ্যলমদ্য দাতুং জীবংস্তবৈতন্নৃপতে! কথঞ্চিৎ।
যত্তে পুরস্তাদভবৎ সমৃদ্ধং দ্যূতে হৃতং পাণ্ডবমুখ্য! রাজ্যম্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যেতি। মনুষ্যলোকক্ষয়কৃৎ সুঘোরঃ অন্তকো যমঃ, চেৎ ইহ, অনুপ্রাপ্ত উপস্থিতো নো স্যাৎ, তদা এবং ন স্যাদিতি শেষঃ। অতএব হে নরেন্দ্র! তে তব, সর্ব্বে যোধা যোদ্ধারঃ, যুদ্ধে কৃতনিশ্চযাঃ সন্তঃ, শস্ত্রাণি, যন্ত্রং গুলিকানিক্ষেপভাণ্ডম্, কবচান্, রথাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনঃ, হয়ান্ অশ্বাংশ্চ, প্রতিপাদয়িত্বা সজ্জীকৃত্য, হস্ত্যশ্বরথেষু, যত্তাঃ চালনায় যত্নবন্তো ভবন্তু। তে তবাপি, সাংগ্রামিকং যৎ সর্ব্বম্, উপার্জ্জনীয়ং সংগ্রহণীয়ম্, তৎ সমগ্রং সম্পূর্ণং কুরু ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

গত্বা ॥৩৬॥ নিশম্য আলোচ্য ॥৩৭—৩৯॥ চেদিহান্তকোঽনুপ্রাপ্তো নো স্যাত্তর্হি এতন্ন স্যাদিতি শেষঃ। যন্ত্রং গোলকোৎক্ষেপণম্, কবচা কবচানি বর্ম্মাণি, "সুপাং সুলুগি"তি সুপো ডাদেশঃ। নান্তপাঠে পুংস্ত্বমার্ষম্, প্রতিপাদয়িত্বা সজ্জীকৃত্য ॥৪০—৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

—:*:—

পশু ও পক্ষীরা ভয়ঙ্কর রব করিতেছে; প্রদোষকালে প্রধান প্রধান হস্তী ও অশ্বের মধ্যে ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি সকল আবির্ভূত হইতেছে এবং অগ্নি নানাবিধ ভয়ঙ্কর বর্ণ ধারণ করিতেছে ॥৩৯॥

সুতরাং মনুষ্যক্ষয়কারী অতিভয়ঙ্কর যম যদি এখানে উপস্থিত না হইতেন, তবে এরূপ হইত না; অতএব রাজা! আপনার যোদ্ধারা সকলে যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া অস্ত্র, যন্ত্র (কামান), কবচ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল সজ্জিত করিয়া সেই হস্তী, অশ্ব ও রথ সঞ্চালনের জন্য যত্নবান্ হউন; আর আপনারও যুদ্ধোপযোগী যে সকল বস্তু সংগ্রহ করা উচিত, সে সকলও আপনি সংগ্রহ করুন ॥৪০—৪১॥

* '...ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা, '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীম উবাচ।

যথা যথৈব শান্তিঃ স্যাৎ কুরূণাং মধুসূদন!।
তথা তথৈব ভাষেথা মাস্ম যুদ্ধেন ভীষয়েঃ ॥১॥
অমর্ষী জাতসংরম্ভঃ শ্রেয়োদ্বেষী মহামনাঃ।
নোগ্রং দুর্য্যোধনো বাচ্যঃ সাম্নৈবৈনং সমাচরেঃ ॥২॥
প্রকৃত্যা পাপসত্ত্বশ্চ তুল্যচেতাস্তু দস্যুভিঃ।
ঐশ্বর্য্যমদমত্তশ্চ কৃতবৈরশ্চ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধোদ্যোগঃ কৃত ইত্যাহ—দুর্য্যোধন ইতি। হে পাণ্ডবমুখ্য! নৃপতে! পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, যত্তে সমৃদ্ধং রাজ্যং দ্যূতে হৃতমভবৎ, এতত্তৎ রাজ্যম, জীবন্ দুর্য্যোধনঃ, অদ্য ইদানীং তব দাতুম্, কথঞ্চিদপি দাতুং ন হি অলং নৈব সমর্থো ভবেৎ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্যানে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

জাতবৈরো ভীমোঽপি সর্ব্বনাশাশঙ্কয়া শান্তিং যাচতে—যথেতি। ভীষয়েঃ কৌরবান্ ॥১॥
অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, জাতসংরম্ভো জাতক্রোধঃ, মহামনা দুরাকাঙ্ক্ষঃ ॥২॥
প্রেতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, পাপসত্ত্বঃ পাপবুদ্ধিঃ ॥৩॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ রাজা! দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আপনার যে সমৃদ্ধ রাজ্য দ্যূতে হরণ করিয়াছিল, তাহা সে জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই এখন আপনাকে দিতে সমর্থ হইবে না” ॥৪২॥

—:*:—

ভীম বলিলেন—“কৃষ্ণ! যে যে ভাবে কৌরবদের শান্তি হয়, তুমি সেই সেই ভাবেই বলিবে; কিন্তু যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া তাহাদিগকে ভীত করিবার চেষ্টা করিও না ॥১॥

অসহিষ্ণু, জাতক্রোধ, মঙ্গলদ্বেষী ও দুরাকাঙ্ক্ষী দুর্য্যোধনকে রূক্ষ কথা বলিও না; উহার সহিত মধুর বাক্যেই আলাপ করিও ॥২॥

দুর্য্যোধন স্বভাবতই পাপবুদ্ধি, দস্যুদের তুল্যচিত্ত, ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এবং পাণ্ডবগণের সহিত বহুদিন যাবৎ শত্রুতা করিয়া আসিতেছে ॥৩॥

অদীর্ঘদর্শী নিষ্ঠুরী ক্ষেপ্তা ক্রূরপরাক্রমঃ।
দীর্ঘমন্যুরনেয়শ্চ পাপাত্মা নিকৃতিপ্রিয়ঃ ॥৪॥
ম্রিয়েতাপি ন ভজ্যেত নৈব জহ্যাৎ স্বকং মতম্।
তাদৃশেন শমঃ কৃষ্ণ! মন্যে পরমদুষ্করঃ ॥৫॥
সুহৃদামপ্যবাচীনস্ত্যক্তধর্ম্মা প্রিয়ানৃতঃ।
প্রতিহন্ত্যেব সুহৃদাং বাচশ্চৈব মনাংসি চ ॥৬॥
স মন্যুবশমাপন্নঃ স্বভাবং দুষ্টমাশ্রিতঃ।
স্বভাবাৎ পাপমভ্যেতি তৃণৈশ্ছন্ন ইবোরগঃ ॥৭॥
দুর্য্যোধনো হি যৎসেনঃ সর্ব্বথা বিদিতস্তব।
যচ্ছীলো যৎস্বভাবশ্চ যদ্বলো যৎপরাক্রমঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অদীর্ঘেতি। নিষ্ঠুরী নিষ্ঠুরভাষী, ক্ষেপ্তা পরনিন্দকঃ। দীর্ঘমন্যুঃ স্থায়িক্রোধঃ, অনেয়ঃ সৎপথে নেতুমশক্যঃ, নিকৃতিপ্রিয়ঃ শাঠ্যাচরণানুরাগী ॥৪॥

ম্রিয়েতেতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, স্বকং স্বকীয়ং দুষ্টমপি মতম্ ॥৫॥

সুহৃদামিতি। অবাচীনঃ বিরুদ্ধমতঃ, প্রিয়মনৃতং মিথ্যা যস্য সঃ ॥৬॥

স ইতি। মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্। পাপং পরহিংসাম্ ॥৭॥

দুর্য্যোধন ইতি। যা যাবতী যাদৃশী বা সেনা যস্য সঃ। এবমন্যত্র ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি। শান্তিবাধকং ভয়ং তেষাং মা ভূদিত্যাহ—তথেতি ॥১॥ মহাত্মনাঃ শুদ্ধঃ, সমাচরেঃ প্রাগপি সমাহিতবানসি ॥২—৩॥ নিষ্ঠুরী নিষ্ঠুরবাক্, ক্ষেপ্তা নিন্দকঃ, অনেয়ঃ

দুর্য্যোধন অদূরদর্শী, নিষ্ঠুরভাষী, পরনিন্দক, নিষ্ঠুরবিক্রম, দীর্ঘক্রোধী, পাপাত্মা ও শঠতাপ্রিয় এবং উহাকে সৎপথে পরিচালিত করা যায় না ॥৪॥

কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন মরিবে, তথাপি অবনত হইবে না এবং কিছুতেই সে নিজের মত পরিত্যাগ করবে না; সুতরাং আমি মনে করি—ঐরূপ লোকের সহিত শান্তি স্থাপন করা বড়ই দুষ্কর ॥৫॥

দুর্য্যোধন বন্ধুগণেরও বিরোধী, ধর্ম্মত্যাগী এবং মিথ্যাপ্রিয়; আর সে—হিতৈষীদিগেরও বাক্যে এবং মনে আঘাত দিয়া থাকে ॥৬॥

দুর্য্যোধন ক্রোধের বশীভূত হইয়া স্বভাবটাকেই দূষিত করিয়াছে এবং তৃণাবৃত সর্পের ন্যায় স্বভাবতই পরহিংসা করে ॥৭॥

কৃষ্ণ! দুর্য্যোধনের সৈন্য যেরূপ, চরিত্র যেরূপ, স্বভাব যেরূপ, শক্তি যেরূপ এবং পরাক্রম যেরূপ, তাহা তোমার সর্ব্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৮॥

---

(৫)…স্বকাং মতিম্—পি। (৭)…দুষ্টমাস্থিতঃ—বা, ব, নি।

পুরা প্রসন্নঃ কুরবঃ সহপুত্রাস্তথা বয়ম্ ।
ইন্দ্রজ্যেষ্ঠা ইবাভূম মোদমানাঃ সবান্ধবাঃ ॥৯॥
দুর্য্যোধনস্য ক্রোধেন ভারতা মধুসূদন ! ।
ধক্ষ্যন্তে শিশিরাপায়ে বনানীব হুতাশনৈঃ ॥১০॥
অষ্টাদশেমে রাজানঃ প্রখ্যাতা মধুসূদন ! ।
যে সমুচ্চিচ্ছিদুর্জ্জ্ঞাতীন্ সুহৃদশ্চ সবান্ধবান্ ॥১১॥
অসুরাণাং সমৃদ্ধানাং জ্বলতামিব তেজসা ।
পর্য্যায়কালে ধর্ম্মস্য প্রাপ্তে কলিরজায়ত ॥১২॥
হৈহয়ানামুদাবর্ত্তো নীপানাং জনমেজয়ঃ ।
বহুলস্তালজঙ্ঘানাং কৃমীনামুদ্ধতো বসুঃ ॥১৩॥
অজবিন্দুঃ সুবীরাণাং সুরাষ্ট্রাণাং সুপর্দ্দিকঃ ।
অর্কজশ্চ বলীহানাং চীনানাং ধৌতমূলকঃ ॥১৪॥
হয়গ্রীবো বিদেহানাং বরযুশ্চ মহৌজসাম্ ।
বাহুঃ সুন্দরবংশানাং দীপ্তাক্ষাণাং পুরূরবাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠো যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধনস্যেতি। ভারতা ভরতবংশীযাঃ। শিশিরাপায়ে বসন্তকালে ॥১০॥

অষ্টেতি। ইমে অষ্টাদশমুচ্যমানাঃ, রাজান আসন্ ॥১১॥

অসুরাণামিতি। ধর্ম্মস্য, পর্য্যায়কালে পরিবর্ত্তনসময়ে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, সমৃদ্ধানাং তেজসা জ্বলতাঞ্চ অসুরাণাং মধ্যে কলিঃ, ইব যথা অজায়ত, তথা এতে সম্ভূতা ইতি ষষ্ঠ-

পূর্ব্বে পুত্র-পৌত্রপ্রভৃতির সহিত কৌরবেরা এবং আমরা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের ন্যায় বন্ধুবর্গের সহিত প্রসন্নচিত্তে ও আমোদে ছিলাম ॥৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ। বসন্তকালে দাবানল যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনের ক্রোধই ইহার পরে ভরতবংশকে দগ্ধ করিবে ॥১০॥

কৃষ্ণ। এই আঠার জন রাজা বিখ্যাত ছিলেন, যাঁহারা বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতি ও মিত্রদিগের উচ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ধর্ম্মের পরিবর্ত্তনসময় উপস্থিত হইলে, সমৃদ্ধিশালী ও তেজে উজ্জ্বল অসুরদিগের মধ্যে যেমন কলি জন্মিয়াছিল, সেইরূপ হৈহয়বংশে উদাবর্ত্ত, নীপবংশে জনমেজয়, তালজঙ্ঘবংশে বহুল, কৃমিবংশে উদ্ধতস্বভাব বসু, সুবীরবংশে অজবিন্দু, সুরাষ্ট্রদেশে সুপর্দ্দিক, বলীহদেশে অর্কজ, চীনদেশে ধৌতমূলক, বিদেহ-

(১০)…ভরতা মধুসূদন!—বা ব রা নি। (১৪)…সুরাষ্ট্রাণাং রুষর্দ্ধিকঃ—বা ব রা নি।

সহজশ্চেদিমৎস্যানাং প্রবীরাণাং বৃষধ্বজঃ।
ধারণশ্চন্দ্রবৎসানাং মুকুটানাং বিগাহনঃ ॥১৬॥
শমশ্চ নন্দিবেগানামিত্যেতে কুলপাংসনাঃ।
যুগান্তে কৃষ্ণ! সম্ভূতাঃ কুলেষু পুরুষাধমাঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
অপ্যয়ং নঃ কুরূণাং স্যাদ্‌যুগান্তে কালসংভৃতঃ।
দুর্য্যোধনঃ কুলাঙ্গারো জঘন্যঃ পাপপূরুষঃ ॥১৮॥
তস্মান্মৃদু শনৈর্ব্রূয়া ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
কামানুবন্ধং বহুলং নোগ্রমুগ্রপরাক্রম! ॥১৯॥
অপি দুর্য্যোধনং কৃষ্ণ! সর্ব্বে বয়মধশ্চরাঃ।
নীচৈর্ভূত্বাঽনুযাস্যামো মাস্ম নো ভরতা নশন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকত্রয়েনান্বয়ঃ। হৈহয়াদয়ো বংশাঃ, উদাবর্ত্তাদীনি চ রাজ্ঞাং নামানি। চীনানাং চীনদেশীয়ানাম্। বিদেহানাং তদ্দেশীয়ানাম্। দীপ্তাক্ষাণাং বংশানাম্। প্রবীরাদয়ো বংশাঃ। কুলপাংসনা বংশদূষকাঃ। কলিনা সহাষ্টাদশ ॥১২—১৭॥

অপীতি। স্যাৎ ক্ষয়কারণমিতি শেষঃ। কালেন সংভৃতঃ প্রেরিতঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। কামানুবন্ধং তদভিপ্রায়ানুসারি, নোগ্রং ন রূক্ষম্ ॥১৯॥

অপীতি। অনুযাস্যামঃ শাস্তৌ সত্যাম্। মাস্ম নশন্ ন নশ্যন্তু ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শিক্ষয়িতুমযোগ্যঃ ॥৩—৫॥ অবাচীনো বিপরীতঃ ॥৬—১০॥ জ্ঞাতীন্ সগোত্রান্, সুহৃদঃ মিত্রাণি, বান্ধবান্ শ্যালশ্বশুরাদীন্ ॥১১॥ পর্য্যায়কালে ধর্ম্মান্তকালে ॥১২—১৮॥ কামানু-

---

দেশে হয়গ্রীব, মহৌজোবংশে বরযু, সুন্দরবংশে বাহু, দীপ্তাক্ষবংশে পুরূরবা, চেদিমৎস্যদেশে সহজ, প্রবীরবংশে বৃষধ্বজ, চন্দ্রবৎসবংশে ধারণ, মুকুটবংশে বিগাহন এবং নন্দিবেগবংশে শম, এই আঠার জন বংশদূষক ও পুরুষাধম রাজা যুগপরিবর্ত্তনের সময়ে সেই সেই বংশে জন্মিয়াছিলেন ॥১২—১৭॥

উক্ত রাজাদের ন্যায় এই কুলাঙ্গার, ঘৃণিতস্বভাব ও পাপপুরুষ দুর্য্যোধনটাও এই দ্বাপরযুগাবসানে কালপ্রেরিত হইয়া আমাদের কুরুকুলের ধ্বংসের কারণ হইতে বসিয়াছে ॥১৮॥

অতএব উগ্রপরাক্রম কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া ধর্ম্মার্থযুক্ত, হিতকর এবং দুর্য্যোধনের অভিপ্রায়ানুসারী বহুতর কথা কোমলভাবে ধীরে ধীরে বলিবে; কিন্তু কোন রূক্ষ কথা বলিও না ॥১৯॥

---

(১৬)...বীরণশ্চন্দ্রবংশানাম্—পি। (১৭) কুলনাশনাঃ—পি।

অপ্যুদাসীনবৃত্তিঃ স্যাদ্‌যথা নঃ কুরুভিঃ সহ ।
বাসুদেব ! তথা কার্য্যং ন কুরূননয়ঃ স্পৃশেৎ ॥২১॥
বাচ্যঃ পিতামহো বৃদ্ধো যে চ কৃষ্ণ ! সভাসদঃ ।
ভ্রাতৄণামস্তু সৌভ্রাত্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ প্রশাম্যতাম্ ॥২২॥
অহমেতদ্‌ব্রবীম্যেবং রাজা চৈব প্রশংসতি ।
অর্জ্জুনো নৈব যুদ্ধার্থী ভূয়সী হি দয়ার্জ্জুনে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীমবাক্যে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অপীতি। উদাসীনস্যেব বৃত্তির্ব্যবহারঃ। অনয়ঃ ক্ষয়মূলমন্যায়ঃ ॥২১॥

বাচ্য ইতি। ভ্রাতৄণামস্মাকম্। প্রশাম্যতাং তেষামুপদেশৈঃ ॥২২॥

অহমিতি। এবং শান্তিবিষয়কম্, রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ প্রশংসতি শান্তিম্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধবহুলং বাহুল্যেন তস্য চিত্তানুসারি ॥১৯—২০॥ অনয়ঃ কুলক্ষয়কৃতো দোষঃ ॥২১—২২॥ প্রশংসতি শমমেবেতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

—:*:—

কৃষ্ণ ! বরং আমরা সকলে নীচে থাকিয়া অবনত হইয়া দুর্য্যোধনেরই অনুসরণ করিব ; তথাপি আমাদের ভরতবংশটা যেন নষ্ট হয় না ॥২০॥

বাসুদেব ! কৌরবদের সহিত আমাদের যাহাতে সংস্রবশূন্যের ন্যায় ব্যবহার হয়, তুমি বরং সেইরূপ কার্য্যই করিও ; আমাদের কুরুবংশে যেন কোনরূপ দুর্নীতিস্পর্শ না হয় ॥২১॥

কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া বৃদ্ধ পিতামহকে এবং যাঁহারা সভাসদ্ আছেন তাঁহাদিগকে বলিও—তাঁহাদের উপদেশে দুর্য্যোধন শান্ত হউন, আমাদের ভ্রাতাদের মধ্যে ভ্রাতৃসৌহার্দ্দ স্থাপিত হউক ॥২২॥

(১৯)···উগ্রপরাক্রমম্—নি। * '···চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব র। '···ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি ।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহাবাহুঃ কেশবঃ প্রহসন্নিব।

অভূতপূর্ব্বং ভীমস্য মার্দ্দবোপহিতং বচঃ ॥১॥

গিরেরিব লঘুত্বং তচ্ছীতত্বমিব পাবকে।

মত্বা রামানুজঃ শৌরিঃ শার্ঙ্গধন্বা বৃকোদরম্ ॥২॥

সন্তেজয়ংস্তদা বাগ্‌ভির্মাতরিশ্বেব পাবকম্।

উবাচ ভীমমাসীনং কৃপয়াভিপরিপ্লুতম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বমন্যদা ভীমসেন! যুদ্ধমেব প্রশংসসি।

বধাভিনন্দিনঃ ক্রূরান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মিমর্দ্দিষুঃ ॥৪॥

ন চ স্বপিষি জাগর্ষি ন্যুব্জঃ শেষে পরন্তপ!।

ঘোরামশান্তামুষতীং সদা বাচং প্রভাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মার্দ্দবোপহিতং কোমলতাযুক্তম্। লঘুত্বং ভারহীনত্বম্, শীতত্বং শীতলত্বম্। মাতরিশ্বা বায়ুঃ। কৃপয়া ভরতবংশং প্রতি দয়য়া ॥১—৩॥

ত্বমিতি। বধাভিনন্দিনো হিংসায়াঃ প্রশংসাকারিণঃ, মিমর্দ্দিষুর্মর্দ্দিতুমিচ্ছুঃ ॥৪॥

আমি শান্তির বিষয়ে এইরূপ বলিতেছি, রাজাও (যুধিষ্ঠিরও) শান্তিরই প্রশংসা করিয়াছেন; অর্জ্জুনও যুদ্ধার্থী নহেন। কারণ, অর্জ্জুনের শরীরে দয়াই অধিক" ॥২৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাবাহু, বলরামের কনিষ্ঠ, শৌরি ও শার্ঙ্গধন্বা কৃষ্ণ পর্ব্বতের লঘুত্বের ন্যায় এবং অগ্নির শীতলতার তুল্য অভূতপূর্ব্ব কোমলতাযুক্ত ভীমসেনের এই সকল কথা শুনিয়া, বায়ু যেমন অগ্নিকে উত্তেজিত করে, সেইরূপ বাক্যদ্বারা ভীমকে উত্তেজিত করিবার জন্য হাসিতে হাসিতেই যেন উপবিষ্ট দয়ার্দ্রচিত্ত ভীমসেনকে বলিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মধ্যমপাণ্ডব! আপনি, হিংসাপ্রশংসী ও ক্রূরস্বভাব ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে মর্দ্দন করিবার ইচ্ছায় অন্য সময়ে যুদ্ধেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৪॥

---

(৫) "ঘোরামশান্তাং রুষতীম্—বা, ব, রা, "রুশতীম্—নি।

নিশ্বসন্নগ্নিবত্তেন সন্তপ্তঃ স্বেন মন্যুনা।
অপ্রশান্তমনা ভীম! সধূম ইব পাবকঃ ॥৬॥
একান্তে নিষ্টনন্ শেষে ভারার্ত্ত ইব দুর্ব্বলঃ।
অপি ত্বাং কেচিদুন্মত্তং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥৭॥
আরুজ্য বৃক্ষান্ নির্ম্মূলান্ গজঃ পরিরুজন্নিব।
নিঘ্নন্ পদ্ভিঃ ক্ষিতিং ভীম! নিষ্টনন্ পরিধাবসি ॥৮॥
নাস্মিন্ জনেঽভিরমসে রহঃ ক্ষিপসি পাণ্ডব!।
নান্যং নিশি দিবা চাপি কদাচিদভিনন্দসি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ ক্রোধানুভাবানাহ নবভিঃ। নেতি। হে পরন্তপ! ত্বং ন চ স্বপিষি নৈব নিদ্রাসি, কেবলমেব জাগর্ষি, ন্যুব্জঃ সন্নেব শেষে পরস্য স্বমুখভঙ্গীদর্শননিবারণার্থং শয্যায়াং তিষ্ঠসি, সর্ব্বত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি ক্রোধাতিশযাদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ ঘোরাম্, অশান্তামুত্তেজনাযুক্তাম্, উষতীম্ অকল্যাণীঞ্চ বাচং সদা প্রভাষসে, "উষতী বাগকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥৫॥

নিশ্বসন্নিতি। অগ্নিবৎ অগ্নিনেব, মন্যুনা ক্রোধেন। তিষ্ঠসীতি শেষঃ ॥৬॥

একান্ত ইতি। শেষে শয়নং করোষি। তদ্বিদ উন্মত্তাবস্থাভিজ্ঞাঃ ॥৭॥

আরুজ্যেতি। আরুজ্য ভঙ্‌ক্ত্বা। পরিরুজন্ ভঞ্জন্। নিষ্টনন্ শব্দং কুর্ব্বন্ ॥৮॥

নেতি। রহো নির্জ্জনে, ক্ষিপসি কালং নয়সি। অভিনন্দসি আদ্রিয়সে ॥৯॥

পরন্তপ! আপনি নিদ্রা যান না, কেবল জাগরিতই থাকেন, কিন্তু কোন সময়ে শয়ন করিতে হইলেও ন্যুব্জ (উবুড়) হইয়াই শয়ন করেন। আর সর্ব্বদাই ভয়ঙ্কর, উত্তেজনাযুক্ত ও অমঙ্গলসূচক বাক্য বলিয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নির তুল্য সেই আপন ক্রোধে উত্তপ্ত হইয়া উত্তেজিতচিত্তে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় অবস্থান করেন ॥৬॥

আপনি ভারার্ত্ত দুর্ব্বল লোকের ন্যায় অব্যক্ত শব্দ করিতে থাকিয়া নির্জ্জনে শয়ন করিয়া থাকেন; তখন উন্মত্তের অবস্থাভিজ্ঞ লোকেরা আপনাকে উন্মত্ত বলিয়াও মনে করে ॥৭॥

মধ্যমপাণ্ডব! বৃক্ষভঙ্গকারী হস্তীর ন্যায় আপনি মূলবিহীন বৃক্ষ ভঙ্গ করিয়া ভূতলে পদাঘাত করিতে থাকিয়া অব্যক্ত শব্দ করিতে করিতে ধাবিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

পাণ্ডুনন্দন! এই সকল লোকের উপরে আপনার মনের আরাম হয় না, আপনি নির্জ্জনে কালক্ষেপ করেন এবং দিনে ও রাত্রিতে কখনও অন্য লোকের আদর করেন না ॥৯॥

---

(৭) একান্তে নিশ্বসন্—বা ব রা নি। (৯) নাস্মিন্ জনেন রমসে—বা ব রা নি।

অকস্মাৎ স্ময়মানশ্চ রহস্যাস্সে রুদন্নিব।
জান্বোর্মূর্দ্ধানমাধায় চিরমাস্সে প্রমীলিতঃ ॥১০॥
ভ্রূকুটিঞ্চ পুনঃ কুর্ব্বন্নোষ্ঠৌ চ বিদশন্নিব।
অভীক্ষ্ণং দৃশ্যসে ভীম! সর্ব্বং তন্মন্যুকারিতম্ ॥১১॥
যথা পুরস্তাৎ সবিতা দৃশ্যতে শুক্রমুচ্চরন্।
যথা চ পশ্চান্নির্ম্মুক্তো ধ্রুবং পর্য্যেতি রশ্মিবান্ ॥১২॥
তথা সত্যং ব্রবীম্যেতন্নাস্তি তস্য ব্যতিক্রমঃ।
হন্তাহং গদয়াভ্যেত্য দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি। কদাচিদকস্মাৎ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্, কদাচিৎ রহসি নির্জ্জনে রুদন্নিব, আস্সে উপবিশসি। কদাচিচ্চ জান্বোর্জানুদ্বয়স্য মধ্যে মূর্দ্ধানমাধায় সংস্থাপ্য চিরং প্রমীলিতো মুদ্রিতনয়নঃ সন্, আস্সে উপবিশসি ॥১০॥

ভ্রূকুটিমিতি। বিদশন্ দশন্তঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥১১॥

ভীমপ্রতিজ্ঞামনুবদতি যুগ্মকেন। যথেতি। যথা রশ্মিবান্ মোপধত্বাদ্বন্তঃ, সবিতা সূর্য্যঃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বস্যাং দিশি, শুক্রং তেজঃ, উচ্চরন্ বিকিরন্, যথা চ পশ্চাৎ পশ্চিমায়াং দিশি, নির্ম্মুক্তো নির্ম্মুক্তরশ্মিকঃ অস্তমিত ইত্যর্থঃ দৃশ্যতে, ধ্রুবং নিশ্চিতঞ্চ, পর্য্যেতি পুনরুদয়াচলমাগচ্ছতি; যথা এতৎ সত্যং ব্রবীমি, তস্যাস্য বচনস্য ব্যতিক্রমো নাস্তি। অহমভ্যেত্য গদয়া, অমর্ষণমসহিষ্ণুং দুর্য্যোধনং হন্তা ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১—৪॥ রুষতীং রোষবতীম্ ॥৫॥ অগ্নিবৎ অগ্নিনেব ॥৬—৭॥ আরুজ্য ভঙ্‌ক্ত্বা ॥৮॥ অস্মিন্ বনে জনেন ব্রাহ্মণসমূহেন ক্ষিপসি নযসি কালমিতি শেষঃ ॥৯—১১॥

আপনি কখনও বিনা কারণে হাস্য করেন, কখনও রোদন করিতে থাকিয়া নির্জ্জনে বসিয়া থাকেন এবং কখনও দুই হাঁটুর ভিতরে মাথা রাখিয়া মুদ্রিত নয়নে দীর্ঘকাল অবস্থান করেন ॥১০॥

বহুসময়ে-দেখা যায়—আপনি বার বার ভ্রুকুটি করিতেছেন এবং বার বার ওষ্ঠদংশন করিতেছেন। এ সমস্তই কিন্তু আপনাকে ক্রোধে করাইয়া থাকে ॥১১॥

(তা'র পর আপনি প্রতিজ্ঞা করিয়া থাকেন যে,) 'তেজস্বী সূর্য্যকে যেমন তেজ প্রকাশপূর্ব্বক পূর্ব্বদিকে উদয় পাইতে এবং পশ্চিমদিকে অস্তে যাইতে দেখা যায়; পরে আবারও তিনি নিশ্চয়ই উদয় পান, তাহার ব্যতিক্রম কখনও হয় না, সেইরূপ আমিও ইহা সত্য বলিতেছি যে, আমি যাইয়া গদাদ্বারা অমর্ষী দুর্য্যোধনকে বধ করিব' ॥১২—১৩॥

ইতি স্ম মধ্যে ভ্রাতৄণাং সত্যেনালভসে গদাম্ ।
তস্য তে প্রশমে বুদ্ধির্ম্রিয়তেঽদ্য পরন্তপ ! ॥১৪॥
অহো যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষাণাং যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।
চেতাংসি বিপ্রতীপানি যত্ত্বাং ভীর্ভীম ! বিন্দতি ॥১৫॥
অহো পার্থ ! নিমিত্তানি বিপরীতানি পশ্যসি ।
স্বপ্নান্তে জাগরান্তে চ তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৬॥
অহো নাশংসসে কিঞ্চিৎ পুংস্ত্বং ক্লীব ইবাত্মনি ।
কশ্মলেনাভিপন্নোঽসি তেন তে বিকৃতং মনঃ ॥১৭॥
উদ্বেপতে তে হৃদয়ং মনস্তে প্রতিসীদতি ।
ঊরুস্তম্ভগৃহীতোঽসি তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আলভসে স্পৃশসি । প্রশমে শান্তৌ, ম্রিয়তে অবতিষ্ঠতে ॥১৪॥

অহো ইতি । অহো ভীম ! যুদ্ধকালে উপস্থিতে সতি, যুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষন্ত ইতি যুদ্ধাভি-কাঙ্ক্ষাস্তেষাং চেতাংসি, বিপ্রতীপানি বিপরীতানি যুদ্ধবিমুখানি ভবন্তি । যৎ, ভীর্ভয়ম্, ত্বাম্, বিন্দতি লভতে আশ্রয়তি ॥১৫॥

অহো ইতি । নিমিত্তানি রক্তজবামাল্যধারণাদীনি ধূমকেতুদর্শনাদীনি চ । স্বপ্নান্তে স্বপ্নমধ্যে, জাগরান্তে জাগরণসময়ে চ ॥১৬॥

অহো ইতি । পুংস্ত্বং পুরুষকারম্ । কশ্মলেন মোহেন ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শুক্রং তেজঃ নিম্নুক্তোঽস্তং গতঃ ধ্রুবং নিশ্চলং পুনঃ পর্য্যেতি মেরুং পুনঃ পুনঃ প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১২॥ নিয়মেন হত্বা অস্মীতি শেষঃ ॥১৩—১৫॥ নিমিত্তানি মহিষারোহণবামনেত্রস্ফুরণাদীনি

পরন্তপ ! আপনি ভ্রাতাদের মধ্যে এই কথা বলিয়া শপথ করিয়া গদা-স্পর্শ করিয়া থাকেন ; সেই আপনার বুদ্ধি আজ শান্তির দিকে গিয়াছে ॥১৪॥

কি আশ্চর্য্য ! মধ্যমপাণ্ডব ! যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুদ্ধাভিলাষী লোকদিগের মন যুদ্ধবিমুখ হইয়া থাকে । যে হেতু আপনারও ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৫॥

পৃথানন্দন ! সম্ভবতঃ আপনি স্বপ্নের মধ্যে কিংবা জাগরণসময়ে বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ; তাহাতেই শান্তিকামনা করিতেছেন ॥১৬॥

বোধ হয়—আপনি নপুংসকের ন্যায় নিজের উপরে কোন পুরুষকারের আশা করেন না, মোহে অভিভূত হইয়াছেন ; তাহাতেই আপনার মন বিকৃত হইয়াছে ॥১৭॥

---

(১৫)...যত্ত্বাং ভীর্ভীম ! সংপ্রতি—পি ।

অনিত্যং কিল মর্ত্ত্যস্য পার্থ! চিত্তং চলাচলম্।
বাতবেগপ্রচলিতা অষ্ঠীলা শাল্মলেরিব ॥১৯॥
তবৈষা বিকৃতা বুদ্ধির্গবাং বাগিব মানুষী।
মনাংসি পাণ্ডুপুত্রাণাং মজ্জয়ত্যপ্লবানিব ॥২০॥
ইদং মে মহদাশ্চর্য্যং পর্ব্বতস্যেব সর্পণম্।
যদীদৃশং প্রভাষেথা ভীমসেনাসমং বচঃ ॥২১॥
স দৃষ্ট্বা স্বানি কর্ম্মাণি কুলে জন্ম চ ভারত!।
উত্তিষ্ঠস্ব বিষাদং মা কৃথা বীর! স্থিরো ভব ॥২২॥
ন চৈতদনুরূপং তে যত্তে গ্লানিররিন্দম!।
যদোজসা ন লভতে ক্ষত্রিয়ো ন তদশ্নুতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীমোত্তেজককৃষ্ণবাক্যে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্বেপতে ভয়েন কম্পতে। প্রতিসীদতি অবসীদতি ভয়েনৈব ॥১৮॥

অনিত্যমিতি। অনিত্যং নিত্যৈকভাবরহিতম্। অতএব বাতবেগপ্রচলিতা শাল্মলের্বৃক্ষস্য, অষ্ঠীলা তুলবেষ্টিতা অষ্টিরিব, চলাচলং চঞ্চলম্ ॥১৯॥

তবেতি। অপ্লবান্ উড়ুপরহিতান্ মনুষ্যান্ সাগর ইব বিষাদে মজ্জয়তি ॥২০॥

ইদমিতি। সর্পণং সঞ্চলনম্। অসমং তবাযোগ্যম্ ॥২১॥

স ইতি। দৃষ্ট্বা পর্য্যালোচ্য। কর্ম্মাণি হিড়িম্ববধাদীনি। উত্তিষ্ঠস্ব উৎসহস্ব ॥২২॥

আপনার হৃদয় ভয়ে কাঁপিতেছে, মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং উরুস্তম্ভ উপস্থিত হইয়াছে; তাহাতেই আপনি শান্তিকামনা করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন! মানুষের মনে একরূপ ভাব সর্ব্বদা থাকে না। সেইজন্যই বায়ুবেগচলিত (তুলবেষ্টিত) শিমুলবীজের ন্যায় সে মন চঞ্চলই হইয়া থাকে ॥১৯॥

দৈব যেমন প্লবহীন মানুষকে সমুদ্রে মগ্ন করে, সেইরূপ গরুর মানুষবাক্যের ন্যায় আপনার এই বিকৃত বুদ্ধি পাণ্ডবদের মনকে বিষাদে মগ্ন করিতেছে ॥২০॥

ভীমসেন! আপনি যে এইরূপ অযোগ্য কথা বলিতেছেন, ইহা পর্ব্বত-চলনের ন্যায় আমার নিকট গুরুতর আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥২১॥

অতএব বীর! ভরতনন্দন! আপনি নিজের কার্য্য এবং সৎকুলে জন্ম পর্য্যালোচনা করিয়া উৎসাহী হউন, অবসাদ ত্যাগ করুন এবং স্থির হউন ॥২২॥

---

* '...পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা,' '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথোক্তো বাসুদেবেন নিত্যমন্যুরমর্ষণঃ।
সদশ্ববৎ সমাধাবদ্বভাষে তদনন্তরম্ ॥১॥

ভীমসেন উবাচ।

অন্যথা মাং চিকীর্ষন্তমন্যথা মন্যসেঽচ্যুত।।
প্রণীতভাবমত্যর্থং যুধি সত্যপরাক্রমম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনুরূপং যোগ্যম্। গ্লানিরবসাদঃ। অশ্নুতে ভুঙ্‌ক্তে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তথেতি। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুর্ভীমঃ। সদশ্ববৎ সুশিক্ষিতাশ্ব ইব, সমাধাবৎ সবেগং কিয়দগচ্ছৎ, ক্রোধক্ষোভাদিতি ভাবঃ, তদনন্তরমুপেত্য বভাষে ॥১॥

অন্যথেতি। অত্যর্থং প্রণীতভাবং ব্যক্তীকৃতাভিপ্রায়ম্ ॥২॥

ভাবভাবদীপঃ

স্বপ্নান্তে স্বপ্নে, জাগরান্তে জাগরে ॥১৬—১৮॥ অষ্ঠীলা ফলান্তর্গ্রন্থিঃ সা চ শাল্মলেঃ কেবলং তুলময়ী ভবতি ॥১৯—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

—:*:—

অরিন্দম! আপনার যে অবসাদ উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনার অনুরূপ হয় নাই। ক্ষত্রিয় আপন তেজে যাহা লাভ করে না, তাহা সে ভোগও করে না” ॥২৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ সেইরূপ বলিলে, নিত্যক্রোধী ও অসহিষ্ণু ভীমসেন সুশিক্ষিত অশ্বের ন্যায় একটু দ্রুত গমন করিয়া, তাহার পর আসিয়া বলিতে লাগিলেন ॥১॥

ভীম বলিলেন—“কৃষ্ণ! আমি অন্যরূপ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম,

---

(২)…যুধি সত্যপরাক্রম!—পি।

বেৎসি দাশার্হ! সত্যং মে দীর্ঘকালং সহোষিতঃ।
উত বা মাং ন জানাসি প্লবন্ হ্রদ ইবাপ্লবে ॥৩॥
তস্মাদনভিরূপাভির্বাগ্ভির্মাং ত্বং সমর্চ্ছসি।
কথং হি ভীমসেনং মাং জানন্ কশ্চন মাধব! ॥৪॥
ব্রূয়াদপ্রতিরূপাণি যথা মাং বক্তুমর্হসি।
তস্মাদিদং প্রবক্ষ্যামি বচনং বৃষ্ণিনন্দন! ॥৫॥
আত্মনঃ পৌরুষঞ্চৈব বলঞ্চ ন সমং পরৈঃ।
সর্ব্বথাঽনার্য্যকর্ম্মৈতৎ প্রশংসা স্বয়মাত্মনঃ।
অতিবাদাপবিদ্ধস্তু বক্ষ্যামি বলমাত্মনঃ ॥৬॥
পশ্যেমে রোদসী কৃষ্ণ! যযোরাসন্নিমাঃ প্রজাঃ।
অচলে চাপ্রতিষ্ঠে চাপ্যনন্তে সর্ব্বমাতরৌ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

বেৎসীতি। অপ্লবে অগাধে হ্রদে, প্লবন্ প্লবমান উপরি সন্তরন্ ॥৩॥

তস্মাদিতি। অনভিরূপাভিরননুরূপাভিঃ। সমর্চ্ছসি আক্রামসি। অপরঃ কশ্চন কথমেবং কুর্য্যাদিতি শেষঃ ॥৪॥

ব্রূয়াদিতি। ব্রূয়াত্তবান্, অপ্রতিরূপাণি অননুরূপাণি বচনানি ॥৫॥

আত্মন ইতি। পরৈঃ সমং ন বাচ্যমিতি শেষঃ। অনার্য্যস্ত নিকৃষ্টস্ত কর্ম্ম অতিবাদেন তব তিরস্কারশরেণ অপবিদ্ধস্তাড়িতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তুমি অন্যরূপ মনে করিয়াছ। দেখ—আমি আমাব মনেব ভাব বিশেষভাবেই ব্যক্ত কবিয়াছি এবং যুদ্ধে আমাব পবাক্রম ধ্রুবসত্য ॥২॥

যদুনন্দন। তুমি দীর্ঘকাল আমাব সঙ্গে বাস কবিযাছ; সুতবাং আমার সত্য ব্যবহার জান। অথবা অগাধ হ্রদে ভাসমান লোক যেমন তাহার জলের পবিমাণ জানে না, তেমন তুমিও আমাব স্বভাব জান না ॥৩॥

কৃষ্ণ! সেই জন্যই তুমি অসঙ্গত বাক্যদ্বাবা আমাকে আক্রমণ করিতেছ; কিন্তু অন্য কোন লোক আমাকে ভীম বলিযা জানিযা কেন এরূপ করিবে? ॥৪॥

বৃষ্ণিনন্দন! তুমি যেমন বলিতে পাব, তেমন অসঙ্গত বাক্যই বল। আর সেই জন্যই আমি এইরূপ বাক্য বলিব ॥৫॥

দেখ—অন্যেব নিকটে নিজেব পুরুষকাব ও বলেব বিষয বলা উচিত নহে। কারণ, নিজে নিজেব যে প্রশংসা কবা, তাহা সর্ব্বপ্রকাবেই নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য। তথাপি তোমাব তিরস্কাবশরে বিদ্ধ হইযা নিজের শক্তির বিষয় বলিব ॥৬॥

যদীমে সহসা ক্রুদ্ধে সমেয়াতাং শিলে ইব।
অহমেতে নিগৃহ্লীয়াং বাহুভ্যাং সচরাচরে ॥৮॥
পশ্যৈতদন্তরং বাহ্বোর্মহাপরিঘয়োরিব।
য এতৎ প্রাপ্য মুচ্যেত ন তং পশ্যামি পুরুষম্ ॥৯॥
হিমবাংশ্চ সমুদ্রশ্চ বজ্রী বা বলভিৎ স্বয়ম্।
ময়াভিপন্নং ত্রায়েরন্ বলমাস্থায় ন ত্রয়ঃ ॥১০॥
যুদ্ধার্হান্ ক্ষত্রিয়ান্ সর্ব্বান্ পাণ্ডবেষ্বাততায়িনঃ।
অধঃ পাদতলেনৈতানধিষ্ঠাস্যামি ভূতলে ॥১১॥
ন হি ত্বং নাভিজানাসি মম বিক্রমমচ্যুত!।
যথা ময়া বিনির্জ্জিত্য রাজানো বশগাঃ কৃতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ। প্রজা জনাঃ। সর্ব্বেষাং মাতরৌ জনন্যৌ ॥৭॥
যদীতি। সমেয়াতাং আগচ্ছেতাম্। নিগৃহ্লীয়াং জয়েয়ম্ ॥৮॥
পশ্যেতি। অন্তরং মধ্যদেশম্। পরিঘো মুদ্গরবিশেষঃ ॥৯॥
হিমবানিতি। বজ্রী বজ্রধারী, বলভিদিন্দ্রঃ। অভিপন্নমাক্রান্তম্ ॥১০॥
যুদ্ধেতি। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্। অধিষ্ঠাস্যামি মর্দ্দয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১১॥
নেতি। নাভিজানাসি ইতি নহি, অভিজানাস্যেবেত্যর্থঃ ॥১২॥

কৃষ্ণ! অচল, অসীম, নাশহীন এবং সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তিস্থান এই স্বর্গ ও মর্ত্ত্য দেখ; যে দুইটী জগতে এই সমস্ত লোক বহিয়াছে ॥৭॥

দুইটী প্রস্তরের ন্যায় এই দুইটী জগৎ যদি হঠাৎ ক্রুদ্ধ হইয়া আইসে, তথাপি আমি কেবল বাহুযুগলদ্বারাই স্থাবর ও জঙ্গমসমূহের সহিত ইহাদিগকে পরাভূত করিতে পারি ॥৮॥

মহামুদ্গরতুল্য আমার এই বাহুযুগলের অভ্যন্তরদেশ দেখ, ইহাতে পড়িয়া যে মুক্ত হইতে পারে, তেমন লোক ত দেখি না ॥৯॥

আমি কাহাকেও আক্রমণ করিলে, হিমালয়, সমুদ্র এবং বজ্রধারী স্বয়ং ইন্দ্র, ইহারা তিন জনও তাহাকে রক্ষা করিতে পারেন না ॥১০॥

আমি ভূতলে নিপাতিত করিয়া পাদতলদ্বারা পাণ্ডবশত্রু যুদ্ধযোগ্য সকল ক্ষত্রিয়কেই মর্দ্দন করিব ॥১১॥

কৃষ্ণ! আমি জয় করিয়া রাজগণকে যে বশীভূত করিয়াছি, সেই বিক্রম যে তুমি জান না, এমন নহে ॥১২॥

(৮) যদি মে সহসা ক্রুদ্ধে—পি, যদিমে সহসা ক্রুদ্ধে—বা ব রা।

অথ চেন্মাং ন জানাসি সূর্য্যস্যেবোদ্যতঃ প্রভাম্।
বিগাঢ়ে যুধি সংবাধে বেৎস্যসে মাং জনার্দ্দন ! ॥১৩॥
পরুষৈরাক্ষিপসি কিং ব্রণং সূচ্যেব চানঘ ! ।
যথামতি ব্রবীম্যেতদ্বিদ্ধি মামধিকং ততঃ ॥১৪॥
দ্রষ্টাসি যুধি সংবাধে প্রবৃত্তে বৈশসেঽহনি।
ময়া প্রণুন্নান্ মাতঙ্গান্ রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥১৫॥
তথাপরানভিক্রুদ্ধান্ নিঘ্নন্তং ক্ষত্রিয়র্ষভান্।
দ্রষ্টা মাং ত্বঞ্চ লোকশ্চ বিকর্ষন্তং বরান্ বরান্ ॥১৬॥
ন মে সীদন্তি গাত্রাণি ন মযোদ্বেপতে মনঃ।
সর্ব্বলোকাদভিক্রুদ্ধান্ন ভয়ং বিদ্যতে মম ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উদ্যত উদয়মানস্য। বিগাঢে অতিতীব্রে, সংবাধে সংঘর্ষে ॥১৩॥
পরুষৈরিতি। আক্ষিপসি তিরস্করোষি। অধিকম্ অধিকবলম্ ॥১৪॥
দ্রষ্টাসীতি। সংবাধে সংঘর্ষে, বৈশসে হিংসায়াঞ্চ প্রবৃত্তে সতি ॥১৫॥
তথেতি। বিকর্ষন্তমাকর্ষন্তম্, বরান্ বরান্ বীরান্ ॥১৬॥
নেতি। উদ্বেপতে ভয়েন কম্পতে ॥১৭॥

জনার্দ্দন! উদয়মান সূর্য্যের আলোকের ন্যায় আমাব সেই বিক্রম যদি তুমি না-ই জানিয়া থাক, তবে অতিতীব্র যুদ্ধসংঘর্ষেব সময়ে তাহা জানিতে পারিবে ॥১৩॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ! সূচীদ্বারা যেমন ব্রণ বিদ্ধ করে, সেইরূপ তুমি নিষ্ঠুব বাক্যদ্বারা আমাকে কেন তিরস্কার কবিতেছ। আমি আমাব ধাবণা অনুসারেই এই সকল কথা বলিলাম; বাস্তবিকপক্ষে তুমি আমাকে তাহা অপেক্ষাও অধিক বলিয়া জানিও ॥১৪॥

তুমি দেখিবে—যে দিন যুদ্ধ উপস্থিত হইবে, সেইদিন গুরুতর সংঘর্ষ ও হত্যা চলিতে থাকিলে, হস্তী, রথী ও অশ্বারোহীদিগকে আমি সংহার করিয়াছি ॥১৫॥

আর তুমি এবং অন্য লোকও দেখিবে—ক্রুদ্ধ অপর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে আমি বধ করিতেছি এবং প্রধান প্রধান বীরকে আকর্ষণ করিতেছি ॥১৬॥

যুদ্ধে আমাব দেহে ক্লান্তি জন্মে না, মন কাঁপে না এবং সমস্ত লোক ক্রুদ্ধ হইলেও ভয় হয় না ॥১৭॥

---

(১৬) তথা নরানভিক্রুদ্ধম্—বা ব'রা,নি।

কিন্তু সৌহৃদমেবৈতৎ কৃপয়া মধুসূদন ।।
সর্ব্বাংস্তিতিক্ষে সংক্লেশান্ মাস্ম নো ভরতা নশন্ ॥১৮॥
শ্রীভগবানুবাচ ।
ভাবং জিজ্ঞাসমানোঽহং প্রণয়াদিদমব্রুবম্ ।
ন চাক্ষেপান্ন পাণ্ডিত্যান্ন ক্রোধান্ন বিবক্ষয়া ॥১৯॥
বেদাহং তব মাহাত্ম্যমুত তে বেদ যদ্বলম্ ।
উত তে বেদ কর্ম্মাণি ন ত্বাং পরিভবাম্যহম্ ॥২০॥
যথা চাত্মনি কল্যাণং সংভাবয়সি পাণ্ডব ।।
সহস্রগুণমপ্যেতত্ত্বয়ি সংভাবয়াম্যহম্ ॥২১॥
যাদৃশে চ কুলে জন্ম সর্ব্বরাজাভিপূজিতে ।
বন্ধুভিশ্চ সুহৃদ্ভিশ্চ ভীম ! ত্বমসি তাদৃশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিন্ত্বিতি। সৌহৃদমেব ভরতবংশং প্রতি সৌহার্দ্দমেব ঈদৃগুক্তেঃ কারণমিতি শেষঃ, কৃপয়া চৈতৎ ব্রবীমি। তিতিক্ষে সহে। নঃ অস্মাকং ভরতা মাস্ম নশন্ ॥১৮॥

ভাবমিতি। ভাবং তবাভিপ্রায়ম্, জিজ্ঞাসমানো জ্ঞাতুমিচ্ছন্। আক্ষেপাৎ নিন্দাকরণোদ্দেশাৎ। বিবক্ষয়া কৌতুকার্থং বক্তুমিচ্ছয়া ॥১৯॥

বেদেতি। বেদ বেদ্মি। কর্ম্মাণি দিগ্বিজয়াদীনি। পরিভবামি নিন্দামি ॥২০॥

আত্মনোঽভিহিতৈষিত্বং সূচয়তি যথেতি। সংভাবয়সি চিন্তয়সি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তথোক্ত ইতি। সমাধাবৎ তীব্রবেগং যথা স্যাত্তথা ॥১—৬॥ রোদসী দ্যাবাভূমী ॥৭ -১২॥ সংবাধে সঙ্কীর্ণে ॥১৩—১৪॥ বৈশসে বিশসনবতি ॥১৫—১৮॥ বিবক্ষয়া ত্বয়া স্বরূপং বক্তব্যমিতীচ্ছয়া প্রাগেব

কৃষ্ণ! ভবতবংশের প্রতি সৌহার্দ্দ ও দয়াবশতই আমি এই সকল কথা বলিয়াছি; না হইলে আমি সমস্ত ক্লেশই সহ্য করিতে পারি” ॥১৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মধ্যমপাণ্ডব! আমি আপনার মনের ভাব বুঝিবার জন্য প্রণয়বশতই ঐ সকল কথা বলিয়াছি; কিন্তু নিন্দা, পাণ্ডিত্যপ্রকাশ কিংবা ক্রোধবশতঃ বা কৌতুক করবার জন্য বলি নাই ॥১৯॥

আমি আপনার মাহাত্ম্য জানি, শক্তি যতখানি আছে তাহা জানি এবং আপনার কর্ম্ম সকলও জানি; সুতরাং আমি আপনাকে তিরস্কার করি নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন! আপনি আমার মঙ্গল যত চিন্তা করেন, আমি তদপেক্ষা আপনার মঙ্গল সহস্রগুণ অধিক চিন্তা করি ॥২১॥

(১৮) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’—বা ব রা, ‘...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’—নি।

জিজ্ঞাসন্তো হি ধর্ম্মস্য সন্দিগ্ধস্য বৃকোদর!।
পর্য্যায়ং নাধ্যবস্যন্তি দেবমানুষযোর্জনাঃ ॥২৩॥
স এব হেতুর্ভূত্বা হি পুরুষস্যার্থসিদ্ধিষু।
বিনাশেঽপি স এবাস্য সন্দিগ্ধং কর্ম্ম পৌরুষম্ ॥২৪॥
অন্যথা পরিদৃষ্টানি কবিভির্দোষদর্শিভিঃ।
অন্যথা পরিবর্ত্তন্তে বেগা ইব নভস্বতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যাদৃশ ইতি। বন্ধুভিরস্মদাদিভিঃ, সুহৃদ্ভিঃ ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিঃ সহ ॥২২॥

ভীমস্য শান্তিপ্রার্থনাং সমর্থয়িতুমাহ—জিজ্ঞাসন্ত ইতি। হে বৃকোদর। জিজ্ঞাসন্তঃ কীদৃশং মে ধর্ম্মবলং কীদৃশী বা পুরুষকারশক্তিঃ ইত্থং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তো জনাঃ, সন্দিগ্ধস্য দেবমানুষয়োঃ সম্বন্ধিনো ধর্ম্মস্য বলস্য, পর্য্যায়ং নিরূপণম্, নাধ্যবস্যন্তি ন বিশ্বসন্তি, কার্য্যকালে ব্যভিচার-দর্শনাৎ। অতস্তে শান্তিপ্রার্থনা উচিতৈবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

তং ব্যভিচারং দর্শয়তি—স ইতি। স ধর্ম্ম এব, কদাচিৎ পুরুষস্য অর্থসিদ্ধিষু হেতুর্ভূত্বা, পুনঃ কদাচিৎ অস্য পুরুষস্য বিনাশেঽপি স এব হেতুরেব ভবতি। তীর্থসেবিনঃ সজ্জনাদর্থাদানং দস্যুতশ্চ মরণং দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। তথা পৌরুষং কর্ম্মাপি সন্দিগ্ধম্, দুর্ব্বলস্যাপি জয়দর্শনাৎ প্রবলস্য চ পরাজয়েক্ষণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অন্যথেতি। পরিদৃষ্টানি আলোচিতানি কার্য্যাণি। নভস্বতো বায়োঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য ॥১৯॥ জ্ঞাতত্বাৎ বেদ বেদ্মি ॥২০—২২॥ কুতস্তর্হি মাং নিন্দিতবানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—জিজ্ঞাসন্ত ইতি। দেবমানুষয়োর্ধর্ম্মস্য পর্য্যায়মিতি সম্বন্ধঃ। দেবধর্ম্মস্য ভাবিনঃ পুণ্যপাপফলস্য পর্য্যায়ং পর্য্যন্তং দৈবজ্ঞাদেঃ সকাশাজ্জিজ্ঞাসন্তো জ্ঞাতুমিচ্ছন্তোঽপি নাধ্যবস্যন্তি ন নিশ্চিন্বন্তি কদাচি-দ্দৈবজ্ঞাদ্যন্তাবপি বিসংবাদদর্শনাৎ। তথা মানুষধর্ম্মস্য পুরুষকারস্য পর্য্যায়ং বলাবলনির্ণয়ম্ ইতি পূর্ব্ববৎ। শূরস্যাপি কদাচিৎ ক্লীবত্বদৃষ্টেরিতি ভাবঃ ॥২৩॥ স এব ধর্ম্ম এব, সন্দিগ্ধং সন্দিগ্ধফলম্ ॥২৪॥ পরিদৃষ্টানি কর্ত্তব্যত্বেন নিশ্চিতানি কার্য্যাণি ॥২৫॥ সুনীতং সম্যগনুষ্ঠিতং বিরুধ্যতে নিষ্ফলং

মধ্যমপাণ্ডব। আপনি সর্ব্বক্ষত্রিয়পূজিত যাদৃশ বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, তাদৃশই বন্ধু ও সুহৃদ্গণে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন ॥২২॥

বৃকোদর। মানুষ দৈব ও পুরুষকারের বল জানিবার ইচ্ছা করিয়া সন্দিগ্ধ সেই দৈব ও পুরুষকারের নিরূপণে বিশ্বাস করিতে পারে না ॥২৩॥

কারণ, দৈব কখনও মানুষের কার্য্যসিদ্ধির হেতু হইয়া আবার কখনও তাহার বিনাশেরও হেতু হইয়া থাকে; পুরুষকার ত সন্দিগ্ধই ॥২৪॥

দোষদর্শী জ্ঞানীরা অন্যরূপ পর্য্যালোচনা করিয়াছিলেন; কিন্তু বায়ুর বেগের ন্যায় কার্য্য সকল অন্যরূপ হইয়া যায় ॥২৫॥

সুমন্ত্রিতং সুনীতঞ্চ ন্যায়তশ্চোপপাদিতম্ ।
কৃতং মানুষ্যকং কর্ম্ম দৈবেনাপি বিরুধ্যতে ॥২৬॥
দৈবমপ্যকৃতং কর্ম্ম পৌরুষেণ বিহন্যতে ।
শীতমুষ্ণং তথা বর্ষং ক্ষুৎপিপাসে চ ভারত ! ॥২৭॥
যদন্যদ্দিষ্টভাবস্য পুরুষস্য স্বয়ং কৃতম্ ।
তস্মাদনুপরোধশ্চ বিদ্যতে তত্র লক্ষণম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুনীতং সম্যগারব্ধম্। বিরুধ্যতে ব্যাহন্যতে ॥২৬॥

দৈবমিতি। অকৃতম্ অসমাপিতং দৈবং কর্ম্মাপি পৌরুষেণ বিহন্যতে। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—শীতমিতি। দৈবং শীতং পৌরুষেণ বস্ত্রাবরণেন, উষ্ণং ব্যজনেন, বর্ষং ছত্রেণ, ক্ষুৎ ভোজনেন, পিপাসা চ জলপানেন যথা বিহন্যতে, তদ্বৎ ॥২৭॥

ফলসিদ্ধৌ দৈবপুরুষকারোভয়াবশ্যকতামাহ দ্বাভ্যাম্। যদিতি। দিষ্টস্য দৈবস্য ভাবঃ সত্তা যস্মিন্ তস্য দৈববত ইত্যর্থঃ "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যমরঃ, পুরুষস্য, স্বয়ং কৃতম্ অন্যদ্ যৎ পৌরুষম্, তস্মাৎ পৌরুষাৎ, অনুপরোধঃ ফলস্য অবাধা বিদ্যতে দৈবপুরুষকারোভয়যোগাদেব ফলং ভবতীত্যর্থঃ। তত্র লক্ষণং নিদর্শনমস্তি। কর্ষণবীজবপনাদিরূপাৎ পুরুষকারাৎ বৃষ্টিরূপাদ্দৈবাচ্চ শস্যোৎপত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রিয়তে ॥২৬॥ অকৃতং ভোগায়ানারব্ধং কর্ম্ম পুণ্যাদিকমাগামি দুঃখং দৈবজ্ঞাদিভিরুপদিষ্টতয়া নিশ্চিতসম্ভাবং পৌরুষেণ বিহন্যতে। তেন কাম্যকর্ম্মণামপি ফলবত্ত্বমস্ত্যেবেতি সিদ্ধম্। যদ্বা অকৃতং কালস্বভাবজং কর্ম্ম অনুভূয়মানং শীতোষ্ণাদি তৎ পৌরুষেণ প্রাবরণাদিসম্পাদনেন নিবার্য্যত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ যদন্যদিতি। দিষ্টঃ ফলভোগায় আজ্ঞপ্তঃ ভাবঃ সত্তা যস্য তৎ দিষ্টভাবং প্রারব্ধকর্ম্ম পঞ্চম্যর্থে ষষ্ঠী প্রারব্ধাদন্যদিত্যর্থঃ। পুরুষস্য পুরুষেণ সঞ্চিতং যৎস্বয়ং কৃতং কর্ম্ম তস্মাদনুপরোধো জন্মান্তরে নিরোধো নাস্তি। তত্র জ্ঞানেন প্রায়শ্চিত্তেন বা সঞ্চিতপাপানাং নাশো লক্ষণং জ্ঞাপকং শ্রুতিস্মৃতিজাতং বিদ্যতে। "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।" ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি। "জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা" ইতি। যদ্বা অকৃতাৎ দৈবাৎ শীতাদেরন্যৎ স্বয়ং কৃতং দৈবং দেহান্তঃকরণসন্তাপহেতুঃ তস্মাদপি উপরোধোঽত্র বৈ নাস্তি যতস্তত্রাপি লক্ষণং চিকিৎসাবিবেকহেতুঃ শাস্ত্রং প্রবর্ত্ততে। সর্ব্বেষপি পৌরুষং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৮॥ এতদেবাহ—লোকস্যেতি। কর্ম্মণোঽন্যত্র পৌরুষং বিনা অন্তত একস্মা-

---

যথানিয়মে আলোচিত, সুষ্ঠুভাবে আরব্ধ এবং যথাযথভাবে সম্পাদিত হইলেও মানুষের কার্য্য দৈবকর্ত্তৃক ব্যাহত হয় ॥২৬॥

ভরতনন্দন! আবার দৈবকৃত কার্য্যও সমাপ্ত হওয়ার পূর্ব্বে পুরুষকারদ্বারা ব্যাহত করা যায়। যেমন শীত—বস্ত্রদ্বারা, গ্রীষ্ম—ব্যজনদ্বারা, বৃষ্টি—ছত্রদ্বারা, ক্ষুধা—ভোজনদ্বারা এবং পিপাসা—পানদ্বারা নিবারণ করা যায়॥২৭॥

লোকস্য নান্যতো বৃত্তিঃ পাণ্ডবান্যত্র কর্ম্মণঃ।
এবংবুদ্ধিঃ প্রবর্ত্তেত ফলং স্যাদুভয়ান্বয়ে ॥২৯॥
য এবং কৃতবুদ্ধিঃ সন্ কর্ম্মস্বেব প্রবর্ত্ততে।
নাসিদ্ধৌ ব্যথতে তস্য ন সিদ্ধৌ হর্ষমশ্নুতে ॥৩০॥
তত্রেয়মনুমাত্রা মে ভীমসেন। বিবক্ষিতা।
নৈকান্তসিদ্ধির্ব্বক্তব্যা শত্রুভিঃ সহ সংযুগে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

লোকস্যেতি। হে পাণ্ডব! কর্ম্মণঃ পুরুষকারাদন্যত্র পুরুষকারং বিনা, অন্যতঃ অন্যস্মাৎ কেবলাদ্দৈবাৎ, লোকস্য বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি। এবমিত্থং বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ সন্নেব কর্ম্মণি প্রবর্ত্তেত। কিন্তু উভয়স্য দৈবস্য পুরুষকারস্য চ অন্বয়ে পরস্পরসম্বন্ধে সতি, ফলং স্যাৎ। অত্রাপি প্রাগুক্তমেব নিদর্শনম্ ॥২৯॥

য ইতি। যো জনঃ, এবং কৃতবুদ্ধিঃ দৈবপুরুষকারোভয়যোগাদেব ফলসিদ্ধিরিত্থং কৃতবুদ্ধিঃ সন্, কর্ম্মসু পুরুষকারেষেব প্রবর্ত্ততে, তস্য জনস্য চিত্তম্, ফলস্যাসিদ্ধৌ ন ব্যথতে, দৈবাভাবনিশ্চয়াৎ, ফলস্য সিদ্ধৌ চ হর্ষং নাশ্নুতে দৈবসত্তানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইদানীং স্বসিদ্ধান্তমাহ—তত্রেতি। হে ভীমসেন! মে ময়া, তত্র ফলসিদ্ধৌ, ইয়মনুমাত্রা সম্ভাবনা বিবক্ষিতা। এবঞ্চ শত্রুভিঃ সহ সংযুগে যুদ্ধে, একান্তসিদ্ধিঃ সর্ব্বথা জয়লাভো ন বক্তব্যা, দৈবাভাবস্যাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবাদেব বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি। এবংবুদ্ধিঃ ঈদৃক্‌জ্ঞানবান্ সন্ প্রবর্ত্তেত পুরুষকারং কুর্য্যাৎ। তথা সতি উভয়ান্বয়ে দৈবপৌরুষয়োঃ সম্বন্ধে ফলং ভবতি নান্যতরত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ য ইতি। যথা কর্ষকঃ কর্ম্ম কৃত্বা দৈবানুকূল্যাৎ ফলং লব্ধাপি ন হৃষ্যতি অনাকস্মিকত্বাৎ ফলস্য। দৈবপ্রাতিকূল্যাদলব্ধাপি ন ব্যথতে অনুচিতস্যাকরণাৎ। তদ্বদত্রাপি জ্ঞেয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥ তৎ প্রকৃতে যোজয়তি—তত্রেতি। অনুমাত্রাবধারণং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ। "মাত্রং কার্ৎস্ন্যেঽবধারণে" ইতি কোষঃ। লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ ॥৩১॥ প্রহীণরশ্মিঃ নিষ্প্রভঃ, ভাবঃ প্রারব্ধং

দৈবযুক্ত লোকের আত্মকৃত যে অন্য কর্ম্ম তাহা হইতেই ফল হয়, ইহার যথেষ্ট নিদর্শন আছে ॥২৮॥

পাণ্ডুনন্দন! পুরুষকার ব্যতীত কেবল দৈব হইতে মানুষের জীবিকানির্ব্বাহ হয় না, এইরূপ বুদ্ধি করিয়া মানুষ কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে। তাহার পর দৈব ও পুরুষকার দুই মিলিলে ফল হইবে ॥২৯॥

যে লোক এইরূপ বুদ্ধি করিয়া কর্ম্মেই প্রবৃত্ত হয়, তাহার মন ফলসিদ্ধি না হইলেও দুঃখিত হয় না, কিংবা ফলসিদ্ধি হইলেও আহ্লাদিত হয় না ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব! আমি সে বিষয়ে এই সম্ভাবনাই বলিবার ইচ্ছা করিয়া-

নাতিপ্রহীণরশ্মিঃ স্যাত্তথা ভাববিপর্য্যয়ে।
বিষাদমর্চ্ছের্দ্গ্লানিং বাহপ্যেতমর্থং ব্রবীমি তে ॥৩২॥
শ্বো ভূতে ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপং প্রাপ্য পাণ্ডব!।
যতিষ্যে প্রশমং কর্ত্তুং যুষ্মদর্থমহাপয়ন্ ॥৩৩॥
শমং তে চেৎ করিষ্যন্তি ততোঽনন্তং যশো মম।
ভবতাঞ্চ কৃতঃ কামস্তেষাঞ্চ শ্রেয় উত্তমম্ ॥৩৪॥
তে চেদভিনিবেক্ষ্যন্তে নাভ্যুপৈষ্যন্তি মে বচঃ।
কুরবো যুদ্ধমেবাত্র ঘোরং কর্ম্ম ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
অস্মিন্ যুদ্ধে ভীমসেন! ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ।
ধূরর্জ্জুনেন ধার্য্যা স্যাদ্বোঢ়ব্য ইতরো জনঃ ॥৩৬॥
অহং হি যন্তা বীভৎসোর্ভবিতা সংযুগে সতি।
ধনঞ্জয়স্যৈষ কামো ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভাবস্য মনোবৃত্তের্বিপর্য্যয়ে সতি, অতিপ্রহীণরশ্মিঃ সর্ব্বথা ত্যক্ততেজা ন স্যাৎ, বিষাদং গ্লানিং বা ন অর্চ্ছেদ্গচ্ছেৎ। ইদানীমেতমর্থং বিষয়ং তে ব্রবীমি ॥৩২॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, "শ্বঃ পরশ্বঃ পরেঽহনি" ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

শমমিতি। শমং শান্তিম্। তেষাং কৌরবাণাম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৪॥

ত ইতি। অভিনিবেক্ষ্যন্তে যুদ্ধাগ্রহমেব করিষ্যন্তি, অভ্যুপৈষ্যন্তি স্বীকরিষ্যন্তি ॥৩৫॥

অস্মিন্নিতি। ধূর্ভারঃ। বোঢ়ব্যঃ যুবাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাম্ ॥৩৬॥

ছিলাম; সুতরাং শত্রুদের সহিত যুদ্ধে জয়ই যে হইবে—একথা বলা যায় না ॥৩১॥

মনের ভাব পরিবর্ত্তিত হইলেও একেবারে তেজ ত্যাগ করিবে না, কিংবা বিষাদ বা গ্লানিযুক্ত হইবে না, ইহাই আপনার নিকট বলিতেছি ॥৩২॥

পাণ্ডুনন্দন! আমি আগামী কল্য ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে যাইয়া আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি স্থাপন করিবার চেষ্টা করিব ॥৩৩॥

তাহাতে কৌরবেরা যদি শান্তি স্থাপন করেন, তবে আমারও অসীম যশ হইবে, আপনাদেরও অভীষ্টসাধন করা হইবে এবং কৌরবদেরও অসাধারণ মঙ্গল সম্পাদিত হইবে ॥৩৪॥

আর কৌরবেরা যদি আমার বাক্য স্বীকার না করেন এবং যুদ্ধের জন্যই আগ্রহ প্রকাশ করেন, তাহা হইলে ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইবে ॥৩৫॥

মধ্যমপাণ্ডব! সেই যুদ্ধে আপনার উপরে ভার স্থাপিত হইল এবং

তস্মাদাশঙ্কমানোঽহং বৃকোদর! মতিং তব।
গদতঃ ক্লীবয়া বাচা তেজস্তে সমদীদিপম্ ॥৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।
উক্তং যুধিষ্ঠিরেণৈব যাবদ্বাচ্যং জনার্দ্দন!।
তব বাক্যন্তু মে শ্রুত্বা প্রতিভাতি পরন্তপ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। যন্তা সারথিঃ। তর্হি ত্বং যুদ্ধমেব ন চিকীর্ষসি, কিমিত্যাহ—নহীতি ॥৩৭॥
তস্মাদিতি। তস্মাদ্‌যুদ্ধস্যাপি সম্ভাব্যমানত্বাৎ। ক্লীবয়া ক্লীবযোগ্যয়া ॥৩৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্ম অর্চ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২—৩৪॥ তে কুরব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥ অস্মিন্নিতি। রথোপমো ভীমঃ, অশ্বোপমোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৬॥ অহমিতি যুদ্ধকামোঽপ্যহম্ অর্জ্জুনপ্রীত্যৈ সারথ্যং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

—:*:—

অর্জ্জুনও ভার বহন করিবেন; অর্থাৎ আপনারা দুই জনই অপর সকলের ভার বহন করিবেন ॥৩৬॥

আমি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি না, এমন নহে; তবে অর্জ্জুনের ইচ্ছা এই যে, যুদ্ধ হইলে আমি অর্জ্জুনের সারথি হই ॥৩৭॥

অতএব বৃকোদর! আপনি ক্লীবোচিত বাক্যে শান্তির কথা বলিতেছিলেন বলিয়া আমি আপনার মনোবৃত্তির উপরে আশঙ্কা করিয়াই আপনার তেজ উদ্দীপিত করিয়াছি" ॥৩৮॥

—:*:—

---

* '...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা, '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

নৈব প্রশমমত্র ত্বং মন্যসে সুকরং প্রভো ! ।
লোভাদ্বা ধৃতরাষ্ট্রস্য দৈন্যাদ্বা সমুপস্থিতাৎ ॥২॥
অফলং মন্যসে বাপি পুরুষস্য পরাক্রমম্ ।
ন চান্তরেণ কর্ম্মাণি পৌরুষেণ ফলোদয়ঃ ॥৩॥
তদিদং ভাষিতং বাক্যং তথা ন চ তথৈব তৎ ।
ন চৈতদেবং দ্রষ্টব্যমসাধ্যমপি কিঞ্চন ॥৪॥
কিঞ্চৈতন্মন্যসে কৃচ্ছ্রমস্মাকমবসাদকম্ ।
কুর্ব্বন্তি তেষাং কর্ম্মাণি যেষাং নাস্তি ফলোদয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি। বাচ্যং ময়া বক্তব্যম্। প্রতিভাতি বোধবিষয়ীভবতি ॥১॥
কিং প্রতিভাতীত্যাহ—নেতি। দৈন্যাৎ অস্মাকং নিঃস্বত্বাৎ ॥২॥
অফলমিতি। অন্তরেণ বিনা, কর্ম্মাণি প্রাক্তনানি দৈবানীত্যর্থঃ ॥৩॥
তদিতি। তৎ তথা ন চ তথৈব বা সন্দেহ ইত্যর্থঃ। দ্রষ্টব্যং বোদ্ধব্যম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ দৈন্যাদ্বা অস্মদীয়াৎ ॥২॥ পরাক্রমং সর্ব্বেষাং রক্ষণে যত্নম্, কর্ম্মাণি জীবনবীজানি প্রাক্তনানি তদভাবাৎ দলদ্বয়হিতার্থং কৃতোঽপি যত্নো নিষ্ফল ইতি মত্বা শমমেবেচ্ছসীত্যর্থঃ ॥৩॥ মন্ত্রকারণমাহ—তদিদমিতি। ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ইতি যত্ত্বয়া ভাষিতং তথা চ ন তথাপি চ ন চ শমোঽপ্যর্থে। যদ্যপি মমৈতদনিষ্টং তথাপি ত্বয়া যদ্ভাষিতং তত্তথৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। পরন্তু শমোঽপি তব নাসাধ্যোঽস্তীত্যাহ—ন চেতি ॥৪॥ এতৎ কৃচ্ছ্রং যুদ্ধং সঙ্কটং মন্যসেঽঙ্গীকরোষি অস্মাকং কুরুপাণ্ডবানাং শমাসম্ভবাদ্‌যুদ্ধমিচ্ছসীত্যাহ—

অর্জ্জুন বলিলেন—"পরন্তপ জনার্দ্দন! আমার যাহা কিছু বক্তব্য ছিল, তাহা ধর্ম্মরাজই বলিয়াছেন। তবে তোমার বাক্য শুনিয়া আমার ধারণা হইতেছে (যে,) ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রের লোভবশতঃ অথবা আমাদের উপস্থিত দৈন্যবশতঃ এই বিবাদে শান্তিস্থাপন করাটা তুমি অনায়াসসাধ্য বলিয়া মনে কর না ॥২॥

কিংবা তুমি মানুষের পরাক্রমকে নিষ্ফল বলিয়াই মনে কর। কারণ, দৈব ব্যতীত কেবল পুরুষকারে কোন ফল হয় না ॥৩॥

তোমার উক্ত এই বাক্য কি সেরূপ নহে? বা সেইরূপই বটে, এ সন্দেহ আছে; সুতরাং কোন কার্য্য যে অসাধ্য হয়, এরূপ ধারণা করা উচিত নহে ॥৪॥

---

(৩) ·পৌরুষেণ বলোদয়ঃ—বা ব রা নি। (৪) ··তথাচন তথৈব তৎ—বা ব রা নি।
(৫) কিং বৈতৎ—পি।

সম্পাদ্যমানং সম্যক্ চ স্যাৎ কর্ম্ম সফলং প্রভো!।
স তথা কৃষ্ণ! বর্ত্তস্ব যথা শর্ম্ম ভবেৎ পরৈঃ ॥৬॥
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ ভবান্ নঃ প্রথমঃ সুহৃৎ।
সুরাণামসুরাণাঞ্চ যথা বীর! প্রজাপতিঃ ॥৭॥
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ প্রতিপৎস্ব নিরাময়ম্।
অস্মদ্ধিতমনুষ্ঠানং মন্যে তব ন দুষ্করম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চেতি। কৃচ্ছ্রং বনবাসাদিকষ্টম্। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাং দ্যূতাদীনি কর্ম্মাণি, অস্মাকমেতৎ কৃচ্ছ্রং কুর্ব্বন্তি, যেষাং কর্ম্মণাং তেষু ফলোদয়ো নাস্তি; রাজ্যলাভস্য তু তাবন্মাত্রপণনেনৈব সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

স্বমতমাহ—সম্পাদ্যেতি। প্রভো ইতি সম্বোধনেন সর্ব্বশক্তিমত্তয়া সন্ধিরপি তে সুকর ইতি সূচিতম্। পরৈঃ সহাস্মাকং শর্ম্ম সন্ধিনিবন্ধনং সুখং ভবেৎ ॥৬॥

পাণ্ডবানামিতি। প্রথমঃ প্রধানঃ। প্রজাপতির্ব্রহ্মা ॥৭॥

কুরূণামিতি। নিরাময়ং মানসজ্বরাপনয়নম্, প্রতিপৎস্ব সম্পাদয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্তীতি। যেষাং পুংসাং ফলোদযো নাস্তি তেষাং কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণান্যপি সামাদীনি কুর্ব্বন্তে কৃণ্বন্তি হিংসন্তি কৃহিংসাযামিত্যস্য স্বাদিগণস্থস্য রূপং তনাদিত্বমস্যার্ষং লেখকপ্রমাদজং বা। "চতুর্থোপায়সাধ্যে তু রিপৌ সান্ত্বমপক্রিয়ে"ত্যভিযুক্তোক্তের্জীবনাদৃষ্টভাবাদণ্ডেকসাধ্যেষু কুরুষু সান্ত্বপ্রয়োগো দুষ্কর ইত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং জানন্নপি সাম্নৈব চেন্মন্যসে তত্রাহ—সম্পাদ্যেতি। যৎকর্ম্ম সম্যক্ সম্পাদ্যমানং ভবেৎ তৎ সফলং স্যাদিতি সম্বন্ধঃ। 'প্রভো ইত্যনেন অসাধ্যসাধনসামর্থ্যমস্য দর্শয়তি। ফলিতমাহ—স ইতি ॥৬—৭॥ নিরাময়ং কুশলম্ ॥৮॥ কার্য্যতাম্

তা'র পর, আমাদের এই কষ্টই আমাদের অবসাদ জন্মাইয়াছে, তুমি এইরূপ ধারণা করিতেছ। দেখ—দুর্য্যোধনপ্রভৃতির কার্য্যই আমাদের এই কষ্টের কারণ; অথচ যে কার্য্যে তাহাদের বিশেষ ফল হয় নাই ॥৫॥

কিন্তু প্রভু কৃষ্ণ! কর্ম্ম যথাযথভাবে সম্পাদন করিলে, তাহার ফল অবশ্যই হইয়া থাকে; অতএব তুমি সেইভাবে প্রবৃত্ত হও, যাহাতে বিপক্ষদের ও আমাদের মঙ্গল হয় ॥৬॥

বীর! ব্রহ্মা যেমন সুর ও অসুর উভয় পক্ষেরই প্রধান সুহৃৎ, তেমন তুমিও আমাদের পাণ্ডব ও কৌরবগণের প্রধান সুহৃৎ ॥৭॥

কৃষ্ণ! তুমি কৌরব ও পাণ্ডবগণের মনের দুঃখ দূর কর। আমি মনে করি—আমাদের হিতানুষ্ঠান করা তোমার পক্ষে দুষ্কর হইবে না ॥৮॥

এবঞ্চ কার্য্যতামেতি কার্য্যং তব জনার্দ্দন ।
গমনাদেবমেব ত্বং করিষ্যসি জনার্দ্দন ॥৯॥
চিকীর্ষিতমথান্যত্তে তস্মিন্ বীর ! দুরাত্মনি ।
ভবিষ্যতি চ তৎ সর্ব্বং যথা তব চিকীর্ষিতম্ ॥১০॥
শর্ম্ম তৈঃ সহ বা নোঽস্তু তব বা যচ্চিকীর্ষিতম্ ।
বিচার্য্যমাণো যঃ কামস্তব কৃষ্ণ । স নো গুরুঃ ॥১১॥
ন স নার্হতি দুষ্টাত্মা বধং সসুতবান্ধবঃ ।
যেন ধর্ম্মসুতে দৃষ্টা ন সা শ্রীরুপমর্ষিতা ॥১২॥
যচ্চাপ্যপশ্যতোপায়ং ধর্ম্মিষ্ঠং মধুসূদন ! ।
উপায়েন নৃশংসেন হৃতা দুর্দ্যূতদেবিনা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কার্য্যতাম্ অবশ্যকর্ত্তব্যতাম্, কার্য্যং কর্ম্ম ॥৯॥
চিকীর্ষিতমিতি । চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং দমনম্ ॥১০॥
শর্ম্মেতি । শর্ম্ম শান্তিসুখম্ । বিচার্য্যমাণঃ সম্ভাব্যমানঃ । গুরুরাদরণীয়ঃ ॥১১॥
নেতি । স দুর্য্যোধনঃ । শ্রীঃ সম্পৎ, উপমর্ষিতা সোঢ়া ॥১২॥
যদিতি । অপশ্যত ভবানপশ্যৎ, ধর্ম্মিষ্ঠমুপায়ং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঔচিত্যং কার্য্যং কর্ম্ম ॥৯—১০॥ শর্ম্মেতি । কৃষ্ণাৎ স্বস্য ব্যবহারতো ভেদান্মতভেদমুক্ত্বা তত্ত্বমাহ—বিচার্য্যমাণ ইতি । গুরুঃ উপদেষ্টা । "প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুরুতশ্রোত্রস্য শ্রোত্রম্ । মনসো যে মনো বিদুস্তে নিচিক্যুর্ব্রহ্ম পুরাণমগ্র্য"মিতি শ্রুতেরস্মন্মনসোঽপি মতত্বমতস্তব যঃ কামঃ স এবাস্মৎকামস্য প্রবর্ত্তক ইতি ভাবঃ ॥১১॥ বস্তুতস্তু তবৈব কামো যুক্ত

জনার্দ্দন ! এইরূপ কার্য্যই তোমার অবশ্যকর্ত্তব্য এবং কৃষ্ণ ! তুমি সেস্থানে গমন করিয়াই এইরূপ কার্য্য করিতে পারিবে ॥৯॥

বীর ! তোমার যেরূপ কার্য্য অভিপ্রেত ছিল, সেই দুরাত্মা দুর্য্যোধনের বিষয়ে সে সমস্ত অভিপ্রেত কার্য্যই সম্পন্ন হইবে ॥১০॥

কৌরবদের সহিত আমাদের শান্তিসুখ হউক, অথবা তোমার অভিপ্রেত কার্য্য হউক । কৃষ্ণ ! তোমার যাহা অভিপ্রেত বলিয়া ধারণা করি, তাহাই আমাদের আদরণীয় ॥১১॥

দুরাত্মা দুর্য্যোধন -পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত বধের যোগ্য নহে এমন হইতেই পারে না । কারণ, যে দুরাত্মা ধর্ম্মরাজের সেই সম্পদ্ দেখিয়া সহ্য করিতে পারে নাই ॥১২॥

মধুসূদন ! তুমি যে ধর্ম্মসঙ্গত উপায় পর্য্যালোচনা করিয়াছ, তাহা হইতে

কথং হি পুরুষো জাতঃ ক্ষত্রিয়েষু ধনুর্দ্ধরঃ।
সমাহূতো নিবর্ত্তেত প্রাণত্যাগেঽপ্যুপস্থিতে ॥১৪॥
অধর্ম্মেণ জিতান্ দৃষ্ট্বা বনে প্রব্রজিতাংস্তথা।
বধ্যতাং মম বার্ষ্ণেয়! নির্গতোঽসৌ সুযোধনঃ ॥১৫॥
ন চৈতদদ্ভুতং কৃষ্ণ! মিত্রার্থে যচ্চিকীর্ষসি।
ক্রিয়া কথঞ্চ মুখ্যা স্যান্মৃদুনা চেতরেণ বা ॥১৬॥
অথবা মন্যসে জ্যায়ান্ বধস্তেষামনন্তরম্।
তদেব ক্রিয়তামাশু ন বিচার্য্যমতস্ত্বয়া ॥১৭॥
জানাসি হি যথৈতেন দ্রৌপদী পাপবুদ্ধিনা।
পরিক্লিষ্টা সভামধ্যে তচ্চ তস্যোপমর্ষিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সমাহূতো যুদ্ধায়। কথং নিবর্ত্তেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
অধর্ম্মেণেতি। অধর্ম্মেণ দ্যূতচ্ছদ্মনা, জিতান্ পাণ্ডবান্। নির্গতো নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ ॥১৫॥
নেতি। ক্রিয়া তব শান্তিচেষ্টা, মুখ্যা সফলা, মৃদুনা সাম্না, ইতরেণ যুদ্ধেন ॥১৬॥
অথবেতি। জ্যায়ান্ শ্রেয়ানিতি মন্যসে। অনন্তরমিতঃ পরম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ—ন স ইত্যাদিনা ॥১২॥ ধর্ম্মিষ্ঠং যুদ্ধাদিকম্। হৃতা শ্রীঃ ॥১৩॥ সমাহূতো দ্যূতার্থম্ ॥১৪॥ নির্গতঃ নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ কথঞ্চ কথমপি মুখ্যা ফলবতী মৃদুনা সাম্না ইতরেণ

পারে না। কারণ, সেই দুরাত্মা দুষ্ট পাশক্রীড়া করিয়া নৃশংস উপায়ে আমাদেব রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ॥১৩॥

যে লোক ক্ষত্রিয়কুলে জন্ম গ্রহণ কবিয়া ধনুর্দ্ধব হইযাছে, তাহাকে যুদ্ধের জন্য আহ্বান কবিলে, প্রাণত্যাগেব সম্ভাবনা থাকিলেও সে লোক কি করিয়া নিবৃত্তি পাইবে? ॥১৪॥

যদুনন্দন! পাণ্ডবগণকে অধর্ম্ম অনুসারে বিজিত এবং বনে প্রব্রজিত দেখার পর হইতে ঐ দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই আমার বধ্য হইযাছে ॥১৫॥

কৃষ্ণ! তুমি মিত্রের জন্য যাহা কবিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বিচিত্র নহে; তবে তোমাব এই চেষ্টা কোমলভাব বা উগ্রভাব—ইহার কোন্ ভাবে যে সফল হইবে, (তাহা বলা যায় না) ॥১৬॥

অথবা তুমি যদি ইহার পব তাহাদিগকে বধ কবাই ভাল মনে কর, তবে তাহাই সত্বর কব; এবিষয়ে আব বিবেচনা করিও না ॥১৭॥

---

(১৮) জানাসি হি তথা তেন—পি।

স নাম সম্যগ বর্ত্তেত পাণ্ডবেষ্বিতি মাধব।।
ন মে সঞ্জায়তে বুদ্ধির্বীজমুপ্তমিবোষরে ॥১৯॥
তস্মাদ্‌যন্মন্যসে যুক্তং পাণ্ডবানাং হিতঞ্চ যৎ।
তথাশু কুরু বার্ষ্ণেয়। যন্নঃ কার্য্যমনন্তরম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে অর্জ্জুনবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি। এতেন দুর্য্যোধনেন। উপমর্ষিতম্ অস্মাভিঃ সোঢ়ম্ ॥১৮॥
স ইতি। সম্যক্ ন্যায্যম্। উষরে ক্ষারমৃত্তিকায়াম্, উপ্তং রোপিতং বীজমিব চেষ্টৈবং বিফলা ভবেদিতি বুদ্ধিরেব জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
তস্মাদিতি। নঃ অস্মাকম্, যৎ কার্য্যং সম্পাদ্যম্ ॥২০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধেন ॥১৫—১৭॥ নাম নিশ্চিতং স পাণ্ডবেষু সম্যগ্‌বর্ত্তেতেতি বুদ্ধির্মে ন সঞ্জায়তে নোৎপদ্যতে ॥১৮—২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:*:—

তুমি ত জানই যে, এই পাপবুদ্ধি দুর্য্যোধন সভাব মধ্যে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছিল; আমরা কিন্তু তখন তাহাব সে কার্য্য সহ্য কবিযাছিলাম ॥১৮॥
সেই দুর্য্যোধন যে পাণ্ডবগণেব সঙ্গে ন্যায অনুসাবে চলিবে, এ ধাবণা আমার হয না; বরং ক্ষারমৃত্তিকায় রোপিত বীজের ন্যায এ চেষ্টা বিফল হইবে বলিযাই আমার মনে হয় ॥১৯॥
অতএব যদুনন্দন! তুমি নিজে যাহা সঙ্গত বলিয়া মনে কর এবং পাণ্ডবগণেব হিত বলিয়া যাহা ধারণা কব, তাহাই সত্বর কর; ইহার পরে আমাদের যাহা সম্পাদন করিতে হইবে” ॥২০॥

—:*:—

* ‘...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’—বা ব রা, ‘...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ’—নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:✽:—

শ্রীভগবানুবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি পাণ্ডব!।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ প্রতিপৎস্যে নিরাময়ম্।
সর্ব্বং ত্বিদং মমায়ত্তং বীভৎসো! কর্ম্মণোর্দ্বয়োঃ ॥১॥
ক্ষেত্রং হি রসবচ্ছুদ্ধং কর্ম্মণৈবোপপাদিতম্।
ঋতে বর্ষান্ন কৌন্তেয়। জাতু নির্ব্বর্ত্তয়েৎ ফলম্ ॥২॥
তত্র বৈ পৌরুষং ব্রূয়ুরাসেকং যত্র কারিতম্।
তত্র চাপি ধ্রুবং পশ্যেচ্ছোষণং দৈবকারিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আময়স্য মানসজ্বরস্যাভাব ইতি নিরাময়ম্, প্রতিপৎস্যে সম্পাদয়িষ্যামি। ইদং শান্তিবিধানং যুদ্ধঞ্চ। দ্বয়োঃ কর্ম্মণোর্দৈবপৌরুষয়োঃ সদ্ভাব এব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তত্রাপি দৈবস্যাবশ্যকতাং দর্শয়িতুমাহ—ক্ষেত্রমিতি। হে কৌন্তেয়! কর্ম্মণা জলসেকেন তৃণাদ্যপসারণেন চ, রসবৎ আর্দ্রম্, শুদ্ধং নির্দোষঞ্চ, উপপাদিতং কৃতম্, ক্ষেত্রং ভূমিঃ, বর্ষাৎ ঋতে বৃষ্টিং বিনা, জাতু কদাচিদপি, ফলং ন নির্ব্বর্ত্তয়েৎ ন নিষ্পাদয়েৎ ॥২॥

তত্রেতি। যত্র ক্ষেত্রে, আসেকং কর্ষণাদিজলসেকপর্য্যন্তং ভৃত্যৈঃ কারিতম্, তত্র পৌরুষং সম্পন্নমিতি লোকা ব্রূয়ুঃ। কিন্তু তত্র চাপি দৈবকারিতং শোষণং ধ্রুবং পশ্যেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ দ্বয়োঃ কর্ম্মণোঃ শমযুদ্ধয়োর্মধ্যে ইদম্ অনাময়ং সর্ব্বং কৃৎস্নং মম দূতস্যায়ত্তম্ অধীনং তথাপি দৈবানুকূল্যমত্রাপেক্ষিতমিত্যাহ—ক্ষেত্রমিতি। কর্ম্মণা কর্ষণেন বাপ্যাদিজলদানেন চ শুদ্ধং ভূদোষহীনং রসবদার্দ্রঞ্চ উপপাদিতং কৃতং তৎ কদাচিদ্বর্ষং বিনাপি ফলপ্রদং ভবেৎ ॥২॥ অত্র কেবলং পৌরুষস্যৈব শ্রৈষ্ঠ্যং দৃষ্টমিত্যাহ—তত্রেতি। এতদপি দৈবা-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন! তুমি যাহা বলিলে, আমি এইরূপই করিব; আমি পাণ্ডব ও কৌরবগণের মনের দুঃখ দূর করিব; কিন্তু অর্জ্জুন! দৈব ও পুরুষকার— এই দুই থাকিলেই সকল কার্য্য আমার আয়ত্ত হইবে ॥১॥

কুন্তীনন্দন! দেখ—জলসেক করিয়া আর্দ্র এবং তৃণপ্রভৃতি দূর করিয়া নির্দোষ করিলেও বৃষ্টি না হইলে ভূমি কখনও শস্য উৎপাদন করে না ॥২॥

যে ভূমিতে কর্ষণ ও জলসেক করান হইয়াছে, তাহাতে পুরুষকার করা

---

(২)…ঋতে বর্ষাং ন কৌন্তেয়! জাতু নির্ব্বর্ত্তে ফলম্—পি।

তদিদং নিশ্চিতং বুদ্ধ্যা পূর্ব্বৈরপি মহাত্মভিঃ।
দৈবে চ মানুষে চৈব সংযুক্তং লোককারণম্ ॥৪॥
অহং হি তৎ করিষ্যামি পরং পুরুষকাতরঃ।
দৈবন্তু ন ময়া শক্যং কর্ম্ম কর্ত্তুং কথঞ্চন ॥৫॥
স হি ধর্ম্মঞ্চ লোকঞ্চ ত্যক্ত্বা চরতি দুর্মতিঃ।
নহি সন্তপ্যতে তেন তথারূপেণ কর্ম্মণা ॥৬॥
তথাপি বুদ্ধিং পাপিষ্ঠাং বৰ্দ্ধয়ন্ত্যস্য মন্ত্রিণঃ।
শকুনিঃ সূতপুত্রশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনস্তথা ॥৭॥
স হি ত্যাগেন রাজ্যস্য ন শমং সমুপৈষ্যতি।
অন্তরেণ বধং পার্থ! সানুবন্ধঃ সুযোধনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সংযুক্তং সংযোগঃ, লোককারণং লৌকিকফলোৎপত্তিহেতুঃ ॥৪॥
অহমিতি। পুরুষকারতঃ পুরুষকারম্, শান্তিবিধানবিষয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥
স ইতি। লোকং লোকাচারম্। তথারূপেণ ধর্ম্মলোকাচারবিরুদ্ধেন ॥৬॥
তথেতি। তথাপি তত্রাপি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৭॥
স ইতি। অন্তরেণ বিনা। অনুবন্ধৈরনুচরৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীনমেবেত্যাহ—তত্র চাপীতি। শোষণং বাপ্যাদেঃ সর্ব্বথা বৃষ্ট্যভাবে যথা ন ফলনিষ্পত্তিস্তদ্বদ্দৈবাভাবেঽপীত্যর্থঃ ॥৩॥ সংযুক্তম্ আহিতং লোককারণং লোকহিতসাধনম্ ॥৪॥ দৈবং কর্ম্ম প্রাক্তনং কর্ম্ম, কর্ত্তুম্ অন্যথা কর্ত্তুম্ ॥৫॥ পুরুষকারাচ্ছমোঽপ্যত্র দুঃসম্পাদ ইত্যাহ—স হীতি। ত্যাগেন দানেন ॥৬—৭॥ সানুবন্ধঃ সপরিবারঃ ন চেতি একো রাজ্যং ত্যক্তুং নেচ্ছতি

হইয়াছে, একথা সকলেই বলিবে; কিন্তু সেখানেও নিশ্চয় দেখা যাইবে যে, দৈব সে জল শুকাইয়া ফেলিয়াছে ॥৩॥

অতএব প্রাচীন মহাত্মারাও বুদ্ধিদ্বারা ইহা নিরূপণ করিয়াছেন যে, দৈব ও পুরুষকার—এই উভয়ের সংযোগই ফলোৎপত্তির কারণ ॥৪॥

সুতরাং আমি নিশ্চয়ই শান্তিস্থাপনের জন্য গুরুতর পুরুষকার করিব; কিন্তু দৈবকে ত অন্য কোনরূপ করিতে পারিব না ॥৫॥

দুর্মতি দুর্য্যোধন ধর্ম্ম ও লোকাচার ত্যাগ করিয়াই চলে এবং সেইরূপ সেই কার্য্যদ্বারাও সন্তপ্ত হয় না ॥৬॥

তাহাতে আবার শকুনি, কর্ণ ও ভ্রাতা দুঃশাসন—ইহারা মন্ত্রী হইয়া উহার পাপবুদ্ধি আরও বৰ্দ্ধিত করিয়া থাকে ॥৭॥

ন চাপি প্রণিপাতেন ত্যক্তুমিচ্ছতি ধর্ম্মরাট্।
যাচ্যমানশ্চ রাজ্যং স ন প্রদাস্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥৯॥
ন তু মন্যে স তদ্বাচ্যো যদ্যুধিষ্ঠিরশাসনম্।
উক্তং প্রয়োজনং যত্তু ধর্ম্মরাজেন ভারত! ॥১০॥
তথা পাপস্তু তৎ সর্ব্বং ন করিষ্যতি কৌরবঃ।
তস্মিংশ্চাক্রিয়মাণেঽসৌ লোকে বধ্যো ভবিষ্যতি ॥১১॥
মম চাপি স বধ্যো হি জগতশ্চাপি ভারত!।
যেন কৌমারকে যূয়ং সর্ব্বে বিপ্রকৃতাস্তদা ॥১২॥
বিপ্রলুপ্তঞ্চ বো রাজ্যং নৃশংসেন দুরাত্মনা।
ন চোপশাম্যতে পাপঃ শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রণিপাতেন দুর্য্যোধনাদিকৃতেন, ত্যক্তুং স্বমংশম্ ॥৯॥

নেতি। যুধিষ্ঠিরস্য শাসনং পঞ্চগ্রামমাত্রপ্রার্থনাদেশম্, প্রয়োজনং জীবিকানির্ব্বাহরূপমুদ্দেশ্যম্। তৎ সর্ব্বং স দুর্য্যোধনো ন বাচ্য ইতি মন্যে, দৈন্যপ্রকাশাৎ ॥১০॥

তথেতি। তথা উক্তোঽপীতি শেষঃ। তস্মিন্ পঞ্চগ্রামমাত্রদানেঽপি ॥১১॥

মমেতি। বধ্যঃ, দুরাচারত্বাৎ। বিপ্রকৃতা নির্ব্বাতিতাঃ ॥১২॥

বিপ্রেতি। বিপ্রলুপ্তমপহৃতম্। শ্রিয়ং রাজসূয়কালীনাং সম্পদম্ ॥১৩॥

পৃথানন্দন! অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধন বধ ব্যতীত তোমাদিগকে রাজ্যদান করিয়া শান্তিস্থাপন করিবে না ॥৮॥

প্রণিপাতদ্বারা ধর্ম্মরাজও আপন অংশ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না, আবার প্রার্থনা করিলেও দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন তোমাদিগকে রাজ্যদান করিবে না ॥৯॥

ভরতনন্দন! ধর্ম্মরাজ যে পাঁচখানি গ্রামমাত্র প্রার্থনা করার আদেশ করিয়াছেন, কিংবা তিনি তাহার যে প্রয়োজন বলিয়াছেন, তাহাও দুর্য্যোধনের নিকট বলা উচিত নহে, ইহাই আমি মনে করি ॥১০॥

কারণ, সেরূপ প্রার্থনা করিলে, তাহাতেও পাপাত্মা দুর্য্যোধন স্বীকার করিবে না; সেই বিষয়েও স্বীকার না করিলে, সে বধের যোগ্যই হইবে ॥১১॥

ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন আমারও এবং জগতের লোকেরও বধ্যই বটে। যেহেতু সে বাল্যকালে তোমাদের সকলকেই যাতনা দিয়াছে ॥১২॥

তা'র পর, দুরাত্মা দুর্য্যোধন নৃশংস উপায়ে তোমাদের রাজ্য অপহরণ

(১০)…যদ্যুধিষ্ঠিরভাষিতম্—পি। (১২) …তেন কৌমারকে …বিপ্রকৃতাঃ সদা—নি।

অসকৃচ্চাপ্যহং তেন ত্বৎকৃতে পার্থ। ভেদিতঃ।
ন ময়া তদ্‌গৃহীতঞ্চ পাপং তস্য চিকীর্ষিতম্ ॥১৪॥
জানাসি হি মহাবাহো। ত্বমপ্যস্য পরং মতম্।
প্রিয়ং চিকীর্ষমাণঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য মামপি ॥১৫॥
সংজানংস্তস্য চাত্মানং মম চৈব পরং মতম্।
অজানন্নিব মাং কস্মাদর্জ্জুনাদ্যাভিশঙ্কসে ॥১৬॥
যচ্চাপি পরমং দিব্যং তচ্চাপ্যনুগতং ত্বয়া।
বিধানং বিহিতং পার্থ! কথং শর্ম্ম ভবেৎ পরৈঃ ॥১৭॥
যত্তু বাচা ময়া শক্যং কর্ম্মণা বাপি পাণ্ডব!।
করিষ্যে তদহং পার্থ। ন ত্বাশংসে শমং পরৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অসকৃদিতি। ভেদিতো ভেদং প্রাপয়িতুমিষ্টঃ। গৃহীতমঙ্গীকৃতম্ ॥১৪॥

জানাসীতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য পরং দৃঢ়ং মতং জানাসি, সঞ্জয়াদিভ্যঃ ॥১৫॥

সমিতি। আত্মানং মনঃ। অভিশঙ্কসে শান্তিবিধানায় গন্তুমনিচ্ছুতয়া ॥১৬॥

যদিতি। দিব্যং বিধানং দেবানাং ভূভারহরণায়াবতরণম্, অনুগতং মুনিমুখাদবগতম্। বিহিতং দেবৈরেব। শর্ম্ম শান্তিসুখম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরো দাতুং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ শাসনং পঞ্চগ্রামান্ দেহীতি তৎ ন বক্তব্যঃ দৈন্যদ্যোতকত্বা-দিতি ভাবঃ; অফলত্বাচ্চ নৈবং স বাচ্য ইত্যাহ—উক্তমিতি। প্রয়োজনং শমম্ ॥১০—১৫॥ অভিশঙ্কসে মাং শমমনিচ্ছন্তমিব মন্যসে ॥১৬॥ দিব্যং বিধানং ভূভারাপহারার্থং স্বর্গাদ্দেবানামব-

করিয়াছে এবং পাপাত্মা দুর্য্যোধন রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে ধর্ম্মরাজের ঐশ্বর্য্য দেখিয়া শান্তিলাভই করিতে পারে নাই ॥১৩॥

পৃথানন্দন! দুর্য্যোধন তোমার সঙ্গে আমার ভেদ জন্মাইবার জন্য বহুবার চেষ্টা করিয়াছে; কিন্তু আমি তাহার সেই দুষ্কার্য্য গ্রাহ্য করি নাই ॥১৪॥

মহাবাহু! দুর্য্যোধনের দৃঢ় মত যে কি এবং আমিও যে ধর্ম্মরাজের প্রিয়-কার্য্যই করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকি, তাহা তুমিও ত জানই ॥১৫॥

অর্জ্জুন! তুমি দুর্য্যোধনের মনের বৃত্তি এবং আমার মত জানিয়াও, না জানিয়াই যেন আমার উপরে আশঙ্কা করিতেছ কেন? ॥১৬॥

পৃথানন্দন! দেবতারা যে দৃঢ়তর স্বর্গীয় বিধান করিয়া রাখিয়াছেন, তাহাও তুমি অবগত আছ; সুতরাং বিপক্ষদিগের সহিত শান্তিসুখ হইবে কি করিয়া? ॥১৭॥

কথং গোহরণে হ্যুক্তো নৈচ্ছচ্ছর্ম্ম তথা হিতম্।
যাচ্যমানো হি ভীষ্মেণ সংবৎসরগতেঽধ্বনি ॥১৯॥
তদৈব তে পরাভূতা যদা সঙ্কল্পিতাস্ত্বয়া।
লবশঃ ক্ষণশশ্চাপি ন চ তুষ্টঃ সুযোধনঃ ॥২০॥
সর্ব্বথা তু ময়া কার্য্যং ধর্ম্মরাজস্য শাসনম্।
বিভাব্যং তস্য ভূয়শ্চ কর্ম্ম পাপং দুরাত্মনঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে কৃষ্ণবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

ভারতকৌমুদী

যদিতি। শক্যং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। শমং শান্তিম্, পরৈর্বিপক্ষৈঃ সহ ॥১৮॥

শান্ত্যসম্ভবপক্ষে দৃঢ়ং নিদর্শনমাহ—কথমিতি। সংবৎসরগতে যুষ্মাকমজ্ঞাতবাসবৎসরাতিক্রমে সতি, অধ্বনি কৌরবাক্রমণমার্গে ত্বয়ি স্থিতে সতি, গোহরণে উত্তরগোগ্রহকালে, ভীষ্মেণ উক্তঃ, যাচ্যমানঃ "তস্মাদ্যুদ্ধোচিতং কর্ম্ম কর্ম্ম বা ধর্ম্মসংহিতম্। ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ॥" ইতি বিরাটপর্ব্বীয়সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতবচনে ধর্ম্মসংহিতং কর্ম্ম রাজ্যদানমাশু ক্রিয়তামিত্যনেন প্রার্থ্যমানোঽপি দুর্য্যোধনঃ, শর্ম্ম শান্তিসুখং হিতঞ্চ নৈচ্ছৎ ॥১৯॥

তদেতি। সঙ্কল্পিতা হন্তুমিষ্টাঃ। লবশো লেশতঃ, ক্ষণশঃ ক্ষণমাত্রেঽপি, তুষ্টো যুষ্মাসু ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তরণম্ ॥১৭॥ আশংসে সম্ভাবয়ামি ॥১৮॥ কথমিতি। ভীষ্মেণ এতচ্ছর্ম্ম যাচ্যমানোঽপি সঃ হিতং কথং নোক্তঃ, অপি তু উক্ত উপদিষ্ট এব দুর্য্যোধনস্তথাপি ন গৃহীতবানিতি ভাবঃ। সংবৎসরগতে গতসংবৎসরে ॥১৯॥ সঙ্কল্পিতাঃ বধ্যত্বেন নিশ্চিতাঃ। লবশঃ ক্ষণশঃ লবোঽংশঃ

তবে আমি বাক্য ও কার্য্যদ্বারা যাহা করিতে পারিব, তাহা করিব; কিন্তু বিপক্ষগণের সহিত শান্তির আশা করি না ॥১৮॥

(তাহার প্রকৃষ্ট নিদর্শন দেখ—) তোমাদের অজ্ঞাতবাসের বৎসর অতীত হইলে, উত্তরগোগ্রহের সময়ে তুমি যখন কৌরবগণকে আক্রমণ করিবার পথে ছিলে, তখন ভীষ্ম যে বলিয়াছিলেন, এমন কি প্রার্থনাই করিয়াছিলেন, তাহাতেও দুর্য্যোধন হিতকর শান্তিসুখ ইচ্ছা করে নাই ॥১৯॥

তবে তুমি যখন তাহাদিগকে পরাভূত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছ, তখন তাহারা পরাভূত হইয়াই রহিয়াছে; কিন্তু দুর্য্যোধন তোমাদের উপরে ক্ষণকালের জন্যও একটুমাত্রও সন্তুষ্ট নহে জানিবে ॥২০॥

* '…ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা '…অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

নকুল উবাচ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং ধর্ম্মরাজেন মাধব!।

ধর্ম্মজ্ঞেন বদান্যেন শ্রুতঞ্চৈবেহ তত্ত্বয়া ॥১॥

মতমাজ্ঞায় রাজ্ঞশ্চ ভীমসেনেন মাধব!।

সংশমো বাহুবীর্য্যঞ্চ খ্যাপিতং মাধবাত্মনঃ ॥২॥

তথৈব ফাল্গুনেনাপি যদুক্তং তত্ত্বয়া শ্রুতম্।

আত্মনশ্চ মতং বীর। কথিতং ভবতাঽসকৃৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। শাসনং সন্ধিস্থাপনায় তত্র গমনাদেশপালনম্ ॥২১।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

উক্তমিতি। বদান্যেন চারুভাষিণা, "বদান্যো বল্গুবাগপি" ইত্যমরঃ ।১।

মতমিতি। সংশমঃ সম্যক্ শান্তিঃ, আত্মনো বাহুবীর্য্যঞ্চ খ্যাপিতম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষণঃ স্বীকারঃ রাজ্যলেশস্য স্বাকারেঽপি ন সন্তুষ্ট ইত্যর্থঃ, ক্রমেণ ষষ্ঠ্যর্থে চ শস্প্রত্যয়ঃ ॥২০। বিভাব্যং বিচারণীয়ম্ ॥২১।

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—:*:—

সে যাহা হউক, আমি সর্ব্বপ্রকারেই ধর্ম্মরাজের আদেশ পালন করিব এবং সেই দুরাত্মা দুর্য্যোধনের বহুতর পাপকার্য্যের বিষয়েও বিচার করিব" ॥২১॥

—:*:—

নকুল বলিলেন—"যদুনাথ! ধর্ম্মরাজ বহুবিধ কথা বলিয়াছেন, ধর্ম্মজ্ঞ এবং মধুরভাষী আপনিও সে সকল কথা শুনিয়াছেন ॥১॥

তা'র পর, মধ্যমপাণ্ডবও রাজার মত জানিয়া প্রথমে শান্তির বিষয়, পরে নিজের বাহুবলের কথা প্রকাশ করিয়াছেন ॥২॥

---

(১)...শ্রুতঞ্চৈব হি—বা ব রা নি।

সর্ব্বমেতদতিক্রম্য শ্রুত্বা পরমতং ভবান্।
যৎ প্রাপ্তকালং মন্যেথাস্তৎ কুর্য্যাঃ পুরুষোত্তম। ॥৪॥
তস্মিংস্তস্মিন্ নিমিত্তে হি মতং ভবতি কেশব।।
প্রাপ্তকালং মনুষ্যেণ ক্ষমং কার্য্যমরিন্দম। ॥৫॥
অন্যথা চিন্তিতো হ্যর্থঃ পুনর্ভবতি সোঽন্যথা।
অনিত্যমতয়ো লোকে নরাঃ পুরুষসত্তম। ॥৬॥
অন্যথা বুদ্ধয়ো হ্যাসন্নস্মাসু বনবাসিষু।
অদৃশ্যেষন্যথা কৃষ্ণ! দৃশ্যেষু পুনরন্যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেনাপি। অসকৃৎ অনেকবারম্ ॥৩॥
সর্ব্বমিতি। শ্রুত্বা অতিক্রম্যেতি সম্বন্ধঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥
তস্মিন্নিতি। মতং বিভিন্নমভিপ্রেতম্। ক্ষমং যোগ্যম্ ॥৫॥
অন্যথেতি। অনিত্যমতয়ঃ অস্থিরাভিপ্রায়াঃ ॥৬॥

একস্যাপি জনস্য কালাবস্থয়োর্ভেদে মতভেদো ভবতীত্যাহ—অন্যথেতি। অন্যথা কথং বনবাসান্নির্গচ্ছাম ইতি। অদৃশ্যেষু অজ্ঞাতবাসস্থিতেষু, অন্যথা বুদ্ধয়ঃ কথমজ্ঞাতাস্তিষ্ঠাম ইতি। দৃশ্যেষিদানীং পুনরন্যথা কথং রাজ্যং লপ্স্যামহ ইতি ॥৭॥

ভাবভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ রাজ্ঞো মতম্ আজ্ঞায় সংশমঃ সম্যক্ শমঃ খ্যাপিতঃ। হে মাধব! মধুদেশজ! আত্মনঃ মতম্ আজ্ঞায় বাহুবীর্য্যং খ্যাপিতম্। হে মাধব! লক্ষ্মীপতে! ॥২—৪॥ তস্মিন্নিতি। নিমিত্তভেদান্মতভেদো ভবতি কুলধুর্য্যস্য যুধিষ্ঠিরস্য মতং কুলোচ্ছেদো মাভূদিতি কেশাকর্ষণক্লিষ্টায়াঃ দ্রৌপদ্যা মতং শত্রবো নির্ম্মূলম্ উন্মূলনীয়া ইতি তত্র কালানুরূপং যৎ ক্ষমং যোগ্যং তদ্বধা কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৫॥ অনিত্যা নাশবতী মতির্যেষাং তে ॥৬॥ ন কেবলং ব্যক্তিভেদান্মত-

---

বীব। সেইরূপ তৃতীয় পাণ্ডবও যাহা বলিয়াছেন, তাহাও আপনি শুনিয়াছেন এবং আপনি বহুবার নিজের মতও ব্যক্ত কবিয়াছেন ॥৩॥

কিন্তু পুরুষোত্তম! আপনি এই সকল পবমত শুনিবা এবং তাহা অতিক্রম করিযা—যাহা কালোচিত বলিযা মনে করিবেন, তাহাই কবিবেন ॥৪॥

কাবণ, অরিন্দম কেশব! ভিন্ন ভিন্ন কাবণে মানুষেব ভিন্ন ভিন্ন মতই হইয়া থাকে; কিন্তু তথাপি মানুষ কালোচিত নিজেব যোগ্য কার্য্যই কবিবে ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! একজন বিষযটাকে চিন্তা কবে একপ্রকাব, আবার অন্যে তাহা চিন্তা করে অন্যপ্রকার। কাবণ, জগতে মানুষের মতের স্থিবতা নাই ॥৬॥

---

(৫)…ক্ষেমং কার্য্যমরিন্দম।—পি।

অস্মাকমপি বার্ষ্ণেয় । বনে বিচরতাং তদা ।
ন তথা প্রণয়ো রাজ্যে যথা সংপ্রতি বর্ত্ততে ॥৮॥
নিবৃত্তবনবাসান্ নঃ শ্রুত্বা বীর । সমাগতাঃ ।
অক্ষৌহিণ্যো হি সপ্তেমাস্ত্বৎপ্রসাদাজ্জনার্দ্দন । ॥৯॥
ইমান্ হি পুরুষব্যাঘ্রানচিন্ত্যবলপৌরুষান্ ।
আত্তশস্ত্রান্ রণে দৃষ্ট্বা ন ব্যথেদিহ কঃ পুমান্ ॥১০॥
স ভবান্ কুরুমধ্যে তং সান্ত্বপূর্ব্বং ভয়োত্তরম্ ।
ব্রূয়াদ্বাক্যং যথা মন্দো ন ব্যথেত সুযোধনঃ ॥১১॥
যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনং বীভৎসুঞ্চাপরাজিতম্ ।
সহদেবঞ্চ মাঞ্চৈব ত্বাঞ্চ রামঞ্চ কেশব । ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকমিতি । প্রণয় আগ্রহ আসীৎ । সংপ্রতি যথা রাজ্যে প্রণয়ো বর্ত্ততে ।৮।
নিবৃত্তেতি । নিবৃত্তঃ অতীতো বনবাসো যেষাং তান্, নঃ অস্মান্ ।৯।
ইমানিতি । আত্তশস্ত্রান্ গৃহীতাস্ত্রান্ । ন ব্যথেৎ ন বিভীয়াদিত্যর্থঃ ।১০।
স ইতি । ন ব্যথেত, ব্যথাযাং হি শাস্তীচ্ছাসত্ত্বেঽপি ন তাং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ।১১।

ভাবতভাবদীপঃ

ভেদঃ, কিন্তু ব্যক্ত্যেক্যেঽপি অবস্থাভেদান্মতভেদো ভবতীত্যাহ—অন্যথেত্যাদিনা । অদৃষ্টে-ষ্বিতি । অজ্ঞাতবাসকালে কথমনাবৃতাশ্চরিষ্যাম ইত্যেব মনোরথ আসীৎ, দৃষ্টেষু ইদানীং

কৃষ্ণ ! আমবা যখন বনবাসী ছিলাম, তখন আমাদেব অন্যপ্রকাব মত ছিল, অজ্ঞাতবাসেব সময়ে আবাব অন্যরূপ হইয়াছিল এবং অজ্ঞাতবাস হইতে বাহিব হইলে পব আবাব অন্যপ্রকার মত হইয়াছে ॥৭॥

বৃষ্ণিনন্দন ! আমবা যখন বনে বিচরণ কবি, তখন আমাদেরও বাজ্যেব প্রতি সেরূপ আগ্রহ ছিল না, এখন যেরূপ হইযাছে ॥৮॥

বীব জনার্দ্দন ! আমবা বনবাস অতিক্রম কবিয়া আসিয়াছি—ইহা শুনিয়া আপনাব অনুগ্রহে এই সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য আসিয়াছে ॥৯॥

ইহাদেব সকলেবই শক্তি ও পুরুষকার অচিন্তনীয় ; সুতরাং এই পুরুষ-শ্রেষ্ঠগণকে অস্ত্রধাবী দেখিয়া কোন্ পুরুষ যুদ্ধে ভীত হইবে না ? ॥১০॥

অতএব আপনি যাইযা কৌরবগণেব মধ্যে দুর্য্যোধনকে প্রথমে কোমল বাক্য বলিবেন, পবে ভয় দেখাইবেন ; কিন্তু যাহাতে সে মন্দমতি দুর্য্যোধন ব্যথিত না হয় ॥১১॥

যুধিষ্ঠিব, ভীমসেন, অপবাজিত অর্জ্জুন, সহদেব, আমি, আপনি, বাম,

সাত্যকিঞ্চ মহাবীর্য্যং বিরাটঞ্চ সহাত্মজম্। ৫
দ্রুপদঞ্চ সহামাত্যং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ মাধব। ॥১৩॥
কাশিরাজঞ্চ বিক্রান্তং ধৃষ্টকেতুঞ্চ চেদিপম্।
মাংসশোণিতভৃন্মর্ত্ত্যঃ প্রতিযুধ্যেত কো যুধি ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
স ভবান্ গমনাদেব সাধয়িষ্যত্যসংশয়ম্।
ইষ্টমর্থং মহাবাহো! ধর্ম্মরাজস্য কেবলম্ ॥১৫॥
বিদুরশ্চৈব ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সহবাহ্লিকঃ।
শ্রেয়ঃ সমর্থা বিজ্ঞাতুমুচ্যমানাস্ত্বয়াঽনঘ। ॥১৬॥
তে চৈনমনুনেষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্।
তঞ্চ পাপসমাচারং সহামাত্যং সুযোধনম্ ॥১৭॥
শ্রোতা চার্থস্য বিদুরস্ত্বঞ্চ বক্তা জনার্দ্দন। ।
কমিবার্থং নিবর্ত্তন্তং স্থাপয়েতাং ন বর্ত্মনি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে নকুলবাক্যে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। আত্মজৈঃ সহেতি তম্। চেদিপং চেদিরাজম্ ॥১২—১৪॥
স ইতি। কেবলং গমনাদেবেতি সম্বন্ধঃ। ইষ্টমর্থং শান্তিম্ ॥১৫॥
বিদুর ইতি। শ্রেয়ঃ সর্ব্বেষামেব মঙ্গলম্, বিজ্ঞাতুং বোদ্ধুং সমর্থাঃ ॥১৬॥
ত ইতি। তে বিদুরাদয়ঃ, অনুনেষ্যন্তি অনুনীয় সন্ধিং স্বীকারয়িষ্যন্তি ॥১৭॥

মহাবীর সাত্যকি, পুত্রগণের সহিত বিরাট, অমাত্যগণের সহিত দ্রুপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কাশিরাজ এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, ইহাদের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য রক্তমাংসধারী কোন্ মানুষ সমরে অবস্থান করিবে? ॥১২—১৪॥

মহাবাহু! আপনি সে স্থানে কেবল গমন করিয়াই ধর্ম্মরাজের অভীষ্ট বিষয় সাধন করিতে পারিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

হে নিষ্পাপ! আপনি বলিতে লাগিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর ও বাহ্লিক—ইহারা সকলের মঙ্গল অবশ্যই বুঝিতে সমর্থ হইবেন ॥১৬॥

পরে তাঁহারা অনুনয়দ্বারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং অমাত্যবর্গের সহিত সেই পাপিষ্ঠ দুর্য্যোধনকে সন্ধির বিষয়ে সম্মত করাইবেন ॥১৭॥

---

* '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা, '...একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সহদেব উবাচ।

যদেতৎ কথিতং রাজ্ঞা ধর্ম্ম এষ সনাতনঃ।
যথা চ যুদ্ধমেব স্যাত্তথা কার্য্যমরিন্দম! ॥১॥
যদি প্রশমমিচ্ছেয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
তথাপি যুদ্ধং দাশার্হ! যোজয়েথাঃ সহৈব তৈঃ ॥২॥
কথং নু দৃষ্ট্বা পাঞ্চালীং তথা কৃষ্ণ! সভাগতাম্।
অবধেন প্রশাম্যেত মম মন্যুঃ সুযোধনে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রোতেতি। অর্থস্য সন্ধিবিষয়স্য। নিবর্ত্তন্তং নিবর্ত্তমানং ভ্রশ্যন্তম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যদিতি। এষ প্রশমঃ, সনাতনো ধর্ম্মঃ, "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। তথাপি যথা চ যুদ্ধমেব স্যাত্তথৈব কার্য্যং ত্বয়া কর্ত্তব্যম্ ॥১॥

অথ যদি কুরব এব সন্ধিং করিষ্যন্তি তত্র কিমিত্যাহ—যদীতি। যদি যদ্যপি, প্রশমং সন্ধিনা শান্তিম্। যোজয়েথা ঘটয়েথাঃ। এবশব্দস্য যুদ্ধমিত্যনেনান্বয়ঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভবেয়ুঃ অস্মাসু কদা রাজ্যং প্রাপ্স্যাম ইত্যস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রণয় আদরঃ ॥৮—৯॥ ন ব্যথেৎ বৃধ্যেৎ ॥১০—১৭॥ অর্থং প্রয়োজনম্, নিবর্ত্তন্তং ভ্রশ্যন্তম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

—:*:—

জনার্দ্দন! আপনি যে কোন বিষয়ের বক্তা ও বিদুর তাহার শ্রোতা হইলে সে বিষয় নষ্ট হইতে বসিলেও আপনারা তাহাকে সিদ্ধির পথে স্থাপন করিতে পারেন" ॥১৮॥

—:*:—

সহদেব বলিলেন—"অরিন্দম কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজ এই যাহা বলিয়াছেন, ইহা, সনাতন ধর্ম্ম বটে; তথাপি যাহাতে যুদ্ধই হয়, আপনি তাহাই করিবেন ॥১॥

যদুনন্দন! যদ্যপি কৌরবেরাই পাণ্ডবদের সহিত শান্তিস্থাপনের ইচ্ছা করে, তথাপি আপনি তাহাদের সহিত আমাদের যুদ্ধই ঘটাইবেন ॥২॥

তস্মাদস্মাদ্রীসুতঃ শূরো যদাহ রণকর্কশঃ।
বচনং সর্ব্বযোধানাং তন্মতং পুরুষোত্তম ! ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং বদতি বাক্যন্তু যুযুধানে মহামতৌ।
সুভীমঃ সিংহনাদোহভূদ্‌যোধানাং তত্র সর্ব্বশঃ ॥৯॥
সর্ব্বে হি সর্ব্বশো বীরাস্তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্।
সাধু সাধ্বিতি শৈনেয়ং হর্ষয়ন্তো যুযুৎসবঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সহদেবসাত্যকিবাক্যে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তন্মতমিত্যনুমানম্, সর্ব্বেষামেব তদ্দুঃখশ্রবণাৎ ॥৮॥

এবমিতি। যুযুধানে সাত্যকৌ। সিংহনাদোহভূৎ পারম্পরিকক্রমেণ ॥৯॥

সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যদেতদিতি ॥১—৩॥ যদি যদ্যপি ভীমাদয়ো ধার্ম্মিকাঃ স্যুঃ, তথাপি অহং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তেন সহ যোদ্ধুমিচ্ছামি ॥৪—৫॥ মহাবাহো ! হে কৃষ্ণ ! ॥৬—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

আপনার কি স্মরণ হয় না যে, পাণ্ডবগণকে বনে কৌপীন-মৃগচর্ম্মধারী ও দুঃখিত দেখিয়া আপনারও ক্রোধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

অতএব পুরুষোত্তম ! বীর ও রণকর্কশ সহদেব যে কথা বলিয়াছেন, তাহা সমস্ত যোদ্ধারই অভিমত" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহামতি সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখনই সকল দিকেই যোদ্ধৃগণের অতিভয়ঙ্কর সিংহনাদ হইল ॥৯॥

এবং যুদ্ধার্থী সকল বীরই সকল দিক্ হইতে 'সাধু সাধু' বলিয়া সাত্যকিকে আনন্দিত করিয়া তাঁহার সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥১০॥

—:*:—

---

(৮)...তন্মতং মধুসূদন !—পি। * '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা, '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।
কৃষ্ণা দাশার্হমাসীনমব্রবীচ্ছোককর্ষিতা ॥১॥
সুতা দ্রুপদরাজস্য স্বসিতায়তমূর্দ্ধজা ।
সম্পূজ্য সহদেবঞ্চ সাত্যকিঞ্চ মহারথম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ভীমসেনঞ্চ সংশান্তং দৃষ্ট্বা পরমদুর্ম্মনাঃ ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণা বাক্যমুবাচেদং মনস্বিনী ॥৩॥
বিদিতং তে মহাবাহো ! ধর্ম্মজ্ঞ ! মধুসূদন ! ।
যথা নিকৃতিমাস্থায় ভ্রংশিতাঃ পাণ্ডবাঃ সুখাৎ ॥৪॥
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ সামাত্যেন জনার্দ্দন ! ।
যথা চ সঞ্জয়ো রাজ্ঞা মন্ত্রং রহসি শ্রাবিতঃ ॥৫॥
যুধিষ্ঠিরেণ সংগম্য তচ্চাপি বিদিতং তব ।
যথোক্তঃ সঞ্জয়শ্চৈব তচ্চ সর্ব্বং শ্রুতং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য । ধর্ম্মো হিংসাত্যাগজং পুণ্যঞ্চ অর্থো রাজ্যলাভশ্চ তাভ্যাং সহিতং যুক্তম্ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ । স্বসিতা অতীবকৃষ্ণা আয়তাশ্চ মূর্দ্ধজা যস্যাঃ সা ॥১—২॥

ভীমেতি । সংশান্তং সন্ধীচ্ছুত্বা নিবৃত্তক্রোধম্ । মনস্বিনী কৃষ্ণা ॥৩॥

বিদিতমিতি । নিকৃতিং দ্যূতে শাঠ্যম্ । রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । শ্রাবিতঃ শ্রাবয়িত্বা প্রেরিতঃ । যুধিষ্ঠিরেণ সংগম্য স্থিতঃ সঞ্জয়ো যুধিষ্ঠিরেণৈব যথোক্তঃ ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—নিবিড় কৃষ্ণবর্ণ ও দীর্ঘকেশধারিণী দ্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া এবং মহারথ সহদেব ও সাত্যকির গৌরব করিয়া উপবিষ্ট কৃষ্ণের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥১—২॥

মনস্বিনী দ্রৌপদী ভীমসেনকেও শান্ত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তা এবং অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

"মহাবাহু ধর্ম্মজ্ঞ মধুসূদন ! আপনার জানা আছে যে, দুর্য্যোধন তাহার মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া শঠতা অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে রাজ্যসুখ

(৬) যুধিষ্ঠিরস্য দাশার্হ ! তচ্চাপি—বা ব রা নি ।

পঞ্চ নস্তাত। দীয়ন্তাং গ্রামা ইতি মহাত্মতে।।
অবিস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্ ॥৭॥
অবসানং মহাবাহো! কঞ্চিদেকঞ্চ পঞ্চমম্।
ইতি দুর্য্যোধনো বাচ্যঃ সুহৃদশ্চাস্য কেশব। ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ন চাপি হ্যকরোদ্বাক্যং শ্রুত্বা কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য দাশার্হ! হ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ ॥৯॥
অপ্রদানেন রাজ্যস্য যদি কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
সন্ধিমিচ্ছেন্ন কর্ত্তব্যং তত্র গত্বা কথঞ্চন ॥১০॥
শক্ষ্যন্তি হি মহাবাহো! পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং ঘোরং ক্রুদ্ধং প্রতিসমাসিতুম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরেণ সঞ্জয়ঃ কিমুক্ত ইত্যনুবদতি—পঞ্চেতি। হে তাত! বৎস। দুর্য্যোধন।। অবসানম্ অবশিষ্টম্। একং গ্রামম্, দেহীতি শেষঃ ॥৭—৮॥

নেতি। হ্রীমতঃ যুদ্ধেন নিষ্ঠুরকার্য্যকরণে লজ্জাবতঃ ॥৯॥

অপ্রেতি। তদা তৎ সন্ধানং ন কর্ত্তব্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞস্থিতি ॥১॥ স্বসিতায়তমূর্দ্ধজা অতিকৃষ্ণা দীর্ঘাশ্চ কেশা যস্যাঃ ॥২—৪॥ মন্ত্রং শমপ্রধানম্ ॥৫—১০॥ প্রতিসমাসিতুং প্রতিপক্ষতয়া স্থাতুম্ ॥১১॥ কশ্চন অর্থঃ শমোপায়ঃ শক্যঃ

হইতে বিচ্যুত কবিযাছে; জনার্দ্দন! তাহাব পর রাজা ধৃতবাষ্ট্র নির্জ্জনে নিজের মন্ত্রণা শুনাইয়া সঞ্জয়কে যে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহাও আপনাব বিদিত আছে; তৎপরে যুধিষ্ঠিব সঞ্জয়েব সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সে সমস্তও আপনি শুনিয়াছেন ॥৪ ৬॥

(যুধিষ্ঠির সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন যে,) 'বৎস! মহাবল দুর্য্যোধন! তুমি আমাদিগকে পাঁচখানিমাত্র গ্রাম দান কব; অবিস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত এবং অবশিষ্ট পঞ্চম যে কোন একখানি গ্রাম আমাদিগকে দান কর' এই কথা দুর্য্যোধনকে ও তাহাব বন্ধুবর্গকে বলিও ॥৭—৮॥

কিন্তু যদুনন্দন কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন, লজ্জাশীল ও সন্ধিপ্রার্থী যুধিষ্ঠিরের সে কথা শুনিয়াও তাহা রক্ষা কবে নাই ॥৯॥

অতএব 'কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন যদি রাজ্য না দিয়াই সন্ধি করিবার ইচ্ছা করে, তবে আপনি সেখানে যাইয়া কোন প্রকারেই সন্ধি কবিবেন না ॥১০॥

(৯).. হ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ—বা ব রা নি।

নহি সাম্না ন দানেন শক্যোঽর্থস্তেষু কশ্চন।
তস্মাত্তেষু ন কর্ত্তব্যা কৃপা তে মধুসূদন! ॥১২॥
সাম্না দানেন বা কৃষ্ণ। যে ন শাম্যন্তি শত্রবঃ।
যোক্তব্যস্তেষু দণ্ডঃ স্যাজ্জীবিতং পরিরক্ষতা ॥১৩॥
তস্মাত্তেষু মহাদণ্ডঃ ক্ষেপ্তব্যঃ ক্ষিপ্রমচ্যুত!।
ত্বয়া চৈব মহাবাহো! পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৪॥
এতৎ সমর্থং পার্থানাং তব চৈব যশস্করম্।
ক্রিয়মাণং ভবেৎ কৃষ্ণ! ক্ষত্রস্য চ সুখাবহম্ ॥১৫॥
ক্ষত্রিয়েণ হি হন্তব্যঃ ক্ষত্রিয়ো লোভমাস্থিতঃ।
অক্ষত্রিয়ো বা দাশার্হ। স্বধর্ম্মমনুতিষ্ঠতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শক্যন্তীতি। হি যস্মাৎ। প্রতিসমাসিতুং প্রতিক্ষেপ্তুম্। অসেঃ প্রয়োগঃ। ১১
নহীতি। অর্থঃ সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥১২॥
সাম্নেতি। যোক্তব্যো বিধাতব্যঃ পরিরক্ষতা পরিরক্ষিতুমিচ্ছতা ॥১৩॥
তস্মাদিতি। তেষু দুর্য্যোধনাদিষু ॥১৪॥
এতদিতি। এতৎ কৌরবেষু মহাদণ্ডক্ষেপণম্, পার্থানাং সমর্থমুচিতম্ ॥১৫॥

কারণ, মহাবাহু! পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর ও ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধনের সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥১১॥

মধুসূদন! সাম কিংবা দানদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকটে কোন বিষয়ই সাধন করা যাইবে না, অতএব আপনি তাহাদের উপরে দয়া করিবেন না ॥১২॥

কৃষ্ণ! যে সকল শত্রু, সাম বা দানদ্বারা শান্ত না হয়, তাহাদের উপরে দণ্ডপ্রয়োগ করাই জীবনরক্ষার্থীর উচিত ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু কৃষ্ণ! আপনি পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে সত্বরই গুরুতর দণ্ড প্রয়োগ করুন ॥১৪॥

কৃষ্ণ! এই কার্য্যটা করা পাণ্ডবগণেরও উচিত, আপনারও যশস্কর, ক্ষত্রিয়-জাতিরও সুখজনক ॥১৫॥

যদুনন্দন! ক্ষত্রিয়ই হউক বা ক্ষত্রিয়ভিন্ন বর্ণই হউক, যদি লোভী হয়, তবে তাহাকে বধ করা স্বধর্ম্মানুষ্ঠায়ী ক্ষত্রিয়ের অবশ্য কর্ত্তব্য; কিন্তু ব্রাহ্মণ

অন্যত্র ব্রাহ্মণাত্তাত। সর্ব্বপাপেষ্ববস্থিতাৎ।
গুরুর্হি সর্ব্ববর্ণানাং ব্রাহ্মণঃ প্রসৃতাগ্রভুক্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যথাঽবধ্যে ভবেদ্দোষো বধ্যমানে জনার্দ্দন।।
স বধ্যস্যাবধে দৃষ্ট ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৮॥
যথা ত্বাং ন স্পৃশেদেষ দোষঃ কৃষ্ণ। তথা কুরু।
পাণ্ডবৈঃ সহ দাশার্হ। সৃঞ্জয়ৈশ্চ সসৈনিকৈঃ ॥১৯॥
পুনরুক্তঞ্চ বক্ষ্যামি বিশ্রম্ভেণ জনার্দ্দন।।
কা তু সীমন্তিনী মাদৃক্ পৃথিব্যামস্তি কেশব। ॥২০॥
সুতা দ্রুপদরাজস্য বেদিমধ্যাৎ সমুত্থিতা।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ভগিনী তব কৃষ্ণ। প্রিয়া সখী ॥২১॥
আজমীঢ়কুলং প্রাপ্তা স্নুষা পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ।
মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং পঞ্চেন্দ্রসমবর্চ্চসাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়েণেতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। হে তাত। বৎস। কৃষ্ণাপেক্ষয়া জ্যেষ্ঠযোর্যুধিষ্ঠির-ভীমসেনযোঃ পত্নীত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্। প্রসৃতানাং দত্তানামগ্রং ভুঙ্‌ক্তে ইতি সঃ ॥১৬—১৭॥
যথেতি। অবধ্যে বধ্যমানে যথা দোষঃ শক্তিমতঃ পাপম্ ॥১৮॥
যথেতি। স্পৃশেৎ সংবধ্নীয়াৎ ॥১৯॥
পুনরিতি। বিশ্রম্ভেণ বিশ্বাসেন। সীমন্তিনী স্ত্রী ॥২০॥
সুতেতি। বেদিমধ্যাৎ যজ্ঞীয়বেদিমধ্যস্থানাৎ। ভর্ত্তুরর্জ্জুনস্য সখ্যাৎ সখ্যম্ ॥২১॥
আজেতি। আজমীঢকুলং কুরুবংশম্। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥২২॥

সকল পাপে লিপ্ত থাকিলেও তাঁহাকে বধ করা উচিত নহে। কারণ, ব্রাহ্মণ সকল বর্ণেরই গুরু এবং দানীয় দ্রব্যের অগ্রভাগভোজী ॥১৬—১৭॥

জনার্দ্দন! ধর্ম্মজ্ঞেরা জানেন যে, অবধ্যকে বধ করিলে যেমন দোষ হয়, বধ্যকে বধ না করিলেও তেমনই দোষ হয় ॥১৮॥

অতএব যদুনন্দন কৃষ্ণ! যাহাতে এই দোষ আপনাকে স্পর্শ না করে, আপনি সৈন্যসমন্বিত—পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়দের সঙ্গে মিলিত হইয়া তাহাই করুন ॥১৯॥

জনার্দ্দন কেশব! আমি বিশ্বাসবশতঃ পুনরুক্তরূপে বলিব—পৃথিবীতে আমার মত নারী কে আছে? ॥২০॥

কৃষ্ণ! আমি বেদিমধ্য হইতে উঠিয়াছি, দ্রুপদরাজার কন্যা, ধৃষ্টদ্যুম্নের ভগিনী এবং আপনার প্রিয়সখী ॥২১॥

সুতা মে পঞ্চভির্বীরৈঃ পঞ্চ জাতা মহারথাঃ।
অভিমন্যুর্যথা কৃষ্ণ! যথা তে তব ধর্ম্মতঃ ॥২৩॥
সাহং কেশগ্রহং প্রাপ্তা পরিক্লিষ্টা সভাং গতা।
পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্বয়ি জীবতি কেশব! ॥২৪॥
জীবৎসু পাণ্ডুপুত্রেষু পাঞ্চালেষ্বথ বৃষ্ণিষু।
দাসীভূতাস্মি পাপানাং সভামধ্যে ব্যবস্থিতা ॥২৫॥
নিরমর্ষেষ্বচেষ্টেষু প্রেক্ষ্যমাণেষু পাণ্ডুষু।
পাহি মামিতি গোবিন্দ! মনসা চিন্তিতোঽসি মে ॥২৬॥
যত্র মাং ভগবন্! রাজা শ্বশুরো বাক্যমব্রবীৎ।
বরং বৃণীষ্ব পাঞ্চালি! বরার্হাসি মতা মম ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সুতা ইতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ। পাণ্ডবানাং পিতৃষ্বস্রীয়ত্বাৎ পুত্রস্থানীয়া ইত্যর্থঃ ॥২৩॥
সেতি। কেশগ্রহং দুঃশাসনকর্তৃককেশাকর্ষণম্। সভাং দ্যূতসভাম্ ॥২৪॥
জীবৎস্বিতি। দাসীভূতা দাসীবদ্ব্যবহারপাত্রীভূতা, পাপানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥২৫॥
নিরিতি। নিরমর্ষেষু ক্রোধশূন্যেষু। পাণ্ডুষু পাণ্ডবেষু। মে ময়া ॥২৬॥
যত্রেতি। শ্বশুরো ধৃতরাষ্ট্রঃ। বরার্হা বরদানযোগ্যা ॥২৭॥

আর অজমীঢ়বংশে আসিয়াছি এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ ও পঞ্চ ইন্দ্রতুল্য তেজস্বী পঞ্চ পাণ্ডবের মহিষী হইয়াছি ॥২২॥

তা'র পর, মহাবীর পঞ্চ পাণ্ডবের ঔরসে আমার মহারথ পঞ্চ পুত্র জন্ম গ্রহণ করিয়াছে, তাহারা আপনার নিকটে ধর্ম্ম অনুসারে অভিমন্যুরই তুল্য ॥২৩॥

কিন্তু কেশব! পাণ্ডবগণের সমক্ষে এবং আপনি জীবিত থাকিতে সেই আমি দুঃশাসনের হস্তে কেশাকর্ষণভোগ করিয়াছি, নানাবিধ কষ্ট পাইয়াছি এবং সভায় উপস্থিত হইয়াছি ॥২৪॥

এবং পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ ও বৃষ্ণিবংশীয়গণ জীবিত থাকিতে আমি সভার মধ্যে থাকিয়া পাপিষ্ঠগণের ব্যবহারে দাসীর ন্যায় হইয়াছি ॥২৫॥

তা'র পর, পাণ্ডবেরা ক্রোধশূন্য ও নিশ্চেষ্ট হইয়া দেখিতে থাকিলে, 'হে গোবিন্দ! আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলিয়া আমি আপনাকে স্মরণ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

যদুনাথ! আমার শ্বশুর রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) যখন আমাকে এই কথা বলিয়া-

(২৭) ..ভগবান্ রাজা—বা ব রা নি।

অদাসাঃ পাণ্ডবাঃ সন্তু সরথাঃ সায়ুধা ইতি ।
ময়োক্তে যত্র নির্ম্মুক্তা বনবাসায় মাধব ! ॥২৮॥
এবংবিধানাং দুঃখানামভিজ্ঞোঽসি জনার্দ্দন ! ।
ত্রায়স্ব পুণ্ডরীকাক্ষ ! সভর্ত্তৃজ্ঞাতিবান্ধবান্ ॥২৯॥
নন্বহং কৃষ্ণ ! ভীষ্মস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য চোভয়োঃ ।
স্নুষা ভবামি ধর্ম্মেণ সাহং দাসীকৃতা বলাৎ ॥৩০॥
ধিক্ পার্থস্য ধনুষ্মত্তাং ভীমসেনস্য ধিগ্‌বলম্ ।
যত্র দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! মুহূর্ত্তমপি জীবতি ॥৩১॥
যদি তেঽহমনুগ্রাহ্যা যদি তেঽস্তি কৃপা ময়ি ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বৈ কোপঃ সর্ব্বঃ কৃষ্ণ ! বিধীয়তাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অদাসা ইতি। নির্ম্মুক্তা দাস্যাদ্বিচ্যুতাঃ, বনবাসায় প্রস্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৮॥
এবমিতি। ত্রায়স্ব দুর্য্যোধনাদীনাং বধেন রক্ষ ॥২৯॥
নন্বিতি। সম্বোধনে নন্বশব্দঃ। ধর্ম্মেণ ন্যায়েন ॥৩০॥
ধিগিতি। ধনুষ্মত্তাং প্রশস্তধানুষ্কত্বম্ ॥৩১॥
স্ববক্তব্যমুপসংহরতি যদীতি। বিধীযতাং ত্বযেতি শেষঃ ॥৩২॥

ছিলেন—'পাঞ্চালি ! তুমি ববদানেব যোগ্য বলিযা আমি মনে কবি ; সুতরাং তুমি বব গ্রহণ কর' ॥২৭॥

মাধব ! 'বথ ও অস্ত্রেব সহিত পাণ্ডবেবা দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন' আমি এই কথা বলিলে, পাণ্ডবেরা যখন দাসত্বমুক্ত হইযা বনবাসের জন্য প্রস্থান কবিয়াছিলেন ॥২৮॥

জনার্দ্দন পুণ্ডবীকাক্ষ ! আপনি আমাদের এইরূপ সকল দুঃখই জানেন ; অতএব ভর্ত্তা, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গেব সহিত আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥২৯॥

কৃষ্ণ ! আমি ধর্ম্ম অনুসাবে ভীষ্ম ও ধৃতবাষ্ট্র—দুই জনেবই পুত্রবধূ হই ; তথাপি পাপিষ্ঠেরা বলপূর্ব্বক আমাব উপবে দাসীব ন্যায় ব্যবহার করিয়াছিল ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ ! অর্জ্জুনেব ধনুর্দ্ধবত্বেও ধিক্, ভীমের বাহুবলেও ধিক্। যেহেতু সেই দুর্য্যোধন মুহূর্ত্তকালও জীবিত রহিয়াছে ॥৩১॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! আমি যদি আপনাব অনুগ্রহের পাত্র হই এবং আপনাব

---

(২৮)…বনবাসায় কেশব !—বা ব রা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা মৃদুসংহারং বৃজিনাগ্রং সুদর্শনম্।
সুনীলমসিতাপাঙ্গী সর্ব্বগন্ধাধিবাসিতম্ ॥৩৩॥
সর্ব্বলক্ষণসম্পন্নং মহাভুজগবর্চ্চসম্।
কেশপক্ষং বরারোহা গৃহ্য বামেন পাণিনা ॥৩৪॥
পদ্মাক্ষী পুন্দরীকাক্ষমুপেত্য গজগামিনী।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণা কৃষ্ণা কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
অয়ন্তু পুণ্ডরীকাক্ষ। দুঃশাসনকরোদ্ধৃতঃ।
স্মর্ত্তব্যঃ সর্ব্বকার্য্যেষু পরেষাং সন্ধিমিচ্ছতা ॥৩৬॥
যদি ভীমার্জ্জুনৌ কৃষ্ণ। কৃপণৌ সন্ধিকামুকৌ।
পিতা মে যোৎস্যতে বৃদ্ধঃ সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি। মৃদুঃ কেশানাং কোমলত্বাদেব কোমলঃ সংহ্রিয়ত ইতি সংহারো বেণী যস্য তম্, বৃজিনাগ্রং বক্রাগ্রভাগম্, "বৃজিনং কল্মষে ক্লীবং কেশে না কুটিলে ত্রিষু" ইতি মেদিনী, সুদর্শনং সুন্দরম্। কেশপক্ষং কেশপাশম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মপলাশনয়নম্ ॥৩৩—৩৫॥

অযমিতি। অয়ং কেশপক্ষঃ। পবেষাং বিপক্ষাণাং ভবনে ত্বযেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১২—১৪॥ সমর্থং যুক্তম্ ॥১৫—১৬॥ প্রসৃতং প্রদত্তঞ্চ তদগ্রাঞ্চ তস্য ভোক্তা প্রসৃতাগ্রভুক্ পূজ্য ইত্যর্থঃ ॥১৭—৩২॥ মৃদুসংহারং বেণীরূপেণ সমাহৃতমপি মৃদুং বৃজিনাগ্রং কুটিলাগ্রং কেশবৎ সূক্ষ্মাগ্রং বা। "বৃজিনঃ কুটিলেঽন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ। সুদর্শনং

যদি আমাব উপবে দয়া থাকে, তবে আপনি আপনাব সকল ক্রোধই ধার্ত্তবাষ্ট্রগণের উপবে প্রযোগ করুন" ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া নীলনযনপ্রান্তা, ববাবোহা, পদ্মনয়না ও গজগামিনী দ্রৌপদী অশ্রুপূর্ণনযনে পুণ্ডবীকাক্ষ কৃষ্ণেব নিকটে যাইযা বামহস্তদ্বারা কোমলবেণি, কুটিলাগ্র, মনোহব, গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ, সর্ব্বসৌবভশালী, সর্ব্বসুলক্ষণযুক্ত ও মহাসর্পেব ন্যায় কান্তিসম্পন্ন কেশকলাপ ধারণ কবিযা বলিতে লাগিলেন—॥৩৩--৩৫॥

"কৃষ্ণ। আপনি সন্ধিব জন্য হস্তিনায যাইয়া সকল কার্য্যেব সমযেই দুঃশাসনকরাকৃষ্ট আমাব এই কেশকলাপ স্মবণ করিবেন ॥৩৬॥

---

(৩৬) অয়ন্তে—বা ব রা নি,···সন্ধিমিচ্ছতাম্—নি। (৩৭) পিতা মে যোৎস্যতে কৃষ্ণ।—পি।

পঞ্চ চৈব মহাবীর্য্যাঃ পুত্রা মে মধুসূদন।।
অভিমন্যুং পুরস্কৃত্য যোৎস্যন্তে কুরুভিঃ সহ ॥৩৮॥
দুঃশাসনভুজং শ্যামং সংছিন্নং পাংশুগুণ্ঠিতম্।
যদ্যহন্তু ন পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৯॥
ত্রয়োদশ হি বর্ষাণি প্রতীক্ষন্ত্যা গতানি মে।
নিধায় হৃদয়ে মন্যুং প্রদীপ্তমিব পাবকম্ ॥৪০॥
বিদীর্য্যতে মে হৃদয়ং ভীমবাক্‌শল্যপীড়িতম্।
যোঽয়মদ্য মহাবাহুর্ধর্ম্মং সমনুপশ্যতি ॥৪১॥
ইত্যুক্ত্বা বাষ্পরুদ্ধেন কণ্ঠেনায়তলোচনা।
রুরোদ কৃষ্ণা সোৎকম্পং সস্বরং বাষ্পগদ্‌গদম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কৃপণৌ যুদ্ধকুণ্ঠিতৌ। পিতা দ্রুপদঃ। পুত্রৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ ॥৩৭॥
পঞ্চেতি। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥৩৮॥
দুঃশাসনেতি। পাংশুগুণ্ঠিতং ধূলিসমাবৃতম্ ॥৩৯॥
ত্রয়োদশেতি। প্রতীক্ষন্ত্যাঃ প্রতীক্ষমাণায়াঃ। মন্যুং ক্রোধম্ ॥৪০॥
বিদীর্য্যত ইতি। সমনুপশ্যতি ধর্ম্মসন্দর্শনাৎ সন্ধিমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৪১॥

কৃষ্ণ! ভীম ও অর্জ্জুন যুদ্ধে কুণ্ঠিত হইয়া যদি সন্ধির কামনাই করেন, তবে আমার বৃদ্ধ পিতা আপন মহারথ পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৩৭॥

আর আমার মহাবীর পঞ্চ পুত্র অভিমন্যুকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৩৮॥

দুঃশাসনের শ্যামবর্ণ বাহুখানাকে ছিন্ন ও ধূলিবেষ্টিত অবস্থায় যদি আমি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে? ॥৩৯॥

আমি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় ক্রোধকে হৃদয়ের ভিতরে রাখিয়া সময়ের প্রতীক্ষা করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তেরটা বৎসর অতীত হইয়াছে ॥৪০॥

কিন্তু আজ ভীমসেনের সন্ধিসম্বন্ধি-বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে; যে মহাবাহু এখন ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছেন" ॥৪১॥

এই কথা বলিয়া আয়তনয়না ও পীবরনিতম্বা দ্রৌপদী দ্রবীভূত হৃদয়ের ন্যায় অত্যুষ্ণ নয়নজল বিসর্জ্জন করিতে থাকিয়া এবং তাহাদ্বারা সম্মিলিত

(৩৯)...পাংশুকুণ্ঠিতম্—নি। (৪০)...বিধায় হৃদয়ে—বা ব রা নি। (৪)...ধর্ম্মমেবানুপশ্যতি—বা ব রা নি। (৪২)...বাষ্পপূর্ণেন—পি।

স্তনৌ পীনায়তশ্রোণী সহিতাবভিবর্ষতী।
দ্রবীভূতমিবাত্যুষ্ণং মুঞ্চন্তী বারি নেত্রজম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
তামুবাচ মহাবাহুঃ কেশবঃ পরিসান্ত্বয়ন্।
অচিরাদ্দ্রক্ষ্যসে কৃষ্ণে! রুদতীর্ভরতস্ত্রিয়ঃ ॥৪৪॥
এবং তা ভীরু! রোৎস্যন্তি নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ।
হতমিত্রা হতবলা যেষাং ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি! ॥৪৫॥
অহঞ্চ তৎ করিষ্যামি ভীমার্জ্জুনযমৈঃ সহ।
যুধিষ্ঠিরনিয়োগেন দৈবাচ্চ বিধিনির্ম্মিতাৎ ॥৪৬॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কালপক্কা ন চেচ্ছৃণ্বন্তি মে বচঃ।
শেষ্যন্তে নিহতা ভূমৌ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৪৭॥
চলেদ্ধি হিমবান্ শৈলো মেদিনী শতধা ভবেৎ।
দ্যৌঃ পতেচ্চ সনক্ষত্রা ন মে মোঘং বচো ভবেৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। পীনে আয়তে চ শ্রোণ্যৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা ॥৪২—৪৩॥
তামিতি। দ্রক্ষ্যসে দ্রক্ষ্যসি। ভরতস্ত্রিয়ঃ কৌরবনারীঃ ॥৪৪॥
এবমিতি। রোৎস্যন্তি রোদিষ্যন্তি। যেষাং কৌরবাণামুপরি ॥৪৫॥
অহমিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। বিধিনির্ম্মিতাৎ বিধাতৃপ্রযোজিতাৎ ॥৪৬॥
ধার্ত্তেতি। শেষ্যন্তে শয়িষ্যন্তে। শ্বশৃগালানাম্ অদনীকৃতাঃ খাদ্যীকৃতাঃ ॥৪৭॥
চলেদিতি। শতধা বিদীর্ণেতি শেষঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥৪৮॥

স্তনযুগলকে সিক্ত কবতঃ বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে অশ্রুগদ্গদভাবে, কম্পিত দেহে ও মুক্তকণ্ঠে রোদন কবিতে লাগিলেন ॥৭২—৪৩॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত কবিবাব জন্য বলিলেন—"দ্রৌপদি! তুমি অচিবকালমধ্যেই কৌববরমণীগণকে বোদন কবিতে দেখিবে ॥৪৪॥

ভীরু! ভাবিনি! তুমি যাহাদেব উপবে ক্রুদ্ধ হইযাছ, তাহাদেব জ্ঞাতি, বন্ধু, মিত্র ও সৈন্য নিহত হইলে, তাহাদেব ভার্য্যারাও এইরূপই বোদন করিবে ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠিবেব আদেশে এবং বিধাতৃপ্রেরিত অদৃষ্ট অনুসাবে ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত হইয়া আমিই তাহা কবিব ॥৪৬॥

কালপক্ক ধার্ত্তবাষ্ট্রগণ যদি আমাব কথা না শোনে, তবে তাহাবা নিহত এবং শৃগাল ও কুকুরেব খাদ্য হইযা ভূতলে শযন কবিবে ॥৪৭॥

---

(৪৫)…ক্রুদ্ধাসি ভামিনী—বা ব রা নি।

সত্যং তে প্রতিজানামি কৃষ্ণে। বাষ্পো নিগৃহ্যতাম্।
হতামিত্রান্ শ্রিয়া যুক্তানচিরাদ্‌দ্রক্ষ্যসে পতীন্ ॥৪৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে দ্রৌপদীকৃষ্ণবাক্যে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—○○—

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—○○—

অর্জ্জুন উবাচ।
কুরূণামদ্য সর্ব্বেষাং ভবান্ সুহৃদনুত্তমঃ।
সম্বন্ধী দয়িতো নিত্যমুভয়োঃ পক্ষয়োরপি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। নিগৃহ্যতাং নিরুধ্যতাম্। হতামিত্রান্ বিনাশিতশত্রূন্ ॥৪৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—○—

কুরূণামিতি। ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাৎ সঃ। সম্বন্ধী পাণ্ডবানাং মাতুলপুত্রত্বাৎ কৃষ্ণ-
পুত্রেণ শাম্বেন দুর্য্যোধনকন্যাপরিণয়াদ্দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ বৈবাহিকত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

রমণীয়ম্ ॥৩৩—৪০॥ হে ভীম। শত্রুভযঙ্কর কৃষ্ণ। যোঽযং ভবান্ ॥৪১—৪২॥ অত্যুষ্ণং বহ্নিম্ ॥৪৩—৪৪॥ রোৎস্যন্তি রোদিষ্যন্তি ॥৪৫—৪৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

—○—

হিমালয়পর্ব্বত যদি স্থানভ্রষ্ট হয়, পৃথিবী যদি শতধা বিদীর্ণ হয় এবং নক্ষত্রসমূহের সহিত আকাশমণ্ডল যদি পতিত হয়, তথাপি আমার কথা ব্যর্থ হইবে না ॥৪৮॥

দ্রৌপদি! তুমি অশ্রুসংবরণ কর; আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—তুমি অচিরকালমধ্যে আপন পতিদিগকে হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মী-যুক্ত অবস্থায় দেখিতে পাইবে” ॥৪৯॥

—○—

---

* '...দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব বা, '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

পাণ্ডবৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং প্রতিপাদ্যমনাময়ম্।
সমর্থঃ প্রশমঞ্চৈব কর্ত্তুমর্হসি কেশব। ॥২॥
ত্বমিতঃ পুণ্ডরীকাক্ষ। দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
শান্ত্যর্থং ভ্রাতরং ব্রূয়া যুক্তবাক্যমমিত্রহন্। ॥৩॥
ত্বয়া ধর্ম্মার্থযুক্তঞ্চেদুক্তং শিবমনাময়ম্।
হিতং নাদাস্যতে বালো দিষ্টস্য বশমেষ্যতি ॥৪॥
শ্রীভগবানুবাচ।
ধর্ম্ম্যমস্মদ্ধিতঞ্চৈব কুরূণাং যদনাময়ম্।
এষ যাস্যামি রাজানং ধৃতরাষ্ট্রমভীপ্সয়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত আহ—পাণ্ডবৈরিতি। হে কেশব! ত্বয়া পাণ্ডবৈঃ সহ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্, অনাময়ং সন্ধিনিবন্ধনং মঙ্গলম্, প্রতিপাদ্যং সম্পাদনীয়ম্। সমর্থঃ শক্তিমাংশ্চ ত্বম্, প্রশমং শান্তিঞ্চ কর্ত্তুমর্হসি, দ্বেষাদীনাং চিরনিবারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ত্বমিতি। ইতঃ অস্মাৎ স্থানাদ্‌গত্বেতি শেষঃ। হে অমিত্রহন্! শত্রুনাশক! ॥৩॥

ত্বয়েতি। শিবং মঙ্গলময়ম্, অনাময়ং সন্তাপনাশকম্। নাদাস্যতে ন গ্রহীষ্যতি, বালো মূর্খো দুর্য্যোধনঃ, দিষ্টস্য কালস্য মৃত্যোরিত্যর্থঃ ॥৪॥

ধর্ম্ম্যমিতি। যদনাময়ং মঙ্গলম্, তদ্বক্তুমিতি শেষঃ, অভীপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! তুমি আজ সমস্ত কৌরবেরই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সুহৃৎ এবং উভয়পক্ষেরই সম্পর্কশালী ও সর্ব্বদা প্রিয় ॥১॥

অতএব কেশব! পাণ্ডবগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মঙ্গল সম্পাদন করা তোমার কর্ত্তব্য এবং তুমি শক্তিমান্ বলিয়া শান্তিস্থাপন করিতেও সমর্থ ॥২॥

সুতরাং শত্রুনাশক পুণ্ডরীকাক্ষ! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া শান্তির জন্য আমাদের ভ্রাতা অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের নিকট যুক্তিসঙ্গত কথা বলিও ॥৩॥

ধর্ম্মার্থযুক্ত, মঙ্গলময়, সন্তাপনাশক ও হিতকর বাক্য তুমি বলিলে, মূর্খ দুর্য্যোধন যদি তাহা গ্রাহ্য না করে, তবে সে, কালের (মৃত্যুর) বশবর্ত্তী হইবে" ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! যাহা ধর্ম্মসঙ্গত, আমাদের হিতকর এবং কৌরবগণেরও মঙ্গলজনক, সেই বাক্য বলিবার জন্যই আমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইব" ॥৫॥

---

(৩) ··যত্তবাচ্যমমিত্রহন্।—বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ব্যপেতে তমসি সূর্য্যে বিমল উদ্গতে।
মৈত্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে মৃদ্বর্চ্চিষি দিবাকরে ॥৬॥
কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে।
স্ফীতশস্যমুখে কালে কল্যঃ সত্ত্ববতাং বরঃ ॥৭॥
মঙ্গল্যাঃ পুণ্যনির্ঘোষা বাচঃ শৃণ্বংশ্চ সূনৃতাঃ।
ব্রাহ্মণানাং প্রতীতানামৃষীণামিব বাসবঃ ॥৮॥
কৃত্বা পৌর্ব্বাহ্ণিকং কৃত্যং স্নাতঃ শুচিরলঙ্কৃতঃ।
উপতস্থে বিবস্বন্তং পাবকঞ্চ জনার্দ্দনঃ ॥৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, তমসি নিশান্ধকারে, ব্যপেতে অপগতে, বিমলে সূর্য্যে উদ্গতে উদিতে, মৈত্রে মিত্রদেবতাকে দ্বিতীয়ে মুহূর্ত্তে, সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে, দিবাকরে, মৃদূনি কোমলানি অর্চ্চীংষি তেজাংসি যস্য তাদৃশে চ স্থিতে সতি। কৌমুদে কার্ত্তিকে মাসি, "কৌমুদঃ স্যাৎ কার্ত্তিকিকে চন্দ্রিকায়াঞ্চ কৌমুদী" ইতি বিশ্বঃ, রেবত্যাং রেবতীনক্ষত্রে। রোহিণীনক্ষত্রজাতস্য গন্তুঃ কৃষ্ণস্য রেবতীনক্ষত্রং সাধকং ভবতীতি তদেব পরিগৃহীতম্, তদানীং চন্দ্রশুদ্ধিশ্চ তস্যেতি ভাবঃ। শরদন্তে শরদৃতোরন্তিমে ভাগে, আশ্বিনকার্ত্তিকয়োঃ শরত্ত্বাৎ "ইষশ্চ উর্জ্জশ্চ শারদাবৃতুঃ" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশ্রুতেঃ। হিমাগমে তুষারপাতোপস্থিতৌ, স্ফীতানি স্থূলীভূতানি শস্যমুখানি ধান্যতৃণোপরিদেশা যস্মিন্ তাদৃশে কালে। কল্যঃ সুস্থদেহঃ, "কল্যং সজ্জে প্রভাতে চ কল্যো নীরোগদক্ষয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ, সত্ত্ববতাং বুদ্ধিমতাং বরো জনার্দ্দনঃ, ঋষীণাং বাসব ইন্দ্র ইব, প্রতীতানাং সন্তুষ্টানাং ব্রাহ্মণানাম্, মঙ্গল্যাঃ পুণ্যনির্ঘোষাঃ, সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াশ্চ বাচ আশীর্বচনানি শৃণ্বন্, স্নাতঃ শুচিঃ সন্, পৌর্ব্বাহ্ণিকং কৃত্যং দেবতাপূজাদিকং কৃত্বা, অলঙ্কৃতশ্চ সন্, বিবস্বন্তং সূর্য্যং স্তবেন, পাবকমগ্নিঞ্চ হোমেন, উপতস্থে যাত্রাশুভসম্পাদনায় উপাসাঞ্চক্রে। এতেন "হেমন্তপ্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে।" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনার্থঃ সমর্থিতঃ, এতৎসন্ধিচেষ্টানৈষ্ফল্যানন্তরমেব যুদ্ধারম্ভাৎ ॥৬—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরূণামিতি ॥১॥ প্রতিপাদ্যং সম্পাদ্যম্, অনাময়ং কুশলম্ ॥২—৪॥ যাস্যামি তদেব কর্ত্তুমিতি শেষঃ। অভীপ্সয়া প্রাপ্তুমিচ্ছয়া ॥৫॥ বিমলবদ্গতে নির্ম্মলাকাশগে, মৈত্রে জন্মর্ক্ষাদষ্টমতারায়াম্,

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শরৎকালের অন্তিমভাগে হিমপাত আরম্ভ হইলে, ধান ফুলিবার সময়ে কার্ত্তিকমাসে একদিন প্রভাতকালে রাত্রির অন্ধকার দূর হইল, নির্ম্মল সূর্য্য উদয় পাইলেন, তাঁহার কিরণ কোমল বোধ হইতে লাগিল এবং মৈত্রনামক মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইল; এমন সময়ে সুস্থদেহ ও অসাধারণ বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, পূর্ব্বাহ্ণকৃত্য সমাপ্ত

ঋষভং পৃষ্ঠ আলভ্য ব্রাহ্মণানভিবাদ্য চ।
অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা পশ্যন্ কল্যাণমগ্রতঃ ॥১০॥
তৎ প্রতিজ্ঞায় বচনং পাণ্ডবস্য জনার্দ্দনঃ।
শিনের্নপ্তারমাসীনমভ্যভাষত সাত্যকিম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
রথ আরোপ্যতাং শঙ্খশ্চক্রঞ্চ গদয়া সহ।
উপাসঙ্গাশ্চ শক্ত্যশ্চ সর্ব্বপ্রহরণানি চ ॥১২॥
দুর্য্যোধনো হি দুষ্টাত্মা কর্ণশ্চ সহসৌবলঃ।
ন চ শত্রুরবজ্ঞেয়ো দুর্ব্বলোঽপি বলীয়সা ॥১৩॥
ততস্তম্মতমাজ্ঞায় কেশবস্য পুরঃসরাঃ।
প্রসস্রুর্যোজয়িষ্যন্তো রথং চক্রগদাভৃতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষভমিতি। জনার্দ্দনঃ, অগ্রতো ভাবিনি কালে, কল্যাণং পশ্যন্ এভিঃ কর্ম্মভিঃ সম্ভাবয়ন্ সন্, পৃষ্ঠে ঋষভং বৃষম্, আলভ্য স্পৃষ্ট্বা, "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ গোর্মঙ্গলরূপত্বাদিতি ভাবঃ। ব্রাহ্মণানভিবাদ্য, অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা চ, পাণ্ডবস্য যুধিষ্ঠিরস্য, তৎ সন্ধিবিষয়কং বচনং প্রতিজ্ঞায়, শিনের্নপ্তারং পৌত্রম্, আসীনং সাত্যকিমভ্যভাষত ॥১০—১১॥

রথ ইতি। উপাসঙ্গাস্তূণাঃ, শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ, সর্ব্বপ্রহরণানি সকলান্যস্ত্রাণি চ ॥১২॥

অথাস্ত্রসংগ্রহঃ কথমিত্যাহ দুর্য্যোধন—ইতি। হি যস্মাৎ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৩॥

তত ইতি। পুরঃসরা ভৃত্যাঃ। প্রসস্রুর্জগ্মুঃ। চক্রগদাভৃতঃ কেশবস্য ॥১৪॥

করিয়া এবং অলঙ্কৃত হইয়া—ইন্দ্র যেমন ঋষিদের বাক্য শ্রবণ করেন, সেইরূপ আনন্দিত ব্রাহ্মণগণের মঙ্গলজনক, পবিত্র, সত্য ও প্রিয় বাক্য সকল শ্রবণ করিতে থাকিয়া সূর্য্য ও অগ্নির উপাসনা করিলেন ॥৬—৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ ভাবী মঙ্গলের জন্য বৃষস্পর্শ, ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন এবং অগ্নিপ্রদক্ষিণ করিয়া, যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য অনুসারেই কার্য্য করিবেন—ইহা জানাইয়া, শিনির পৌত্র উপবিষ্ট সাত্যকিকে বলিলেন—॥১০—১১॥

"সাত্যকি! আমার রথে শঙ্খ, চক্র, গদা, তূণ, শক্তি ও অন্যান্য-সকল অস্ত্র নিয়া উত্থাপিত কর ॥১২॥

কারণ, দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনির অন্তঃকরণ দূষিত এবং শত্রু দুর্ব্বল হইলেও তাহাকে অবজ্ঞা করা প্রবলের উচিত নহে" ॥১৩॥

---

(১৩) দুর্য্যোধনশ্চ—বা ব রা নিঃ।

তং দীপ্তমিব কালাগ্নিমাকাশগমিবাশুগম্‌।
সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশাভ্যাং চক্রাভ্যাং সমলঙ্কৃতম্‌ ॥১৫॥
অর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ চন্দ্রৈশ্চ মৎস্যৈঃ সমৃগপক্ষিভিঃ।
পুষ্পৈশ্চ বিবিধৈশ্চিত্রং মণিরত্নৈশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৬॥
তরুণাদিত্যসঙ্কাশং বৃহন্তং চারুদর্শনম্‌।
মণিহেমবিচিত্রাঙ্গং সুধ্বজং সুপতাকিনম্‌ ॥১৭॥
সূপস্করমনাধৃষ্যং বৈয়াঘ্রপরিবারণম্‌।
যশোঘ্নং প্রত্যমিত্রাণাং যদূনাং নন্দিবর্দ্ধনম্‌ ॥১৮॥
বাজিভিঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
স্নাতৈঃ সম্পাদয়াঞ্চক্রুঃ সম্পন্নৈঃ সর্ব্বসম্পদা ॥১৯॥ (কুলকম্‌)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আকাশগং বিমানমিব, আশুগং দ্রুতগামিনম্‌। অর্দ্ধচন্দ্রাদয়ঃ প্রতিমূর্ত্তয়ঃ। বৃহন্তং বিশালম্‌। শোভনা উপস্করা উপকরণানি যত্র তম্‌, বৈয়াঘ্রং ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবারণং পরিবেষ্টনং যত্র তম্‌। প্রত্যমিত্রাণাং শত্রূণাম্‌। শৈব্যাদীনি বাজিনাং নামানি। সম্পাদয়ামাসুঃ সজ্জীচক্রুঃ, সম্পন্নৈর্যুক্তৈঃ, সর্ব্বসম্পদা সর্ব্বালঙ্কারেণ ॥১৫—১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

দূতস্য হি স্বামিবলেনৈব বলবত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥৬॥ কৌমুদে কার্ত্তিকে, রেবত্যাম্‌ অর্জ্জুনস্য ফাল্গুনীজাতস্য রেবতী মৈত্রতারা ভবতীতি প্রসিদ্ধম্‌ ॥৭—১০॥ প্রতিজ্ঞায় অনুস্মৃত্য ॥১১—১৪॥ আকাশগঃ সূর্য্যঃ, আকাশমিব চেতি পাঠে জঙ্গমাকাশতুল্যমিত্যর্থঃ। বিশালত্বাৎ নক্ষত্রোপমরত্নরচিতত্বাচ্চ; তদেবাহ—সূর্য্যেতি ॥১৫—১৭॥ সুপস্করং শোভনৈরুপকরণৈরুপেতম্‌ ॥১৮॥

তাহার পর কৃষ্ণের ভৃত্যেরা তাঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়া তাঁহার রথ যোজনা করিবার জন্য ধাবিত হইল ॥১৪॥

সে রথখানা—প্রলয়াগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্‌, বিমানের ন্যায় দ্রুতগামী এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় গোল দুইটা চক্রে অলঙ্কৃত ছিল; অর্দ্ধচন্দ্র, চন্দ্র, মৎস্য, পশু, পক্ষী, নানাবিধ পুষ্প ও সর্ব্বপ্রকার মণি-রত্নের চিত্রে বিচিত্র করা হইয়াছিল; তাহার আকৃতি—নবীন সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, বৃহৎ ও সুদৃশ্য ছিল; তাহার সমস্ত অঙ্গে মণি ও স্বর্ণ সন্নিবেশিত এবং যথাস্থানে সুন্দর ধ্বজ ও মনোহর পতাকা উত্তোলিত ছিল; আর তাহাতে সর্ব্বপ্রকার উপকরণ (আসবাব) ও ব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ ছিল; সেই রথখানা শত্রুগণের দুর্দ্ধর্ষ ও যশোনাশক এবং যাদবগণের আনন্দবর্দ্ধক ছিল। কৃষ্ণের ভৃত্যেরা শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটা অশ্বকে স্নানাহার করাইয়া এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া আনিয়া সেই রথে সংযোজিত করিল ॥১৫—১৯॥

মহিমানস্তু কৃষ্ণস্য ভূয় এবাভিবর্দ্ধয়ন্।
সুঘোষঃ পতগেন্দ্রেণ ধ্বজেন যুযুজে রথঃ ॥২০॥
তং মেরুশিখরপ্রখ্যং মেঘদুন্দুভিনিস্বনম্।
আরুরোহ রথং শৌরির্বিমানমিব কামগম্ ॥২১॥
ততঃ সাত্যকিমারোপ্য প্রযযৌ পুরুষোত্তমঃ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ রথঘোষেণ নাদয়ন্ ॥২২॥
ব্যপোঢ়াভ্রস্ততঃ কালঃ ক্ষণেন সমপদ্যত।
শিবশ্চানুববৌ বায়ুঃ প্রশান্তমভবদ্রজঃ ॥২৩॥
প্রদক্ষিণানুলোমাশ্চ মঙ্গল্যা মৃগপক্ষিণঃ।
প্রয়াণে বাসুদেবস্য বভূবুরনুযায়িনঃ ॥২৪॥
মঙ্গল্যার্থপ্রদৈঃ শব্দৈরন্ববর্ত্তন্ত সর্ব্বশঃ।
সারসাঃ শতপত্রাশ্চ হংসাশ্চ মধুসূদনম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মহিমানমিতি। ভূয়ো বহুলমেব। সুঘোষঃ সুন্দরগম্ভীরনাদঃ, পতগেন্দ্রেণ গরুড়েন ॥২০॥
তমিতি। মেরুশিখরপ্রখ্যং সুমেরুগিরিশৃঙ্গসদৃশম্। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥২১॥
তত ইতি। আরোপ্য তত্র রথে উত্থাপ্য, পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥
ব্যপোঢেতি। ব্যপোঢানি অপগতানি অভ্রাণি মেঘা যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥
প্রদক্ষিণেতি। মঙ্গল্যা মঙ্গলসূচকাঃ ॥২৪॥
মঙ্গল্যেতি। মাঙ্গল্যার্থপ্রদৈর্মঙ্গলবিষয়সূচকৈঃ, অন্ববর্ত্তন্ত অন্বগচ্ছন্ ॥২৫॥

ক্রমে কৃষ্ণের মহামাহাত্ম্যপ্রকাশকারী ও সুন্দর-গম্ভীরনাদী সেই রথে গরুড়-ধ্বজ সংযোজিত হইল ॥২০॥

তাহার পর সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের তুল্য, মেঘ ও দুন্দুভির ন্যায় গম্ভীর শব্দকারী এবং বিমানের ন্যায় কামগামী সেই রথে কৃষ্ণ আরোহণ করিলেন ॥২১॥

তৎপরে কৃষ্ণ সাত্যকিকে তুলিয়া লইয়া রথের শব্দে পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তখন ক্ষণকালমধ্যে আকাশের মেঘ তিরোহিত হইল, মঙ্গলময় বায়ু অনুকূল হইয়া চলিতে লাগিল এবং ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥২৩॥

কৃষ্ণের যাত্রার সময়ে মঙ্গলসূচক মৃগ-পক্ষী সকল প্রদক্ষিণ করিয়া এবং অনুকূল হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২৫) মঙ্গলার্থপদৈঃ শব্দৈঃ—পি।

মন্ত্রাহুতিমহাহোমৈর্হূয়মানশ্চ পাবকঃ।
প্রদক্ষিণশিখো ভূত্বা বিধূমঃ সমপদ্যত ॥২৬॥
বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ ভূরিদ্যুম্নো গয়ঃ ক্রথঃ।
শুক্রনারদবাল্মীকা মরুত্তঃ কুশিকো ভৃগুঃ ॥২৭॥
দেবব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব কৃষ্ণং যদুসুখাবহম্।
প্রদক্ষিণমবর্ত্তন্ত সহিতা বাসবানুজম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
এবমেতৈর্মহাভাগৈর্মহর্ষিগণসাধুভিঃ।
পূজিতঃ প্রযযৌ কৃষ্ণঃ কুরূণাং সদনং প্রতি ॥২৯॥
দেবতাভ্যো নমস্কৃত্য ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ।
প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ সাত্যকেন সহাচ্যুতঃ ॥৩০॥
তং প্রয়ান্তমনুপ্রায়াৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ চোভৌ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। বিধূমো ধূমশূন্যঃ, সমপদ্যত সমজায়ত ॥২৬॥

বশিষ্ঠ ইতি। বাল্মীকো বাল্মীকিঃ। প্রদক্ষিণমবর্ত্তন্ত "দক্ষিণে গোমৃগদ্বিজাঃ" ইতি শাস্ত্রান্মঙ্গলসূচনার্থমিতি ভাবঃ, সহিতা মিলিতাঃ, বাসবানুজমুপেন্দ্রম্ ॥২৭—২৮॥

এবমিতি। মহর্ষিগণো বশিষ্ঠাদিশ্চ সাধবো গয়াদয়শ্চ তৈঃ ॥২৯॥

দেবতাভ্য ইতি। সত্যকস্যাপত্যং সাত্যকঃ সাত্যকিরেব, তেন ॥৩০॥

তমিতি। অনুপ্রায়াৎ অন্বগচ্ছৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩১॥

সারস, শতপত্র ও হংসগণ সকল দিকেই মঙ্গলসূচক শব্দ করিতে থাকিয়া কৃষ্ণের অনুগমন করিতে থাকিল ॥২৫॥

মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক আহুতি প্রদান করিতে লাগিলে, হোমাগ্নি ধূমশূন্য হইয়া আপন শিখাগুলিকে প্রদক্ষিণক্রমে সঞ্চালিত করিতে লাগিল ॥২৬॥

বশিষ্ঠ, বামদেব, ভূরিদ্যুম্ন, গয়, ক্রথ, শুক্র, নারদ, বাল্মীকি, মরুত্ত, কুশিক ও ভৃগু—এই দেবর্ষি ও ব্রহ্মর্ষিরা সম্মিলিত হইয়া যদুবংশের আনন্দজনক ও ইন্দ্রের অনুজ কৃষ্ণের দক্ষিণদিকে অবস্থান করিলেন ॥২৭—২৮॥

এইভাবে এই মহাভাগ মহর্ষিগণ ও সাধুগণ সম্মানিত করিলে, কৃষ্ণ হস্তিনানগরের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২৯॥

তখন পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণ দেবগণকে নমস্কার করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া সাত্যকির সহিত যাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

(৩০) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

চেকিতানশ্চ বিক্রান্তো ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিপঃ।
দ্রুপদঃ কাশিরাজশ্চ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৩২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সপুত্রশ্চ বিরাটঃ কেকয়ৈঃ সহ।
সংসাধনার্থং প্রযযুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ। ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽনুব্রজ্য গোবিন্দং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
রাজ্ঞাং সকাশে দ্যুতিমানুবাচেদং বচস্তদা ॥৩৪॥
যো ন কামান্ন চ ভয়ান্ন লোভান্নার্থকারণাৎ।
অন্যায়মনুবর্ত্তেত স্থিরবুদ্ধিরলোলুপঃ ॥৩৫॥
ধর্ম্মজ্ঞো ধৃতিমান্ প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বভূতেষু কেশবঃ।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং দেবদেবঃ সনাতনঃ ॥৩৬॥
তং সর্ব্বগুণসম্পন্নং শ্রীবৎসকৃতলক্ষণম্।
সংপরিষজ্য কৌন্তেয়ঃ সন্দেষ্টুমুপচক্রমে ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

চেকিতান ইতি। চেদিপশ্চেদিরাজঃ। সংসাধনার্থং শিষ্টাচারসম্পাদনার্থম্ ॥৩২—৩৩॥

তত ইতি। ইদং "যা সা বাল্যাৎ প্রভৃত্যস্মান্" ইত্যাদি বক্ষ্যমাণম্ ॥৩৪॥

কং কীদৃশমুবাচেত্যাহ—য ইতি। অর্থকারণাৎ প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী। শ্রীবৎসেন বক্ষোলোমাবর্ত্তেন কৃতং লক্ষণং চিহ্নং যস্য তম্ ॥৩৫—৩৭॥

কৃষ্ণ যাইতে লাগিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুন এবং মাদ্রীনন্দন নকুল ও সহদেব—তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ জনমেজয়! বিক্রমশালী চেকিতান, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, দ্রুপদ, কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পুত্রগণ ও কেকয়গণের সহিত বিরাট, এই সকল ক্ষত্রিয়ও শিষ্টাচার সম্পাদন করিবার জন্য (কিছু দূর) গমন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

তাহার পর তেজস্বী ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুগমন করিয়া তখন রাজাদের সমক্ষে এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

স্থিরবুদ্ধি ও অলোভী যে কৃষ্ণ কাম, ভয়, লোভ, কিংবা অন্য কোন প্রয়োজনবশতঃ অন্যায়ের অনুসরণ করেন না এবং যিনি ধর্ম্মজ্ঞ, ধৈর্য্যশীল, সকল প্রাণীর চরিত্রাভিজ্ঞ, সর্ব্বভূতের অধীশ্বর, দেবতাদেরও দেবতা ও সনাতন, সেই সর্ব্বগুণসম্পন্ন এবং শ্রীবৎসচিহ্নশোভিত কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া যুধিষ্ঠির সংবাদ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৫—৩৭॥

(৩৩)…ক্ষত্রিয়র্ষভম্—বা ব বা নি। (৩৭) শ্লোকাৎ পরম্ '…দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যা সা বাল্যাৎ প্রভৃত্যস্মান্ পর্য্যবর্দ্ধয়তাবলা।
উপবাসতপঃশীলা সদা স্বস্ত্যয়নে রতা ॥৩৮॥
দেবতাঽতিথিপূজাসু গুরুশুশ্রূষণে রতা।
বৎসলা প্রিয়পুত্রা চ মাতাঽস্মাকং জনার্দ্দন! ॥৩৯॥
সুযোধনভয়াদ্ যা নোঽত্রায়তামিত্রকর্ষণ!।
মহতো মৃত্যুসংবাধাদুদ্দধ্রে নৌরিবার্ণবাৎ ॥৪০॥
অস্মৎকৃতে চ সততং যয়া দুঃখানি মাধব!।
অনুভূতান্যদুঃখার্হা তাং স্ম পৃচ্ছেরনাময়ম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)
ভৃশমাশ্বাসয়েশ্চৈনাং পুত্রশোকপরিপ্লুতাম্।
অভিবাদ্য স্বজেথাস্ত্বং পাণ্ডবান্ পরিকীর্ত্তয়ন্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্ অয়তে প্রাপ্নোত্যনেনেতি স্বস্ত্যয়নং বিষ্ণুপূজাদি। বৎসলা অস্মাসু স্নেহবতী। নঃ অস্মান্, অত্রায়ত অরক্ষৎ। মৃত্যুসংবাধাৎ দুর্য্যোধনঘটিতমরণসঙ্কটাৎ, উদ্দধ্রে উদ্ধৃতবতী। তাং মাতরং বিদুরগৃহস্থিতাম্ ॥৩৮—৪১॥

ভৃশমিতি। স্বজেথা আলিঙ্গেঃ। পরিকীর্ত্তয়ন্ কুশলিত্বেন ব্রুবন্ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"জনার্দ্দন। সেই যে মহিলা বাল্যকাল হইতে আমাদিগকে পরিবর্দ্ধিত করিয়াছেন, যিনি সর্ব্বদাই উপবাস, তপস্যা ও স্বস্ত্যয়নে ব্যাপৃতা, যিনি দেবতাপূজা, অতিথিসেবা ও গুরুজনের পরিচর্য্যায় নিরতা, আমাদের যে মাতৃদেবী বৎসলা ও প্রিয়পুত্রা, যিনি আমাদিগকে দুর্য্যোধনের ভয় হইতে রক্ষা করিয়াছেন, নৌকা যেমন সমুদ্র হইতে মানুষকে উদ্ধার করে, সেইরূপ যিনি গুরুতর মৃত্যুসঙ্কট হইতে আমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছেন এবং যিনি দুঃখভোগের অযোগ্য হইয়াও আমাদের নিমিত্ত সর্ব্বদা দুঃখভোগ করিয়াছেন, কৃষ্ণ। তুমি আমাদের সেই মাতৃদেবীর নিকট অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৩৮—৪১॥

কৃষ্ণ। তুমি সেখানে যাইয়া পাণ্ডবগণের মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পুত্রশোকার্ত্তা মাতৃদেবীকে অভিবাদন ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বিশেষভাবে আশ্বস্ত করিও ॥৪২॥

(৪০)·উদ্ধরেন্নৌরিবার্ণবাৎ—বা ব রা,···দুস্তরান্নৌরিবার্ণবাৎ—নি। (৪২)···পুত্রশোকৈরভিপ্লুতাম্—পি।

উঢ়াৎ প্রভৃতি দুঃখানি শ্বশুরাণামরিন্দম।।
নিকারানতদর্হা চ পশ্যন্তী দুঃখমশ্নুতে ॥৪৩॥
অপি জাতু স কালঃ স্যাৎ কৃষ্ণ। দুঃখবিপর্য্যয়ঃ।
যদহং মাতরং ক্লিষ্টাং সুখং দদ্যামরিন্দম। ॥৪৪॥
প্রব্রজন্তোঽনুধাবন্তীং কৃপণাং পুত্রগৃদ্ধিনীম্।
রুদতীমপহায়ৈনামগচ্ছাম বয়ং বনম্ ॥৪৫॥
সা নূনং ম্রিয়তে দুঃখৈঃ সা চেজ্জীবতি কেশব।।
তথা পুত্রাধিভির্গাঢ়মার্ত্তামর্চ্চয় সৎকৃত। ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উঢ়াদিতি। উঢ়মিতি ভাবে ক্তঃ। তেন উঢ়াদ্বিবাহাৎ। শ্বশুরাণাং গৃহ ইতি শেষঃ। নিকারান্ দুর্য্যোধনাদিকৃতা যাতনাঃ, অতদর্হা নিকারাযোগ্যাপি চ ॥৪৩॥

অপীতি। দুঃখানাং বিপর্য্যয়ো যস্মিন্ সঃ। মাতরং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৪৪॥

প্রেতি। কৃপণাং বিরহকাতরাম্, পুত্রগৃদ্ধিনীং পুত্রস্নেহাকুলাম্ ॥৪৫॥

সেতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়কমনোব্যথাভিঃ। হে সৎকৃত। সজ্জনৈরাদৃত। ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদয়ামাসুঃ সজ্জীকৃতবন্তঃ ॥১৯—২৪॥ মঙ্গল্যার্থপ্রদৈঃ বিজয়ী ভবেত্যাদিমঙ্গলাবহৈঃ ॥২৫—৩২॥ সংসাধনার্থং কার্য্যনিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥৩৩—৪২॥ উঢ়াৎ বিবাহাৎ, যদ্বা "উঢ়স্তল্লিত-

---

অরিন্দম। আমাদের মাতৃদেবী দুঃখ ও যাতনাভোগের অযোগ্যা হইয়াও বিবাহের পর হইতেই শ্বশুরগৃহে নানাবিধ দুঃখ ও যাতনা দেখিতে থাকিয়া কেবল দুঃখই ভোগ করিতেছেন ॥৪৩॥

অরিন্দম কৃষ্ণ। দুঃখবিপর্য্যয়ের সে কাল আমার কখনও আসিবে কি? যখন আমি দুঃখিতা মাতৃদেবীর সুখসম্পাদন করিতে পারিব ॥৪৪॥

আমরা যখন বনে যাই, তখন পুত্রস্নেহাকুলা মাতৃদেবী শোকে কাতর হইয়া রোদন করিতে করিতে আমাদের পিছনে পিছনে ধাবিত হইয়াছিলেন; হায়। সেই অবস্থায়ই আমরা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে গিয়াছিলাম ॥৪৫॥

সজ্জনসৎকৃত কৃষ্ণ। মাতৃদেবী নিশ্চয়ই দুঃখে মরিয়া গিয়াছেন, কিন্তু তিনি যদি জীবিতও থাকেন, তথাপি পুত্রদের জন্য মনের কষ্টে অত্যন্ত পীড়িত হইয়াই রহিয়াছেন; তুমি তাঁহাকে পূজা করিও ॥৪৬॥

---

(৪৩)…নিরাকারাহতদর্হা চ—নি। (৪৬)…তথা পুত্রাধিভির্গাঢ়মার্ত্তা হ্যানর্ত্তসৎকৃতা—পি,…হ্যানর্ত্তসৎকৃত।—বা ব রা।

অভিবাদ্যাথ সা কৃষ্ণ! ত্বয়া মদ্বচনাদ্বিভো!।
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কৌরব্যো রাজানশ্চ বয়োঽধিকাঃ ॥৪৭॥
ভীষ্মং দ্রোণং কৃপঞ্চৈব মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্।
দ্রৌণিঞ্চ সোমদত্তঞ্চ সর্ব্বাংশ্চ ভরতান্ পৃথক্ ॥৪৮॥
বিদুরঞ্চ মহাপ্রাজ্ঞং কুরূণাং মন্ত্রধারিণম্।
অগাধবুদ্ধিং ধর্ম্মজ্ঞং স্বজেথা মধুসূদন! ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা কেশবং তত্র রাজমধ্যে যুধিষ্ঠিরঃ।
অনুজ্ঞাতো নিববৃতে কৃষ্ণং কৃত্বা প্রদক্ষিণম্ ॥৫০॥
ব্রজন্নেব তু বীভৎসুঃ সখায়ং পুরুষর্ষভম্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৫১॥
যদস্মাকং বিভো! বৃত্তং পুরা বৈ মন্ত্রনিশ্চয়ে।
অর্দ্ধরাজ্যস্য গোবিন্দ! বিদিতং সর্ব্বরাজসু ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিবাদ্যা অভিবাদনীয়া। ধৃতরাষ্ট্রশ্চ অভিবাদ্যঃ ॥৪৭॥

ভীষ্মমিতি। ভরতান্ ভরতবংশ্যান্, অভিবাদ্যেতি শেষঃ। মন্ত্রধারিণং মন্ত্রিণম্, স্বজেথা আলিঙ্গেঃ, শূদ্রাজাতত্বেনাভিবাদনানর্হত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতীতি। অনুজ্ঞাতঃ 'নিবর্ত্তস্ব' ইতি কৃষ্ণেনৈবানুমতঃ ॥৫০॥

ব্রজন্নিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। পরবীরঘ্নং বিপক্ষবীরহন্তারম্, দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৫১॥

যদিতি। অর্দ্ধরাজ্যস্য বৃত্তং গ্রহণালোচনং সঞ্জাতম্। তদ্বিদিতম্ ॥৫২॥

কৃষ্ণ! প্রভু! তুমি যাইয়া আমার অনুরোধে মাতৃদেবীকে, কুরুনন্দন ধৃতরাষ্ট্রকে এবং বয়োজ্যেষ্ঠ রাজগণকে আমাদের হইয়া অভিবাদন করিও ॥৪৭॥

মধুসূদন! তুমি যাইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বত্থামা, সোমদত্ত ও ভরতবংশীয়দিগকে (আমাদের হইয়া) অভিবাদন করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ, কৌরবগণের মন্ত্রী, অগাধবুদ্ধি ও ধর্ম্মজ্ঞ বিদুরকে আলিঙ্গন করিবে" ॥৪৮—৪৯॥

যুধিষ্ঠির তখন রাজাদের মধ্যে কৃষ্ণকে এই কথা বলিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহারই অনুমতিক্রমে নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫০॥

কিন্তু অর্জ্জুন গমন করিতে করিতে অপরাজিত, বিপক্ষবীরহন্তা, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও সখা কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৫১॥

---

(৪৯)...অগাধবুদ্ধিং মর্ম্মজ্ঞম্—বা ব বা নি, ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—নি।

তচ্চেদ্দদ্যাদসঙ্গেন সৎকৃত্যানবমত্য চ
প্রিয়ং মে স্যান্মহাবাহো! মুচ্যেরন্ মহতো ভয়াৎ ॥৫৩॥
অতশ্চেদন্যথা কর্ত্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুপায়বিৎ।
অন্তং নূনং করিষ্যামি ক্ষত্রিয়াণাং জনার্দ্দন! ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

এবমুক্তে পাণ্ডবেন সমহৃষ্যদ্বৃকোদরঃ।
মুহুর্মুহুঃ ক্রোধবশাৎ প্রাবেপত চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥
বেপমানশ্চ কৌন্তেয়ঃ প্রাক্রোশন্মহতো রবান্।
ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা হর্ষোৎসিক্তমনা ভৃশম্ ॥৫৬॥
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা সংপ্রাবেপন্ত ধন্বিনঃ।
বাহনানি চ সর্ব্বাণি শকৃন্মূত্রে প্রসুস্রুবুঃ ॥৫৭॥

ভাবতকৌমুদী

তদিতি। অসঙ্গেন পাণ্ডবকৌরবরাজ্যয়োর্ব্বিভাগেন। মুচ্যেরন্ কৌরবাঃ ॥৫৩॥
অত ইতি। কর্ত্তা করিষ্যতি। অনুপায়বিৎ সামাদ্যুপায়ানভিজ্ঞঃ ॥৫৪॥
এবমিতি। পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন। প্রাবেপত অতীবাকম্পত ॥৫৫॥
বেপেতি। কৌন্তেয়ো ভীমঃ, প্রাক্রোশৎ আক্রোশাদকরোৎ। উৎসেকো গর্ব্বঃ ॥৫৬॥
তস্যেতি। বাহনানি গজাশ্বাদীনি। শকৃৎ বিষ্ঠা। প্রসুস্রুবুঃ বিসসৃজুঃ ॥৫৭॥

"প্রভু গোবিন্দ! পূর্ব্বে মন্ত্রণা কবিবার সময়ে আমাদেব যে অর্দ্ধবাজ্য গ্রহণ কবা স্থিব হইয়াছিল, তাহা সকল বাজারই বিদিত হইয়াছে ॥৫২॥

সুতরাং মহাবাহু! দুর্য্যোধন যদি অবজ্ঞা না কবিয়া, আদব কবিয়া, বিভাগ-পূর্ব্বক সেই অর্দ্ধরাজ্য আমাদিগকে দান করে, তাহা হইলে আমার প্রীতিকর কার্য্য হইবে, কৌরবেরাও মহাভয় হইতে মুক্ত হইবে ॥৫৩॥

আব জনার্দ্দন! উপায়ানভিজ্ঞ দুর্য্যোধন যদি তাহার অন্যথা করে, তবে আমি নিশ্চয়ই তাহার পক্ষবর্ত্তী ক্ষত্রিয়গণকে ধ্বংস কবিব" ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং ক্রোধে মুহুর্মুহু কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৫৫॥

ভীমসেন অর্জ্জুনেব উক্তি শুনিয়া আনন্দে অত্যন্ত গর্ব্বিতচিত্ত হইয়া কম্পিত কলেবরে গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৫৬॥

তাঁহার সেই সিংহনাদ শুনিয়া সৈন্যেবা কম্পিত হইল এবং হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ কবিল ॥৫৭॥

* অয়ং পাঠঃ পি নাস্তি। (৫৫) এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন—পি।

ইত্যুক্ত্বা কেশবং তত্র তথা চোক্ত্বা বিনিশ্চয়ম্।
অনুজ্ঞাতো নিববৃতে পরিষ্বজ্য জনার্দ্দনম্ ॥৫৮॥
তেষু রাজসু সর্ব্বেষু নিবৃত্তেষু জনার্দ্দনঃ।
তূর্ণমভ্যগমদ্ধৃষ্টঃ শৈব্যসুগ্রীববাহনঃ ॥৫৯॥
তে হয়া বাসুদেবস্য দারুকেণ প্রচোদিতাঃ।
পন্থানমাচেমুরিব গ্রসমানা ইবাম্বরম্ ॥৬০॥
অথাপশ্যন্মহাবাহুর্ঋষীনধ্বনি কেশবঃ।
ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানান্ স্থিতানুভয়তঃ পথি ॥৬১॥
সোঽবতীর্য্য রথাত্তূর্ণমভিবাদ্য জনার্দ্দনঃ।
যথাবৃত্তানৃষীন্ সর্ব্বানভ্যভাষত পূজয়ন্ ॥৬২॥
কচ্চিল্লোকেষু কুশলং কচ্চিদ্ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ।
ব্রাহ্মণানাং ত্রয়ো বর্ণাঃ কচ্চিত্তিষ্ঠন্তি শাসনে ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বিনিশ্চয়ম্ অর্দ্ধরাজ্যাদানে কৌরবধ্বংসনির্দ্ধারণম্। নিববৃতে অর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
তেষ্বিতি। হৃষ্ট আনন্দিতঃ, শৈব্যসুগ্রীবৌ তদাখ্যাবশ্বৌ বাহনে যস্য সঃ ॥৫৯॥
ত ইতি। দারুকেণ তদাখ্যেন সারথিনা, প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। আচেমুঃ পপুঃ ॥৬০॥
অথেতি। ব্রাহ্ম্যা ব্রাহ্মণসম্বন্ধিন্যা শিখাতিলকাদিকৃতয়া। উভয়তঃ পার্শ্বয়োঃ ॥৬১॥
স ইতি। যথাবৃত্তান্ যথাস্থিতান্ ॥৬২॥
কচ্চিদিতি। কচ্চিদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। স্বনুষ্ঠিতো ভবদ্ভিঃ সম্যগ্বিধীয়তে। ত্রয়ো বর্ণাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাঃ ॥৬৩॥

এদিকে অর্জ্জুন ঐরূপ বলিয়া, আপন কর্ত্তব্য জানাইয়া, কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫৮॥

সেই রাজারা সকলে ফিরিয়া গেলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া শৈব্য ও সুগ্রীব-প্রভৃতি অশ্বের গুণে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

সারথি দারুকের চালনায় কৃষ্ণের সেই অশ্বগুলি আকাশটাকে গ্রাস করিতে করিতেই যেন পথটাকেও যেন পান করিতে লাগিল ॥৬০॥

তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ পথে দেখিতে পাইলেন—ব্রাহ্মীশোভায় দীপ্যমান বহুতর ঋষি পথের উভয়পার্শ্বে অবস্থান করিতেছেন ॥৬১॥

তখন কৃষ্ণ সত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, অভিবাদন করিয়া, সম্মান জানাইয়া, যথাস্থিত ঋষিগণকে বলিলেন—॥৬২॥

---

(৫৮)...পরিরভ্য জনার্দ্দনম্—পি। (৬২)...যথাবত্তান্—পি।

তেভ্যঃ প্রযুজ্য তাং পূজাং প্রোবাচ মধুসূদনঃ।
ভগবন্তঃ ক সংসিদ্ধাঃ কোঽবধির্ভবতামিহ ॥৬৪॥
কিংবা ভগবতাং কার্য্যমহং কিং করবাণি বঃ।
কেনার্থেনোপসংপ্রাপ্তা ভগবন্তো মহীতলম্ ॥৬৫॥
এবমুক্তাঃ কেশবেন মুনয়ঃ শংসিতব্রতাঃ।
নারদপ্রমুখাঃ সর্ব্বে প্রত্যনন্দন্ত কেশবম্ ॥৬৬॥
অধঃশিরাঃ সর্পমালী মহর্ষিঃ স হি দেবলঃ।
অর্ব্বাবসুঃ সুজানুশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলী ॥৬৭॥
বকো দাল্ভ্যঃ স্থূলশিরাঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তথা।
আপোদধৌম্যো ধৌম্যশ্চ আণিমাণ্ডব্যকৌশিকৌ ॥৬৮॥
দামোষ্ণীষস্ত্রিষবণঃ পর্ণাদো ঘটজানুকঃ।
মৌঞ্জায়নো বায়ুভক্ষঃ পারাশর্য্যোঽথ শালিকঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। প্রযুজ্য বিধায। সংসিদ্ধাস্তপঃসু। অবধির্গতিশেষসীমা ॥৬৪॥
কিমিতি। অর্থেন প্রযোজনেন, উপসংপ্রাপ্তা আগতাঃ ॥৬৫॥
এবমিতি। শংসিতব্রতাঃ স্তুতনিয়মাঃ। কে তে ইত্যাহ—অধ ইতি। বলী নাম কশ্চিৎ।

"জগতেব মঙ্গল ত? আপনাবা নির্ব্বিঘ্নে ধর্ম্মানুষ্ঠান কবিতে পারিতেছেন ত? এবং ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেবা ব্রাহ্মণগণেব শাসনে আছেন ত?" ॥৬৩॥

কৃষ্ণ তাঁহাদেব সেইরূপ গৌবব কবিয়া পুনবায় বলিলেন—"আপনারা তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরা কোথায যাইতেছেন? আপনাদেব গমনেব শেষসীমা কোথায়? ॥৬৪॥

আপনারা কি করিবেন? আমিই বা আপনাদেব কি কবিতে পাবি? আপনারা কি উদ্দেশ্যেই বা ভূতলে আসিয়াছেন?" ॥৬৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রশস্তনিযমশালী নাবদপ্রভৃতি সেই মুনিরা সকলে কৃষ্ণের প্রত্যভিনন্দন কবিলেন। তাঁহাদেব মধ্যে ছিলেন—অধঃশিরা, সর্পমালী, মহর্ষি দেবল, অর্ব্বাবসু, সুজানু, মৈত্রেয, শুনক, বলী, বক, দাল্ভ্য, স্থূলশিবা, পবাশবনন্দন কৃষ্ণদ্বৈপাযন, আপোদধৌম্য, ধৌম্য, অণিমাণ্ডব্য, কৌশিক, দামোষ্ণীষ, ত্রিষবণ, পর্ণাদ, ঘটজানুক, মৌঞ্জায়ন, বাযুভক্ষ, শালিক,

(৬৪)…কা বীথী ভবতামিহ—পি বা ব রা। (৬৬) ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

শীলবানশনির্ধাতা শূন্যপালোঽকৃতব্রণঃ।
শ্বেতকেতুঃ কহোলশ্চ রামশ্চৈব মহাতপাঃ ॥৭০॥ (কুলকম্)
তমব্রবীজ্জামদগ্ন্য উপেত্য মধুসূদনম্।
পরিষ্বজ্য চ গোবিন্দং রামঃ সুরপতেঃ সখা ॥৭১॥
দেবর্ষয়ঃ পুণ্যকৃতো ব্রাহ্মণাশ্চ বহুশ্রুতাঃ।
রাজর্ষয়শ্চ দাশার্হং মানয়ন্তস্তপস্বিনঃ ॥৭২॥
দৈবাসুরস্য দ্রষ্টারঃ পুরাণস্য মহামতে!।
সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং দিদৃক্ষন্তশ্চ সর্ব্বতঃ ॥৭৩॥
সভাসদশ্চ রাজানস্ত্বাঞ্চ সত্যং জনার্দ্দনম্।
এতন্মহৎ প্রেক্ষণীয়ং দ্রষ্টুং গচ্ছাম কেশব! ॥৭৪॥ (বিশেষকম্)
ধর্ম্মার্থসহিতা বাচঃ শ্রোতুমিচ্ছাম মাধব!।
ত্বয়োচ্যমানাঃ কুরুষু রাজমধ্যে পরন্তপ! ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

আণিমাণ্ডব্যঃ অণিমাণ্ডব্য এব প্রাগুক্তঃ। পারাশর্য্যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদন্যঃ, তদ্বিশেষণং বা। রামো জামদগ্ন্যঃ ॥৬৬—৭০॥

তমিতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৭১॥

দেবেতি। দাশার্হং কৃষ্ণং ভবন্তম্। দেবাসুরযোবিদমিতি দৈবাসুরং যুদ্ধং তস্য দ্রষ্টারঃ দেবর্ষীণাম্ অতিপ্রাচীনত্বাদিতি ভাবঃ। পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি। ত্বাঞ্চ দিদৃক্ষন্ত ইতি সম্বন্ধঃ। এতৎ সদঃ ॥৭২—৭৪॥

শীলবান্, অশনি, ধাতা, শূন্যপাল, অকৃতব্রণ, শ্বেতকেতু, কহোল এবং মহাতপা পরশুরাম ॥৬৬—৭০॥

তখন ইন্দ্রের সখা জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম নিকটবর্ত্তী হইয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৭১॥

"মহামতি কৃষ্ণ! প্রাচীন-দেবাসুর-যুদ্ধদর্শী দেবর্ষিরা, পুণ্যকারী ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা, তপস্বী রাজর্ষিরা এবং আপনার সম্মানকারী রাজারা সকল দিক্ হইতে সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণকে, সভাসদ্‌গণকে এবং সত্যস্বরূপ আপনাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া এই মহাদৃশ্য সভা দেখিবার জন্য আমরা যাইতেছি ॥৭২—৭৪॥

---

(৭১)…সুরাসুরপতেঃ সখা—বা ব বা নি। (৭২)…দাশার্হ। মানয়ন্তঃ—বা ব রা,… দাশার্হ! মানয়ন্তি—নি। (৭৩) দেবসুরাশ্চ দ্রষ্টারঃ—পি, দেবাসুরস্য দ্রষ্টারঃ—বা ব রা। (৭৪)…দ্রষ্টুমিচ্ছাম—নি। (৭৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

সভায়াং মধুরা বাচঃ শুশ্রূষবস্ত্বয়েরিতাঃ।
কুরূণাং প্রতিবাচশ্চ শ্রোতুমিচ্ছাম মাধব ! ॥৭৬॥
ভীষ্মদ্রোণাদয়শ্চৈব বিদুরশ্চ মহামতিঃ।
ত্বঞ্চ যাদবশার্দ্দূল ! সভায়াং বৈ সমেষ্যথ ॥৭৭॥
তব বাক্যানি দিব্যানি তথা তেষাঞ্চ মাধব !।
শ্রোতুমিচ্ছাম গোবিন্দ ! সত্যানি চ হিতানি চ।
আপৃষ্টোঽসি মহাবাহো ! পুনর্দ্রক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥৭৮॥
যাহ্যবিঘ্নেন বৈ বীর ! দ্রক্ষ্যামস্ত্বাং সভাগতম্।
আসীনমাসনে দিব্যে বলতেজঃসমাহিতম্ ॥৭৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণপ্রস্থানে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। কুরুষু কুরুদেশে কৌরবগণমধ্যে বা ॥৭৫॥
সভায়ামিতি। শুশ্রূষবস্তঃ শ্রোতুমিচ্ছন্তো বয়ম্ ॥৭৬॥
ভীষ্মেতি। সমেষ্যথ গমিষ্যথ মিলিতা ভবিষ্যথ ইতি বা ॥৭৭॥
তবেতি। আপৃষ্টো গমনায়ানুমতিং পৃষ্টঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

পরন্তপ মাধব ! আমবা কৌববগণ ও বাজগণমধ্যে আপনাব ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য সকল শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ! আমবা সভামধ্যে আপনাব মধুর বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি এবং কৌরবগণেব প্রত্যুত্তরও শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৭৬॥

যাদবশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি প্রধান লোকগণ, মহামতি বিদুব এবং আপনি সভায় যাইযা সম্মিলিত হইবেন ॥৭৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! সত্য, হিতকর, অথচ মনোহর আপনাব বাক্য সকল এবং কৌববগণেবও প্রত্যুত্তবসমূহ আমবা শুনিতে ইচ্ছা কবি; অতএব গোবিন্দ ! আমবা আপনাব নিকট যাইবাব অনুমতি জিজ্ঞাসা কবিতেছি; আমরা পুনরায আপনাকে দর্শন করিব ॥৭৮॥

বীর ! আপনি নির্বিঘ্নে গমন করুন, আপনি যাইযা সভার মধ্যে দিব্য

* '...ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রয়ান্তং দেবকীপুত্রং পরবীররুজো দশ।
মহারথা মহাবাহুমন্বয়ুঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥১॥
পদাতীনাং সহস্রঞ্চ সাদিনাঞ্চ পরন্তপ!।
ভোজ্যঞ্চ বিপুলং রাজন্! প্রেষ্যাশ্চ শতশোঽপরে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

জনমেজয় উবাচ।

কথং প্রয়াতো দাশার্হো মহাত্মা মধুসূদনঃ।
কানি বা ব্রজতস্তস্য নিমিত্তানি মহৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যাহীতি। বলতেজোভ্যাং সমাহিতং সমন্বিতম্ ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:#:—

প্রয়ান্তমিতি। পরবীররুজো বিপক্ষবীরবিজয়িনঃ। অন্বয়ুঃ অনুগতবন্তঃ। সাদিনাম্ অশ্বারোহিণাম্। প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। বাল্যাদিত্যর্থঃ। উভযত্র ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ ॥৪৩—৬৩॥ বীথী মার্গঃ ॥৬৪—৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

—:*:—

আসনে শক্তি ও তেজোযুক্ত হইযা উপবেশন কবিলে, তখন আমরা আবাব আপনাকে দর্শন করিব" ॥৭৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরন্তপ বাজা জনমেজয়! মহাবাহু কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, অস্ত্রধারী ও বিপক্ষবীববিজয়ী দশজন মহারথ, একসহস্র পদাতি, একসহস্র অশ্বাবোহী, প্রচুব খাদ্য এবং শত শত ভৃত্য তাঁহাব অনুগমন করিল ॥১—২॥

(১) প্রয়াতম্—পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য প্রযাণে যান্যাসন্ নিমিত্তানি মহাত্মনঃ।
তানি মে শৃণু সর্ব্বাণি দৈবান্যৌৎপাতিকানি চ ॥৪॥
অনভ্রেঽশনিনির্ঘোষঃ সবিদ্যুৎ সমজায়ত।
অনন্তরেব চ পর্জ্জন্যঃ প্রাবর্ষদ্বিঘনে ভৃশম্ ॥৫॥
প্রত্যগূহুর্মহানদ্যঃ প্রাঙ্মুখাঃ সিন্ধুসপ্তমাঃ।
বিপরীতা দিশঃ সর্ব্বা ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬॥
প্রাজ্বলন্নগ্নয়ো রাজন্! পৃথিবী সমকম্পত।
উদপানাশ্চ কুম্ভাশ্চ প্রাসিঞ্চন্ শতশো জলম্ ॥৭॥
তমঃসংবৃতমপ্যাসীৎ সর্ব্বং জগদিদং তথা।
ন দিশো নাদিশো রাজন্! প্রজ্ঞায়ন্তে স্ম রেণুনা ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। নিমিত্তানি শুভাশুভসূচকানি লক্ষণানি ॥৩॥

তস্যেতি। দৈবানি নাভসানি, ঔৎপাতিকানি ভৌমানি ॥৪॥

অনভ্র ইতি। অনভ্রে মেঘশূন্যে আকাশে, অশনিনির্ঘোষো বজ্রশব্দঃ। অনন্তরেব অশনি-নির্ঘোষাৎ পরমেব, পর্জ্জন্যো মেঘদেবঃ, বিঘনে মেঘশূন্যেঽপ্যাকাশে ॥৫॥

প্রত্যগিতি। প্রত্যক্ প্রতিকূলম্, উহুর্বহন্তি স্ম। সিন্ধুসপ্তমাঃ সিন্ধুপ্রভৃতয়ঃ ॥৬॥

প্রেতি। উদপানা জলাশয়াঃ। প্রাসিঞ্চন্ উচ্ছলিতাঃ সন্তঃ ॥৭॥

তম ইতি। অদিশো বিদিশঃ। রেণুনা ধূলিপটলেন ॥৮॥

জনমেজয় বলিলেন—"যদুনন্দন মহাত্মা মধুসূদন কিভাবে প্রস্থান করিলেন? সেই মহাতেজার গমনের সময়েই বা কি কি লক্ষণ হইয়াছিল?" ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! সেই মহাত্মার গমনের সময়ে যে সকল দৈবিক ও ঔৎপাতিক লক্ষণ আবির্ভূত হইয়াছিল, তাহা আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৪॥

মেঘশূন্য আকাশে বিদ্যুতের সহিত বজ্রনির্ঘোষ হইয়াছিল এবং তাহার পর আকাশ মেঘবিহীন থাকিলেও মেঘদেবতা প্রচুর বারি বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সিন্ধুপ্রভৃতি মহানদগুলি পূর্ব্বমুখ হইয়া প্রতিকূলভাবে চলিয়াছিল, দিক্ সকল বিপরীত বলিয়া ধারণা হইয়াছিল এবং কিছুই বুঝা যাইতেছিল না ॥৬॥

রাজা! অগ্নি জ্বলিয়াছিল, ভূমিকম্প হইয়াছিল এবং শত শত জলাশয় ও কলস উচ্ছলিত হইয়া জল সেচন করিয়াছিল ॥৭॥

প্রাদুরাসীন্মহান্ শব্দঃ খে শরীরমদৃশ্যত ।
সর্ব্বেষু রাজন্ ! দেশেষু তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥
প্রামথ্নাদ্ধাস্তিনপুরং বাতো দক্ষিণপশ্চিমঃ ।
আরুজন্ গণশো বৃক্ষান্ পরুষোঽশনিনিস্বনঃ ॥১০॥
যত্র যত্র চ বার্ষ্ণেয়ো বর্ত্ততে পথি ভারত ! ।
তত্র তত্র সুখো বায়ুঃ সর্ব্বঞ্চাসীৎ প্রদক্ষিণম্ ॥১১॥
ববর্ষ পুষ্পবর্ষঞ্চ কমলানি চ ভূরিশঃ ।
সমশ্চ পন্থা নির্দুঃখো ব্যপেতকুশকণ্টকঃ ॥১২॥
সংস্তুতো ব্রাহ্মণৈর্গীর্ভিস্তত্র তত্র সহস্রশঃ ।
অর্চ্চ্যতে মধুপর্কৈশ্চ বসুভিশ্চ বসুপ্রদঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদুরিতি । খে আকাশে, শরীরং পুরুষাকৃতিঃ ॥৯॥
প্রেতি । দক্ষিণপশ্চিমো নৈর্ঋতকোণাগতঃ । আরুজন্ অভঞ্জন্ তে বাতাঃ ॥১০॥
যত্রেতি । বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ । সুখঃ সুখস্পর্শঃ । প্রদক্ষিণমনুকূলম্ ॥১১॥
ববর্ষেতি । কমলানি পদ্মানি । প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ, গোবৃষন্যায়াৎ ॥১২॥
সমিতি । গীর্ভির্বাগ্‌ভিঃ । বসুভির্ধনৈঃ, বসুপ্রদ আধিক্যেন ধনদাতা ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযান্তমিতি ॥১—৩॥ দৈবানি শকুনানি, ঔৎপাতিকানি অশকুনানি ॥৪—৫॥ প্রত্যক্ প্রতীপম্, উহুঃ প্রবাহং কৃতবত্যঃ ॥৬—৮॥ খে শরীরং ছায়াপুরুষশরীরম্ ॥৯॥ দক্ষিণপশ্চিমঃ

রাজা ! তৎকালে এই সমগ্র জগৎটাই অন্ধকারে আবৃত হইয়াছিল এবং ধূলিরাশির প্রভাবে দিক্ ও বিদিক্ জানা যায় নাই ॥৮॥

রাজা ! গুরুতর শব্দ হইতেছিল ; আর আকাশের সকল স্থানেই পুরুষের আকৃতি দেখা যাইতেছিল এবং তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইতেছিল ॥৯॥

দক্ষিণ-পশ্চিমকোণ হইতে বাত্যা (ঝড়) আসিয়া হস্তিনানগরটাকে মন্থন করিয়াছিল, শ্রেণিবদ্ধভাবে বৃক্ষ ভগ্ন করিয়াছিল এবং নিষ্ঠুর বজ্রনির্ঘোষ হইয়াছিল ॥১০॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ পথে যেখানে যেখানে থাকিতেছিলেন, সেইখানে সেইখানেই সুখস্পর্শ বায়ু বহিতেছিল এবং সকলেই অনুকূল হইতেছিল ॥১১॥

প্রচুর পদ্মবৃষ্টি ও অন্যান্য পুষ্পবৃষ্টি হইতেছিল এবং কুশ-কণ্টকবিহীন ও সমতল পথ সকল কোন দুঃখ উৎপাদন করে নাই ॥১২॥

(৯)…খে শরীরং ন দৃশ্যতে—বা ব রা । (১০) ..আরুজন্ শতশঃ—পি ।

তং কিরন্তি মহাত্মানং বন্যৈঃ পুষ্পৈঃ সুগন্ধিভিঃ।
স্ত্রিয়ঃ পথি সমাগম্য সর্ব্বভূতহিতে রতম্ ॥১৪॥
স শালিভবনং রম্যং সর্ব্বশস্যসমাচিতম্।
সুখং পরমধর্ম্মিষ্ঠমভ্যগাস্তরতর্ষভ ! ॥১৫॥
পশ্যন্ বহুপশূন্ গ্রামান্ রম্যান্ হৃদয়তোষণান্।
পুরাণি চ ব্যতিক্রামন্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ ॥১৬॥
নিত্যং হৃষ্টাঃ সুমনসো ভারতৈরভিরক্ষিতাঃ।
নোদ্বিগ্নাঃ পরচক্রাণাং ব্যসনানামকোবিদাঃ ॥১৭॥
উপপ্লব্যাদথাগম্য জনাঃ পুরনিবাসিনঃ।
পথ্যতিষ্ঠন্ত সহিতা বিষ্বক্সেনদিদৃক্ষয়া ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তমিতি। কিরন্তি বিক্ষিপন্তি স্ম ॥১৪॥

স ইতি। শালয়ো ভবন্ত্যস্মিন্নিতি শালিভবনং ধান্যক্ষেত্রম্, পশ্যন্ ॥১৫॥

পশ্যন্নিতি। বহবঃ পশবো যেষু তান্। ব্যতিক্রামন্ গন্তুমৈচ্ছদিতি শেষঃ ॥১৬॥

নিত্যমিতি। সুমনসো দ্বেষাদিশূন্যচিত্তাঃ, ভারতৈঃ পাণ্ডবৈস্তদানীমভিরক্ষিতাঃ। অতএব পরচক্রাণাং শত্রুসৈন্যেভ্যঃ, নোদ্বিগ্না অভীতাঃ, ব্যসনানাং স্ত্রীমদ্যাদীনাম্, অকোবিদা অনভিজ্ঞাঃ। বিষ্বক্সেনদিদৃক্ষযা কৃষ্ণস্য দর্শনেচ্ছয়া ॥১৭—১৮॥

সেই সেই স্থানে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ আসিযা কৃষ্ণেব স্তব কবিতে লাগিলেন এবং মধুপর্ক ও ধন দান করিয়া তাঁহাব পূজা কবিতে থাকিলেন; আবাব কৃষ্ণও তাঁহাদিগকে অধিক অধিক ধন দান কবিতে লাগিলেন ॥১৩॥

গ্রাম্য স্ত্রীলোকেবা পথে আসিয়া সর্ব্বভূতের হিতে নিবত মহাত্মা কৃষ্ণেব উপবে সুগন্ধি বন্য পুষ্প সকল নিক্ষেপ কবিতে লাগিল ॥১৪॥

ভবতশ্রেষ্ঠ। ধর্ম্মকার্য্যেব বিশেষ উপযোগী, সর্ব্বশস্যপরিপূর্ণ, সুখজনক ও মনোহব ধান্যক্ষেত্র দেখিতে দেখিতে কৃষ্ণ গমন কবিতে লাগিলেন ॥১৫॥

কৃষ্ণ, বহুতব পশুযুক্ত, সুন্দব ও হৃদয়সন্তোষজনক গ্রাম এবং নানাবিধ নগর ও বাজ্য দর্শন কবিতে কবিতে সেগুলি অতিক্রম কবিয়া যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

এদিকে সর্ব্বদা আনন্দিত, নির্ম্মলচিত্ত এবং তৎকালে পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক বক্ষিত থাকায় শত্রুসৈন্য হইতে অনুদ্বিগ্ন ও ব্যসনানভিজ্ঞ পুববাসী লোকেবা উপপ্লব্য-

---

(১৬) পশ্যন্ বহুবিধান্—পি। (১৭) তে তু সর্ব্বে সমাযান্তম্—বা ব রা নি।

তে তু সর্ব্বে সুনামানমগ্নিমিদ্ধমিব প্রভুম্।
অর্চ্চয়ামাসুরর্চ্চার্হং দেশাতিথিমুপস্থিতম্ ॥১৯॥
বৃকস্থলং সমাসাদ্য কেশবঃ পরবীরহা।
প্রকীর্ণরশ্মাবাদিত্যে ব্যোম্নি বৈ লোহিতায়তি ॥২০॥
অবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং কৃত্বা শৌচং যথাবিধি।
রথমোচনমাদিশ্য সন্ধ্যামুপবিবেশ হ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
দারুকোঽপি হয়ান্ মুক্ত্বা পরিচর্য্য চ শাস্ত্রতঃ।
মুমোচ সর্ব্বং যোক্ত্রাদি মুক্ত্বা চৈতানবাসৃজৎ ॥২২॥
অভ্যতীত্য তু তৎ সর্ব্বমুবাচ মধুসূদনঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য কার্য্যার্থমিহ বৎস্যামহে ক্ষপাম্ ॥২৩॥
তস্য তন্মতমাজ্ঞায় চক্রুরাবসথং নরাঃ।
ক্ষণেন চান্নপানানি গুণবন্তি সমার্জ্জয়ন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সুনামানং পাপনাশকনামধেয়ম্, ইদ্ধং প্রজ্বলিতম্ ॥১৯॥

বৃকেতি। বৃকস্থলং তদাখ্যং গ্রামম্। প্রকীর্ণরশ্মৌ দূরবিক্ষিপ্তকিরণে। লোহিতায়তি সন্ধ্যারাগাদিত্যাশয়ঃ। শৌচং সান্ধ্যস্নানাদিকম্। সন্ধ্যাং কর্ত্তুম্ ॥২০—২১॥

দারুক ইতি। শাস্ত্রতঃ পশুশাস্ত্রানুসারেণ। যোক্ত্রাদি রজ্জুপ্রভৃতি ॥২২॥

অভীতি। অভ্যতীত্য সমাপ্য। কার্য্যার্থং যুধিষ্ঠিরং প্রতি তত্রত্যা লোকা অনুরক্তা নবেতি বোধার্থম, যুধিষ্ঠিরেণ তদাকাঙ্ক্ষিতত্বাদিতি ভাবঃ। ক্ষপাং রাত্রিম্ ॥২৩॥

নগর হইতে আসিয়া মিলিত হইয়া কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া পথে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৭—১৮॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, সুগৃহীতনামা, আপন দেশের অতিথি ও পূজার যোগ্য কৃষ্ণ উপস্থিত হইলে, তাহারা সকলে তাঁহার পূজা করিল ॥১৯॥

সূর্য্য দূরে কিরণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে এবং আকাশ রক্তবর্ণ হইলে, বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ বৃকস্থলগ্রামে উপস্থিত হইয়া, সত্বর রথ হইতে নামিয়া, যথাবিধানে শৌচ সম্পাদন করিয়া, রথ মুক্ত করিবার আদেশ দিয়া সন্ধ্যা করিতে বসিলেন ॥২০—২১॥

দারুকও রথ হইতে ঘোড়াগুলিকে মুক্ত করিয়া, পশুশাস্ত্র অনুসারে সেগুলির পরিচর্য্যা করিয়া রজ্জুপ্রভৃতি মোচন করিল এবং মোচন করিয়া সেগুলিকে ছাড়িয়া দিল ॥২২॥

কৃষ্ণ সন্ধ্যাবন্দনাদি সমাপ্ত করিয়া বলিলেন—"যুধিষ্ঠিরের কার্য্য সাধনের জন্য এইখানেই আমরা রাত্রিতে বাস করিব" ॥২৩॥

তস্মিন্ গ্রামে প্রধানাস্তু য আসন্ ব্রাহ্মণা নৃপ।।
আর্য্যাঃ কুলীনা হ্রীমন্তো ব্রাহ্মীং বৃত্তিমনুষ্ঠিতাঃ ॥২৫॥
তেঽভিগম্য মহাত্মানং হৃষীকেশমরিন্দমম্।
পূজাং চক্রুর্যথান্যায়মাশীর্মঙ্গলসংযুতাম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তে পূজয়িত্বা দাশার্হং সর্ব্বলোকেষু পূজিতম্।
ন্যবেদয়ন্ত বেশ্মানি গুণবন্তি মহাত্মনে ॥২৭॥
তান্ প্রভুঃ কৃতমিত্যুক্ত্বা সৎকৃত্য চ যথার্হতঃ।
অভ্যেত্য তৈষাং বেশ্মানি পুনরায়াৎ সহৈব তৈঃ ॥২৮॥
সুমৃষ্টং ভোজয়িত্বা চ ব্রাহ্মণাংস্তত্র কেশবঃ।
ভুক্ত্বা চ সহ তৈঃ সর্ব্বৈরবসত্তাং ক্ষপাং সুখম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণপ্রযাণে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। আবসথং পটমণ্ডপম্। গুণবন্তি উত্তমানি, সমার্জ্জয়ন্ সমগৃহ্নন্ ॥২৪॥

তস্মিন্নিতি। আর্য্যাঃ সাধবঃ, হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাশীলাঃ, ব্রাহ্মীং যজনাদিরূপাম্। আশীরেব-মঙ্গলং তেন সংযুতাম্ ॥২৫—২৬॥

ত ইতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্। ন্যবেদয়ন্ত বাসায ব্যজ্ঞাপয়ন্ত, বেশ্মানি স্বানি স্বানি ॥২৭॥

তানিতি। কৃতং ভবতাং গৃহৈরলম্। যথার্হতো যোগ্যতানুসারেণ ॥২৮॥

সহচর ভৃত্যেরা কৃষ্ণের সেই অভিপ্রায় বুঝিয়া পটমণ্ডপ (তাঁবু) নির্ম্মাণ করিল এবং ক্ষণকালমধ্যেই উত্তম উত্তম খাদ্য-পেয় প্রস্তুত করিল ॥২৪॥

রাজা! সেই গ্রামে যে সকল সাধু, কুলীন, লজ্জাশীল ও ব্রাহ্মণের বৃত্তিযুক্ত প্রধান ব্রাহ্মণ ছিলেন, তাঁহারা অরিন্দম মহাত্মা কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া মঙ্গলাশীর্ব্বাদ করিয়া যথানিয়মে তাঁহার সম্মান করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাঁহারা জগৎপূজিত কৃষ্ণের পূজা করিয়া আপন আপন উত্তম গৃহে বাস করিবার জন্য তাঁহার নিকট আবেদন করিলেন ॥২৭॥

'আপনাদের গৃহে বাস করিবার প্রয়োজন নাই'—এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে সৎকার করিয়া, তাঁহাদের গৃহে যাইয়া আবার তাঁহাদের সহিতই আগমন করিলেন ॥২৮॥

---

* '…চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' —বা ব বা নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ দূতৈঃ সমাজ্ঞায় প্রয়ান্তং মধুসূদনম্।
ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদ্ভীষ্মমর্চ্চয়িত্বা মহাভুজম্ ॥১॥
দ্রোণঞ্চ সঞ্জয়ঞ্চৈব বিদুরঞ্চ মহামতিম্।
দুর্য্যোধনং সহামাত্যং হৃষ্টরোমাঽব্রবীদিদম্ ॥২॥
অদ্ভুতং মহদাশ্চর্য্যং শ্রূয়তে কুরুনন্দন।
স্ত্রিয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ কথয়ন্তি গৃহে গৃহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি। স্বমৃষ্টং সুপরিষ্কৃতং সুমধুরমিত্যর্থঃ। ক্ষপাং রাত্রিম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥-॥

—:*:—

অথেতি। প্রয়ান্তমায়ান্তম্। অর্চ্চয়িত্বা প্রণামেন ॥১॥

দ্রোণমিতি। হৃষ্টরোমা কৃষ্ণাগমনানন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিশ্চিতিদেশঃ ॥১০॥ ঔৎপাতিকান্যুক্ত্বা দৈবান্যাহ—যত্র যত্রেতি ॥১১—১৪॥ ভবন্তি অস্মিন্নিতি ভবনং ক্ষেত্রম্ ॥১৫—১৭॥ উপপ্লব্যাৎ গ্রামাৎ ॥১৮—২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

—:*:—

তাহার পর কৃষ্ণ আপন পটমণ্ডপে সেই ব্রাহ্মণদিগকে মধুর দ্রব্য ভোজন করাইয়া এবং নিজেও তাঁহাদের সহিত ভোজন করিয়া সুখে সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥২৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর 'কৃষ্ণ আসিতেছেন' এই কথা দূতগণের মুখে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র মহাবাহু ভীষ্মকে প্রণাম করিয়া বলিলেন ॥১॥

আর তিনি রোমাঞ্চিতকলেবর হইয়া দ্রোণ, সঞ্জয়, মহামতি বিদুর এবং অমাত্যবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১) তদা দূতৈঃ ··আয়ান্তম্—নি।

সৎকৃত্যাচক্ষতে চান্যে তথৈবান্যে সমাগতাঃ।
পৃথগ্‌বাদাশ্চ বর্ত্তন্তে চত্বরেষু সভাসু চ ॥৪॥
উপায়াস্যতি দাশার্হঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী।
স নো মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ সর্ব্বথা মধুসূদনঃ ॥৫॥
তস্মিন্ হি যাত্রা লোকস্য ভূতানামীশ্বরো হি সঃ।
তস্মিন্ ধৃতিশ্চ বীর্য্যঞ্চ প্রজ্ঞা চৌজশ্চ মাধবে ॥৬॥
স মান্যতাং নরশ্রেষ্ঠঃ স হি ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
পূজিতো হি সুখায় স্যাদসুখঃ স্যাদপূজিতঃ ॥৭॥
স চেত্তুষ্যতি দাশার্হ উপচারৈররিন্দমঃ।
কৃষ্ণাৎ সর্ব্বানভিপ্রায়ান্ প্রাপ্স্যামঃ সর্ব্বরাজসু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অদ্ভুতমিতি। অদ্ভুতত্বে কিয়দাশ্চর্য্যমপ্যাশঙ্ক্যেতেত্যাহ—মহদাশ্চর্য্যমিতি ॥৩॥
সদিতি। সৎকৃত্য আদৃত্য। বাদা আলাপাঃ ॥৪॥
উপেতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সন্ধ্যর্থত্বাদেব পাণ্ডবার্থত্বম্। নঃ অস্মাকম্ ॥৫॥
কথং মান্যঃ পূজ্যশ্চেত্যাহ তস্মিন্নিতি। হি যস্মাৎ, যাত্রা স্থিতিঃ। ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৬॥
স ইতি। অসুখঃ অসুখজনকঃ, ধর্ম্মানুৎপত্তেঃ পঞ্চসূনাদিপাপস্থিতেশ্চেতি ভাবঃ ॥৭॥
স ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। অভিপ্রেযন্ত ইত্যভিপ্রায়া অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥৮॥

"কুরুনন্দন! অদ্ভুত—অত্যন্ত আশ্চর্য্য শুনিতেছি, স্ত্রীলোক, বালক এবং বৃদ্ধেরা গৃহে গৃহে বলিতেছেন ॥৩॥

অন্য অত্রত্য লোকেরা এবং আগন্তুক ব্যক্তিরা আদরপূর্ব্বক বলিতেছে; আর প্রাঙ্গণ এবং সভাতেও পৃথক্ পৃথক্ আলাপ চলিতেছে ॥৪॥

পরাক্রমশালী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের জন্য এখানে আগমন করিবেন। তিনি কিন্তু সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের মাননীয় ও পূজনীয় ॥৫॥

কারণ, সমগ্র জগৎটাই সেই কৃষ্ণের উপরে রহিয়াছে এবং তিনি সমস্ত ভূতের অধীশ্বর, আর সেই কৃষ্ণে ধৈর্য্য, বীর্য্য, বুদ্ধি ও তেজ আছে ॥৬॥

সেই নরশ্রেষ্ঠের সম্মান কর। কারণ, তিনি সনাতন-ধর্ম্মস্বরূপ, সুতরাং তাঁহার পূজা করিলে সুখ হয়, আর পূজা না করিলে দুঃখ জন্মে ॥৭॥

সেই অরিন্দম কৃষ্ণ যদি আমাদের আচরণে সন্তুষ্ট হন, তবে সকল রাজার মধ্যে আমরাই তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥

(৭) সম্মান্যতাং নরশ্রেষ্ঠ।—পি।

তস্য পূজার্থমদ্যৈব সংবিধৎস্ব পরন্তপ ॥
সভাঃ পথি বিধীয়ন্তাং সর্ব্বকামসমন্বিতাঃ ॥৯॥
যথা প্রীতির্মহাবাহোস্ত্বয়ি জায়েত তস্য বৈ।
তথা কুরুষ গান্ধারে! কথং বা ভীষ্ম! মন্যসে ॥১০॥
ততো ভীষ্মাদয়ঃ সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্।
ঊচুঃ পরমমিত্যেবং পূজয়ন্তোঽস্য তদ্বচঃ ॥১১॥
তেষামনুমতং জ্ঞাত্বা রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
সভাবাস্তূনি রম্যাণি প্রদেষ্টুমুপচক্রমে ॥১২॥
ততো দেশেষু দেশেষু রমণীয়েষু ভাগশঃ।
সর্ব্বরত্নসমাকীর্ণাঃ সভাশ্চক্রুরনেকশঃ ॥১৩॥
আসনানি বিচিত্রাণি যুতানি বিবিধৈর্গুণৈঃ।
স্ত্রিয়ো গন্ধানলঙ্কারান্ সূক্ষ্মাণি বসনানি চ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সংবিধৎস্ব আয়োজয়। সর্ব্বকামসমন্বিতাঃ সর্ব্বাভীষ্টযুক্তাঃ ॥৯॥

যথেতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহ্বাদিত্বাদিণ্ ॥১০॥

তত ইতি। পরমম্ এতৎ কার্য্যমুত্তমম্, পূজয়ন্তঃ প্রশংসন্তঃ ॥১১॥

তেষামিতি। সভাবাস্তূনি পটময়াদিসভাভবনানি। উপচক্রমে আরেভে ॥১২॥

তত ইতি। ভাগশঃ শ্রেণীক্রমেণ। অনেকশঃ বহুতরাঃ ॥১৩॥

অতএব পরন্তপ দুর্য্যোধন! এখনই তাঁহার পূজার জন্য আয়োজন কর; পথে পথে সর্ব্বাভীষ্টবস্তুযুক্ত সভাভবন নির্ম্মাণ কর ॥৯॥

গান্ধারীনন্দন! যাহাতে তোমার প্রতি সেই মহাবাহু কৃষ্ণের প্রীতি জন্মে, তাহা সম্পাদন কর। দেবব্রত! আপনিই বা এবিষয়ে কি মনে করেন?” ॥১০॥

তাহার পর ভীষ্মপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথার প্রশংসা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন —‘এইরূপ করাই উত্তম’ ॥১১॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন তাঁহাদের অভিপ্রায় জানিয়া সুন্দর সুন্দর সভাভবন নির্ম্মাণ করিবার জন্য আদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর রাজকর্ম্মচারীরা সুন্দর সুন্দর স্থানে শ্রেণীক্রমে সর্ব্বপ্রকার রত্নযুক্ত অনেক সভা (পটমণ্ডপ) নির্ম্মাণ করিল ॥১৩॥

---

(১০) যথা প্রীতির্মহাবাহো।—বা ব রা নি। ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—নি। (১৪)…যুক্তানি বিবিধৈর্গুণৈঃ—নি।

গুণবন্ত্যন্নপানানি ভোজ্যানি বিবিধানি চ।
মাল্যানি চ সুগন্ধীনি তানি রাজা দদৌ ততঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
বিশেষতশ্চ বাসার্থং সভাং গ্রামে বৃকস্থলে।
বিদধে কৌরবো রাজা বহুরত্নাং মনোরমাম্ ॥১৬॥
এতদ্বিধায় বৈ সর্ব্বং দেবার্হমতিমানুষম্।
আচখ্যৌ ধৃতরাষ্ট্রায় রাজা দুর্য্যোধনস্তদা ॥১৭॥
তাঃ সভাঃ কেশবঃ সর্ব্বা রত্নানি বিবিধানি চ।
অসমীক্ষ্যৈব দাশার্হ উপায়াৎ কুরুসদ্ম তৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মার্গে সভানির্ম্মাণে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০:*:০—

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি। গুণৈর্ম্মসৃণত্বাদিভিঃ। গুণবন্তি উৎকর্ষযুক্তানি, ভোজ্যানি ফলমূলাদীনি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, দদৌ কৃষ্ণায় দানার্থং স্থাপয়ামাস ॥১৪—১৫॥

বিশেষত ইতি। বাসার্থং সানুচরস্য কৃষ্ণস্যাবস্থানার্থম্ ॥১৬॥

এতদিতি। দেবার্হং দেবভোগযোগ্যম্, অতিমানুষং মানুষাপ্রাপ্যম্ ॥১৭॥

তা ইতি। অসমীক্ষ্যৈব দর্শনমপ্যকৃত্বৈব। তেষাং সভাদীনাং দর্শনে ভোগে বা দুর্য্যোধনপক্ষপাতাশঙ্কা লোকানাং স্যাদিতি ভাবঃ। কুরুসদ্ম হস্তিনানগরম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০:*:০—

ভারতভাবদীপঃ

তথা দূতৈরিতি ॥১—৭॥ অভিপ্রায়ান্ মনোরথান্ ॥৮—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

বিচিত্র ও নানাবিধ গুণসম্পন্ন বহুতর আসন, স্ত্রী, গন্ধদ্রব্য, অলঙ্কার, সূক্ষ্ম বস্ত্র, উৎকৃষ্ট খাদ্য ও পেয়, অন্যপ্রকার নানাবিধ খাদ্য এবং সুগন্ধি মাল্য, এই সকল বস্তু রাজা দুর্য্যোধন সেই সকল সভাভবনে স্থাপন করিলেন ॥১৪—১৫॥

বিশেষতঃ রাজা দুর্য্যোধন কৃষ্ণের বাসের জন্য বৃকস্থলগ্রামে বহুরত্নসম্পন্ন সুন্দর একটী সভা নির্ম্মাণ করিলেন ॥১৬॥

রাজা দুর্য্যোধন দেবভোগ্য ও অলৌকিক এই সকল সম্পাদন করিয়া সেই সংবাদ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া বলিলেন ॥১৭॥

* '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উপপ্লব্যাদিহ ক্ষত্তরুপাযাতো জনার্দ্দনঃ।
বৃকস্থলে নিবসতি স চ প্রাতরিহৈষ্যতি ॥১॥
আহুকানামধিপতিঃ পুরোগঃ সর্ব্বসাত্ত্বতাম্।
মহামনা মহাবীর্য্যো মহাসত্ত্বো জনার্দ্দনঃ ॥২॥
স্ফীতস্য বৃষ্ণিরাষ্ট্রস্য ভর্ত্তা গোপ্তা চ মাধবঃ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং ভগবান্ প্রপিতামহঃ ॥৩॥
বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ সুমনসো যস্য প্রজ্ঞামুপাসতে।
আদিত্যা বসবো রুদ্রা যথা বুদ্ধিং বৃহস্পতেঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপ্লব্যাৎ নগরাৎ, হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! উপায়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

আহুকানামিতি। পুরোগঃ অগ্রবর্ত্তী। মহাসত্ত্বো মহাবুদ্ধিঃ ॥২॥

স্ফীতস্যেতি। স্ফীতস্য বৃহতঃ। ভর্ত্তা পোষণকর্ত্তা, গোপ্তা রক্ষিতা। প্রপিতামহঃ, পিতামহস্য ব্রহ্মণোঽপি জনকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

বৃষ্ণীতি। সুমনসঃ প্রহৃষ্টচিত্তাঃ সন্তঃ। উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

কিন্তু কৃষ্ণ সেই সকল সভা ও নানাবিধ রত্নের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া হস্তিনানগরেই গমন করিলেন ॥১৮॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর! কৃষ্ণ উপপ্লব্যনগর হইতে এই হস্তিনানগরের দিকে প্রস্থান করিয়াছেন; তিনি আজ বৃকস্থলগ্রামে বাস করিতেছেন, কল্য প্রাতঃকালে এখানে আগমন করিবেন ॥১॥

কৃষ্ণ আহুকগণের অধিপতি, সাত্ত্বতগণের অগ্রবর্ত্তী, উদারচেতা, মহাবীর ও মহাবুদ্ধিশালী ॥২॥

আর কৃষ্ণ বিশাল বৃষ্ণিরাজ্যের পোষণকর্ত্তা ও রক্ষাকর্ত্তা এবং তিনি ত্রিভুবনেরই প্রপিতামহ ॥৩॥

আদিত্যগণ, বসুগণ ও রুদ্রগণ যেমন বৃহস্পতির বুদ্ধির সেবা করেন, সেইরূপ বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয়েরা হৃষ্টচিত্তে যাঁহার বুদ্ধির সেবা করিয়া থাকেন ॥৪॥

তস্মৈ পূজাং প্রযোক্ষ্যামি দাশার্হায় মহাত্মনে।
প্রত্যক্ষং তব ধর্ম্মজ্ঞ! তাং মে কথয়তঃ শৃণু ॥৫॥
একবর্ণৈঃ সুকৃপ্তাঙ্গৈর্বাহ্লিজাতৈর্হয়োত্তমৈঃ।
চতুর্যুক্তান্ রথাংস্তস্মৈ রৌক্মান্ দাস্যামি ষোড়শ ॥৬॥
নিত্যপ্রভিন্নান্ মাতঙ্গানীশাদন্তান্ প্রহারিণঃ।
অষ্টানুচরমেকৈকমষ্টৌ দাস্যামি কৌরব! ॥৭॥
দাসীনামপ্রজাতানাং শুভানাং রুক্মবর্চ্চসাম্।
শতমস্মৈ প্রদাস্যামি দাসানামপি ভারত! ॥৮॥
আবিকঞ্চ সুখস্পর্শং পার্ব্বতীয়ৈরুপাহৃতম্।
তদপ্যস্মৈ প্রদাস্যামি সহস্রাণি দশাষ্ট চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। প্রযোক্ষ্যামি, বিধাস্যামি, দাশার্হায় কৃষ্ণায় ॥৫॥

একেতি। অত্র চতুরিতি বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। একবর্ণৈঃ, সুকৃপ্তাঙ্গৈঃ সুসজ্জিতাবয়বৈঃ, বাহ্লিজাতৈর্বাহ্লিদেশোৎপন্নৈঃ, চতুঃ চতুর্ভিশ্চতুর্ভিঃ, হয়োত্তমৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ, যুক্তান্ রৌক্মান্ স্বর্ণময়ান্, ষোড়শ রথান্, তস্মৈ কৃষ্ণায় দাস্যামি ॥৬॥

নিত্যেতি। নিত্যপ্রভিন্নান্ সর্ব্বদা মদস্রাবিণঃ, ঈশা লাঙ্গলদণ্ডা ইব দন্তা যেষাং তান্। অষ্টৌ অনুচরাঃ সেবকা যস্য তম্। কৌরবপক্ষভুক্তত্বাদ্বিদুরস্য কৌরবেতি সম্বোধনম্। এবং পরত্র ভারতেত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

দাসীনামিতি। অপ্রজাতানাম্ অপ্রজাতসন্তানানাম্, রুক্মবর্চ্চসাং স্বর্ণবর্ণানাম্ ॥৮॥

আবিকমিতি। আবিকং মেষলোমজাতং কম্বলম্ ॥৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ বিদুর! তোমার সমক্ষে আমি সেই মহাত্মা কৃষ্ণের পূজা করিব। সেই পূজার বিষয় আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৫॥

আমি কৃষ্ণকে ষোলখানি স্বর্ণময় রথ দান করিব; তাহার প্রত্যেক রথখানিতে চারিটী করিয়া একবর্ণ, সুসজ্জিতাঙ্গ ও বাহ্লিদেশজাত উৎকৃষ্ট অশ্ব সংযুক্ত থাকিবে ॥৬॥

কৌরবনন্দন! সর্ব্বদা মদস্রাবী, লাঙ্গলের ন্যায় দন্তযুক্ত এবং যুদ্ধনিপুণ আটটী হস্তী আমি কৃষ্ণকে উপহার দিব, তাহার প্রত্যেক হস্তীটারই আট জন করিয়া অনুচর থাকিবে ॥৭॥

ভরতনন্দন! অজাতসন্তানা, সুলক্ষণা ও স্বর্ণবর্ণা একশত দাসী এবং একশত দাস কৃষ্ণকে দান করিব ॥৮॥

---

(৮)...দাসানামপি তাবতাম্—বা ব রা নি।

অজিনানাং সহস্রাণি চীনদেশোদ্ভবানি চ।
তান্যপ্যস্মৈ প্রদাস্যামি যাবদর্হতি কেশবঃ ॥১০॥
দিবা রাত্রৌ চ ভাত্যেষ সুতেজা বিমলো মণিঃ।
তমপ্যস্মৈ প্রদাস্যামি তমর্হতি হি কেশবঃ ॥১১॥
একেনাভিপতত্যহ্না যোজনানি চতুর্দ্দশ।
যানমশ্বতরীযুক্তং দাস্যে তস্মৈ তদপ্যহম্ ॥১২॥
যাবন্তি বাহনান্যস্য যাবন্তঃ পুরুষাশ্চ তে।
ততোহষ্টগুণমপ্যস্মৈ ভোজ্যং দাস্যাম্যহং সদা ॥১৩॥
মম পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ সর্ব্বে দুর্য্যোধনাদৃতে।
প্রত্যুদ্যাস্যন্তি দাশার্হং রথৈর্ম্মৃষ্টৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥১৪॥
স্বলঙ্কৃতাশ্চ কল্যাণ্যঃ পাদৈরেব সহস্রশঃ।
বারমুখ্যা মহাভাগং প্রত্যুদ্যাস্যন্তি কেশবম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অজিনানামিতি। অজিনানাং মৃগচর্ম্মণাং যানি সহস্রাণি সন্তীতি শেষঃ ॥১০॥
দিবেতি। অর্হতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি, তস্যাপি সর্ব্বথোৎকর্ষাৎ ॥১১॥
একেনেতি। অভিপততি গন্তুং শক্নোতি। যানং রথঃ ॥১২॥
যাবন্তীতি। অস্য কৃষ্ণস্য। পুরুষাঃ সহচরাঃ। সদা প্রত্যহম্ ॥১৩॥
মমেতি। দুর্য্যোধনাদৃতে, তস্য রাজতয়া গৌরবরক্ষণৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

পার্ব্বত্য প্রজারা যে সকল সুখস্পর্শ মেষলোমের কম্বল উপহার দিয়া গিয়াছে, তাহার আঠার হাজার কম্বলও উঁহাকে দান করিব ॥৯॥

চীনদেশজাত যে সহস্র সহস্র মৃগচর্ম্ম আছে, তাহার মধ্যে যতগুলি কৃষ্ণ লইতে পারেন, তাহাই আমি উঁহাকে দান করিব ॥১০॥

এই যে উজ্জ্বল ও নির্ম্মল মণিটী দিনে ও রাত্রিতে সমান দীপ্তি প্রকাশ করে, তাহাও আমি কৃষ্ণকে দান করিব ; কারণ, কৃষ্ণই তাহা পাইবার যোগ্য ॥১১॥

অশ্বতরীযুক্ত যে রথখানি একদিনে চতুর্দ্দশ যোজন গমন করিতে পারে, সেই রথখানিও কৃষ্ণকে আমি দান করিব ॥১২॥

কৃষ্ণের যতগুলি বাহন ও যতগুলি সহচর লোক আছে, তাহার আটগুণ খাদ্য আমি প্রত্যহ উঁহাকে দান করিব ॥১৩॥

কেবল দুর্য্যোধন ব্যতীত আমার সকল পুত্র ও পৌত্র বিশেষভাবে অলঙ্কৃত হইয়া পরিষ্কৃত রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণের প্রত্যুদ্গমন করিবে ॥১৪॥

(১২) একেনাপি পতত্যহ্না—পি।

নগরাদপি যাঃ কাশ্চিদ্‌গমিষ্যন্তি জনার্দ্দনম্‌।
দ্রষ্টুং কন্যাশ্চ কল্যাণ্যস্তাশ্চ যান্তন্ত্যনাবৃতাঃ ॥১৬॥
সস্ত্রীপুরুষবালঞ্চ নগরং মধুসূদনম্‌।
উদীক্ষতাং মহাত্মানং ভানুমন্তমিব প্রজাঃ ॥১৭॥
মহাধ্বজপতাকাশ্চ ক্রিয়ন্তাং সর্ব্বতো দিশঃ।
জলাবসিক্তো বিরজাঃ পন্থাস্তস্থেতি চান্বশাৎ ॥১৮॥
দুঃশাসনস্য চ গৃহং দুর্য্যোধনগৃহাদ্বরম্‌।
তদস্য ক্রিয়তাং ক্ষিপ্রং সুসংমৃষ্টমলঙ্কৃতম্‌ ॥১৯॥
এতদ্ধি রুচিরাকারৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্‌।
শিবঞ্চ রমণীয়ঞ্চ সর্ব্বর্ত্তুষু মহাধনম্‌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বলঙ্কৃতা ইতি। পাদৈশ্চরণৈরেব। বারমুখ্যা বারাঙ্গনাশ্রেষ্ঠাঃ ॥১৫॥
নগরাদিতি। অনাবৃতা অকৃতাবগুণ্ঠনাঃ, উৎসবাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
সেতি। নগরং নগরস্থো জনঃ। ভানুমন্তং সূর্য্যম্‌, প্রজা জনাঃ ॥১৭॥
মহেতি। মহত্যো ধ্বজপতাকা যাসু তাঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বাঃ। বিরজা ধূলিশূন্যঃ ॥১৮॥
দুরিতি। বরং শ্রেষ্ঠম্‌। সুসংমৃষ্টং বিশেষপরিমার্জ্জিতম্‌ ॥১৯॥
এতদিতি। এতৎ মন্তবনম্‌। সর্ব্বর্ত্তুষু শিবং মঙ্গলময়ম্‌ ॥২০॥

কল্যাণী বারাঙ্গনারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া চরণদ্বারাই (পায়ে হাঁটিয়াই) মহাত্মা কৃষ্ণের প্রত্যুদ্‌গমন করিবে ॥১৫॥

যে কল্যাণী কন্যারা কৃষ্ণকে দেখিবার জন্য নগর হইতে বহির্গত হইবে, তাহারাও অবগুণ্ঠন না করিয়াই যাইবে ॥১৬॥

মানুষ যেমন সূর্য্যকে দর্শন করে, সেইরূপ নগরের স্ত্রী, পুরুষ ও বালকেরা মহাত্মা কৃষ্ণকে দর্শন করুক ॥১৭॥

সকল দিকেই উত্তম ধ্বজ ও পতাকা বিন্যস্ত করা হউক এবং নগরের পথগুলিকে জলসিক্ত করিয়া ধূলিশূন্য করুক; ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ আদেশ করিলেন ॥১৮॥

দুঃশাসনের বাড়ীখানা দুর্য্যোধনের বাড়ী অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট; সুতরাং তাহা আজ সত্বর বিশেষ পরিমার্জ্জিত ও অলঙ্কৃত করুক ॥১৯॥

আমার এই মহামূল্য বাড়ীখানা সুন্দর সুন্দর অট্টালিকায় পরিশোভিত এবং সকল ঋতুতেই মঙ্গলময় ও রমণীয় ॥২০॥

(২০) .. সর্ব্বর্ত্তুষুমহাধনম্‌—বা ব রা নি।

সর্ব্বমস্মিন্ গৃহে রত্নং মম দুর্য্যোধনস্য চ।
যদ্‌যদর্হতি বার্ষ্ণেয়স্তত্তদ্দেয়মসংশয়ম্ ॥২১॥

বিদুর উবাচ।

রাজন্! বহুমতশ্চাসি ত্রৈলোক্যস্যাপি সত্তমঃ।
সম্ভাবিতশ্চ লোকস্য সম্মতশ্চাসি ভারত! ॥২২॥
যত্ত্বমেবং গতে ব্রূয়াং পশ্চিমে বয়সি স্থিতঃ।
শাস্ত্রাদ্বা সুপ্রতর্কাদ্বা সুস্থিরঃ স্থবিরো হ্যসি ॥২৩॥
লেখাঽশ্মনীব ভাঃ সূর্য্যে মহোর্ম্মিরিব সাগরে।
ধর্ম্মস্ত্বয়ি তথা রাজন্নিতি ব্যবসিতাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥
সদৈব ভাবিতো লোকো গুণৌঘৈস্তব পার্থিব!।
গুণানাং রক্ষণে নিত্যং প্রযতস্ব সবান্ধবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বমিতি। সর্ব্বং সর্ব্ববিধং বস্ত্রমস্তি। তন্মধ্যে যদ্‌যদ্রত্নম্ ॥২১॥
রাজন্নিতি। সত্তমঃ সজ্জনশ্রেষ্ঠঃ। সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ ॥২২॥
যদিতি। গতে স্থিতে। তেন সত্যেন ভাব্যমিতি শেষঃ ॥২ ॥
লেখেতি। লেখা রেখা, অশ্মনি পাষাণে। ব্যবসিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২৪॥
সদেতি। ভাবিতস্তোষিতঃ। বান্ধবৈঃ পুত্রাদিভিঃ সহেতি সবান্ধবঃ ॥২৫॥

এই গৃহে আমার ও দুর্য্যোধনের সর্ব্বপ্রকার বস্ত্র আছে; তাহার মধ্যে যে যে রত্ন কৃষ্ণ পাইবার যোগ্য হইবেন, তাহা তাহাই তাঁহাকে আমি দান করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই" ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—"ভরতনন্দন রাজা! আপনি ত্রিভুবনেরই আদৃত, সজ্জন-শ্রেষ্ঠ, লোকের সম্মানিত ও সম্মত ॥২২॥

আর আপনি পরিণত বয়সে রহিয়াছেন, সুতরাং বৃদ্ধ ও অত্যন্ত স্থিরপ্রকৃতি হইয়াছেন; এ অবস্থায় আপনি যাহা বলিবেন, তাহা—শাস্ত্র অনুসারে এবং লোকবিবেচনায় সত্যই হইবে ॥২৩॥

রাজা! পাষাণে যেমন রেখা, সূর্য্যে যেমন দীপ্তি এবং সমুদ্রে যেমন মহাতরঙ্গ থাকে, আপনাতেও তেমনই ধর্ম্ম রহিয়াছে; এইরূপই লোকের ধারণা আছে ॥২৪॥

রাজা! আপনার গুণসমূহে সমস্ত লোক সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট; সুতরাং আপনি বন্ধুবর্গের সহিত সেই গুণসমূহ রক্ষা করিবার জন্য সর্ব্বদা যত্নবান্ হউন ॥২৫॥

(২১) ইতঃ পরম্ '...ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি। (২৩)...শাস্ত্রাদ্বাঽপ্য প্রতর্কাদ্বা—পি। (২৪) লেখা শশিনি ভাঃ সূর্য্যে—বা ব রা নি।

আর্জ্জবং প্রতিপদ্যস্ব মা বাল্যাদ্বহু নীনশঃ।
রাজন্! পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ সুহৃদশ্চৈব সুপ্রিয়ান্ ॥২৬॥
যত্ত্বং দিৎসসি কৃষ্ণায় রাজন্নতিথয়ে বহু।
এতদন্যচ্চ দাশার্হঃ পৃথিবীমপি চার্হতি ॥২৭॥
ন তু ত্বং ধর্ম্মমুদ্দিশ্য তস্য বা প্রিয়কারণাৎ।
এতদ্দিৎসসি কৃষ্ণায় সত্যেনাত্মানমালভে ॥২৮॥
মায়ৈষাঽসত্যমেবৈতচ্ছদ্মৈতদ্ভূরিদক্ষিণা।
জানামি ত্বন্মতং রাজন্! গূঢ়ং বাহ্যেন কর্ম্মণা ॥২৯॥
পঞ্চ পঞ্চৈব লিপ্সন্তি গ্রামকান্ পাণ্ডবা নৃপ!।
ন চ দিৎসসি তেভ্যস্তাংস্তচ্ছমং ন করিষ্যসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আর্জ্জবমিতি। আর্জ্জবং সারল্যম্। বাল্যাৎ মৌর্খ্যাৎ, মা নীনশঃ ন নাশয় ॥২৬॥

যদিতি। দিৎসসি দাতুমিচ্ছসি। দাশার্হঃ স কৃষ্ণঃ। অর্হতি প্রাপ্তুম্ ॥২৭॥

নেতি। আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি, হৃদয়ং স্পৃষ্ট্বৈতৎ সত্যমেব ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥২৮॥

মায়েতি। হে রাজন্! এষা ভূরিদক্ষিণা প্রচুরদানম্, মায়া তব কূটকৌশলমাত্রম্, এতৎ অসত্যং মিথ্যৈব, এতৎ ছদ্ম ছলমাত্রঞ্চ। যেন হি বাহ্যেন কর্ম্মণা গূঢ়ং ত্বন্মতং জানামি ॥২৯॥

কিং তদ্বাহ্যং কর্ম্মেত্যাহ—পঞ্চেতি। হে নৃপ! পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, পঞ্চ গ্রামকান্ ক্ষুদ্রগ্রামানেব, লিপ্সন্তি লব্ধুমিচ্ছন্তি, ন তু তদধিকমিতি ভাবঃ। ত্বন্তু তেভ্যঃ তানপি গ্রামকান্ ন দিৎসসি ন দাতুমিচ্ছসি। তৎ শমং সন্ধিনা শান্তিং ন করিষ্যসি ॥৩০॥

রাজা! আপনি সরলতা অবলম্বন করুন, মূর্খতাবশতঃ বহুতর অর্থাৎ পুত্র, পৌত্র ও প্রিয়তম বন্ধুবর্গকে ধ্বংস করিবেন না ॥২৬॥

রাজা! আপনি যে বহুতর বস্তু অতিথি কৃষ্ণকে দিতে ইচ্ছা করিতেছেন, এ সকল, অন্য, কিংবা পৃথিবীও তিনি পাইতে পারেন ॥২৭॥

কিন্তু রাজা! আমি হৃদয়স্পর্শ করিয়া ইহা সত্য বলিতেছি যে, আপনি ধর্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়া কিংবা কৃষ্ণের সন্তোষের জন্য এই সকল বস্তু তাঁহাকে দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না ॥২৮॥

এই প্রচুর দান করিবার সঙ্কল্প আপনার কূটকৌশল, এটা মিথ্যা এবং এটা ছলমাত্র। কারণ, আপনার বাহিরের কার্য্য দেখিয়া আপনার গূঢ় মত আমি জানি ॥২৯॥

রাজা! পঞ্চ পাণ্ডব পাঁচখানি ক্ষুদ্র গ্রামমাত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন,

---

(২৯)...ভূরিদক্ষিণ।—পি বা ব রা। (৩০)·লিপ্স্যন্তি—বা ব রা।

অর্থেন তু মহাবাহুং বার্ষ্ণেয়ং ত্বং জিহীর্ষসি।
অনেন চাপ্যুপায়েন পাণ্ডবেভ্যো বিভেৎস্যসি ॥৩১॥
ন চ বিত্তেন শক্যোঽসৌ নোদ্যমেন ন গর্হয়া।
অন্যো ধনঞ্জয়াৎ কর্ত্তুমেতত্তত্ত্বং ব্রবীমি তে ॥৩২॥
বেদ কৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যং বেদাস্য দৃঢ়ভক্তিতাম্।
অত্যাজ্যমস্য জানামি প্রাণৈস্তুল্যং ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥
অন্যৎ কুম্ভাদপাং পূর্ণাদন্যৎ পাদাবসেচনাৎ।
অন্যৎ কুশলসংপ্রশ্নান্নৈষিষ্যতি জনার্দ্দনঃ ॥৩৪॥
যত্ত্বস্য প্রিয়মাতিথ্যং মানার্হস্য মহাত্মনঃ।
তদস্মৈ ক্রিয়তাং রাজন্। মানার্হোঽসৌ জনার্দ্দনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিমিচ্ছামীত্যাহ—অর্থেনেতি। অর্থেন ধনেন। জিহীর্ষসি স্বপক্ষে হর্ত্তুমিচ্ছসি। বিভেৎস্যসি শল্যং রাজানমিব পৃথক্ করিষ্যসি ॥৩১॥

অস্তু বা তদেবেত্যাহ—নেতি। উদ্যমেন চেষ্টান্তরেণ। অন্যো ভিন্নঃ পৃথক্ ॥৩২॥

কুত ইত্যাহ—বেদেতি। বেদ জানামি। অস্য অর্জ্জুনস্য। অস্য কৃষ্ণস্য ॥৩৩॥

অন্যদিতি। অপাং জলানাম্, "করণে পূত্তৃপ্ত্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী। জলপূর্ণকুম্ভো হ্যতিথয়ে দীয়তে। এষিষ্যতি ইচ্ছয়া গ্রহীষ্যতি ॥৩৪॥

যদিতি। আতিথ্যং মানোপযোগী অতিথিসৎকারঃ ॥৩৫॥

কিন্তু আপনি তাহাও তাঁহাদিগকে দিতে ইচ্ছা করেন না; সুতরাং আপনি সন্ধি করিবেন না ॥৩০॥

কিন্তু আপনি ধনদান করিয়া মহাবাহু কৃষ্ণকে আপন পক্ষে আনিবার ইচ্ছা করেন, কিংবা এই উপায়ে তাঁহাকে পাণ্ডবপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিবার কামনা করেন ॥৩১॥

কিন্তু ধনদান, অন্য চেষ্টা বা নিন্দাদ্বারা কৃষ্ণকে অর্জ্জুন হইতে বিচ্ছিন্ন করা কাহারও শক্তিসাধ্য নহে; ইহা আমি আপনার নিকট যথার্থ বলিতেছি ॥৩২॥

আমি কৃষ্ণের মাহাত্ম্য জানি, কৃষ্ণের প্রতি অর্জ্জুনের দৃঢ়ভক্তির বিষয়ও জানি এবং ইহাও জানি যে, কৃষ্ণের প্রাণের তুল্য অর্জ্জুন তাঁহার ত্যাজ্য নহেন ॥৩৩॥

অতএব জলপূর্ণ কুম্ভ, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং কুশলপ্রশ্ন ব্যতীত অন্য কোন বস্তুই কৃষ্ণ গ্রহণ করিবেন না ॥৩৪॥

---

(৩৪) নৈবেক্ষ্যতি জনার্দ্দনঃ—বা ব রা।

আশংসমানঃ কল্যাণং কুরূনভ্যেতি কেশবঃ।
যেনৈব রাজন্নর্থেন তদেবাস্মা উপাকুরু ॥৩৬॥
শমমিচ্ছতি দাশার্হস্তব দুর্য্যোধনস্য চ।
পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র! তদস্য বচনং কুরু ॥৩৭॥
পিতাঽসি রাজন্! পুত্ত্রাস্তে বৃদ্ধস্ত্বং শিশবঃ পরে।
বর্ত্তস্ব পিতৃবত্তেষু বর্ত্তন্তে তে হি পুত্ত্রবৎ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে বিদুরবাক্যে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০:*:০—

ভাবতকৌমুদী

আশংসেতি। অর্থেন উদ্দেশেন। উপাকুরু সম্পাদয় ॥৩৬॥
শমমিতি। শমং শান্তিম্। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৭॥
পিতেতি। তে পাণ্ডবাঃ। শিশবঃ ত্বদপেক্ষয়া ন্যূনবয়স্কাঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

উপপ্লব্যাদিতি ॥১—২॥ প্রপিতামহঃ পিতামহস্য ব্রহ্মণোঽপি পিতা ॥৩—৬॥ ঈষা লাঙ্গল-দণ্ডস্তৎসদৃশদন্তান্, অষ্টৌ অনুচরাঃ যস্য গজস্য ॥৭—১৯॥ সর্ব্বর্ত্তু সর্ব্বে ঋতবো যুগপদস্মিন্ সন্তীতি তথা ॥২০—২১॥ ভাবিতঃ হৃষ্টঃ মা নীনশঃ হেতুমণিচ, মা নাশং প্রাপ্নু হি ॥২২—২৫॥ মায়া ইন্দ্রজালম্, ছদ্ম বঞ্চনম্ ॥২৬—২৮॥ বিভেৎস্যসি শল্যবৎ পৃথক্‌করিষ্যসি ॥২৯—৩০॥ বেদ বেদ্মি ॥৩৩॥ নৈবেক্ষ্যতি নৈবাঙ্গীকরিষ্যতি ॥৩৪॥ আতিথ্যং শমরূপম্ ॥৩৫॥ উপাকুরু অর্পয় ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

রাজা। সম্মানযোগ্য মহাত্মা কৃষ্ণের যাহা প্রীতিকর আতিথ্য, আপনি উঁহার সম্বন্ধে তাহাই করুন। কারণ, বস্তুতই কৃষ্ণ সম্মানের যোগ্য ॥৩৫॥

রাজা। কৃষ্ণ উভয়পক্ষের মঙ্গল কামনা করিয়া যে উদ্দেশে কৌরবদের নিকট আসিতেছেন, আপনি তাঁহাই সম্পাদন করুন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ। কৃষ্ণ আপনার, দুর্য্যোধনের এবং পাণ্ডবগণের শান্তি কামনা করেন; অতএব আপনি উঁহার বাক্য রক্ষা করুন ॥৩৭॥

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দুর্য্যোধন উবাচ।

যদাহ বিদুরঃ কৃষ্ণে সর্ব্বং তৎ সত্যমচ্যুতে।
অনুরক্তো হ্যসংহার্য্যঃ পার্থান্ প্রতি জনার্দ্দনঃ ॥১॥
যত্তৎ সৎকারসংযুক্তং দেয়ং বসু জনার্দ্দনে।
অনেকরূপং রাজেন্দ্র! ন তদ্দেয়ং কদাচন ॥২॥
দেশঃ কালস্তথাঽযুক্তো নেহ নার্হতি কেশবঃ।
মংস্যত্যধোক্ষজো রাজন্! ভয়াদর্চ্চতি মামিতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অচ্যুতে কর্ত্তব্যাদভ্রষ্টে। অসংহার্য্যঃ অস্মৎপক্ষমানেতুমশক্যঃ ॥১॥

যদিতি। দেয়ং দাতব্যমুক্তং ত্বযা, বসু ধনম্ ॥২॥

কুতো ন দেয়মিত্যাহ—দেশ ইতি। হে রাজন্! ইহ জগতি, কেশবো নার্হতি পূজাং প্রাপ্তুং যোগ্যো ন ভবতি, ইতি ন, অপি তু অর্হত্যেব, সর্ব্বপ্রাধান্যাদিতি ভাবঃ। কিন্তু দেশ ইদং হস্তিনানগরম্, কালো যুদ্ধসময়শ্চায়ম্, তথা পূজায়াম্, অযুক্তঃ অনুপযোগী। যেন হি ধৃতরাষ্ট্রো ভয়ান্মামর্চ্চতি, ইতি অধোক্ষজঃ কৃষ্ণো মংস্যতি ॥৩॥

রাজা! আপনি পিতৃস্থানীয়, আব পাণ্ডবেরা পুত্রস্থানীয় এবং আপনি বৃদ্ধ, আর তাঁহাবা আপনা অপেক্ষা ন্যূনবয়স্ক; অতএব পাণ্ডবেরা আপনাব নিকটে পুত্রের ন্যায় ব্যবহার করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পিতার ন্যায় ব্যবহার করুন” ॥৩৮॥

—:*:—

দুর্য্যোধন বলিলেন—“কর্ত্তব্যপরায়ণ কৃষ্ণের বিষয়ে বিদুর যাহা বলিলেন, সে সমস্তই সত্য। কারণ, পাণ্ডবগণের প্রতি অনুবক্ত কৃষ্ণকে কোন প্রকারেই আমাদেব পক্ষে আনা যাইবে না ॥১॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণকে আদরপূর্ব্বক সেই যে নানাবিধ দ্রব্য দানের কথা আপনি বলিয়াছেন, তাহা কখনই দেওয়া উচিত নহে ॥২॥

কৃষ্ণ যে পূজা পাইবাব যোগ্য নহেন, এমন নহে; তবে এই দেশ ও কাল সে পূজাব অনুপযোগী। কারণ, তাহাতে কৃষ্ণ মনে করিবেন যে, ধৃতরাষ্ট্র ভয়বশতই আমার পূজা করিতেছেন ॥৩॥

অবমানশ্চ যত্র স্যাৎ ক্ষত্রিয়স্য বিশাংপতে!।
ন তৎ কুর্য্যাদ্‌বুধঃ কার্য্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৪॥
স হি পূজ্যতমো লোকে কৃষ্ণঃ পৃথুললোচনঃ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং বিদিতং মম সর্ব্বথা ॥৫॥
ন তু তস্মৈ প্রদেয়ং স্যাত্তথা কার্য্যগতিঃ প্রভো!।
বিগ্রহঃ সমুপারব্ধো ন হি শাম্যত্যবিগ্রহাৎ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ।
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
সৎকৃতোঽসৎকৃতো বাপি ন ক্রুধ্যেত জনার্দ্দনঃ।
নালমেনমবজ্ঞাতুং নাবজ্ঞেয়ো হি কেশবঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অথ মন্যতাং নাম তথেত্যাহ—অবেতি। যত্র কার্য্যে ॥৪॥
স ইতি। পৃথুললোচনো বিশালনেত্রঃ ॥৫॥
তর্হি দীয়তামেবেত্যাহ—নেতি। কার্য্যগতিঃ কর্ত্তব্যাবস্থা। অবিগ্রহাদ্দানাদেঃ ॥৬॥
তস্যেতি। কুরবঃ প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনাদয়স্তেষাং পিতামহঃ। বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥
সদিতি। সৎকৃতঃ সম্মানিতঃ। নালং ন যুক্তম্ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদাহেতি। অসংহার্য্যঃ হর্ত্তুমশক্যঃ ॥১—২॥ দেশ ইতি। যদ্যপি কেশবোঽর্চ্চামর্হত্যেব তথাপি অর্চ্চায়াং দেশঃ কালশ্চাযুক্ত ইত্যর্থঃ। তদেবাহ—মংস্যতীতি ॥৩—৫॥ কার্য্যগতিঃ

নরনাথ! যে কার্য্যে ক্ষত্রিয়ের অপমান হইতে পারে, বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রিয় তাহা কবিবেন না; এইরূপ ধাবণাই আমি স্থির কবিয়া রাখিয়াছি ॥৪॥

বিশালনয়ন কৃষ্ণ ত্রিভুবনেব লোকসমাজেই বিশেষ পূজনীয়, ইহা আমার সর্ব্বপ্রকারে জানা আছে ॥৫॥

কিন্তু তথাপি তাঁহাকে এখন কিছুই দেওয়া উচিত নহে। কেন না, রাজা! সেইরূপই কর্ত্তব্যেব অবস্থা। কারণ, আমরা বিগ্রহ আবম্ভ কবিয়াছি; সুতরাং বিনা বিগ্রহে শান্তি হইবে না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—দুর্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া কুরুপিতামহ ভীষ্ম রাজা ধৃতবাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

“ধৃতরাষ্ট্র! তোমবা কৃষ্ণের সম্মানই কব বা অসম্মানই কর, তিনি ক্রুদ্ধ হইবেন না। তবে তাঁহার অবজ্ঞা কবা উচিত নহে। কারণ, তিনি অবজ্ঞার পাত্র নহেন ॥৮॥

যত্তু কার্য্যং মহাবাহো। মনসা কার্য্যতাং গতম্।
সর্ব্বোপায়ৈর্ন তচ্ছক্যং কেনচিৎ কর্ত্তুমন্যথা ॥৯॥
স যদ্‌ব্রূয়ান্মহাবাহুস্তৎ কার্য্যমবিশঙ্কয়া।
বাসুদেবেন তীর্থেন ক্ষিপ্রং সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥
ধর্ম্ম্যমর্থ্যঞ্চ ধর্ম্মাত্মা ধ্রুবং বক্তা জনার্দ্দনঃ।
তস্মিন্ বাচ্যাঃ প্রিয়া বাচো ভবতা বান্ধবৈঃ সহ ॥১১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন পর্য্যায়োঽস্তি যদ্রাজন্! শ্রিয়ং নিষ্কেবলামহম্।
তৈঃ সহেমামুপাশ্নীয়াং যাবজ্জীবং পিতামহ! ॥১২॥
ইদন্তু সুমহৎ কার্য্যং শৃণু মে যৎ সমর্থিতম্।
পরায়ণং পাণ্ডবানাং নিয়চ্ছামি জনার্দ্দনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। মনসা কৃষ্ণস্য, কার্য্যতাং কর্ত্তব্যতাম্, কৃষ্ণেন সঙ্কল্পিতমিত্যর্থঃ ॥৯॥

স ইতি। তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থন্তূপায়যোগয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। পাণ্ডবৈঃ সহ, সংশাম্য সন্ধিবিধানেন শান্তো ভব ॥১০॥

ধর্ম্ম্যমিতি। ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্, অর্থাদনপেতমর্থ্যম্। বক্তা বক্ষ্যতি ॥১১॥

নেতি। পর্য্যায়ঃ অবসরঃ সম্ভাবনেত্যর্থঃ। নিষ্কেবলাং সকলাম্ ॥১২॥

ইদমিতি। সমর্থিতং মনসা নিরূপিতম্। পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্, নিযচ্ছামি বধ্নামি ॥১৩॥

মহাবাহু! কৃষ্ণ যে কার্য্য করিবার সঙ্কল্প করেন, কোন লোকই সমস্ত উপায়েও তাহার অন্যথা করিতে সমর্থ হয় না ॥৯॥

সুতরাং মহাবাহু কৃষ্ণ আসিয়া যাহা বলিবেন, নিঃশঙ্কচিত্তে তোমাদের তাহাই কর্ত্তব্য; সুতরাং তোমরা কৃষ্ণকে উপায়রূপে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবদের সহিত শান্তিলাভ কর ॥১০॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ আসিয়া নিশ্চয়ই ধর্ম্মসঙ্গত ও যুক্তিসঙ্গত কথাই বলিবেন; সুতরাং তুমিও বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার প্রতি প্রিয় বাক্যই বলিও" ॥১১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"রাজা! পিতামহ! এরূপ সম্ভাবনা নাই যে, আমি পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া চিরকাল এই সমগ্র সম্পদ্ ভোগ করিব ॥১২॥

আমি মনে মনে যে কার্য্য নির্দ্ধারণ করিয়াছি, সেই গুরুতর কার্য্য আপনি শ্রবণ করুন। আমি পাণ্ডবগণের পরমাশ্রয় কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিব ॥১৩॥

---

(১২) ন পর্য্যাপ্তোঽস্মি—নি। (১৩)…নিয়ংস্যামি জনার্দ্দনম্—পি।

তস্মিন্ বদ্ধে ভবিষ্যন্তি বৃষ্ণয়ঃ পৃথিবী তথা।
পাণ্ডবাশ্চ বিধেয়া মে স চ প্রাতর্বিহৈষ্যতি ॥১৪॥
অত্রোপায়ান্ যথা সম্যঙ্‌ন বুধ্যেত জনার্দ্দনঃ।
ন চাপায়ো ভবেৎ কশ্চিত্তদ্ভবান্ প্রব্রবীতু মে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ঘোরং কৃষ্ণেঽভিসংহিতম্।
ধৃতরাষ্ট্রঃ সহামাত্যো ব্যথিতো বিমনাঽভবৎ ॥১৬॥
ততো দুর্য্যোধনমিদং ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদ্বচঃ।
মৈবং বোচঃ প্রজাপাল। নৈষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৭॥
দূতশ্চ হি হৃষীকেশঃ সম্বন্ধী চ প্রিয়শ্চ নঃ।
অপাপঃ কৌরবেয়েষু স কথং বন্ধমর্হতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিধেয়া আজ্ঞাবহাঃ, স কৃষ্ণশ্চ ॥১৪॥

অত্রেতি। অপায়ো বিপৎ। সম্যক্ প্রব্রবীত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

তস্যেতি। অভিসংহিতং দুরভিসন্ধিকৃতম্। বিমনাঽভবদিতি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥১৬॥

তত ইতি। এবং মা বোচঃ ন ব্রূহি ॥১৭॥

দূত ইতি। সম্বন্ধী—কৃষ্ণস্য পুত্রেণ শাম্বেন ত্বৎকন্যাপরিণয়নাত্তব বৈবাহিকঃ। অপাপঃ অনপকারী। স কৃষ্ণঃ, অর্হতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি ॥১৮॥

কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিলে, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং পাণ্ডবেরা, এমন কি সমগ্র পৃথিবীই আমার আজ্ঞাবহ হইবে; অথচ সে কৃষ্ণ আগামী কল্য প্রাতঃকালেই এখানে আসিবেন ॥১৪॥

অতএব কৃষ্ণ যাহাতে এবিষয়ের উপায় বুঝিতে না পারেন এবং যাহাতে কোন বিপদও না হয়, তাহা আপনি আমার নিকট সম্যক্ বলুন” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের বিষয় দুরভিসন্ধিকৃত দুর্য্যোধনের সেই ভয়ঙ্কর বাক্য শ্রবণ করিয়া ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রিবর্গের সহিত ব্যথিত ও বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—“প্রজাপালক। তুমি এরূপ কথাই বলিও না। কারণ, ইহা সনাতন ধর্ম্ম নহে ॥১৭॥

কৃষ্ণ একতঃ দূত, দ্বিতীয়তঃ তোমার বৈবাহিক, তৃতীয়তঃ আমাদের প্রিয়, চতুর্থতঃ তিনি কৌরবগণের কোন অপকার করেন নাই; সুতরাং তিনি বন্ধনের যোগ্য হইবেন কি করিয়া?” ॥১৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

পরীতস্তব পুত্ত্রোঽয়ং ধৃতরাষ্ট্র! সুমন্দধীঃ।
বৃণোত্যনর্থং নৈবার্থং যাচ্যমানঃ সুহৃজ্জনৈঃ ॥১৯॥
ইমমুৎপথি বর্ত্তন্তং পাপং পাপানুবন্ধিনম্।
বাক্যানি সুহৃদাং হিত্বা ত্বমপ্যস্যানুবর্ত্তসে ॥২০॥
কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্ম্মাণমাসাদ্যায়ং সুদুর্ম্মতিঃ।
তব পুত্রঃ সহামাত্যঃ ক্ষণেন ন ভবিষ্যতি ॥২১॥
পাপস্যাস্য নৃশংসস্য ত্যক্তধর্ম্মস্য দুর্ম্মতেঃ।
নোৎসহেঽনর্থসংযুক্তাঃ শ্রোতুং বাচঃ কথঞ্চন ॥২২॥
ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্রেষ্ঠো বৃদ্ধঃ পরমমন্যুমান্।
উত্থায় তস্মাৎ প্রাতিষ্ঠদ্ভীষ্মঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দুর্য্যোধনবাক্যে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

পরীত ইতি। পরীতঃ কালেনাক্রান্তঃ। অনর্থং বিপদম্, অর্থং সম্পদম্ ॥১৯॥

ইমমিতি। অস্য সুহৃদাং বাক্যানি হিত্বা ইমমনুবর্ত্তস ইতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

কৃষ্ণমিতি। কৃষ্ণঃ খল্বক্লিষ্টকর্ম্মত্বাদেবাস্য বধমপ্যক্লেশেনৈব করিষ্যতীতি ভাবঃ। আসাদ্য বন্ধনার্থং প্রাপ্য। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি বিনঙ্ক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥২১॥

পাপস্যেতি। নোৎসহে নেচ্ছামি, অনর্থসংযুক্তা বিপদ্বিষয়াঃ ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ধৃতরাষ্ট্র! তোমার এই অত্যল্পবুদ্ধি পুত্রটাকে কাল আসিয়া আক্রমণ করিয়াছে, সুতরাং বন্ধুলোকেরা অনুরোধ করিলেও এটা সম্পদ্ বরণ করে না, বিপদ্‌ই বরণ করে ॥১৯॥

তুমিও ইহার বন্ধুবর্গের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অসৎপথবর্ত্তী, পাপাত্মা ও পাপানুসারী এই পুত্রটারই অনুসরণ করিতেছ ॥২০॥

তোমার এই অতিদুর্বুদ্ধি পুত্রটা, অক্লিষ্টকর্ম্মা কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া মন্ত্রিবর্গের সহিত ক্ষণকালমধ্যেই বিনষ্ট হইবে ॥২১॥

পাপাত্মা, নৃশংস, ধর্ম্মত্যাগী ও দুর্ম্মতি এই দুর্য্যোধনটার বিপত্তিজনক বাক্য আমি কোন প্রকারেই শুনিতে ইচ্ছা করি না" ॥২২॥

---

* '... সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।